







Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115486508>





191

Government  
Publications

# Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2000



Canada



## Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2000

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/29-2000

ISBN 0-660-61423-5





## Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two separate documents: a *Report on Plans and Priorities* tabled in the spring and a *Departmental Performance Report* tabled in the fall.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

The Fall Performance Package is comprised of 83 Departmental Performance Reports and the President's annual report, *Managing for Results 2000*.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 2000 provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Report on Plans and Priorities* for 1999-00 tabled in Parliament in the spring of 1999.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine its management systems and performance framework. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector  
Treasury Board Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario, Canada  
K1A 0R5  
Tel: (613) 957-7167  
Fax (613) 957-7044





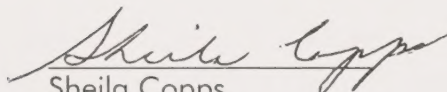


# Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

---

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2000

  
Sheila Copps  
Minister of Canadian Heritage





# Table of Contents

---

Executive Summary .....	iii
<b>SECTION I: MESSAGES</b>	<b>1</b>
The Minister's Message .....	1
The Chairperson's Message .....	3
<b>SECTION II: DEPARTMENTAL PERFORMANCE</b>	<b>5</b>
Societal Context .....	7
Performance Results Expectations and Chart of Key Results Commitments .....	10
Performance Accomplishments .....	11
Presentation of Financial Information .....	29
<b>SECTION III: FINANCIAL PERFORMANCE</b>	<b>31</b>
Financial Performance Overview .....	33
Financial Summary Tables .....	34
<b>SECTION IV: DEPARTMENTAL OVERVIEW</b>	<b>41</b>
Mandate, Vision and Mission .....	43
Departmental Organization .....	44
<b>SECTION V: OTHER INFORMATION</b>	<b>49</b>
Contacts for Further Information .....	51
Legislation Administered and Associated Regulations .....	53
<b>APPENDIX</b>	<b>55</b>
Appendix A: Selected Public Notices, Decisions and Orders .....	56
Index .....	59





## Executive Summary

---

- Canadians have benefited from the actions of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC). The Commission has ensured that Canadians have access to programming that reflects their voices and their values. It continues to work on making competition a reality for Canadians, markedly increasing the choice of communications services and suppliers.
- Access to content is growing exponentially with full digitization of the various signals. The challenge for the CRTC is to ensure a Canadian presence in a digital environment that knows no bounds. The CRTC has come up with a framework to bridge the changeover from analog to the more open-entry, competitive world of digital distribution. This framework will allow a Canadian digital presence to be established while offering Canadian consumers access to the best programming in the world.
- The CRTC has encouraged the presence of Canadian companies and exposure of Canadian talent in the communications media by building on the success of Canadian companies and creators. Among other things, the Commission has developed a new framework for Canadian television that offers more flexibility to broadcasters, more opportunities for independent producers and wider choices for viewers. It has also renewed the licences of CBC-SRC, recognizing its vital contribution to Canadians' sense of identity.
- Canadians are already starting to benefit from increased competition in telecommunications services, with reasonable prices, and a broad range of telephone service providers in the long distance market. While competitive local service is still in its early stages, some progress has been made. The CRTC continues to address these issues in collaboration with industry players, consumer associations and public interest groups.
- Canada is considered to be one of the best connected countries in the world. While the CRTC continues to ensure a transition to competition through effective and efficient regulation, it is committed to working to extend and improve telephone service for all Canadians, including those living in rural and remote areas.
- Finally, the CRTC has developed a forward thinking approach to regulation by developing and implementing innovative new models for alternative dispute resolution and collaborative processes with Canadians, industry players and consumers.



- Overall, the CRTC's decisions and actions have made significant contributions to the achievement of the Government's priorities<sup>1</sup> of creating a strong and united Canada, and a dynamic economy, building stronger communities and enhancing Canada's place in the world. This is demonstrated by our various decisions that: a) promote a Canadian cultural infrastructure through increased support for Canadian content, cultural expression, the use of new media, diversity of cultural expression and the promotion of Canadian talent around the world; b) encourage the introduction of new broadcasting stations that have helped new Canadians adapt to life in Canada; and c) advance the development of an information infrastructure by ensuring that all Canadians have access to telecommunications services, including those services which are vital to connecting Canadians and putting them "on-line" to the Internet.

---

<sup>1</sup> Government priorities announced in the October 1999 Speech from the Throne.

# Section I: Messages

---





Minister  
of Canadian Heritage



Ministre  
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5



This Performance Report flows from the commitments made by the CRTC in its 1999-2000 *Report on Plans and Priorities*. The results also reflect the CRTC's contribution to the shared priorities of the Canadian Heritage Portfolio.

The CRTC has ensured that Canadians have access to programming that reflects their voices and their values. The Commission also continues to work on making competition a reality for Canadians, markedly increasing the choice of communications services and suppliers.

The Canadian Heritage Portfolio contributes to a common national purpose. We help to advance Canadian culture in an era of globalization. We provide Canadians with opportunities to learn and understand more about our country and each other. We protect Canada's natural and cultural heritage for the benefit of current and future generations.

It is up to all of us, individually and collectively, to nurture the diversity that is such a hallmark of Canadian identity.

The contribution of the Canadian Heritage Portfolio reflects the diversity of our Canadian values and heritage.

Sheila Copps

Canada



## **The Canadian Heritage Portfolio**

Department of Canadian Heritage  
Canada Council for the Arts  
Canada Science and Technology Museum  
Canadian Broadcasting Corporation  
Canadian Film Development Corporation (Telefilm Canada)  
Canadian Museum of Civilization  
Canadian Museum of Nature  
Canadian Race Relations Foundations  
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission  
National Archives of Canada  
National Arts Centre  
National Battlefields Commission  
National Capital Commission  
National Film Board of Canada  
National Gallery of Canada  
National Library of Canada  
Parks Canada Agency  
Status of Women of Canada

## The Chairperson's Message

---



Three years ago, the CRTC articulated its Vision of 'World-class communications with a distinct Canadian presence.' As we move toward this Vision, I am proud to say that we have achieved the objectives we established in our first three-year strategic plan, in only thirty months. I am also honoured that the Institute of Public Administration of Canada recently recognized our innovative and forward thinking approach to regulation by awarding the Gold Award for innovative management to the CRTC Interconnection Steering Committee.

We have had numerous successes as a result of the valuable contributions made by Canadians who have participated in shaping the future of Canadian communications. These contributors include industry players, consumer groups and associations, and members of the general public. Together, we will continue to build a solid foundation for the Canadian communications sector of the future.

The CRTC has the interests of all Canadians at heart. As a result, Canadians now benefit from enhanced programming that reflects the linguistic duality and cultural diversity of Canada. They also have access to an ever-expanding range of communications services, at reasonable prices.

There are still many opportunities ahead as we move toward convergence and more open competition. We will take the necessary steps to implement the required changes in a timely fashion, so that Canadians can reap the maximum number of benefits. As we have done over the course of the last year, we will pursue these issues with energy and determination so that the positive effects of this transformation will flow to Canadians.

The road ahead presents many new challenges, including the explosive growth of new media and communications services in an increasingly converging digital environment, as well as accelerated industry restructuring and globalization. As we enter the second phase of our planning cycle, we will enthusiastically address these challenges and continue to support the development of a world-class Canadian communications sector, which will continue to provide substantial benefits for generations to come.

Françoise Bertrand  
Chairperson  
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission





# Section II: CRTC Performance

---





## Societal Context

---

### Objectives

The objectives of the CRTC are:

- to regulate and supervise all aspects of the Canadian broadcasting system to implement the broadcasting policy set out in the *Broadcasting Act*; and
- to regulate telecommunications in Canada to implement the policy set out in the *Telecommunications Act*.

### Strategic Priorities

The CRTC's priorities are to:

- optimize the presence of Canadian undertakings and talent in the communication media (both analog and digital), by implementing regulatory policies, examining acquisitions and mergers of undertakings, issuing and renewing licences, certifying Canadian content and monitoring compliance;
- encourage the provision of communications services that reflect Canadian values, including those of linguistic duality and cultural diversity, and meet the needs of consumers;
- encourage the provision of a large choice of communications services (analog and digital) and of national and foreign programming;
- ensure that Canadians have access to a broad range of communications services and suppliers by implementing access to infrastructures;
- make competition a reality for Canadians through equitable contribution collection mechanisms, among other things;
- ensure a transition to competition through effective, efficient regulation, by examining, the price cap regime and regulating rates when the public interest is not being served, among other things;
- ensure that Canadians living in remote and rural areas have access to high-quality communications services at reasonable rates;
- adopt a simplified regulatory framework for small telecommunications companies;
- continue to develop regulatory frameworks and regulate when the public interest is not being served in the competitive environment; and
- assume new legislative responsibilities as a result of changes to the *Telecommunications Act*.

## Social and Economic Factors

### *Technology, Globalization and Socio-cultural Issues*

The communications industries operate in a daunting environment, defined by the necessity of huge investment, investors seeking quick and high returns, global competition, short-lived innovations, and the uncertain future of certain businesses. Businesses are in a constant state of change, responding rapidly to new technologies and consumer demands. As a result of this rapidly changing environment, consumers face an element of risk when they select a product or service related to telecommunications/broadcasting, the Internet or e-commerce.

Globalization has brought greater consolidation and concentration of ownership as corporations are broadening their geographical reach through alliances. Convergence and the integration of companies in the form of mergers and diversification, result in blurring of boundaries that were previously well defined. These changes also result in new cultural, social and consumer concerns, specifically related to the diversity of voices, fair access to distribution systems, availability of local content and increased choices.

### *Convergence and Competition*

Competition has in recent years markedly increased the choice of communications services and service suppliers for Canadians. But the transition from a monopolistic industry to a competitive one has also introduced new challenges, related to an increasingly complex communications environment and a rapidly developing information economy. The role of the regulator remains crucial but requires new competitive frameworks and faster resolution of such issues as interconnection and access to infrastructures.

Much remains to be accomplished. If Canadians are to reap all the possible benefits of convergence and more open competition, there is a need to move faster toward full deployment. Convergence, born of digital technology, is the gradual merging of the telecommunications, broadcasting and information processing sectors. Full digitization allows the creation of new hybrid products and services that combine voice, data, text and/or images – in short, multimedia products. Not only does this new interaction platform allow much greater access to information than before, it also affects the cultural, social and economic environment of Canada's people.

The constant challenge for the CRTC is to establish a balance between cultural, social and economic objectives. Among other things, this

involves fulfilling cultural aspirations in a digital environment that knows no bounds, while finding solutions adapted to the times. It also means promoting fair competition. It is essential to realize that allowing the market free rein will not in itself achieve all the public interest objectives of the *Broadcasting Act* and the *Telecommunications Act*. Social requirements and guarantees for consumers that are already fundamental to our legislative texts and regulatory policies – including the availability of communications services across Canada – will assume even greater importance as competition becomes established.



## Performance Results Expectations and Chart of Key Results Commitments

*Assurance that Canadian communications contribute fairly and equitably to Canada's economic, social and cultural prosperity through regulation, supervision and public dialogue.*

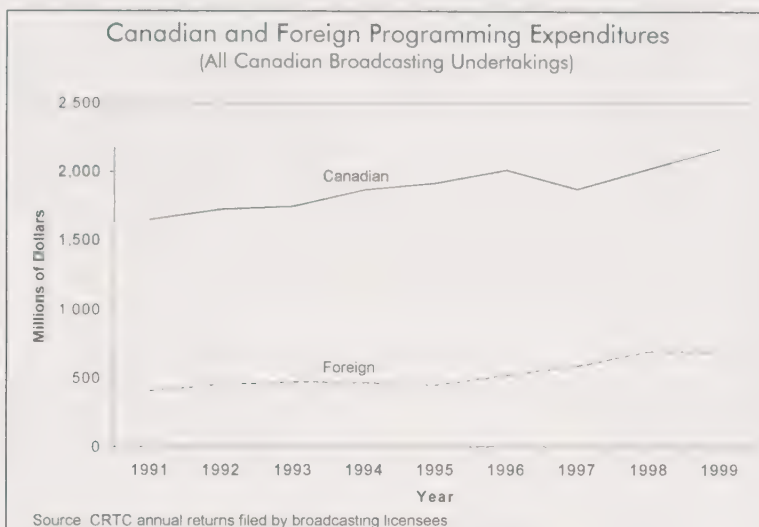
To provide Canadians with:		To be demonstrated by:	Achievement reported in pages:
Business Lines	1. A place for Canadian voices in national and, thus, global communications	a. content that reflects the linguistic duality, cultural diversity and social values of Canada;	13, 15, 16, 17
		b. Canadian content in communications services;	11, 13, 14, 15, 16, 17
		c. programming that reflects national, regional and community voices;	15, 17
		d. programming that features Canadian creative talent; and	12, 15
		e. meaningful investment in Canadian audio and video content.	11, 12
	2. A broad range of communications services through competitive communications industries	a. competitive Canadian communications industries;	19, 20
		b. availability of a broad range of Canadian communications services;	13, 14, 18, 19, 20
		c. reliable, high-quality communications services that are responsive to consumer needs and social values;	20, 24, 25
		d. core communications services that are reasonably priced; and	23, 24
		e. a communications infrastructure that is innovative and supports evolving communications services.	20, 23
Business Line Support	3. Credibility and value of the governance process	a. fair and impartial decisions;	26
		b. collaborative processes with many players;	26, 27
		c. teamwork, trust, openness, pride and respect at the CRTC; and	28
		d. effective, efficient, timely and clear actions (processes and services).	26, 27

**Note:** The numbering system for the results commitments will be used in tying our performance accomplishments to specific results commitments. These will be indicated beside the headings as 1a, 2a, and so on.

## Performance Accomplishments

### Canada's Voices

#### CRTC Policies and Regulations Promote Canadian Content



Results  
1 b, e

CRTC regulations have contributed through various mechanisms to the availability of Canadian content on television and radio. These mechanisms include content requirements and licensing conditions related to investment in Canadian programming as well as devoting a portion of tangible benefits of ownership transfers to Canadian production.

CRTC regulations include special requirements to exhibit Canadian programming. In 1999:

- *Conventional television stations* showed a total of 567,493 hours of Canadian programs during the broadcast day, representing 68% of the total amount of television hours broadcast. This amount exceeds the Commission requirement of 60% for the broadcast day, thus demonstrating the industry's commitment to providing Canadian content.
- For *specialty services*, requirements vary from 30% to 100%.
- For *radio*, the requirement for Canadian content is 35%. There is a special requirement for French language broadcasters for 65% of the music to be in French.

As a result of CRTC requirements, there has been a steady increase in Canadian programming investment. In 1999, expenditures in Canadian programming totalled \$2,170 million dollars.

- Growth in expenditures in Canadian programming totalled \$297 million from 1997 to 1999.
- Investment in Canadian programming has been, on average, more than three times the investment devoted to foreign programming from 1991 to 1999.

Licensing conditions include some requirements for investment in Canadian programming<sup>2</sup> for television. Also, all distributors, with the exception of Class 3 licensees, must contribute at least 3% of gross revenues to an independently administered production fund. Of this, 80% must go to the Canadian Television Fund to provide some effective and stable funding mechanisms to support the production of distinctive Canadian programming. Other factors contributing to the availability of Canadian programming are the various types of public financing available to public and private broadcasters and to television film companies.

Finally, a significant portion of tangible benefits in ownership transfers must be devoted to Canadian productions. For instance, in the CTV/Netstar transaction, tangible benefits amounted to \$35 million, in Canwest/WIC \$84 million and in the case of Astral/Radiomutuel \$24 million.

### *Content Regulations Promote Canadian Talent*

- |                   |  |
|-------------------|--|
| Results<br>1 d, e | <p>Canadian content regulations have created a demand for Canadian programs that have further developed the skills and talent of those working in the Canadian industry. For instance:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Pay, specialty and private conventional licensees' spending on Canadian independent production increased from \$123 million in 1993 to \$276 million in 1999, a 124% increase.</li> <li>▪ Private conventional licensees spent \$97 million in 1999 to acquire independent programs.</li> <li>▪ Canadian television licensees almost tripled their expenditures on script and concept development from \$4.3 million in 1997 to \$11.7 million in 1999.</li> <li>▪ Canadian radio licensees contributed \$2.18 million to develop Canadian talent in 1999, a 21% increase since 1996.</li> </ul> |
|-------------------|--|

---

<sup>2</sup> As part of the new Television policy, effective in September 2000 or at licence renewals, multi-station groups will be allowed, instead, to show a commitment to exhibit eight hours of priority programming per week during peak viewing periods. Priority programs include Canadian long-form documentaries, entertainment magazine programs, regionally produced programs in all categories (other than news and sports), in addition to the existing categories - Canadian drama, music and dance, and variety programs.

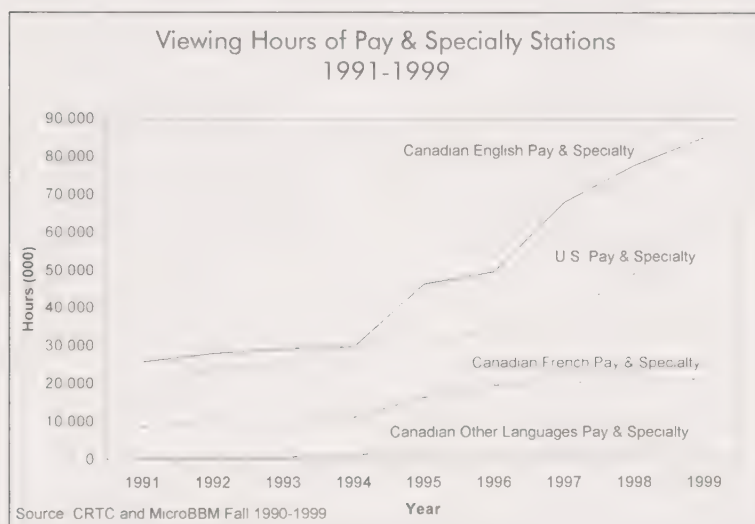


## Success of Canadian Television

Results  
1 a, b

Canadian productions have been steadily attracting a larger share of total viewing over the past several years, indicating that viewers are finding appeal in programming that reflects their values. From 1991 to 1999, the percentage of Canadian programming to total viewing has increased from 39.5% to 43.8% for English-language television and from 73.6% to 77.6% for French-language television.

There has also been strong demand for programming offered by pay and specialty stations, compared to conventional television where audiences have been declining. In 1996, Canadians watched close to 50 million hours of English Canadian pay and specialty programming. This grew considerably to almost 85 million hours in 1999, for an average growth of approximately 11 million hours per year. The demand for programming offered by Canadian English pay and specialty stations increased by over 72% between 1996 and 1999.



## Bridging the Changeover from Analog to Digital Services

Results  
1 a, b  
2 b

Analog distribution capacity in Canada is almost full. The industry is moving toward digital distribution, which will provide increased capacity and more openings for new Canadian services.

The CRTC has come up with guidelines for digital distribution of pay and specialty television. The new framework aims to bridge the changeover from traditional analog to the more open-entry, competitive world of digital distribution. The new licensing framework will ensure that the Commission achieves the Canadian programming

"This framework will allow a Canadian digital presence to be established while offering Canadian consumers access to the best programming in the world." *Françoise Bertrand, CRTC Chairperson, January 13, 2000*

goals of the *Broadcasting Act* in a digital world. It also reflects viewership statistics, which show a strong attachment to Canadian programming on specialty services.

The CRTC is currently reviewing 452 applications for new digital services, of which 446 are for pay and specialty services. There are two licence categories that the Commission is considering as part of this process:

- *Category 1* licences will show a strong commitment to the development, diversity and distribution of Canadian programming. They will ramp up to a minimum of 50% Canadian content by the last year of the licence term. The Commission will license approximately 10 Category 1 services using a competitive process on a one-per-genre basis. Canadian distributors employing digital technology will be required to distribute all Category 1 services appropriate to their markets.
- *Category 2* licences aim to encourage a wider choice of programming services for Canadians in the digital system. As there will be services prepared to take the risks of launching on a digital-only basis, the Commission will license an unlimited number of the Category 2 services on an open-entry basis as long as they meet basic criteria, such as a minimum of 35% Canadian content and do not compete with any Category 1 licensee or existing pay and specialty service. Distributors will not be required to distribute Category 2 licences, except in cases where they distribute Category 2 services in which they hold equity.

### ***The CRTC Will Not Regulate the Internet***

Results  
1 b, 2 b

After an extensive process on the state of new media in Canada and their domestic and global potential, the CRTC concluded that the new media services on the Internet are achieving the goals of the *Broadcasting Act* and are vibrant, highly competitive and successful without regulation.

"The CRTC is the first regulator in the world to clarify its position on the Internet."

Françoise Bertrand,  
CRTC Chairperson,  
May 17, 1999

The CRTC also concluded that most of the information on the Internet is alphanumeric and is therefore excluded from the definition of broadcasting. However, while some audio and visual products and services carried out on the Internet constitute broadcasting, they will be exempt from regulation because the Commission is satisfied that to license these services would not contribute in a material manner to the implementation of the broadcasting policy for Canada.

## CBC Offers a Distinct Canadian Presence

Results  
1a, b, c      The CRTC renewed for a seven-year term the licences of the CBC-SRC television and radio networks, the 22 affiliated television stations, and le Réseau de l'information (RDI) as well as Newsworld.

The CRTC 's decision is based on the legislative mandate of the CBC and on all of the testimony received during the public consultations held in 11 Canadian cities last spring and at the public hearings last May and June, as well as on the commitments made by the licensee itself. The CRTC recognized that as a public institution the CBC-SRC has been a trailblazer and a role model in many fields.

For instance, CBC-SRC radio is, for many Canadians, a vital aspect of the public broadcaster's service. It offers an incomparable service unlike anything offered by commercial broadcasters and has engendered a sense of attachment among Canadians.

"The CBC plays a unique and vital role in the Canadian broadcasting system. At the dawn of the new millennium, it should give an even greater voice to all our citizens." *Françoise Bertrand, CRTC Chairperson, January 6, 2000*

Some highlights of the decision are that the CBC-SRC should:

- Remain a general interest broadcaster;
- Place its priority on the existing basic radio and television services;
- Provide, in prime time, more programming originating from all parts of the country;
- Provide a better balance between program genres;
- Maintain its leadership role in children's programming;
- Continue radio without advertising;
- Continue to provide leadership in cultural diversity and social values; and
- Encourage the production and broadcast of independent Canadian productions.

## A New Framework for Canadian Television

Results  
1 b, c, d      The CRTC has completed its first major review of Canada's television policy in 15 years. The new policy offers more flexibility to broadcasters, more opportunities to independent producers and wider choices for viewers. It does so by simplifying existing requirements, introducing flexible guidelines designed to stimulate Canadian production and encouraging the development of a home-grown star system similar to the one existing in Quebec, as well as by promoting foreign sales.

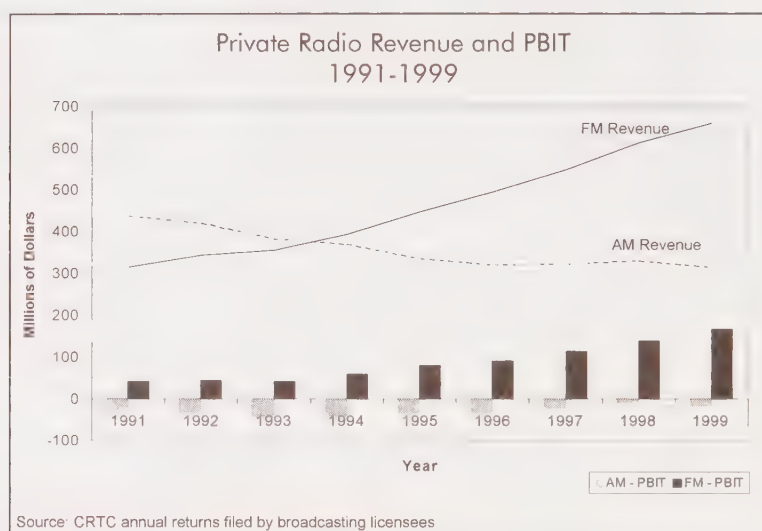
The structure of the television industry has greatly changed. There has been a clear shift in ownership patterns that has resulted in the creation of multi-station groups. Some groups such as CTV and Global reach audiences throughout the country, whereas others such as Craig, CHUM



and TQS reach audiences on a regional basis. The CRTC recognized this reality and will now consider the licence renewals of all stations owned by the same corporate entity at the same time, allowing the owner to submit a comprehensive strategic plan for all of its stations. To provide greater equity, conditions of licence will be the same for large broadcasters.

The new policy also encourages greater diversity in programming and more flexibility for broadcasters to determine what type of programming they will provide.

### Changes in Radio Sector



Note: PBIT is profit before interest and tax

Results  
1 a, b

The radio industry has gone considerable changes in the past 10 years, with marked differences between AM and FM radio. AM radio has experienced a substantial decline in revenues and profits (-28% and -42% respectively), while the FM sector has enjoyed considerable growth (108% and 300%). There has recently been some improvement in the financial situation for AM radio.

There has been an acceleration of mergers, consolidations and concentration of ownership in the radio sector since the advent of the 1997 radio policy. The objective of this policy and its cultural and economic goals was to create conditions that support consolidation of the industry, as well as a rise in the standard for French-language musical content and Canadian content overall.

### *More Diversified and Bilingual Programming in Television*

Results  
1 a, b, c      Four new French-language specialty channel licences were launched early in 2000. These four new channels (Canal Z, Canal Historia, Canal Évasion and Canal D) supplement 11 other French specialty services the CRTC has approved since 1987, gradually rebalancing the line-up of French-language specialty services in relation to English specialty services.

Further to its report to the Governor in Council, the CRTC issued a call for licence applications and conducted a public hearing. The Commission will make a decision shortly on the creation of a national French-language arts specialty television channel.

### *Changes to Ethnic Broadcasting Policy, Campus and Community Radio Policies*

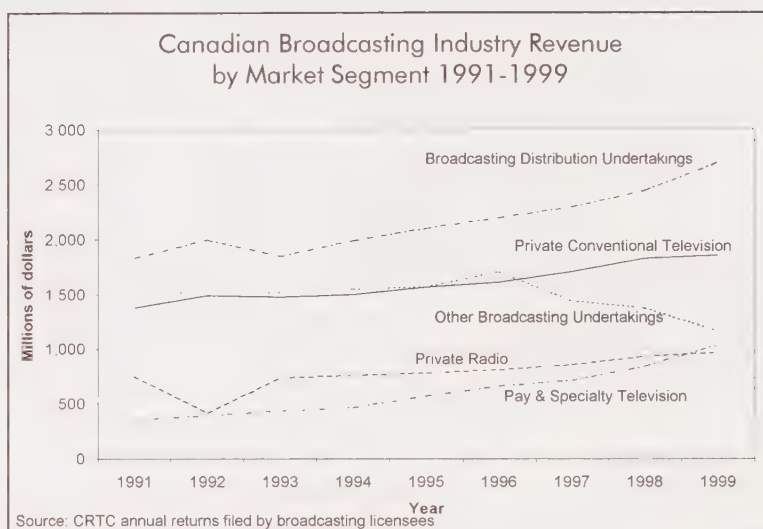
Results  
1 a, c      The Ethnic Broadcasting Policy review revealed that the implementation of the policy has led to a substantial diversity of the broadcasting system through the emergence of many new broadcasting stations. Many participants in the review noted how valuable these stations were to them, their families, their communities, and to their successful integration into Canadian society. Changes in the policy include simpler rules. It will also be easier for mainstream stations to produce ethnic programming in either French or English if they wish to do so.

After a series of consultations across the country, the CRTC revised its policies for campus and community stations. One goal is to simplify the regulatory process, while ensuring that these stations continue to provide programming relevant to the communities they serve. In the case of campus stations, the policy reaffirms their role in providing distinct programming that differs from that provided by commercial radio stations and the CBC-SRC.

## Choices for Canadians

### A Dynamic Communications Sector

#### Broadcasting



**Note:**

Broadcasting Distribution Undertakings: cable, DTH, Star Choice, ExpressVu and MDS

Other Broadcasting Undertakings: CBC-SRC, other not-for-profit undertakings and networks

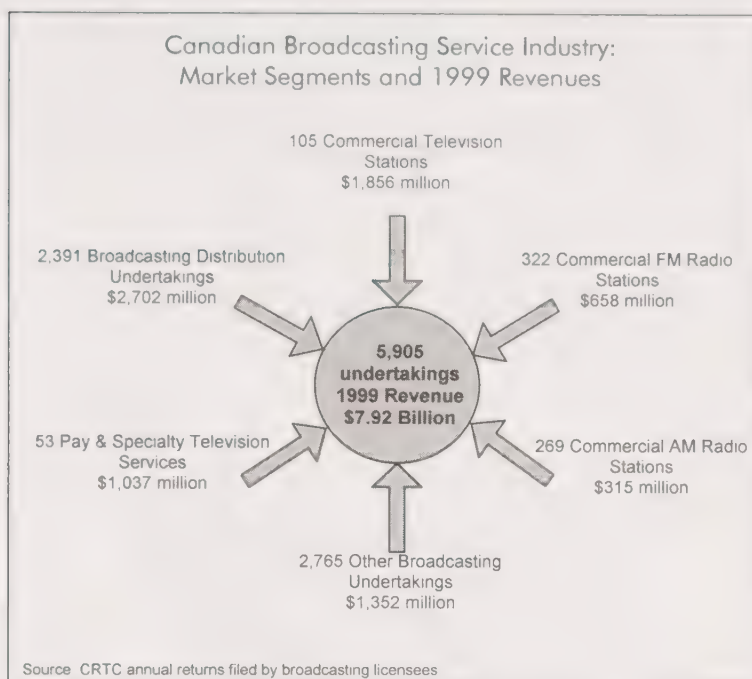
#### Results 2 b

Policies and licensing initiatives have encouraged industries to provide a broad range of communications services to Canadians. They have also allowed the broadcasting sector to flourish over the past 10 years. The main exception to this trend is public broadcasting, where revenues and profits have shown a constant decline since 1996.

The private broadcasting sector experienced significant growth since 1991. Examples of recent financial performance include:

- Revenues of conventional television broadcasters were \$1,856 million in 1999 and profits were \$282 million. Between 1996 and 1999, revenues increased by 16% and profits by 32%.
- Pay and specialty television revenues and profits were \$1,037 million and \$150 million respectively in 1999, a 56% growth in revenues, mirrored by an increase of 52% in profits since 1996.
- Finally, broadcasting distribution undertakings, with revenues of over \$2.7 billion (net of affiliation payments) in 1999, experienced an annual average growth rate of close to 7% for all services, while revenues for basic service increased 2% per year from 1996 to 1999.

An overview of broadcasting industry revenues is provided in the chart below.



**Note:**

Broadcasting Distribution Undertakings: cable, DTH, Star Choice, ExpressVu and MDS

Other Broadcasting Undertakings: CBC-SRC, other not-for-profit undertakings and networks

## Telecommunications

Results  
2 a, b

Telecommunications are a critical part of the information economy and one of the most rapidly changing industries in Canada. Canadian consumers, businesses, and the non profit organizations have access to a broad range of telecommunications services. These services include wireline local and long distance services, analog and digital cellular and personal communication services, and dial-up and dedicated services providing access to the Internet.

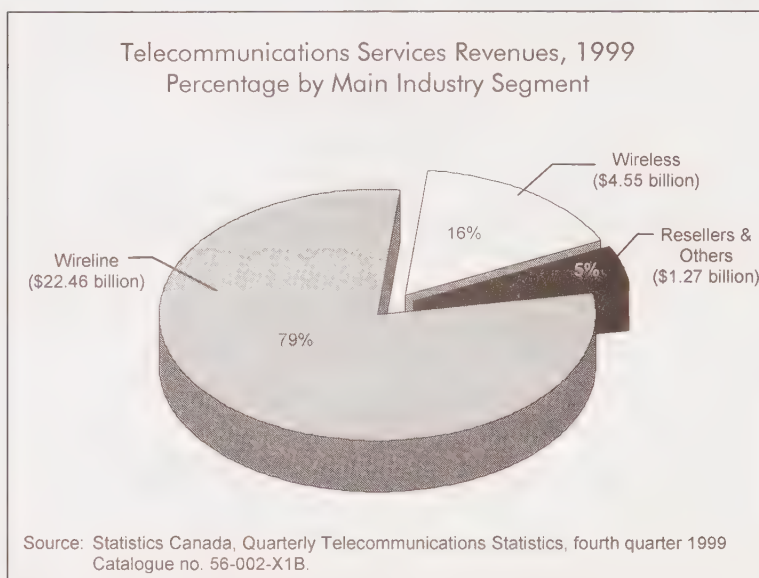
There are various players in the telecommunications market:

- Incumbent companies include local and long distance telephone service providers Bell Canada, TELUS Communications (B.C.) Inc., Island Telecom Inc., MTS Communications Inc., Maritime Tel&Tel Ltd., NB Tel, New Tel Communications Inc., NorthwesTel, Quebec-Telephone, SaskTel<sup>3</sup> and approximately 45 independent telephone companies operating mostly in Ontario and Quebec.

<sup>3</sup> On June 30, 2000, SaskTel fell under CRTC jurisdiction and will adopt a similar regulatory framework to that of Canada's major telephone companies. The CRTC will forbear from regulating many of SaskTel's competitive services such as long distance and wireless services.



- New wireline entrants include all telecommunications service providers that compete with the incumbent telecommunications companies in various markets, such as Sprint Canada. This category also includes resellers.
- Wireless service providers of traditional cellular and personal communications services (PCS), such as Rogers Cantel, Mobility Canada, Microcell Connexions Inc.; and
- Overseas and domestic satellite carriers.



**Note:**

Resellers are primarily engaged in purchasing access and network capacity from owners and operators of telecommunications networks and reselling telecommunications services to their clients. Others include the satellite industry and companies providing telecommunications services not included in other categories, such as radar stations operations

In 1999, the Canadian telecommunications services industry had operating revenues of over \$28 billion:

- The wired telecommunications carriers industry remains the largest, with revenues of almost \$22.5 billion, or 79% of total revenues.
- Wireless companies are second in terms of revenue with close to \$4.6 billion, or 16% of total revenues, representing more than double the share of revenues reported five years earlier.
- The resale industry is a growing sector, with close to \$1.3 billion or 5% of total revenues.

### **On the Way to Competition**

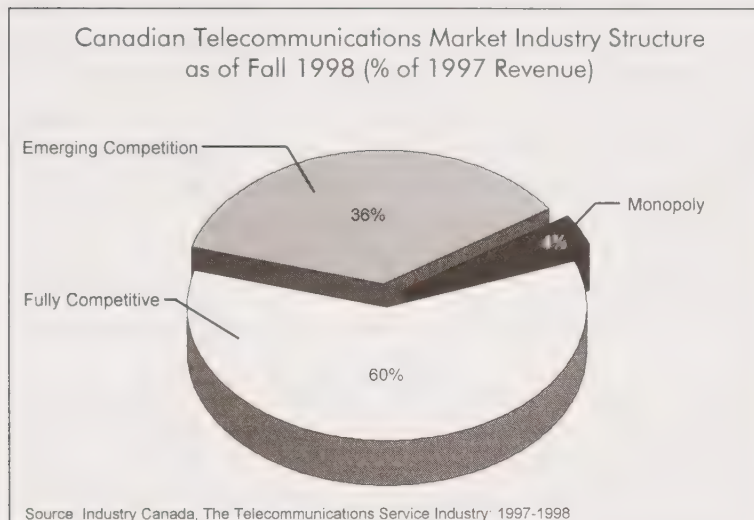
Results

2 a, b,  
c, e

The CRTC has facilitated the rapid development of competition in Canadian communication markets. Some highlights include:

- competition in mobile radio communications, in telephone equipment, and in private line resale in 1980;

- facilities-based competition in the public long distance telephone market in 1992;
- agreement on basic telecommunications services under the World Trade Organization in 1997;
- forbearance of Stentor telecommunication companies' leased line and long distance services in 1997;
- establishment of rules for local telephone service and price cap regime in 1997;
- licensing of telephone companies for multimedia broadcasting trials to facilitate convergence in 1997;
- licensing of competitive multi-point distribution systems and competitive direct-to-home satellite services in 1997-98;
- competition in public pay telephone service in 1998; and
- deregulation of Telesat's fixed satellite services in May 1999.



**Note:**

*Emerging Competition* Local service

*Monopoly* Domestic and Canada-U.S. Fixed satellite transmission services until March 1, 2000, some independent telephone companies (monopoly status on local service under review)

*Fully Competitive* Long distance, wireless, other telecom related services (terminal equipment, wholesale internet services)

*Competitive local service* is still in its early stages. Most competitive local exchange carriers (CLECs) are principally targeting business customers. There are currently 15 fully registered CLECs, with over 35 companies in the process of being registered. The CLEC roll-out is slower than envisaged in 1997. Some of the reasons are:

- Co-location issues. There are delays in general implementation due to rule clarification, dispute settlement related to co-location and to expensive infrastructure investments.
- Rules and arrangements for competitive entry took longer to settle than envisaged. These are being resolved through the CRTC Interconnection Steering Committee (CISC), an ongoing collaborative

process involving industry players, consumer and public interest groups.

- Finally, major barriers exist for new entrants who intend to be facilities-based carriers. These barriers involve rights of way and building access.

*Long distance service* — Canadian long distance traffic has grown an average of 12% a year since 1995. Canadian long distance rates have fallen rather drastically. Consumers are now benefiting from reasonably priced packages such as monthly flat rate packages offered by several carriers. Lower rates can be attributed to competition as well as to a substantial decline in transmission costs resulting from improvements in fibre optic technology.

*Internet access* — In 1999, the CRTC directed cable carriers to offer higher speed Internet services to other Internet service providers at a discounted rate. This will provide Canadians with increased choice and permit other Internet service providers to compete in the higher speed segment of the Internet market.

*Rights of way, inside wire and building access* — The CRTC is currently reviewing the issue of access by Leducor and other communications providers to municipal property in Vancouver, to construct, maintain and operate transmission lines. The principles developed in the proceeding will be relevant to future issues that may arise elsewhere in the country.

Also, in the context of CISC with input from real estate associations, the CRTC developed a Code of Conduct for access to buildings by telecommunications carriers. The code sets out guidelines to be followed when local exchange carriers request access to a building to provide service to its tenants.

*Northwestel* — The CRTC has conducted an extensive public process and is currently reviewing, among other things, appropriate terms and conditions needed to introduce sustainable toll competition in Northwestel's territory, as well as its regulatory framework.

*Independents* — The CRTC has implemented a regime that will improve conditions for competitors to enter the independent's territories in Ontario and Quebec by lowering the amount competitors must pay the independents to provide long distance in these markets.

*Contribution regime* — The current contribution regime is being reviewed by the CRTC. In most areas of Canada, basic local residential service is priced below costs. Contribution charges were first introduced with the advent of long distance competition in 1992 to ensure that an adequate

source of subsidy was available to maintain affordable basic local service in the former Stentor regulated companies' territories. The review examines whether the permanent collection mechanisms need to be replaced or modified in light of current and expected technological, market and competitive conditions, and if so, what should they be and how should they work.

*Other decisions* — Finally, the CRTC issued other decisions to facilitate the development of local and long distance competition:

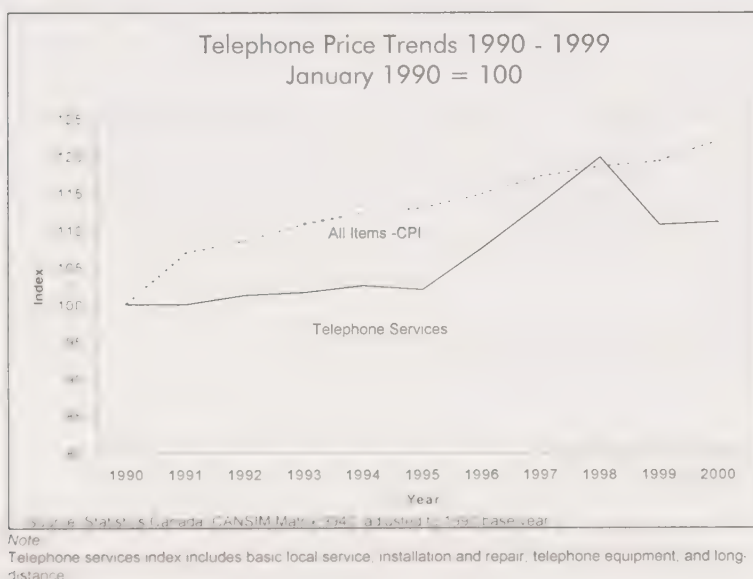
- the Commission approved reduced service charges by local competitors in September 1999, and
- the Commission approved a lower rate for Direct Connection service, a service used by long distance carriers to originate and terminate long distance calls, in March 2000.

### Telephone Numbering to Keep Up with Demand

Results  
2 e

With the coming in to force of Bill C-17, the CRTC assumed administrative responsibility for domestic numbering, including Canada's portion of the North American Numbering Plan. This issue is becoming critical, as the demand for numbers in Canada is increasing exponentially as a result of the rapid expansion of communications services.

### Reasonably Priced and Accessible Telephone Service





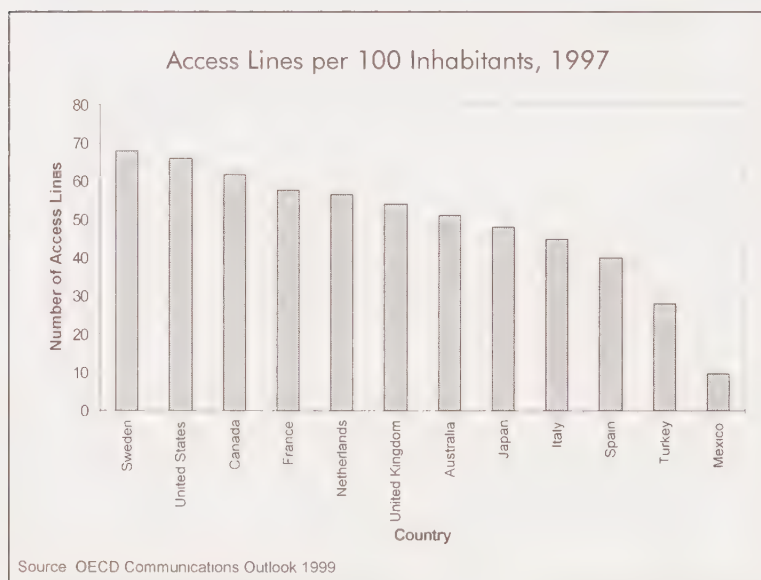
Results  
2 d

Over the past several years, the rate of increase in the price of telephone services (see above) has generally remained below the rate of increase in the Consumer Price Index. Furthermore, the national penetration rate of telephone service, one of the measures the CRTC uses to monitor affordability, has been in excess of 98% for the past few years.

Results  
2 c, d

*Improved telephone service in high-cost areas* — Canada is considered to be one of the best connected countries in the world (see graph below on access lines per 100 inhabitants). With a population of approximately 30 million, Canada has 18 million telephone access lines 99% of which are single-party lines; of these more than 97% can access the Internet locally. In remote, rural areas and far north regions, however, there are pockets where no telephone service exists or where it needs to be upgraded. The CRTC made a decision to extend and improve telephone service to Canadians in high-cost areas.

"The CRTC is confident that this decision will give more Canadians access to the knowledge-based economy of the future ... This decision will promote the government's agenda of connectedness and help more Canadians move forward into the information age."  
Françoise Bertrand,  
CRTC Chairperson  
October 19, 1999



The new framework will focus on the following:

- making available to all Canadians a basic level of telephone service that includes the ability to connect toll-free to the Internet;
- requiring telephone companies to submit service improvement plans while maintaining their obligation to serve; and
- tackling the unique challenges faced by NorthwTel.

The basic level of telephone service to Canadians reflects the level of telephone service now available to most Canadians, that is:

- single-line, touch-tone service with local access to the Internet;
- access to enhanced calling features, including 9-1-1, voice message relay service for those with hearing difficulties and features that protect privacy;
- access to operator and directory assistance services;
- access to long distance; and
- a copy of the current local phone directory.

### *CRTC Ensures Service Responds to Consumer Needs and Standards*

Results  
2 c

- The CRTC directed NewTel to ensure that its subscribers have access to emergency services without encountering congestion problems.
- Payphone service providers must meet CRTC standards and consumer safeguards, including provision of coinless/cardless 9-1-1 and accessibility of phones to those who are physically disabled.
- Telephone companies need to submit quarterly reports to the CRTC on 16 quality-of-service indicators. These standards make it easier for the Commission to work with telephone companies to implement corrective measures where necessary. There are three new service indicators, including speed and accuracy of directory assistance and the number of customer complaints that have not been satisfied within 10 working days.
- Subscribers cancelling cable service were protected from aggressive marketing, when the Commission imposed 90-day restrictions on incumbent cable companies, preventing them from direct marketing to such customers.
- Finally, subscribers to large cable companies (more than 6,000 subscribers) now have 30 days to comment to the CRTC on proposed monthly fee increases to basic cable service before the CRTC issues its decision.

“For Canadians to benefit from a truly competitive broadcasting environment, the Commission must impose rules that both encourage and sustain competition.”  
*Françoise Bertrand,*  
*CRTC Chairperson April 1, 1999*

## Service to Canadians: Good Governance

Results  
3 a

The CRTC:

- is committed to being effective and efficient in serving the often conflicting demands and desires of the public and in meeting public interest objectives;
- pays particular attention to enhancing the public process with a view to ensuring effective citizen engagement and productive dialogue with many partners; and
- ensures that its practices and processes are transparent, inclusive, results-oriented, efficient, timely and carried out by due process.

In 1999-2000, no CRTC decisions have been overturned by the courts on the basis of lack of fairness.

A selection of major decisions, public notices, and orders made during the last 18 months is contained in Appendix A.

## *CISC Recognized by IPAC as Innovative and Forward-thinking*

Results  
3 b, d

The Institute of Public Administration of Canada (IPAC) has recognized the CRTC's innovative approach to regulation by awarding its Gold Award for Innovative Management to the CRTC Interconnection Steering Committee (CISC).

CRTC had forged CISC as an alternative to the formal and at times lengthy process of formal hearings in order to create a practical environment for the introduction of competition in local telephone services across Canada. CISC is instrumental in putting Canada in the international forefront in implementing local competition. CISC has brought together competing telecommunications companies, industry experts and public interest groups to find solutions, through collaboration, to difficult technical and sometimes contentious issues surrounding local competition in Canada.

CISC has proven to be more efficient, effective and better geared to our competitive environment. At the end of the day, consumers benefit from the quicker entry of local telephone services into the market.

Because of CISC's success in dealing with telecommunications issues, the CRTC has also started using the CISC approach in broadcasting distribution as well.

## Alternative Dispute Resolution

Results  
3 b, d

In 1999-2000, the Commission actively used an alternative dispute resolution (ADR) process to better resolve issues raised by various parties in the context of a competitive marketplace. The ADR process is designed to provide an informally structured and efficient means to expeditiously identify the issues, clarify the pertinent facts required to resolve these issues and find appropriate solutions.

The Commission has developed a framework for ADR to further accelerate the process of dispute resolution. There are three basic models that can be adjusted or combined with each other according to a given situation.

- The first model, *Staff-assisted Dispute Resolution*, allows staff, usually in consultation with the parties, to choose among a variety of procedural options. In this model, Commission staff can take on the role of facilitator, mediator or non-binding arbitrator to help the parties break impasses in disputes that do not require a Commission decision.
- The second model, *Consensus-based Problem-solving*, involves a working group composed of a broad section of industry representatives, other interested parties and Commission staff working together as a panel. The main purpose of this model is to allow the group to investigate an issue, determine the facts and propose a solution in a consensus report that is then presented to the Commission for approval.
- The third alternative, *Expedited Commission Determination*, is viewed as a last-chance ADR model. This model would be turned to after all other ADR alternatives have been exhausted without resolution. For the Commission to hear a dispute under this model, the dispute must be bilateral, or only affect a small number of parties, and the focus of the dispute must be a matter of interpretation or application of an existing Commission decision, policy or regulation.

## Streamlined Application Time

Results  
3 d

The timeliness of CRTC decisions directly affects business decisions and the public. In a highly competitive environment, the CRTC's ability to respond quickly and effectively to applications and requests is a key component of a strong and healthy Canadian communications sector. As applications vary widely in complexity, so does the time spent in rendering decisions on them.

An amendment to the CRTC Rules of Procedure to shorten application processing time is currently being proposed. The minimum notice for an



application going to a public hearing is proposed to be shortened from 50 to 30 days. This will permit more flexibility and allow the Commission to shorten the processing time for certain types of applications, especially for those not required to appear at oral hearings and many ownership applications.

### **A Diverse Workforce**

Results 3 c	The CRTC is one of the first federal agencies to meet the requirements of the <i>Employment Equity Act</i> , as demonstrated by an audit conducted by the Canadian Human Rights Commission.
----------------	---

## Presentation of Financial Information

---

### Canada's Voices

Planned Spending	\$18.7 million
Total Authorities	\$20.1 million
1999-00 Actuals	\$20.1 million

### Choices for Canadians

Planned Spending	\$16.6 million
Total Authorities	\$17.6 million
1990-00 Actuals	\$17.5 million

Note:

- The total Gross Planned Spending indicated in the 1999-2000 Report on Plans and Priorities (RPP) totalled \$35.3 million (Voices \$18.3 million, Choices \$17.0 million). While the total amount shown in this table is the same, the allocation between Voices and Choices has been revised (Voices \$18.7million and Choices \$16.6 million) so as to present a consistent basis of reporting with "Authorities" and "Actual" (Public Account) amounts.



## Section III: Financial Performance

---





## Financial Performance Overview

---

In the transitional period leading toward a more integrated communications environment and competitive marketplace, the CRTC has experienced a substantial increase in its workload. This is due to several factors, including the development and implementation of competitive frameworks, extensive public consultations and new statutory responsibilities. In recognition of these facts, Treasury Board approved a one-year, \$1.5 million non-recoverable<sup>4</sup> appropriation for fiscal year 1999-2000 to address exceptional workload increases. Treasury Board approved<sup>5</sup> additional temporary funding<sup>6</sup> for the three-year period 2000-2001 to 2002-2003. After this time, when the full impact of competition is realized, the CRTC anticipates that the levels of resource required should start to decrease.

In a highly competitive communications environment, the CRTC's ability to respond quickly and effectively to applications and requests is a key component of a strong and healthy communications environment. The CRTC is committed to providing timely service delivery and cost-effective use of its resources. We will continue to examine where processes can be re-engineered and resource re-allocations made to enhance our service delivery. We will do so in an open, transparent and collaborative manner with members of the public and our fee payers.

For example, in August 1999, the CRTC conducted two roundtable consultations with members from the broadcasting and telecommunications industry. This forum provided us with the opportunity to demonstrate to our fee-paying community that our resources are spent in a cost-effective manner. It also allowed us to identify areas where our service delivery could be enhanced. Several suggestions that were made at these roundtable sessions have already been implemented. One example is a review of our telecommunications reporting requirements to lighten the regulatory burden on the industry that was conducted in co-operation with industry members.

---

<sup>4</sup> Non-recoverable from either the broadcasting or telecommunications industry. In 1999-2000, the CRTC collected a total of \$96.7 million in CRTC broadcasting licence fees and \$17.6 million in CRTC telecommunications fees.

<sup>5</sup> Subject to Parliamentary approval of 2000-2001 Supplementary Estimates.

<sup>6</sup> Approved increases total \$3.385 million in FY 2000-2001, \$4.080 million in FY 2001-2002 and \$2.975 million in FY 2002-2003. These temporary increases will not be recovered from either the broadcasting industry (CRTC Broadcasting Licence Fee - Part I) or the telecommunications industry (CRTC Telecommunications Fee).

## Financial Summary Tables

Table 1: Financial Requirements by Authority

Table 2: Comparison of Total Planned to Actual Spending

Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending versus Actual Spending by Business Line

Table 4: Comparison of 1999-2000 Planned Spending and Total Authorities to Actual Expenditures by Organization and Business Line

Table 5: Respendable Revenues

Table 6: Non-Respendable Revenues

Table 7: Contingent Liabilities

**Table 1 Financial Requirements by Authority – 1999-2000**  
(\$ thousands)

Vote		1999-2000		
		Planned Spending	Total Authorities	Actual
	Canadian Radio- television and Telecommunications Commission			
70	Program expenditures	1.5	3.3	3.2
(S)	Contribution to employee benefit plans	4.4	5.1	5.1
	Total CRTC	5.9	8.4	8.3

**Table 2 Comparison of Total Planned to Actual Spending  
(\$ millions)**

Business Lines	FTEs	Operating	Capital	Grants & Contributions	Total Gross Expenditures	Less: Respendable Revenue	Total Net Expenditures
Canada's Voices	215	18.7	-	-	18.7	15.3	3.4
(Total Authorities)	230	20.1	-	-	20.1	16.3	3.8
(Actuals)	230	20.1	-	-	20.1	16.3	3.8
Choices for Canadians	189	16.6	-	-	16.6	14.1	2.5
(Total Authorities)	181	17.6	-	-	17.6	13.0	4.6
(Actuals)	181	17.5	-	-	17.5	13.0	4.5
Total*	404	35.3	-	-	35.3	29.4	5.9
(Total Authorities)	411	37.7	-	-	37.7	29.3	8.4
(Actuals)	411	37.6	-	-	37.6	29.3	8.3
Other Revenues and Expenditures							
Non-Respendable Revenues							(80.8)
(Total Authorities)							(85.0)
(Actuals)							(85.0)
Cost of Services Provided By Other Departments							16.5
(Total Authorities)							16.5
(Actuals)							13.7
Net Cost of Program							(58.4)
(Total Authorities)							(60.1)
(Actuals)							(63.0)

Note:

\* The total Gross Planned Spending indicated in the 1999-2000 RPP totalled \$35.3 million (Voices \$18.3 million, Choices \$17.0 million). While the total amount shown in this table is the same, the allocation between Voices and Choices has been revised (Voices \$18.7million and Choices \$16.6 million) so as to present a consistent basis of reporting with "Authorities" and "Actual" (Public Account) amounts.



**Table 3 Historical Comparison of Total Planned versus Actual Spending by Business Line (\$ millions)**

Business Lines	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-2000		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Voices	17.4	19.1	18.7	20.1	20.1
Choices	16.5	17.8	16.6	17.6	17.5
Total	33.9	36.9	35.3	37.7	37.6

**Table 4 Comparison of 1999-2000 Planned Spending and Total Authorities to Actual Expenditures by Organization and Business Line (\$ millions)**

Organization	Business Lines		
	Canada's Voices	Choices for Canadians	Totals
Executive	1.4	1.4	2.8
(Total Authorities)	1.5	1.5	3.0
(Actuals)	1.5	1.5	3.0
Executive Director, Telecommunications	0.1	6.2	6.3
(Total Authorities)	0.2	6.6	6.8
(Actuals)	0.2	6.5	6.7
Executive Director, Broadcasting	8.2	-	8.2
(Total Authorities)	8.9	-	8.9
(Actuals)	8.9	-	8.9
Legal	0.9	0.8	1.7
(Total Authorities)	0.9	0.9	1.8
(Actuals)	0.9	0.9	1.8
Secretariat & Client Services	3.4	3.5	6.9
(Total Authorities)	3.7	3.7	7.4
(Actuals)	3.7	3.7	7.4
Finance & Corporate Services	2.9	2.9	5.8
(Total Authorities)	3.0	3.0	6.0
(Actuals)	3.0	3.0	6.0
Human Resources	0.8	0.8	1.6
(Total Authorities)	0.8	0.9	1.7
(Actuals)	0.8	0.9	1.7
Communications	1.0	1.0	2.0
(Total Authorities)	1.1	1.0	2.1
(Actuals)	1.1	1.0	2.1
Total	18.7	16.6	35.3
(Total Authorities)	20.1	17.6	37.7
(Actuals)	20.1	17.5	37.6
% of Total	53.5	46.5	100

<b>Table 5      Respendable Revenues (\$ millions)</b>					
Business Line	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-2000		
			Planned Revenues	Total Authorities	Actual
Canada's Voices*	14.9	15.5	15.3	16.3	16.3
Choices for Canadians**	14.3	13.8	14.1	13.0	13.0
<b>Total Respendable Revenues</b>	<b>29.2</b>	<b>29.3</b>	<b>29.4</b>	<b>29.3</b>	<b>29.3</b>
* Broadcasting licence fees.					
** Telecommunications fees.					

<b>Table 6      Non-Respendable Revenues (\$ millions)</b>					
Business Line	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-2000		
			Planned Revenues	Total Authorities	Actual
Canada's Voices*	70.1	75.0	76.9	80.4	80.4
Choices for Canadians**	3.8	4.3	3.9	4.6	4.6
<b>Total Non-Respendable Revenues</b>	<b>73.9</b>	<b>79.3</b>	<b>80.8</b>	<b>85.0</b>	<b>85.0</b>
* Broadcasting licence fees.					
** Telecommunications fees.					

<b>Table 7      Contingent Liabilities (\$ millions)</b>			
	March 31, 1998	March 31, 1999	Current as of March 31, 2000
Litigations	3.6	0	0
<b>Total</b>	<b>3.6</b>	<b>0</b>	<b>0*</b>
* Note: In the Public Accounts for the period ending March 31, 2000, a contingent liability totalling \$2,500 was identified.			

## Explanation of Revenue

### Broadcasting Licence Fees

Section 11 of the *Broadcasting Act* empowers the Commission to make regulations respecting licence fees. Pursuant to this section of the Act, the Commission implemented new Broadcasting Licence Fee Regulations, effective 1 April 1997. This was in direct response to a Treasury Board decision granting the CRTC "vote netting" authority for regulation of the broadcasting industry. The CRTC now requires funding, in the form of

licence fee revenues, by 1 April of each year to finance the Commission's operating expenditures for the regulation of the broadcasting industry.

These regulations apply to all licensees other than those classes of undertakings specifically exempted under section 2 of the Fee Regulations. Every applicable licensee shall pay annually to the Commission a Part I licence fee, payable on 1 April each year and a Part II licence fee, payable on or before 30 November each year. The Part I fee is based on the broadcasting regulatory costs incurred each year by the Commission and other federal departments or agencies, excluding spectrum management costs and is equal to the aggregate of:

- the costs of the Commission's Broadcasting Activity; and
- the share that is attributable to the Commission's Broadcasting Activity of:
  - i. the costs of the Commission's administrative activities, and
  - ii. the other costs that are taken into account to arrive at the net cost of the Commission's program, excluding the costs of regulating the broadcasting spectrum.

There is an annual adjustment amount to the Part I fee to adjust estimated costs to actual expenditures. Any excess fees are credited to the licensee in the following year's invoice while shortfalls are charged to the licensees.

The Part II fee amounts to 1.365% of a licensee's gross revenue in excess of an applicable exemption limit. A portion of the Part II fees collected by the CRTC is allocated to cover the expenses of Industry Canada for services provided through its Spectrum Management and Regional Operations Activity, including the certification of broadcast undertakings, the broadcast inspection program and the investigation of complaints of interference to broadcast reception.

For 1999-2000, a total of \$96.7 million was collected from broadcasting undertakings (\$21.6 million in Part I fees and \$75.1 million in Part II fees).

### **Telecommunications Fees**

The Telecommunications Fees Regulations 1995, made under section 68 of the *Telecommunications Act*, set out the formula for collecting telecommunications fees from the carriers that the Commission regulates. Each company must pay fees based on its operating revenues, as a percentage of the revenues of all the carriers that are regulated.

The annual fees the CRTC collects is equal to the aggregate of:

- the cost of the Commission's telecommunications activity;
- the share of the costs of the administrative activities that is attributable to its telecommunications activity; and
- the other costs included in the net cost of the Commission's program attributable to its telecommunications activity.

These costs are set out in the Expenditure Plan published in the Estimates of the Government of Canada. In 1995-1996, the Commission obtained authority for basing revenues on current year estimates and adjusting the annual telecommunications fees charged to the Commission's actual expenditures on telecommunications activities during the fiscal year. Any excess fees are credited to the carriers, while shortfalls are subject to an additional billing.

For 1999-2000, \$17.6 million was collected in CRTC telecommunications fees.





## Section IV: CRTC Overview

---



## Mandate, Vision and Mission

---

### Mandate

The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) was established by Parliament in 1968. It is an independent public authority constituted under the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act* (R.S.C. 1985, c. C-22, as amended) and reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage.

The CRTC is vested with the authority to regulate and supervise all aspects of the Canadian broadcasting system, and to regulate telecommunications service providers and common carriers that fall under federal jurisdiction. The CRTC derives its regulatory authority over broadcasting from the *Broadcasting Act* (S.C. 1991, c. 11, as amended). Its telecommunications regulatory powers are derived from the *Telecommunications Act* (S.C. 1993, c. 38, as amended) and various “special” acts of Parliament related to specific telecommunications companies.

### Vision and Mission

The CRTC 1997 Vision articulates our mission, which stems directly from the objectives of the *Broadcasting Act* and the *Telecommunications Act*. The Vision also takes into account the changing communications environment, which is characterized by rapidly evolving technologies, and an increasing rate of domestic and international competition. The Vision helps the CRTC focus on how it carries out its mandate, achieves objectives, improves operations and measures results in this increasingly competitive environment.

Further, the Commission’s Vision anticipates the evolution of an integrated communications environment, applying to both broadcasting and telecommunications industries. The Vision supports both maximum choice and maximum access to Canadian content and services.

#### ***VISION***

World-class, quality communications, with a distinct Canadian presence, in the public interest.

#### ***MISSION***

To ensure that Canadian communications contribute fairly and equitably to Canada’s economic, social and cultural prosperity, through regulation, supervision and public dialogue.



The Vision has three components: *Canada's Voices*, *Choices for Canadians* and *Good governance*. *Canada's Voices* and *Choices for Canadians* are business lines. *Good governance* is a management strategy that applies to the business lines and to the organization as a whole. These components are an integral part of our Mission.

The actions of the CRTC have a significant impact on various dimensions of Canadian life. The CRTC's decisions benefit Canadians by making more available diverse programming that reflects Canadian society (*Canada's Voices*). The CRTC's decisions also benefit Canadians by promoting access to a broad range of communications services at reasonable prices (*Choices for Canadians*) through strong, competitive industries that can thrive in a global communications market.

## Departmental Organization

---

### Canada's Voices

The CRTC continues to face the challenge of ensuring that attractive Canadian services are available within a Canadian broadcasting system so as to implement the objectives set out in the *Broadcasting Act*, while providing Canadians with access to an increasing volume of foreign information and entertainment. Key results must be considered in the context of the CRTC's need to balance legitimate demands for increased choice with cultural, social and economic objectives.

### Objective

The objective of Canada's Voices is to ensure that diverse Canadian content and an appropriate mix of foreign programs are made available to consumers.

#### **CANADA'S VOICES**

Presence and diversity of Canadian voices at home and abroad.

The Commission uses the following strategies:

- creates and implements policies on content display and expenditures that recognize economic and cultural objectives;
- develops mechanisms to encourage the creation and promotion of Canadian content in traditional and new media;
- ensures access to distribution of Canadian and foreign services;
- supports the distinctive role of public broadcasting;

#### **VALUES**

- A balanced reflection of social values
- Linguistic duality and cultural diversity

- fosters industry self-regulation, where appropriate, to respond to social issues; and
- uses a comprehensive international approach.

This business line provides specific expertise in the evaluation and development of regulatory policies and associated regulations.

Specifically, the CRTC:

- evaluates, analyses and processes all applications;
- monitors the Canadian broadcasting system;
- ensures compliance with statutes, regulations and conditions of licence; and
- identifies policy issues for consideration.

## Choices for Canadians

The CRTC works to implement the policy objectives of the *Telecommunications Act* and the *Broadcasting Act*. In the area of telecommunications, the Commission works to foster competition while ensuring that high-quality services are reasonably priced and accessible.

### CHOICES FOR CANADIANS

A wide array of choices for Canadians through strong, competitive communications industries

## Objective

The objective of Choices for Canadians is to ensure that a broad range of communications services, and affordable communications services, will be provided to Canadians through competitive industries.

The Commission uses the following strategies:

- relies more on market forces to permit fair and sustainable competition;
- monitors competition and regulates when market forces are not achieving public interest objectives;
- supports evolving convergence; and
- monitors the evolution of industry structure.

### VALUES

- Innovation in communications services
- Reasonable pricing and accessibility of services
- Diverse and high-quality services
- Fairness in competition

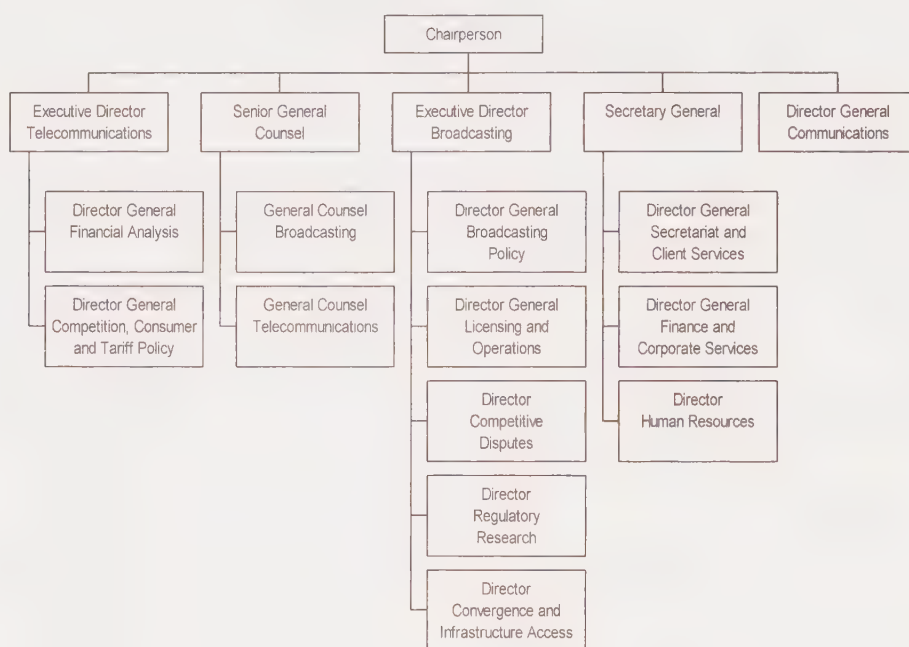
This business line provides specific expertise in the evaluation and development of regulatory policies and associated regulations.

Specifically, the CRTC:

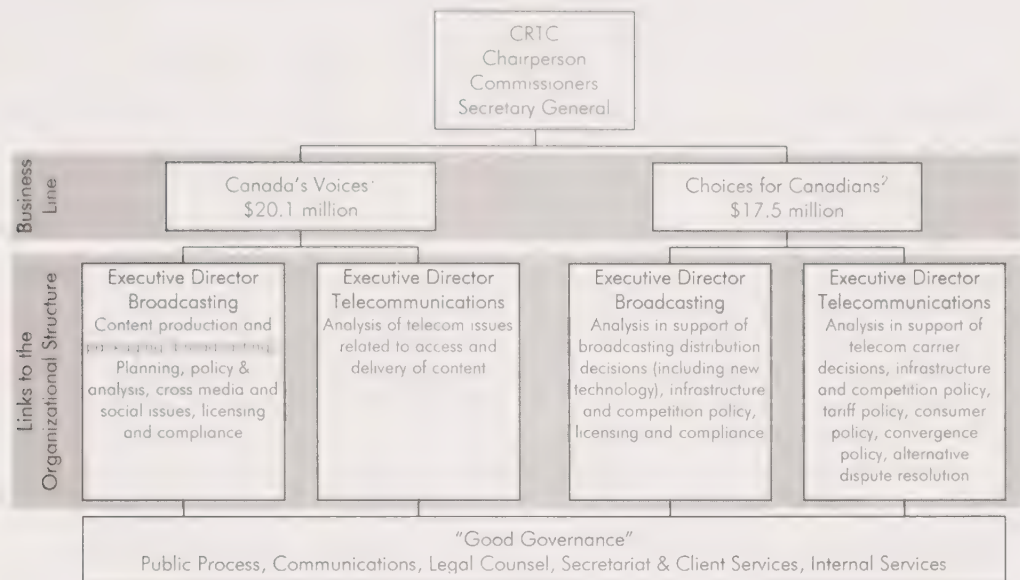
- evaluates, analyses and processes all applications received;

- provides advice on all matters related to telecommunications carrier issues and broadcasting distribution;
- ensures compliance with decisions, statutes, regulations and conditions of licence; and
- identifies policy issues for consideration.

## Organization Charts



## Accountabilities and Links to Organizational Structure



Accountabilities

<sup>1</sup>Executive Director of Broadcasting

<sup>2</sup>Executive Director of Telecommunications

Good Governance is not a business line. Rather it is a management strategy that supports the two business lines.





## Section V: Other Information

---



## Contacts for Further Information

---

### CRTC Members

Chairperson	<i>Françoise Bertrand</i>	(819) 997-3430
Vice-Chairperson, Broadcasting	<i>Andrée P. Wylie</i>	(819) 997-8766
Vice-Chairman,	<i>David Colville</i>	(819) 997-8766
Telecommunications	(Atlantic)	(902) 426-7997
Commissioner,	<i>Andrew Cardozo</i>	(819) 997-4330
Commissioner,	<i>David McKendry</i>	(819) 997-4813
Commissioner,	<i>Joan Pennefather</i>	(819) 953-7882
Commissioner,	<i>Jean-Marc Demers</i>	(819) 997-4206
Commissioner,	<i>Stuart Langford</i>	(819) 953-2935
Commissioner,	<i>Barbara Cram</i>	(819) 997-4485
	(Manitoba/Saskatchewan)	(204) 983-6306
Commissioner,	<i>Andrée Noël</i>	(819) 997-3831
	(Québec)	(514) 496-2370
Commissioner,	<i>Ronald D. Williams</i>	(819) 953-0435
	(Alberta/Northwest Territories)	(780) 455-6390
Commissioner,	<i>Martha Wilson</i>	(819) 997-2431
	(Ontario)	
Commissioner,	<i>Cindy Grauer</i>	(819) 997-9411
	(B.C./Yukon)	(604) 666-2914

### Client Services - Central Office

<b>Toll-free</b>	<b>1-877-249-2782</b>
Client Services	(819) 997-0313
Public Examination Room	(819) 997-2429/994-0863
Access to Information & Privacy	(819) 994-5366
Library	(819) 997-4484
TDD	(819) 994-0423

### Fax Numbers

General	(819) 994-0218
Communications	(819) 997-4245
Finance and Corporate Services	(819) 953-5107
General Counsel	(819) 953-0589
Human Resources Information	(819) 997-2219

### Electronic Access

Internet: <http://www.crtc.gc.ca>  
E-mail: [info@crtc.gc.ca](mailto:info@crtc.gc.ca)

## Our Offices

**CENTRAL OFFICE**  
Les Terrasses de la  
Chaudière  
Central Building  
1 Promenade du Portage  
Hull, Québec  
J8X 4B1

**MAILING ADDRESS**  
CRTC  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N2

---

**IN NOVA SCOTIA**  
Bank of Commerce Bldg.  
1809 Barrington Street  
Suite 1007  
Halifax, Nova Scotia  
B3J 3K8  
Tel: (902) 426-7997  
Fax: (902) 426-2721  
TDD: (902) 426-6997

**IN QUEBEC**  
405 de Maisonneuve  
Montréal, Quebec  
H2L 4J5  
Tel: (514) 283-6607  
Fax: (514) 283-3689  
TDD: (514) 283-8316

**IN ONTARIO**  
55 St. Clair Avenue East  
Suite 624  
Toronto, Ontario  
M4T 1M4  
Tel: (416) 952-9096

**IN MANITOBA**  
275 Portage Avenue  
Suite 1810  
Winnipeg, Manitoba  
R3B 2B3  
Tel: (204) 983-6306  
Fax: (204) 983-6317  
TDD: (204) 983-8274

**IN SASKATCHEWAN**  
Cornwall Professional  
Bldg.  
2125 11<sup>th</sup> Avenue  
Suite 103  
Regina, Saskatchewan  
S4P 3X3  
Tel: (306) 780-3422

**IN ALBERTA**  
Scotia Place  
Tower 2 (Esso)  
10060 Jasper Avenue  
North West  
Edmonton, Alberta  
T5J 3N4  
Tel: (780) 495-3224

**IN BRITISH COLUMBIA**  
580 Hornby Street  
Suite 530  
Vancouver, B.C.  
V6C 3B6  
Tel: (604) 666-2111  
Fax: (604) 666-8322  
TDD: (604) 666-0778

## Legislation Administered and Associated Regulations

---

### Statutes

<i>Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act Broadcasting Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-22, as amended S.C. 1991, c. 11, as amended
<i>Telecommunications Act</i>	S.C. 1993, c. 38, as amended
<i>Bell Canada Act</i>	S.C. 1987, c. 19, as amended

### Regulations and Rules of Procedure

CRTC Rules of Procedure  
Broadcasting Information Regulations, 1993  
Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997  
Broadcasting Distribution Regulations  
Pay Television Regulations, 1990  
Radio Regulations, 1986  
Specialty Service Regulations, 1990  
Television Broadcasting Regulations, 1987  
CRTC Tariff Regulations  
CRTC Telecommunications Rules of Procedure  
Telecommunications Fee Regulations, 1995  
Canadian Telecommunications Common Carrier Ownership and Control  
Regulations





# Appendix

---

## Appendix A: Selected Public Notices, Decisions and Orders<sup>7</sup>

Title	Reference	Date
<b>Decisions</b>		
CTV Inc. on behalf of The Sports Network Inc. (TSN), Le Réseau des Sports (RDS) Inc. (RDS), and 2953285 Canada Inc. operating as The Discovery Channel	<a href="#"><u>Decision CRTC 2000-86</u></a>	24 March 2000
Sportscope Television Network Ltd. Across Canada – 199910584	<a href="#"><u>Decision CRTC 2000-85</u></a>	24 March 2000
The Ontario Educational Communications Authority (TVOntario) Toronto, Ontario – 199902185	<a href="#"><u>Decision CRTC 2000-72</u></a>	1 March 2000
Final standards for quality of service indicators for use in telephone company regulation and other related matters	<a href="#"><u>Decision CRTC 2000-24</u></a>	20 January 2000
Canadian Broadcasting Corporation Across Canada – 199813598 – 199813580 Licences for Newsworld and RDI renewed for a seven-year term	<a href="#"><u>Decision CRTC 2000-3</u></a>	6 January 2000
Canadian Broadcasting Corporation Across Canada Licences for CBC French-language television and radio renewed for a seven-year term	<a href="#"><u>Decision CRTC 2000-2</u></a>	6 January 2000
Canadian Broadcasting Corporation Across Canada Licences for CBC English-language television and radio renewed for a seven-year term	<a href="#"><u>Decision CRTC 2000-1</u></a>	6 January 2000
Time-frame for the implementation of price cap regulation and rate rebalancing for Québec-Téléphone and Télébec ltée	<a href="#"><u>Telecom Decision CRTC 99-19</u></a>	10 December 1999
Telephone service to high-cost serving areas	<a href="#"><u>Telecom Decision CRTC 99-16</u></a>	19 October 1999
Application concerning access by Internet service providers to incumbent cable carriers' telecommunications facilities	<a href="#"><u>Telecom Decision CRTC 99-11</u></a>	14 September 1999
Location of Demarcation Point for Inside Wire in Multi-Dwelling Units and Associated Issues	<a href="#"><u>Telecom Decision CRTC 99-10</u></a>	6 August 1999
Metromedia CMR Montréal Inc. Montréal (Verdun), Quebec - 199802195 Metromedia CMR Broadcasting Inc. Montréal, Quebec - 199802187 Canadian Broadcasting Corporation Montréal, Quebec - 199807236 - 199807244 - 199811600 Radio Nord inc. Montréal, Quebec - 199807228 - 199807210	<a href="#"><u>Decision CRTC 99-151</u></a>	21 June 1999

<sup>7</sup> In 1999-2000, the CRTC issued 239 Public Notices, 579 Decisions and 1187 Orders.

Title	Reference	Date
Telesat Canada - Transitional Regulatory Framework and Forbearance for Fixed Satellite Services	<a href="#">Telecom Decision CRTC 99-6</a>	25 May 1999
New French-language specialty television services - Applications denied	<a href="#">Decision CRTC 99-113</a>	21 May 1999
3403688 Canada inc. - Canal Évasion Across Canada - 199713160	<a href="#">Decision CRTC 99-112</a>	21 May 1999
Alliance Atlantis Communications inc. and Premier Choix Networks Inc., on behalf of a company to be incorporated - Canal Histoire Across Canada - 199713136	<a href="#">Decision CRTC 99-111</a>	21 May 1999
Radiomutuel inc. - Canal Z Across Canada - 199713095	<a href="#">Decision CRTC 99-110</a>	21 May 1999
Alliance Atlantis Communications inc. and Premier Choix Networks Inc., on behalf of a company to be incorporated - Canal Fiction Across Canada - 199713128	<a href="#">Decision CRTC 99-109</a>	21 May 1999
Review of Contribution Regime of Independent Telephone Companies in Ontario and Quebec	<a href="#">Telecom Decision CRTC 99-5</a>	21 April 1999

## Letter Decisions

Manager Regulatory Affairs and Telecom Policy NewTel Communications Inc.	Letter Decision	<a href="#">17 March 2000</a>
Rates lowered for direct connection service	Letter Decision	<a href="#">09 March 2000</a>
CISC Dispute - Rules Regarding Communication Between the Customer and the Broadcasting Distribution Undertaking	Letter Decision	<a href="#">1 April 1999</a>

## Public Notices

Practices and procedures for resolving competitive and access disputes	<a href="#">Public Notice CRTC 2000-65</a>	12 May 2000
Increasing the availability of minority official language specialty services to cable subscribers across Canada - Call for comments on a proposed policy	<a href="#">Public Notice CRTC 2000-38</a>	10 March 2000
Call for Applications for Licences for New Digital Pay and Specialty Television Programming Undertakings	<a href="#">Public Notice CRTC 2000-22</a>	4 February 2000
Call for applications for a licence to provide a French-language specialty arts service	<a href="#">Public Notice CRTC 2000-18</a>	1 February 2000
Community radio policy	<a href="#">Public Notice CRTC 2000-13</a>	28 January 2000
Campus radio policy	<a href="#">Public Notice CRTC 2000-12</a>	28 January 2000
Licensing framework policy for new digital pay and specialty services	<a href="#">Public Notice CRTC 2000-6</a>	13 January 2000
Terms and conditions for access to municipal property in the City of Vancouver	<a href="#">Telecom Public Notice CRTC 99-25</a>	3 December 1999
Report on the establishment of a national French-language arts television service	<a href="#">Public Notice CRTC 1999-187</a>	19 November 1999

Title	Reference	Date
Northwestel Inc. – Implementation of Toll Competition And Review of Regulatory Framework, Quality of Service and Related Matters	<a href="#">Telecom Public Notice CRTC 99-21</a>	1 October 1999
Radiomutuel inc. (199909735) Transfer of control	<a href="#">Public Notice CRTC 1999-145</a>	3 September 1999
Télébec ltée - Proposed Modifications to Local Calling Rates for Public and Semi-public Pay Telephones	<a href="#">Telecom Public Notice CRTC 99-19</a>	23 August 1999
The definition of a Canadian program - clarifications & proposed revisions	<a href="#">Public Notice CRTC 1999-135</a>	19 August 1999
Call for comments - Proposed revisions to the definitions of television content categories - Proposed definitions of Canadian dramatic programs that will qualify for time credits	<a href="#">Public Notice CRTC 1999-120</a>	22 July 1999
Ethnic broadcasting policy	<a href="#">Public Notice CRTC 1999-117</a>	16 July 1999
Amendments to the Broadcasting Distribution Regulations regarding basic service fees	<a href="#">Public Notice CRTC 1999-108</a>	7 July 1999
Building On Success - A Policy Framework For Canadian Television	<a href="#">Public Notice CRTC 1999-97</a>	11 June 1999
Distribution and linkage requirements for Class 1 and Class 2 licensees	<a href="#">Public Notice CRTC 1999-90</a>	21 May 1999
Licensing of new French-language specialty television undertakings - Introductory statement	<a href="#">Public Notice CRTC 1999-89</a>	21 May 1999
New Media	<a href="#">Public Notice CRTC 1999-84</a>	17 May 1999
New Media	<a href="#">Telecom Public Notice CRTC 99-14</a>	17 May 1999
A proposed policy for community radio	<a href="#">Public Notice CRTC 1999-75</a>	5 May 1999
Review of the access rules for Canadian pay and specialty services in bilingual markets - Call for comments	<a href="#">Public Notice CRTC 1999-74</a>	5 May 1999
Call for comments on a licensing framework for new pay and specialty services	<a href="#">Public Notice CRTC 1999-19</a>	3 February 1999
Recognition For Canadian Programs - Call For Comments	<a href="#">Public Notice CRTC 1998-59</a>	19 June 1998

## Telecom Orders

TELUS Communications (B.C.) Inc. (TCBC), filed on 19 October 1999, an application for approval of revisions to the General Tariff pertaining to the creation of a common local calling area for all residents and businesses in the Greater Vancouver Region (GVR) of British Columbia.	<a href="#">Telecom Order CRTC 99-1134</a>	9 December 1999
MTS Communications Inc. – Revisions to Directory Assistance and Introduction of Automated Directory Assistance Call Completion Service	<a href="#">Telecom Order CRTC 99-985</a>	12 October 1999



# Index

---

## A

Access.....	iii, 1, 7, 8, 19, 22, 24, 25, 43, 44, 56, 57, 58
Accessible Telephone Service .....	23
Alternative Dispute Resolution.....	27
Analog to Digital services .....	13

## B

Bilingual Programming .....	17
Broadcasting Act .....	7, 9, 14, 37, 43, 44, 45, 53
Broadcasting Industry.....	19
Broadcasting Licence Fees .....	37

## C

Canada's Voices .....	11, 29, 44
Canadian Content .....	11
Canadian Talent.....	12
CBC-SRC .....	iii, 15, 17
Chairperson's Message.....	3
Choices for Canadians .....	18, 29, 44, 45
CISC .....	22, 26, 57
Competition .....	20
Competitive Local Service .....	21
Consumer Needs and Standards .....	25
Contacts for Further Information.....	51
Contribution Regime .....	22, 57
Convergence and Competition.....	8
CRTC Members.....	51
CRTC's Priorities .....	7

## D

Diversified Programming .....	17
-------------------------------	----

## E

Employment Equity Act .....	28
Ethnic Broadcasting.....	17

## F

Financial Information .....	29
Financial Performance .....	31, 33
Financial Performance of Broadcasters .....	17
Framework for Canadian Television .....	15

## G

Good Governance .....	26, 44, 47
-----------------------	------------

## I

Independents .....	22
--------------------	----

Institute of Public Administration of Canada ...	3, 26
--	-------

Internet.....	8, 14, 19, 22, 24, 25, 56
Investment in Canadian Programming.....	12

## K

Key Results Commitments .....	10
-------------------------------	----

## L

Legislation .....	53
Level of Telephone Service .....	24, 25
Long Distance Service .....	22

## M

Mandate .....	43
Minister's Message .....	1
Mission .....	43, 44

## N

NorthwesTel .....	19, 22, 24
-------------------	------------

## O

Objectives .....	7
Organization Charts .....	46

## R

Radio Sector .....	16
Regulations .....	11, 12, 37, 38, 53
Rights of Way .....	22
Rules of Procedure.....	28, 53

## S

Service to Canadians.....	26
---------------------------	----

## T

Technology, Globalization and Socio-cultural Issues.....	8
Telecommunications .....	19
Telecommunications Act .....	7, 9, 38, 43, 45, 53
Telecommunications Fees.....	38
Telephone Numbering .....	23
Telephone Service in High-cost Areas.....	24
Television .....	12, 13, 15, 17, 56, 57

## V

Vision.....	43, 44
-------------	--------





<b>A</b>	Accès ..... iii, 1, 3, 7, 8, 9, 20, 26, 27, 28, 45, 46, 47, 59, 60, 61
<b>C</b>	Cadre pour la télévision canadienne ..... 16 Choix variés pour les Canadiens ..... 19, 31, 37, 38, 39, 40, 46, 47 Compétition ..... 22 Concurrence ..... iii, 1, 7, 8, 9, 15, 21, 22, 28, 35, 45, 47, 48, 60 Contenu canadien ..... 7, 11, 12, 15, 17, 47 Contexte socio-économique ..... 7 Convergence ..... 3, 8, 48
<b>D</b>	Distribution analogique ..... iii Diversité culturelle ..... 3, 7, 16 Diversité dans la programmation ..... 17 Droits de licence de radiodiffusion ..... 35, 41, 55 Droits de télécommunication ..... 35, 41, 55
<b>E</b>	Emissions plus diversifiées et bilingues ..... 18 Ethnique ..... 18
<b>G</b>	Garanties pour les consommateurs ..... 9, 27
<b>I</b>	IAPC ..... 28 Indépendants ..... iii, 16 Information financière ..... 31 Institut d'administration publique du Canada ..... 28 Internet ..... 8, 15, 20, 24, 26, 59 Interurbain ..... iii, 27, 61 Investissements dans investissements dans des émissions canadiennes ..... 11, 12
<b>L</b>	L'industrie de la radiodiffusion ..... 20, 35, 41 Loi sur l'équité en matière d'emploi ..... 30 Loi sur la radiodiffusion ..... 7, 9, 14, 15, 40, 45, 46, 47, 55 Loi sur les télécommunications ..... 7, 45 Lois et règlements ..... 55
<b>M</b>	Mandat ..... 16, 45 Message de la ministre ..... 1 Message de la Présidente ..... 3 Mission ..... i, 45, 46
<b>N</b>	Norouestel ..... 21 Numéros de téléphone ..... 25
<b>O</b>	Objectifs ..... 7, 9, 14, 15, 17, 28, 45, 46, 47, 48 Organigrammes ..... 48
<b>P</b>	Personnes ressources ..... 53 Pluralité des voix canadiennes ..... 11, 31, 37, 38, 39, 40, 46, 47 Politiques ethniques ..... 18 Principaux engagements en matière de résultats ..... 10 Priorités stratégiques ..... 7
<b>R</b>	Régime de contribution ..... 60 Règles ..... 12, 18, 22, 61 Règles de procédure ..... 29, 55 Rendement financier ..... 19
<b>S</b>	Saine gouvernance ..... 28, 46, 49 Secteur de la radio ..... 17 Service de téléphone accessible ..... 25 Service téléphonique dans les zones de desserte à coût élevé ..... 26 Service téléphonique local ..... 22 Services pour les Canadiens ..... 8 SRC-CBC ..... iii, 15, 16
<b>T</b>	Talents canadiens ..... iii, 7, 12, 13 Télécommunications ..... iii, 7, 8, 9, 20, 21, 22, 28, 35, 36, 39, 41, 42, 45, 47, 48, 55, 59 Télévision ..... iii, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 55, 59, 60, 61
<b>V</b>	Vision ..... 45, 46

# Ordonnances Télécom

Title	Référence	Date
-------	-----------	------

TELUS Communications (B.C.) Inc. (TCBC) (anciennement BC TEL) a déposé, le 19 octobre 1999, une demande en vue de faire approuver des révisions au Tarif général relatives à la création d'une zone d'appels locaux commune pour tous les résidents et les entreprises de la région métropolitaine de Vancouver en Colombie-Britannique.	Ordonnance Télécom (RTC) 99-1134	9 décembre 1999
MTS Communications Inc. – Révisions au service d'assistance-annuaire et introduction d'un service d'établissement automatique des communications sur demande d'assistance-annuaire	Ordonance Télécom (RTC) 99-985	12 octobre 1999



Titre	Référence	Date
Conditions d'accès aux propriétés municipales dans la ville de Vancouver	Avis public télécom CRTC 99-25	3 décembre 1999
Rapport sur la création d'un service spécialisé national de télévision de langue française axé sur les arts	Avis public CRTC 1999-187	19 novembre 1999
Norwestel Inc. - Mise En Oeuvre De La Concurrence Dans L'interurbain Et Examen Du Cadre De Réglementation, De La Qualité Du Service Et D'autres Questions	Avis public télécom CRTC 99-21	1 octobre 1999
Appel d'observation concernant le décret C.P. 1999-1454	Avis public CRTC 1999-146	8 septembre 1999
Radiomutuel Inc. (199909735) Transfert de contrôle	Avis public (CRTC) 1999-145	3 septembre 1999
Télébec liée - Projet de modifications aux tarifs d'appels locaux faits à partir de téléphones publics ou semi-publics	Avis public télécom CRTC 99-19	23 août 1999
La définition d'une émission canadienne - précisions et révisions proposées	Avis public CRTC 1999-135	19 août 1999
Appel d'observations - Révisions proposées aux définitions des catégories de teneur à la télévision - canadiennes admissibles à des crédits de temps	Avis public CRTC 1999-120	22 juillet 1999
Politique relative à la radiodiffusion à caractère ethnique	Avis public CRTC 1999-117	16 juillet 1999
Modifications au Règlement sur la distribution de radiodiffusion concernant les frais du service de base	Avis public CRTC 1999-108	7 juillet 1999
La politique télévisuelle au Canada : Misons sur nos succès	Avis public CRTC 1999-97	11 juin 1999
Exigences relatives à la distribution et à l'assemblage pour les titulaires de classe 1 et les titulaires de classe 2	Avis public CRTC 1999-90	21 mai 1999
Attribution de licences à de nouvelles entreprises d'émissions spécialisées de langue française - Preamble	Avis public CRTC 1999-89	21 mai 1999
Nouveaux médias	Avis public CRTC 1999-84	17 mai 1999
Nouveaux médias	Avis public télécom CRTC 99-14	17 mai 1999
Projet de politique relative à la radio communautaire	Avis public CRTC 1999-75	5 mai 1999
Examen des règles relatives à l'accès aux services spécialisés et de télévision payante canadiens dans les marchés bilingues - Appel d'observations	Avis public CRTC 1999-74	5 mai 1999
Appel d'observations sur un cadre de réglementation pour les nouveaux services spécialisés et de télévision payante	Avis public CRTC 1999-19	3 février 1999
Accréditation Des Émissions canadiennes - Appel D'observations	Avis public CRTC 1998-59	19 juin 1998



# Annexe A : Avis publics, décisions et ordonnances choisis<sup>7</sup>

Titre	Référence	Date
CTV Inc., au nom de The Sports Network Inc. (TSN), Le Réseau des Sports (RDS) Inc. (RDS) et 2953285 Canada Inc., exploitant sous le nom de The Discovery Channel L'ensemble du Canada -- 199910899 Sportscope Television Network Ltd. L'ensemble du Canada -- 199910584	Décision CRTC 2000-86	24 mars 2000
L'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario (TVOntario) Toronto (Ontario) -- 199902185	Décision CRTC 2000-72	1 mars 2000
Normes définitives d'utilisation d'indicateurs de la qualité du service pour la réglementation des compagnies de téléphone et autres questions connexes Société Radio-Canada L'ensemble du Canada -- 199813580 Les licences de Newsworld et de RDI sont renouvelées pour une période de sept ans Canadian Broadcasting Corporation Across Canada Licences for CBC French-language television and radio renewed for a seven-year term Société Radio-Canada L'ensemble du Canada Les licences des services de télévision et de radio de langue française de la SRC sont renouvelées pour une période de sept ans	Décision CRTC 2000-24	20 janvier 2000
Société Radio-Canada L'ensemble du Canada Les licences de Newsworld et de RDI sont renouvelées pour une période de sept ans	Décision CRTC 2000-3	6 janvier 2000
Canadian Broadcasting Corporation Across Canada Licences for CBC French-language television and radio renewed for a seven-year term Société Radio-Canada L'ensemble du Canada Les licences des services de télévision et de radio de langue française de la SRC sont renouvelées pour une période de sept ans	Décision CRTC 2000-2	6 janvier 2000
Délai de mise en oeuvre de la réglementation par plafonnement des prix et rééquilibrage des tarifs pour Québec-Téléphone et Télébec ltée Le Service Téléphonique Dans Les Zones De Desserte À Coût Elevé Demande concernant l'accès des fournisseurs de services Internet aux installations de télécommunications d'entreprises de cablodistribution titulaires Emplacement du point de démarcation pour le câblage intérieur dans les immeubles multilocataires et questions connexes	Décision CRTC 99-19	10 décembre 1999
Le Service Téléphonique Dans Les Zones De Desserte À Coût Elevé Demande concernant l'accès des fournisseurs de services Internet aux installations de télécommunications d'entreprises de cablodistribution titulaires	Décision CRTC 99-16	19 octobre 1999
Demande concernant l'accès des fournisseurs de services Internet aux installations de télécommunications d'entreprises de cablodistribution titulaires	Décision CRTC 99-11	14 septembre 1999
Emplacement du point de démarcation pour le câblage intérieur dans les immeubles multilocataires et questions connexes	Décision Télécom CRTC 99-10	6 août 1999
Métromédia CMR Montréal inc. Montréal (Verdun) (Québec) - 199802195 Diffusion Métromédia CMR inc. Montréal (Québec) - 199802187 Société Radio-Canada Montréal (Québec) - 199807236 - 199811600 Radio Nord inc. Montréal (Québec) - 199807228 - 199807210	Décision CRTC 99-151	21 juin 1999

<sup>7</sup> En 1999-2000, le CRTC a publié 239 avis publics, 579 décisions et 1187 ordonnances.



**Annexe**

---





Lois et règlements

*Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*  
L.C. 1991, chap. 11, modifiée  
*Loi sur les télécommunications*  
L.C. 1993, chap. 38, modifiée  
*Loi sur Bell Canada*  
L.C. 1987, chap. 19, modifiée

Règlements et Règles de procédure

Règles de procédure du CRTC  
Règlement de 1993 sur les renseignements relatifs à la radiodiffusion  
Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion  
Règlement sur la distribution de radiodiffusion  
Règlement de 1990 sur la télévision payante  
Règlement de 1986 sur la radio  
Règlement de 1990 sur les services spécialisés  
Règlement de 1987 sur la télédiffusion  
Règles de procédure du CRTC en matière de télécommunications  
Règlement de 1995 sur les droits de télécommunication  
Règlement sur la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunication canadiennes

## Nos bureaux

**ADMINISTRATION CENTRALE**  
Les Terrasses de la Chaudière  
Édifice central  
1 Promenade du Portage  
Hull (Québec)  
J8X 4B1

**ADRESSE CIVIQUE**  
CRTC  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N2

**EN NOUVELLE-ÉCOSSE**  
Édifice Bank of Commerce  
1809, rue Barrington  
Pièce 1007  
Halifax (Nouvelle-Écosse)  
B3J 3K8  
Téléphone : (902) 426-7997  
Télécopieur : (902) 426-2721  
ATS : (902) 426-6997

**EN SASKATCHEWAN**  
Cornwall Professional Bldg.  
2125 11<sup>th</sup> Avenue  
Pièce 103  
Regina (Saskatchewan)  
S4P 3X3  
Téléphone: (306) 780-3422

**AU QUÉBEC**  
405, de Maisonneuve  
Montréal (Québec)  
H2L 4J5  
Téléphone : (514) 283-6607  
Télécopieur : (514) 283-3689  
ATS : (514) 283-8316

**EN ONTARIO**  
55, avenue St. Clair Est  
Pièce 624  
Toronto (Ontario)  
M4T 1M4  
Téléphone : (416) 952-9096

**AU MANITOBA**  
275, avenue Portage  
Pièce 1810  
Winnipeg (Manitoba)  
R3B 2B3  
Téléphone : (204) 983-6306  
Télécopieur : (204) 983-6317  
ATS : (204) 983-8274

**EN COLOMBIE-BRITANNIQUE**  
580, rue Hornby  
Pièce 530  
Vancouver (C.-B.)  
V6C 3B6  
Téléphone : (604) 666-2111  
Télécopieur : (604) 666-8322  
ATS : (604) 666-0778

Présidente  
Vice-présidente, Radiodiffusion  
Vice-président,  
Télécommunications  
Françoise Bertrand (819) 997-3430  
Andrée P. Wylie (819) 997-8766  
David Colville (819) 997-8766

Conseiller,  
(Atlantique)  
(902) 426-7997  
Andrew Cardozo (819) 997-4330  
David McKindy (819) 997-4813  
Joan Pennefather (819) 953-7882  
Jean-Marie Demers (819) 997-4206  
Conseiller,  
Stuart Langford (819) 953-2935  
Barbara Cram (819) 997-4485  
Conseillère,  
(Manitoba/Saskatchewan)  
(204) 983-6306  
Andrée Noël (819) 997-3831  
(Québec)  
(514) 496-2370  
Ronald D. Williams (819) 953-0435  
(Alberta/Territoires du  
(780) 455-6390  
Nord Ouest)  
Conseillère,  
Martha Wilson (819) 997-2431  
(Ontario)  
Cindy Grauer (819) 997-9411  
(B.-C./Yukon)  
(604) 666-2914

## Services à la clientèle

**Numéro sans frais**  
Services à la clientèle  
(819) 997-0313  
Salle d'examen publique  
(819) 997-2429/994-0863  
Accès à l'information et protection  
(819) 994-5366  
des renseignements personnels  
Bibliothèque  
(819) 997-4484  
ATS  
(819) 994-0423

## Télécopieur

Général  
(819) 994-0218  
Communications  
(819) 997-4245  
Finance et services intégrés  
(819) 953-5107  
Chef du contenu  
(819) 953-0589  
Ressources humaines  
(819) 997-2219

## Accès électronique

Adresse Internet : <http://www.crtc.gc.ca>  
Courriel : [info@crtc.gc.ca](mailto:info@crtc.gc.ca)



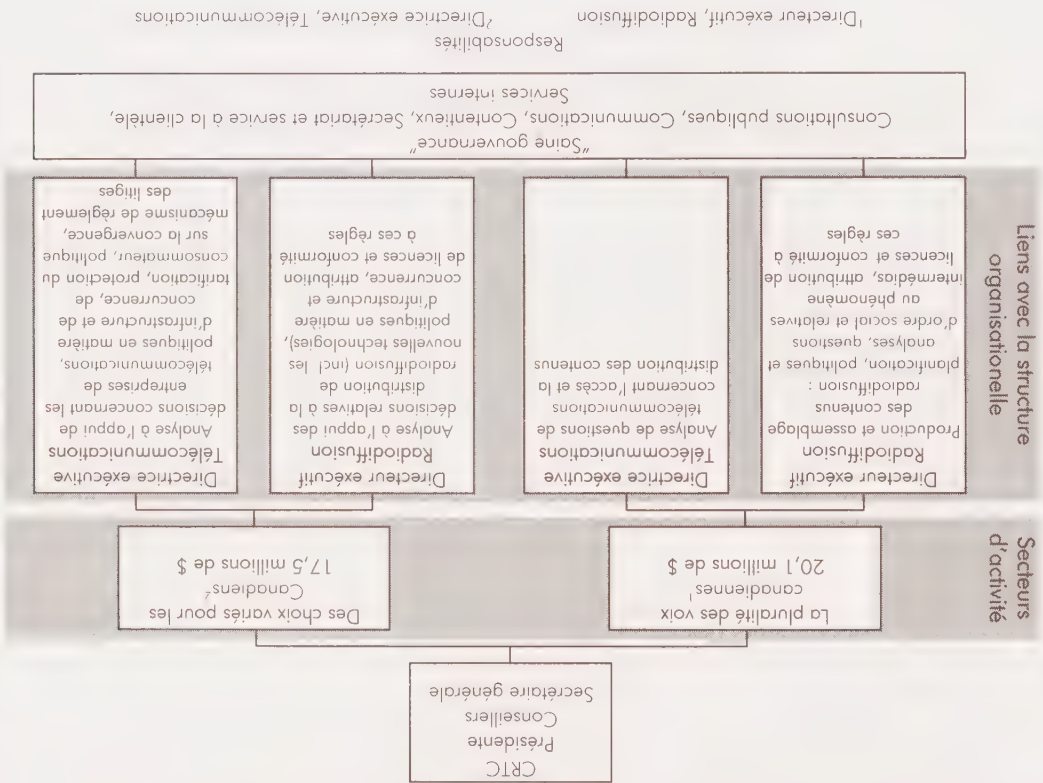


# Partie V : Renseignements supplémentaires

---



## Structure organisationnelle et responsabilités de l'organisme



La saine gouvernance n'est pas un secteur d'activité, mais une stratégie de gestion qui appuie les deux secteurs d'activité.

<sup>1</sup>Directeur exécutif, Radiodiffusion  
<sup>2</sup>Directrice exécutive, Télécommunications

- surveiller la concurrence et réglementer la où les forces du marché n'atteignent pas les objectifs de protection de l'intérêt public;
  - appuyer la convergence; et
  - surveiller l'évolution de la structure de l'industrie.
- Ce secteur d'activité fournit l'expertise particulière en matière d'évaluation et d'élaboration de politiques réglementaires et de règlements afférents. Le CRTC :
- évalue, analyse et traite les demandes;
  - fournit des conseils sur toutes les questions relatives à la réglementation des télécommunications et à la distribution de radiodiffusion;
  - assure la conformité avec les lois, les règlements et les conditions de licence; et
  - identifie des questions de politique à examiner.
- Ce secteur d'activité comprend le secteur Télécommunications et, dans le secteur Radiodiffusion, certaines activités liées à la distribution de services de radiodiffusion.

## Organigrammes



La pluralité des voix canadiennes a pour objectif d'assurer que divers contenus canadiens et qu'un éventail approprié d'émissions étrangères sont offerts aux consommateurs.

- Le CRTC a recours aux stratégies suivantes :
- créer et mettre en œuvre des politiques sur la diffusion des contenus et des dépenses afférentes qui tiennent compte des objectifs économiques et culturels;
  - élaborer des mécanismes aptes à encourager la création et la promotion de contenu canadien dans les médias aussi bien traditionnels que nouveaux;
  - assurer aux services canadiens et étrangers un accès adéquat à la distribution;
  - soutenir le rôle distinctif de la radiodiffusion publique;
  - la où cela est opportun, favoriser l'autoréglementation de l'industrie afin de s'adapter aux enjeux sociaux; et
  - utiliser une approche internationale globale.
- Ce secteur d'activité fournit une expertise particulière en matière d'évaluation et d'élaboration de politiques et de règlements. Le CRTC :
- évalue, analyse et traite les demandes;
  - surveille le système canadien de radiodiffusion;
  - assure la conformité avec les lois, les règlements et les conditions de licence; et
  - identifie les questions de politique pour fins d'examen.

### Des choix variés pour les Canadiens

Le CRTC s'emploie à mettre en œuvre les objectifs de politique de la Loi sur les télécommunications et de la Loi sur la radiodiffusion. Dans le secteur des télécommunications, le Conseil cherche à encourager la concurrence dans tous les marchés réglementés, tout en s'assurant que les services offerts sont de qualité, abordables et accessibles.

L'objectif du secteur d'activité Des choix variés pour les Canadiens vise à assurer que des industries concurrentielles offrent aux Canadiens des services de communications abordables ainsi qu'un vaste éventail de services de communications.

Le CRTC a recours aux stratégies suivantes :

- se fier davantage aux forces du marché;

La Vision comporte trois composantes : La pluralité des voix canadiennes, Des choix variés pour les Canadiens et Une saine gouvernance. La pluralité des voix canadiennes et Des choix variés pour les Canadiens sont les deux secteurs d'activité, tandis que la saine gouvernance est une stratégie de gestion qui s'applique aux deux secteurs d'activité et à l'organisation dans son ensemble. Ces composantes font partie intégrante de la mission du CRTC.

Les mesures du CRTC ont des répercussions importantes sur diverses facettes de la vie canadienne. Les décisions du CRTC permettent aux Canadiens d'avoir une plus grande variété d'émissions qui reflètent la société canadienne (la pluralité des voix canadiennes). Elles sont également avantageuses pour les Canadiens en favorisant l'accès, à prix raisonnable, à une vaste gamme de services de communications grâce à des industries solides, compétitives, qui peuvent prospérer dans un marché mondial des communications (des choix variés pour les Canadiens).

## Cadre de fonctionnement

### La pluralité des voix canadiennes

Le CRTC est aux prises avec le défi de garantir, d'une part, que des services canadiens intéressants soient offerts dans un système canadien de radiodiffusion qui met en œuvre les objectifs énoncés dans la *Loi sur la radiodiffusion*, et de donner aux Canadiens, d'autre part, accès à de plus en plus d'émissions d'information et de divertissement étrangères. Les résultats clés doivent être envisagés dans le contexte de la nécessité, pour le CRTC, d'établir l'équilibre entre les exigences légitimes relatives à un choix accru et les objectifs culturels et économiques.

#### PLURALITÉ DES VOIX CANADIENNES

Présence et diversité des voix  
canadiennes, ici et à l'étranger.

#### VALEURS

- ☐ un reflet équilibré des valeurs sociales
- ☐ la dualité linguistique et la diversité culturelle.



Établi par le Parlement en 1968, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) est un organisme public autonome constitué en vertu de la *Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* (L.R.C. 1985, chap. C-22, modifiée). Le CRTC rend compte au Parlement par l'entremise de la ministre du Patrimoine canadien.

Le CRTC possède le pouvoir de réglementer et de surveiller tous les aspects du système canadien de radiodiffusion de même que les fournisseurs de services et les entreprises de télécommunications qui sont du ressort fédéral. Les pouvoirs du CRTC en matière de réglementation de la radiodiffusion découlent de la *Loi sur la radiodiffusion* (L.C. 1991, chap. I, modifiée). Ses pouvoirs de réglementation des télécommunications lui viennent de la *Loi sur les télécommunications* (L.C. 1993, chap. 38, modifiée) et de diverses « lois spéciales » du Parlement, créées pour des compagnies de télécommunications spécifiques.

## Vision et mission

Dans sa Vision de 1997, le CRTC a articulé sa mission qui découle directement des objectifs établis dans la *Loi sur la radiodiffusion* et la *Loi sur les télécommunications*. La Vision tient également compte de l'environnement changeant des communications, caractérisé par l'évolution rapide de la technologie et l'accroissement de la concurrence nationale et internationale. Le cadre de la Vision aide le CRTC à mettre l'accent sur la manière dont il remplit son mandat, atteint ses objectifs, améliore ses activités et mesure ses résultats dans cet environnement de plus en plus concurrentiel.

De plus, la Vision prévoit l'évolution d'un environnement des communications intégrées, qui s'applique à la fois à la radiodiffusion et aux télécommunications. La Vision appuie le choix maximum et l'accès

**VISION**

Des communications de calibre mondial, avec une présence canadienne distinctive, dans l'intérêt public.

**MISSION**

Veiller à ce que le secteur des communications canadiennes contribue de façon équitable à la prospérité économique, sociale et culturelle du pays, en ayant recours à la réglementation, à la supervision et à un dialogue ouvert avec le public.



# Partie IV : Aperçu du CRTC

---

verser des droits en fonction de ses recettes d'exploitation exprimées en pourcentage des recettes de toutes les entreprises réglementées. Les droits annuels que le CRTC perçoit correspondent à la somme des montants ci-après :

- le coût de l'activité Télécommunications du CRTC;
- la part des frais des activités administratives qui est attribuable à son activité Télécommunications;
- les autres frais, dont il est tenu compte dans le calcul du coût net du Programme du CRTC qui est attribuable à son activité Télécommunications.

Ces frais sont exposés dans le Plan de dépenses publié dans le Budget des dépenses du Gouvernement du Canada. À partir de 1995-1996, le CRTC a obtenu les pouvoirs voulus pour que les recettes soient fondées sur le budget de l'année en cours et pour ajuster les droits annuels de télécommunication imputés aux dépenses actuelles du CRTC pour ses activités de télécommunications de l'année en cours. Les frais excédentaires seront crédités aux entreprises alors que le manque à gagner sera assujéti à une facturation additionnelle.

En 1999-2000, le montant des droits payés par les compagnies de télécommunications s'est élevé à 17,6 millions de dollars.

*droits de licence de radiodiffusion*, à partir du 1<sup>er</sup> avril 1997. Cette mesure faisait suite à une décision du Conseil du Trésor d'autoriser le CRTC à appliquer la méthode du crédit net à ses activités de réglementation de l'industrie de la radiodiffusion. Des fonds, sous la forme de recettes de droits de licence, sont désormais exigés le 1<sup>er</sup> avril de chaque année pour financer les dépenses de fonctionnement du CRTC liées à la réglementation de l'industrie de la radiodiffusion.

Le *Règlement sur les droits de licence de radiodiffusion* s'applique à tous les titulaires, à l'exception des catégories d'entreprises qui en sont expressément exemptées en vertu de l'article 2. Chaque titulaire visé doit verser chaque année au CRTC des droits de licence de la Partie I, échus le 1<sup>er</sup> avril, et des droits de licence de la Partie II, échus au plus tard le 30 novembre. Les droits de la Partie I sont fonction des frais de réglementation de la radiodiffusion que le CRTC et les autres ministères ou organismes engagent chaque année, à l'exclusion des frais de gestion du spectre, et ils sont égaux à la somme de ce qui suit :

- a) les frais de l'activité Radiodiffusion du CRTC;
- b) la part qui est attribuable à l'activité Radiodiffusion :
  - i. des frais des activités administratives du CRTC et
  - ii. des autres frais pris en compte pour en arriver au coût net du programme du CRTC, à l'exclusion des frais de réglementation du spectre de la radiodiffusion.

Un rajustement annuel aux droits de la Partie I est apporté pour faire correspondre les frais estimatifs aux dépenses réelles. Tous les droits excédentaires sont crédités aux titulaires dans la facture de l'année suivante, tandis que les déficits leur sont facturés. Les droits de la Partie II correspondent à 1,365 % des recettes brutes du titulaire en sus de la franchise applicable. Une partie des droits de la Partie II perçus par le CRTC est affectée aux dépenses d'Industrie Canada pour les services fournis dans le cadre de son activité Gestion du spectre et opérations régionales, notamment l'accréditation des entreprises de radiodiffusion, le programme d'inspection des entreprises de radiodiffusion et les enquêtes sur des plaintes de brouillage de signaux de radiodiffusion.

En 1999-2000, les entreprises de radiodiffusion ont payé 96,7 millions de dollars de droits (21,6 millions de dollars pour la Partie I et 75,1 millions de dollars pour la Partie II).

## Télécommunications

Le *Règlement de 1995 sur les droits de télécommunication*, adopté en vertu de l'article 68 de la *Loi sur les télécommunications*, énonce la formule de perception des droits de télécommunication auprès des entreprises que le Conseil réglemente. Chaque compagnie est tenue de

Tableau 5 Recettes disponibles par secteur d'activité (en millions de dollars)					
Secteur d'activité	Recettes réelles 1997- 1998	Recettes réelles 1998- 1999	Recettes prévues	Autorisations totales	Recettes réelles 1999-2000
La pluralité des voix canadiennes*	14,9	15,5	15,3	16,3	16,3
Des choix variés pour les Canadiens**	14,3	13,8	14,1	13,0	13,0
Total des recettes disponibles	29,2	29,3	29,4	29,3	29,3
* Droits de licence de radiodiffusion. ** Droits de télécommunication.					

Tableau 6 Recettes non disponible par secteur d'activité (en millions de dollars)					
Secteur d'activité	Recettes réelles 1997-98	Recettes réelles 1998-99	Recettes prévues	Autorisations totales	Recettes réelles 1999-2000
La pluralité des voix canadiennes*	70,1	75,0	76,9	80,4	80,4
Des choix variés pour les Canadiens**	3,8	4,3	3,9	4,6	4,6
Total des recettes non disponibles	73,9	79,3	80,8	85,0	85,0
* Droits de licence de radiodiffusion. ** Droits de télécommunication.					

Tableau 7 Passif éventuel (en millions de dollars)					
		Au 31 mars 1998		Au 31 mars 1999	
		Litiges		Courant au 31 mars 2000	
		3,6		0	
		3,6		0	
		Total		0*	
					* Nota : Un montant de 2 500 \$ a été identifié dans les comptes publics pour la période terminant le 31 mars 2000.

Note d'explication

Radiodiffusion

L'article 11 de la Loi sur la radiodiffusion habilite le Conseil à élaborer des règlements concernant les droits de licence. Conformément à cet article de la Loi, le Conseil a mis en œuvre le nouveau Règlement sur les



Tableau 4 Comparaison des dépenses prévues de 1999-2000 et des autorisations totales par rapport aux dépenses réelles par organisation et secteur d'activité (en millions de dollars)			
Secteur d'activité	Des choix variés pour les Canadiens	La pluralité des voix canadiennes	Organisation
	Totaux		
Direction	2,8	1,4	1,5
(autorisations totales)	3,0	1,5	(réelles)
Directeur exécutif, télécommunications	6,3	0,1	0,2
(autorisations totales)	6,8	0,2	(réelles)
Directeur exécutif, radiodiffusion	8,2	8,2	8,9
(autorisations totales)	8,9	8,9	(réelles)
Contenieux	1,7	0,9	0,9
(autorisations totales)	1,8	0,9	(réelles)
Secrétariat et service à la clientèle	6,9	3,4	3,7
(autorisations totales)	7,4	3,7	(réelles)
Finance et services intégrés	5,8	2,9	3,0
(autorisations totales)	6,0	3,0	(réelles)
Ressources humaines	1,6	0,8	0,8
(autorisations totales)	1,7	0,8	(réelles)
Communications	2,0	1,0	1,1
(autorisations totales)	2,1	1,0	(réelles)
Total	35,3	18,7	20,1
(autorisations totales)	37,7	20,1	(réelles)
% du total	46,5	53,5	20,1
	100,0		

**Tableau 3 Comparaison historique des dépenses prévues et des dépenses réelles par secteur d'activité (en millions de dollars)**

Secteur d'activité	Dépenses réelles 1997-1998	Dépenses réelles 1998-1999	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
	Dépenses réelles 1999-2000				
La pluralité des voix canadiennes	17,4	19,1	18,7	20,1	20,1
Des choix variés pour les Canadiens	16,5	17,8	16,6	17,6	17,5
Total	33,9	36,9	35,3	37,7	37,6

Tableau 2 Comparaison des dépenses prévues et des dépenses réelles par secteur d'activité (en millions de dollars)

Secteurs d'activité	La pluralité des voix canadiennes	(autorisations totales)	(réelles)	Des choix variés pour les Canadiens	(autorisations totales)	(réelles)	Total	(autorisations totales)	(réelles)	Autres recettes et dépenses	Recettes non disponibles	-	-	-	-	-	-	Coût des services offerts par d'autres ministères	(autorisations totales)	(réelles)	Coût net du programme	(autorisations totales)	(réelles)
ETP	215	230	230	189	181	181	404	411	411	37,6	-	-	-	-	-	-	-	16,5	16,5	13,7	(58,4)	(60,1)	(63,0)
Fonctionnement	18,7	20,1	20,1	16,6	17,6	17,5	35,3	37,7	37,6	-	-	-	-	-	-	-	-						
Capital	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-						
Subventions et contributions voées	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-						
Total des dépenses brutes	18,7	20,1	20,1	16,6	17,6	17,5	35,3	37,7	37,6	-	-	-	-	-	-	-	-						
Moins : Recettes disponibles	15,3	16,3	16,3	14,1	13,0	13,0	29,4	29,3	29,3	-	-	-	-	-	-	-	-						
Total des dépenses nettes	3,4	3,8	3,8	2,5	4,6	4,5	5,9	8,4	8,3	-	-	-	-	-	-	-	-						

\* Nota : Les dépenses prévues identifiées dans le RPP sont de 35,5 millions de dollars (la pluralité des voix canadiennes, 18,3 millions de dollars, et des choix pour les Canadiens, 17 millions de dollars). Bien que le montant total dans ce tableau reste le même, la distribution entre voix et pour les Canadiens a été révisée (la pluralité des voix canadiennes, 18,7 millions de dollars, et des choix pour les Canadiens, 16,6 millions de dollars) afin d'assurer la cohérence du rapport des «autorisations» et «réelles» (des Comptes publics).

Page, -36- Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Au cours de la période de transition vers un environnement des communications plus intégré et un marché plus concurrentiel, la charge de travail du CRTC a fortement augmenté. Cela est attribuable à plusieurs facteurs, notamment l'élaboration et la mise en œuvre de cadres de concurrence, de vastes consultations publiques et de nouvelles responsabilités législatives. C'est pourquoi le Conseil du Trésor a approuvé des crédits non recouvrables<sup>4</sup> de 1,5 million de dollars pour un an, l'exercice 1999-2000, afin de tenir compte de hausses exceptionnelles de la charge de travail. Le Conseil du Trésor a approuvé<sup>5</sup> des crédits temporaires supplémentaires<sup>6</sup> pour la période de trois ans de 2000-2001 à 2002-2003. Par la suite, une fois que toutes les incidences de la concurrence se seront concrétisées, le CRTC prévoit que ses niveaux de ressources devraient commencer à baisser.

Dans un environnement des communications fortement concurrentiel, la capacité du CRTC de réagir rapidement et efficacement aux demandes et requêtes constitue un élément clé d'un secteur canadien des communications solide et florissant. Le CRTC s'est engagé à fournir des services en temps opportun et à utiliser ses ressources de manière efficiente. Il continuera d'examiner les cas où il serait possible de repenser les méthodes et de réaffecter les ressources afin d'améliorer la prestation de ses services. Cela se fera de manière ouverte et transparente et en collaboration avec le public et les payeurs de droits.

Par exemple, en août 1999, le CRTC a tenu deux tables rondes de consultation avec des membres des industries de la radiodiffusion et des télécommunications. Cette tribune a donné au CRTC l'occasion de prouver à ses payeurs de droits qu'il utilise ses ressources de manière efficiente. Il a également pu cerner des secteurs de sa prestation de services susceptibles d'amélioration. Plusieurs suggestions formulées à ces tables rondes ont déjà été mises en œuvre, notamment une révision des exigences du CRTC en matière de rapports en télécommunications, que le CRTC a faite en collaboration avec l'industrie, afin d'alléger la réglementation.

---

<sup>4</sup> Non recouvrables de l'industrie de la radiodiffusion ou des télécommunications. En 1999-2000, le CRTC a perçu un total de 96,7 millions de dollars en droits de licence de radiodiffusion et de 17,6 millions de dollars en droits de télécommunication.

<sup>5</sup> Sous réserve de l'approbation par le Parlement du Budget supplémentaire des dépenses pour 2000-2001.

<sup>6</sup> Les hausses approuvées s'établissent au total à 3,385 millions de dollars pour l'exercice 2000-2001, à 4,08 millions de dollars pour l'exercice 2001-2002 et à 2,975 millions de dollars pour l'exercice 2002-2003. Ces augmentations de ressources temporaires ne seront pas recouvrées de l'industrie de la radiodiffusion (droits de licence de radiodiffusion du CRTC – partie I) ou de l'industrie des télécommunications (droits de télécommunication du CRTC).





### Partie III:

---

Rendement financier



La pluralité des voix canadiennes (millions de dollars)	
Dépenses prévues	18,7
Autorisations totales	20,1
Dépenses réelles 1999-2000	20,1

Des choix variés pour les Canadiens (millions de dollars)	
Dépenses prévues	16,6
Autorisations totales	17,6
Dépenses réelles 1999-2000	17,5

Note :  
Les dépenses prévues identifiées dans le RPP sont de 35,5 millions de dollars (la pluralité des voix canadiennes, 18,3 millions de dollars, et des choix pour les Canadiens, 17 millions de dollars). Bien que le montant total dans ce tableau reste le même, la distribution entre voix et choix a été révisée (la pluralité des voix canadiennes, 18,7 millions de dollars, et des choix pour les Canadiens, 16,6 millions de dollars) afin d'assurer la cohérence du rapport des « autorisations » et « réelles » (des Comptes publics).

**Des effets diversifiés**

Résultat  
3 c

Le CRTC est le premier organisme fédéral à satisfaire les exigences de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, comme en fait foi une vérification menée par la Commission canadienne des droits de la personne.

de ramener de 50 à 30 jours le préavis minimum avant qu'une demande fasse l'objet d'une audience publique. Cette proposition donnerait encore plus de souplesse et permettrait au Conseil de réduire le temps de traitement de certaines demandes, en particulier celles qu'il n'est pas nécessaire de traiter par voie de comparution à une audience publique et de nombreuses demandes relatives à la propriété.

Une modification aux Règles de procédure du CRTC visant à raccourcir le délai de traitement des demandes est actuellement à l'étude. Il est proposé de consacrer à rendre des décisions à leur égard.

Le caractère opportun des décisions du CRTC influe directement sur les décisions des entreprises et le public. Dans un environnement fortement concurrentiel, la capacité du CRTC de réagir rapidement et efficacement aux demandes et requêtes constitue un élément clé d'un secteur canadien des communications solide et florissant. Comme la complexité des demandes varie énormément, il est en est de même du temps qu'il faut

Résultat  
3 d

## Le traitement des demandes sera accéléré

La troisième option, une *décision accélérée du CRTC*, est considérée comme le modèle du dernier recours. On s'en servira uniquement une fois que toutes les autres solutions auraient été épuisées sans succès. Pour que le CRTC agisse selon ce modèle, le différend devrait être bilatéral ou viser seulement un nombre restreint de parties et des questions d'interprétation ou d'application d'une décision, d'une politique ou d'un règlement existant du Conseil.

Le deuxième modèle, le *règlement des différends par consensus*, fait appel à la participation de représentants de l'ensemble de l'industrie et d'autres parties intéressées au sein d'un groupe de travail. Ce modèle a pour principal objectif d'examiner une question, d'établir les faits et de proposer une solution dans un rapport unanime qui serait ensuite soumis au Conseil pour fins d'approbation.

Le premier modèle, le *règlement de différends assisté par le personnel du CRTC*, permet au personnel, habituellement en accord avec les parties, de choisir parmi les procédures offertes. Dans ce modèle, le personnel du CRTC peut jouer un rôle de facilitateur, de médiateur ou d'arbitre dont la décision est non exécutoire, pour aider les parties à éviter les impasses dans des cas de litiges qui ne requièrent pas une décision du CRTC.

Le Conseil a élaboré un cadre de procédures de règlement des différends en vue d'accélérer davantage le processus. Il existe trois modèles de base qu'il est possible d'adapter ou de combiner en fonction d'une situation donnée.

En 1999-2000, le Conseil a utilisé d'autres méthodes de règlement des différends pour mieux régler les litiges soulevés par diverses parties dans un marché concurrentiel. Ces méthodes visent à offrir un moyen souple et efficace de cerner rapidement les questions, préciser les faits pertinents requis pour les régler et trouver des solutions adéquates.

Résultats  
3 b, d

## Autres méthodes de règlement des différends

Le Conseil a également exploré d'autres méthodes de règlement des différends, y compris les médiateurs, les arbitres et les panels d'experts.

**Le service aux Canadiens: la saine gouvernance**

Le CRTC :

Résultat  
3 a

- s'est engagé à satisfaire les exigences et les désirs souvent divergents du public et à atteindre les objectifs de l'intérêt public avec efficacité et efficience;
- accorde une attention particulière à l'amélioration du processus public, de manière à assurer l'engagement réel des citoyens et un dialogue productif avec de nombreux partenaires; fait en sorte que ses pratiques et ses méthodes soient transparentes, exhaustives, axées sur les résultats, efficaces, rapides et conformes aux procédures établies.

Une liste des décisions, avis publics et ordonnances d'importance publiés au cours des 18 derniers mois se trouve à l'annexe A.

**L'IAPC reconnaît le caractère innovateur et proactif du CDIC**

Résultats  
3 b, d

L'Institut d'administration publique du Canada (IAPC) a reconnu le caractère innovateur et proactif de la réglementation du CRTC en lui décernant le prix d'or pour gestion innovatrice dans le cadre du Comité directeur sur l'interconnexion du CRTC (CDIC).

Afin de créer un environnement propice à la mise en œuvre de la concurrence dans la téléphonie locale au Canada, le CRTC a mis sur pied le CDIC, qui est une alternative aux processus publics très structurés et parfois lourds. Le CDIC est reconnu mondialement pour avoir mis le Canada à la fine pointe de la mise en œuvre de la concurrence téléphonique locale. Le Comité regroupe des entreprises de télécommunications concurrentes, des spécialistes de l'industrie et des groupes d'intérêt public en vue de trouver, par la collaboration, des solutions à des questions techniques difficiles et parfois litigieuses relatives à la concurrence dans la téléphonie locale au Canada.

Le CDIC s'est révélé efficace, efficace et mieux axé sur notre environnement concurrentiel. En fin de compte, les consommateurs profitent de l'accès plus rapide des services téléphoniques locaux dans le marché.

Compte tenu du succès que le CDIC a connu avec les questions de télécommunications, le CRTC a aussi commencé à s'en servir pour les questions de distribution de radiodiffusion.



« Pour que les Canadiens profitent d'un environnement de la radiodiffusion vraiment concurrentiel, le Conseil doit imposer des règles qui encouragent et soutiennent la concurrence. »  
François Bertrand,  
présidente du CRTC,  
1<sup>er</sup> avril 1999

- Le CRTC répond aux besoins des consommateurs**
- l'accès aux fonctions spécifiques évoluées, y compris le 9-1-1, le service de relais téléphonique pour les malentendants et des fonctions de protection de la vie privée;
  - l'accès aux services de téléphonistes et d'assistance-annuaire
  - l'accès au réseau interurbain; et
  - un exemplaire du plus récent annuaire téléphonique local.

Résultat  
2 c

- Le CRTC a ordonné à NewTel de s'assurer que ses abonnés ont accès à des services d'urgence sans problème de congestion.
- Les fournisseurs de services de téléphones payants doivent respecter les normes du CRTC et les garanties pour les consommateurs, notamment la fourniture du service 9-1-1 sans monnaie/carte d'appel et l'accessibilité des téléphones pour les personnes handicapées.
- Les compagnies de téléphone doivent présenter au CRTC des rapports trimestriels portant sur 16 indicateurs de la qualité du service. Ces normes permettent au CRTC de mieux travailler avec les compagnies de téléphone pour que celles-ci apportent des correctifs, le cas échéant. Le CRTC a établi trois nouveaux indicateurs de la qualité du service, notamment la vitesse et l'exactitude de l'assistance-annuaire et le nombre de plaintes non résolues dans un délai de 10 jours ouvrables.
- Les abonnés qui annulent leurs services sont protégés contre des mesures de marketing agressives, car le Conseil a imposé aux cablodistributeurs titulaires des restrictions les empêchant pour 90 jours de faire du marketing direct auprès des abonnés.

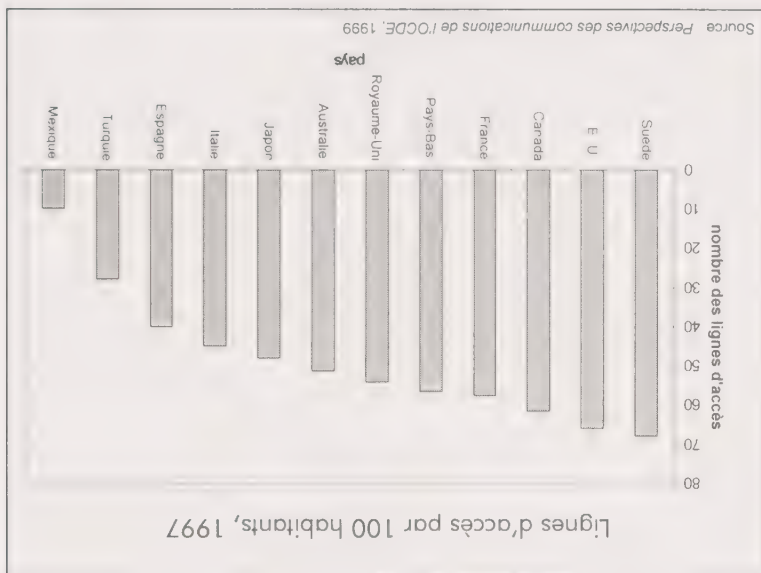
- Enfin, les abonnés du câble des gros cablodistributeurs (comptant plus de 6 000 abonnés) disposent désormais de 30 jours pour présenter au CRTC des observations sur des projets de majorations du tarif mensuel du service de câble de base avant que le CRTC ne rende une décision à cet égard.

## Résultats 2 c, d

*Un service téléphonique amélioré dans les zones de desserte à coût élevé — Le*

Canada est considéré comme le pays le mieux raccordé au monde (voir le graphique ci-dessous concernant les lignes d'accès par 100 habitants). Avec près de 30 millions d'habitants, le Canada compte environ 18 millions de lignes téléphoniques d'accès, dont 99 % sont des lignes individuelles. De ce pourcentage, plus de 97 % de ces lignes peuvent accéder à Internet localement. Dans certaines régions rurales et éloignées et dans le Grand Nord, toutefois, le service téléphonique est inexistant ou doit être amélioré. Le CRTC a décidé d'étendre et d'améliorer le service téléphonique aux Canadiens dans les zones de desserte à coût élevé.

« Le CRTC a bon espoir que cette décision donnera à plus de Canadiens accès à l'économie axée sur les connaissances de l'avenir... Elle s'inscrit dans la même veine que le programme de connectivité du gouvernement et aidera un plus grand nombre de Canadiens à entrer dans l'ère de l'information. »  
Françoise Bertrand,  
présidente du CRTC,  
19 octobre 1999



Le nouveau cadre mettra l'accent sur ce qui suit :

- offrir à tous les Canadiens un service téléphonique de base qui comprend la capacité de se raccorder sans frais à Internet
- exiger que les compagnies de téléphone présentent des plans d'amélioration tout en maintenant leur obligation d'offrir le service;
- relever les défis qui sont uniques à Norouestel.

Le service téléphonique de base aux Canadiens correspond à celui qui est actuellement accessible à la plupart des Canadiens :

- le service de ligne individuelle Touch-Tone avec accès local à Internet;

marchés et de la concurrence, et le cas échéant, quel serait ce mécanisme et son fonctionnement.

*Autres décisions* — Enfin, le CRTC a publié d'autres décisions en vue de faciliter le développement de la concurrence dans les services locaux et interurbains. Ainsi, il a approuvé :

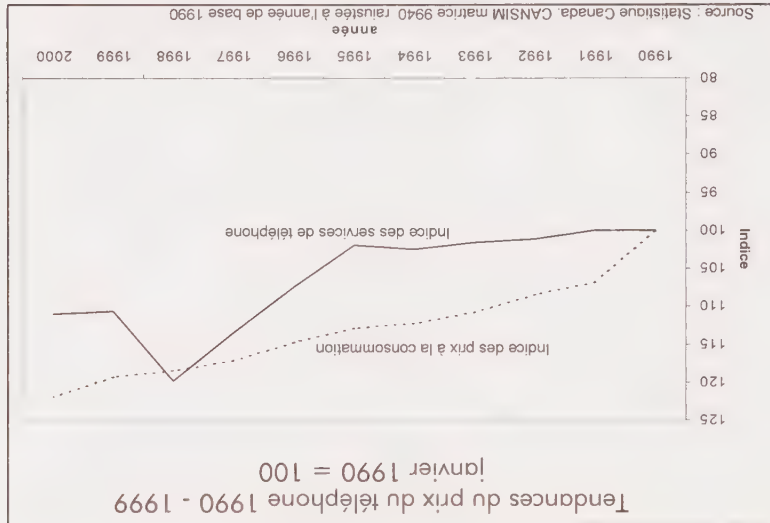
- des frais de service réduits par les fournisseurs concurrents de services locaux, en septembre 1999;
- un tarif réduit pour le service de raccordement direct, un service utilisé dans l'interurbain pour acheminer des appels interurbains de départ et d'arrivée, en mars 2000.

## Les numéros de téléphone suffiront à la demande

Résultat  
2 e

Avec le dépôt du projet de loi C-17, le CRTC a assumé la responsabilité administrative de la numérotation à l'échelle nationale, y compris la partie canadienne du Plan de numérotation nord-américain. Cette question devient cruciale, car la demande de numéros au Canada augmente à un rythme exponentiel par suite de l'expansion rapide des services de communications.

## Un service de téléphone accessible et à prix raisonnable



**Nota:**  
L'indice de service de téléphone comprend le service local de base, les frais d'installation et de réparation, l'équipement de téléphone ainsi que les frais d'interurbain.

Au cours des dernières années, le taux de croissance du prix des services téléphoniques (voir ci-dessus) est généralement resté inférieur à celui de l'Indice des prix à la consommation. De plus, le taux de pénétration national du service téléphonique, un des éléments que le CRTC utilise pour surveiller l'abordabilité, dépasse les 98 % depuis quelques années.

Résultat  
2 d

baisse des tarifs peut être attribuable à la concurrence ainsi qu'à une réduction importante des frais de transmission résultant d'améliorations à la technique des fibres optiques.

*Accès à Internet* — En 1999, le CRTC a ordonné aux câblodistributeurs d'offrir à rabais des services Internet haute vitesse aux autres fournisseurs de services Internet. Les Canadiens obtiendront ainsi un choix accru et les autres fournisseurs de services Internet pourront livrer concurrence dans le segment haute vitesse de ce marché.

*Services, câblage intérieur et accès aux immeubles* — Le CRTC examine actuellement l'accès par Ledcor et les autres fournisseurs de services de communications aux propriétés municipales de Vancouver, aux fins de construire, d'entretenir et d'exploiter des lignes de transmission. Les principes élaborés au cours du processus pourraient être appliqués dans des situations similaires dans tout le Canada.

En outre, le CRTC a, dans le contexte du CDIC, élaboré avec le concours d'associations immobilières un code de déontologie pour l'accès des entreprises de télécommunications aux immeubles. Le code établit les lignes directrices à suivre lorsque des entreprises de services locaux demandent l'accès à un immeuble afin de fournir le service à ses locataires.

*Norouest* — Le CRTC a tenu une instance publique exhaustive et il examine actuellement, entre autres choses, les modalités requises pour implanter une concurrence durable dans l'intervalle dans le territoire de Norouest, ainsi que son cadre de réglementation.

*Indépendantes* — Le CRTC a mis en œuvre un régime qui améliore les conditions financières auxquelles les concurrents pourront accéder dans les territoires des compagnies indépendantes en Ontario et au Québec, en réduisant le montant qu'ils doivent verser aux indépendantes pour fournir l'intervalle dans ces marchés.

*Régime de contribution* — Le CRTC examine actuellement le régime de contribution. Dans la plupart des régions du Canada, le prix du service local de résidence de base est inférieur au prix coûtant. Des frais de contribution ont été imposés pour la première fois en 1992 avec l'avènement de la concurrence dans l'intervalle, pour faire en sorte qu'une source adéquate de subvention soit disponible pour maintenir le caractère abordable du service local dans les territoires des compagnies réglementées autrefois membres de Stentor. Le CRTC examine si le mécanisme de perception devrait être modifié ou remplacé à la lumière des conditions actuelles et prévues sur les plans de la technologie, des



*Services interurbains* — Le trafic interurbain canadien a augmenté de 12 % par année en moyenne depuis 1995. Les tarifs de l'interurbain au Canada ont radicalement chuté. Les consommateurs profitent désormais de blocs de services à prix raisonnables, comme un plan mensuel d'interurbain à tarif fixe offerts par plusieurs entreprises. Une partie de la

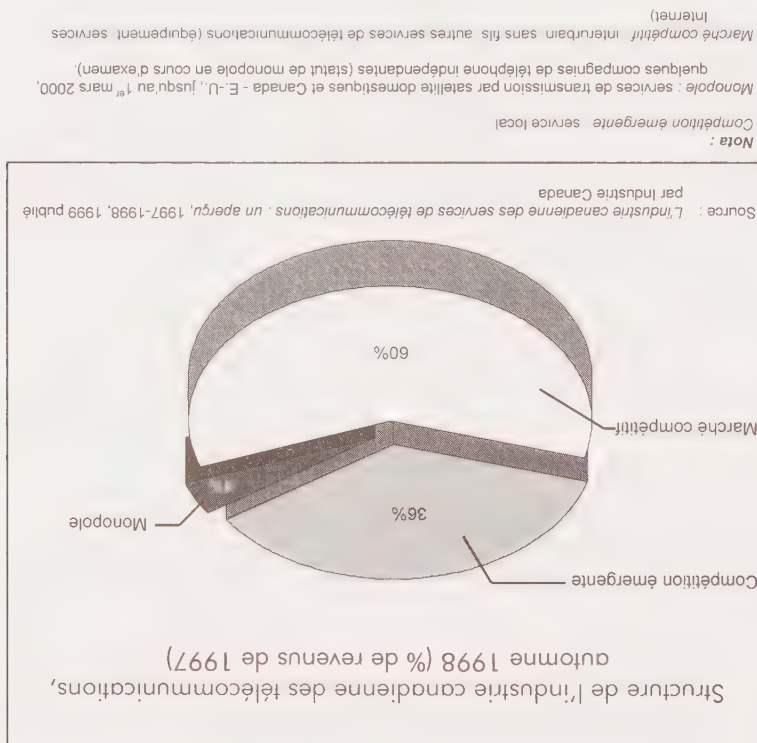
ont trait aux servitudes et à l'accès aux immeubles.

veulent devenir des entreprises dotées d'installations. Ces obstacles

- enfin, il existe d'importants obstacles pour les nouveaux venus qui d'intérêt public.
- d'intervenants de l'industrie et de groupes de consommateurs et du CRTC (CDIC), un mécanisme continu de collaboration composé d'être régies dans le cadre du Comité directeur sur l'interconnexion dispositions d'entrée en concurrence. Ces questions sont en voie
- il a fallu plus de temps que prévu pour s'entendre sur les règles et les investissements dans l'infrastructure.
- réglement de litiges liés à la co-implantation et de lourds générale accuse des retards à cause de la clarification des règles, du
- les questions relatives à la co-implantation. La mise en œuvre en 1997, notamment pour les motifs suivants :

autres en voie de l'être. Le déploiement des ESLC est plus lent que prévu clients. On compte actuellement 15 ESLC dûment inscrites et plus de 35 concurrentes (ESLC) ciblent principalement les gens d'affaires comme est encore à ses débuts. La plupart des entreprises de services locaux

*Concurrence dans le service local* — La concurrence dans ce marché en



- Les fournisseurs de services sans fil viennent au deuxième rang avec des recettes de près de cinq milliards de dollars, soit 16 % des recettes totales, ce qui représente plus du double de la part de recettes déclarée il y a cinq ans.
- Le secteur de la revente, en voie d'établissement, a connu des recettes de près de 1,3 milliard de dollars, soit 5 % des recettes totales.

### *Vers la concurrence*

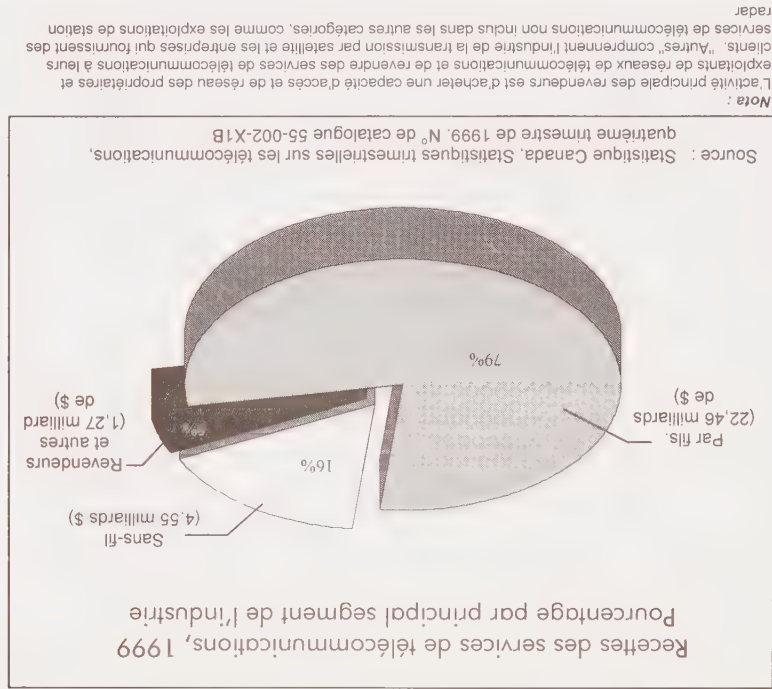
Résultats  
2 a, b,  
c, e

- Le CRTC a facilité l'évolution rapide de la concurrence dans les marchés canadiens des communications. Voici quelques points saillants :
  - concurrence dans les radiocommunications mobiles, l'équipement téléphonique et la revente de lignes directes en 1980;
  - concurrence fondée sur les installations dans le marché des services téléphoniques publics interurbains en 1992;
  - accord de l'Organisation mondiale du commerce sur les services de télécommunications de base en 1997;
  - abstention de réglementation pour les services de lignes jouées et les services interurbains des entreprises de télécommunications membres de Stentor en 1997;
  - établissement de règles relatives au service téléphonique local et d'un régime de plafonnement des prix en 1997;
  - attribution de licences aux compagnies de téléphone pour des essais de radiodiffusion multimédia en 1997, en vue de faciliter la convergence;
  - attribution de licences à des entreprises de distribution de radiodiffusion par satellite de distribution multipoint concurrentes et à des services par satellite de radiodiffusion directe concurrentiels en 1997-1998;
  - concurrence dans les téléphones publics payants en 1998;
  - déréglementation des services de transmission par satellites fixes de Télésat en mai 1999.



<sup>3</sup> Le 30 juin 2000, SaskTel est devenue du ressort du CRTC qui adoptera pour elle un cadre de réglementation semblable à celui qui s'applique aux grandes compagnies de téléphone canadiennes. Le CRTC s'abstiendra de régler un grand nombre des services concurrentiels de SaskTel, comme les services interurbains et sans fil.

- En 1999, les recettes d'exploitation de l'industrie canadienne des services de télécommunications ont dépassé les 28 milliards de dollars :
- Le secteur des services de télécommunications par fils reste le plus important, avec des recettes de 22,5 milliards de dollars, soit 79 % des recettes totales.



- Communications (B.C.) Inc., Island Telecom Inc., MTS Communications Inc., Maritime Tel&Tel Ltd., NB Tel, NewTel Communications Inc., Norouestel, Québec-Téléphone et SaskTel<sup>3</sup> et environ 45 compagnies de téléphone indépendantes opérant principalement en Ontario et au Québec.
- Les nouveaux venus dans le marché des services téléphoniques sur ligne métallique comprennent tous les fournisseurs de services de télécommunications qui livrent concurrence aux entreprises de télécommunications titulaires dans divers marchés, comme Sprint Canada. Cette catégorie inclut les revendeurs.
- Les fournisseurs de services cellulaires et de communications personnelles conventionnels sans fil, comme Rogers Cantel, Mobilité Canada et Microcell Connexions Inc.
- Les entreprises de transmission par satellite outre-mer et nationaux.

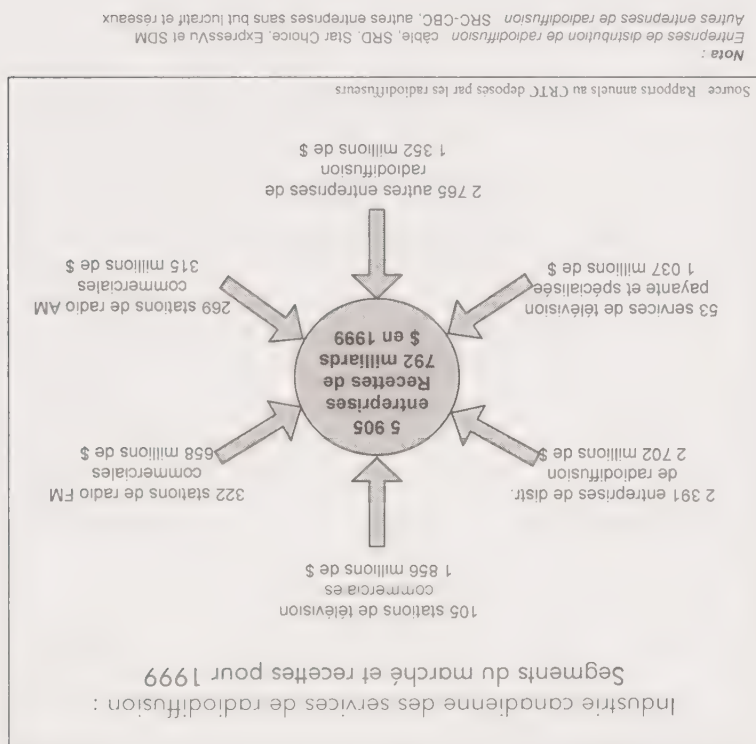
Résultats  
2 a, b

## Télécommunications

Le marché des télécommunications compte divers intervenants :

- Les compagnies titulaires sont les fournisseurs de services téléphoniques locaux et interurbains, Bell Canada, TLI-S

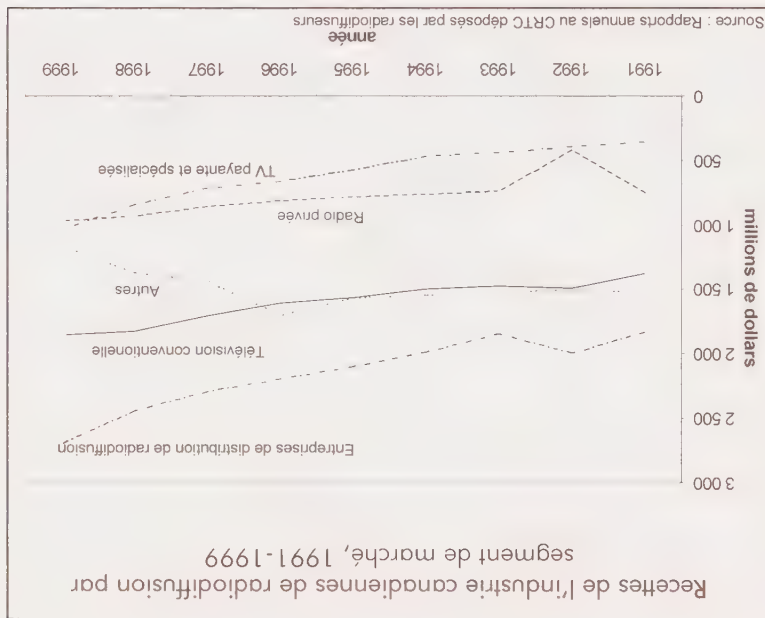
Les télécommunications sont un élément crucial de l'économie de l'information et l'une des industries qui évoluent le plus rapidement au Canada. Les Canadiens, les consommateurs, les entreprises ainsi que les organisations sans but lucratif ont accès à toute une gamme de services de télécommunications. Il s'agit notamment des services par fils locaux et interurbains, des services cellulaires analogiques et numériques, des services de communications personnelles et des services commutés et réservés donnant accès à Internet.



Le graphique ci-dessous donne un aperçu de l'industrie de la radiodiffusion.

- Enfin, les entreprises de distribution de radiodiffusion, avec des recettes de plus de 2,7 milliards de dollars (montant net des paiements d'affiliation), ont connu un taux annuel moyen de croissance de près de 7 % de 1996 à 1999 pour l'ensemble des services, tandis que les recettes du service de base se sont accrues de 2 % par année.

## Radiodiffusion

Résultat  
2 b

Les politiques et les mesures d'attribution de licences ont encouragé les industries à offrir un vaste éventail de services de communications aux Canadiens. Elles ont aussi permis au secteur de la radiodiffusion de prospérer au cours des dix dernières années. La principale exception à cette tendance a été la radiodiffusion publique, dont les recettes et les bénéfices baissent constamment depuis 1996.

Le secteur de la radiodiffusion privée a connu une forte croissance depuis 1991. Voici des exemples de son récent rendement financier :

- Les recettes des télédiffuseurs conventionnels se sont établies à 1 856 millions de dollars en 1999 et leurs bénéfices, à 282 millions de dollars. De 1996 à 1999, les recettes ont augmenté de 16 % et les bénéfices, de 32 %.
- Les recettes de la télévision payante et spécialisée se sont établies à 1 037 millions de dollars et à 150 millions de dollars respectivement en 1999. Les recettes ont augmenté de 56 % et les bénéfices, de 52 %, au cours de la même période.

## Des émissions plus diversifiées et bilingues à la télévision

Résultats  
1 a, b, c

Quatre nouveaux services spécialisés de langue française ont été lancés au début de 2000. Ces quatre nouveaux canaux (Canal Z, Canal Historia, Canal Evasion et Canal D) viennent s'ajouter aux 11 autres services spécialisés de langue française que le CRTC a approuvés depuis 1987, rééquilibrant ainsi progressivement l'alignement des services spécialisés de langue française par rapport aux services spécialisés de langue anglaise. À la suite de son rapport au gouverneur en conseil, le CRTC a lancé un appel de demandes de licences et tenu une audience publique et il rendra d'ici peu une décision concernant la création d'un service national de télévision spécialisée de langue française axé sur les arts.

## Des changements aux politiques ethniques et communautaires

Résultats  
1 a, c

L'examen de la politique sur la radiodiffusion à caractère ethnique a révélé que la mise en œuvre de cette politique a donné une plus grande diversité au système de radiodiffusion grâce à l'arrivée d'un grand nombre de nouvelles stations de radiodiffusion. De nombreux participants à l'examen ont souligné combien ces stations étaient précieuses pour eux, leurs familles, leurs collectivités, ainsi que pour leur intégration réussie dans la société canadienne. Les changements comprennent des règles plus simples. Il sera aussi plus facile pour les stations conventionnelles de produire des émissions à caractère ethnique en français ou en anglais si elles le désirent.

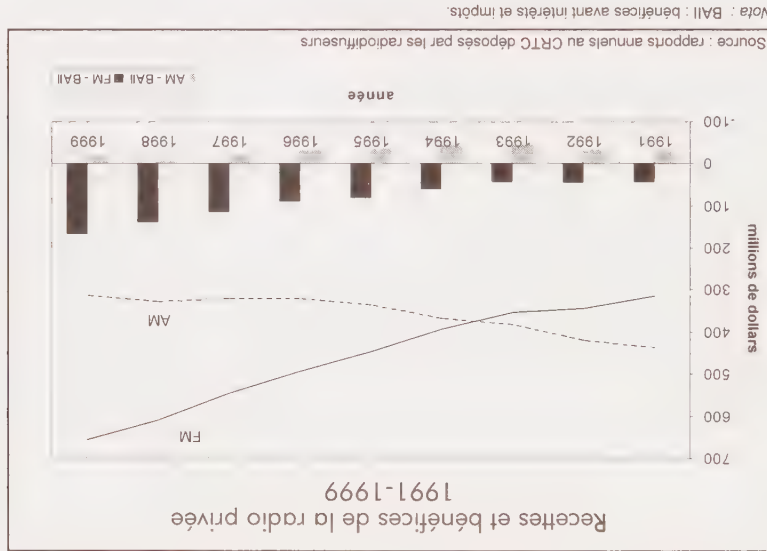
Après une série de consultations partout au pays, le CRTC a révisé ses politiques relatives à la radio de campus et communautaire. Il s'agissait notamment de simplifier le processus de réglementation, tout en s'assurant que ces stations continuent à offrir des émissions pertinentes aux collectivités qu'elles desservent. Dans le cas des stations de campus, la politique réitère leur rôle de fournir des émissions distinctes qui sont différentes de celles des stations de radio commerciales et de la SRC-CBC.



L'industrie de la radio a subi des changements considérables au cours des 10 dernières années, avec des différences marquées entre la radio AM et la radio FM. La radio AM a subi une forte baisse de recettes et de bénéfices (-28 % et -42 % respectivement), tandis que le secteur FM a connu beaucoup de succès (108 % et 300 %). La situation financière de la radio AM s'est récemment améliorée.

Le rythme des fusions, consolidations et concentrations de la propriété dans le secteur de la radio s'est accéléré depuis l'adoption de la politique sur la radio de 1997. Cette politique, dont les objectifs sont à la fois culturels et économiques, visait à créer une conjoncture qui favorisera la consolidation de l'industrie, tout en relevant la norme pour le contenu musical de langue française et le contenu canadien dans son ensemble.

Résultats  
1 a, b



### Changements dans le secteur de la radio

La nouvelle politique encourage aussi une plus grande diversité dans la programmation et une plus grande souplesse aux radiodiffuseurs pour ce qui est de décider quel type d'émissions ils offriront.

mêmes pour les gros radiodiffuseurs.

toutes ses stations. Par souci d'équité, les conditions de licence seront les permettra à chacun de soumettre un plan stratégique d'ensemble pour de licences de toutes les stations appartenant au même groupe, ce qui réalité, CRTC examinera désormais en même temps les renouvellements

## Un nouveau cadre pour la télévision canadienne

Résultats  
1 b, c, d

Le CRTC a achevé son premier grand examen de la politique sur la télévision canadienne en 15 ans. La nouvelle politique offre plus de flexibilité aux télédiffuseurs, plus de débouchés aux producteurs indépendants et plus de choix aux téléspectateurs, grâce à une simplification des exigences actuelles, à l'adoption de lignes directrices souples visant à stimuler la production canadienne et à encourager nos vedettes, comme on le fait au Québec, ainsi qu'à la promotion des ventes à l'étranger.

La structure de l'industrie de la télévision a grandement changé. Les courbes de propriété se sont nettement orientées vers la création de groupes de stations. Certains des groupes, comme CTV et Global, ont rejoint des auditoires partout au pays, tandis que d'autres, comme Craig, CHUM et TQS, desservent des auditoires régionaux. Conscient de cette

- Comme points saillants de la décision, la SRC-CBC devrait :
  - rester un radiodiffuseur d'intérêt général;
  - accorder la priorité aux services de radio et de télévision de base actuels;
  - offrir aux heures de grande écoute un plus grand nombre d'émissions provenant de toutes les régions du pays;
  - offrir un meilleur équilibre entre les genres d'émissions;
  - rester un pionnier dans le domaine des émissions pour enfants;
  - conserver une radio sans publicité;
  - continuer de jouer un rôle de chef de file en matière de diversité culturelle et de valeurs sociales;
  - encourager la production et la diffusion de productions canadiennes indépendantes.

C'est en se fondant à la fois sur le mandat législatif de la Société, sur la multitude de témoignages recueillis au cours des consultations tenues le printemps dernier dans 11 villes canadiennes et lors de l'audience publique de mai et juin derniers, ainsi que sur les engagements pris par la titulaire elle-même, que le CRTC a élaboré sa décision. Le CRTC a reconnu qu'à titre d'institution publique, la SRC est un précurseur et un modèle à suivre dans de nombreux domaines. Par exemple, la radio de la SRC-CBC constitue pour de nombreux Canadiens un aspect crucial du service du radiodiffuseur public. Elle offre un service incomparable qui se distingue nettement de celui des radiodiffuseurs commerciaux et elle a suscité chez les Canadiens un sentiment d'appartenance.

« La SRC joue un rôle unique et essentiel dans le système de radiodiffusion canadien. À l'aube du nouveau millénaire, elle devra mieux faire entendre la voix de tous les citoyens. »  
François Beaudet, président du CRTC,  
6 janvier 2000



jusqu'à 50 % de contenu canadien d'ici la dernière année d'application de leurs licences. Le Conseil autorisera environ 20 services de catégorie 1 sur une base concurrentielle d'un service par genre. Les distributeurs canadiens qui utilisent la technique numérique seront tenus de distribuer les services de catégorie 1 qui conviennent à leurs marchés.

- Les licences de *catégorie 2* visent à encourager un choix plus vaste de services de programmation en mode numérique pour les Canadiens. Etant donné que certains services seront disposés à prendre le risque d'être lancés sur une base numérique seulement, le Conseil autorisera un nombre illimité de services de catégorie 2 en libre concurrence, pourvu qu'ils remplissent des critères de base, comme un minimum de 35 % de contenu canadien et ne pas livrer concurrence à une titulaire de catégorie 1 ou à un service de télévision payante ou spécialisée en place. Les distributeurs ne seront pas tenus de distribuer les licences de catégorie 2, sauf lorsqu'ils détiennent une participation dans celles-ci.

## Le CRTC ne réglementera pas l'Internet

Résultats  
1 b, 2 b

Après un examen approfondi de l'état des nouveaux médias au Canada et de leur potentiel national et mondial, le CRTC a conclu que les services de nouveaux médias atteignent les objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion* et que, sans réglementation, cette industrie est dynamique, hautement concurrentielle et se taille une place enviable dans le marché.

« Le CRTC est le premier organisme de réglementation au monde à préciser sa position à l'égard d'Internet. »  
François Bertrand,  
président du CRTC,  
17 mai 1999

Le CRTC a également conclu que la plus grande partie de l'information sur Internet est alphabnumérique et, donc, exclue de la définition de radiodiffusion. Toutefois, bien que certains produits et services sonores et visuels transmis sur Internet correspondent bien à la définition de radiodiffusion, ils seront exemptés de la réglementation car le Conseil est convaincu que l'autorisation de ces services ne contribuerait pas de façon importante à la mise en œuvre de la politique de la radiodiffusion au Canada.

## La SRC offre une présence canadienne distinctive

Résultats  
1 a, b, c

Le CRTC a renouvelé pour une période de sept ans les licences radio et télévision des réseaux de langues française et anglaise de la Société Radio-Canada (SRC-CBC), de ses 22 stations de télévision affiliées et de ses services spécialisés le Réseau de l'information et CBC Newsworld.

## Vers le monde numérique

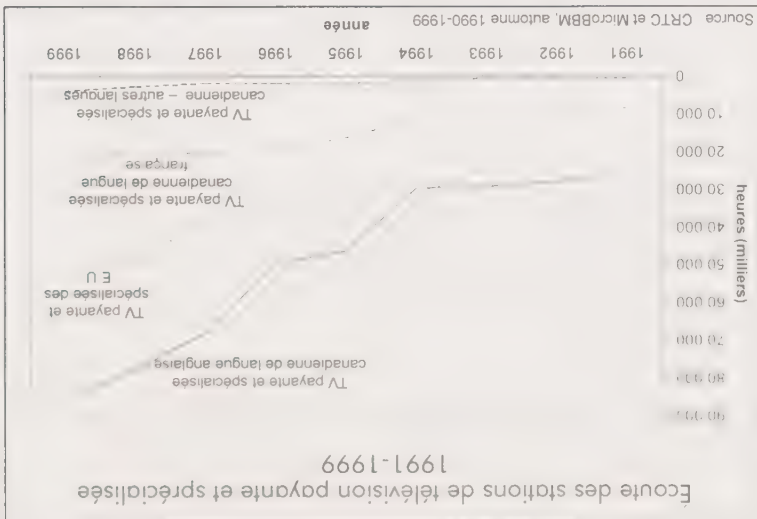
### Résultats

La capacité analogique au Canada est presque totalement utilisée. L'industrie se tourne vers la distribution numérique dont la capacité, plus grande, permettra d'offrir de nouveaux services canadiens.

Le CRTC a adopté des lignes directrices relatives à la distribution numérique de services de télévision payante et spécialisée. Il envisage deux catégories de licences dans le cadre de cette

« Ce cadre facilitera le déploiement d'une présence numérique canadienne, tout en rendant la meilleure programmation au monde accessible aux consommateurs canadiens. »  
*Françoise Bertrand, présidente du CRTC,*  
 13 janvier 2000

spécialisée. Le CRTC examine actuellement 452 demandes de nouveaux services numériques, dont 446 pour des services de télévision payante et spécialisée. Il envisage deux catégories de licences dans le cadre de cette instance :  
 Les titulaires de licences de catégorie 1 démontreront un solide engagement à l'égard de l'élaboration, de la diversité et de la distribution d'émissions canadiennes. Elles offriront progressivement



Results  
1 a, b

On a aussi constaté une forte demande d'émissions offertes par les stations de télévision payante et spécialisée par comparaison aux stations de télévision conventionnelle, dont les auditoires baissent. En 1996, les Canadiens ont regardé près de 50 millions d'émissions payantes et spécialisées canadiennes de langue anglaise. Ce pourcentage a fortement augmenté à près de 85 millions d'heures en 1999, pour une croissance moyenne d'environ 11 millions d'heures par année. La demande pour les émissions offertes par les stations de télévision payante et spécialisée canadiennes de langue anglaise a dépassé les 72 % de 1996 à 1999.

- Les titulaires de télévision privée conventionnelle ont, en 1999, consacré 97 millions de dollars à l'acquisition d'émissions indépendantes.
- Les télédiffuseurs canadiens ont presque triplé leurs dépenses au titre de l'élaboration de scénarios et de concepts, passant de 4,3 millions de dollars en 1997 à 11,7 millions de dollars en 1999.
- Les titulaires de radio canadiens ont contribué 2,18 millions de dollars en 1999 au développement des talents canadiens, une hausse de 21 % depuis 1996.

langue française, dont 65 % de la musique doit être de langue française.

Grâce aux exigences du CRTC, les investissements dans des émissions canadiennes augmentent constamment. En 1999, les dépenses au titre des émissions canadiennes ont totalisé 2 170 millions de dollars.

- La croissance des dépenses au titre des émissions canadiennes s'est établie à 297 millions de dollars de 1997 à 1999.
- Les investissements dans les émissions canadiennes ont, en moyenne, été de trois fois supérieurs à ceux qui ont été consacrés aux émissions étrangères de 1991 à 1999.

Les conditions de licence comprennent des exigences en matière d'investissements dans des émissions canadiennes<sup>2</sup> pour la télévision. En outre, tous les distributeurs, à l'exception des titulaires de la classe 3, doivent contribuer au moins 3 % de leurs recettes brutes à un fonds de production indépendant. De ce pourcentage, 80 % doit être versé au fonds canadien de la télévision, assurant ainsi un financement efficace et stable destiné à appuyer la production d'émissions canadiennes distinctives. D'autres facteurs contribuent à la disponibilité d'émissions canadiennes, notamment les diverses sources de financement public accessibles aux radiodiffuseurs publics et privés ainsi qu'aux maisons de production de films pour la télévision.

Enfin, dans le cas de transferts de propriété, une part importante des avantages tangibles doit être consacrée aux productions canadiennes. Par exemple, les avantages tangibles de la transaction CTV/Netstar se sont établis à 35 millions de dollars, ceux de la transaction Canwest/WIC, à 84 millions de dollars et ceux de la transaction Astral/Radiomutuel, à 24 millions de dollars.

### *Les règles relatives au contenu favorisent les talents canadiens*

Résultats

1 d, e

- Les règles relatives au contenu canadien ont créé une demande pour des émissions canadiennes qui a aidé l'industrie canadienne à perfectionner davantage ses compétences et ses talents. Par exemple :
  - Les dépenses des titulaires de services de télévision payante et spécialisée et des titulaires privés au titre de la production

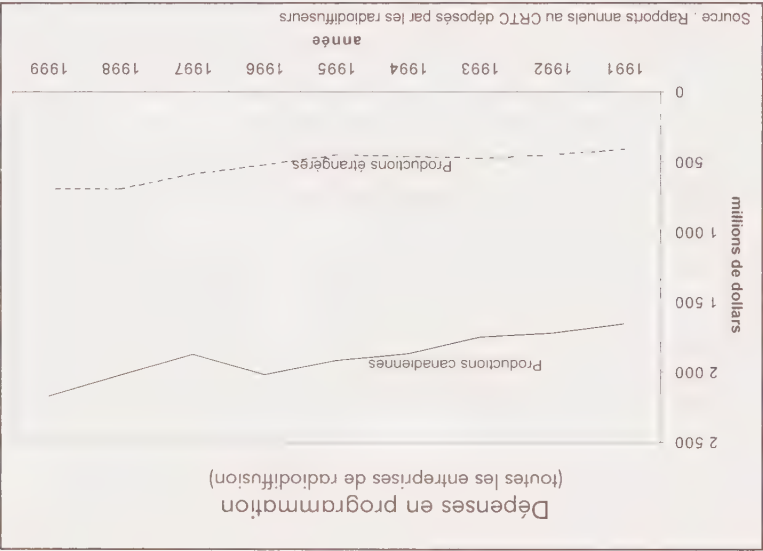
2

Dans le cadre de la nouvelle politique sur la télévision, à partir de septembre 2000 ou au moment des renouvellements de licences, les groupes à stations multiples seront plutôt autorisés à s'engager à diffuser huit heures d'émissions prioritaires par semaine, aux heures de grande écoute. Les émissions prioritaires comprennent les documentaires de longue durée, les magazines de divertissement, les émissions régionales de toutes les catégories (sauf les nouvelles et les sports), en plus des catégories actuelles – les dramatiques, les émissions de musique et de danse et les émissions de variétés.



La pluralité des voix canadiennes

Les politiques et les règlements du CRTC encouragent le contenu canadien



Résultats  
1 b, e

Les règlements du CRTC ont, grâce à divers mécanismes, contribué à la présence de contenu canadien à la télévision et à la radio. Ces mécanismes sont notamment les exigences en matière de contenu, les conditions de licence relatives aux investissements dans des émissions canadiennes ainsi que les avantages tangibles des transferts de propriété pour la production canadienne.

Les règlements du CRTC renferment des exigences spéciales relatives à la diffusion d'émissions canadiennes. En 1999 :

- Les stations de télévision conventionnelles ont diffusé au total 567 493 heures d'émissions canadiennes au cours de la journée de radiodiffusion, soit 68 % de toutes les heures de télévision au cours de cette période. Ce pourcentage dépasse l'exigence de 60 % que le Conseil a imposée pour la journée de radiodiffusion, ce qui témoigne de l'engagement que l'industrie a pris d'offrir du contenu canadien.
- Dans le cas des services spécialisés, les exigences varient de 30 % à 100 %.
- Pour la radio, l'exigence en matière de contenu canadien s'établit à 35 %. Une exigence particulière s'applique aux radiodiffuseurs de

## Attentes en matière de rendement et tableau des principaux engagements en matière de résultats

*L'assurance que les communications canadiennes contribuent de manière juste et équitable à la prospérité économique, sociale et culturelle du Canada grâce à la réglementation, à la surveillance et au dialogue public.*

**Pour fournir aux Canadiennes et aux Canadiens :**

**Réalisations rapportées aux pages :**

1. Une place pour les voix canadiennes dans les communications nationales et, donc, mondiales

a. le contenu reflète la dualité culturelle et les valeurs sociales du Canada; 13, 14, 15, 17, 18

b. le contenu canadien est présent dans les services de communications; 11, 13, 14, 15, 16, 17, 18

c. la programmation reflète les voix nationales, régionales et communautaires; 15, 16, 18

d. la programmation met en valeur les talents créateurs canadiens; 12, 16

e. les investissements dans la création de contenu sonore et vidéo canadien sont importants; 11, 12

2. Un vaste choix de services de communications grâce à des industries de communications concurrentielles

a. les industries des communications canadiennes sont concurrentielles; 20, 22

b. un vaste éventail de services de communications canadiens est offert; 14, 15, 19, 20, 22

c. des services de communications fiables, de haute qualité, répondant aux besoins des consommateurs et aux valeurs sociales; 22, 26, 27

d. un noyau de services de communications à des prix raisonnables; 25, 26

e. l'infrastructure des communications est novatrice et appuie les services de communications en pleine évolution; 22, 25

3. Crédibilité et valeur du processus de gouvernance

a. les décisions sont justes et équitables; 28

b. des processus de collaboration sont établis avec un grand nombre d'intervenants; 28, 29

c. le CRTC se caractérise par le travail d'équipe, la confiance, l'ouverture d'esprit, la fierté et le respect; 30

d. les mesures (processus et services) sont efficaces, efficientes, opportunes et claires; 28, 29

Soutien

**Nota :**

Les engagements en matière de résultats sont numérotés pour faire le lien avec les réalisations présentées ci-après. Notez que les chiffres soit, 1a, 2a, seront placés près des titres des réalisations.



c'est le rapprochement des secteurs des télécommunications, de la radiodiffusion et de l'information. Avec la numérisation intégrale des différents signaux, l'accès aux contenus connaît une croissance exponentielle. Par ailleurs, l'information numérisée permet la création de nouveaux produits et services hybrides combinant la voix, les données, le texte et/ou les images, soit les produits multi-médias. Non seulement cette nouvelle plate-forme d'interaction permet un accès à l'information beaucoup plus grand qu'auparavant, mais elle influence aussi l'environnement commercial, institutionnel, social et culturel de la population canadienne.

Etablir, dans un univers de plus en plus compétitif et convergent, l'équilibre entre les objectifs culturels, sociaux et économiques, c'est le défi continu du CRTC. C'est, entre autres, de faire respecter les objectifs culturels dans un environnement numériquement sans frontières, tout en trouvant des réponses adaptées à notre temps. C'est aussi de faire la promotion d'une juste concurrence. Il est essentiel de noter que le libre jeu du marché ne saurait à lui seul atteindre tous les objectifs d'intérêt public de la *Loi sur la radiodiffusion* et de la *Loi sur les télécommunications*. Bien que les impératifs sociaux et les garanties pour les consommateurs occupent déjà une place fondamentale dans nos lois et nos politiques de réglementation, ces enjeux – soit entre autres, l'accessibilité des services de communication à travers le Canada – joueront un rôle de plus en plus important au fur et à mesure que la concurrence s'implantera.

- assurera les nouvelles responsabilités législatives, mettant ainsi en œuvre les modifications à la *Loi sur les télécommunications*.

## Facteurs socio-économiques

### *Changements technologiques, mondialisation et enjeux socio-culturels*

Les industries des communications évoluent dans des marchés où la démesure est courante : nécessité d'énormes investissements, concurrence débridée à l'échelle du globe, fragilité de l'innovation, expectatives financières sans limite, pérennité vacillante de certaines entreprises. Les entreprises sont dans un flux constant, répondant aux nouvelles technologies et aux demandes des consommateurs. Pour le consommateur, le risque prend la forme des choix qu'il doit faire dans les produits et services qui s'offrent à lui ou encore dans les enjeux que l'Internet et le commerce électronique soulèvent.

La mondialisation a entraîné une plus grande consolidation et concentration de la propriété d'entreprises de communications. Les industries élargissent leur rayonnement géographique au moyen d'alliances mondiales. La convergence et l'intégration d'entreprises prennent la forme de fusions et de diversifications et les médias franchissent maintenant des frontières jusqu'à bien des limites. Ces changements amènent de nouvelles questions pour les consommateurs, que cela soit sur le plan de la diversité des voix, l'accès équitable aux systèmes de distribution, la présence de contenu local et l'accès à un choix accru de produits et de services.

### *Convergence et concurrence*

La concurrence s'est implantée dans les marchés canadiens des communications ces dernières années, et elle a fortement accru le choix de services de communications et de fournisseurs de services pour les Canadiens. La transition d'une industrie monopolistique à une industrie compétitive suscite néanmoins des nouveaux défis, eu égard aux mutations profondes d'un environnement des communications de plus en plus complexe et à une économie d'information en pleine évolution. Le rôle du régulateur demeure essentiel avec l'introduction de nouveaux cadres réglementaires, et étant donné le besoin de réagir rapidement dans la résolution de questions telles que l'interconnexion et l'accès aux infrastructures.

Comme l'élan vers la convergence, l'ouverture à la concurrence est une œuvre encore inachevée. Il faut que l'une et l'autre prennent toute leur envergure dans un proche futur pour que les Canadiens puissent en retirer tous les bénéfices. La convergence, issue de la technologie numérique,

Objectifs

Les objectifs du CRTC sont :

- de réglementer et de surveiller tous les aspects du système canadien de radiodiffusion en vue de mettre en œuvre la politique de radiodiffusion énoncée dans la *Loi sur la radiodiffusion*; et
- de réglementer les télécommunications au Canada en vue de mettre en œuvre la politique énoncée dans la *Loi sur les télécommunications*.

Priorités stratégiques

Le CRTC :

- optimisera la présence des entreprises et des talents canadiens dans les médias de communication (analogiques et numériques), par la mise en œuvre des politiques réglementaires, l'examen des acquisitions et des fusions des entreprises, l'octroi et le renouvellement des licences, la certification du contenu canadien et le contrôle de la conformité;
- encouragera l'offre de services de communication qui reflètent les valeurs canadiennes, entre autres, celles de dualité linguistique, diversité culturelle, et qui répondent aux besoins des consommateurs;
- encouragera l'offre d'un large éventail de services de communication (analogiques et numériques), de choix de programmation d'ici et d'ailleurs;
- garantira aux Canadiens l'accès à un grand éventail de services et de fournisseurs de communication, par la mise en œuvre de l'accès aux infrastructures;
- fera de la concurrence une réalité pour les Canadiens, grâce à des mécanismes équitables de la perception de la contribution, entre autres;
- assurera une transition vers la concurrence par une réglementation efficace et efficiente, en examinant, entre autres, le régime de plafonnement des prix et en réglementant les tarifs lorsque l'intérêt public n'est pas rencontré;
- garantira aux Canadiens résidant en zones éloignées et rurales l'accès à des services de communication de qualité à des tarifs raisonnables en adoptant un encadrement réglementaire simplifié pour les petites compagnies de télécommunication;
- continuera à élaborer des cadres réglementaires et réglementera lorsque l'intérêt public n'est pas servi dans le contexte concurrentiel;

et



# Partie II : Rendement du CRTC

---





Il y a trois ans, le CRTC a élaboré sa Vision, celle d'un pays doté de « communications de classe mondiale avec une présence canadienne distinctive ». Aujourd'hui, je suis fière de constater que, dans la poursuite de cette Vision, nous avons atteint les objectifs que nous nous étions fixés pour notre premier plan stratégique triennal, et ce, en trente mois. Ce faisant, nous avons adopté une approche innovatrice et avant-gardiste dans la réglementation, comme l'a d'ailleurs reconnu l'Institut de l'administration publique du Canada en décernant au CRTC le prix d'or pour gestion innovatrice, dans le cadre de notre Comité directeur sur l'interconnexion.



Nous avons connu beaucoup de succès, grâce aux précieuses contributions des Canadiens et des Canadiennes qui ont eu leur mot à dire dans le façonnement de l'avvenir des communications canadiennes. Y ont notamment contribué des intervenants de l'industrie, des groupes et associations de consommateurs et des membres du grand public. Ensemble, nous continuerons à bâtir des assises solides pour le secteur canadien des communications de l'avvenir.

Le CRTC a à cœur les intérêts de la population canadienne, qui jouit désormais de meilleures émissions qui reflètent la dualité linguistique et la diversité culturelle du Canada. Elle a aussi accès à une gamme de plus en plus vaste de services de communications, à prix raisonnables.

Comme l'élan vers la convergence, l'ouverture à la concurrence est une œuvre encore inachevée. Il faut que l'une et l'autre se déploient dans leur pleine mesure pour que les Canadiens en retirent tous les bénéfices. Comme au cours de la dernière année, le CRTC s'y emploie avec énergie et détermination. C'est une transformation qui demande de la ténacité et dont les effets se font graduellement sentir.

L'avvenir nous réserve des défis aussi nombreux qu'inédits, notamment l'explosion des nouveaux médias et des services de communications dans un environnement convergent et numérique ainsi que la restructuration et la mondialisation accélérées des industries. Ces défis, nous les aborderons avec enthousiasme dans le cadre de notre deuxième cycle de planification. Nous poursuivrons alors l'épanouissement d'un secteur canadien des communications de classe mondiale, qui continuera de servir au mieux les générations futures.

Françoise Bertrand

Présidente

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

## Le Portefeuille du Patrimoine canadien

Ministère du Patrimoine canadien

Agence Parcs Canada

Archives nationales du Canada

Bibliothèque nationale du Canada

Centre national des Arts

Commission de la capitale nationale

Commission des champs de bataille nationaux

Condition féminine Canada

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Conseil des Arts du Canada

Fondation canadienne des relations raciales

Musée canadien de la nature

Musée canadien des civilisations

Musée des beaux-arts du Canada

Musée des sciences et de la technologie du Canada

Office national du film

Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne (Téléfilm Canada)

Société Radio-Canada

Canada

Sheila Copps

La contribution du Portefeuille du Patrimoine canadien reflète la diversité de nos valeurs canadiennes et de notre patrimoine. Il en tient à nous tous, individuellement et collectivement, d'entretenir la diversité si caractéristique de l'identité canadienne.

Au Portefeuille du Patrimoine canadien, nous poursuivons un objectif national commun. Nous aidons à mettre de l'avant la culture canadienne dans une ère de mondialisation. Nous offrons aux Canadiens et aux Canadiennes des possibilités de connaître et de comprendre davantage leur pays et leurs compatriotes. Nous protégeons aussi le patrimoine naturel et culturel du Canada au profit des générations actuelles et futures.

Il en tient à nous tous, individuellement et collectivement, d'entretenir la diversité si caractéristique de l'identité canadienne.

La diversité de leurs voix et de leurs valeurs. Il

Ce Rapport de rendement découle des engagements pris par le CRTC dans son *Rapport sur les plans et les priorités* de 1999-2000. Les résultats témoignent aussi de la contribution du CRTC aux priorités communes du Portefeuille du Patrimoine canadien.



Ottawa, Canada K1A 0M5

Ministre  
of Canadian HeritageMinistre  
du Patrimoine canadien



# Partie I : Messages

---

<sup>1</sup> Telles que définies dans le Discours du Trône d'octobre 1999

- Enfin, le CRTC a adopté une démarche de réglementation proactive, en élaborant et en mettant en œuvre des nouveaux modèles de règlement des différends et de collaboration avec les Canadiens, les intervenants de l'industrie et les consommateurs.
- Dans l'ensemble, les décisions et les actions du CRTC ont contribué de façon importante aux priorités gouvernementales<sup>1</sup>, soit, au renforcement de l'unité du pays, à la création d'une économie dynamique, à bâtir des collectivités plus fortes et à élargir le rôle du Canada dans le monde. Nos décisions ont : a) encouragé l'infrastructure culturelle canadienne, par le soutien au contenu canadien, à l'expression culturelle, à l'utilisation des nouveaux médias, à la diversité culturelle et à la promotion des talents canadiens dans le monde entier; b) encouragé les entreprises de radiodiffusion qui soutiennent les nouveaux Canadiens à s'adapter la vie au Canada; et c) avancé l'épanouissement de l'infrastructure de la société d'information, en s'assurant que tous les Canadiens aient accès à des services de télécommunications, notamment les services qui "branchent les Canadiens entre eux" et qui les mettent "en ligne" à l'Internet.



- Les mesures prises par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) se sont révélées avantageuses pour les Canadiens. Le Conseil a vu à ce que les Canadiens aient accès à des émissions reflétant la diversité de leurs voix et de leurs valeurs. Il continuera à faire en sorte que la concurrence devienne une réalité pour les Canadiens, augmentant ainsi grandement le choix de services et de fournisseurs de communications.
- L'accès au contenu connaît une croissance exponentielle avec la numérisation complète des divers signaux. Le défi que le CRTC est appelé à relever consiste, entre autres, à garantir une présence canadienne dans un environnement numérique sans frontière. Il a créé un cadre qui facilitera la transition de la distribution analogique au mode plus ouvert de la distribution numérique. Cela devrait permettre à une présence numérique canadienne de s'installer tout en offrant aux consommateurs canadiens l'accès aux meilleures émissions au monde.
- Le CRTC a encouragé la présence d'entreprises canadiennes et la mise en valeur de talents canadiens dans les médias de communications, en misant sur le succès de ces entreprises et créateurs. Notamment, le Conseil a élaboré pour la télévision canadienne un nouveau cadre qui devrait offrir plus de flexibilité aux télédiffuseurs, plus de débouchés aux producteurs indépendants et un choix plus vaste aux téléspectateurs. Avec le renouvellement des licences de la SRC-CBC, le CRTC a reconnu la contribution cruciale que la Société apporte à l'identité des Canadiens.
- Les Canadiens commencent déjà à profiter de la concurrence dans les services de télécommunications, comme des prix raisonnables et une vaste gamme de fournisseurs de services téléphoniques dans le marché de l'inturbain. Bien que la concurrence dans les services locaux n'en soit qu'à ses débuts, on peut noter des progrès. Le CRTC continuera à se pencher sur ces questions, en collaboration avec les intervenants de l'industrie, les associations de consommateurs et les groupes d'intérêt public.
- Le Canada est réputé comme l'un des pays les plus branchés au monde. Bien que le CRTC continuera la transition vers la concurrence par une réglementation efficace et efficiente, il n'en cessera pas pour autant d'étendre et d'améliorer le service téléphonique pour tous les Canadiens, notamment ceux qui vivent dans des régions rurales et isolées.



# Table des matières

Sommaire exécutif.....	iii
<b>PARTIE I : MESSAGES 1</b>	

Message de la ministre.....	1
Message de la Présidente.....	3
<b>PARTIE II : RENDEMENT DU CRTC 5</b>	

Contexte socio-économique.....	7
Atteintes en matière de rendement et tableau des principaux engagements en matière de résultats.....	10
Réalisations en matière de rendement.....	11
Présentation de l'information financière.....	31
<b>PARTIE III: RENDEMENT FINANCIER 33</b>	

Apérçu du rendement financier.....	35
Tableaux financiers.....	36
<b>PARTIE IV : APERÇU DU CRTC 43</b>	

Mandat, vision et mission.....	45
Cadre de fonctionnement.....	46
<b>PARTIE V : RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES 51</b>	

Personnes ressources.....	53
Lois appliquées et règlements connexes.....	55
<b>ANNEXE 57</b>	

Annexe A : Avis publics, décisions et ordonnances choisis.....	59
Index.....	63

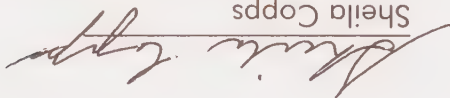


# Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

---

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars, 2000

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Sheila Copps', written over a horizontal line.

Sheila Copps

Ministre du Patrimoine canadien





## Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* déposé au printemps et le *Rapport ministériel sur le rendement* déposé à l'automne.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information. Cette année, la série de rapports sur le rendement d'automne comprend 83 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport annuel du Président intitulé *Une gestion axée sur les résultats* – 2000.

**Ce Rapport ministériel sur le rendement**, qui couvre la période se terminant le 31 mars 2000, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le *Rapport sur les plans et priorités* pour 1999-00 déposé au Parlement au printemps de 1999.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, présiser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessite un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner les systèmes de gestion ainsi que le cadre de gestion sur le rendement. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports  
Secrétariat du Conseil du Trésor  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5  
Téléphone : (613) 957-7167  
Télécopieur : (613) 957-7044

# Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2000

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/29-2000  
ISBN 0-660-61423-5





# Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2000

Canada

CA1  
FN  
E77

ESTIMATES

Government  
Procurement



# Canadian Space Agency

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2000



Canada

## Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2000

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/30-2000

ISBN 0-660-61424-3



## Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two separate documents: a *Report on Plans and Priorities* tabled in the spring and a *Departmental Performance Report* tabled in the fall.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

The Fall Performance Package is comprised of 83 Departmental Performance Reports and the President's annual report, *Managing for Results 2000*.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 2000 provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Report on Plans and Priorities* for 1999-00 tabled in Parliament in the spring of 1999.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine its management systems and performance framework. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector  
Treasury Board Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario, Canada  
K1A 0R5  
Tel: (613) 957-7167  
Fax (613) 957-7044







<b>EXECUTIVE SUMMARY</b>	<b>i</b>
<b>SECTION 1. MESSAGE</b>	<b>v</b>
<i>1.1. Minister's Portfolio Message</i>	<i>v</i>
<b>SECTION 2. AGENCY PERFORMANCE</b>	<b>1</b>
<i>2.1. Societal Context</i>	<i>1</i>
2.1.1. Objectives	1
2.1.2. Strategic Priorities	1
2.1.3. Key Co-delivery Partners	2
2.1.4. Social and Economic Factors	3
<i>2.2. Performance, Expectations and Key Results Commitments</i>	<i>5</i>
<i>2.3. Performance and Accomplishments</i>	<i>6</i>
2.3.1. Economic Benefits	6
2.3.2. Understanding of the Environment and Contribution to Sustainable Development	14
2.3.3. Contribution to the Quality of Life	16
2.3.4. Technological Development and Diffusion	18
2.3.5. World-Class Research	19
2.3.6. Social and Educational Benefits	21
2.3.7. Promotion of the Canadian Space Program	22
<b>SECTION 3. CONSOLIDATED REPORTING</b>	<b>25</b>
<i>3.1. Modernizing Comptrollership</i>	<i>25</i>
<i>3.2. Transfer Payments</i>	<i>25</i>
<i>3.3. Procurement and Contracting</i>	<i>26</i>
<b>SECTION 4. FINANCIAL PERFORMANCE</b>	<b>27</b>
<i>4.1. Financial Performance Overview</i>	<i>27</i>



<b>4.2. Financial Summary Tables</b>	<b>27</b>
Table 1 - Summary of Voted Appropriations	27
Table 2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	28
Table 3 - Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	29
Table 4 - Resource Requirements by Organization and Business Line	29
Table 5 - Respendable Revenues	30
Table 6 - Non-Respendable Revenues	30
Table 7 - Transfer Payments	31
Table 8 - Capital Spending	32
Table 9 - Capital Projects	32
Table 10 - Status Summary of Major Crown Projects	32
Table 11 - Contingent Liabilities	34
 <b>SECTION 5. AGENCY OVERVIEW</b>	 <b>35</b>
5.1. Mandate, Mission and Objectives	35
5.2. Agency Organization	35
5.3. Business Line Description	36
 <b>SECTION 6. OTHER INFORMATION</b>	 <b>39</b>
6.1. Contacts for Further Information	39
6.2. Legislation Administered and Associated Regulations	39
6.3. Statutory Annual Reports and Other Agency Reports	39
6.4. Abbreviations and Acronyms	40
6.5. Index	42

## EXECUTIVE SUMMARY

The Canadian Space Agency (CSA) coordinates the space-related investments, policies and programs of the Government of Canada. It manages the Canadian Space Program (CSP), which includes research, science and technology, industrial development and international co-operation programs. By securing Canada's role in new and growing fields, the CSA obtains economic, social, and environmental benefits for Canada.

The third country to have a satellite in orbit, Canada has a long-standing reputation among space-faring countries. Today the Canadian space sector is internationally competitive, export-oriented, and positioned at the leading edge of the shift of Canada's economy from natural resources to information and high technology. This sector includes some 250 firms from across Canada, with over 5,500 employees. Some 45% of its \$1.2 billion annual revenues are from exports - the highest percentage in the world. It builds on areas of industrial and technological competency, notably in satellite communications, Earth observation, space robotics, sounding rockets and instrument payloads, and telemetry tracking and control equipment.



**The CSA coordinates the use of space technologies to understand, monitor, and protect the Earth and its environment.**

The CSA's vital partners include industry, universities, and other public sector agencies across Canada.

They participate in the work of researching new knowledge from space, in developing new space-based technology, and in finding new applications for this knowledge and technology here on Earth. The Agency and its partners contribute to the sustainable development of Canada by linking Canadians from coast to

coast, by enhancing the management of our environment and natural resources, and by learning how phenomena in space affect life on Earth.

Canada's space activities are usually combined with international efforts that include the United States, Europe, Japan and others. Sharing costs and benefits helps Canada achieve more, while maximizing spin-offs for the Canadian space industry and the economy. In 1999-2000, Canada renewed a valuable co-operation agreement with the European Space Agency (ESA), first signed in 1978.



**The CSA contributes to international efforts for establishing a human presence in space.**





**A new space plan.** The key policy accomplishment in 1999-2000 was the launching of a new Space Plan pursuant to the government decision to provide the CSA with additional funding of \$430 million over the next three fiscal years and a stable envelope of \$300 million annually thereafter. This decision gives the Agency, for the first time, the financial flexibility to plan and manage an aggressive space program in today's rapidly changing environment:

The Agency is organized under a single business line called "Space Knowledge, Applications and Industry Development". Under this single business line are seven service lines:

- **Space Science**, which advances scientific knowledge in areas of strategic importance for Canada by providing Canadian scientists access to the unique environment of space.
- **Earth and Environment**, which uses space technologies to understand, monitor, and protect the Earth and its environment.
- **Human Presence in Space**, which provides Canada's contribution to international efforts to establish a human presence in space.
- **Satellite Communications**, which ensures that all Canadians have access to new communications technologies and services and positions Canadian industry to capture a significant part of the new global communications markets.
- **Generic Space Technologies**, which develops innovative and emerging technologies to ensure the growth and competitiveness of the Canadian space industry.
- **Space Qualification Services**, which provides a world-class space qualification facility capable of meeting the current and emerging needs of Canadian industry and the world space community.
- **Comptrollership and Awareness**, which ensures that the Agency performs its role as the leader of the Canadian Space Program.

The CSA's performance is presented in this report on the basis of the following key results commitments:

- **Economic benefits.** CSA programs have enabled Canadian industry to develop leading positions in niches with great growth potential, from space robotics to satellite communications and Earth observation. The Canadian space industry reached \$1.5 billion sales in 1999-2000, and employed 5,500 people.



- **Understanding of the environment and contribution to sustainable development.** Canada's flagship radar satellite, *RADARSAT-1*, has proven itself in resource management, environmental monitoring such as oil spills, and other environmental protection roles. Canadian scientific instruments are active on satellites of other nations to monitor atmospheric pollution. The years 1999-2000 were notable for the launch and successful operation of *MOPITT*, a Canadian instrument to measure greenhouse gas in the Troposphere.
- **Contributions to the quality of life.** Microgravity research, which is possible in space, has the potential to improve medical knowledge, treatments and drugs. Results of Canadian space-based osteoporosis research were presented in 1999-2000. Advanced communications capabilities will be extended across Canada by a new cooperative project with industry, begun in 1999-2000, to develop Ka-band multimedia satellite technology.
- **Technological development and diffusion.** Through contracting out and in-house research, a range of new technologies, materials, processes and products were developed in 1999-2000. Some 48 active patent files, 59 licenses and 10 loan agreements were under CSA management, and over 60 papers and formal presentations were made at various conferences and events around the world.
- **World-class space research.** Canada has developed internationally recognized excellence in a number of areas notably, space robotics, space science disciplines such as solar-terrestrial relations, civilian space-borne radar satellites and applications, and space qualification services with the David Florida Laboratory (DFL).
- **Social and educational benefits.** Space inspires youth to enroll science and technology careers; in 1999-2000 CSA programs helped train 71 qualified space scientists, engineers and technicians.
- **Promotion of the CSP.** Considering the low awareness level of the CSP with the general public, the CSA is committed to raising the profile of the space-related achievements and the benefits they bring to Canada. In 1999-2000, the Agency has put in place an ambitious communications strategy focused on key events such as astronaut flights and on building national pride as a result of the public awareness of Canada's achievements in space.





**Challenges.** The CSA's key challenges in 1999-2000 arose from the delays and cost increases in the Canadian Space Station and *RADARSAT-2* programs, which led the Agency to postpone significantly the implementation of new space science and technology initiatives provided for in the Space Plan. The Agency remains dedicated to meeting these challenges and ensuring that Canada continues to achieve the maximum benefits from its investment in space.

## SECTION 1: MESSAGE

### 1.1. Minister's Portfolio Message

Canada stands at the threshold of the new century as a world leader in the new economy, an economy fundamentally different from that of even ten years ago. In the past decade we have seen unprecedented changes around the world, and Canada has moved quickly to take advantage of the opportunities offered. The forces of globalization mean that we are no longer competing locally, or even regionally, but with economies around the globe. And the pace of change has accelerated at a dizzying speed. New electronic communications and information technologies have hastened our transformation into a knowledge-based economy, where skilled workers are our most significant resource and innovation is the key to success. Canada is in the vanguard of this, and our economy is strong and dynamic.

The Government of Canada identified the challenges and opportunities of the new economy at an early stage, and we have been following a clear plan to capture its benefits for all Canadians. A key element of this agenda is investing in research and knowledge, and strengthening Canada's capacity for innovation, in order to increase productivity and to

create well-paying jobs to improve our standard of living. We are also investing heavily in human resources, developing the knowledge workers we will need for the economy to continue to thrive, and fostering an entrepreneurial business climate. And we are working to make Canada the most connected country in the world, to maintain our position as a leader in the use of the Internet.

#### The Industry Portfolio is ...

Atlantic Canada Opportunities Agency  
Business Development Bank of Canada\*  
Canadian Space Agency  
Competition Tribunal  
Copyright Board Canada  
Canada Economic Development for Quebec Regions  
Enterprise Cape Breton Corporation\*  
Industry Canada  
National Research Council Canada  
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada  
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada  
Standards Council of Canada\*  
Statistics Canada  
Western Economic Diversification Canada

*\* Not required to submit Performance Reports*



As Minister of Industry, I am responsible for the Industry Portfolio which consists of fourteen departments and agencies that play a key role in delivering on the government's agenda. With over 40% of federal government spending on science and technology, and a wide range of complementary programs to help businesses both large and small thrive and prosper, the Industry Portfolio represents a powerful toolkit for the government as it leads Canada's transition to the new knowledge-based economy and society.

I am pleased to present this Performance Report for the Canadian Space Agency, which shows its contribution to the government's agenda by setting out the commitments made in its Report on Plans and Priorities, and its success in meeting them over the 1999-2000 fiscal year.

The Canadian Space Agency continues to support the Canadian space industry. Today, the Canadian space sector is internationally competitive, export-oriented and positioned at the leading edge of the shift of Canada's economy from natural resource to information and high technologies. The key accomplishments of the past year were the launching of a new space plan adapted to the 21<sup>st</sup> Century, the renewal of the Canada/European Space Agency Cooperation Agreement for the next ten years, the delivery of the Space Station Remote Manipulator System to NASA, the new procurement approach for *RARDARSAT-2* bus and launch services, the successful operations of a Canadian scientific instrument to measure pollution in the Troposphere (MOPITT) on U.S. Terra satellite and finally, the flight of Canadian Astronaut Julie Payette.

Working together to invest in our people and our future, we are making our country a stronger and more prosperous place for all Canadians. I am proud of the Industry Portfolio's significant contributions toward meeting these government priorities.

A handwritten signature in dark ink, reading "John Manley", is positioned above a horizontal line.

The Honourable John Manley

## SECTION 2: AGENCY PERFORMANCE

### 2.1. Societal Context

#### 2.1.1. Objectives

The country's unique geographic and demographic character has inspired Canadians to use space activities to meet domestic needs and to develop an internationally competitive space industry.

#### 2.1.2. Strategic Priorities

To implement the Canadian Space Program (CSP), the CSA pursued the following priorities in 1999-2000:

- Complete the development of the Mobile Servicing System (MSS) for the *International Space Station* (ISS) and initiate the activities required for its ongoing operations and maintenance.
- Operate *RADARSAT-1* and commence construction of its successor *RADARSAT-2*.
- Commence the construction of *SCISAT-1* for launch in 2002.
- Implement the Microgravity and Life Sciences programs to prepare Canada's scientific community and industry to utilize effectively the *International Space Station*.
- Complete the development of advanced satellite communications multimedia technologies and services.
- Continue the development of innovative technologies and the provision of space qualification services to support the CSP and the Canadian space industry.
- Strengthen domestic and international partnerships to support the implementation of the CSP and industry's international marketing efforts.
- Enhance the image and visibility of the CSA as Canada's leader in the application of space to meet Canadian needs, through ongoing strategic communications programming.
- Successful support to STS-96 mission with Julie Payette.
- Ensure Y2K compliance, implement the Universal Classification Standard (UCS) and enhance financial services to sectors.



### 2.1.3. Key Co-delivery Partners

International co-operation is critical to the implementation of the CSP and the promotion of a competitive space industry. Our principal international partners are the U.S. National Aeronautics and Space Administration (NASA) and the European Space Agency (ESA), which has 14 Member States. Canada also maintains significant bilateral co-operation with the national space agencies of Japan, Russia, France, Sweden, Germany, and China.

The CSA works closely with several government departments and agencies, notably with the Canada Centre for Remote Sensing (CCRS) of Natural Resources Canada, which operates satellite data ground receiving stations in Quebec and Saskatchewan, and the Communications Research Centre (CRC) of Industry Canada, which manages satellite communications programs on behalf of the Agency. Other partners are companies specialized in the development of space and ground hardware, universities and provinces. The following chart outlines the links between the CSA and its key partners.

#### The Canadian Space Agency's Main Partners and Stakeholders

Canada's space program involves many agencies, departments, companies, institutions and organizations across Canada. The following chart provides an outline of how the CSA works with them.





#### 2.1.4. Social and Economic Factors

The approval of a new space plan and the resolution of *RADARSAT-2* issues were the most challenging policy endeavours of 1999-2000.

The key policy accomplishment of the past year was the approval of a new Space Plan pursuant to the government decision to provide the CSA with additional funding of \$430 million over the next three fiscal years and a stable envelope of \$300 million annually thereafter. This decision gives the Agency, for the first time, the financial flexibility to plan and manage aggressive space programs in today's rapidly changing environment.

However, the re-allocation of significant financial resources to *RADARSAT-2* has impacted CSA's ability to implement some of the new programs included in the Space Plan. This reallocation was required because of two important events, which generated additional costs and seriously delayed the construction of *RADARSAT-2*. First, NASA informed CSA that it would not launch *RADARSAT-2* in exchange for data as agreed in 1994. This decision created major budget pressure. Second, there was a contractual force majeure in Spring 1999, when the U.S. Government did not provide the necessary Technical Assistance Agreement (TAA) required by MacDonald Dettwiler & Associates (MDA) to procure the satellite bus from a U.S. supplier.

Several non-US bus suppliers were considered and Alenia (Italy) was finally selected in December 1999. An international competition was also conducted to procure launch services, and the Canadian Government recently endorsed a recommendation for a US launch aboard a Delta II rocket. A Remote Sensing Satellite Access Control Policy is being developed to support Canada's national security and foreign affairs interest in the context of the commercial objectives of *RADARSAT-2*. The launch of *RADARSAT-2* is now planned for Spring 2003.

Bilateral and multilateral co-operation is growing ever more important to the CSP, requiring greater collaboration with the world's leading space agencies. In this context, the Canada/ESA Co-operation Agreement was renewed for another ten years. In addition, the rapid evolution of technology and international co-operation in many space fields (notably satellite telecommunications and remote sensing) is generating both new opportunities and greater competition for Canadian companies. As a result, the CSA is facing growing demands from industry and other government bodies to help Canadian firms seize strategic opportunities.

The establishment of a stable budget at the CSA required major changes in business practices, notably new frameworks for risk and project management and related policies and processes to meet the requirements of central agencies.



The implementation plan for the Financial Information Strategy (FIS) and Y2K compliance demanded major efforts from CSA's limited human and financial resources in Information Technology. In the Human Resources area, significant challenges arose from the implementation of the Universal Classification Standard (UCS) combined with an important increase in staffing and the salary equity decisions. The recruitment of engineers in some specialized disciplines continues to be difficult.

## 2.2. Performance, Expectations and Key Results Commitments

The following table shows the key expectations, results commitments, and accomplishments of the Canadian Space Program.

Provides Canadians with	Key Results	Key 1999-2000 Accomplishments
Significant economic, social and environmental benefits from the application of space technology and space-based research and knowledge and core competencies in space sciences.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Economic benefits to Canadian industry.</li> <li>• Understanding of the environment and contribution to sustainable development.</li> <li>• Contributions to the quality of life.</li> <li>• Technological development and diffusion.</li> <li>• World-class research.</li> <li>• Social and educational benefits.</li> <li>• Promotion of the CSP.</li> </ul>	<p>\$1.5 billion sales and 5,500 jobs, delivery of Space Station Remote Manipulator System to NASA, and continued successful operations of RADARSAT-1 (see page 6).</p> <p>Successful operation of the Canadian instrument to measure greenhouse gas in the Troposphere (see page 14).</p> <p>Life and Microgravity research with potential to improve medical knowledge, treatments and drugs (see page 16).</p> <p>Renewal of the Canada/ESA Cooperation Agreement for 10 years (see page 18).</p> <p>Successful operation of Fine-Error Sensors (FES), a Canadian made space astronomy instrument (see page 19).</p> <p>Qualified scientists, engineers and technicians trained for high technology industries (see page 21).</p> <p>Increased profile of Canadian space activities (see page 22).</p>



The following table presents an overview of the CSA's financial performance in 1999-2000. The variance between planned spending and total authorities results from the government decision, announced in Budget 1999, to increase space expenditure.

### Space Knowledge, Applications and Industry Development

Planned Spending	\$ 304,026,000
Total Authorities	\$ 351,855,484
Actual	\$ 334,591,144

Notes:

- 1) Planned Spending corresponds to Main Estimates Budget.
- 2) Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates and other Authorities.
- 3) Difference between Planned Spending and Total Authorities is due to the increase in the CSA's funding to support the implementation of the Canadian Space Program and is due to supplementary budgets obtained during the fiscal year for the Canadian Space Station Program.
- 4) Difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the reprofiling of funds in 2000-2001 in the Canadian Space Station Program.

## 2.3. Performance and Accomplishments

This section presents the Agency's performance achieved in 1999-2000 for each of the key results commitments mentioned above in Section 2.2.

### 2.3.1. Economic Benefits

The Canadian space industry has evolved rapidly in the past decade as part of the world-wide restructuring prompted by globalization. It has largely realigned itself as a premium supplier of high quality niche products and services to large foreign prime contractors. Now employing over 5,500 Canadians in all regions of the country, the industry is made up of some 250 firms from across Canada. It generates approximately \$1.5 billion per year (an increase of 25% over 1997), of which 45% are exports - the highest percentage in the world. Mostly small and medium-sized enterprises, Canadian firms have captured a significant share of world markets in the following space niches:

- Satellite and ground communications antennas (EMS Technologies), switches & multiplexers (ComDev), terminals (Nortel and Spacebridge).
- Earth observation ground stations (MDA) and commercialization of radar satellite and other satellite data (RSI).
- Space robotics (MacDonald Dettwiler Space and Advanced Robotics - MDR).

- Sounding rockets and instrument payloads (Bristol Aerospace).
- Telemetry, tracking and control equipment (SED Systems).

The programs under the Satellite Communications, Earth & Environment, Human Presence in Space, and Generic Space Technologies Service Lines generate economic benefits by supporting the development of a competitive industry in Canada's traditional space niches. Space Science also generates significant economic and industrial benefits, which are presented in sections 2.3.2., 2.3.3. and 2.3.5.

## Economic Benefits - Satellite Communications

The Satellite Communications programs help position Canadian industry as a supplier of sub-systems and components for the satellite-based international multi-media and personal and mobile communications markets. The following table outlines how this was pursued in 1999-2000:

Planned Expectations	Accomplishments
<p><b>Program Description:</b> The Advanced SatCom program supports the development of state-of-the-art technological products through a public/private sector partnership under which companies (e.g., ComDev, Nortel, EMS Technologies, and Telesat) are providing 25% and the government 75% of total funding (\$60 million).</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The Canadian satellite communications industry is positioned as a supplier of multi-media products and services on the international market.</li> <li>• A 50% increase in the sales of the Canadian satellite communications industry through participation in international consortia.</li> <li>• Increased employment in the satellite communication industry.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 12 design reviews were held in various technology areas, which have reached the stage where payload flight demonstration is now required.</li> <li>• Nortel, along with subcontractors EMS Technologies and Norsat, won a \$25 million contract to develop a Ka-band return channel system for the new ASTRA-NET multimedia satellite system in Europe.</li> <li>• Norsat won a contract of \$5 millions to develop Ka-band outdoor user terminals for Koreasat.</li> <li>• EMS Technologies won a \$2.3 million contract to develop a multimedia satellite demultiplexer in partnership with Italy's Alenia Aerospazio, and a \$75 million contract from Kokua Communications of the UK for 15,000 Ka-band user terminals.</li> </ul>





## Planned Expectations

## Accomplishments

**Program Description:** The new Advanced Payload Flight Demonstration Program is an \$80 million contributions initiative, with \$60 million repayable, to develop and fly a Ka-band multimedia payload on the Anik F2 satellite.

- Canadian industry positioned as a manufacturer of Ka-band payloads by space qualifying technologies on Anik F2.
- Approval of the program in November 1999.
- Negotiations and signatures of the Contribution Agreements with Telesat, ComDev and EMS Technologies.

**Program Description:** The SatCom International Mobile program positions industry in the fast-growing market for mobile personal satellite communications services through co-funded industry / Government projects.

- Canadian industry positioned as a supplier of sub-systems to international consortia.
- Canadian industry positioned as a service provider to Canadians.
- The ten contracts awarded under the International Mobile program totalling \$3.8 million in government funds have all been successfully completed.
- Spin-offs derived from contracts awarded to EMS Technologies, Narrowband, Skywave Mobile Communications and ITS Electronics are estimated by these companies at \$15 million to March 2000.

**Program Description:** Participation in ESA satellite communications programs (e.g., Advanced Systems and Technology Program, Payload and Spacecraft Development and Experimentation, Advanced Research in Communications Systems).

- An enhanced technology base for Canada's industry.
- Industry positioned for participation in European consortia.
- Continued investment in ARTES programs of interest to Canadian industry such as broadband and mobile communications and participation in ARTES-3.
- Participation in satellite navigation and positioning programs that support Canadian industry participation in the Galileo global system to be operational in 2008.



## Economic Benefits - Earth and Environment

The Earth & Environment programs maintain Canadian leadership in space-based radar technologies, and develop an internationally competitive value-added industry for products and services derived from satellite-based Earth observation data. This was accomplished in 1999-2000 as follows:

### Planned Expectations

**Program Description:** RADARSAT-1 operations continue until full commissioning of its successor; RADARSAT International (RSI) markets the data in return for royalties.

- Continuing RADARSAT-1 operations with the same high performance level for satellite reliability, product quality, timely delivery and responsive follow-up to customer requests; achieving an imaging performance index greater than 95%.
- Adding foreign RADARSAT data reception ground stations to the international network.
- Increasing the sales of data and associated royalty payments to CSA by 10%.

### Accomplishments

- Delivery of RADARSAT data to clients in 57 countries; 20,755 user requests met for acquisition and processing utilizing 37,516 minutes of data; improved speed of service delivery to clients; more than 62 terabytes of data in CCRS archives and 100 RADARSAT based products and services available in the market.
- Production of 4,000 images meeting the Canadian Ice Service (CIS) requirements.
- Average end-to-end system performance of 96.7% obtained in 1999-2000; resolution of a serious anomaly with one of the satellite's momentum wheels.
- Better than 99% performance reached by CCRS ground stations.
- Certification of the tenth international network station in Puerto Rico; achievement of product certification by stations in Saudi Arabia, South Korea, Australia and the Canadian mobile station SENTRY.
- Sale target not reached with revenues at the level of the previous year.



**RADARSAT-2 will be operational in 2003.**



**Program Description:** RADARSAT-2 ensures continuity of radar data and Canadian leadership in the world-wide remote sensing business. The satellite will incorporate advanced technologies such as higher resolution and polarimetric modes, which would open a new international market.

#### Planned Expectations

The key milestones are:

- Mission critical design review scheduled for April 2001.
- Integration and testing at DFL in 2002 and operations validation review scheduled for November 2002.
- Launch planned for April 2003.

#### Accomplishments

- Owing to the situation outlined in section 2.1.4, there is a slippage in the RADARSAT-2 Master Schedule. Launch is now planned for April 2003.
- Conclusion of the procurement of the satellite bus with Italy's Alenia Aerospazio.
- Negotiations on the procurement of a commercial launch.

**Program Description:** Earth Observation programs enhance Canada's ground receiving and data processing systems at CCRS and develop value-added applications using SAR, hyper-spectral, and other satellite data through contracts to Canadian industry.

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Creation of a competitive Canadian value-added industry on the international remote sensing markets.</li> <li>• Improved access to satellite data and real-time access to databases through the development of CEONet.</li> <li>• New applications for radar data in areas of great market potential.</li> <li>• Supply of Earth Observation (EO) data sets to researchers.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Earth observation emerging as a major Canadian knowledge industry with some 175 companies selling products and services for an estimated \$350 million, of which about 40% are derived from export. Employment and revenues growing at a sustained rate of 20% annually.</li> <li>• CCRS ground stations upgraded to enable reception of data from new satellites.</li> <li>• A 100% increase in the number of databases connected to CEONet.</li> <li>• Projects under the RADARSAT User Development Program achieved a 1.8 return on investment with cumulative sales of \$35 million in products and services such as: a computer-based training system for interpreting sea ice conditions from Radarsat data, the use of Radarsat imagery for hydro-geological exploration and for evaluating the risk of agricultural land flooding due to excessive surface water run-off.</li> </ul> |
|---|---|

**Planned Expectations**

- Use of remote sensing data in operational systems for resource management and environmental protection.

**Accomplishments**

- Development of new algorithms and extraction of information from image data products.
- Demonstration of real-time emergency management via satellite to improve communication between fire fighting crews in the field and control centres.
- Development of a CD-ROM to provide RADARSAT application examples (e.g., ice reconnaissance and interpretation) for researchers and educators.

**Program Description:** Participation in ESA Remote Sensing programs (e.g., ERS-1, ERS-2, Earth Observation Preparatory Program and Envisat).

- Enhanced technology base of Canada's space industry.
- Industry positioned for participation in European consortia.
- Continuation of the work on Envisat with MDA, Bomem and MPB Technologies contracts.
- Bomem's work led to the selection of the company to build a series of components for polar-orbiting weather satellites in U.S with \$20-30 million expected in revenues over the next 10 years.
- Work begins on two new missions: Cryosat / Gravity Field and Steady State Ocean Circulation (GOCE).

## Economic Benefits - Human Presence in Space

The Human Presence in Space programs fulfill Canada's commitment to build and operate the *International Space Station (ISS)* while developing advanced automation and robotics technologies and creating high quality jobs. This was accomplished in 1999-2000 as follows:

### Planned Expectations

### Accomplishments

**Program Description:** The Canadian Space Station program develops and operates a robotic system, called the Mobile Servicing System (MSS), used for the assembly and maintenance of the *International Space Station*. The MSS includes the Space Station Remote Manipulator System (SSRMS) designed to handle large loads on-board the Station, the Mobile Base System and the Special Purpose Dexterous Manipulator (SPDM) to take care of more delicate work.

Key milestones are:

- SSRMS Delivery to NASA in May 1999.
- Shipment of MBS to NASA in August 2000.
- SPDM Acceptance in April 2001.
- Launch of SSRMS to ISS in April 2001.
- Launch of MBS to ISS in February 2002.
- Launch of SPDM to ISS in September 2004.

- Delivery of SSRMS to Kennedy Space Center and cargo integration in progress for launch in April 2001.
- Acceptance of MBS with conditions from MDR on March 2000.
- Progress in SPDM manufacturing with some schedule delays.
- Acceptance of the SPDM Task Verification Facility (STVF) Robot but preliminary STVF capacity delayed due to late acceptance of the robot.

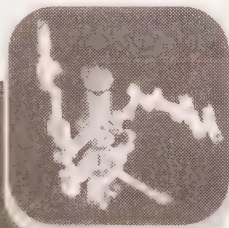
**Program Description:** MSS Operations include the fulfilling of maintenance responsibilities such as: sustaining engineering (e.g., software upgrade), integrated logistics (e.g. spares for critical components) and MSS repair & overhaul.

Key milestones are:

- First mission controllers and Astronauts qualified by the CSA in March 2000.
- Launch of SSRMS in April 2001.
- Assume real-time operations of the system at CSA for mission ISS-9A.1 in October 2002.

- On-going MSS Operations Complex (MOC) Operations readiness with the completion of Mobile Operations Training Simulator (MOTS) Phase 2; implementation of Phase 3A and Space Operations Support Centre (SOSC) Phase 2.
- Negotiations with NASA led to increased responsibilities for MSS repairs and overhaul in exchange for offsets.
- Completion of the negotiations on the contract with industry for the implementation of the MSS Sustaining Engineering.
- Training of mission crews and controllers, qualification of 18 controllers and 2 astronauts.

The SPDM, a two-arm robot designed for delicate Space Station operations, is under construction.





**Program Description:** Management of the utilization of Canada's share of ISS resources.

- Utilization of the ISS research facilities by Canadian scientists and industry.
- Continued implementation of the scientific programs (e.g., Microgravity and Life Sciences) to prepare Canada to utilize its share of ISS capabilities.
- Commercial utilization of the ISS research facilities to generate revenues through sales to the private sector and abroad.
- Completion of a draft Commercialization Policy on ISS Utilization.

## ***Economic Benefits - Generic Space Technologies***

Canada's penetration of emerging space markets requires active government support for the development of new technological capabilities by Canadian space industries, particularly high technology SMEs, in the face of stiff world competition resulting from globalization. This was accomplished in 1999-2000 as follows:

### **Planned Expectations**

**Program Description:** CSA provides industry with contracted R&D projects, awarded through competitive procurement; this includes programs like Strategic Technologies for Automation and Robotics (STEAR), Strategic Space Technologies and ESA.

- Leapfrog technologies for maintaining Canadian industry competitiveness in international markets.
- Technological capabilities and infrastructure of Canada's industry enhanced for future Canadian space missions.
- New products or services developed.
- Participation of SMEs from all regions of Canada in space technology development programs increased.

### **Accomplishments**

- Development of some fifty new technologies, materials, processes and products for enhancing Canadian industrial competitiveness, for example:
- A new smart structure that suppresses vibration and maintains surface shapes of large flexible space-based hardware, with terrestrial applications in transportation and tool precision industries.
- Micro-electromechanical microwave switches offering very high reliability at a substantial mass reduction.
- A novel method using all optical means for maintaining a tracking and communication link between two satellites.
- A prototype of a rotor suspended by magnetic bearings to fabricate an electromechanical battery for replacing existing chemical batteries.
- Renewal of the Canada/ESA Co-operation Agreement for another ten-year period.





**Program Description:** CSA provides industry with contracted R&D projects, awarded through competitive procurement; this includes programs like STEAR, Strategic Space Technologies and ESA.

- Completion of the STEAR program under which 94% of the \$55 million funding was allocated to 150 SMEs across Canada.

### 2.3.2. Understanding of the Environment and Contribution to Sustainable Development

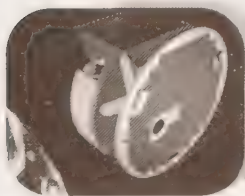
The CSP contributes to better understanding, monitoring and predicting of the Earth's environment and global climate change and improves information for managing natural resources and disasters. This was accomplished in 1999-2000 as follows:

Planned Expectations	Accomplishments
<p><b>Program Description:</b> The Space Environment programs develop small payload missions for in-situ studies of space plasma and Earth's electromagnetic field in support of research of Canadian scientists to understand space environment phenomena through advanced models.</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Successful development and operations of Canadian instruments on NASA and other space agencies' satellites.</li> <li>• Use of space environment data from the Canadian ground-based network of instruments (CANOPUS, considered the best source of correlative ground-based measurements available, according to NASA).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Continued support for participation in international missions with NASA (Image), ESA, Russia (Interball) and Japan (Akebono, Nozomi).</li> <li>• Continued operations of the CANOPUS providing a wealth of data in support of numerous space physics missions.</li> <li>• Continued successful acquisition and delivery of space-based environment data to science teams from international missions (e.g., SMS, UVAI, Image).</li> </ul>

### Planned Expectations

**Program Description:** The Atmospheric Environment programs study the dynamics of the atmosphere, greenhouses gas sources, depletion of the stratospheric ozone layer and other global climate change phenomena with space-based instruments.

- Successful development and operation of Canadian instruments on NASA and other space agencies' satellites to monitor air pollution from space.
- Improved techniques for the understanding, monitoring and prediction of global climate and atmospheric pollution problems through the use of data produced by the Canadian instruments on international missions.
- Scientific knowledge to help develop policies for control of emissions of atmospheric pollutants to meet Canada's international commitments (e.g., Montreal protocol and Kyoto agreement), following research on data produced by space-based international missions.
- Implementation of the Small Payloads program with the development of the micro-satellites, sounding rockets and balloon experiment.
- Development of the SCISAT-1 program.



**SCISAT-1: Canada's next scientific satellite mission.**

### Accomplishments

- Launch of MOPITT on NASA's Terra satellite on December 18, 1999; successful instrument check out and early operations. First scientific results on the measurement of carbon monoxide and methane in the Troposphere presented at international conferences (e.g., American Geophysical Union in June 2000, International Geoscience and Remote Sensing Symposium in July 2000).



**The MOPITT instrument on-board the NASA satellite Terra.**

- Further delay in the construction of Sweden's Odin satellite, which will carry the Canadian OSIRIS instrument on-board, an instrument to analyse stratospheric ozone chemistry; the launch is scheduled for Fall 2000.
- Continued support to the Canadian Wind Imaging Interferometer (WINDII) instrument aboard NASA Upper Atmospheric Research Satellite (UARS) launched in 1991 to acquire data on the upper atmosphere dynamics.
- Successful flight and operations of space physics GEODESIC sounding rocket in February 2000.
- Definition of mission concept for re-flights of MANTRA high altitude balloons.
- SCISAT-1 instrument and bus PDR held in the Fall; re-profiling of \$1.5 million from 1999-00 to 2000-01, due to delays in completing the negotiations with NASA.



### Planned Expectations

### Accomplishments

**Program Description:** RADARSAT-1 can operate in total darkness and penetrate clouds. This gives it a unique capability for supplying data for several environment-based applications such as the monitoring of ice and sea conditions in the Canadian Arctic and coastal waters, the management of natural resources, and the operational management of natural disasters around the world.

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Space-based techniques for improving the management of natural resources and disasters through the use of RADARSAT data and products</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Production of Canada 3-D mosaic providing the first complete near-instantaneous view of Canada; production of the Antarctic mosaic very favourably received throughout the world.</li> <li>• Significant progress in collecting global land stereo data with coverage over Australia, China and Saudi Arabia.</li> <li>• Continuation of the Global Disaster Watch program supplemented by hurricane watch campaign over the West Atlantic and along the Gulf Coast.</li> <li>• Responses to new requirements for environment protection such as monitoring of oil leakage.</li> <li>• Response to 85 disaster related urgent requests from around the globe.</li> </ul> |
|--|---|

### 2.3.3. Contribution to the Quality of Life

The CSP contributes to a better quality of life through the improvement of medical procedures and by making advanced multi-media and personal mobile communications services accessible to all Canadians wherever they live in our vast country. The satellite communications programs described in section 2.3.1 also contribute to quality of life by making advanced communications services (e.g., tele-medicine, tele-education) accessible to all Canadians. This was accomplished in 1999-2000 as follows:

## Planned Expectations

**Program Description:** The CSA maintains an astronaut corps capable of responding to the needs of human space flights such as testing Canadian space material and life science experiments and supporting studies in health technologies. In addition, a space medicine program is being developed to prevent, diagnose and treat Astronaut health problems.

- Opportunities for research in space for Canadian scientists.
- Implementation of an Operational Space Medicine program at CSA.

## Accomplishments

- Successful flight of STS-96 Mission with Julie Payette in May 1999, the first Canadian Astronaut on board ISS.
- Hosting of a multilateral medical operations panel at CSA, participation in working groups related to radiation, tele-medicine and Extravehicular Activity (EVA) countermeasures.

**Program Description:** The Life Science programs consist of discovering the changes and adaptations of human physiology and other forms of life to the weightlessness through the use of the Space Shuttle and eventually ISS.

- Advanced knowledge on the cardiovascular system, bone research, neurology, early development and radiation effects on living organisms.
- Improved medical knowledge, treatment, and drugs from experiments using the effects of microgravity.
- Development of international facilities in Canadian industry (e.g., Insect Habitat/ and Aquatic Research Facility, H-Reflex, EVA/Radiation) for Shuttle flights and ISS.
- Publication of results on osteoporosis research from Shuttle experiment onboard STS-90 and STS-95.

**Program Description:** The Microgravity Science programs consist of scientific investigations performed in weightless environment of space laboratories through the use of the Space Shuttle and eventually ISS.

- Advanced knowledge related to proteins and biotechnologies, fluid and combustion, advanced material, fundamental physics and chemistry.
- Development of instruments and facilities for carrying out experiments.
- Completion of conceptual design studies for the development of a Canadian ISS furnace facility by Canadian industry; approval of the Canadian participation in the Microgravity Vibration Isolation System (MVIS) of the ESA Fluid Science Laboratory project.
- Publication of results on Protein Crystal Growth from Canadian Shuttle experiment onboard STS-95.

**Life science research involves studying the effects of microgravity on human physiology and other living organisms as well as investigations in biotechnology.**







### 2.3.4. Technological Development and Diffusion

Considerable investments of funds, time and effort are required to develop, demonstrate and diffuse the technologies needed for current and future space programs. Strategic contracting-out programs (e.g., Strategic Space Technologies, STEAR, and ESA) (see section 2.3.1.) also allow CSA to acquire the technologies required to deliver its own space projects. This was accomplished in 1999-2000 as follows:

#### Planned Expectations

**Program Description:** In-house R&D programs maintain a base of expertise within the Agency to support the implementation of the CSP, to acquire intelligence on technology advances world-wide, and to explore along with industry the potential of emerging technologies.

- Solid foundation of knowledge and expertise built up through conducting internal technology development projects and reviewing contractor work to support the CSP.
- Acquisition and management of technologies of strategic importance to CSA.

#### Accomplishments

- In-house development of several new technologies, materials, processes and products.
- The SPDM Task Verification Facility for the ISS, a simulator to support training of crew and mission planning.
- A compact portable laser 3D-acquisition instrument for space operations such as ISS assembly and maintenance.
- A multi-channel laser vibrometer for testing large flexible space structures.
- A space-based computer software and hardware suitable for space qualification.
- Over 60 papers and formal presentations published at various conferences around the world.

**Program Description:** Technology Demonstration programs provide opportunities to space-qualify technologies developed internally or by industry, often on micro-satellites, in collaboration with other national and international programs and agencies.

- Advancement of new space technologies into operational use through space flight qualification.
- Testing of QuickSat, a Canadian built micro-satellite platform to space-qualify technologies.



**Planned Expectations**

**Program Description:** Commercialization programs support technology transfer and diffusion, promote the use of CSA-funded technologies for non-space commercial markets, and manage intellectual property licences and patents.

- Commercialization of CSP activities through technology transfer and intellectual property management.

**Accomplishments**

- Management of 48 active patent files, 59 licences and 10 loan agreements.

The CSA Technology Diffusion Program (TDP) promotes the application of space technologies to non-space products and services. The program supports the objective to maximize the CSP socio-economic benefits.

**2.3.5. World-Class Research**

Canada has developed international excellence in a number of areas, notably space robotics (where Canada is recognized as a world leader because of the MSS, our contribution to building and operating the *International Space Station*), certain space science disciplines (e.g., solar-terrestrial relations, space astronomy), in-house technology development programs, civilian space-borne radar satellites and applications, space qualification services using the David Florida Laboratory (DFL), and certain satellite communications sub-systems. This was accomplished in 1999-2000 as follows:

**Planned Expectations**

**Program Description:** Space Astronomy programs enable our scientific community to contribute to international efforts aimed at understanding the universe and predicting its evolution. Solar Terrestrial Relations and Atmospheric Sciences improve the understanding of the plasma surrounding the Earth.

- Better understanding of space, the universe, physical and chemical make-up of our solar system.
- Provision of opportunities to enable Canada's scientific community to participate in international space science missions.

**Accomplishments**

- Successful acquisition, processing and delivery of data to the international astronomy science team in relation to Japan's Very Long Baseline Interferometry Space Observatory Project (VSOP).



## Planned Expectations

## Accomplishments

- Successful operation of the Canadian built Fine-Error Sensors (FES) onboard NASA Far Ultraviolet Spectroscopic Explorer (FUSE) observatory launched June 24, 1999.
- Pre-feasibility analyses of possible Canadian instrument contribution to future international missions such as Next Generation Space Telescope, Far-Infra-Red Space Telescope (FIRST)/Far Infra Red and Submillimeter Telescope.

**Program Description:** The David Florida Laboratory is a world-class facility providing environmental space qualification services for the assembly, integration and testing of spacecraft systems and sub-systems.

- Timely and accurate testing of space and ground based hardware.
- Market David Florida Laboratory (DFL) services to external customers.
- Improved DFL capability to meet customers' requirements through the development and acquisition of state-of-the-art test technologies.
- Space qualification of Canadian Space Program hardware: SSRMS, SPDM, and Space Vision System, various Space Science and Space Technology experiments/instruments.
- Space environment testing of industry hardware amounting to \$1.8 million with \$1.1 million in revenues paid to the Consolidated Revenue Fund. (e.g., EMS Technologies' CALTRAC Star Tracker and GEOLITE UHF antenna, ComDev's multiplexers, Allied Signal's X-33 Program, INMARSAT aeronautical antennas, MDR's Japanese Space Station Experimental Module, and Novatel Communications GPS antennas).
- Establishment of DFL as an ISO certified Space Qualifications Service provider; Y2K issues addressed with no anomalies in DFL data processing or control systems.
- Completion of the DFL Phase V Building Mid Life Refit Project within schedule and budget.
- Addition of new technical capabilities such as improved combined environment testing, RF facilities upgrades in the areas of spherical near field and EHF measurements, and planning for a photogrammetry measurement facility.



**A technician of the DFL sets up a reflector mesh sample in the thermal/PIM chamber.**

### 2.3.6. Social and Educational Benefits

The unique appeal of space serves to improve scientific literacy among students and educators, encourage youth to pursue careers in science and technology, and promote awareness of the importance of science and technology to Canada's future. The nature of space hardware development, which involves meeting exceptional technical requirements, very stringent quality controls and mastering advanced technologies, constitutes an excellent vehicle for training highly qualified scientists, engineers and technicians for Canada's high technology industries. Canadian Astronauts (already mentioned in section 2.3.3.) significantly contribute to fostering education and space awareness. Their active participation in various public events instils a sense of pride among all Canadians and promotes scientific literacy as well as careers in science and technology among the younger generations. This was accomplished in 1999-2000 as follows:

#### Planned Expectations

**Program Description:** Advanced Space Studies Sponsorship programs delivered in co-operation with NSERC supports students pursuing advanced studies in science and engineering. Various student employment programs of the Public Service Commission allow undergraduate and graduate students to be trained at the CSA.

- Availability of qualified Canadian scientists, engineers, and technicians for high technology and space related industries.

#### Accomplishments

- Training for 9 postdoctoral fellows and 40 undergraduate co-op students through involvement in internal CSA projects.
- Training for over 22 PhD and Master level students from 14 different universities benefiting from a CSA scholarship supplement to carry out space technology research.

**Program Description:** The Youth Awareness Programs encourage youth to undertake careers in Science & Technology, through rewards and recognition activities, distributing space-related materials and public information campaigns across Canada. The program has been re-positioned to increase its reach to youth.

- Improved scientific literacy among students and educators.
- Increased numbers of students interested in pursuing careers in science and engineering.

- Participation of 13 Canadian science centres and museums, creation of a space dedicated section for youth on the SRC/CBC web sites, greater participation for STS-96 across Canada.
- Implementation of an electronic classroom distance learning opportunity with participation of fifty students (grade 3-5) from Iqaluit (Nunavut).
- CSA's CD-ROM on the thermodynamics of the ISS has reached 1,000 teachers to date.
- Clear guidelines and more effective program monitoring established subsequent to internal audit of the Youth Grants and Contributions program



**Julie Payette signs autographs after a presentation to students. Canadian astronauts significantly contribute to fostering education and space awareness.**





### 2.3.7. Promotion of the Canadian Space Program

Considering the low awareness level of the CSP with the general public<sup>1</sup> the CSA is committed to raising the profile of the space-related achievements and the benefits they bring to Canada. The Agency also places great emphasis on building national pride as a result of the public awareness of Canada's achievements in space, and on understanding the role of the CSP in Canada's future by Parliament and the general public. In 1999-2000, this was accomplished as follows:

Planned Expectations	Accomplishments
<b>Program Description:</b> Implementation of an ambitious communications strategy, by focusing on the promotion of key space events, such as Canadian astronauts' flights, and by organizing special events.	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Increased profile of the Canadian Space Program and its achievements with the general public.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Media reports on public activities conveyed positive messages to public and resulted in a greater than 10% increase in media requests for information on CSA programs.</li> <li>Increase of 8% in the level of public interest and awareness in the CSP.</li> <li>Successful CSA-stakeholder partnership for a Canadian Pavilion made up of 11 different government and non-government participants in UNISPACE III.</li> <li>Expectations surpassed for John H. Chapman Award with 10 submissions representing 14 different contributions to the CSP.</li> <li>A new coin and stamp issue depicting Canadian achievements in Space.</li> <li>Positive media feedback received from the Antarctic Mapping Mission, which is identified as one of the Top 10 Science Stories of the 1990's by Discovery Channel.</li> <li>Long-term plan prepared to support the CSA visit program including the RADARSAT near real-time display; there was an increase of 70% in the number of groups touring the CSA HQ from 1998/99, with 4,474 visitors and an additional 400 visitors touring DFL.</li> </ul>

1) National Public Opinion Surveys of Canadians and Focus Group Testing held in September 1999 and March 2000 respectively indicated that 36% of Canadians show moderate interest in the space program (an increase of 7% since March 99), 75% of Canadians are very or moderately proud of their space programs, and 44% of Canadians are aware of the former (an increase of 8% since March 99).

**Planned Expectations****Accomplishments**

**Program Description:** Implementation of an ambitious communications strategy focusing on the promotion of key space events such as Canadian Astronauts' flights, and by organizing special activities.

- A merchandising program was developed to enhance CSA visibility.
- Sponsorships from IBM for Mission STS-96 post-flight and NorthWest Tel for the Electronic Classroom in Nunavit.



**Space contributes to developing  
Science and Technology  
awareness with youth.**





## SECTION 3: CONSOLIDATED REPORTING

### 3.1. Modernizing Comptrollership

The CSA made significant progress towards implementing modern comptrollership. The Planning and Performance Assessment cycle has been fully integrated into the CSA Management Framework, giving the Agency an improved capacity for reporting to Parliament and the public.

A new approach to risk management was formulated to minimize the probability and effects of unexpected adverse program developments. The new approach emphasizes the identification and accurate assessment of risks that may impact on-going program schedule, cost and performance; it provides for the establishment of a commitment planning and control process so as to ensure that existing programs and their associated risks are fully funded within approved Reference Levels, before launching new initiatives.

An enhanced Project Approval and Management Framework was approved, conforming to the principles of modern comptrollership. The Framework provides that projects will be implemented according to state-of-the-art management practices such as the appointment of an accountable project manager; the preparation of a detailed work plan, schedule and cost breakdown; the development of performance standards and indicators to help monitor performance; and, the preparation of periodic reports to review progress. As a result, the CSA's delegation of project approval authority was increased to \$5 million.

Finally, financial service delivery was improved via a re-organization and the addition of financial officers located in the sectors.

### 3.2. Transfer Payments

The principal transfer payment is the contribution to the European Space Agency (\$33 million in 1999-2000) to cover Canada's membership (General Budget) and participation in the following optional programs: Polar Orbit Earth Observation Satellite (Envisat), the European Remote Sensing Satellite (ERS-2), the Advanced Research in the Telecommunication Systems (ARTES), and the Data Relay and Technology Mission (DRTM).

An independent evaluation of the benefits derived from the past Canada/ESA Co-operation Agreement shows that participation in ESA programs allowed companies in all regions of Canada to develop strategic technologies and products, in support of the CSP and in pursuit of global market opportunities. For example, the experience gained from participation in ERS-1 &-2 contributed to the development of the RADARSAT satellite program. Participation in ESA also allowed Canadian

companies to develop strategic alliances and supplier agreements with European prime and sub-contractors. For example, ComDev and EMS Technologies have concluded such an agreement with Alcatel Espace, Aerospatiale, and Matra Space Systems. A new ten-year Agreement (2000-2009) was approved in November 1999, the objectives of which are to:

- Diversify Canada's international space partnerships by fostering close collaboration with Europe, complementing its long-standing priority relationship with the United States.
- Support implementation of CSP priorities in satellite communications, satellite navigation and positioning, Earth observation and technology development.
- Sustain the competitiveness of Canadian space industry through the development of leading edge technologies and products for global markets.
- Position Canadian space companies with large European prime contractors, and facilitate strategic alliances between Canadian and European companies to create opportunities for our industry on the European markets.
- Develop and demonstrate advanced systems and technologies by participating in optional programs contributing to CSP priorities including flight opportunities for Canadian technologies, obtain timely information about emerging European technologies, and encourage the two-way transfer of technology between European and Canadian industries.

### **3.3. Procurement and Contracting**

Procurement and contracting-out is the core of CSA program delivery. Most programs are about the procurement of space hardware by Canadian industry, often implemented under international arrangements. In fact, more than 80% of total CSA budget is contracted out to industry through a competitive process; and 90% of contracts over \$25,000 were awarded competitively (Request for Proposals and Advanced Contract Award Notices) in 1999-2000.

Implementation of acquisition cards has improved the efficiency of purchase and payment. Information sessions for managers and staff on contracting policies and procedures have enabled the establishment of more effective procurement practices.

## SECTION 4: FINANCIAL PERFORMANCE

### 4.1. Financial Performance Overview

As can be seen in the tables which follow, actual spending for 1999-2000 was \$30.6 million more than originally planned as a result of the government decision in Budget 1999 to increase space expenditure and the following factors:

- Increased CSA funding for the implementation of the Canadian Space Station Program.
- Compensation for royalties from the *RADARSAT-1* program lower than originally projected, since sales stabilized at the level of 1998-1999.
- Carry-Forward of funds in 2000-2001 within the Canadian Space Station Program.

The reprofiling of funds in 2000-2001 in the Canadian Space Station Program is due to major schedule slippage in the SPDM and MSS Manufacturing contracts. Also, the integration testing of the SSRMS to the Space Station slipped from April 1999 to July 1999.

### 4.2. Financial Summary Tables

**Table 1 - Summary of Voted Appropriations**

Financial Requirements by Authority (\$ million)

Vote		1999-2000	
		Planned Spending	Total Authorities Actual
	<b>Canadian Space Agency</b>		
30	Operating expenditures	63.7	100.4 98.7
35	Capital expenditures	216.9	221.1 205.6
40	Grants and Contributions	18.9	25.0 25.0
(S)	Contributions to Employee Benefit Plans	4.6	5.3 5.3
	<b>Total</b>	<b>304.0</b>	<b>351.9 334.6</b>

- Notes:**
- 1) Planned Spending corresponds to Main Estimates Budget
  - 2) Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates and other Authorities
  - 3) Difference between Planned Spending and Total Authorities is due to the increase in the CSA's funding to support the implementation of the Canadian Space Program and is due to supplementary budgets obtained during the fiscal year for the Canadian Space Station Program
  - 4) Difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the reprofiling of funds in 2000-2001 in the Canadian Space Station Program



In the summer of 1999, a new Planning Reporting and Accountability Structure (PRAS) for the Canadian Space Agency was implemented. The CSA has moved from three to one business line. Through a single business line, the Agency has moved away from a project orientation and can better plan, implement and measure its performance in meeting these challenges. Financial information is presented using the new structure.

**Table 2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

Departmental Planned versus Actual Spending (\$ million)			
Space Knowledge, Applications and Industrial Development	1999-2000		
	Planned	Total Authorities	Actual
FTEs	363	460	377
Operating	68.3	105.8	104.0
Capital	221.0	225.2	208.5
Grants & Contributions	18.9	25.0	25.0
<b>Total Gross Expenditures</b>	<b>308.1</b>	<b>356.0</b>	<b>337.5</b>
Less:			
Respendable Revenues	(4.1)	(4.1)	(2.9)
<b>Total Net Expenditures</b>	<b>304.0</b>	<b>351.9</b>	<b>334.6</b>
<b>Other Revenues and Expenditures</b>			
Non-respendable Revenues	(0.4)	(0.4)	(1.1)
Cost of services provided by other departments	<u>1.6</u>	<u>1.6</u>	<u>1.5</u>
<b>Total Other Revenues and Expenditures</b>	<b>1.2</b>	<b>1.2</b>	<b>0.3</b>
<b>Net Cost of the Program</b>	<b>305.2</b>	<b>353.1</b>	<b>334.9</b>

Notes: 1) Due to rounding, figures may not add to totals shown.

2) Total Authorities are Main estimates plus Supplementary Estimates and other Authorities.

3) Operating and Capital Expenditures include Employee Benefit Plans.

4) Difference between Planned Spending and Total Authorities is due to the increase in the CSA's funding to support the implementation of the Canadian Space Program and is due to supplementary budgets obtained during the fiscal year for the Canadian Space Station Program.

5) Difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the reprofiling of funds in 2000-2001 in the Canadian Space Station Program.

6) The decrease in FTE between the Total Authorities and Actual is due to delay in the staffing process in 1999-2000.





**Table 3 - Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending (\$ million)

Space Knowledge, Applications and Industrial Development	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-2000		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Space Agency	228.9	341.3	304.0	351.9	334.6
<b>Total</b>	<b>228.9</b>	<b>341.3</b>	<b>304.0</b>	<b>351.9</b>	<b>334.6</b>

**Notes:** 1) Planned Spending corresponds to Main Estimates Budget  
 2) Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates and other Authorities  
 3) Difference between Planned Spending and Total Authorities is due to the increase in the CSA's funding to support the implementation of the Canadian Space Program and is due to supplementary budgets obtained during the fiscal year for the Canadian Space Station Program  
 4) Difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the reprofiling of funds in 2000-2001 in the Canadian Space Station Program

**Table 4 - Resource Requirements by Organization and Business Line**

Comparison of 1999-2000 (RPP) Planned Spending and Total Authorities to Actual Expenditures by Organization and Business Line (\$ million)

Space Knowledge, Applications and Industrial Development			
Organization	Planned Spending	1999-2000	
		Total Authorities	Actual
President's Office	1.7	0.7	0.7
Space Systems	187.7	205.3	190.0
Space Technology	53.9	68.5	67.2
Space Science	21.4	27.3	27.2
Canadian Astronaut Office	3.5	6.3	6.3
Space Operations	16.3	16.7	16.6
Corporate Functions	10.5	13.8	13.6
Executive Functions	8.9	13.0	12.9
<b>TOTAL</b>	<b>304.0</b>	<b>351.9</b>	<b>334.6</b>
<b>% du TOTAL</b>			<b>100.0%</b>

**Notes:** 1) Due to rounding, figures may not add to totals shown  
 2) Planned Spending corresponds to Main Estimates Budget  
 3) Total Authorities are Main estimates plus Supplementary Estimates and other Authorities  
 4) Difference between Planned Spending and Total Authorities is due to the increase in the CSA's funding to support the implementation of the Canadian Space Program and is due to supplementary budgets obtained during the fiscal year for the Canadian Space Station Program  
 5) Difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the reprofiling of funds in 2000-2001 in the Canadian Space Station Program

**Table 5 - Respendable Revenues**

Respendable Revenues (\$ million)					
Space Knowledge, Applications and Industrial Development	Actual 1997-1998	Actual 1998-1999	1999-2000		
			Planned Revenues	Total Authorities	Actual
Canadian Space Agency	6.5	2.1	4.1	4.1	2.9
<b>Total Respendable Revenues</b>	<b>6.5</b>	<b>2.1</b>	<b>4.1</b>	<b>4.1</b>	<b>2.9</b>

**Note:** Variance between total Authorities and Actual Revenues is mostly due to adverse external market forces affecting RADARSAT revenues.

**Table 6 - Non-Respendable Revenues**

Non-Respendable Revenues (\$ million)					
Space Knowledge, Applications and Industrial Development	Actual 1997-1998	Actual 1998-1999	1999-2000		
			Planned Revenues	Total Authorities	Actual
Canadian Space Agency	1.4	1.1	0.4	0.4	1.1
<b>Total Non-Respendable Revenues</b>	<b>1.4</b>	<b>1.1</b>	<b>0.4</b>	<b>0.4</b>	<b>1.1</b>

**Note:** Variance between Total Authorities and Actual Revenues is due to an increase in testing services provided to other space programs.

**Table 7 - Transfer Payments**

Transfer Payments (\$ million)					
Space Knowledge, Applications and Industry Development					
			1999-2000		
Canadian Space Agency	Actual 1997-1998	Actual 1998-1999	Planned Spending	Total Authorities	Actual
GRANTS					
Grants for Space Research Partnerships	0.1	0.3	1.5	0.2	0.2
Grants for Scholarships for space-related research	0.1	0.1	0.2	0.1	0.1
Grants for postdoctoral Fellowships	0.0	0.1	0.1	0.1	0.1
International Space University	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2
Grants for the Youth Awareness Program	0.0	0.0	0.1	0.0	0.0
Grants to Ryerson Polytechnical University	0.2	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Total Grants</b>	<b>0.6</b>	<b>0.6</b>	<b>2.0</b>	<b>0.7</b>	<b>0.6</b>
CONTRIBUTIONS					
Space Science Enhancement Program	0.0	0.2	0.8	0.8	0.8
Contribution to the Earth Observation Preparatory Program of ESA (EOPP)	1.2	1.3	0.0	1.7	1.7
Contribution to the Preparatory Program of the First Polar Orbit Earth Observation Mission Program of ESA (POEM/EN)	5.1	6.7	8.1	5.4	5.4
Contribution to Data Relay and Technology Mission Program of ESA (DRTM)	0.6	0.2	0.3	0.6	0.6
Contribution to the Advanced Research in the Telecom. Systems Program of ESA (ARTES)	4.9	4.5	4.7	7.5	7.5
Contribution to the general budget of the European Space Agency (ESA)	5.5	6.0	0.7	6.3	6.3
Contribution for the Youth Awareness Program	0.3	0.5	0.4	0.5	0.5
Contribution to the European Remote Sensing Satellite Program II of ESA (ERS-02)	3.5	2.5	1.8	1.5	1.5
Contribution to the General Support Technology Program of ESA (GSTP)	0.4	0.6	0.0	0.0	0.0
Contribution to the Advanced Systems and Technology Program of ESA (ASTP-4)	3.3	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Total Contributions</b>	<b>24.7</b>	<b>22.5</b>	<b>16.9</b>	<b>24.4</b>	<b>24.3</b>
<b>Total Transfer Payments</b>	<b>25.3</b>	<b>23.2</b>	<b>18.9</b>	<b>25.0</b>	<b>25.0</b>

Notes: 1) Due to rounding, figures may not add to totals shown.  
 2) Difference between Planned Spending and Total Authorities is due to the increase in the CSA's funding to support the implementation of the Canadian Space Program.

**Table 8 - Capital Spending**

Capital Spending (\$ million)					
Space Knowledge, Applications and Industrial Development	Actual 1997-1998	Actual 1998-1999	Planned Spending	1999-2000	
				Total Authorities	Actual
Canadian Space Agency	140.0	243.6	222.3	226.4	209.8
<b>Total Capital Spending</b>	<b>140.0</b>	<b>243.6</b>	<b>222.3</b>	<b>226.4</b>	<b>209.8</b>

Notes: 1) For the Major Crown Projects, the sums include contributions to Employee Benefit Plans  
 2) Difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the reprofiling of funds in 2000-2001 in the Canadian Space Station Program.

**Table 9 - Capital Projects**

Capital Projects (\$ million)						
Space Knowledge, Applications and Industrial Development	Current Estimated Total Cost	Actual 1997-1998	Actual 1998-1999	Planned Spending	1999-2000	
					Total Authorities	Actual
Canadian Space Agency						
Space Science Projects		26.5	20.3	18.6	24.3	24.2
Canadian Space Station Program (1)	1,396.7	70.1	121.0	91.3	91.9	76.6
RADARSAT-1 (1)	645.4	14.0	12.1	14.0		
RADARSAT-2 (2)	409.6	3.1	69.1	82.3		
EO Support Program	53.8	14.8	12.0	6.1	8.1	8.0
STEAR		6.1	5.2	1.5	1.7	1.7
Building Refit/DFL	8.0	2.6	2.1	1.0	2.0	1.2
Other Capital Projects		2.2	1.6	7.4	4.0	5.0
Miscellaneous Capital Projects		0.5	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Total Capital Projects</b>		<b>140.0</b>	<b>243.6</b>	<b>222.3</b>	<b>226.4</b>	<b>209.8</b>

Notes: 1) For the Major Crown Projects, the sums include contributions to Employee Benefit Plans  
 2) Due to rounding, figures may not add to totals shown  
 3) Difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the reprofiling of funds in Canadian Space Station Program

**Table 10 - Status Summary of Major Crown Projects**

The CSA is managing the following three Major Crown Projects (MCPs). Further information is available on its Web site.

### Canadian Space Station Program

On January 25, 1984, the President of the United States directed NASA to develop and place into orbit a permanently staffed space station. Friends and allies of the United States were invited to participate in its development and use, to share the benefits, and to promote peace, prosperity and freedom through this co-operative venture. In September 1988, Canada signed a formal agreement with the governments of the United States, member states of the European Space Agency, and





Japan to participate in the International Space Station program. Canada's contribution includes the design, construction, and operation of the Mobile Servicing System (MSS), plus responsibilities for the MSS operations during the ten-year planned life of the Space Station. Canada has the right to utilize up to 2.3% of the Station's capabilities for scientific and technological research.

The Mobile Servicing System (MSS) consists of equipment and facilities located on the Space Station and on the ground. The on-station elements include the Space Station Remote Manipulator System (SSRMS) - a sophisticated space "arm" - and its Mobile Remote Servicer Base System (MBS), a mobile platform to support the SSRMS. Canada will also be providing the Special Purpose Dexterous Manipulator (SPDM) - a robotic "hand" that works in conjunction with the SSRMS.

The SSRMS was delivered to the Kennedy Space Center (KSC) in May 1999. Its launch is scheduled for April 2001. The MBS is being completed with a launch planned for February 2002. The manufacturing of the SPDM is progressing according to the schedule, and its launch is scheduled for September 2004.

## **RADARSAT-1**

*RADARSAT-1* is a Canadian-led project involving the private sector, all of the provinces, and the United States. It is the only fully operational civilian remote sensing satellite that carries Synthetic Aperture Radar. Launched in November 1995, it is intended to operate for up to eight years. It covers most of Canada every 72 hours, and the Arctic every 24 hours. It operates day and night, in all weather, regardless of cloud cover, smoke, haze and darkness, to acquire high quality images of the Earth. *RADARSAT-1* can gather the data needed for more efficient resource management as well as ice, ocean and environmental monitoring, disaster management and Arctic and offshore surveillance.

Routine operations of the satellite commenced in April 1996, following a commissioning period. *RADARSAT-1* has supplied timely and high quality data to Radarsat International Inc. (RSI), the private sector company that sells this data world-wide, and to the program partners (federal and provincial government departments, NASA and the National Oceanic and Atmospheric Administration). RSI pays CSA royalties on data sales.

RADARSAT provides images to the Canadian Ice Service (CIS) for producing ice charts for the Canadian Coast Guard. They have generated an estimated \$7 million per year in savings to the CIS in its



data acquisition costs. The first mapping of Antarctica by *RADARSAT-1*, the Antarctic Mapping Mission, has been a resounding success, far exceeding NASA's expectations both in completeness of coverage and in the quality of the images. The data is being used to study the effects of climatological, glaciological, geological and human activity processes on the Antarctic continent. Finally, a new Disaster Watch has been also created in order to prepare a database for possible disasters in Canada and abroad.

## RADARSAT-2

In June 1994, the government directed the CSA to develop "an arrangement with the private sector for the development and operation of a RADARSAT follow-on program to maintain continuity of data following *RADARSAT-1*." In 1998, MacDonald Dettwiler and Associates (MDA) was selected to construct and manage *RADARSAT-2*. The CSA and MDA signed a Master Agreement in December 1998 to build *RADARSAT-2* under a firm price contract with a government contribution of \$225 million, in exchange for data. MDA is to invest \$80 million. The company is also responsible for spacecraft operations and business development, while the CSA is responsible for arranging the launch and maintaining the long-term national archive of *RADARSAT-2* data. The Master Agreement was revised in January 2000 to reflect the latest cost estimates and changes in the schedule. Total project cost, including the launch, is estimated at \$515 million, with the government contributing \$424.1 million and the balance of \$90.9 million provided by MDA. A *RADARSAT-2* launch is now planned for Spring 2003.

**Table 11 - Contingent Liabilities**

Contingent Liabilities (\$ million)			
List of Contingent Liabilities	Amount of Contingent Liability		
	March 31, 1998	March 31, 1999	Current as of March 31, 2000
Claims, Pending and Threatened, Litigation :			
T-1452/97	0.7	0.0	0.0
500-05-042325-98	0.0	6.0	6.0
Respendable Revenues			
<b>Total</b>	<b>0.7</b>	<b>6.0</b>	<b>6.0</b>

**Notes:**

- 1) An out-of-court settlement has occurred on March 2nd 1999 concerning file T-1452/97. The cost of this settlement was \$1,573,188.
- 2) Legal proceeding damages to the amount of \$6,000,000 was initiated in June 1998 for rights infringement on an invention (file 500-05-042325-98). Defense to the amended declaration was produced by the Crown on 29 January 1999. The amount of the Contingent Liability is estimated to \$6,000,000. File Pending.

## SECTION 5: AGENCY OVERVIEW

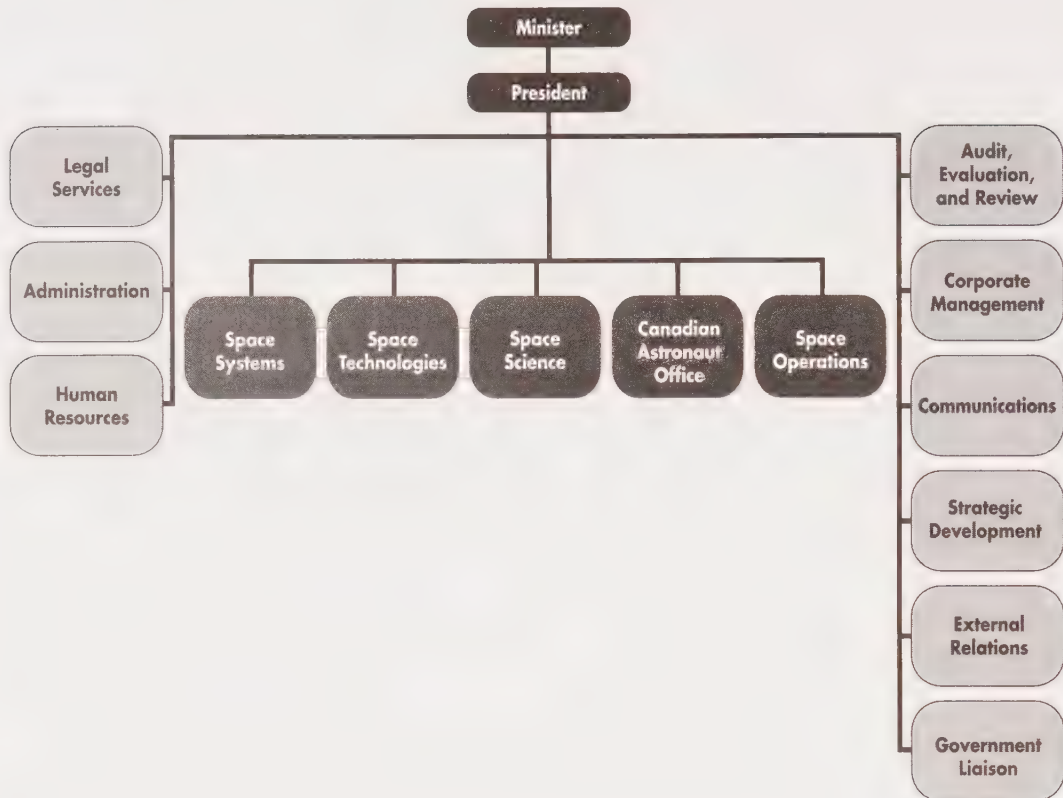
### 5.1. Mandate, Mission and Objectives

The legislated mandate of the CSA, from the Canadian Space Agency Act (SC. 1990, c. 13) is... *to promote the peaceful use and development of space, to advance the knowledge of space through science and to ensure that space science and technology provide social and economic benefits for Canadians.*

The Agency is committed to achieving this mandate by managing the CSP to meet Canadian needs and aspirations, and foster an internationally competitive space industry. The mission of the CSA is to pursue excellence, advocate a client-oriented attitude, support employee-oriented practices and open communications, promote both empowerment and accountability, and co-operate and work with partners to our mutual benefit.

### 5.2. Agency Organization

The CSA is a relatively small organization of about 350 employees, some 220 contractuels and 50 students. Most of them (540 people) work at the John H. Chapman Space Centre - CSA headquarters in Saint-Hubert, Quebec. The others (80 people) work at three locations in Ottawa. Reporting to the Minister of Industry, the Chief Executive Officer of the CSA is the President, under whom there are five core functions: Space Systems, Space Technologies, Space Science, Canadian Astronaut Office, and Space Operations; six executive functions: Audit, Evaluation and Review, Corporate Management, Communications, Strategic Development, External Relations and Government Liaison; and three corporate functions: Legal Services, Administration, and Human Resources.



### 5.3. Business Line Description

The CSA has a single business line called "Space Knowledge, Applications and Industry Development" that comprises all initiatives making up the CSP. The Business Line is subdivided into seven Service Lines:

- **Space Science** - advancing scientific knowledge in areas of strategic importance for Canada by providing our scientists access to the unique environment of space.
- **Earth and Environment** - using space technologies to understand, monitor, predict and protect the Earth and its environment, and to ensure that Canadian industry maintains its world leadership in capturing the emerging global Earth observation market.
- **Human Presence in Space** - providing a meaningful and visible contribution to international efforts to establish a human presence in and beyond low Earth orbit, and ensuring that this contribution will bring tangible benefits to Canada.



- **Satellite Communications** - ensuring that all Canadians have access to new communications technologies and services, and positioning Canadian industry to participate significantly in the new global communications business.
- **Generic Space Technologies** - developing innovative and emerging technologies to ensure the growth and competitiveness of the Canadian space industry, to meet future needs of the CSP, and to maximize commercialization of space technologies in both space and non-space applications.
- **Space Qualification Services** - providing an environmental test facility capable of meeting the current and emerging needs of Canada's space community and the nation's space related objectives.
- **Comptrollership and Awareness** - the CSA is the national leader of the CSP. It develops strategic directions, coordinates program development, furnishes management, financial and other administrative support services, and ensures the necessary integration of all activities of the Canadian Space Program.







## SECTION 6: OTHER INFORMATION

### 6.1. Contacts for Further Information

#### Space Science

Barry Wetter  
Director General, Space Science  
(613) 990-0799

#### Earth and Environment

Florian Guertin  
Business Line Coordinator  
(613) 947-1356

#### Human Presence in Space

Alain Poirier  
Director General, Space Systems  
(450) 926-4461

#### Satellite Communications

Virendra K. Jha  
Director General, Space Technology  
(450) 926-4600

#### Generic Space Technologies

Virendra K. Jha  
Director General, Space Technology  
(450) 926-4600

#### Space Qualification Services

Rolf Mamen  
Director General, Space Operations  
(613) 998-2873/(450) 926-6530

#### Comptrollership and Awareness

Jacques Bruneau  
Director, Corporate Management  
(450) 926-4407

**Web Site: [www.space.gc.ca](http://www.space.gc.ca)**

### 6.2. Legislation Administered and Associated Regulations

Canadian Space Agency Act (S.C. 1990, c. 13).

### 6.3. Statutory Annual Reports and Other Agency Reports

Agency Performance Report for the period ending March 31, 2000 and 2000-01 and Report on Plans and Priorities can be found at:

[www.space.gc.ca/ENG/Publications/menu.html](http://www.space.gc.ca/ENG/Publications/menu.html).



## 6.4. Abbreviations and Acronyms

ACE	Atmospheric Chemistry Experiment
ARTES	Advanced Research on Telecommunications Systems
CANOPUS	Canadian Auroral Network for the OPEN Program Unified Study
CBC	Canadian Broadcasting Corporation
CCRS	Canada Centre for Remote Sensing
CDR	Critical Design Review
CEONet	Canadian Earth Observation Net
CIS	Canadian Ice Service
CRC	Communications Research Centre
CSA	Canadian Space Agency
CSP	Canadian Space Program
DFL	David Florida Laboratory
DRTM	Data Relay and Technology Mission
EHF	Extremely High Frequency
EO	Earth observation
EOPP	Earth Observation Preparatory Program
ERS	European Remote Sensing
ESA	European Space Agency
EVA	Extravehicular Activity
FES	Fine-Error Sensors
FIRST	Far Infra Red and Submillimetre Telescope
FIS	Financial Information Strategy
FTE	Full Time Equivalent
FUSE	Far Ultraviolet Spectroscopic Explorer
GEODESIC	Geoelectrodynamics and Electro-Optical Detection of Electron and Suprathermal Ion Currents
GOCE	Gravity Field and Steady State Ocean Circulation
GSTP	General Support Technology Program
Image	Imager for Magnetopause-to-Aurora Global Exploration
ISS	International Space Station
KSC	Kennedy Space Center
LTSP	Long-Term Space Plan
MANTRA	Middle Atmosphere Nitrogen Trend Assessment
MBS	Mobile Base System
MCP	Major Crown Project
MDA	MacDonald Dettwiler & Associates
MDR	MacDonald Dettwiler Space and Advanced Robotics
MOC	MSS Operations Complex
MOPITT	Measurement of Pollution in the Troposphere
MOTS	Mobile Operations Training Simulator
MSS	Mobile Servicing System
MVIS	Microgravity Vibration Isolation System



NASA	National Aeronautics and Space Administration (United States)
NOAA	National Oceanic & Atmospheric Administration (United States)
NSERC	Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada
OSIRIS	Optical Spectrograph and Infrared Imaging
PDR	Preliminary Design Review
PIM	Passive Intermodulation Measurements
POEM/ENVISAT	Polar Orbit Earth Observation Mission
PRAS	Planning Reporting and Accountability Structure
RF	Radio Frequency
R&D	Research and Development
RSI	Radarsat International Inc.
RUDP	RADARSAT User Development Program
S&T	Science and Technology
SAR	Synthetic Aperture Radar
SME	Small and Medium Sized Enterprise
SMS	Supra Thermal Ion Mass Spectrometer
SOSC	Space Operations Support Centre
SPDM	Special Purpose Dexterous Manipulator
SRC	Société Radio-Canada
SSRMS	Space Station Remote Manipulator System
STEAR	Strategic Technologies for Automation and Robotics
STS	Space Transportation System
STVF	SPDM Task Verification Facility
TAA	Technical Assistance Agreement
TDP	Technology Diffusion Program
UARS	Upper Atmospheric Research Satellite
UCS	Universal Classification Standard
UK	United Kingdom
UVAI	Ultra-Violet Auroral Imager
VSOP	Very Long Baseline Interferometry Space Observatory Project
WINDII	Wind Imaging Interferometer
Y2K	Year Two Thousand

## 6.5. Index

### A

Advanced Payload Flight Demonstration Program	.8
Agency Organization	.35
Astronauts	.17
Atmospheric Environment	.15

### B

Business Line	.36
---------------	-----

### C

Canadian Space Station program	.12
Commercialization	.19
Comptrollership and Awareness	.37
Crown Projects	.32

### D

David Florida Laboratory	.20
Disaster management	.33

### E

Earth and Environment	.9, 36
-----------------------	--------

### G

Generic Space Technologies	.13, 37
----------------------------	---------

### H

Human Presence in Space	.12, 36
-------------------------	---------

### I

<i>International Space Station</i>	.12, 32
------------------------------------	---------

### L

Life Science	.17
--------------	-----

### M

Microgravity Science	.17
MSS	.12, 33

### R

<i>RADARSAT-1</i>	.9, 16, 33
<i>RADARSAT-2</i>	.3, 10 34

### S

Satellite Communications	.7, 37
Service Lines	.36
Solar Terrestrial Relations	.19
Space Astronomy	.19
Space Environment	.14
Space Qualification Services	.20, 37
Space Science	.14, 16, 19, 36

### W

Web Site	.39
----------	-----

### Y

Youth Awareness	.21
-----------------	-----



## 6.5 INDEX

<b>A</b>	Astronautes . . . . .	18
<b>C</b>	Astronomie spatiale . . . . .	21
<b>C</b>	Commercialisation . . . . .	20
<b>E</b>	Communications par satellite . . . . .	8, 41
<b>E</b>	Environnement atmosphérique . . . . .	16
<b>F</b>	Environnement spatial . . . . .	15
<b>G</b>	Fonction de contrôleur et sensibilisation . . . . .	41
<b>G</b>	Gestion des catastrophes . . . . .	35
<b>L</b>	Laboratoire David Florida . . . . .	21
<b>M</b>	MSS . . . . .	13, 35
<b>P</b>	Présence humaine dans l'espace . . . . .	12, 40
<b>P</b>	Programme canadien de la station spatiale . . . . .	13
<b>P</b>	Programme de démonstration de charges utiles en vol . . . . .	8
<b>R</b>	Projets de l'État . . . . .	34
<b>R</b>	RADARSAT-1 . . . . .	10, 17, 35
<b>R</b>	RADARSAT-2 . . . . .	3, 11, 36
<b>S</b>	Relations Soleil-Terre . . . . .	20
<b>S</b>	Sciences de la vie . . . . .	18
<b>S</b>	Sciences en microgravité . . . . .	18
<b>S</b>	Sciences spatiales . . . . .	15, 17, 20, 40
<b>S</b>	Secteur d'activités . . . . .	40
<b>S</b>	Secteurs de services . . . . .	40
<b>S</b>	Sensibilisation des jeunes . . . . .	23
<b>S</b>	Services de spatioqualification . . . . .	21, 41
<b>S</b>	Site Web . . . . .	43
<b>S</b>	Station spatiale internationale . . . . .	13
<b>T</b>	Structure de l'Agence . . . . .	39
<b>T</b>	Technologies spatiales génériques . . . . .	14, 41
<b>T</b>	Terre et environnement . . . . .	10, 40



NOAA	National Oceanic & Atmospheric Administration (États-Unis)
OSIRIS	Spectrographe optique avec système imageur dans l'infrarouge
OT	Observation de la Terre
PIM	Passive Intermodulation Measurements
PME	Petites et moyennes entreprises
POEM / ENVISAT	Mission d'observation de la Terre sur orbite polaire
PPUR	Programme de promotion des utilisations de RADARSAT
PSC	Programme spatial canadien
PSLT	Plan spatial à long terme
RCC	Revue critique de conception
R-D	Recherche et développement
RDP	Revue de définition préliminaire
RF	Radio fréquence
RSI	RadarSat International Inc.
S et T	Sciences et technologies
SAR	Radar à synthèse d'ouverture
SCG	Service canadien des glaces
SIF	Stratégie d'information financière
SMS	Spectromètre de masse à ions suprathermiques
SOSC	Centre de soutien aux opérations spatiales
SPDM	Manipulateur agile spécialisé
SPDR	Structure de planification, de déclaration et de responsabilisation
SRC	Société Radio-Canada
SSRMS	Télémanipulateur de la station spatiale
STEAR	Strategic Technologies for Automation and Robotics
STS	Système de transport spatial
STVF	Vérification des tâches du SPDM
TSAR	Technologies stratégiques en automatisation et robotique
UARS	Satellite de recherche dans la haute atmosphère
UVAI	Ultra-Violet Aural Imager
VSOP	Projet d'observatoire spatial à interférométrie à très longue base
WINDII	Interféromètre d'imagerie des vents
Y2K	An 2000



## 6.4. Sigles et acronymes

AAT	Accord d'assistance technique
ACE	Expérience sur la chimie atmosphérique
ARTES	Recherche de pointe sur les systèmes de télécommunications
ASC	Agence spatiale canadienne
ASTP	Programme de systèmes et de technologies de pointe
CANOPUS	Réseau auroral canadien pour l'observation des plasmas dans la haute atmosphère et dans l'espace
CBC	Canadian Broadcasting Corporation
CCT	Centre canadien de télédétection
CEONet	Réseau canadien d'observation de la Terre
CRC	Centre de recherches sur les communications
CRSNG	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie
DRTM	Programme de mission technologique et de relais par satellite
EHF	Très haute fréquence
EOPP	Programme préparatoire d'observation de la Terre
ERS	Satellite européen de télédétection
ESA	Agence spatiale européenne
ETP	Équivalent temps plein
EVA	Extravehiculaire Activity
FES	Appareils de pointage fin
FIRST	Far Infra Red and Submillimetre Telescope
FUSE	Télescope d'exploration spectroscopique dans l'ultraviolet lointain
GEODESIC	Geoelectrodynamics and Electro-Optical Detection of Electron and Suprathermal Ion Currents
GOCE	Gravity Field and Steady State Ocean Circulation
GPE	Grands projets de l'État
GSTP	Programme général de technologie de soutien
Image	Imager for Magnetopause-to-Aurora Global Exploration
ISS	Station spatiale internationale
KSC	Kennedy Space Center
LDF	Laboratoire David Florida
MANTRA	Évaluation des tendances de mouvements de l'azote dans l'atmosphère moyenne
MBS	Base de l'Unité mobile d'entretien télécommandée
MDA	MacDonald Dettwiler & Associates
MDR	MacDonald Dettwiler Space and Advanced Robotics
MOC	Complexe d'exploitation du MSS
MOPITT	Mesure de la pollution dans la troposphère
MOTS	Simulateur de fonctionnement du MSS
MSS	Système d'entretien mobile
MVIS	Système d'isolation contre les vibrations en microgravité
NASA	National Aeronautics and Space Administration (États-Unis)
NGC	Norme générale de classification

## 6.1. Personnes-ressources

Sciences spatiales

Barry Wetter

(613) 990-0799

Directeur général, Sciences spatiales

## Terre et environnement

Florian Guertin

## Coordonnateur du secteur d'activités

(613) 947-1356

## Présence humaine dans l'espace

Alain Poirier

Directeur général, Systèmes spatiaux

(450) 926-4461

## Telecommunications par satellites

Virendra K. Jha

Directeur général, Technologies

spatiales

(450) 926-4600

## 6.2. Lois et règlements applicables

Loi sur l'Agence spatiale canadienne (L.C. 1990, ch. 13).

### 6.3. Rapports annuels législatifs

et autres rapports de l'Agence

On peut consulter le Rapport sur le rendement de l'Agence pour la période se terminant le 31 mars 2000 et le Rapport sur les plans et les priorités de 2000-2001 à l'adresse suivante : [www.espace.gc.ca/space/publications/default\\_f.asp](http://www.espace.gc.ca/space/publications/default_f.asp).

[www.espace.gc.ca/space/publications/default.asp](http://www.espace.gc.ca/space/publications/default.asp)

Site Web : [www.espace.gc.ca](http://www.espace.gc.ca)

## Technologies spatiales génériques

(450) 926-4600

spatiales

Directeur général, Technologies

Virendra K. Jha

## Services de spatioqualification

Rolf Mammen

Directeur général, Opérations spatiales  
(613) 998-2873 / (450) 926-6530

## Fonction de contrôleur

et sensibilisation

Directeur, Gestion intégrée

(450) 926-4407



• **Télécommunications par satellites** - secteur qui veille à ce que tous les Canadiens aient accès aux nouvelles technologies et aux nouveaux services de télécommunications et qui positionne l'industrie canadienne de manière à lui permettre de saisir une part importante des nouveaux marchés mondiaux dans ce domaine.

• **Technologies spatiales génériques** - secteur associé à la mise au point de technologies novatrices et émergentes afin d'assurer la croissance et la compétitivité de l'industrie spatiale canadienne, de satisfaire aux besoins éventuels du PSC et de maximiser la commercialisation d'applications des technologies spatiales tant dans l'espace que sur Terre.

• **Services de spatialqualification** - secteur qui offre des installations d'essais en environnement spatial capables de répondre aux besoins actuels et nouveaux de la collectivité canadienne et de contribuer à l'atteinte des objectifs nationaux liés à l'espace.

• **Fonction de contrôle et sensibilisation** - secteur qui permet à l'ASC d'agir à titre de leader national du PSC. Il en définit l'orientation stratégique, coordonne l'élaboration des programmes, assure des services de gestion ainsi que des services financiers et administratifs et veille à l'intégration de toutes les activités du Programme spatial canadien.



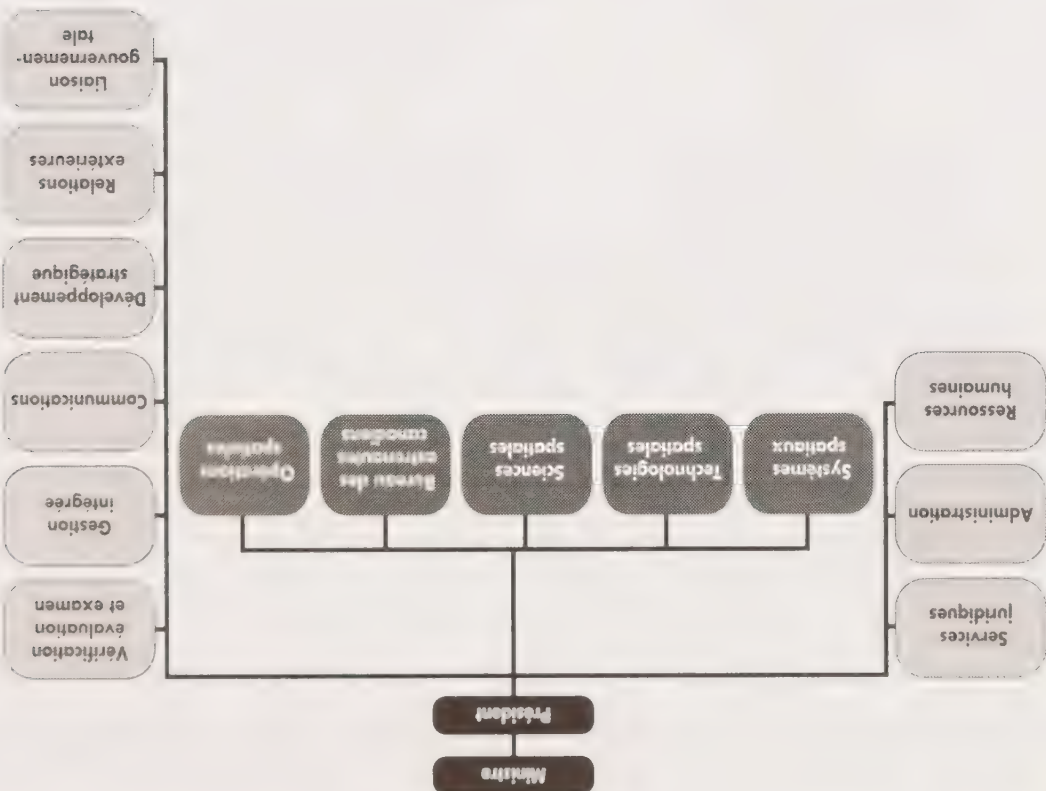
• **Présence humaine dans l'espace** - secteur qui contribue de manière utile et visible aux efforts internationaux visant à assurer une présence humaine sur orbite basse terrestre et au-delà, et qui veille à ce que cette contribution se traduise par des avantages concrets pour le Canada.

• **Terre et environnement** - secteur qui fait appel aux technologies spatiales pour comprendre, surveiller, protéger la Terre et son environnement et en prévoir l'évolution, ainsi que pour préserver la place de l'industrie canadienne au rang de chef de file mondial sur le marché émergent de l'observation de la Terre.

• **Sciences spatiales** - secteur qui fait progresser la connaissance scientifique dans des domaines d'importance stratégique pour le Canada en assurant aux scientifiques canadiens un accès à l'environnement unique qu'est l'espace.

L'ASC est structurée en un seul secteur d'activités appelé « Connaissances spatiales, applications et développement industriel » qui englobe toutes les initiatives composant le PSC. Ce secteur d'activités se subdivise en sept secteurs de services :

### 5.3. Description du secteur d'activités



## SECTION 5. SURVOL DE L'AGENCE

### 5.1. Mandat, mission et objectifs

Le mandat législatif de l'ASC, tel qu'il est stipulé dans la Loi sur l'Agence spatiale canadienne, L.C. 1990, ch. 13, vise à promouvoir l'exploitation et l'usage pacifiques de l'espace, à faire progresser la connaissance de l'espace au moyen de la science et à faire en sorte que les Canadiens tirent profit des sciences et techniques spatiales sur les plans tant social qu'économique.

L'Agence s'est engagée à exécuter ce mandat en administrant le PSC pour satisfaire aux besoins et aux aspirations des Canadiens et pour favoriser l'établissement d'une industrie spatiale compétitive à l'échelle internationale. La mission de l'Agence consiste à viser l'excellence, à préconiser une attitude axée sur la clientèle, à appuyer la valorisation des employés et l'ouverture des communications, à miser sur la responsabilisation et l'obligation de rendre compte et à collaborer et à travailler avec ses partenaires pour un bénéfice mutuel.

### 5.2. Structure de l'Agence

L'ASC est un organisme de taille relativement restreinte qui emploie environ 350 personnes, 220 employés contractuels et 50 étudiants. La plupart de ces employés (540 personnes) travaillent au Centre spatial John H. Chapman, le siège social de l'Agence à Saint-Hubert, au Québec. Les autres (80 personnes) sont en poste dans trois endroits distincts à Ottawa. Se rapportant au ministre de l'Industrie, le premier dirigeant de l'ASC est le président dont relèvent cinq fonctions centrales (Systèmes spatiaux, Technologies spatiales, Sciences spatiales, Bureau des astronautes canadiens et Opérations spatiales), six fonctions de direction (Vérification, évaluation et examen, Gestion intégrée, Communications, Développement stratégique, Relations extérieures et Liaison gouvernementale) et trois fonctions intégrées (Services juridiques, Administration et Ressources humaines).





Tableau 11 - Passif éventuel

Passif éventuel (en millions de dollars )				
Liste des éléments du passif éventuel				
Montant des éléments de passif éventuel				
Au 31 mars 1998				
Au 31 mars 1999				
Courant au 31 mars 2000				
Revendications et causes en instance				
Litiges:				
ou imminentes:				
T-1452/97	0.7	0.0	0.0	0.0
500-05-042325-98	0.7	6.0	6.0	6.0
Total	0.7	6.0	6.0	6.0

Notes: 1) Un règlement hors Cour est intervenu le 2 mars 1999 relativement au dossier T1452/97.  
Le coût de ce règlement a été de 1,573,188 \$.  
2) Une poursuite en dommages-intérêts au montant de 6,000,000 \$ a été intentée en juin 1998 pour atteinte à des droits sur une invention (dossier 500-05-042325-98). Défense à la déclaration amendée produite par la Couronne le 29 janvier 1999.  
3) Le montant du passif éventuel est estimé à 6,000,000 \$. Dossier en suspens.





qu'aux partenaires du programme (ministères des gouvernements fédéral et provinciaux, NASA et National Oceanic and Atmospheric Administration - NOAA). RSI verse à l'ASC des redevances sur les ventes de données.

RADARSAT fournit des images au Service canadien des glaces (SCG), qui les utilise pour produire des cartes destinées à la Garde côtière canadienne. RADARSAT a fait économiser au SCG environ 7 millions de dollars par année en frais d'acquisition de données. RADARSAT-1 a réalisé la première Mission de cartographie de l'Antarctique. Cette mission a remporté un succès retentissant qui a dépassé de loin les attentes de la NASA, tant au plan de l'intégralité de la couverture prévue qu'au plan de la qualité des images. Les données servent à étudier les effets de l'activité humaine et des processus climatiques, glaciologiques et géologiques sur le continent antarctique. Enfin, un nouveau projet de surveillance des catastrophes a été mis en œuvre afin de monter une base de données utiles en cas de catastrophes au Canada et à l'étranger.

## RADARSAT-2

En juin 1994, le gouvernement a demandé à l'ASC de préparer « une entente avec le secteur privé en vue d'élaborer et d'exploiter un programme subséquent à RADARSAT-1 qui permettrait d'assurer la pérennité des données ». La société MacDonald Dettwiler and Associates (MDA) a été retenue en 1998 pour assurer la construction et la gestion de RADARSAT-2.

En décembre 1998, l'ASC et MDA ont signé un accord-cadre visant la construction de RADARSAT-2 en vertu d'un marché à prix ferme et comprenant une contribution gouvernementale de 225 millions de dollars en échange de données. MDA doit investir 80 millions de dollars dans le projet. Elle est chargée de l'exploitation de l'engin spatial ainsi que du développement commercial du système, tandis que l'ASC doit prendre les dispositions nécessaires quant au lancement du satellite et au maintien d'archives nationales à long terme de données RADARSAT-2. L'accord-cadre a été révisé en janvier 2000 pour tenir compte des dernières estimations de coûts et modifications à l'échéancier. Le coût total du projet, incluant le lancement, est évalué à 515 millions de dollars; la contribution du gouvernement s'élève à 424,1 millions de dollars et celle de MDA à 90,9 millions de dollars. Le lancement de RADARSAT-2 est maintenant prévu pour le printemps 2003.



RADARSAT-1 est un projet entrepris sous la direction du Canada et auquel participent le secteur privé, toutes les provinces canadiennes, et les États-Unis. Il s'agit du seul satellite de télédétection civil entièrement fonctionnel qui soit équipé d'un radar à synthèse d'ouverture. RADARSAT-1 a été lancé en novembre 1995 et il a une durée de vie opérationnelle prévue de huit ans. Il assure la couverture quasi complète du Canada toutes les 72 heures et de l'Arctique toutes les 24 heures. Il peut capter des images de haute qualité de la Terre, de jour comme de nuit, dans toutes les conditions atmosphériques et malgré les nuages, la fumée, la brume et l'obscurité. RADARSAT-1 est en mesure de recueillir les données nécessaires à la gestion plus efficace des ressources, à la surveillance des glaces, des océans et de l'environnement, à la gestion des catastrophes ainsi qu'à la surveillance de l'Arctique et du littoral.

L'exploitation courante du satellite a débuté en avril 1996, après une période de mise en service. RADARSAT-1 a fourni en temps voulu des données de grande qualité à Radarsat International Inc., l'entreprise privée chargée de vendre les données partout dans le monde, ainsi

## RADARSAT-1

Le SSRMS a été livré au Kennedy Space Center (KSC) en mai 1999 et son lancement est prévu pour avril 2001. On procède actuellement aux travaux de parachèvement de la MBS qui devrait être lancée en février 2002. La construction du SPDM se poursuit comme prévu et son lancement devrait avoir lieu en septembre 2004.

Le système d'entretien mobile (MSS) se compose d'équipement et d'installations situés à bord de la station et au sol. Les éléments à bord de la station comprennent le Télémanipulateur de la station spatiale (SSRMS) - un bras spatial perfectionné - et la base de l'Unité mobile d'entretien télécommandée (MBS) - une plate-forme mobile qui supporte le SSRMS. Le Canada fournira également le Manipulateur agile spécialisé (SPDM) - une « main » robotisée qui travaille de concert avec le SSRMS.

Les gouvernements des États-Unis, des États membres de l'Agence spatiale européenne et du Japon relativement à la participation au programme de la *Station spatiale internationale*. La contribution du Canada au programme comprend la conception, la construction et l'exploitation du système d'entretien mobile (MSS) et englobe certaines responsabilités à l'égard de l'exploitation du MSS au cours des dix années de vie prévue de la station spatiale. Le Canada a le droit d'utiliser jusqu'à 2,3 % des ressources de la station à des fins de recherche scientifique et technologique.

Le 25 janvier 1984, le président des États-Unis demandait à la NASA de construire et de mettre sur orbite une station spatiale habitée en permanence. Il invitait les pays amis et les alliés des États-Unis à se joindre à la construction de la station, à l'utiliser et à partager les avantages à des fins de promotion de la paix, de la prospérité et de la liberté. En septembre 1988, le Canada signait un accord officiel avec

## Programme canadien de la station spatiale

L'ASC administre les trois grands projets de l'État (GPE) suivants. De plus amples renseignements peuvent être obtenus sur le site Web de l'Agence.

Tableau 10 - Grands projets de l'État

Projets d'immobilisations ( en millions de dollars )					
Connaissance de l'espace, applications et développement industriel					
Coût total	Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
	1997-1998	1998-1999			1999-2000
26 5	20 3	18 6	24 3	24 2	24 2
1 396 7	70 1	121 0	91 3	91 9	76 6
645 4	14 0	12 1	14 0	12 1	10 8
409 6	3 1	69 1	82 3	82 3	82 3
Programme de soutien de l'observation de la terre	53 8	14 8	6 1	8 1	8 0
STEAR	6 1	5 2	1 5	1 7	1 7
Autres projets d'immobilisations	2 2	1 6	7 4	4 0	5 0
Projets d'immobilisations divers	0 5	0 0	0 0	0 0	0 0
Total projets d'immobilisations	140 0	243 6	222 3	226 4	209 8

Notes: 1) Pour les Grands projets de l'Etat, les montants incluent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés

2) Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué

3) L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds dans le Programme canadien de la station spatiale

Tableau 9 - Projets d'immobilisations

Dépenses en capital ( en millions de dollars )					
Connaissance de l'espace, applications et développement industriel	Dépenses réelles 1997-98	Dépenses réelles 1998-1999	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
1999-2000					
Agence spatiale canadienne	140,0	243,6	222,3	226,4	209,8
Total des dépenses en capital	140,0	243,6	222,3	226,4	209,8

Notes

1) Les montants incluent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés pour les grands projets de l'Etat que sont le programme canadien de la Station spatiale et RADARSAT

2) L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds en 2000-2001 dans le Programme canadien de la station spatiale

Tableau 8 - Dépenses en capital par secteur d'activités



## Tableau 7 - Paiements de transfert

Paiements de transfert (en millions de dollars)

SUBVENTIONS					
Agence spatiale canadienne	Dépenses réelles 1997-1998	Dépenses réelles 1998-1999	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Connaissance de l'espace, applications et développement industriel	0.1	0.3	1.5	0.2	0.2
Subventions pour les partenaires en recherche spatiale	0.1	0.1	0.2	0.1	0.1
Subventions pour les bourses d'études postdoctorales	0.0	0.1	0.1	0.1	0.1
Université internationale de l'espace	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2
Subventions dans le cadre du Programme de sensibilisation des jeunes à l'espace	0.0	0.0	0.1	0.0	0.0
Subventions à l'Université polytechnique Ryerson	0.2	0.0	0.0	0.0	0.0
Total des subventions	0.6	0.6	2.0	0.7	0.6
CONTRIBUTIONS					
Connaissance de l'espace, applications et développement industriel	0.0	0.2	0.8	0.8	0.8
Programme de mise en valeur des sciences spatiales	0.0	0.2	0.8	0.8	0.8
Contribution au Programme préparatoire d'observation de la Terre de l'ESA (POEM)	1.2	1.3	0.0	1.7	1.7
Contribution au Programme préparatoire de la première mission d'observation de la Terre sur orbite polaire de l'ESA (POEM/ENVISAT)	5.1	6.7	8.1	5.4	5.4
Contribution au Programme de mission de technologie et de relais de données de l'ESA (DRTM)	0.6	0.2	0.3	0.6	0.6
Contribution au Programme de recherche de pointe sur les systèmes de télécommunications de l'ESA (ARTES)	4.9	4.5	4.7	7.5	7.5
Contribution au budget général de l'Agence spatiale européenne (ESA)	5.5	6.0	0.7	6.3	6.3
Contribution pour le Programme de sensibilisation des jeunes à l'espace	0.3	0.5	0.4	0.5	0.5
Contribution au Programme européen du satellite de télédétection II de l'ESA (ERS-02)	3.5	2.5	1.8	1.5	1.5
Contribution au Programme général de technologie de soutien de l'ESA (GSTP)	0.4	0.6	0.0	0.0	0.0
Contribution au Programme de systèmes et de technologies de pointe de l'ESA (ASTP-4)	3.3	0.0	0.0	0.0	0.0
Total des contributions	24.7	22.5	16.9	24.4	24.3
Total des paiements de transfert	25.3	23.2	18.9	25.0	25.0

Notes : 1) Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.  
 2) L'écart entre les dépenses prévues et les autorisations totales est en grande partie attribuable à l'augmentation du financement de l'ASC pour supporter la mise en œuvre du Programme spatial canadien.

**Tableau 6 - Recettes non disponibles**

Note: 1) L'écart entre les autorisations totales et les recettes réelles est en grande partie attribuable à l'augmentation des services d'essais fournis à d'autres programmes spatiaux

Recettes non disponibles ( en millions de dollars )	1997-1998	1998-1999	1999-2000	Agence spatiale canadienne	Total des recettes non disponibles
Connaissance de l'espace, applications et développement industriel	Recettes réelles	Recettes réelles	Recettes prévues	0.4	1.4
	1997-1998	1998-1999	1999-2000	0.4	1.4
	1.4	1.1	0.4	0.4	1.1
	1.4	1.1	0.4	0.4	1.1

**Tableau 5 - Recettes disponibles**

Note: 1) L'écart entre les autorisations totales et les recettes réelles est en grande partie attribuable aux forces du marché externe qui ont joué un rôle dans la baisse de génération de recettes pour Radarsat-I

Recettes disponibles ( en millions de dollars )	1997-1998	1998-1999	1999-2000	Agence spatiale canadienne	Total des recettes disponibles
Connaissance de l'espace, applications et développement industriel	Recettes réelles	Recettes réelles	Recettes prévues	4.1	6.5
	1997-1998	1998-1999	1999-2000	4.1	6.5
	6.5	2.1	4.1	4.1	2.9
	6.5	2.1	4.1	4.1	2.9



### Tableau 3 - Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Comparaison historique des Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité (en millions de dollars)

Connaissance de l'espace, applications et développement industriel	Dépenses réelles 1997-98	Dépenses réelles 1998-99	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
Agence spatiale canadienne	228.9	341.3	304.0	351.9	334.6
<b>Total</b>	<b>228.9</b>	<b>341.3</b>	<b>304.0</b>	<b>351.9</b>	<b>334.6</b>

Notes: 1) Les dépenses prévues correspondent au Budget principal des dépenses.

2) Les autorisations totales sont la somme du Budget principal des dépenses, du Budget supplémentaire des dépenses et d'autres autorisations.

3) L'écart entre les dépenses prévues et les autorisations totales est en grande partie attribuable à l'augmentation du financement de l'ASC pour supporter la mise en oeuvre du Programme spatial canadien et au Budget supplémentaire obtenu en cours d'année financière pour le Programme canadien de la station spatiale.

4) L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds en 2000-2001 dans le Programme canadien de la station spatiale.

### Tableau 4 - Besoins en ressources par organisation et secteur d'activité

Comparaison des dépenses prévues de 1999-2000 (RPP) et des autorisations totales par rapport aux dépenses réelles par organisation et secteur d'activité (en millions de dollars)

Connaissance de l'espace, applications et développement industriel	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
<b>1999-2000</b>	<b>Dépenses prévues</b>	<b>Total des autorisations</b>	<b>Dépenses réelles</b>

Bureau de la direction	1.7	0.7	0.7
Systèmes spatiaux	187.7	205.3	190.0
Technologies spatiales	53.9	68.5	67.2
Sciences spatiales	21.4	27.3	27.2
Bureau des astronautes canadiens	3.5	6.3	6.3
Exploitations spatiales	16.3	16.7	16.6
Fonctions intégrées	10.5	13.8	13.6
Fonctions de direction	8.9	13.0	12.9
<b>TOTAL</b>	<b>304.0</b>	<b>351.9</b>	<b>334.6</b>
% du TOTAL			100.0%

Notes: 1) Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.

2) Les dépenses prévues correspondent au Budget principal des dépenses.

3) Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au Budget principal des dépenses, du Budget supplémentaire des dépenses et d'autres autorisations.

4) L'écart entre les dépenses prévues et les autorisations totales est en grande partie attribuable à l'augmentation du financement de l'ASC pour supporter la mise en oeuvre du Programme spatial canadien et au Budget supplémentaire obtenu en cours d'année financière pour le Programme canadien de la station spatiale.

5) L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds en 2000-2001 dans le Programme canadien de la station spatiale.



À l'été 1999 une nouvelle structure de planification, de déclaration et de responsabilisation (SPDR) a été mise en oeuvre à l'Agence spatiale canadienne. La structure de l'ASC est passée de trois secteurs d'activités à un seul. En ne retenant qu'un seul secteur d'activités, l'Agence s'éloigne de son orientation antérieure qui était axée sur les projets et peut ainsi mieux planifier et mettre en oeuvre ses activités et mesurer son rendement par rapport aux défis qu'elle doit relever. L'information financière est présentée en utilisant la nouvelle structure.

Tableau 2 - Comparaison du total des dépenses prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (en millions de dollars)			
1999-2000			
Connaissance de l'espace, applications et développement industriel			
Dépenses	Dépenses	Total des	Dépenses
prévues	réelles	autorisations	réelles
ETP	363	461	577
Fonctionnement	68,3	105,8	104,0
Immobilisations	221,0	272,2	271,1
Subventions et contributions	18,9	25,0	25,0
Total des dépenses brutes	308,1	356,0	337,5
Moins:			
Recettes disponibles	(4,1)	(4,1)	2,7
Total des dépenses nettes	304,0	351,9	334,6
Recettes non disponibles	(0,4)	(0,4)	(1,1)
Coût des services offerts par d'autres ministères	1,6	1,6	1,5
Total autres recettes et dépenses	1,2	1,2	0,3
Coût net du programme	305,2	353,1	334,9

Notes: 1) Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué

2) Les autorisations totales sont la somme du Budget principal des dépenses, du Budget supplémentaire des dépenses et d'autres autorisations

3) Les dépenses de fonctionnement et d'immobilisations incluent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés

4) L'écart entre les dépenses prévues et les autorisations totales est en grande partie attribuable à l'augmentation du financement de l'ASC pour supporter la mise en oeuvre du Programme spatial canadien et au Budget supplémentaire obtenu en cours d'année financière pour le Programme spatial canadien de la station spatiale

5) L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds en 2000-2001 dans le Programme canadien de la station spatiale

6) La diminution en ETP entre le Total des autorisations et des dépenses est attribuable à des délais dans le processus de dotation en 1999-2000

## SECTION 4. RENDEMENT FINANCIER

### 4.1. Aperçu du rendement financier

Comme on peut le constater à la lecture des tableaux suivants, les dépenses réelles en 1999-2000 se sont élevées à 30,6 millions de dollars de plus que ce qui avait été prévu au départ. Cette situation découle de la décision prise par le gouvernement dans le budget 1999, d'augmenter les dépenses consacrées au secteur spatial et des raisons suivantes :

- Augmentation du financement de l'ASC pour la mise en œuvre du Programme canadien de la Station spatiale.
- Nécessité de compenser le manque à gagner au titre des redevances tirées du programme RADARSAT-1, dont les ventes ont été stables par rapport à 1998-1999.
- Report de fonds en 2000-2001 au sein du Programme canadien de la Station spatiale.

Le report de fonds en 2000-2001 au sein du Programme canadien de la Station spatiale est attribuable à d'importants retards dans les marchés de fabrication du SPDM et du MSS. De plus, les essais d'intégration du SSRMS à la Station spatiale ont été reportés d'avril 1999 à juillet 1999.

### 4.2. Tableaux financiers synoptiques

Tableau 1 - Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)

Crédit	Agence spatiale canadienne			Total
	Dépenses 1999-2000	Autorisations totales	Dépenses prévues	
30			63.7	100.4
Dépenses de fonctionnement				
35			216.9	221.1
Dépenses en capital				
40			18.9	25.0
Subventions et contributions				
(S)			4.6	5.3
Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés				
				334.6

Notes:

- 1) Les dépenses prévues correspondent au Budget principal des dépenses.
- 2) Les autorisations totales sont la somme du Budget principal des dépenses, du Budget supplémentaire des dépenses et d'autres autorisations.
- 3) L'écart entre les dépenses prévues et les autorisations totales est en grande partie attribuable à l'augmentation du financement de l'ASC pour supporter la mise en œuvre du Programme spatial canadien et au budget supplémentaire obtenu en cours d'année financière pour le Programme canadien de la station spatiale.
- 4) L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds en 2000-2001 dans le Programme canadien de la station spatiale.



stratégiques susceptibles d'appuyer le PSC et de trouver des débouchés sur le marché mondial. Par exemple, l'expérience acquise grâce à notre participation aux programmes ERS-1 et ERS-2 a été mise à contribution dans l'élaboration du programme de satellite RADARSAT. Notre participation aux programmes de l'ESA a en outre aidé les entreprises canadiennes à créer de nouvelles alliances stratégiques et à conclure des ententes avec divers entrepreneurs principaux et des sous-traitants européens. ComDev et EMIIS Technologies, par exemple, ont conclu de telles ententes avec Alcatel Espace, Aérospatiale et Matra Space Systems. Un nouvel Accord de coopération de dix ans (2000-2009) a été approuvé par les ministres en novembre 1999. En voici les objectifs :

- Diversifier les partenariats internationaux du Canada dans le domaine spatial en favorisant une étroite collaboration avec l'Europe en complément des rapports prioritaires qu'il entretient depuis longtemps avec les États-Unis.
- Appuyer la mise en œuvre des priorités du PSC en matière de télécommunications par satellites, de navigation et de positionnement par satellites, d'observation de la Terre et de développement technologique.
- Maintenir la compétitivité de l'industrie spatiale canadienne par le biais du développement de technologies et de produits de pointe destinés aux marchés mondiaux.

- Permettre aux entreprises canadiennes de l'aérospatiale de figurer avec les grands entrepreneurs principaux européens et favoriser la formation d'alliances stratégiques entre les entreprises canadiennes et européennes en vue de créer des débouchés européens pour notre industrie.

- Mettre au point des systèmes et des technologies de pointe et en faire la démonstration en participant aux programmes facultatifs qui contribuent à la réalisation des priorités du PSC et qui permettent de tirer profit des possibilités de vol pour les technologies canadiennes; obtenir au moment opportun des renseignements sur les nouvelles technologies européennes; et favoriser les transferts technologiques bilatéraux entre l'industrie européenne et l'industrie canadienne.

### 3.3. Achats et marchés

L'exécution des programmes de l'ASC repose en grande partie sur les achats et l'impartition. La plupart des programmes portent sur des activités d'achat de matériel spatial auprès de l'industrie canadienne, activités qui sont souvent entreprises dans le cadre d'accords internationaux. En fait, plus de 80 % du budget total de l'ASC est redistribué à l'industrie sous forme de marchés attribués par appel d'offres. En 1999-2000, 90 % des marchés de plus de 25 000 \$ ont effectivement été accordés suite à des demandes de propositions et des avis anticipés d'adjudication de marchés.



## SECTION 3. RAPPORTS CONSOLIDÉS

### 3.1. Modernisation de la Fonction de contrôleur

L'ASC a réalisé des progrès considérables dans la modernisation de sa Fonction de contrôleur. Le cycle de planification et d'évaluation du rendement est maintenant entièrement intégré au Cadre de gestion de l'ASC, ce qui rend l'Agence plus apte à faire rapport au gouvernement et au public.

Une nouvelle méthode de gestion des risques a été formulée afin de minimiser la probabilité des imprévus et leurs effets négatifs sur les programmes. Cette nouvelle méthode met l'accent sur le repérage et l'évaluation précise des risques susceptibles d'avoir une incidence sur l'échéancier, les coûts et le rendement des programmes permanents. Elle prévoit l'établissement d'un processus de planification et de contrôle des engagements qui veille à ce que les programmes existants et les risques connexes soient entièrement financés à même les niveaux de référence approuvés, et ce avant la mise en œuvre de toute nouvelle initiative.

Une version améliorée du Cadre d'approbation et de gestion de projet qui respecte les principes de la Fonction de contrôleur modernisée, a été approuvée. Selon ce cadre, la mise en œuvre des projets respectera les meilleures pratiques de gestion, dont la nomination d'un gestionnaire de projet responsable, l'établissement d'un plan de travail détaillé, d'un échéancier et d'une ventilation des coûts, la définition de normes et d'indicateurs de rendement et l'établissement de rapports périodiques sur l'état d'avancement des travaux. Résultat : les pouvoirs délégués à l'ASC en matière d'approbation de projet sont passés à 5 millions de dollars. Enfin, l'ASC a amélioré la prestation des services financiers en procédant à une réorganisation et en augmentant le nombre d'agents financiers en poste dans les différents secteurs.

### 3.2. Paiements de transfert

Le principal paiement de transfert de l'ASC correspond à la contribution versée à l'Agence spatiale européenne (33 millions de dollars en 1999-2000) à l'égard du statut de membre du Canada (budget général) et de sa participation aux programmes facultatifs suivants : Satellite d'observation de la Terre sur orbite polaire (Envisat), Satellite européen de télédétection (ERS-2), Programme de recherche de pointe sur les systèmes de télécommunications (ARTES) et Programme de mission technologique et de relais par satellite (DRTM).

Il est ressorti d'une évaluation indépendante sur les avantages découlant de l'Accord de coopération entre le Canada et l'ESA que la participation du Canada aux programmes de l'ESA permettait aux entreprises de toutes les régions du pays de mettre au point des technologies et des produits





Résultats escomptés

Réalisations

- Préparation d'un plan à long terme pour appuyer le programme des visites à l'ASC ainsi que la présentation en temps quasi réel de RADARSAT. Augmentation de 70 % par rapport à 1998-1999 du nombre de groupes qui ont visité le siège social de l'ASC (4 474 visiteurs) en plus de 400 autres visiteurs au LDF.
- Elaboration d'un programme de marchandisage des produits de l'ASC pour mieux faire connaître l'ASC.
- Parrainage par IBM d'activités subséquentes à la mission STS-96 et par North West Tel de la classe électronique au Nunavut.



L'espace contribue à développer la sensibilisation en Sciences et Technologies auprès de la jeunesse.



## 2.3.7. Promotion du Programme spatial canadien

Étant donné le faible niveau de sensibilisation du grand public au PSC<sup>1</sup>, l'ASC s'est engagée à mettre en évidence les réalisations spatiales du Canada ainsi que leurs retombées pour les Canadiens. L'Agence accorde également une grande importance aux activités susceptibles de développer un sentiment de fierté nationale en sensibilisant le public aux réalisations du Canada dans l'espace et de bien faire comprendre aux députés et au public l'importance que revêt le PSC pour l'avenir du Canada. Le tableau qui suit indique les réalisations sous cet angle de divers programmes de l'ASC en 1999-2000 :

### Résultats escomptés

**Description du programme :** Mise en œuvre d'une ambitieuse stratégie de communication s'articulant principalement autour de la promotion de grands événements reliés à l'espace, comme les missions des astronautes, et de l'organisation d'activités particulières.

- Sensibilisation accrue du grand public au Programme spatial canadien et à ses réalisations.

- Transmission par les médias de messages positifs sur les activités publiques et augmentation supérieure à 10 % des demandes formulées par les médias pour de l'information sur les programmes de l'ASC.

- Augmentation de 8 % de l'intérêt et de la sensibilisation du public au PSC.

- Création d'un partenariat ASC-intervenants composé de 11 représentants gouvernementaux et non gouvernementaux pour assurer la présence d'un stand canadien à la conférence UNISPACE III
- Résultats supérieurs aux attentes à l'égard du Prix John H. Chapman - Soumission de 10 candidatures représentant 14 contributions distinctes au PSC.

- Diffusion d'une nouvelle pièce de monnaie et d'un nouveau timbre pour souligner les réalisations du Canada dans l'espace.

- Rétroaction positive des médias au sujet de la Mission de cartographie de l'Antarctique, considérée par Discovery Channel comme étant l'un des dix meilleurs sujets scientifiques des années 1990.

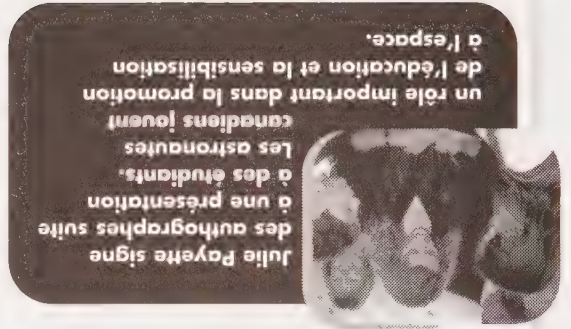
<sup>1</sup> Selon deux sondages nationaux de l'opinion publique canadienne et des sondages auprès de groupes cibles tenus en septembre 1999 et en mars 2000, 36 % des Canadiens se disent modérément intéressés au programme spatial (une augmentation de 7 % par rapport à mars 1999), 75 % des Canadiens se disent très fiers ou assez fiers de nos activités dans l'espace et 44 % savent que le Canada a un plan spatial national (une augmentation de 8 % par rapport à mars 1999)

## Réalisations

- **Description du programme :** Les programmes de parrainage d'études supérieures en aérospatiale et en génie. Divers programmes d'emploi pour étudiants administrés par la Commission de la fonction publique permettent aux étudiants de premier cycle et aux étudiants diplômés de recevoir une formation à l'ASC.
- Formation de 9 boursiers postdoctoraux et participation de 40 étudiants co-op de premier cycle à divers projets internes de l'ASC.
- Formation de 22 étudiants au doctorat et à la maîtrise, issus de 14 universités distinctes qui bénéficient du programme de bourses de l'ASC pour mener à bien des travaux de recherche en technologie spatiale.

## Résultats escomptés

- Disponibilité de scientifiques, d'ingénieurs et de techniciens canadiens compétents, aptes à travailler dans l'industrie spatiale et les secteurs de haute technologie.
- **Description du programme :** Le programme de sensibilisation des jeunes encourage ceux-ci à s'orienter vers les sciences et les technologies, par des initiatives basées sur les récompenses et la reconnaissance du matériel et des campagnes d'information publique sur l'espace organisées partout au pays. Ce programme a fait l'objet d'un repositionnement afin d'en améliorer la portée auprès des jeunes.
- Amélioration des connaissances scientifiques chez les élèves et les éducateurs.
- Augmentation du nombre d'élèves intéressés à poursuivre une carrière en sciences et en génie.



- Participation de 13 centres de sciences et de musées canadiens. Création, à l'intention de la jeunesse, d'une section sur l'espace dans les sites Web de la SRC / CBC. Participation accrue aux activités entourant la mission STS-96 partout au Canada.
- Établissement d'une classe électronique de télé-apprentissage reliant cinquante élèves de la 3e à la 5e année à Iqaluit (Nunavut).
- Diffusion du cédérom de l'ASC sur la thermodynamique à bord de l'ISS à quelque 1 000 enseignants jusqu'à présent.
- Établissement de lignes directrices claires et de mesures de suivi plus efficaces des programmes suite à la vérification interne du Programme de subventions et contributions pour la sensibilisation de la jeunesse à l'espace.

Résultats escomptés

Réalisations

- Parachèvement de la phase V du projet de modernisation à mi-vie de l'immeuble du LDF, conformément à l'échéancier et au budget prévus
- Ajout de nouvelles capacités techniques, comme des installations combinées améliorées d'essai en environnement. Modernisation des installations RF pour les mesures en champ proche sphérique et EHF. Planification d'une installation de mesure photographométrique.

### 2.3.6. Avantages sociaux et éducatifs

L'attrait unique qu'exerce l'espace est mis à profit pour améliorer les connaissances scientifiques chez les étudiants et les enseignants, encourager les jeunes à s'orienter vers une profession scientifique ou technologique et faire prendre conscience au public de l'importance que revêtent la science et la technologie pour l'avenir du Canada. La nature même du développement de matériel spatial requiert des exigences techniques exceptionnelles et des contrôles de qualité extrêmement rigoureux qui nécessitent une maîtrise approfondie des technologies de pointe. Ces exigences peuvent également constituer un excellent outil pour la formation des scientifiques, des ingénieurs et des techniciens hautement qualifiés qui œuvreront dans l'industrie canadienne de la haute technologie. Les astronautes canadiens (mentionnés à la section 2.3.3.) jouent un rôle important dans la promotion de l'éducation et la sensibilisation à l'espace. En participant activement à divers événements publics, ils contribuent à développer un sentiment de fierté chez les Canadiens et à promouvoir l'acquisition de connaissances scientifiques ainsi que la poursuite de carrières scientifiques et techniques auprès des jeunes. Le tableau qui suit indique les réalisations des programmes de l'ASC en 1999-2000 :





## Résultats escomptés

**Description du programme :** Les programmes d'astronomie spatiale permettent à nos chercheurs de contribuer aux projets internationaux visant à mieux nous faire comprendre l'univers et à en prévoir l'évolution. Les programmes des relations Soleil-Terre et des sciences atmosphériques contribuent à une meilleure compréhension du plasma qui entoure la Terre.

- Approfondissement des connaissances sur l'espace, l'univers et la composition physique et chimique de notre système solaire.
- Possibilités offertes aux chercheurs canadiens de participer à des missions internationales en sciences spatiales.

- Acquisition, traitement et livraison de données à l'équipe internationale d'astronomie travaillant au projet japonais d'Observatoire spatial à interférométrie à très longue base (VSOP).
- Exploitation des Appareils canadiens de pointage fin (FES) à bord du Télescope d'exploration spectroscopique dans l'ultraviolet lointain (FUSE) lancé par la NASA le 24 juin 1999.
- Analyses préliminaires de faisabilité d'éventuels instruments canadiens destinés à de futures missions internationales, comme le Télescope spatial de prochaine génération, la mission FIRST / Planck et les missions Mars 03/05.

### Description du programme :

Le Laboratoire David Florida est un centre de calibre international

qui assure des services de spatiouqualification en environnement spatial en vue de l'assemblage, de l'intégration et de l'essai de systèmes et de sous-systèmes d'engins spatiaux.

- Spatiouqualification de divers éléments matériels du Programme spatial canadien : SSRMS, SPDM et Système de vision spatiale, expériences et instruments variés en sciences et technologies spatiales.

- Essais en environnement spatial de matériel mis au point par l'industrie pour une valeur de 1,8 million de dollars, avec des recettes de 1,1 million de dollars versées au Trésor (p. ex. suiveur stellaire CALTRAC et antenne UHF GEOLITE d'EMS Technologies, multiples de ComDev, Programme X-33 d'Allied Signal, antennes aéronautiques INMARSAT, module japonais d'expérimentation ISS de MDR et antennes GPS de Novatel Communications).

- Certification ISO du DFL en tant que fournisseur de services de spatiouqualification. Aucune anomalie détectée dans les systèmes de traitement de données ou de commande du LDF suite aux travaux de conformité à l'an 2000.

- Essai précis et au moment opportun de matériel terrestre et spatial.
- Commercialisation des services du LDF auprès de clients externes.
- Amélioration des capacités du LDF afin de satisfaire aux exigences des clients grâce au développement et à l'acquisition de technologies de pointe en matière d'essai.



Un technicien du LDF installe un modèle de réflecteur à treillis dans la chambre thermique/PIM.





## Résultats escomptés

## Réalisations

**Description du programme :** Les programmes de démonstration de technologies développent, de concert avec d'autres programmes et organismes nationaux et internationaux, les occasions de spatiaqualifier, le plus souvent à bord de micro-satellites, des technologies développées à l'interne ou par l'industrie.

- Utilisation opérationnelle de nouvelles technologies spatiales par le biais de projets de vols de spatiaqualification.
- Mise à l'essai de QuickSat, une plate-forme de micro-satellite de fabrication canadienne destinée à la spatiaqualification des technologies

**Description du programme :** Les programmes de commercialisation appuient le transfert et la diffusion des technologies, encouragent l'application des technologies financées par l'ASC aux marchés commerciaux non spatiaux et visent la gestion de la propriété intellectuelle, des licences et des brevets.

- Commercialisation des activités du PSC par le transfert des technologies et la gestion de la propriété intellectuelle.
- Gestion de 48 dossiers actifs de brevet, de 59 licences et de 10 accords de prêt.



Le Programme de diffusion technologique de l'ASC favorise l'application des technologies spatiales à des produits et services non spatiaux. Le programme appuie l'objectif de maximiser les bénéfices socio-économiques du PSC.

## 2.3.5. Recherche de calibre international

Le Canada a acquis une réputation mondiale d'excellence dans nombre de domaines, notamment la robotique spatiale (le Canada est reconnu comme un chef de file mondial dans ce domaine grâce au MSS, notre contribution à la construction et à l'exploitation de la *Station spatiale internationale*), les disciplines en sciences spatiales (p. ex. relations Soleil-Terre, astronomie spatiale), les programmes internes de développement de technologies, les satellites radar civils et leurs applications, les services de spatiaqualification, dont ceux offerts au Laboratoire David Florida (LDF), et certains sous-systèmes de télécommunications par satellites. Le tableau qui suit indique les réalisations de ces programmes en 1999-2000 :

## 2.3.4. Développement et diffusion de technologies

Des investissements considérables en fonds, en temps et en efforts doivent être consentis pour le développement, la démonstration et la diffusion des technologies requises par les programmes spatiaux d'aujourd'hui et de demain. Les programmes d'impartition stratégique (voir Technologies spatiales stratégiques, TSAR et Participation aux programmes de l'ESA à la section 2.3.1.) permettent également à l'ASC d'acquérir les technologies dont elle a besoin pour mener à bien ses propres projets spatiaux. Le tableau qui suit indique les réalisations des programmes de l'ASC en 1999-2000 :

Résultats escomptés	Réalisations
<p><b>Description du programme :</b> Les programmes internes de R-D permettent à l'ASC de conserver la base de compétences dont elle a besoin pour mettre en œuvre le PSC, acquérir de l'information sur les technologies de pointe utilisées ailleurs dans le monde et explorer, de concert avec l'industrie, le potentiel des technologies émergentes.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Acquisition d'une base solide de connaissances et de compétences grâce à la réalisation de projets internes de développement technologique et à l'examen des travaux impartis à l'appui du PSC.</li> <li>● Acquisition et gestion de technologies d'importance stratégique pour l'ASC.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Développement, à l'interne, de plusieurs technologies, matériaux, procédés et produits nouveaux.</li> <li>● Mise au point de l'installation de vérification des tâches du SPDM, un simulateur servant à la formation des équipages et à la planification des missions.</li> <li>● Développement d'un instrument laser compact et portable pour l'acquisition d'images 3-D utile aux opérations spatiales, comme l'assemblage et l'entretien de l'ISS.</li> <li>● Réalisation d'un vibromètre laser multicanaux pour l'essai de structures spatiales souples et de grande dimension.</li> <li>● Mise au point de logiciels et de matériels informatiques dans l'espace adaptés aux travaux de spatioqualification.</li> <li>● Publication de plus de 60 articles et communications officielles dans le cadre de conférences partout dans le monde.</li> </ul>

## Résultats escomptés

## Réalizations

**Description du programme :** L'ASC maintient une équipe d'astronautes capables de répondre aux besoins liés aux vols spatiaux habités, notamment par des expériences canadiennes en sciences des matériaux et de la vie dans l'espace et des études sur les technologies de la santé. Elle élabore présentement un programme de médecine spatiale voué à la prévention, au diagnostic et au traitement des troubles de santé chez les astronautes.

- Possibilités de recherche dans l'espace offertes aux scientifiques canadiens.

- Mise en œuvre à l'ASC d'un programme de médecine spatiale en milieu opérationnel.

- Réussite de la mission STS-96 en mai 1999 avec la participation de Julie Payette, premier membre de l'équipe des astronautes canadiens à bord de l'ISS.
- Organisation à l'ASC d'un comité multilatéral d'opérations médicales. Participation à divers groupes de travail sur les rayonnements, la télémédecine et les mesures de protection à appliquer lors de sorties extravéhiculaires.

**Description du programme :** Les programmes des sciences de la vie étudient les changements physiologiques et l'adaptation de l'être humain et d'autres formes de vie en situation de microgravité à bord de la navette spatiale, et éventuellement de l'ISS.

- Avancement des connaissances par rapport aux systèmes cardio-vasculaire et osseux, à la neurologie, aux premières phases du développement et aux effets des rayonnements sur les organismes vivants.
- Perfectionnement des connaissances médicales, des traitements et des médicaments grâce aux expériences faisant appel aux effets de la microgravité.

**Description du programme :** Les programmes de sciences en microgravité portent sur la réalisation d'études scientifiques dans les conditions de microgravité qu'offrent les laboratoires spatiaux de la navette spatiale, et éventuellement ceux de l'ISS.

- Approfondissement des connaissances sur les protéines et les biotechnologies, les fluides et la combustion, les matériaux de pointe ainsi que la physique et la chimie fondamentales.
- Développement d'instruments et d'installations pour des expérimentations.
- Parachèvement d'études conceptuelles visant la mise au point par l'industrie canadienne d'une fournaise canadienne destinée à l'ISS. Approbation de la participation canadienne au Système d'isolation contre les vibrations en microgravité (MVIS), projet du Laboratoire en sciences des fluides de l'ESA.
- Publication des résultats d'expériences canadiennes sur la cristallisation de protéines menées à bord de la navette lors de la mission STS-95.





La recherche sur les sciences de la vie implique l'étude des effets de la microgravité sur la physiologie humaine et les autres organismes vivants ainsi que des recherches en biotechnologie.

Le PSC aide à améliorer la qualité de vie en contribuant au progrès de la médecine et en mettant à la disposition de tous les Canadiens, où qu'ils habitent dans ce vaste pays, des services multimédias et de communications personnelles mobiles de pointe. Les programmes de télécommunications par satellites décrits à la section 2.3.1. contribuent également à la qualité de vie en rendant accessibles à tous les Canadiens des services de télécommunications perfectionnés (télémédecine, télé-éducation). Le tableau qui suit indique comment ces objectifs se sont concrétisés en 1999-2000 :

### 2.3.3. Contribution à la qualité de vie

- Application de techniques spatiales pour améliorer la gestion des ressources et des catastrophes naturelles par le biais de données et de produits RADARSAT.
- Production d'une mosaïque 3-D du Canada qui constitue la première image quasi instantanée du pays. Production d'une mosaïque de l'Antarctique accueillie très favorablement partout dans le monde.
- Importants progrès dans la collecte de données stéréoscopiques au-dessus de l'Australie, de la Chine et de l'Arabie saoudite.
- Poursuite du Programme de surveillance mondiale des catastrophes conjugué à une campagne de surveillance des ouragans au-dessus de l'Atlantique Ouest et le long des côtes du Golfe.
- Réponse à de nouvelles demandes en matière de protection environnementale, comme la surveillance des suintements d'hydrocarbures.
- Réponse à 85 demandes urgentes d'observation de catastrophes partout dans le monde.

#### Résultats escomptés

#### Réalisations

**Description du programme :** RADARSAT-1 peut fonctionner dans l'obscurité totale et traverser la couverture nuageuse. Grâce à ces caractéristiques uniques, RADARSAT-1 fournit des données qui sont appliquées dans l'environnement, comme la surveillance des glaces et des conditions maritimes dans l'Arctique canadien et le littoral, la gestion des ressources naturelles et la gestion opérationnelle de catastrophes naturelles, où qu'elles se produisent dans le monde.



## Résultats escomptés

## Réalisations

**Description du programme :** Les programmes d'environnement atmosphérique portent sur l'étude, à l'aide d'instruments dans l'espace, de la dynamique de l'atmosphère, de la couche d'ozone, des gaz à effet de serre et d'autres phénomènes associés au changement climatique mondial.

- Mise au point d'instruments canadiens et exploitation de ceux-ci à bord de satellites de la NASA et d'autres agences spatiales pour surveiller la pollution atmosphérique à partir de l'espace.

- Amélioration de techniques permettant de comprendre, de surveiller et de prévoir les problèmes liés au climat mondial et à la pollution atmosphérique grâce à l'utilisation de données produites par divers instruments canadiens dans le cadre de missions internationales.

- À partir de recherches sur les données fournies par des missions spatiales internationales, approfondissement des connaissances scientifiques permettant de contribuer à l'établissement de politiques sur le contrôle des émissions de polluants atmosphériques et de respecter ainsi les engagements internationaux du Canada (p. ex. Protocole de Montréal, Accord de Kyoto).

- Mise en œuvre du Programme de petites charges utiles et mise au point d'expériences à bord de micro-satellites, de fusées-sondes et de ballons.

- Elaboration du Programme SCISAT-1.



**SCISAT-1 : la prochaine mission scientifique satellitaire du Canada.**

- Retard supplémentaire dans la construction du satellite suédois Odin qui sera équipé de l'instrument canadien OSIRIS voué à l'analyse chimique de l'ozone stratosphérique. Le lancement est prévu pour l'automne 2000.
- Poursuite de l'appui à l'interféromètre canadien du satellite de recherche sur la haute atmosphère (UARS), lancé en 1991 en vue d'acquérir des données sur la dynamique de la haute atmosphère.
- Lancement et exploitation de la fusée-sonde GEODESIC d'étude en physique spatiale, en février 2000.
- Définition du concept de mission en vue de nouveaux vols de ballons à haute altitude MANTRA.
- Tenue, à l'automne, de la RDP pour l'instrument et la plate-forme SCISAT-1. Report de 1,5 million de dollars de 1999-2000 à 2000-2001 en raison de retards dans les négociations avec la NASA



**L'instrument MOPITT à bord du satellite Terra de la NASA.**

- Lancement, le 18 décembre 1999, de MOPITT à bord du satellite Terra de la NASA. Vérification et exploitation initiale de l'instrument. Présentation des premiers résultats scientifiques sur la mesure du monoxyde de carbone et du méthane dans la troposphère lors de conférences internationales (p. ex. American Geophysical Union en juin 2000, International Geoscience and Remote Sensing Symposium en juillet 2000).



Résultats escomptés	Réalisations
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Production d'un prototype de rotor soutenu par des paliers magnétiques servant à fabriquer une batterie électromécanique destinée à remplacer les batteries chimiques.</li> <li>• Renouvellement de l'Accord de coopération entre le Canada et l'ESA pour une période de dix ans.</li> <li>• Parachèvement du Programme TSAR d'une durée de 12 ans, dont 94 % du financement de 55 millions de dollars a été accordé à 150 PME à travers le Canada.</li> </ul>

## 2.3.2. Compréhension de l'environnement et contribution au développement durable

Le PSC vise à mieux faire comprendre les changements climatiques et l'environnement de notre planète, à mieux les surveiller et à mieux les prévoir; il vise également à améliorer nos méthodes de gestion des ressources naturelles et des catastrophes. Le tableau qui suit indique comment ces objectifs se sont concrétisés au cours de 1999-2000 :

Résultats escomptés	Réalisations
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mise au point d'instruments canadiens et exploitation de ceux-ci à bord de satellites de la NASA et d'autres agences spatiales.</li> <li>• Utilisation des données sur l'environnement spatial fournies par le réseau terrestre canadien d'instruments (CANOPUS), lequel est, selon la NASA, la meilleure source de références-terrain corrélatives.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poursuite de la participation du Canada à diverses missions internationales, notamment avec la NASA (image), l'ESA, la Russie (Interball) et le Japon (Akebono, Nozomi).</li> <li>• Poursuite de l'exploitation du réseau CANOPUS fournissant une grande quantité de données à l'appui de nombreuses missions sur la physique spatiale.</li> <li>• Poursuite de l'acquisition de données environnementales depuis l'espace et de leur livraison à diverses équipes scientifiques de missions internationales (p. ex. SMS, UVAl, Image).</li> </ul>

## Avantages économiques - Technologies spatiales génériques

Pour que le Canada puisse accéder aux nouveaux marchés du secteur spatial, le gouvernement doit appuyer activement le perfectionnement des compétences technologiques de l'industrie spatiale canadienne. Par exemple, les PME productrices de haute technologie sont appuyées pour faire face à la concurrence internationale, devenue particulièrement vive suite à la mondialisation. Le tableau qui suit indique quelles sont les réalisations des programmes de technologies spatiales en 1999-2000 :

### Résultats escomptés

- Utilisation, par l'industrie et les chercheurs canadiens, des installations des installations de recherche de l'ISS.
- Commercialisation des droits d'utilisation des installations de recherche à bord de l'ISS en vue de générer des recettes par le biais de ventes au secteur privé et à l'étranger.

### Réalisations

- Poursuite de la mise en œuvre de programmes scientifiques (p. ex. sciences en microgravité et sciences de la vie) en vue de préparer le Canada à utiliser sa part des ressources de l'ISS
- Parachèvement d'une ébauche de politique concernant la commercialisation des droits d'utilisation de l'ISS.

### Résultats escomptés

- R-D dans le cadre de programmes comme Technologies spatiales stratégiques et ceux de l'ESA.
- Développement de technologies à évolution rapide en vue de maintenir la compétitivité de l'industrie canadienne sur les marchés internationaux.
- Perfectionnement des capacités et de l'infrastructure de l'industrie canadienne en vue des futures missions spatiales entreprises par le Canada.
- Création de nouveaux produits ou services.
- Participation accrue de PME de toutes les régions du pays aux programmes de développement de technologies spatiales.

### Réalisations

- Développement de quelque 50 technologies, matériaux, procédés et produits nouveaux qui permettent notamment de renforcer la compétitivité de l'industrie canadienne
- Mise au point d'une nouvelle structure intelligente qui élimine les vibrations et préserve les formes en surface de matériaux souples de grandes dimensions et qui trouve sur terre des applications dans l'industrie du transport et de l'outillage de précision.
- Production de commutateurs micro électromécaniques hyperfréquences de très haute fiabilité et très légers
- Mise au point d'une méthode novatrice, entièrement optique, pour maintenir la poursuite et la communication entre deux satellites

## Résultats escomptés

**Description du programme :** Le Programme canadien de la station spatiale vise la mise au point et l'exploitation d'un système de robotique, désigné *Système d'entretien mobile (MSS)*, qui servira aux opérations d'assemblage et d'entretien de la *Station spatiale internationale*. Le MSS se compose du Télémanipulateur de la station spatiale (SSRMS), conçu pour manipuler de grosses charges à bord de la station, de la Base de l'Unité mobile d'entretien télécommandée (MBS) et du Manipulateur agile spécialisé (SPDM), que l'on utilisera pour les travaux plus délicats.

Principaux jalons :

- Livraison du SSRMS à la NASA en mai 1999.
- Expédition de la MBS à la NASA en août 2000.
- Acceptation du SPDM en avril 2001.

- Acceptation de la MBS à la NASA en août 2000.
- Lancement du SSRMS à destination de l'ISS en avril 2001.
- Lancement de la MBS à destination de l'ISS en février 2002.
- Lancement du SPDM à destination de l'ISS en septembre 2004.

- Acceptation du poste robot de vérification des tâches du SPDM (STVF) - Retard concernant la capacité préliminaire du STVF en raison de la réception tardive du robot.

**Description du programme :** Les activités d'exploitation du MSS portent sur l'acquisition

des responsabilités du Canada en matière d'entretien, notamment l'ingénierie de soutien (p. ex. la mise à niveau de logiciels), la logistique intégrée (p. ex. les pièces de rechange pour les composants essentiels) et la réparation et la révision du MSS.

Principaux jalons :

- Disponibilité opérationnelle du Complexe d'exploitation du MSS (MOC) associée au parachèvement de la phase 2 du Simulateur de fonctionnement du MSS (MOTS). Mise en œuvre de la phase 3A et de la phase 2 du Centre de soutien aux opérations spatiales (SOSC).
- Négociations avec la NASA ayant mené à un élargissement des responsabilités en matière de réparation et révision du MSS, en échange de compensations.
- Parachèvement des négociations entourant le marché visant la mise en œuvre par l'industrie d'activités d'ingénierie de soutien pour le MSS.
- Formation des équipages et des contrôleurs de mission. Certification de 18 contrôleurs et de 2 astronautes.



Le SPDM, un robot à deux bras destiné aux opérations délicates de la station spatiale, est en construction.

- Exploitation en temps réel du système à l'ASC pour la mission ISS-9A.1 en octobre 2002.

- Lancement du SSRMS en avril 2001.
- Certification par l'ASC des premiers contrôleurs de mission et des astronautes en mars 2000.





## Résultats escomptés

- Utilisation de données de télédétection dans des systèmes opérationnels de gestion des ressources et de protection de l'environnement.

## Réalisations

- Mise au point de nouveaux algorithmes et extraction d'informations à partir de produits d'images.
- Démonstration en temps réel de la gestion de situations d'urgence via satellite en vue d'améliorer la communication entre les équipes de pompiers sur le terrain et les centres de contrôle
- Création d'un cédérom destiné à fournir aux chercheurs et aux éducateurs des exemples d'applications de RADARSAT (p. ex. Reconnaissance des glaces et interprétation).

- Élargissement de la base technologique de l'industrie spatiale canadienne.

- Positionnement de l'industrie en vue de sa participation à divers consortiums européens.

- Poursuite des travaux liés à Envisat par le biais de marchés conclus avec MDA, Bomem et MPB Technologies.
- Les travaux de Bomem lui ont valu d'être choisie pour construire une gamme de composants destinés à des satellites américains de météorologie sur orbite polaire qui devraient générer des recettes de 20 à 30 millions de dollars au cours des dix prochaines années.
- Les travaux liés à deux nouvelles missions sont amorcés : Cryosat / GOCE (Gravity Field and Steady State Ocean Circulation)

## Avantages économiques - Présence humaine dans l'espace

Les programmes du secteur Présence humaine dans l'espace permettent au Canada de respecter ses engagements concernant la construction et l'exploitation de la *Station spatiale internationale* (ISS), tout en développant des technologies de pointe en robotique et en automatisation et en créant des emplois de qualité. Le tableau qui suit indique quelles sont les réalisations de ces programmes en 1999-2000 :

## Résultats escomptés

Principaux jalons :

- Revue de conception critique de mission prévue pour avril 2001.
- Intégration et essai au LDF en 2002 et revue de validation des opérations prévue pour novembre 2002.
- Lancement prévu pour avril 2003.

## Description du programme : RADARSAT-2 assure la pérennité des données radar ainsi

que le leadership du Canada dans le secteur mondial de la télédétection. Le satellite mettra en œuvre diverses technologies de pointe, notamment une résolution plus élevée et des modes polarimétriques, qui devraient permettre au Canada d'accéder à un nouveau marché international.

## Réalisations

- Étant donné la situation décrite à la section 2.1.4., on note un retard par rapport à l'échéancier principal de RADARSAT-2. Le lancement est maintenant prévu pour avril 2003.
- Parachèvement des activités d'acquisition de la plate-forme du satellite avec l'entreprise italienne Alenia Aerospazio.
- Négociations ayant mené à l'acquisition de services commerciaux pour le lancement.

## Description du programme : Les programmes d'observation de la Terre permettent de perfectionner

les systèmes canadiens de réception au sol et de traitement des données du CCT et de mettre au point des applications à valeur ajoutée faisant appel aux données SAR et hyperspectrales ainsi qu'aux données d'autres satellites par le biais de marchés attribués à l'industrie canadienne.

- L'industrie de l'observation de la Terre commence à pointer en tant qu'importante industrie canadienne du savoir. Elle compte quelque 175 entreprises qui affichent des ventes de produits et services évaluées à 350 millions de dollars, dont environ 40 % sont tirées de l'exportation. L'emploi et les recettes croissent à un taux annuel soutenu de 20 %.

- Mise à niveau des stations au sol du CCT pour recevoir les données provenant de nouveaux satellites.
- Augmentation de 100 % du nombre de bases de données reliées à CEONet.

- Les projets réalisés dans le cadre du Programme de promotion des utilisations de RADARSAT affichent un taux de rendement du capital investi de 1,8 grâce à des ventes cumulées de 35 millions de dollars en produits et services divers, notamment un système de formation assisté par ordinateur sur l'interprétation de la condition des glaces de mer à partir des données RADARSAT et l'utilisation de l'imagerie RADARSAT aux fins de l'exploration hydrogéologique et de l'évaluation des risques d'inondation des terres agricoles attribuables à un ruissellement de surface excessif.

- Amélioration de l'accès aux données satellitaires et accès en temps réel aux bases de données grâce au développement du réseau CEONet.
- Création de nouvelles applications pour les données radar dans des domaines présentant un grand potentiel commercial.
- Diffusion d'ensembles de données d'observation de la Terre (OT) aux chercheurs.



## Avantages économiques - Terre et environnement

Les programmes du secteur Terre et environnement préservent le leadership du Canada dans le domaine des technologies radar mises en œuvre dans l'espace. Ils contribuent également au développement d'une industrie à valeur ajoutée, compétitive à l'échelle internationale, et qui propose des produits et services dérivés des données d'observation de la Terre acquises par satellites. Le tableau qui suit indique quelles sont les réalisations de ces programmes en 1999-2000 :

## Résultats escomptés

**Description du programme :** L'exploitation de RADARSAT-1 se poursuit jusqu'à la mise en service complète de son successeur; les données sont commercialisées par Radarsat International (RSI) en échange de redevances.

- Poursuite de l'exploitation de RADARSAT-1 avec le même rendement en matière de fiabilité, de qualité du produit, de rapidité de livraison et de satisfaction de la clientèle. Atteinte d'un indice de rendement de l'imagerie supérieur à 95 %.

- Ajout de stations au réseau international de stations au sol de réception des données RADARSAT.

- Augmentation de 10 % des ventes de données et des redevances connexes versées à l'ASC.

## Réalisations

- Livraison de données RADARSAT à des clients répartis dans 57 pays. Réponse à 20 755 demandes d'acquisition et de traitement à l'aide de 37 516 minutes de données. Amélioration du délai de livraison aux clients. Accès à plus de 62 téraoctets de données aux archives du CCT et mise en marché de 100 produits et services basés sur les données RADARSAT.
- Production de 4 000 images répondant aux exigences du Service canadien des glaces (SCG).
- Atteinte en 1999-2000 d'un rendement moyen de 96,7 % pour l'ensemble du système. Correction d'une grave anomalie constatée au niveau des volants d'inertie qui équivalent le satellite.
- Atteinte d'un rendement supérieur à 99 % pour les stations au sol du CCT.
- Certification à Puerto Rico de la dixième station du réseau international. Certification des produits des stations d'Arabie saoudite, de Corée du Sud, d'Australie et de la station mobile canadienne SENTRY.
- Non-atteinte des objectifs de vente; niveau de recettes de l'année précédente.

**RADARSAT-2 sera en fonction en 2003.**



## Résultats escomptés

**Description du programme :** Le Programme international de télécommunications mobiles par satellites SatCom permet à l'industrie de se positionner sur le marché en constante évolution des services de télécommunications personnelles mobiles par satellites grâce à la mise en œuvre de projets co-financés par l'industrie et le gouvernement.

- Positionnement de l'industrie canadienne en tant que fournisseur de sous-systèmes à divers consortiums internationaux.
- Positionnement de l'industrie canadienne en tant que fournisseur de services aux Canadiens.

## Réalisations

- Les travaux de dix marchés attribués dans le cadre du Programme international de télécommunications mobiles, totalisant 3,8 millions de dollars en fonds publics, ont été achevés avec succès.
- Les entreprises récipiendaires (EMS Technologies, Narrowband, Skywave Mobile Communications et ITS Electronics) évaluent, en date de mars 2000, à 15 millions de dollars les retombées générées par ces marchés.

**Description du programme :** Participation aux programmes de télécommunications par satellites de l'ESA (p. ex. Programme de systèmes et de technologie de pointe, Développement et expérimentation de charges utiles et d'engins spatiaux, Recherche avancée sur les systèmes de télécommunications).

- Investissement continu dans les programmes ARTES qui présentent un intérêt pour l'industrie canadienne, comme les programmes de télécommunications mobiles et en bande large, et participation à ARTES-3.
- Positionnement de l'industrie en vue de sa participation à divers consortiums européens.

- Participation aux programmes de navigation et de positionnement par satellites qui appuient la contribution de l'industrie canadienne au système mondial Galileo, dont l'exploitation est censée débuter en 2008.



## Avantages économiques - Télécommunications par satellites

Les programmes de télécommunications par satellites permettent à l'industrie canadienne de se positionner en tant que fournisseur de sous-systèmes et de composants destinés aux marchés mondiaux des communications multimédias, personnelles et mobiles assurées par satellites. Le tableau qui suit indique quelles sont les réalisations de ces programmes en 1999-2000 :

### Résultats escomptés

**Description du programme :** Le Programme de télécommunications par satellites (SatCom) de pointe contribue à la mise au point de produits de haute technologie par le biais d'un partenariat entre le secteur public et le secteur privé grâce auquel diverses entreprises (p. ex. ComDev, Nortel, EMS Technologies et Télésat) fournissent 25 % et le gouvernement 75 % du financement total (60 millions de dollars).

- Positionnement de l'industrie canadienne des télécommunications par satellites en tant que fournisseur de produits et services multimédias sur le marché international.

- Augmentation de 50 % des ventes réalisées par l'industrie canadienne des télécommunications par satellites grâce à sa participation à des consortiums internationaux.

- Augmentation du nombre d'emplois dans l'industrie des télécommunications par satellites.

- Norsat a obtenu un marché de 5 millions de dollars en vue de développer des terminaux pour utilisation extérieure en bande Ka pour Koreasat.
- EMS Technologies s'est vu attribuer un marché de 2,3 millions de dollars visant la réalisation d'un démonstrateur de satellite multimédia en partenariat avec Alenia Aerospazio d'Italie et un marché de 75 millions de dollars de Kokua Communications du Royaume-Uni pour la fabrication de 15 000 terminaux d'utilisateurs en bande Ka.

**Description du programme :** Le nouveau Programme de démonstration de charges utiles en vol une initiative prévoyant des contributions d'une valeur de 80 millions de dollars, dont 60 millions sont remboursables, vise le développement d'une charge utile multimédia en bande Ka et son application à bord du satellite Anik F2.

- Positionnement de l'industrie canadienne en tant que fabricant de charges utiles en bande Ka par le biais de l'application de technologies de spatiaqualification à bord d'Anik F2.
- Négociation et signature des accords de contribution avec Télésat, ComDev et EMS Technologies.

### Réalisations

- Douze revues de conception ont été entreprises dans divers domaines technologiques.
- Les charges utiles à l'étude ont atteint le stade de la démonstration en vol.
- Nortel et les deux sous-traitants EMS Technologies et Norsat ont décroché un marché de 25 millions de dollars pour mettre au point un système à voie de retour en bande Ka destiné au nouveau système européen de satellite multimédia ASTRA-NET.
- Norsat a obtenu un marché de 5 millions de dollars en vue de développer des terminaux pour utilisation extérieure en bande Ka pour Koreasat.
- EMS Technologies s'est vu attribuer un marché de 2,3 millions de dollars visant la réalisation d'un démonstrateur de satellite multimédia en partenariat avec Alenia Aerospazio d'Italie et un marché de 75 millions de dollars de Kokua Communications du Royaume-Uni pour la fabrication de 15 000 terminaux d'utilisateurs en bande Ka.

Les programmes administrés par les secteurs de services Télécommunications par satellites, Terre et environnement, Présence humaine dans l'espace et Technologies spatiales génériques créent des retombées économiques en appuyant le développement d'une industrie compétitive dans les créneaux traditionnellement occupés par le Canada. Le secteur Sciences spatiales génère également d'importants avantages économiques et industriels; ils sont présentés aux sections 2.3.2., 2.3.3. et 2.3.5.

- Stations au sol de réception de données d'observation de la Terre (MDA) et commercialisation de données de satellites radar et d'autres satellites (RSI).
- Robotique spatiale (MacDonald Dettwiler Space and Advanced Robotics - MDR).
- Fusées-sondes et charges utiles d'instrumentation (Bristol Aerospace).
- Matériel de télémesure, de poursuite et de commande (SED Systems).



Connaissances spatiales, applications et développement industriel

(3) L'écart entre les dépenses prévues et les autorisations totales est en grande partie attribuable à l'augmentation du financement de l'ASC pour supporter la mise en œuvre du Programme spatial canadien et au budget supplémentaire obtenu en cours d'année financière pour le Programme canadien de la station spatiale (4) L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds en 2000-2001 dans le Programme canadien de la station spatiale.

- Antennes de télécommunications au sol et par satellites (EMS Technologies), commutateurs et multiplexeurs (ComDev), terminaux (Nortel et Spacebridge).



## 2.2. Rendement, résultats escomptés et principaux engagements en matière de résultats

Le tableau ci-après indique les principaux résultats escomptés, engagements en matière de résultats et réalisations du Programme spatial canadien.

Avantages pour les Canadiens	Résultats clés	Principales réalisations en 1999-2000
Importants avantages pour l'économie, la société et l'environnement grâce à la mise en application de la technologie et de la recherche spatiales, aux connaissances et aux compétences fondamentales en sciences spatiales.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avantages économiques pour l'industrie canadienne.</li> <li>• Compréhension de l'environnement et contribution au développement durable.</li> <li>• Contribution à la qualité de vie.</li> <li>• Développement et diffusion de technologies.</li> <li>• Recherche de calibre international.</li> <li>• Avantages sociaux et éducatifs.</li> <li>• Promotion du PSC.</li> </ul>	<p>Ventes de 1,5 milliard de dollars et 5 500 emplois, livraison du Télémanipulateur de la station spatiale à la NASA, et succès de la poursuite de l'exploitation de RADARSAT-1 (voir page 6).</p> <p>Succès de l'exploitation de l'instrument canadien de mesure des gaz à effet de serre dans la troposphère (voir page 15).</p> <p>Approfondissement des connaissances médicales et amélioration des traitements et des médicaments grâce à la recherche en sciences de la vie et en microgravité (voir page 17).</p> <p>Renouvellement pour dix ans de l'Accord de coopération entre le Canada et l'ESA (voir page 19).</p> <p>Succès de l'exploitation des appareils de pointage fin (FES), instruments canadiens d'astronomie spatiale (voir page 20).</p> <p>Scientifiques, ingénieurs et techniciens compétents et aptes à travailler dans les secteurs de haute technologie (voir page 22).</p> <p>Sensibilisation accrue aux activités du Canada dans le domaine spatial (voir page 24).</p>



Plan spatial. Cette réaffectation est liée à deux événements majeurs qui ont entraîné une augmentation des coûts et sérieusement retardé la construction de RADARSAT-2. Le premier a été la décision prise par la NASA de ne pas assurer le lancement de RADARSAT-2 en échange de données, contrairement à ce qui avait été convenu en 1994. Cette décision a créé d'énormes pressions sur le budget de l'Agence. Le second est le cas de force majeure survenu au printemps 1999, lorsque le gouvernement américain a décidé de ne pas fournir l'Accord d'assistance technique (AAT) demandé par MacDonald Dettwiler and Associates (MDA) visant l'acquisition de la plate-forme du satellite auprès d'un fournisseur américain. Les candidatures de plusieurs fournisseurs de plates-formes non américains ont été examinées et celle d'Alenia (Italie) a été retenue en décembre 1999. Un appel d'offres international a également été effectué pour l'acquisition des services de lancement, et le gouvernement canadien a récemment approuvé une recommandation concernant un lancement américain à bord d'une fusée Delta II. Une politique sur le contrôle de l'accès aux satellites de télédétection est présentée en élaboration tenant compte des questions de sécurité nationale, des intérêts du Canada en matière d'affaires étrangères et des objectifs commerciaux de RADARSAT-2. Le lancement de RADARSAT-2 est maintenant prévu pour le printemps 2003.

La vitalité du PSC repose de plus en plus sur la coopération bilatérale et multilatérale et nécessite une collaboration élargie avec les grandes agences spatiales du monde. C'est dans ce contexte que l'Accord de coopération entre le Canada et l'ESA a été renouvelé pour une période de dix ans. En outre, l'évolution rapide de la technologie et de la coopération internationale dans de nombreux domaines spatiaux (les télécommunications par satellites et la télédétection, en particulier) génère à la fois de nouvelles occasions et une plus vive concurrence pour les entreprises canadiennes. Par conséquent, l'ASC est de plus en plus sollicitée par l'industrie et d'autres organismes gouvernementaux pour aider les entreprises canadiennes à saisir les occasions stratégiques qui s'offrent à elles.

Bénéficiant désormais d'un budget stable, l'ASC a du modifier en profondeur ses pratiques opérationnelles et établir, par exemple, de nouveaux cadres de gestion des risques et de gestion de projet ainsi que les politiques et procédures connexes pour satisfaire aux exigences des organismes centraux. Les ressources humaines et financières en technologie de l'information, déjà assez limitées, ont été fortement sollicitées pour la mise en œuvre de la stratégie d'information financière (SIF) et les travaux de conformité à l'an 2000. Le secteur Ressources humaines a dû faire face aux défis importants qui ont découlé de la mise en œuvre de la Norme générale de classification (NGC), de l'augmentation des mesures de dotation et des décisions relatives à l'équité salariale. L'Agence continue d'éprouver des difficultés à recruter des ingénieurs dans certaines disciplines spécialisées.



## Principaux partenaires et intervenants de l'Agence spatiale canadienne

De nombreux ministères, agences, entreprises, institutions et organisations participent au Programme spatial canadien. Le diagramme suivant donne un aperçu des liens que l'ASC entretient avec eux.



## 2.1.4. Facteurs sociaux et économiques

En 1999-2000, l'approbation d'un nouveau Plan spatial et le règlement des questions ayant trait à RADARSAT-2 ont constitué pour l'Agence les principaux défis à relever.

Pour l'année qui vient de s'écouler, la principale réalisation a été l'adoption d'un nouveau Plan spatial conforme à la décision du gouvernement d'accorder à l'ASC des fonds supplémentaires de 430 millions de dollars pour les trois prochains exercices financiers ainsi qu'une enveloppe annuelle stable de 300 millions de dollars pour les années subséquentes. Grâce à cette décision, l'Agence a, pour la toute première fois, la souplesse financière qui lui permettra de planifier et de gérer des programmes spatiaux vigoureux dans un environnement en constante évolution.

La réaffectation d'importantes ressources financières au Programme RADARSAT-2 a cependant eu une incidence sur la capacité de l'ASC de mettre en œuvre certains des nouveaux programmes énoncés dans le





- Assurer la conformité à l'an 2000 des systèmes de l'ASC, mettre en œuvre la Norme générale de classification (NGC) et améliorer les services financiers offerts aux divers secteurs.

### 2.1.3. Principaux partenaires co-exécutants

La mise en œuvre du PSC et la promotion d'une industrie spatiale compétitive passent inévitablement par la coopération internationale. Nos principaux partenaires internationaux sont la National Aeronautics and Space Administration (NASA) des États-Unis et l'Agence spatiale européenne (ESA) qui compte quatorze États membres. Le Canada entretient également d'importants rapports de coopération bilatérale avec les agences spatiales du Japon, de la Russie, de la France, de la Suède, de l'Allemagne et de la Chine.

L'ASC travaille en étroite collaboration avec divers ministères et organismes gouvernementaux. Citons notamment le Centre canadien de télédétection (CCT) de Ressources naturelles Canada, qui exploite les stations au sol de réception de données-satellite situées au Québec et en Saskatchewan, et le Centre de recherches sur les communications (CRC) d'Industrie Canada, qui administre divers programmes de télécommunications par satellites au nom de l'Agence. L'ASC travaille également en partenariat avec des universités, certaines provinces et diverses entreprises spécialisées dans la mise au point de matériel spatial et terrestre. La figure suivante montre les liens qui existent entre l'ASC et ses principaux partenaires.

## SECTION 2 : RENDEMENT DE L'AGENCE

### 2.1. Contexte socio-économique

#### 2.1.1. Objectifs

La position géographique et le caractère démographique uniques du Canada ont incité les Canadiens à utiliser diverses activités spatiales pour répondre aux besoins nationaux et à mettre sur pied une industrie spatiale compétitive à l'échelle internationale.

#### 2.1.2. Priorités stratégiques

Dans la mise en œuvre du Programme spatial canadien (PSC), l'ASC s'est concentrée sur les priorités suivantes en 1999-2000 :

- Achèver la mise au point du Système d'entretien mobile (MSS) destiné à la Station spatiale internationale (ISS) et entreprendre les activités requises pour assurer l'exploitation et l'entretien courant du système.
- Exploiter RADARSAT-1 et entamer la construction de son successeur RADARSAT-2.

- Entreprendre la construction de SCISAT-1 en vue de son lancement en 2002.

- Mettre en œuvre les programmes de microgravité et de sciences de la vie en vue de préparer la collectivité scientifique et l'industrie canadiennes à utiliser efficacement les ressources de la Station spatiale internationale.

- Achèver la mise au point de technologies et de services de télécommunications multimedias par satellites de pointe.
- Poursuivre le développement de technologies innovatrices et continuer d'assurer des services de spatioqualification pour appuyer le PSC et l'industrie spatiale canadienne.
- Consolider les partenariats nationaux et internationaux en vue d'appuyer la mise en œuvre du PSC et les projets de l'industrie en matière de commercialisation à l'échelle internationale.

- Par le biais de programmes de communications stratégiques, rehausser l'image de marque de l'ASC et faire connaître celle-ci comme leader du Canada pour les connaissances spatiales appliquées aux besoins des Canadiens.



À titre de ministre responsable du Portefeuille de l'Industrie, j'ai la charge de 14 ministères et organismes qui jouent un rôle déterminant dans l'exécution du programme du gouvernement. Ce Portefeuille gère plus de 40 p. 100 des fonds fédéraux destinés aux sciences et à la technologie ainsi que toute une gamme de programmes complémentaires destinés à aider les entreprises, grandes et petites, à prendre leur essor et à prospérer. Il s'agit donc d'un puissant outil mis à la disposition du gouvernement, au moment même où le Canada opère la transition vers la nouvelle économie et la nouvelle société du savoir.

Je suis heureux de présenter le *Rapport sur le rendement* de l'Agence spatiale canadienne, qui montre comment elle a contribué à réaliser le programme du gouvernement, d'abord en définissant des engagements dans son Rapport sur les plans et les priorités, puis en décrivant à quel point elle les a honorés au cours de l'exercice 1999-2000.

L'Agence spatiale canadienne continue de supporter l'industrie spatiale canadienne. Aujourd'hui, le secteur spatial canadien est concurrentiel au plan international, orienté vers les exportations, et positionné à la fine pointe de la transition d'une économie dominée par les ressources naturelles vers une base industrielle axée sur l'information et les technologies. Les principales réalisations de la dernière année furent le lancement d'un nouveau plan spatial adapté au 21<sup>ème</sup> siècle, le renouvellement de l'entente de coopération entre le Canada et l'Agence spatiale européenne pour les prochaines dix années, la livraison du Télémanipulateur de la Station spatiale, une nouvelle approche pour l'acquisition de la plateforme et des services de lancement pour RADARSAT-2, le fonctionnement conforme aux attentes d'un instrument scientifique canadien pour mesurer la pollution dans la Troposphère (MOPITT) et finalement, le vol de l'astronaute canadienne Julie Payette.

En investissant collectivement dans les ressources humaines et dans l'avenir, nous faisons du Canada un pays plus fort et plus prospère. Je suis fier de l'importante contribution apportée par le Portefeuille de l'Industrie à la réalisation des priorités gouvernementales.



L'honorable John Manley

SECTION 1 : MESSAGE

1.1. Message du Ministre pour le Portefeuille

Le Canada amorce le nouveau millénaire en étant l'un des chefs de file de la nouvelle économie, fondamentalement différente de celle d'il y a dix ans à peine. Partout dans le monde, les dix dernières années ont été marquées par des changements inouïs. Sans tarder, le Canada s'est mis à l'action pour tirer parti des possibilités offertes. La mondialisation fait en sorte que ce n'est plus avec des concurrents locaux ni même régionaux que l'on doit se mesurer, mais bien avec les économies de toute la planète. Le rythme du changement s'est accéléré de façon vertigineuse : la nouvelle technologie dans le domaine de la communication électronique et de l'information a fait surgir l'économie du savoir, dont les travailleurs qualifiés constituent la ressource la plus précieuse, et l'innovation, la clé du succès. Le Canada se trouve à l'avant-garde de ce mouvement et son économie est vigoureuse et dynamique.

Les membres du Portefeuille de l'Industrie

Agence de promotion économique du Canada atlantique
Agence spatiale canadienne
Banque de développement du Canada*
Commission du droit d'auteur Canada
Conseil canadien des normes*
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
Conseil national de recherches Canada
Développement économique Canada pour les régions du Québec
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
Industrie Canada
Société d'expansion du Cap-Breton*
Statistique Canada
Tribunal de la concurrence

\* N'est pas tenu de soumettre un rapport sur le rendement

Conscient des défis et des possibilités offerts par la nouvelle économie et souhaitant en faire profiter tous les Canadiens, le gouvernement du Canada s'est doté d'un programme d'action clair. En vue d'améliorer la productivité, de créer des emplois bien rémunérés et du même coup de rehausser le niveau de vie, il a choisi comme l'un des éléments clés de ce programme d'investir dans la recherche et dans la connaissance et de renforcer la capacité d'innovation du Canada.

En outre, le gouvernement investit beaucoup dans les ressources humaines, assure le perfectionnement des travailleurs intellectuels nécessaires à une économie prospère et favorise un climat propice à l'esprit d'entreprise. Enfin, il s'efforce de faire du Canada le pays le plus branché du monde et de maintenir sa position parmi les chefs de file de l'utilisation d'Internet.



- **Recherche de calibre international.** Le Canada a acquis une réputation mondiale d'excellence dans nombre de domaines, notamment la robotique spatiale, les sciences spatiales (les relations Soleil-Terre, par exemple), les satellites radar civils et leurs applications ainsi que les services de spatioqualification assurés par le Laboratoire David Florida (LDF).
- **Avantages sociaux et éducatifs.** L'attrait qu'exerce l'espace incite les jeunes à s'orienter vers une profession scientifique ou technologique. En 1999-2000, les programmes de l'ASC ont contribué à former 71 chercheurs, ingénieurs et techniciens dans le domaine spatial.
- **Promotion du Programme spatial canadien (PSC).** Comme le public est peu sensibilisé au PSC, l'ASC s'est engagée à mieux faire connaître les réalisations du Canada dans l'espace ainsi que les avantages qui en découlent pour le pays. En 1999-2000, l'Agence a mis en place une ambitieuse stratégie de communication axée sur de grands événements, comme les missions des astronautes, et sur le développement d'un sentiment de fierté nationale qui s'appuiera sur la sensibilisation accrue du public aux réussites canadiennes dans l'espace.

**Défis.** Les principaux défis que l'Agence a dû relever en 1999-2000 découlent de retards et d'augmentations de coûts survenus dans le Programme canadien de la station spatiale et le Programme RADARSAT-2. L'Agence a été forcée de retarder considérablement la mise en œuvre de nouvelles initiatives en sciences et technologies spatiales prévues dans le Plan spatial. L'Agence continuera de s'employer à relever ces défis et à faire en sorte que le Canada maximise les retombées de son investissement dans le domaine spatial.



## • **Fonction de contrôleur et sensibilisation**, secteur qui permet à l'ASC d'agir à titre de leader du Programme spatial canadien.

Dans ce rapport, le rendement de l'ASC est présenté en fonction des principaux engagements suivants en matière de résultats :

- **Avantages économiques.** Les programmes mis en œuvre par l'ASC ont permis à l'industrie canadienne d'occuper une place prépondérante dans des créneaux à grand potentiel de croissance, allant de la robotique spatiale aux télécommunications par satellites et à l'observation de la Terre. En 1999-2000, l'industrie spatiale canadienne a réalisé des ventes de 1,5 milliard de dollars et a employé quelque 5 500 personnes.

- **Compréhension de l'environnement et contribution au développement durable.** RADARSAT-1, le satellite radar « vedette » du Canada, a fait ses preuves notamment en matière de gestion des ressources, de surveillance environnementale, lors de déversements de pétrole par exemple, et de protection de l'environnement. Des instruments scientifiques mis au point par le Canada équipent les satellites d'autres pays voués à la surveillance de la pollution atmosphérique. L'année 1999-2000 a été marquée par le succès du lancement et de l'exploitation de MOPITT, un instrument canadien de mesure des gaz à effet de serre dans la troposphère.

- **Contribution à la qualité de vie.** La recherche en microgravité, rendue possible dans l'espace, peut contribuer au perfectionnement des connaissances médicales, des traitements et des médicaments. On a présenté en 1999-2000 les résultats de recherches canadiennes sur l'ostéoporose qui ont été menées dans l'espace. L'accès à des télécommunications de pointe sera étendu à l'ensemble des régions canadiennes grâce à un nouveau projet de coopération avec l'industrie entrepris en 1999-2000; ce projet vise à développer une technologie de satellite multimédia en bande Ka.

- **Développement et diffusion de technologies.** En 1999-2000, un certain nombre de technologies, de matériaux, de procédés et de produits nouveaux ont été mis au point dans le cadre de travaux de recherche impartis et internes. Au cours de la même période, l'Agence a géré quelque 48 dossiers actifs de brevets, 59 licences et 10 accords de prêt. Plus de 60 articles et communications officielles ont été présentés lors de conférences et d'événements organisés un peu partout dans le monde.

Le Canada mène généralement ses activités spatiales dans le cadre d'initiatives internationales, entreprises notamment avec les États-Unis, l'Europe et le Japon. En partageant les coûts et les avantages avec ses partenaires internationaux, le Canada peut aller plus loin dans ses réalisations et maximiser les retombées dont bénéficieront l'industrie spatiale et l'économie canadiennes. En 1999-2000, le Canada a renouvelé un important accord de coopération avec l'Agence spatiale européenne (ESA), signé pour la première fois en 1978.

**Un nouveau plan spatial.** La principale réalisation de 1999-2000 a été l'adoption d'un nouveau plan spatial conforme à la décision du gouvernement d'accorder à l'ASC des fonds supplémentaires de 430 millions de dollars pour les trois prochains exercices financiers et une enveloppe annuelle stable de 300 millions de dollars pour les années subséquentes. Grâce à cette décision, l'Agence a, pour la toute première fois, la souplesse financière qui lui permettra de planifier et de gérer des programmes spatiaux vigoureux dans un environnement en constante évolution.

Les activités de l'Agence s'articulent autour d'un seul secteur d'activité « Connaissances spatiales, applications et développement industriel », qui englobe les sept secteurs de services suivants :

- **Sciences spatiales**, secteur qui fait progresser la connaissance scientifique dans des domaines d'importance stratégique pour le Canada en assurant aux scientifiques canadiens un accès à l'environnement unique qu'est l'espace.
- **Terre et environnement**, secteur qui fait appel aux technologies spatiales pour comprendre, surveiller et protéger la Terre et son environnement.
- **Présence humaine dans l'espace**, secteur qui assure une contribution canadienne aux efforts internationaux visant à établir une présence humaine dans l'espace.
- **Télécommunications par satellites**, secteur qui veille à ce que tous les Canadiens aient accès aux nouvelles technologies et aux nouveaux services de télécommunications et qui positionne l'industrie canadienne de manière à lui permettre de saisir une part importante des nouveaux marchés mondiaux dans ce domaine.

- **Technologies spatiales génériques**, secteur associé à la mise au point de technologies novatrices et émergentes afin d'assurer la croissance et la compétitivité de l'industrie spatiale canadienne.

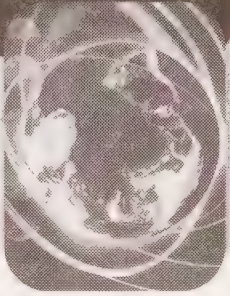
- **Services de spatiation**, secteur qui offre des installations de spatiation de calibre international capables de répondre aux besoins actuels et nouveaux de l'industrie canadienne et de la collectivité spatiale mondiale.



# SOMMAIRE EXÉCUTIF

L'Agence spatiale canadienne (ASC) est chargée de coordonner l'ensemble des investissements, des politiques et des programmes du gouvernement canadien dans le domaine spatial. Elle administre le Programme spatial canadien (PSC) qui englobe divers programmes de recherche, de sciences et technologies, de développement industriel et de coopération internationale. En veillant à ce que le Canada joue un rôle actif dans divers domaines nouveaux ou en expansion, l'ASC permet au pays de profiter d'importantes retombées économiques, sociales et environnementales.

Troisième pays à avoir lancé un satellite en orbite, le Canada jouit depuis longtemps d'une excellente réputation auprès des nations engagées dans le développement spatial. Aujourd'hui, le secteur spatial canadien est compétitif à l'échelle internationale, il est axé sur l'exportation et il joue un rôle prépondérant pour le Canada dans le transfert d'une économie basée sur les ressources naturelles vers une économie qui puise sa force dans l'information et la haute technologie. Le secteur spatial canadien compte quelque 250 entreprises établies partout au pays et emploie plus de 5 500 personnes. Environ 45 % de ses recettes annuelles de 1,2 milliard de dollars proviennent de l'exportation, soit le pourcentage le plus élevé au monde. Il concentre ses activités dans des domaines de compétences industrielles et technologiques, notamment dans les télécommunications par satellites, l'observation de la Terre, la robotique spatiale, les fusées-sondes et les charges utiles d'instrumentation ainsi que le matériel de poursuite, de télémétrie et de commande.



L'ASC coordonne l'utilisation des technologies spatiales pour comprendre, surveiller et protéger la Terre et son environnement.



L'ASC contribue aux efforts internationaux pour établir une présence humaine dans l'espace.

L'industrie, les universités et d'autres organismes publics à travers le Canada comptent parmi les partenaires essentiels de l'ASC. Ils participent à l'approfondissement des connaissances spatiales, au développement de nouvelles technologies spatiales et à la création, à partir de ces connaissances et technologies, de nouvelles applications sur Terre. L'Agence et ses partenaires contribuent au développement durable du Canada en reliant entre eux les Canadiens d'un océan à l'autre, en améliorant la gestion de notre environnement et de nos ressources naturelles et en étudiant les effets de divers phénomènes spatiaux sur la vie sur Terre.





4.2.	Tableaux financiers synoptiques	29
------	---------------------------------	----

Tableau 1 -	Sommaire des crédits approuvés	29
-------------	--------------------------------	----

Tableau 2 -	Comparaison du total des dépenses prévues et des dépenses réelles	30
-------------	---	----

Tableau 3 -	Comparaison historique du total des dépenses prévues et des dépenses réelles	31
-------------	--	----

Tableau 4 -	Besoins en ressources par organisation et secteur d'activités	31
-------------	---	----

Tableau 5 -	Recettes disponibles	32
-------------	----------------------	----

Tableau 6 -	Recettes non disponibles	32
-------------	--------------------------	----

Tableau 7 -	Paiements de transfert	33
-------------	------------------------	----

Tableau 8 -	Dépenses en capital par secteur d'activités	34
-------------	---	----

Tableau 9 -	Projets d'immobilisations	34
-------------	---------------------------	----

Tableau 10 -	Grands projets de l'État	34
--------------	--------------------------	----

Tableau 11 -	Passif éventuel	37
--------------	-----------------	----

## SECTION 5. SURVOL DE L'AGENCE

5.1.	Mandat, mission et objectifs	39
------	------------------------------	----

5.2.	Structure de l'Agence	39
------	-----------------------	----

5.3.	Description du secteur d'activités	40
------	------------------------------------	----

## SECTION 6. AUTRES RENSEIGNEMENTS

6.1.	Personnes-ressources	43
------	----------------------	----

6.2.	Lois et règlements applicables	43
------	--------------------------------	----

6.3.	Rapports annuels législatifs et autres rapports de l'Agence	43
------	---	----

6.4.	Sigles et acronymes	44
------	---------------------	----

6.5.	Index	46
------	-------	----

<b>SOMMAIRE EXÉCUTIF</b>	<b>i</b>
<b>SECTION 1. MESSAGE</b>	<b>v</b>
1.1. Message du Ministre pour le Portefeuille	v
<b>SECTION 2. RENDEMENT DE L'AGENCE</b>	<b>1</b>
2.1. Contexte socio-économique	1
2.1.1. Objectifs	1
2.1.2. Priorités stratégiques	1
2.1.3. Principaux partenaires co-exécutants	2
2.1.4. Facteurs sociaux et économiques	3
2.2. Rendement, résultats escomptés et principaux engagements en matière de résultats	5
2.3. Rendement et réalisations	6
2.3.1. Avantages économiques	6
2.3.2. Compréhension de l'environnement et contribution au développement durable	15
2.3.3. Contribution à la qualité de vie	17
2.3.4. Développement et diffusion de technologies	19
2.3.5. Recherche de calibre international	20
2.3.6. Avantages sociaux et éducatifs	22
2.3.7. Promotion du Programme spatial canadien	24
<b>SECTION 3. RAPPORTS CONSOLIDÉS</b>	<b>27</b>
3.1. Modernisation de la Fonction de contrôleur	27
3.2. Paiements de transfert	27
3.3. Achats et marchés	28
<b>SECTION 4. RENDEMENT FINANCIER</b>	<b>29</b>
4.1. Aperçu du rendement financier	29

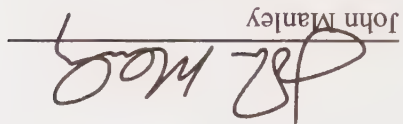




# AGENCE SPATIALE CANADIENNE

Rapport sur le rendement  
pour la période se terminant  
le 31 mars 2000



  
John Manley  
Ministre de l'Industrie





## Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* déposé au printemps et le *Rapport ministériel sur le rendement* déposé à l'automne.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information. Cette année, la série de rapports sur le rendement d'automne comprend 83 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport annuel du Président intitulé *Une gestion axée sur les résultats* - 2000.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 2000, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le *Rapport sur les plans et priorités* pour 1999-00 déposé au Parlement au printemps de 1999.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner les systèmes de gestion ainsi que le cadre de gestion sur le rendement. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.its-sct.gc.ca/ma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports  
Secrétariat du Conseil du Trésor  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5  
Téléphone : (613) 957-7167  
Télécopieur : (613) 957-7044

# Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2000

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/30-2000  
ISBN 0-660-61424-3





# Agence spatiale canadienne

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2000

Canada



# Canadian Transportation Agency

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2000



Canada



## **Improved Reporting to Parliament Pilot Document**

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2000

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/31-2000  
ISBN 0-660-61425-1



## Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two separate documents: a *Report on Plans and Priorities* tabled in the spring and a *Departmental Performance Report* tabled in the fall.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

The Fall Performance Package is comprised of 83 Departmental Performance Reports and the President's annual report, *Managing for Results 2000*.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 2000 provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Report on Plans and Priorities* for 1999-00 tabled in Parliament in the spring of 1999.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine its management systems and performance framework. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector  
Treasury Board Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario, Canada  
K1A 0R5  
Tel: (613) 957-7167  
Fax (613) 957-7044



# CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY



## Performance Report

For the  
period ending  
March 31, 2000

---

Hon. David M. Collenette, P.C., M.P.  
Minister of Transport





## Table of Contents

Section I: Chairman's Message .....	1
Executive Summary .....	2
Section II: Departmental Performance .....	3
Societal Context .....	3
Objective .....	3
Strategic Priorities .....	3
Social and Economic Factors .....	3
Performance Results Expectations .....	4
Chart of Key Results Commitments .....	5
Performance Accomplishments .....	6
General .....	6
Decisions .....	6
Alternative Dispute Resolution .....	7
Essential Regulation .....	7
Protection of Consumers and Carriers .....	8
Accessible Transportation .....	9
Western Grain .....	11
Advice to Government .....	11
Review of the Act .....	11
Extraordinary Advice .....	12
Marine Pilotage Review .....	12
Airline Restructuring .....	13
Section III: Financial Performance .....	15
Financial Performance Overview .....	15
Financial Summary Tables .....	15
Section IV: Overview .....	17
Mandate, Vision and Mission .....	17
Mission Statement .....	17
Business Line, Organization and Program Composition .....	17
Section V: Other Information .....	19
A. Agency Annual Reports .....	19
B. Contacts for Further Information .....	19
C. Legislation Administered .....	19
D. Topical Index .....	21



## Section I: Chairman's Message

As a fair and transparent regulator and quasi-judicial tribunal responsible for administering federal transportation legislation and for making decisions on a wide range of issues affecting rail, air, and marine transport in Canada, the Canadian Transportation Agency (the Agency) plays a valuable role in Canada's transportation sector. It helps providers and users resolve disputes efficiently outside the court system. During fiscal year 1999-2000, the Agency made decisions (see page 6) on a number of cases that will have far-reaching effects on Canada's transportation industry.

The transportation environment is constantly changing and the Agency continued to consult extensively with all transportation system providers and users, to meet the numerous challenges presented and to help keep the transportation network efficient and accessible for all.

While adjudication and regulation will always have an important role, the Agency also sees great value in trying to resolve problems before they reach the stage of a formal dispute and affect the efficient functioning of the transportation system. The Agency has increased its focus on its role as a facilitator within the system, to resolve matters informally whenever possible.

I am pleased to report that the Agency was also able to provide its expertise in response to requests for advice, most notably in issues of marine pilotage, the recent reform of the western grain transportation system, and on airline restructuring. The legislative changes that accompanied these two latter events will have an impact on Agency responsibilities.

Other changes will come through the statutory review of the *Canada Transportation Act* (the Act) currently underway. Our annual assessment of the operation of the Act, contained in the Agency's Annual Report, will provide useful information for the review panel.

I believe that the Agency has successfully evolved with the transportation industry, regulating where necessary, and at the same time ensuring fair and equitable access for all Canadians. It continues to fulfill an important function as a forum for a fair hearing of transportation-related disputes, while increasing both its visibility and its role as a facilitator. I believe that this Performance Report will illustrate the Agency's contribution towards a healthy and accessible transportation system.



Marian L. Robson

## Executive Summary

Goals	Avenue	Results
Sound decisions within statutory time frames	quasi-judicial process	95% of 1,372 decisions and orders were issued within statutory time frame; remainder extended by parties' agreement
Effective and essential regulation	regular consultation with interested parties	clients contributed to the formation of Administrative Monetary Penalties program (AMPs); modernization of <i>Air Transportation Regulations</i> delayed largely due to airline restructuring issues
Protection of consumers and carriers	air carrier licensing system;  international air agreements; international air tariffs; regulatory compliance program;  rail certificates of fitness	278 air carrier licences and 1,639 charter permits issued; 70 agreements administered; 2,827 air tariffs reviewed; Y2K liability insurance compliance for 1,875 carriers ensured; 16 carriers/facilities warned or fined under AMPs program; 5 certificates of fitness issued
Implementation of Alternative Dispute Resolution (ADR) mechanisms	development of ADR pilot program	ADR committee of industry advisors established; mediation training given; pilot project started June 2000
Improved access to the Canadian transportation system for persons with disabilities	investigation of complaints; formulation of Code of Practice; public education	74 complaints resolved; release of Ferry Code; high satisfaction level among users of Agency publications; high demand for Agency publications and presentations
Issuance of the maximum rate scale for western grain movement before April 30 every year	follow established Agency costing procedures	rate scale issued on April 26, 2000
Provision of advice to Government on the <i>Canada Transportation Act</i> and on other extraordinary requests such as Marine Pilotage Review, Grain Review, Airline Restructuring	annual review of the operation of the Act; grain movement study;  Pilotage Review;  Airline Restructuring	noted several problems with the Act;  provided input to Arthur Kroeger's study on Western Grain Transportation; recommended changes to Pilotage system;  advice provided on Airline Restructuring

Section II: Departmental Performance

Societal Context

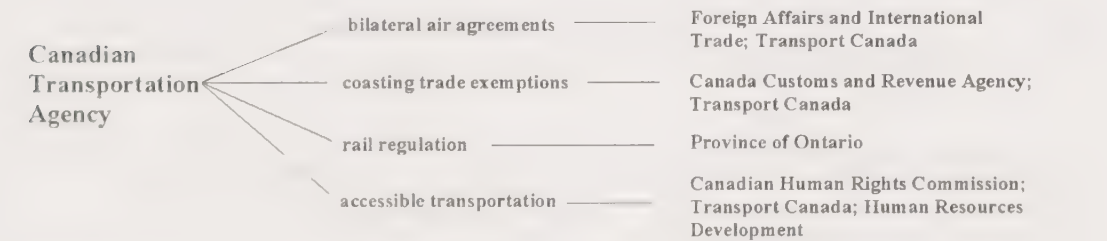
Objective

The Agency contributes to the attainment of an efficient and accessible Canadian transportation system that serves the needs of shippers, carriers, travellers and other users.

Strategic Priorities

As the transportation industry evolves in today’s deregulated environment, the government’s policy direction could be best described as not necessarily regulation, but regulation when necessary. Whenever possible, the marketplace should prevail without interference. The Agency recognizes this principle as it carries out its mandate.

During the past year and in the years ahead, the Agency has and will continue in its role as an administrative tribunal and economic regulator in the transportation sector. At the same time, it will enhance its activities as a quasi-judicial body by seeking new ways to resolve disputes. Openly and informally, it will communicate with parties involved in disputes and, when possible, help them resolve issues through facilitation and mediation as alternatives to adjudication or regulation. In addition, it will continue to inform both industry and consumers of their obligations and rights under the Act. To further this goal, the Agency maintains close ties with various co-delivery partners.



Social and Economic Factors

Since 1996, when the Act came into force, the federally-regulated transportation industry - rail, air, and marine - has evolved in response to Government’s intention to rely more heavily on market forces to dictate its structure and competitiveness.

International air alliances and growing global competition are focusing governments on the need to re-interpret legislation and bilateral agreements. The year 1999-2000 saw further evidence of this with the merger of Air Canada and Canadian Airlines.



With regard to the railway industry, major mergers, rationalization and new legislation all affect the Agency's activities. During the past year, the government continued its review of the grain transportation and handling system in Canada, to which the Agency contributed *A Report on the Movement of Western Grain*. In late May 2000, the government introduced legislation affecting the grain transportation and handling system. These changes will alter Agency responsibilities in the areas of the revenue cap, Final Offer Arbitration (FOA), and branch lines.

Effective July 1, 2000, the Minister appointed a panel to conduct a statutory review of the Act and related legislation. The Agency will make available its expertise in support of this review, including information it has accumulated during its own annual assessments of the operation of the Act.

As both the transportation sector and the related legislation evolve, so will the Agency, using a variety of methods to help create an environment in which Canadian carriers can compete and thrive, both domestically and internationally.

## **Performance Results Expectations**

In order to respond to the rapid changes in the transportation system, the Agency aimed to be more flexible, responsive, and to take decisions quickly and fairly. Seeing value in facilitating issues early, the Agency also set out to continue developing alternative methods to resolve disputes and to reach out to all stakeholders to inform them of their rights and obligations.

In its annual reports to Parliament, the Agency undertook to focus on the quality of its program delivery and on its assessment of the Act. During the past fiscal year, the Agency continued to focus on its employees, developing competency profiles and related training and responding to issues raised in the 1999 public service survey.

The Agency relies on evidence gathered from consultations and exchanges with the Canadian transportation industry to assess its role and its impact on the Canadian economy. The Agency is also requested at times to conduct special studies and to provide advice and recommendations to government. Finally, the Agency, as per Section 42 of the Act, continues to assess the operation of the Act and to note in its Annual Report any difficulties it has encountered in its administration. This will be particularly important over the coming year during the mandated review of the Act.

The Agency's performance expectations are contained in its Chart of Key Results Commitments on the following page.

Chart of Key Results Commitments

Canadian Transportation Agency		
To provide Canadians:	to be demonstrated by:	achievement reported in:
An administrative tribunal that helps achieve an efficient and accessible Canadian transportation system for all modes under federal jurisdiction	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sound quasi-judicial decisions made within the statutory time frames</li><li>• Effective and essential regulation developed through consultation</li><li>• The protection of consumers and carriers through the administration of an air carrier licensing system, rail certificates of fitness, international air agreements, international air tariffs and a regulatory compliance program</li><li>• A fair and impartial regime for settling disputes</li><li>• Use of alternative dispute resolution mechanisms</li><li>• Improved access to the Canadian transportation system for persons with disabilities</li><li>• The issuance of the maximum rate scale for western grain movements before April 30 every year</li><li>• Advice to Government on the assessment of the operation and any difficulties observed in the administration of the <i>Canada Transportation Act</i> and other relevant legislation</li></ul>	<p>Section II - Decisions - page 6 Also see Annual Report* - pages 43, 44</p> <p>Section II - Essential Regulation - page 7 Annual Report - pages 22, 29, 30, 32 to 34</p> <p>Section II - Protection of Consumers and Carriers - pages 8, 9 Accessible Transportation - pages 9, 10 Annual Report - pages 10, 22, 25 to 28</p> <p>Section II - General - page 6 Annual Report - page 3</p> <p>Section II - Alternative Dispute Resolution - page 7 Annual Report - pages 18, 19</p> <p>Section II - Accessible Transportation - pages 9, 10, 11 Annual Report - pages 31 to 42</p> <p>Section II - Western Grain - page 11 Annual Report - page 14</p> <p>Section II - Advice to Government - pages 11, 12, 13 Annual Report - Chapter 3 - pages 43 to 50</p>

\* The Agency’s annual report was tabled in the House of Commons on June 2, 2000 and can be found on the Agency’s website [www.cta-otc.gc.ca/eng/toc.htm](http://www.cta-otc.gc.ca/eng/toc.htm)

## Performance Accomplishments

### General

Demonstrating impartiality, the overriding principle of fair dispute resolution, is rarely easy, given the need of the Agency to engage the Canadian public in its processes. When communicating with parties to inform them of their rights and obligations under the Act, the Agency ensures that all concerned receive the same information and that all Agency activities are conducted and/or applied impartially and broadly.

Communications continued to be an important activity for the Agency, so as to ensure that Canadians understand their rights and obligations, as well as the Agency's role in the federal transportation system. Consultations continued with shippers, carriers, consumers and other levels of government to discuss issues of concern and potential solutions, to develop and distribute guidelines, and to distribute information on a variety of issues.

### Decisions

The Act specifies that the Agency must issue decisions within a statutory deadline of 120 days, unless the parties involved agree to an extension. These decisions often have significant implications for transportation across Canada. All decisions and orders can be found on the Agency's website at [www.cta-otc.gc.ca](http://www.cta-otc.gc.ca). During fiscal year 1999-2000, the Agency issued 1,372 formal decisions and orders, 95% within the statutory deadline.

In 1999, the Agency approved the construction of CN's Edmonton Intermodal Facility. This approval conformed with a Federal Court of Appeal ruling in the same year. The Court confirmed an earlier Agency ruling that all types of rail lines, from main lines through sidings, spurs and yard tracks, were subject to the construction approval process of the Act and to the federal environmental assessment process.

The Agency's statutory Annual Report noted situations where the statutory time limits, which are 60 days for a final offer arbitration process and 120 days for decisions, may provide insufficient time for the Agency to resolve the issue. Such situations could arise from procedural challenges, incomplete applications, legal issues or a

complaint indicating a systemic problem in the transportation network. The Agency believes it appropriate to consider alternatives that would allow it, on its own motion, to extend the 120-day limit in such cases where not doing so could cause serious prejudice to one or more parties. Further details of this, and the Agency's assessment of difficulties encountered with the Act, can be found in the 1999 Annual Report and on page 11 of this report.



- ✓ **One measure, among others, giving an indication of the quality of decisions, is the number of Agency decisions appealed to the Federal Court of Canada and overturned. During the period covered by this report, seven Agency decisions were appealed and none were overturned.**

### **Alternative Dispute Resolution**

In the latter part of 1998-99, the Department of Justice (DOJ) established a special fund to provide financing to departments and agencies wishing to undertake Alternative Dispute Resolution (ADR) initiatives. The Agency's proposal to develop an alternative dispute resolution mechanism

through the use of mediation or facilitation tools as well as training for members and staff was accepted.

Most of these activities were planned for 1999-2000, and steps were taken to implement an ADR pilot project in the Rail and Marine Branch. This project is intended to test the design of the ADR system in a specific area before expanding

mediation to other parts of the Agency. This work will build on the Agency's current approach; that is, whenever possible it tries to help resolve issues without resorting to a legal proceedings and a formal order or decision.

The Agency met with contending parties at rail sites across Canada to review first hand various disputes, such as noise complaints and crossing disputes, and to find a mutually acceptable solution to their problems. The Agency was able to encourage complete or partial resolution of some contentious issues, without recourse to the formal dispute resolution process.

During 1999-2000 and in order to design a mediation system and implement a pilot project effectively, Agency staff conducted research to understand how other tribunals and government departments conduct mediation and to learn how they design, implement and evaluate their ADR systems. An ADR Committee of industry advisors also helped in the design and implementation of the pilot project.

Agency members and staff began mediation training in April 1999, and continued in advanced courses in early 2000. A core group of trained mediators is now available to conduct mediations.

The Agency started the ADR pilot project in June 2000. The project is expected to run approximately one year. This will allow the Agency to mediate a sufficient number of cases, and to receive ample feedback through surveys, so as to thoroughly test and evaluate all facets of the project.

### **Essential Regulation**

Two major projects pursued during 1999-2000 were the implementation of the Administrative Monetary Penalties Program (AMPs) and the modernization of the *Air Transportation Regulations*.

After extensive public consultation with air carriers, terminal operators, other government departments and interested parties, the Agency introduced the AMPs program in 1999. Through the AMPs program, enforcement officers of the Agency can issue warnings or notices of violation which incorporate fines to air carriers that do not comply with the designated provisions of the Act.

Generally, carriers have the opportunity to take corrective action before a monetary penalty is imposed. However in the most severe cases a monetary penalty, rather than a formal warning, is the first step in the AMPs process. Previously, the Agency could only enforce the law through informal warnings, cease-and-desist orders, licence suspensions or cancellations, and prosecutions. These options were either administrative or judicial; there was no middle ground. While these options remain, the AMPs program provides an additional means of enforcing the law.

The AMPs program allows the Agency to better tailor sanctions to the nature of the violation. Summaries of enforcement actions can be found on the CTA website under Air Transportation.

Although the legal framework for the AMPs program came into force June 11, 1999, in keeping with its commitment to advise and inform interested parties about the program, the Agency did not launch the AMPs program itself until November 15, 1999.

- ✓ **During 1999-2000, Agency enforcement officers issued 15 warnings to various carriers and facilities regarding infractions, and one notice of violation with an accompanying fine to a carrier.**

Due to airline restructuring, the proposed amendments to the *Air Transportation Regulations*, which will bring the international charter and tariff provisions into line with new government policy, have been delayed.

### **Protection of Consumers and Carriers**

As the Canadian licensing authority for publicly available air services, the Agency:

- issues licences for domestic and international air services
- verifies that Canadian air carriers meet financial requirements as applicable
- ensures that only Canadians operate domestic services or exercise traffic rights granted to Canada in bilateral air agreements
- checks that carriers protect advance payments from charterers so that they can provide refunds to consumers in cases of non-performance
- verifies that carriers have abided by the terms and conditions of carriage as set out in their tariffs



Licences to provide publicly available air services are granted when the Agency is satisfied that the applicant has a Canadian aviation document indicating their ability to maintain safe operations; that they have prescribed insurance coverage; that they have not contravened specific prohibitions regarding the sale of an air service and; where necessary, that they have met certain financial requirements.

In the rail industry, the Agency issues certificates of fitness when it is satisfied that a company proposing to construct or operate a railway has adequate liability insurance. When the Agency receives an application related to railway construction, it must also assess the potential environmental impacts of the proposal under the *Canadian Environmental Assessment Act*.

On the marine side, the Agency reviews applications for use of foreign vessels in the coasting trade of Canada to determine if suitable Canadian vessels are available to provide the service.

In 1999, aviation insurers were refusing to cover Y2K-related claims. Exclusions to coverage began to appear in certificates of insurance filed with the Agency. By working closely with almost 200 aviation insurers, underwriters in the British and U.S. insurance markets, and carriers, the Agency ensured that all licensed air carriers - approximately 1,875 - continued to maintain adequate liability insurance that would not be affected by Y2K-related claims.

### **Accessible Transportation**

Eliminating undue obstacles to the mobility of Canadians with disabilities continues to be one of the Agency's busiest areas of activity. The incidence of disability rises with age and this past year the Agency increased its efforts to inform seniors about accessibility in travel, as part of the International Year of Older Persons.

In June 1999, the Agency released the Ferry Code of Practice, the third such Code for the transportation industry, which establishes equipment accessibility standards for extra-provincial ferry services. These include accessibility standards for passageways, elevators, telephones, public areas, cabins and washrooms. The Code also sets standards for signage and verbal communication.

Codes of Practice are advantageous because the Agency can implement them more quickly than regulations. Moreover, the transportation industry has publicly committed to implementing the Agency's codes, developed in consultation with associations of and for persons with disabilities, seniors, manufacturers, carriers and service providers.

- ✓ **With the Agency's three codes of practice (Air, Rail and Ferry) and Transport Canada's Bus Code, a code of practice now exists for each federally regulated public transportation mode in Canada.**

The Agency undertook to monitor the industry's application of the Air Code in 1999. To this end, the Agency collected data on industry compliance with this Code; the information is currently being analyzed and will be reported upon publicly in the fall of 2000.

The Agency also collected data in 1999 from air carriers and major airport operators to assess whether they were implementing the 25 recommendations contained in the Communications Barrier Report, released by the Agency in 1997. The results of the analysis will be used in the development of a Code of Practice on communication

The Agency works with industry, such as Air Canada and VIA Rail, and citizens groups, such as the Council of Canadians with Disabilities and One Voice Seniors, in developing its Codes of Practice. For a list of all organizations that form the Agency's Advisory Committee, please see the 1999 Annual Report.

issues in the federal transportation network. In addition, the Agency had planned to conduct another extensive survey to determine the main problems that persons with disabilities still face when travelling. This survey was done over the summer of 2000 and the results are expected by the end of the calendar year.

In 1998, the Agency produced a booklet entitled *Taking Charge of the Air Travel Experience: A Guide for Persons with Disabilities*. The booklet provides useful information and tips to persons with disabilities in planning air travel. Since its release, more than 30,000 copies have been distributed. The high demand for the guide illustrates the great success of this initiative. The Agency wanted to find out whether the air travel guide was responding to the needs of travelers with disabilities. In 1999, it asked many recipients of the guide to evaluate the publication's clarity and comprehensiveness. Of those surveyed, 83 percent were people with disabilities and 93 percent of those individuals had travel experience.

The vast majority of travellers with disabilities who had travelled by plane since receiving a copy of the guide said they had used the guide to plan their trip; 97% of respondents said they felt more confident about travelling thanks to the Agency's guidebook; 98% would recommend it to their friends or families.

The Agency also prepared a checklist for travel agents to enable them to better meet the needs of persons with disabilities. Twenty-four presentations were made across Canada to publicize this checklist, which met with favourable reviews among industry representatives.

Last year, the Agency received 72 complaints from travellers with disabilities and issued 74 decisions. They can be found on the website at [www.cta-otc.gc.ca](http://www.cta-otc.gc.ca). Several investigations by the Agency resulted in corrective measures for all future travellers. Examples of these can be found in the Agency's 1999 Annual Report.

## **Western Grain**

Each year, the Agency sets the maximum rate scale for the railway movement of western grain for the next crop year, as specified in the Act. The rates are adjusted annually to reflect changes in inflation and reductions in grain-dependent branch line mileage where service has been discontinued. The Agency consults extensively with parties in the grain handling and transportation industry in establishing these rates.

During 1999-2000, the government continued its review of the grain transportation and handling system. As a result of the review and consultations undertaken by the former Supreme Court Justice Willard Estey, Mr. Arthur Kroeger was appointed in May 1999 to discuss Justice Estey's recommendations with system participants.

As part of this process, Mr. Kroeger asked the Agency to prepare a report on the railways' levels of costs and productivity gains regarding the movement of western grain. For this, the Agency consulted with the railways for the required information, performed necessary audits, developed methods to estimate costs and productivity levels, and prepared and presented its results. The Agency's work provided a solid basis for the formulation of Mr. Kroeger's recommendations regarding policy reform to western grain rate regulation. This report was provided to the Minister of Transport in September 1999, recommending, among other things, how a future cap on railway grain revenues might be implemented.

In May, the government announced legislation which will reduce grain transportation costs to producers by an estimated \$178 million a year. The 2000-2001 crop year rates, announced in April 2000 by the Agency, will therefore not take effect because of this legislation, which established a new rate-setting process. Legislated reforms also include changes to the rail provisions of the Act affecting Final Offer Arbitration, rail line transfer and discontinuance, and level of service complaints. These changes will likely increase the Agency's workload and alter established procedures.

## **Advice to Government**

### **Review of the Act**

The Agency provides an annual report to Parliament on the assessment of the Act and any difficulties encountered in its administration. Some of the difficulties stated in its 1999 report are:



- certain situations where the time limits for making decisions - 60 days for Final Offer Arbitration (FOA) and 120 days for most other decisions - are problematic;
- problems associated with FOA;
- the need for clarification as to what facilities can be constructed by rail companies within approval-exempted limits;
- concern over certain provisions in the transfer and discontinuance of railway lines;
- certain problems with the Act related to the net salvage value of a railway line;
- the broad scope of Section 59 of the Act, which prohibits a company from accepting bookings and selling transportation before it receives a licence for a new air service;
- the broad application of Section 64 of the Act, which requires that a carrier wishing to discontinue or reduce domestic service at a particular point give at least 60 days notice.

Currently, the Agency is working towards improving the administrative process. For instance, with regard to FOA, reviewing its methods for selecting arbitrators and publishing summaries of decisions dealing with procedural challenges will help the Agency in both streamlining the proceedings and in increasing public understanding of FOA. In addition, the Agency meets with interested parties to discuss ways to improve the process for the investigation of railway operations complaints.

### **Extraordinary Advice**

The Agency was also called upon in 1999-2000 to provide advice on several important issues which will eventually reshape the transportation environment. These were the Western Grain Transportation (see page 11), Marine Pilotage Review and Airline Restructuring.

### **Marine Pilotage Review**

The *Pilotage Act* established the Atlantic, Laurentian, Great Lakes, and Pacific Pilotage Authorities. Each of these is a Crown corporation with a statutory responsibility to provide a safe and efficient pilotage service in its geographic region. Under Part 7 of the *Canada Marine Act* (CMA), the Minister of Transport was required to review specific pilotage issues and in August 1998, the Minister appointed the Agency to conduct the review in accordance with his terms of reference.

The review included extensive consultations with hundreds of interested parties, including the pilotage authorities, pilots, associations representing shipping lines and shippers, ports and terminal operators, officials from the federal and provincial governments, and other users with an interest in pilotage.

The Agency produced a report, filed with the Minister in August 1999, containing 21 recommendations designed to improve the pilotage system for all parties.

In November 1999, the Minister tabled his report containing his endorsement of the

Agency's 21 recommendations. The Minister directed the pilotage authorities to comply with the Agency's recommendations by an established deadline.

- ✓ **Once in effect, several Agency recommendations, such as the elimination of mandatory docking pilots or the implementation of a risk-based methodology for designating or re-assessing compulsory pilotage areas, may see significant economic savings for marine carriers and shippers while protecting Canadian waters.**

### **Airline Restructuring**

Recognizing that Canadian Airlines was facing serious financial difficulties, in August 1999, the government issued an order under section 47 of the Act which suspended the conspiracy provisions of the *Competition Act*. Following this announcement, three restructuring proposals were made by Onex Corporation and Air Canada. During this period, Agency staff gathered draft documents relating to these proposals so that the Agency would be in a position to promptly issue a Canadian ownership compliance ruling, if and when necessary. In addition, under the legislation proposed in October 1999, the Agency would be involved in price regulation and would have a role in the approval of any merger.

The Agency provided advice and assistance, when requested by Transport Canada, on the drafting of legislative amendments to reflect the Minister's policy framework. The Agency also took steps to administer changes to the air transport regulatory regime resulting from the new legislation.

- ✓ **In late 1999, the Agency began a Canadian ownership review of Air Canada and Canadian Airlines related to their restructuring plans. This review, finalized May 1, 2000, found that notwithstanding the financial ties between Air Canada and several entities, notably United Air Lines and Lufthansa, Air Canada would continue to be Canadian-owned as defined in section 55 of the Act. The relevant restructuring legislation, Bill C-26, passed in June 2000, and came into force July 5.**





# Section III: Financial Performance

## Financial Performance Overview

As with most administrative tribunals, approximately 80% of the Agency's expenditures are related to personnel costs. The Agency does not have any major capital projects. Other operating expenditures relate to the delivery of the Agency activities and range from the costs associated with holding public hearings to ensuring that Agency employees have the proper electronic tools to do their job.

## Financial Summary Tables

The Agency is a single business line—the Canadian Transportation Agency Program.

Table 1 - Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (thousands of dollars)				
Vote		1999-2000		
		Planned Spending	Total Authorities <sup>1</sup>	Actual
Canadian Transportation Agency				
30	Operating expenditures	18,380	19,401	19,122
(S)	Spending of proceeds of the disposal of surplus Crown assets	0	2	0
(S)	Statutory Grants and Contributions	4	4	4
(S)	Contributions to employee benefit plans	2,725	3,149	3,149
Total Agency		21,109	22,556	22,275

1. Includes Supplementary Estimates of \$1,021,000 mainly relating to collective agreement compensation.

**Table 2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

Canadian Transportation Agency	1999-2000 (thousands of dollars)		
	Planned	Total Authorities	Actual
<b>FTE's</b>	249	249	249
<b>Operating *</b>	20,021	21,468	21,566
<b>Capital</b>	1,084	1,084	705
<b>Statutory Grants and Contributions</b>	4	4	4
<b>Total Net Expenditures</b>	21,109	22,556	22,275
<b>Cost of services provided by other departments</b>	2,426	2,426	2,577
<b>Net Cost of the Program</b>	23,535	24,982	24,852

\* includes Contributions to employee benefit plans

**Table 3 - Historical Comparison of Planned Spending to Actual Spending**

thousands of dollars	Actual 1997-98 <sup>1</sup>	Actual 1998-99	1999-2000		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Transportation Agency	56,709	21,365	21,109	22,556	22,275

1 Includes Supplementary Estimates of \$35 million relating to final adjustments to subsidy payments that used to be made under the *National Transportation Act, 1987* and the *Railway Act*. Both of these subsidy programs were eliminated with the coming into force of the *Canada Transportation Act* on July 1, 1996.

**Table 4 - Capital Spending**

thousands of dollars	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-2000		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Transportation Agency	1,359	631	1,084	1,084	705

# Section IV: Overview

## Mandate, Vision and Mission

The Agency is an independent, quasi-judicial, administrative tribunal responsible for making decisions on a wide range of matters affecting Canadian transportation. The Agency’s mandate to make decisions extends to issuing licences to rail and air carriers, and includes a dispute resolution authority over some transportation rate and service complaints. The Agency has the legislative authority to remove undue obstacles to the mobility of persons with disabilities who use the federally-regulated transportation network. The Agency is also responsible for implementing transportation policy as established by Parliament in the Act and is the Aeronautical Authority for Canada on matters related to the economic regulation of air carriers. Simply put, whereas Transport Canada regulates transportation safety and provides policy support to the Minister, it is the Agency that actually sees to the proper application and enforcement of the Act.

The Agency is an economic regulator and uses its regulatory authority in conjunction with its dispute resolution powers only when fair and reasonable service does not result from market forces. When appropriate, the Agency encourages parties to resolve disputes informally. The Agency maintains its quasi-judicial independence, while still acting as an educator and facilitator in the Canadian transportation industry.

Because the Agency’s investigative powers are complaint-driven and reactive, it has taken steps to reach and consult with more and more shippers, carriers and travellers to listen to them and to explain its roles and responsibilities.

## Mission Statement

Our mission is to administer transportation legislation and government policies to help achieve an efficient and accessible transportation system by education, consultation and essential regulation.

## Business Line, Organization and Program Composition

The Agency is a single business line—the Canadian Transportation Agency Program. It is divided into four sub-business lines: Members and Regulatory Support, Rail and Marine Transportation, Air and Accessible Transportation and Corporate Management.

The Agency exercises its powers through a Chairman, a Vice-Chairman and up to five full-time and three temporary Members, all appointed by the Governor in Council. Currently, there are seven members including the Chairman, Vice-Chairman, four full-time Members and one temporary Member. The Agency has two program branches: Rail

and Marine; and Air and Accessible Transportation. In addition, a Legal and Secretariat services branch and a Corporate Management branch support the overall program.

The Headquarters of the Agency are in the National Capital Region. However, to support enforcement activities with respect to air and accessible transportation, the Agency also has field offices in Moncton, Montreal, Mississauga, Winnipeg, Edmonton and Vancouver.





**The Agency shares responsibility to Parliament for the following Acts:**

<i>Access to Information Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. A-1</i>
<i>Budget Implementation Act, 1995</i>	<i>S.C. 1995, c. 17</i>
<i>Budget Implementation Act, 1996</i>	<i>S.C. 1996, c. 18</i>
<i>Canada Marine Act</i>	<i>S.C. 1998, c. 10</i>
<i>Canadian Environmental Assessment Act</i>	<i>S.C. 1992, c. 37</i>
<i>Civil Air Navigation Services Commercialization Act</i>	<i>S.C. 1996, c. 20</i>
<i>Coasting Trade Act</i>	<i>S.C. 1992, c. 31</i>
<i>Energy Supplies Emergency Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. E-9</i>
<i>Financial Administration Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. F-11</i>
<i>Pilotage Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. P-14</i>
<i>Railway Relocation and Crossing Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. R-4</i>
<i>Railway Safety Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. 32 (4th Supp.)</i>
<i>Shipping Conferences Exemption Act, 1987</i>	<i>R.S.C. 1985, c. 17 (3rd Supp.)</i>

**D. Topical Index**

A

- Accessible Transportation ..... 2, 9-11, 17
- Administrative Monetary Penalties ..... 2, 7, 8
- Air Transportation ..... 3, 17
- Air Transportation Regulations ..... 2, 7, 8
- Airline Restructuring ..... 1-3, 12, 13
- Alternative Dispute Resolution ..... 2, 4, 7
- Annual Report ..... 1, 4, 6, 10, 11, 19

C

- Canada Marine Act ..... 12
- Certificates of fitness ..... 2, 9
- Code of Practice ..... 2, 9, 10
- Consumer Complaints ..... 11

F

- Final Offer Arbitration ..... 4, 6, 12

G

- Grain Review ..... 1, 2, 4, 11, 12
- Grain Transportation ..... 4, 11
- Guides, pamphlets ..... 10

I

- International Charters ..... 2, 8

L

- Licensing ..... 8, 9, 17

M

- Marine Transportation ..... 3, 9, 12, 17

P

- Pilotage ..... 1, 2, 12
- Protection of Consumers ..... 2, 8, 9

R

- Rail Transportation ..... 3, 17
- Rate scale ..... 2, 11
- Review of the Act ..... 4-6, 11

S

- Senior citizen/older persons ..... 9

## D. Index

B	Barème des taux .....	3, 14
C	Certificats d'aptitude .....	2, 12
E	Code de pratiques .....	2, 12, 13
	Examen de la Loi .....	6, 7, 9, 14
G	Examen sur le transport du grain .....	3, 6, 15
L	Guides, dépliants, brochures .....	13
	Licences .....	2, 11, 19
P	Loi maritime du Canada .....	15
	Personnes âgées .....	12
	Pilotage .....	1, 3, 15
	Plaintes des consommateurs .....	13
	Processus d'arbitrage .....	6, 9, 14, 15
	Protection des consommateurs .....	2, 11, 12
R	Rapport annuel .....	1, 6, 9, 13, 14, 21
	Règlement extrajudiciaire des différends .....	2, 6, 9
	Règlement sur les transports aériens .....	2, 10, 11
S	Restructuration des lignes aériennes .....	1, 3, 6, 11, 15, 16
	Sanctions administratives pécuniaires .....	2, 10, 11
T	Transport aérien .....	5, 19
	Transport du grain .....	1, 3, 6, 14
	Transport ferroviaire .....	5, 19
	Transport maritime .....	5, 12, 15
V	Transports accessibles .....	2, 12, 13, 19
	Vol affrétés internationaux .....	2, 11

**1. Office partage les responsabilités de l'application des lois suivantes devant le Parlement :**

<i>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</i>	<i>L.C. (1992), ch. 37</i>
<i>Loi d'exécution du budget de 1995</i>	<i>L.C. (1995), ch. 17</i>
<i>Loi d'exécution du budget de 1996</i>	<i>L.C. (1996), ch. 18</i>
<i>Loi d'urgence sur les approvisionnementnements d'énergie</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. E-9</i>
<i>Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. 17 (3<sup>e</sup> suppl.)</i>
<i>Loi maritime du Canada</i>	<i>L.C. (1998), ch. 10</i>
<i>Loi sur l'accès à l'information</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. A-1</i>
<i>Loi sur la commercialisation des services de navigation aérienne civile</i>	<i>L.C. (1996), ch. 20</i>
<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. F-11</i>
<i>Loi sur la sécurité ferroviaire</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. 32 (4<sup>e</sup> suppl.)</i>
<i>Loi sur le cabotage</i>	<i>L.C. (1992), ch. 31</i>
<i>Loi sur le déplacement des lignes de chemin de fer et les croisements de chemin de fer</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. R-4</i>
<i>Loi sur le pilotage</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. P-14</i>



## Partie V : Renseignements supplémentaires

### A. Rapports annuels de l'Office

*Rapport annuel 1997* (pour la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1997)  
*Rapport annuel 1998* (pour la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1998)  
*Rapport annuel 1999* (pour la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1999)

Disponibles sur Internet: [www.cta-otc.gc.ca](http://www.cta-otc.gc.ca)

### B. Personnes-ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires

Adresse postale : Office des transports du Canada  
 Site Web : [www.cta-otc.gc.ca](http://www.cta-otc.gc.ca)  
 Ottawa, Ontario, Canada K1A 0N9

Secteur	Nom du contact	Titre	Numéro de téléphone et adresse Internet
Soutien de la réglementation	Marie-Paule Scott, c.r.	Avocat général et Secrétaire	(819) 953-6698 <a href="mailto:marie-paule.scott@cta-otc.gc.ca">marie-paule.scott@cta-otc.gc.ca</a>
Transport aérien et transports accessibles	Gavin Currie	Directeur général	(819) 953-5074 <a href="mailto:gavin.currie@cta-otc.gc.ca">gavin.currie@cta-otc.gc.ca</a>
Transports ferroviaire et maritime	Seymour Isenberg	Directeur général	(819) 953-4657 <a href="mailto:seymour.isenberg@cta-otc.gc.ca">seymour.isenberg@cta-otc.gc.ca</a>
Gestion centrale	Joan MacDonald	Directeur général	(819) 997-6764 <a href="mailto:joan.macdonald@cta-otc.gc.ca">joan.macdonald@cta-otc.gc.ca</a>
Planification	Luc Gaudet	Directeur	(819) 953-2829 <a href="mailto:luc.gaudet@cta-otc.gc.ca">luc.gaudet@cta-otc.gc.ca</a>
Communications	Michel Hébert	Directeur	(819) 953-7666 <a href="mailto:michel.hebert@cta-otc.gc.ca">michel.hebert@cta-otc.gc.ca</a>

### C. Lois appliquées

L'Office a première compétence au chapitre de l'application de la :

*Loi sur les transports au Canada*

*L.C. 1996, ch. 10*

L'Office exerce ses pouvoirs par l'intermédiaire d'un président, d'un vice-président et d'un nombre maximal de cinq membres à temps plein et de trois membres temporaires. Ces personnes sont nommées par le gouverneur en conseil. Présentement, il est composé de sept membres comprenant le président, le vice-président, quatre membres à temps plein et un membre temporaire. L'Office comprend deux directions générales, soit celles des Transports ferroviaire et maritime et celle du Transport aérien et des transports accessibles. Il comprend également une Direction générale des services juridiques et du secrétariat et une Direction générale de la gestion centrale qui appuient le programme dans son ensemble.

L'administration centrale de l'Office est située dans la Région de la capitale nationale. Toutefois, l'Office compte également un certain nombre de bureaux régionaux à Moncton, Montréal, Mississauga, Winnipeg, Edmonton et Vancouver qui s'occupent des fonctions de l'application de la Loi relatives au transport aérien et aux transports accessibles.

## Mandat, vision et mission

L'Office est un tribunal administratif quasi judiciaire indépendant chargé de rendre des décisions sur une vaste gamme de questions touchant les transports au Canada. Ce mandat couvre la délivrance de licences aux transporteurs ferroviaires et aériens et comporte des pouvoirs de règlement de certaines plaintes relatives à la tarification et au service dans les transports. La Loi confère à l'Office le pouvoir d'éliminer les obstacles abusifs aux possibilités de déplacement des personnes ayant une déficience dans le réseau des transports de compétence fédérale. L'Office veille à mettre en œuvre les politiques en matière de transports adoptées par le Parlement et agit à titre « d'administration aéronautique » sur des questions touchant la réglementation économique des transporteurs aériens. Autrement dit, alors que Transports Canada réglemente la sécurité du transport et formule les politiques pour le ministre, c'est à l'Office qu'il incombe de voir à la bonne application et exécution de la Loi.

L'Office est un organisme de réglementation économique. Il exerce ses pouvoirs réglementaires conjointement avec ses pouvoirs de règlement des différends seulement lorsque les forces du marché de donnent pas lieu à des services justes et raisonnables. Lorsque c'est possible, l'Office encourage les parties à résoudre leurs différends à l'amiable. Il maintient son indépendance quasi judiciaire tout en intervenant, dans des rôles d'éducation et de facilitation, auprès de l'industrie canadienne des transports. Parce qu'il exerce ses pouvoirs d'enquête en réaction aux plaintes reçues, l'Office a pris des mesures pour communiquer avec un plus grand nombre d'expéditeurs, de transporteurs et de voyageurs afin de les écouter et de leur expliquer son rôle et ses responsabilités.

## Énoncé de mission

Notre mission est d'appliquer la législation touchant les transports ainsi que les politiques du gouvernement en vue de rendre les systèmes de transport efficaces et accessibles à l'aide d'éducation, de consultations et d'une réglementation essentielle.

## Secteur d'activité, organisation et composition du programme

L'Office a un seul secteur d'activité, soit le programme de l'Office des transports du Canada, et il compte quatre sous-secteurs : Membres et soutien de la réglementation, Transports ferroviaire et maritime, Transport aérien et transports accessibles et Gestion centrale.

Tableau 2 - Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Office des transports du Canada			
1999-2000 (en milliers de dollars)			
	Dépenses	Autorisations	Dépenses
	prévues		réelles
FTP	249	249	249
Fonctionnement *	20 021	21 468	21 566
Capital	1 084	1 084	705
Subventions et contributions	4	4	4
Total des dépenses nettes	21 109	22 556	22 275
Coût des services offerts par d'autres ministères	2 426	2 426	2 577
Coût net du programme	23 535	24 982	24 852

\* Comprend les contributions versées aux régimes d'avantages sociaux aux employés.

Tableau 3 - Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Office des transports du Canada			
en milliers de dollars			
Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses
réelles	réelles	prévues	Autorisations
1997-1998	1998-1999		totales
réelles			réelles
56 709	21 365	21 109	22 556
22 275			

1 Y compris un Budget des dépenses supplémentaire de 35 millions de dollars pour effectuer des redressements finaux aux paiements de subventions qui étaient effectués en vertu de la Loi de 1987 sur les transports nationaux et de la Loi sur les chemins de fer. Ces deux programmes de subvention ont été supprimés lors de l'entrée en vigueur de la Loi sur les transports au Canada le 1<sup>er</sup> juillet 1996.

Tableau 4 - Dépenses en capital

Office des transports du Canada			
en milliers de dollars			
Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses
réelles	réelles	prévues	Autorisations
1997-1998	1998-1999		totales
réelles			réelles
1 359	631	1 084	1 084
705			

### Partie III : Information financière

#### Aperçu du rendement financier

Comme dans le cas de la plupart des tribunaux administratifs, environ 80 p. 100 des dépenses de l'Office sont liées aux frais touchant le personnel. L'Office n'a aucun grand projet d'immobilisations. Les autres dépenses d'exploitation sont liées aux diverses activités de l'Office et vont des coûts liés à la tenue d'audiences publiques à la garantie que les employés de l'Office ont les outils électroniques adéquats pour accomplir leur travail.

#### Tableaux financiers récapitulatifs

L'Office a un seul secteur d'activités — le programme de l'Office des transports du Canada.

Tableau 1 - Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)			
Crédit	Dépenses prévues	Autorisations totales <sup>1</sup>	Dépenses réelles
Office des transports du Canada			
30	Dépenses de fonctionnement	18 380	19 401
(S)	Produits de l'aliénation des biens	0	2
(S)	Subventions et contributions	4	4
(S)	Contributions versées aux régimes d'avantages sociaux aux employés	2 725	3 149
Total pour l'Office		21 109	22 556
			22 275

1 Y compris un Budget des dépenses supplémentaire de 1 021 000 \$ principalement dû aux ajustements pour les conventions collectives.



terminals des représentants du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux et d'autres utilisateurs intéressés.

L'Office a produit un rapport contenant 21 recommandations en vue d'améliorer les dispositions sur le pilotage au profit de tous les intervenants. L'Office a présenté son rapport au ministre en août 1999.

Le ministre a déposé son rapport en novembre 1999, lequel incluait son approbation des 21 recommandations de l'Office. Le ministre a ordonné aux administrations de pilotage de se conformer aux recommandations de l'Office suivant le délai imparti.

✓ Une fois qu'elles seront appliquées, plusieurs des recommandations de l'Office, telles que l'élimination de l'obligation de déposer les pilotes dans certains ports ou l'adoption d'une méthodologie basée sur les risques pour désigner ou réévaluer les zones de pilotage obligatoire, permettront aux transporteurs maritimes et aux armateurs de réaliser d'importantes économies tout en assurant la sécurité des eaux canadiennes.

### Restructuration des lignes aériennes

En août 1999, constatant que les Lignes aériennes Canadien International connaissaient de sérieuses difficultés financières, le gouvernement rendait un décret en vertu de l'article 47 de la Loi, qui suspendait l'application des dispositions sur les complots de la *Loi sur la concurrence*. À la suite de l'annonce du mois d'août, le groupe Onex Corp. et Air Canada ont présenté trois propositions de restructuration. Durant la période qui a suivi, le personnel de l'Office a recueilli des versions préliminaires de documents portant sur ces propositions afin d'être en mesure de rendre rapidement, au besoin, une décision au sujet de la part de propriété canadienne. De plus, en vertu du texte de loi proposé en octobre 1999, l'Office participerait à la réglementation des prix ainsi qu'à l'approbation de tout fusionnement.

L'Office a fourni l'aide et les conseils demandés par le ministre pour la rédaction des modifications législatives concrétisant la politique-cadre. L'Office a aussi pris des mesures pour se préparer à l'application du nouveau cadre réglementaire du transport aérien résultant de ces modifications.

✓ Vers la fin de 1999, l'Office a entrepris un examen de la propriété canadienne des sociétés Air Canada et Lignes aériennes Canadien dans le cadre de leurs plans de restructuration. Cet examen, qui a pris fin le 1<sup>er</sup> mai 2000, a permis de conclure que malgré les liens financiers qui unissent Air Canada et plusieurs entités, en particulier United Air Lines et Lufthansa, Air Canada continuerait d'être propriété canadienne selon la définition de l'article 55 de la Loi. Le texte de restructuration pertinent, le projet de loi C-26, a été adopté en juin 2000 et est entré en vigueur le 5 juillet.

L'examen comprenait de nombreuses consultations avec des centaines d'intéressés, y compris des représentants des administrations de pilotage, des pilotes, des associations de lignes de navigation et d'expéditeurs, des exploitants d'installations portuaires et de

C'est en vertu de la *Loi sur le pilotage* qu'ont été établies les administrations de pilotage de l'Atlantique, des Laurentides, des Grands Lacs et du Pacifique. La Loi confère à chacune de ces sociétés la responsabilité de fournir des services de pilotages sécuritaires et efficaces dans leur région respective. Selon la partie 7 de la *Loi maritime du Canada*, le ministre des Transports se trouve dans l'obligation de procéder à l'examen de certaines questions en matière de pilotage et, en août 1998, il chargeait l'Office de mener cet examen conformément au mandat qu'il lui confiait.

### Examen du pilotage maritime

On a fait appel à l'Office en 1999-2000 pour donner des conseils sur plusieurs questions importantes qui auront pour effet de réorganiser le milieu des transports. Il s'agissait du transport du grain de l'Ouest (voir page 14), de l'examen du pilotage maritime et de la restructuration des lignes aériennes.

### Conseils spéciaux

L'Office s'efforce actuellement d'améliorer le processus administratif en ce qui concerne, par exemple, le processus d'arbitrage, notamment en revoyant ses méthodes de sélection des arbitres et en publiant des résumés des décisions sur les contestations de procédures, ce qui l'aidera à rationaliser les travaux et à faire mieux comprendre le processus d'arbitrage au public. De plus, l'Office discutera avec les parties intéressées sur les façons d'améliorer le processus d'enquête sur les plaintes reliées aux activités ferroviaires.

- certaines situations où les délais pour prendre des décisions - 60 jours pour mener à terme le processus d'arbitrage et 120 jours pour rendre la plupart des autres décisions - sont problématiques;
- les problèmes associés au processus d'arbitrage;
- la nécessité de préciser quelles installations peuvent être construites par les compagnies de chemin de fer dans les limites d'approbation ou d'exemption;
- les préoccupations concernant certaines dispositions de transfert et de cessation d'exploitation des lignes de chemin de fer;
- certains problèmes liés à la Loi et à la valeur nette de récupération d'une ligne de chemin de fer;
- la vaste portée de l'article 59 de la Loi, qui interdit à une compagnie d'accepter des réservations et de vendre un service de transport avant de recevoir une licence pour un nouveau service aérien;
- l'application vaste de l'article 64 de la Loi, qui exige qu'un transporteur qui souhaite interrompre ou réduire le service intérieur à un donné remette un préavis d'au moins 60 jours.

## Transport du grain de l'ouest

Chaque année, l'Office fixe le barème des taux maximaux qui s'appliquera au transport du grain de l'ouest pour la campagne agricole suivante, conformément à la loi. Ce taux varie chaque année pour tenir compte de l'inflation et de la réduction dans la distance des embranchements ferroviaires du transport du grain où le service a cessé. L'Office consulte largement les parties dans le secteur de la manutention et du transport du grain pour établir ces taux.

Au cours de 1999-2000, le gouvernement a poursuivi son examen du réseau de manutention et de transport du grain. À la suite de l'examen et des consultations entreprises par l'ancien juge de la Cour suprême, Willard Estey, M. Arthur Kroeger a été nommé en mai 1999 afin de discuter des recommandations du juge Estey avec les participants au réseau.

Dans le cadre de ce processus, M. Kroeger a demandé à l'Office de préparer un rapport sur les niveaux de coûts et d'accroissement de la productivité des chemins de fer relativement au transport du grain de l'ouest. À cette fin, l'Office a consulté les compagnies ferroviaires afin d'obtenir les renseignements nécessaires, a procédé aux vérifications afférentes, a élaboré des méthodes d'estimation des coûts et des niveaux de productivité, et a soumis les résultats. Ceux-ci ont servi de fondement solide sur lequel reposent les recommandations de Mr. Kroeger à l'égard de la réforme de la politique et de la réglementation touchant les taux de transport du grain de l'ouest. Ce rapport a été soumis au ministre des Transports en septembre 1999 dans lequel, entre autres, une méthode d'application d'un éventuel plafond des recettes des chemins de fer provenant du transport du grain pourrait être mise en oeuvre.

En mai, le gouvernement annonçait la mise en oeuvre de la législation qui réduira pour les producteurs les coûts de transport du grain d'environ 178 million de dollars par année. Les taux de la campagne agricole de 2000-2001 annoncés par l'Office en avril 2000 ne prendront donc pas effet en raison de cette législation qui prévoit une nouvelle procédure d'établissement des taux. La réforme législative porte également sur les dispositions de la Loi touchant l'arbitrage, le transfert et la cessation d'exploitation de lignes de chemin de fer, et les plaintes sur le niveau des services. Ces modifications augmenteront certes la charge de travail de l'Office et entraîneront des changements aux procédures déjà en place.

## Conseils au gouvernement

### Examen de la Loi

L'Office présente, dans son rapport annuel au Parlement, une évaluation de l'effet de la Loi et de toute difficulté qu'il a rencontrée dans son application. Voici quelques difficultés indiquées dans son rapport de 1999 :



l'industrie. L'analyse de ces renseignements se poursuit et il en sera rendu compte à l'automne de l'an 2000.

En 1999, l'Office a aussi recueilli des données auprès des transporteurs aériens et des exploitants des grands aéroports pour déterminer s'ils observent les 25 recommandations du rapport Entraves à la communication, publié par l'Office en 1997. Les

résultats de l'analyse serviront à élaborer un code de pratiques sur les questions de communication au sein du réseau de transport fédéral. En outre, l'Office avait prévu conduire un autre sondage élaboré pour déterminer les principaux problèmes auxquels sont confrontées les personnes ayant une déficience lorsqu'elles voyagent. Ce sondage a débuté pendant l'été 2000 et les résultats sont prévus vers la fin de l'année civile.

L'Office fait appel à l'industrie, comme Air Canada et VIA Rail, et à des groupes de citoyens, comme le Conseil des Canadiens avec déficiences et La Voix - Le réseau des aînés, pour élaborer ses codes de pratiques. Pour obtenir une liste des organisations qui constituent le Comité consultatif de l'Office veuillez consulter le Rapport annuel de 1999.

En 1998, l'Office a produit un livret intitulé *Être maître de la situation - Guide de transport aérien à l'intention des personnes ayant une déficience*. Les personnes ayant une déficience qui planifient un voyage peuvent y trouver une foule d'information et de renseignements utiles. On a distribué plus de 30 000 exemplaires depuis sa parution, ce qui montre clairement le succès de cette initiative. L'Office désirait savoir si le guide répondait aux besoins de ces passagers; c'est pourquoi, en 1999, il a demandé à plusieurs personnes qui l'avaient reçu d'évaluer la clarté et la complétude. Des personnes sondées, 83 p. 100 étaient des personnes ayant une déficience, dont 93 p. 100 des passagers.

Une vaste majorité de passagers ayant une déficience et ayant voyagé par avion après avoir reçu le guide ont indiqué l'avoir utilisé pour planifier leur voyage, tandis que la presque totalité d'entre eux (97 p. 100) a indiqué que le guide avait renforcé leur sentiment de confiance à l'occasion de leurs déplacements; 98 p. 100 des personnes sondées ont indiqué qu'elles recommanderaient le guide à un ami ou à un parent.

L'Office a également préparé une liste de vérification à l'intention des agences de voyage afin de leur permettre de mieux répondre aux besoins des personnes ayant une déficience. Vingt-quatre présentations ont été faites au Canada pour faire connaître cette liste qui a été reçue favorablement par les représentants de l'industrie.

L'Office a reçu, l'an dernier, 72 plaintes en provenance de voyageurs ayant une déficience et a émis 74 décisions. Elles sont affichées sur le site Web de l'Office au [www.cta-otc.gc.ca](http://www.cta-otc.gc.ca). L'Office a mené des enquêtes qui ont donné lieu à des mesures correctives pour tous les futurs voyageurs. On trouvera des exemples à ce sujet dans le Rapport annuel de 1999 de l'Office.

prescrit, qu'il n'a pas contrevenu aux interdictions concernant la vente d'un service aérien et, au besoin, qu'il a satisfait à certaines exigences financières.

Dans l'industrie ferroviaire, l'Office délivre des certificats d'aptitude lorsqu'il est convaincu que la compagnie qui propose de construire ou d'exploiter une ligne de chemin de fer a souscrit une assurance responsabilité suffisante. Lorsque l'Office reçoit une demande au sujet de la construction d'un chemin de fer, il doit également évaluer les effets environnementaux éventuels en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Du côté maritime, l'Office examine les demandes d'utilisation de navires étrangers pour le cabotage au Canada afin de savoir s'il existe des navires canadiens qui conviennent pour assurer ce service.

## Transports accessibles

L'élimination des obstacles abusifs aux possibilités de déplacement des Canadiens ayant une déficience est un élément important du mandat de l'Office et est demeurée l'une des sphères d'activité les plus chargées. L'incidence des déficiences augmente avec l'âge et, l'an dernier, l'Office a intensifié ses efforts en ce qui concerne l'information des personnes âgées au sujet du transport accessible, dans le cadre de l'année internationale des personnes âgées.

En juin 1999, l'Office a publié le Code de pratiques sur l'accessibilité des traversiers. Le troisième de ce genre pour l'industrie du transport qui fixe des normes pour l'accessibilité du matériel sur les services de traversiers extra-provinciaux. Il s'agit entre autres de normes d'accessibilité pour les coursives, les ascenseurs, les téléphones, les zones publiques, les cabines et les toilettes, de même que de normes relatives à la signalisation et aux communications orales.

Les codes de pratiques offrent à l'Office l'avantage de pouvoir être mis en application beaucoup plus rapidement que les règlements. En outre, l'industrie des transports s'est publiquement engagée à appliquer les codes de l'Office, élaborés en consultation avec les associations de personnes ayant une déficience, les personnes âgées, les fabricants, les transporteurs et les fournisseurs de services.

✓ **Si l'on compte les trois codes de pratiques de l'Office (transports aérien, ferroviaire et par traversier) et le Code des autocaristes de Transports Canada, il existe maintenant un code de pratiques pour chacun des modes de transport canadiens relevant de la compétence fédérale.**

En 1999, l'Office a commencé la surveillance de l'application du code de transport aérien dans l'industrie. À cette fin, il a recueilli des données sur le respect du Code dans



administratif, soit judiciaire, laissaient peu de place aux mesures intermédiaires, et bien qu'il soit toujours possible de les appliquer, les SAP offrent un moyen additionnel pour l'application de la Loi.

Bien que le cadre juridique du programme des SAP soit entré en vigueur le 11 juin 1999, dans le but de respecter son engagement d'aviser au préalable les parties intéressées du lancement du programme, le programme des SAP lui-même n'est entré en vigueur que le 15 novembre 1999.

✓ En 1999-2000, les enquêteurs de l'Office ont délivré 15 avertissements à divers transporteurs et installations au sujet d'infractions et un avis d'infraction accompagné d'une amende à un transporteur.

En raison de la restructuration de l'industrie du transport aérien, le projet d'amendement du *Règlement sur les transports aériens* qui permettra de faire concorder les dispositions d'affrètement et des tarifs internationaux et la nouvelle politique gouvernementale a été reporté.

## Protection des consommateurs et des transporteurs

À titre d'autorité canadienne chargée de délivrer des licences de services aériens offerts au public, l'Office :

- délivre des licences pour les services aériens intérieurs et internationaux;
- vérifie que les transporteurs aériens canadiens répondent aux exigences financières applicables;
- veille à ce que seuls des Canadiens offrent des services intérieurs ou exercent des droits de trafic accordés au Canada dans le cadre d'accords bilatéraux;
- vérifie que les transporteurs protègent les paiements anticipés des affrèteurs afin de pouvoir rembourser les consommateurs en cas de non exécution;
- vérifie que les transporteurs ont respecté les modalités de transport énoncées dans leurs tarifs.

Les licences pour les services aériens offerts au public sont accordées lorsque l'Office est convaincu que le demandeur est titulaire d'un document d'aviation canadien indiquant sa capacité à assurer des opérations en toute sécurité, qu'il a souscrit l'assurance

En 1999, les assureurs aéronautiques ont refusé d'assurer les dommages qui découleraient du passage à l'an 2000. Des exclusions de ces risques ont commencé à apparaître dans les attestations d'assurance déposées auprès de l'Office. En travaillant étroitement avec les quelque 200 assureurs aéronautiques sur les marchés de l'assurance britanniques et américains et les transporteurs, l'Office a fait en sorte que les transporteurs aériens détenteurs de licence - soit environ 1 875 - continuent de posséder une assurance responsabilité suffisante qui ne serait pas touchée par les sinistres liés à l'an 2000.

Le Programme de SAP permet à l'Office de mieux adapter les sanctions à la nature de l'infraction. On résume sur le site Web de l'OTC (sous transport aérien) les mesures d'application.

En général, les transporteurs ont la possibilité de prendre des mesures correctives avant qu'une sanction pécuniaire soit imposée. Mais dans les cas les plus graves, le processus des SAP prévoit l'imposition d'une sanction pécuniaire plutôt qu'un avertissement. Apparemment, l'Office ne pouvait faire appliquer la Loi que par des avertissements non officiels, des ordonnances d'interdiction, des suspensions ou annulations de licence et des poursuites. Ces options, à caractère soit

Après avoir tenu de vastes consultations avec les transporteurs aériens, les exploitants de terminaux, des ministères et d'autres parties intéressées, l'Office s'est doté d'un programme de sanctions administratives pécuniaires (SAP) en 1999. Dans le cadre de ce programme, les agents verbalisateurs de l'Office peuvent désormais émettre des avertissements ou des procès-verbaux de violation ou encore imposer des amendes aux transporteurs aériens qui ne respectent pas certaines dispositions de la Loi.

*transports aériens.*

Les deux grands projets de 1999-2000 ont été la mise en œuvre du Programme des sanctions administratives pécuniaires (SAP) et la modernisation du *Règlement sur les transports aériens*.

### Règlementation essentielle

L'Office a débuté le projet pilote en juin 2000 et les travaux s'échelonnent sur environ une année. L'Office pourra ainsi recourir à la médiation dans un certain nombre de cas et recueillir des commentaires recueillis par voie de sondages ce qui lui permettra d'évaluer et d'évaluer à fond tous les aspects du nouveau mécanisme.

L'Office a débuté le projet pilote en juin 2000 et les travaux s'échelonnent sur environ une année. L'Office pourra ainsi recourir à la médiation dans un certain nombre de cas et recueillir des commentaires recueillis par voie de sondages ce qui lui permettra d'évaluer et d'évaluer à fond tous les aspects du nouveau mécanisme.

En avril 1999, les membres et le personnel de l'Office ont assisté à une séance de formation sur la médiation et ont suivi des cours avancés au début 2000. Un groupe cadre de médiateurs peut d'ores et déjà offrir des services de médiation.

L'Office a débuté le projet pilote en juin 2000 et les travaux s'échelonnent sur environ une année. L'Office pourra ainsi recourir à la médiation dans un certain nombre de cas et recueillir des commentaires recueillis par voie de sondages ce qui lui permettra d'évaluer et d'évaluer à fond tous les aspects du nouveau mécanisme.

En 1999-2000, pour concevoir le mécanisme de médiation et réussir la mise en œuvre d'un projet pilote, le personnel de l'Office a effectué des recherches sur la façon dont d'autres tribunaux administratifs et ministères gouvernementaux exercent leur rôle de médiateur et procèdent à la conception, la mise en œuvre et l'évaluation de leurs autres méthodes de règlement extrajudiciaire des différends. Un Comité de règlement extrajudiciaire des différends composé de conseillers de l'industrie a également contribué à la conception et à la mise en œuvre du projet pilote.

différends dans un secteur précis avant d'appliquer la médiation à d'autres secteurs d'activités de l'Office. Ce travail s'inspirera de la démarche actuelle de l'Office qui consiste, dans la mesure du possible, à essayer de résoudre les questions sans recourir à des actions juridiques et à un arrêté ou une décision formelle.

Dans son rapport annuel, qu'il doit déposer en vertu de la Loi, l'Office a indiqué des cas où les délais prescrits, 60 jours pour mener à terme le processus d'arbitrage, et 120 jours pour rendre les décisions, peuvent s'avérer insuffisants pour que l'Office puisse résoudre les litiges. Ce serait le cas notamment de contestations de procédures, de demandes incomplètes, de plainte concernant un problème systémique dans le réseau de transport. L'Office croit qu'il est bon d'envisager d'autres solutions qui lui permettraient de prolonger, de son propre chef, le délai de 120 jours dans les dossiers où l'absence de prolongation pourrait causer un préjudice grave à l'une ou l'autre des parties. On trouvera d'autres détails à ce sujet ainsi qu'une évaluation par l'Office des difficultés que pose la Loi dans le rapport annuel de 1999 et à la page 14 du présent rapport.

✓ Une autre mesure, entre autres, qui donne une indication de la qualité des décisions prises par l'Office, est le nombre de décisions portées en appel devant la Cour fédérale du Canada et renversées. Pendant la période visée par ce rapport, sept décisions de l'Office ont été portées à l'attention de la Cour et aucune n'a été renversée par celle-ci.

### Règlement extrajudiciaire des différends

Dans la dernière partie de 1998-1999, le ministère de la Justice a établi un fonds spécial afin de financer les ministères et organismes qui souhaitent utiliser des moyens de règlement extrajudiciaire des différends. La proposition de l'Office visant à créer un nouveau mécanisme de règlement des différends en ayant recours à la médiation ou à la

L'Office a réuni les parties à des sites ferroviaires au Canada pour étudier directement leurs divers différends, p. ex. les plaintes sur le bruit et les différends relatifs aux passages à niveau, et dans le but d'en arriver à des solutions mutuellement acceptables. L'Office a été en mesure de favoriser la résolution complète, ou du moins partielle, de certaines questions en litige sans avoir recours au processus formel de règlement des différends.

facilitation et en formant les membres et le personnel a été acceptée. La plupart de ces activités ont été planifiées pour 1999-2000 et des mesures ont été prises pour mettre en œuvre un projet pilote de règlement extrajudiciaire des différends au sein de la Direction générale des transports ferroviaire et maritime. Ce projet mettra à l'essai la conception du système de règlement extrajudiciaire des

En 1999, l'Office a approuvé la construction des installations intermodales du CN à Edmonton. Cette approbation était conforme à une décision de la Cour d'appel fédérale rendue la même année et qui appuyait une décision antérieure de l'Office selon laquelle toute ligne de chemin de fer, qu'il s'agisse d'embranchements, de voies d'évitement, d'épis ou de voies de cour de triage, était assujettie à la procédure d'approbation des travaux de construction prescrite par la Loi ainsi qu'à la procédure d'évaluation environnementale du gouvernement fédéral.



La Loi prévoit que l'Office doit rendre ses décisions dans un délai de 120 jours à moins que les parties ne conviennent d'une prolongation. Ces décisions ont souvent des incidences importantes sur le transport dans tout le Canada. Toutes les décisions et les arrêtés sont affichés sur le site Web de l'Office au [www.cta-otc.gc.ca](http://www.cta-otc.gc.ca). Au cours de l'exercice 1999-2000, l'Office a rendu 1 372 décisions et arrêtés officiels dont 95 p. 100 ont respecté le délai prescrit.

Décisions

Il est rarement facile de faire preuve d'impartialité, le principe fondamental de tout règlement équitable d'un différend, dans la mesure où l'Office doit faire participer le public canadien aux processus. Lorsqu'il communique avec les parties pour les informer de leurs droits et obligations en vertu de la Loi, l'Office fait en sorte de fournir la même information à tous les intéressés et de conduire ou d'appliquer toutes ses activités de façon impartiale et générale.

Les communications ont continué d'être un important volet des activités de l'Office afin de s'assurer que les Canadiens comprennent bien leurs droits et leurs obligations, ainsi que le rôle de l'Office dans le système de transport fédéral. Des consultations se sont poursuivies avec les expéditeurs, les transporteurs, les consommateurs et d'autres paliers de gouvernement afin de discuter de différentes questions et de leurs solutions possibles, d'élaborer et de diffuser des lignes directrices et de diffuser de l'information sur diverses questions.

Général

Réalisations en matière de rendement

\* Le Rapport annuel de l'Office a été déposé à la Chambre des communes le 2 juin 2000. On peut le trouver sur le site Web de l'Office au [www.cta-otc.gc.ca/fre/toc.htm](http://www.cta-otc.gc.ca/fre/toc.htm).

Office des transports du Canada	
Pour fournir aux Canadiens et Canadiennes :	<ul style="list-style-type: none"><li>• un tribunal administratif qui contribue à rendre le réseau de transport canadien efficace et accessible (suite)</li></ul>
Qui se manifeste par :	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'établissement du barème annuel des taux maximaux pour le transport du grain de l'Ouest avant le 30 avril de chaque année</li><li>• Des conseils au gouvernement quant à l'évaluation de l'effet de la Loi sur les transports au Canada (la Loi) et des difficultés rencontrées dans l'application de celle-ci et d'autres lois connexes</li></ul>
Réalisation signalée dans :	Partie II - Transport du grain de l'Ouest page 14 Rapport annuel - pages 16 et 17  Partie II - Conseils au gouvernement pages 14, 15, 16 Rapport annuel - Chapitre 3 - pages 58

et de souligner dans son rapport annuel les difficultés qu'il rencontre dans son administration. Cela se révélera particulièrement important au cours de l'année qui vient lors de l'examen de la Loi.

Le Tableau des principaux engagements en matière de résultats ci-dessous résume les attentes en matière de rendement de l'Office.

**Tableau des principaux engagements en matière de résultats**

Office des transports du Canada		
Pour fournir aux Canadiens et Canadiennes :	Qui se manifeste par :	Réalisation signalée dans :
<ul style="list-style-type: none"> <li>• un tribunal administratif qui contribue à rendre le réseau de transport canadien efficace et accessible</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La prise de décisions judiciaires à l'intérieur des délais prescrits par la Loi</li> <li>• L'élaboration, par l'entremise de consultations, d'une réglementation efficace et essentielle</li> <li>• La protection des consommateurs et des transporteurs en administrant un système de délivrance de licences aux transporteurs aériens, un système de délivrance de certificats d'aptitude aux transporteurs ferroviaires, des accords et des tarifs aériens internationaux et un programme d'application des règlements</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Partie II - Décisions - pages 8, 9 Voir aussi le Rapport annuel* - pages 50, 51</li> <li>Partie II - Réglementation essentielle - page 10, 11</li> <li>Rapport annuel - pages 26, 35 à 38</li> <li>Partie II - Protection du consommateur et des transporteurs - page 11, 12</li> <li>Transports accessibles - pages 11, 12, 13</li> <li>Rapport annuel - pages 12, 26, 29 à 33</li> <li>Partie II - Général - page 8</li> <li>Rapport annuel - page 4</li> <li>Partie II - Règlement extrajudiciaire des différends - pages 9, 10</li> <li>Rapport annuel - pages 21, 22</li> <li>Partie II - Transports accessibles - pages 12, 13</li> <li>Rapport annuel - pages 36 to 49</li> </ul>



L'Office ne peut que s'en remettre à l'évidence mise en relief lors des consultations et des échanges de communications avec les intervenants de l'industrie des transports au Canada afin d'être en mesure d'évaluer son rôle et son incidence sur l'économie canadienne. On demande parfois à l'Office de mener des études spéciales et de donner des conseils et formuler des recommandations à l'intention du gouvernement. Finalement, l'Office, en vertu de l'article 42 de la Loi, continue d'évaluer l'effet de la Loi

Dans ses rapports annuels au Parlement, l'Office s'est engagé à concentrer ses efforts afin d'assurer la qualité de l'exécution de ses programmes et de l'évaluation de la Loi. Au cours du dernier exercice, l'Office a continué de se concentrer sur ses employés, sur l'élaboration des profils de compétence et de la formation s'y rattachant et sur les réponses à donner aux questions soulevées dans le sondage de la Fonction publique de 1999.

Afin de faire face aux changements rapides dans le réseau de transport, l'Office vise à devenir plus souple et réceptif et à prendre des décisions rapidement et équitablenent. Voyant l'intérêt de régler les problèmes au tout début, l'Office a entrepris de poursuivre l'élaboration de nouvelles méthodes de règlement des différents et d'informer tous les intervenants de leurs droits et obligations.

## Attentes en matière de rendement

À mesure qu'évoluent le secteur des transports et la législation connexe, l'Office s'adaptera au moyen de diverses méthodes afin de créer un contexte dans lequel les transporteurs canadiens pourront se faire concurrence et prospérer au pays et à l'échelle internationale. L'Office rendra son expertise disponible à l'appui de cet examen, y compris l'information qu'il a accumulée au cours de ses propres évaluations de l'effet de la Loi. Le ministre a nommé un groupe d'experts, le 1<sup>er</sup> juillet 2000, chargé de procéder à l'examen de la Loi et de la législation connexe, conformément aux prescriptions législatives.

En ce qui concerne l'industrie ferroviaire, les importants fusionnements, la rationalisation et la nouvelle loi ont tous eu une influence sur les activités de l'Office. L'an dernier, le gouvernement a poursuivi son examen du transport et du système de maintenance du grain au Canada, examen pour lequel l'Office a publié un *Rapport sur le mouvement du grain de l'Ouest*. À la fin mai 2000, le gouvernement a adopté des modifications à la loi visant le système de transport et de maintenance du grain. Ces amendements influenceront sur les responsabilités de l'Office en matière de plafond des recettes, d'arbitrage et d'embranchements.

Les alliances aériennes internationales et la compétitivité mondiale croissante font en sorte que les gouvernements doivent concentrer leurs efforts sur la nécessité d'une nouvelle interprétation de la législation et des accords bilatéraux, comme en témoigne, en 1999-2000, la fusion entre Air Canada et les Lignes aériennes Canadien.

Contexte socioéconomique

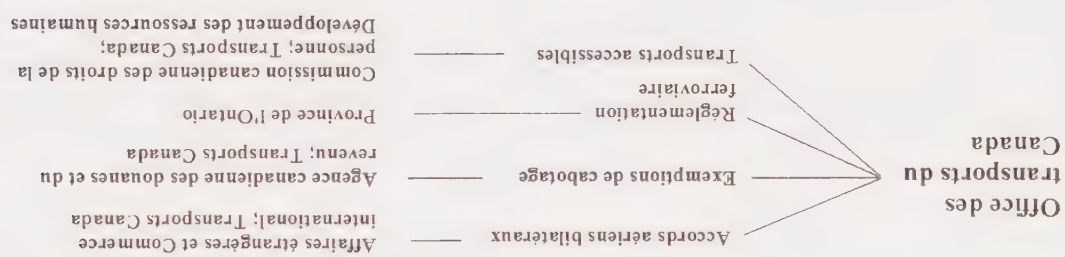
Objectif

L'Office contribue à la mise en place d'un réseau de transport national à la fois efficient et accessible qui répond aux besoins des expéditeurs, des transporteurs, des voyageurs et des autres utilisateurs.

Priorités stratégiques

À mesure que l'industrie des transports évoluait pour atteindre l'environnement déréglé que nous connaissons aujourd'hui, l'orientation gouvernementale s'écartait de la « réglementation automatique » en faveur de la « réglementation nécessaire ». Dans la mesure du possible, les lois du marché devraient s'exercer librement, un principe que l'Office reconnaît dans l'exécution du mandat qu'on lui a confié.

Au cours du dernier exercice et des années à venir, l'Office poursuivra son rôle en qualité de tribunal administratif et d'organisme de réglementation économique des transports. Parallèlement, à titre de complément à ses activités d'organisme quasi judiciaire, il continuera de rechercher de nouveaux moyens de régler les différends. Il communiquera ouvertement et informellement avec les parties en cause et, lorsque cela est possible, les aidera à résoudre leurs différends à l'aide de facilitation et de médiation avant qu'ils ne nécessitent une décision de l'Office ou une réglementation. De plus, il continuera d'informer l'industrie et les consommateurs de leurs obligations et de leurs droits en vertu de la Loi. À cette fin, l'Office entretient des liens étroits avec divers partenaires co-exécutants.



Facteurs socioéconomiques

Depuis 1996, date de l'entrée en vigueur de la Loi, l'industrie des transports de compétence fédérale - ferroviaire, aérien et maritime - a évolué en réponse à l'intention énoncée du gouvernement voulant que les forces du marché dictent davantage la structure et la compétitivité.



Objectifs	Moyen	Résultats
Publication d'un barème des taux maximaux pour le mouvement du grain de l'Ouest avant le 30 avril chaque année	respect des procédures d'établissement des coûts de l'Office	barème publié le 26 avril 2000
Conseils au gouvernement sur la Loi sur les transports au Canada et sur d'autres demandes particulières comme l'examen du pilotage maritime, l'examen du grain et la restructuration des lignes aériennes	examen annuel du fonctionnement de la Loi; étude du mouvement du grain; examen du pilotage; restructuration des lignes aériennes	plusieurs problèmes liés à la Loi ont été identifiés; commentaires sur le rapport de Arthur Kroeger sur le transport du grain de l'Ouest des changements au système de pilotage ont été recommandés; conseils sur la restructuration des lignes aériennes

Objectifs	Moyen	Résultats
Décisions judiciaises dans les délais prescrits	processus quasi judiciaire	95 p. 100 des 1 372 décisions et arrêtés ont été émis dans les délais législatifs; quant aux autres, le délai a été prolongé avec l'accord des parties
Réglementation efficace et essentielle	consultations régulières avec les parties intéressées	les clients ont contribué à la création du programme de sanctions administratives pécuniaires (SAP); la mise à jour du <i>Règlement sur les transports aériens</i> a été reportée en raison surtout des questions touchant la restructuration des lignes aériennes
Protection des consommateurs et des transporteurs	système de délivrance des licences des transporteurs aériens; accords aériens internationaux; tarifs aériens internationaux; programme de conformité aux règlements; certificats d'aptitude délivrés aux chemins de fer	278 licences ont été délivrées à des transporteurs aériens et 1 639 permis d'affrètement ont été accordés; 70 accords administratifs; 2 827 tarifs aériens ont été examinés; on a assuré la conformité des 1 875 transporteurs en ce qui a trait à l'assurance-responsabilité pour l'an 2000; des avertissements ou des amendes ont été données à 16 transporteurs ou installations en vertu du programme de SAP; cinq certificats d'aptitude ont été délivrés à des chemins de fer
Mise en œuvre de moyens extrajudiciaire des différends	élaboration du programme pilote de règlement extrajudiciaire des différends	création du comité de règlement extrajudiciaire des différends composé de conseillers de l'industrie; formation en médiation et début du projet pilote en juin 2000
Meilleur accès au réseau de transport canadien pour les personnes ayant une déficience	enquête sur les plaintes; élaboration du Code de pratiques; éducation du public	résolution de 74 plaintes; publication du Code sur l'accessibilité des traversiers; niveau élevé de satisfaction parmi les utilisateurs des publications de l'Office; forte demande pour les publications et les présentations de l'Office



À titre d'organisme de réglementation équitable et soucieux de transparence et à titre de tribunal quasi judiciaire chargé de l'administration des lois fédérales sur le transport et de prendre des décisions sur une grande diversité de questions touchant les transports ferroviaire, aérien et maritime au Canada, l'Office des transports du Canada (l'Office) joue un rôle important dans le réseau de transport du Canada. Il aide les fournisseurs et les utilisateurs des services à régler efficacement leurs différends de façon extrajudiciaire. Au cours de l'exercice 1999-2000, l'Office a rendu un certain nombre de décisions (voir page 8) qui auront une incidence profonde sur l'industrie canadienne des transports.

Le contexte des transports ne cesse d'évoluer et l'Office a continué de collaborer étroitement avec les fournisseurs et les utilisateurs du réseau de transport canadien pour relever les nombreux défis et pour aider à garder ce réseau efficace et accessible.

Les décisions et la réglementation auront toujours un rôle important, mais l'Office estime qu'il est préférable de résoudre les problèmes avant qu'ils n'atteignent le stade d'un différend officiel et n'influent sur le fonctionnement efficace du réseau. L'Office a renforcé son rôle de facilitateur au sein du réseau afin de résoudre les questions à l'amiable dans la mesure du possible.

J'ai le plaisir d'annoncer que l'Office a été mise à contribution en réponse à des demandes de conseils, plus particulièrement en ce qui a trait au pilotage maritime, à la récente réforme du système de transport du grain de l'Ouest et à la restructuration des lignes aériennes. Les modifications législatives qui ont accompagné ces deux derniers événements auront une incidence sur les responsabilités de l'Office.

D'autres changements découleront de l'examen de la *Loi sur les transports au Canada* (la Loi) en cours. Notre évaluation annuelle du fonctionnement de la Loi, contenue dans le Rapport annuel de l'Office, renferme des renseignements qui seront utiles au groupe d'examen.

Je crois que l'Office s'est bien adapté aux conditions changeantes de l'industrie des transports en réglementant lorsque nécessaire tout en assurant un accès juste et équitable à tous les Canadiens. Il continue d'assumer une fonction importante en offrant une tribune pour la résolution des différends tout en rehaussant sa visibilité et son rôle de facilitateur. Je crois que le présent rapport illustrera la contribution de l'Office à un réseau de transport sain et accessible.



Marian L. Robson



## Table des matières

Partie I : Message du Président .....	1
Sommaire .....	2
Partie II : Rendement de l'Office .....	5
Contexte socioéconomique .....	5
Objectif .....	5
Priorités stratégiques .....	5
Facteurs socioéconomiques .....	5
Attentes en matière de rendement .....	6
Tableau des principaux engagements en matière de résultats .....	7
Réalisations en matière de rendement .....	8
Général .....	8
Décisions .....	8
Règlement extrajudiciaire des différends .....	9
Réglementation essentielle .....	10
Protection des consommateurs et des transporteurs .....	11
Transports accessibles .....	12
Transport du grain de l'Ouest .....	14
Conseils au gouvernement .....	14
Examen de la Loi .....	14
Conseils spéciaux .....	15
Examen du pilotage maritime .....	15
Restructuration des lignes aériennes .....	16
Partie III : Information financière .....	17
Aperçu du rendement financier .....	17
Tableaux financiers récapitulatifs .....	17
Partie IV : Aperçu .....	19
Mandat, vision et mission .....	19
Énoncé de mission .....	19
Secteur d'activité, organisation et composition du programme .....	19
Partie V : Renseignements supplémentaires .....	21
A. Rapports annuels de l'Office .....	21
B. Personnes-ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires .....	21
C. Lois appliquées .....	21
D. Index .....	23

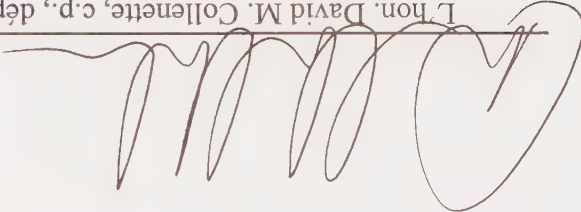


**OFFICE DES  
TRANSPORTS  
DU CANADA**



**Rapport de rendement**

Pour la  
période ayant pris fin  
le 31 mars 2000

  
L'hon. David M. Collenette, c.p., député  
Ministre des Transports





## Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* déposé au printemps et le *Rapport ministériel sur le rendement* déposé à l'automne.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information. Cette année, la série de rapports sur le rendement d'automne comprend 83 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport annuel du Président intitulé *Une gestion axée sur les résultats* - 2000.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 2000, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le *Rapport sur les plans et priorités* pour 1999-00 déposé au Parlement au printemps de 1999.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner les systèmes de gestion ainsi que le cadre de gestion sur le rendement. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétaire du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/ma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports  
Secrétariat du Conseil du Trésor  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5  
Téléphone : (613) 957-7167  
Télécopieur : (613) 957-7044

# Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2000

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Nº de catalogue BT31-4/31-2000  
ISBN 0-660-61425-1





# Office des transports du Canada

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2000

Canada

CA1  
FN  
E77

ESTIMATES

Gouvernement



# Citizenship and Immigration Canada

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2000



Canada



## Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2000

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/32-2000

ISBN 0-660-61426-X



## Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two separate documents: a *Report on Plans and Priorities* tabled in the spring and a *Departmental Performance Report* tabled in the fall.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

The Fall Performance Package is comprised of 83 Departmental Performance Reports and the President's annual report, *Managing for Results 2000*.

This ***Departmental Performance Report***, covering the period ending March 31, 2000 provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Report on Plans and Priorities* for 1999-00 tabled in Parliament in the spring of 1999.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine its management systems and performance framework. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector  
Treasury Board Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario, Canada  
K1A 0R5  
Tel: (613) 957-7167  
Fax (613) 957-7044



# Citizenship and Immigration Canada

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2000



Approved by

*Elinor Caplan*  
The Honourable Elinor Caplan  
Minister of Citizenship and Immigration





# Table of Contents

- Section I: Minister’s Message . . . . .3**
- Section II: Departmental Performance . . . . .5**
  - Chart of Key Results Commitments . . . . .5
  - Context . . . . .6
  - Department-wide Performance Accomplishments . . . . .8
  - Performance Accomplishments by Business Line . . . . .15
    - Maximizing Benefits of International Migration . . . . .15
    - Maintaining Canada’s Humanitarian Tradition . . . . .22
    - Promoting the Integration of Newcomers . . . . .27
    - Managing Access to Canada . . . . .32
    - Providing Corporate Services . . . . .37
- Section III: Consolidated Reporting . . . . .41**
- Section IV: Financial Performance . . . . .45**
  - Financial Performance Overview . . . . .45
- Section V: Departmental Overview . . . . .51**
  - Mandate and Mission . . . . .51
  - Departmental Organization . . . . .51
  - Organizational Chart . . . . .52
- Section VI: Supplementary Information . . . . .53**
  - Departmental Web Site and Addresses . . . . .53
  - Legislation and Associated Regulations . . . . .56
  - List of Statutory Annual Reports and Other Departmental Reports . . . . .57
- Index . . . . .59**
- Annexes . . . . .61**
  - Annex 1 - Chart of CIC's Clients and Stakeholders . . . . .61
  - Annex 2 - Table of Federal-Provincial/Territorial Agreements . . . . .62



# Section I: Minister's Message

I am pleased to submit to Parliament and the people of Canada, Citizenship and Immigration Canada's (CIC) *Departmental Performance Report* for 1999-2000. This past year was marked by exceptional challenges and achievements.

From the beginning of the year, unforeseeable events tested and proved our commitment to work internationally and domestically with our partners to offer humanitarian assistance and to maintain the security of our borders under exceptional circumstances. In the spring of 1999, CIC responded quickly, flexibly and effectively to an urgent, unprecedented request by the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) to provide humanitarian assistance to Kosovar refugees by offering safe haven to over 5,000 people in need of protection. Within the same three-month period, we also admitted almost 3,000 Kosovars with special needs or for family reunification purposes. Shortly thereafter, boat arrivals off the coast of British Columbia tested our ability to deal effectively with criminally organized smuggling and trafficking in human beings. Again, working with our domestic and international partners, CIC responded quickly and effectively, identifying, intercepting, boarding and apprehending the boats.

These events underline how global developments are rapidly changing the nature and pace of migration. Among many influences, increased economic integration and competition have meant the freer movement of capital, goods and people. But with these changes come new challenges. We are adjusting to increased competition for the skilled workers, business people, visitors and foreign students who will help Canada to expand its global links, human capital and

skills base. We are looking at new ways to facilitate family reunification and to ensure that those fleeing persecution, and others most in need of protection, receive assistance. More generally, within the current international environment, we are facing the challenge of how to manage migration flows to ensure that the safety, security and generosity of Canadians are respected.

These challenges cannot be met or managed by CIC alone. Domestically, immigration is increasingly becoming a horizontal issue requiring the support of numerous other federal departments and agencies; provincial, territorial and local government authorities; and our service-providing partners and volunteers. Internationally, we have also increased our cooperation through diplomatic and official networks with other governments and international agencies. Improving our formal and informal working relations with our partners has been and will continue to be essential for the success of the citizenship and immigration programs.

Throughout this period, the business of managing our citizenship and immigration programs continued unabated, with significant results in a number of areas. While these achievements are detailed in this report, I would like to highlight just a few here.

In 1999-2000, the Department increased the number of immigrant arrivals and met our goals for government-assisted refugees while managing even larger increases in the number of visitors, students and temporary workers. Although I expect additional increases to immigrant arrivals in the current year, I am confident that the work done in 1999-2000 to obtain new funding in this fiscal year and to develop innovative approaches to the services

we offer will allow us to make further improvements in delivering on our levels targets.

Additionally, over the course of the year, CIC continued to strengthen other cooperative bilateral and multilateral relations instrumental to our strategy for dealing with migrant smuggling and trafficking. As part of a coordinated approach to prevent the cross-border movement of members of criminal organizations involved in such activities as terrorism, migrant smuggling and trafficking, Canada and the United States signed a statement of mutual understanding on information sharing on July 6, 1999. Efforts to maximize the safety and security of Canadians were also reflected in the leading role CIC has played in developing the draft United Nations (UN) protocols on Migrant Smuggling and on Trafficking in Persons, Especially Women and Children, supplementing the UN Convention against Transnational Organized Crime. Once signed and ratified, these protocols will require States Parties to criminalize the smuggling and trafficking of humans and the creation and use of fraudulent travel documents, accept and facilitate the return of nationals, improve border controls, and enhance the exchange of information.

While responding to exceptional events and realizing significant achievements in our ongoing business, 1999-2000 also marked a turning point in the revitalization of our citizenship and immigration programs.

Of particular note was the tabling in Parliament of both Bill C-16, the Citizenship of Canada Act, and Bill C-31, the Immigration and Refugee Protection Act, which together form the underpinnings of our legislative and policy framework. These bills reflect a commitment to modernizing our programs to allow for faster and more effective decision making while maintaining the essential fairness and openness that are the traditional hallmarks of Canada's citizenship and immigration programs and key to attracting the kind of migrants who can most contribute to Canada's economy and society.

In addition, CIC launched a client service initiative to better meet the government's commitment to client-centred services. This initiative will result in both short-term and long-term improvements to general services delivery, organizational culture and quality assurance, and a pilot project for improvements to our delivery network will position us well to meet the challenges of the changing international environment.

CIC also focused efforts on revitalizing its work force, supporting the Department as a learning organization, addressing issues related to quality of the workplace, and promoting an understanding of public service values and ethical standards throughout the Department. These efforts can be seen in the action plan to move forward on the views expressed in the Public Service Employee Survey and in the appointment of a departmental Ombudsman.

Finally, I must highlight the Department's success in obtaining new resources to invest in initiatives that will allow CIC to build on the progress we have made in improving our programs over the past year and to maintain program integrity.

Taken together, the achievements of 1999-2000 mark a significant turning point for CIC. We remain prepared to respond effectively to whatever international or domestic events may require, committed to maintaining the integrity of the citizenship and immigration programs and to promoting the government's broader priorities. In addition, we have initiated a process of change and innovation which I believe will result in even greater benefits for Canadians. I commend the dedication and professionalism of the Department's employees during a period that required a great deal of personal effort and sacrifice. Our officials responded with excellence. I thank them for their support and applaud their success.



# Section II: Departmental Performance

Section II sets out the operating environment and horizontal initiatives of the Department and reports on key performance expectations and accomplishments against commitments made in the 1999-2000 *Report on Plans and Priorities*.<sup>1</sup>

## Chart of Key Results Commitments

Key Results Commitments		
To provide Canadians with	To be demonstrated by	Achievement reported in DPR Section II page
Maximum economic and social benefits from the global movement of people	• Achievement of target immigration levels	16
	• Family reunification of immigrants with Canadian sponsors	18
	• Selection of business immigrants, including investors	19
	• Selection of immigrants capable of adapting to the Canadian labour market	19
	• Admission of visitors and foreign students whose presence in Canada stimulates demand for goods and services	20
	• Admission of temporary workers whose presence in Canada fills skills gaps in the domestic labour market	21
	• Admission of temporary workers who transfer to Canadian workers in-demand occupational skills	21
Protection of refugees and others in need of resettlement	• Achievement of the target for government-assisted and privately sponsored refugees	23
	• An effective and more responsive refugee resettlement program	23
	• Enhancement of Canada's influence in international initiatives to protect refugees	25
	• Development of effective, efficient working arrangements between the Immigration and Refugee Board and CIC	26
Support for the settlement, adaptation and integration of newcomers into Canadian society	• Successful integration of newcomers into Canadian society	28
	• Advancing accountability to ensure effectiveness and efficiency in the delivery of settlement programs	28
	• According full participation in Canadian society to eligible permanent residents through the granting of citizenship	30
	• Effective promotion and understanding of citizenship and integration issues	30
Management of access to Canada with a fair and effective enforcement strategy	• Departmental activities that contribute to the protection of Canadian society	33
	• Interdiction of individuals attempting to enter Canada with improper documentation	35
	• Reports on and, if necessary, detention of individuals who have contravened the <i>Immigration Act</i>	35
	• Removal of people who are not eligible for admission to Canada, especially those who pose a threat to Canadian society	36

<sup>1</sup> <http://www.cic.gc.ca/english/immigration/1999/rep99c.html>



## Context

CIC's core objective is to ensure that the movement of people into Canada and membership in Canadian society contribute to Canada's social and economic interests while protecting the health and safety of Canadians. Citizenship and Immigration policies are to be managed consistently with Canada's domestic needs and capacities, and international commitments and responsibilities. Over the past year, the departmental priorities, initiatives and activities described in this report arose from the challenge of meeting this objective within highly dynamic international and domestic environments.

Worldwide population growth, globalization and political, economic, social and environmental developments are the underlying trends and events that affect CIC. Transnationalism, growing economic disparity between and within nations, and the transformative power of advanced technology are rapidly changing the way in which people move around the world and influencing who chooses to emigrate, whether on a temporary or permanent basis. These developments have made immigration a matter of growing importance for many countries around the world, with increasing focus on the competition for those migrants who can contribute to the global economy, renewed attention to humanitarian responsibilities, and continued commitment to protecting the sovereignty of all nations against migrant smugglers and traffickers, war criminals and international criminals of all kinds. The increasing importance of immigration internationally has led to deepening relations and a renewed dialogue with other nations as they look to the successful Canadian experience in managing mixed migration flows.

This dynamic international environment poses challenges for CIC, but also presents tremendous opportunities. As a multicultural society with a strong history of respect for diversity, Canada is well positioned to compete for the best and the brightest among potential immi-

grants. The advantage that CIC possesses in providing immigration services comes from our vast experience in running a balanced immigration program and understanding how to make newcomers feel welcome within our society. In addition, CIC's experience in responding to crises, such as the Kosovo relief effort this year and our programs in East Africa and Southeast Asia in the past, has increased our ability to respond even more effectively to future changing environments. Nonetheless, maintaining our state of readiness under constantly changing circumstances can strain resources. CIC is cognizant of the effect that this can have on the level of service it is able to provide to clients and is striving to ensure that our competitive advantage is maintained in this aspect of the program as well.

CIC has succeeded in dealing with these international events while maintaining its role on behalf of all Canadians, including those most directly affected by this dynamic environment: the sponsored relatives of Canadian citizens or permanent residents; people selected for their ability to contribute to Canada's economic well-being by participating in the new knowledge-based economy; and those who are fleeing their homeland and in need of protection. CIC has also sought to protect Canada from others who may pose a threat to the health and safety of Canadians or who seek to profit illegally from the desperation of people who are disadvantaged by the changing international environment.

Domestically, the government and the people of Canada are seeking to deal with an equally complex and quickly evolving set of circumstances, both economically and socially. Their efforts are reflected in the government's agenda as set out in the Speech from the Throne<sup>2</sup> concerning children and youth, building a dynamic economy and skilled work force, strengthening health and quality care, ensuring the quality of our environment, e-government,

---

<sup>2</sup>For more information on the Speech from the Throne, see <http://www.pco-bcp.gc.ca/sft-ddt/>

building stronger communities and advancing Canada's place in the world. Further government-wide priorities such as meeting our fiscal objectives, increasing emphasis on horizontal policy development, the Social Union Framework Agreement,<sup>3</sup> and strengthening relations with the provinces, the voluntary sector and Canadian citizens also aim at meeting these challenges.

Part II of this report outlines CIC's specific efforts to address these challenges through its five business lines: maximizing the economic and social benefits of international migration; maintaining Canada's humanitarian tradition by protecting refugees; promoting the integration of newcomers; managing access to Canada; and providing corporate services. The initiatives and activities undertaken within each of these business lines reflect departmental priorities in reforming legislation, meeting immigration target levels, improving client service, maintaining program integrity, building partner and stakeholder relations, revitalizing the corporate sector and enhancing communication.

In many areas, however, meeting these challenges has required initiatives that span all of CIC's business lines, involving department-wide or interdepartmental efforts. These are highlighted in the following section on department-wide performance accomplishments.

---

<sup>3</sup>For a copy of the Social Union Framework Agreement, see [http://www.scics.gc.ca/cinfo99/80003701\\_e.html](http://www.scics.gc.ca/cinfo99/80003701_e.html)

## DEPARTMENT-WIDE PERFORMANCE ACCOMPLISHMENTS

In 1999-2000, CIC responded flexibly and effectively to exceptional circumstances, including the refugee crisis in Kosovo and the marine arrivals in British Columbia. These efforts coincided with department-wide initiatives, including legislative reform, enhanced horizontal research, policy, planning and program development and improvements to program delivery through the Client Service Initiative. These department-wide results are prefaced with basic financial information, as are the reports by business line. While this report focuses on the results achieved, story boxes have been placed throughout to highlight important developments during the past fiscal year. Statistics are based on the 1999 calendar year unless otherwise indicated.

Planned Spending <sup>4</sup>	\$683,183,000
Total Authorities <sup>5</sup>	\$938,684,753
1999-2000 Actual	\$855,846,956

**Explanation of Variances** – Citizenship and Immigration's 1999-2000 *Report on Plans and Priorities* (RPP) included Planned Spending of \$683.2 million. Through Supplementary Estimates and statutory adjustments, the Department received an additional \$255.5 million, for a total 1999-2000 authority of \$938.7 million. The most significant Supplementary Estimate items were \$149.1 million for the Kosovo initiative; \$31.7 million for marine arrivals; \$13.8 million for Year 2000 preparedness; \$11.3 million for collective bargaining; a carry forward of the operating budget from 1998-1999 of \$13.3 million; and a price workload allocation of \$10.4 million.

Actual expenditures were lower than total authorities by \$82.9 million in 1999-2000 as a result of \$27.5 million in Operating Expenditures (including Capital) and \$55.3 million in Grants and Contributions not being spent. The Operating lapse primarily resulted from unused additional authorities of \$7.8 million provided for the marine arrivals, \$9 million under the Interim Federal Health Program and a \$2 million capital lapse. Grants and Contributions authorities lapsed mainly as a result of lower than anticipated requirements for the Kosovo relief effort and fluctuations in the need for services to newcomers.

To provide Canadians with	To be demonstrated by
Improved policies and program design	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Response to exceptional circumstances</li> <li>• Legislative reform</li> <li>• Improved program delivery</li> <li>• Enhancement of horizontal research, policy, planning and program development</li> </ul>

<sup>4</sup>Planned Spending is the original plan established at the beginning of the year, the 1999-2000 Main Estimates plus significant adjustments.

<sup>5</sup>Total Authorities are the Planned Spending plus adjustments as approved by Parliament through supplementary estimates to reflect changing priorities and unforeseen events.



## Response to Exceptional Circumstances

### Kosovo Relief Effort

In 1999-2000, unique and high-profile events and circumstances demonstrated CIC's ongoing need for preparedness and its readiness to respond. The situation in Kosovo prompted the UNHCR to issue an unprecedented international appeal to assist the displaced population. CIC responded by admitting over 5,000 Kosovar refugees through emergency airlifts and almost 3,000 through the Kosovo family reunification and special needs program over a three-month period.

As part of this effort, CIC's settlement group arranged for orientation services for the Kosovars. This included translating material, providing orientation videos and arranging for initial information to be made available to them prior to their arrival. As of May 2000, approximately 5,000 refugees had settled into communities across Canada and applied for landing.

The Department not only responded quickly by establishing the necessary infrastructure and facilitating the settlement of the refugees, but also initiated a repatriation program for those wishing to return to Kosovo. With the end of the war, a number of refugees indicated a desire to return home. The Department established a program to easily identify individuals wishing to repatriate and expedited the repatriation process. A total of 2,028 (including 11 babies born in Canada) have voluntarily returned to Kosovo.

This effort required collaboration with many groups in addition to the UNHCR, including foreign nations involved in the relief effort; other Canadian governmental departments such as the Department of National Defence (DND) and the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT); provincial and territorial governments; international organizations such as the International Organization for Migration (IOM) and the Red Cross; and the many non-governmental organizations (NGOs) and members of the Canadian public who offered assistance to the refugees.

The marine arrivals off the coast of British Columbia in the summer of 1999 highlighted

the growth of criminal activities such as migrant smuggling and trafficking. CIC responded through coordinated efforts that resulted in apprehending four boats, detaining individuals, determining the status of the migrants and removing a number of unsuccessful refugee claimants to their home country. As well, CIC reinforced its goal to combat transnational organized crime through Bill C-31, the Immigration and Refugee Protection Act,<sup>6</sup> and by leading efforts to prepare the UN Convention against Transnational Organized Crime and the draft Protocol on Migrant Smuggling.<sup>7</sup>

These events and circumstances have made 1999-2000 a landmark year for CIC, and responding to them represented resource and infrastructure challenges for the Department and its partners. While these events prompted a rebalancing of priorities at times, CIC remained dedicated to meeting its commitments and internal objectives. In addition, the lessons learned from these events have resulted in better contingency planning throughout the Department and with our partners, and have positioned us to respond even more effectively to such circumstances should they arise again in the future.

### Legislative Reform

- ☒ Tabling of new legislation in Parliament
- ☒ New investment

While responses to exceptional circumstances demanded considerable time, effort and resources, the Department moved forward with a fundamental review of its legislative, policy and program infrastructure, including the tabling of bills to restructure and review both the citizenship and immigration programs. In addition to tabling citizenship and immigration legislation, CIC cosponsored the government's *Modernization of Benefits and Obligations Act*.<sup>8</sup>

<sup>6</sup>For more information on the Immigration and Refugee Protection Act, see

[http://www.cic.gc.ca/english/about/policy/legrev\\_e.html](http://www.cic.gc.ca/english/about/policy/legrev_e.html)

<sup>7</sup>Copies of the latest draft Convention and protocols are available at <http://www.uncjin.org/Documents/documents.html>

<sup>8</sup>For information on the Act, see <http://www.cic.gc.ca/english/press/00/0005-pre.html>, and for a copy of the Act, see

[http://www.parl.gc.ca/cgi-bin/36/bills\\_indiv.pl?eC-23:2](http://www.parl.gc.ca/cgi-bin/36/bills_indiv.pl?eC-23:2)

In the past fiscal year, CIC dedicated significant time and efforts toward making substantial legislative, policy and administrative changes. In November 1999, Bill C-16, the Citizenship of Canada Act, was tabled.<sup>9</sup> The Bill will modernize CIC's current rules and processes to allow for more transparent and more effective decision making, a more precise definition of residence, reductions in the number of generations born abroad to whom citizenship can be passed, and the elimination of the distinction between children adopted abroad and children born abroad to Canadians.

In April 2000, Bill C-31, the Immigration and Refugee Protection Act, was tabled. Designed to expand policies to make Canada the destination of choice for immigrants who can contribute to Canada's economy and society, the Bill will also deter abuse of the immigration and refugee systems. The legislation evolved through extensive consultations with other federal departments, the provinces and territories, the Canadian public, NGOs and the legal community. It is the culmination of four years of work and, although still before Parliament, its passage will represent a significant milestone.

As well, CIC, along with the Department of Finance, Human Resources Development Canada (HRDC), the Department of Justice (DOJ) and the Treasury Board Secretariat (TBS), cosponsored the *Modernization of Benefits and Obligations Act* (Bill C-23), which received royal assent in June 2000. The Act ensures that same-sex and opposite-sex common-law relationships are treated equitably under the law, amending both the current *Citizenship Act* and the proposed *Citizenship of Canada Act*.

In recognition of the changes the new legislation will bring, CIC and its partners received a total of \$138.6 million to support initiatives throughout 2000-2001. The funds will go toward backlog clearance, medical inadmissibility, sponsorship default, temporary foreign workers, front-end screening, the

Global Case Management System, program integrity, new policy and legislation, new in-Canada classes, preremoval risk assessment, and the strengthening of other inadmissibility provisions. This increase in budget resources will enable the Department to not only implement the new legislation, but also to improve program delivery and position the Department to meet immigration targets for 2000 and beyond.

---

## Improved Program Delivery

### ✓ Client Service Initiative

To further improve program delivery and meet the government-wide objective of improving client-centred services, CIC implemented the Client Service Initiative (CSI). Efforts were driven by client concerns and the need to address some fundamental challenges the Department has experienced in delivering its program.

CIC has made it a priority to develop both short-term and long-term initiatives to address this area of significant challenge. The short-term initiatives will enable CIC to improve areas such as access to service, quality assurance and lengthy processing times. Many of these initiatives were implemented in 1999-2000 and will continue throughout 2000-2001. CIC has also developed a pilot project designed to improve the efficiency of overseas service delivery and decrease processing times for immigrant applicants. This pilot project is to be launched in the fall of 2000. Discussions have begun on the design of longer term initiatives to improve general service delivery, develop a department-wide quality assurance program and client satisfaction measurement system, and reorient the organizational culture toward one more centred on services to citizens.

The following chart outlines the short-term and long-term initiatives that are being implemented by CIC.

---

<sup>9</sup>For more information, see [http://www.cic.gc.ca/english/about/policy/citleg\\_e.html](http://www.cic.gc.ca/english/about/policy/citleg_e.html)



INITIATIVE	DEMONSTRATED BY
<b>Short Term</b>	
Improving Access to Services	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Web site improvements</li> <li>• expansion of Call Centre functions</li> <li>• improved access to CIC offices</li> <li>• more efficient service to MPs and senators</li> <li>• improved complaint management</li> </ul>
Quality Assurance	<ul style="list-style-type: none"> <li>• review of quality assurance programs</li> <li>• facilitated language testing</li> <li>• establishment of a database for education selection criteria</li> <li>• better tools and training for decision makers</li> </ul>
Improving Processing/ Reducing Backlog	<ul style="list-style-type: none"> <li>• payment by credit card for overseas clients</li> <li>• teams to clear up backlogs at missions</li> <li>• simplified application kits</li> <li>• expanded temporary worker initiatives</li> <li>• facilitated multiple entry for visitors</li> </ul>
<b>Long Term</b>	
Overseas Delivery Network	<p>Development of a pilot project to test the centralization of some application processes within Canada. This will allow:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• testing of a quality assurance framework</li> <li>• establishment of improved service standards</li> <li>• measurement of client satisfaction</li> <li>• faster processing</li> </ul>

### **Enhancement of horizontal research, policy, planning and program development**

- ☑ Enhancing horizontal policy initiatives
- ☑ Strengthening research on immigrants
- ☑ Concluding new federal-provincial-territorial agreements
- ☑ Developing a performance measurement strategy
- ☑ Undertaking additional program reviews

During the past year, CIC reinvested in strategic policy capacity. With increased focus on government-wide solutions and integrated, horizontal policy development, CIC developed a strategy to ensure better internal coordination of policy development with the broader

government agenda, as well as to promote the citizenship and immigration perspectives of broader government policy initiatives. To ensure that the Department's policies and processes take into account the potentially different impacts on men and women, a gender-based analysis unit was established. CIC actively participated in the interdepartmental process for the Voluntary Sector Initiative, ensuring that the Department's ability to effectively engage this important sector in the policy development process is enhanced. The Department also participated in, and in some cases coordinated, the preparation of federal government responses to various reports of international tribunals and domestic review panels, including a comprehensive submission for the ongoing review of the *Canadian Human Rights Act*<sup>10</sup> and Canada's response to the UN report on

<sup>10</sup>A copy of the Act is available at <http://www.chrc-ccdp.ca/Legis&Poli/Index.asp?l=e>

the implementation of the Convention on the Rights of the Child<sup>11</sup> and the Inter-American Human Rights Commission report on the refugee determination system.<sup>12</sup>

Over the past year, CIC has improved its policy development through strategic research projects. It has augmented research through the use of the longitudinal immigration database to provide critical information on mobility patterns and secondary migration; expanded research collaboration with the provinces and territories with regard to settlement and integration; completed a database on temporary residents to support the analysis of the temporary foreign worker, student and refugee claimant policies from a client, rather than a document-based, perspective; and conducted various other research projects to assist in the development of Bill C-31. CIC is working with Statistics Canada to conduct the first national longitudinal survey of immigrants in over 20 years. This survey will examine the social and economic aspects of integration, including the integration needs of recent arrivals and the services they accessed to meet these needs.<sup>13</sup>

In 1999-2000, CIC strengthened cooperation with provincial and territorial governments on immigration and refugee matters to facilitate planning, identify priorities for collaborative action and promote mutually beneficial policy development. In line with this approach, CIC held extensive consultations with provincial partners during the development of bills C-16 and C-31 to take account of their concerns. Efforts to increase collaboration are illustrated by our ongoing consultations with Quebec under the Canada-Quebec Accord and with other provinces under bilateral federal-provincial agreements (see Annex 2). In addition, CIC has entered into new arrangements to promote federal-provincial relations by signing provincial nominee

agreements with Newfoundland and Labrador, and New Brunswick. These agreements, in addition to similar agreements already in place with Manitoba, British Columbia and Saskatchewan, provide a more flexible means of attracting immigrants who can contribute to the economic and industrial development of the provinces.<sup>14</sup>

#### **The Metropolis Project**

Horizontal policy development was also enhanced through the activities of the Metropolis Project, an international forum for research and policy on migration and cities, whose national and international conferences and multidisciplinary conversation series examine the future of immigration policy. In 1999-2000, the Metropolis Project Team was awarded the prestigious Head of the Public Service Award for Excellence in Policy. This award recognizes the innovative knowledge partnerships Metropolis has built, both domestically and internationally, with policy makers, researchers and NGOs, and how these partnerships have helped shape better policy in the areas of immigration, integration and diversity.<sup>15</sup>

In line with the government-wide emphasis on improved accountability, CIC is committed to implementing the principles of modern controllership by developing a framework to enhance accountability and improve program performance. Fundamental to the delivery of our program is our commitment to sound resource management and effective decision making. In accordance with these principles, CIC has developed contribution accountability frameworks for the allocation of transfer payments to service provider agencies. The development of reliable performance measurement indicators will be essential to assist in this work and apply these principles throughout the Department. In 1999-2000, a performance measurement strategy was developed to increase data integrity, improve

<sup>11</sup>For more information, see <http://www.pch.gc.ca/ddp-hrd/english/rotcmenu.htm>

<sup>12</sup>For a copy of the report, see <http://www.cidh.org/countryrep/Canada2000en/table-of-contents.htm>

<sup>13</sup>For more information on CIC research, see <http://www.cic.gc.ca/english/srr/index.html>

<sup>14</sup>Further information can be found at <http://www.cic.gc.ca/english/about/policy/fedprov-e.html>

<sup>15</sup>For more information, see <http://www.cic.gc.ca/english/about/policy/research-e.html>

access to the Department's data warehouse, and develop a quarterly Executive Report on strategic information. The strategy identified existing efforts within CIC to measure performance as well as the challenges that need to be addressed. It is anticipated that the implementation of this strategy will help improve service delivery, develop policies and programs that enhance departmental capacity to produce meaningful, reliable and timely information, and integrate financial and non-financial information to support decision making.

In the past year, a number of program reviews were also completed, including a review of the medical surveillance process, a review of the CIC Call Centres, an operational review of the Case Processing Centre in Sydney responsible for citizenship applications, and an audit of the National Case Management System (NCMS).<sup>16</sup> The recommendations that resulted from these reviews will assist the Department in improving the efficiency and effectiveness of program design and delivery.

## **Cooperation with Co-delivery Partners**

CIC works closely with other government departments and agencies on issues that cut across the economic and social policy sectors. The following chart outlines examples of CIC's ongoing collaboration with its partners.

---

<sup>16</sup>For more information on CIC review activities, see <http://www.cic.gc.ca/english/srr/index.html>

Key Result	Co-delivery Partner	Area of Cooperation
Maximum economic and social benefits from the global movement of people	<p>HRDC</p> <p>HRDC, Industry Canada, Software Human Resources Council and other sector representatives</p> <p>Provincial and territorial governments</p> <p>Health Canada</p> <p>DFAIT, Advisory Council on International Students</p> <p>DFAIT</p>	<p>Facilitate the admission of people who benefit the Canadian economy and society</p> <p>Attract highly skilled foreign workers to Canada for temporary assignments</p> <p>Better manage immigration programs and improve the economic and social benefits of immigration</p> <p>Assist in the management of the medical assessment program</p> <p>Increase the number of foreign students entering Canada</p> <p>Facilitate access for business travellers</p>
Protection of refugees and others in need of resettlement	<p>DND, Canadian Red Cross, Health Canada, IOM</p> <p>Immigration and Refugee Board (IRB)</p> <p>IOM</p> <p>UNHCR</p> <p>International Committee of the Red Cross</p> <p>International NGOs</p> <p>Provinces, private sponsors and service provider organizations (SPO)</p> <p>DFAIT, CIDA</p>	<p>Temporary protection and shelter for over 5,000 Kosovar refugees</p> <p>Responsible for the in-Canada refugee determination system. Support more efficient and effective case processing and enhance data collection</p> <p>Provide orientation and transportation services to refugees</p> <p>Central point of coordination for international burden sharing related to refugees. Also a source of referrals for refugees and people in refugee-like situations</p> <p>Referral of refugees and people in refugee-like situations, provision of travel documents and location of missing family members</p> <p>Referral of refugees and people in refugee-like situations</p> <p>Ensure the successful introduction of accepted refugees to Canada</p> <p>Manage Canada's funding of UNHCR</p>
Support for the settlement, adaptation and integration of newcomers into Canadian society	<p>Provinces, territories, municipalities, community groups and SPOs</p> <p>Canadian Heritage</p> <p>Solicitor General</p> <p>DFAIT</p> <p>UNHCR</p>	<p>Assist newcomers in adapting to and settling into Canadian society</p> <p>Promote understanding of Canadian citizenship values</p> <p>Assist in investigations and clearances through the RCMP and the Canadian Security Intelligence Service (CSIS) for citizenship</p> <p>Assist with naturalization process</p> <p>Address issues of statelessness</p>
Management of access to Canada with a fair and effective enforcement strategy	<p>DOJ and Solicitor General</p> <p>DND, RCMP, Transport Canada, CSIS, DFAIT, DOJ, Solicitor General, CCRA, Passport Office, Status of Women Canada, international organizations and other governments</p> <p>Solicitor General</p> <p>DOJ</p> <p>CCRA</p> <p>RCMP, DOJ</p> <p>CSIS, RCMP, DOJ, and provincial and municipal police forces</p> <p>CCRA, RCMP, and provincial Crown prosecutors</p> <p>Health Canada</p>	<p>Strengthen Canada's action plans and strategies for the War Crimes Program and remove or deny admission to those complicit in war crimes or crimes against humanity</p> <p>Combat and develop new protocols for the smuggling and trafficking of people across borders</p> <p>Assist in investigations and clearances of immigrants through the RCMP and CSIS</p> <p>Represent CIC in legal proceedings</p> <p>Manage access to Canada at ports of entry and primary inspection points</p> <p>Assist with removals from Canada</p> <p>Remove or deny admission to people not eligible for admission to Canada and share information and expertise on organized crime, war crimes and crimes against humanity</p> <p>Share information and expand cooperation for the investigation and prosecution of fraud in immigration programs</p> <p>Strengthen the medical surveillance process for entrants with inactive or non-infectious diseases</p>



## Performance Accomplishments by Business Line

### MAXIMIZING BENEFITS OF INTERNATIONAL MIGRATION

This business line focuses on selecting immigrants, students, temporary workers and visitors who can best contribute to the Canadian social and economic environment.

Planned Spending	\$ 79,179,000
<i>Total Authorities</i>	<i>\$116,818,000</i>
1999-2000 Actual	\$116,419,300

**Explanation of Variances** – Total Authorities are \$37.6 million higher than Planned Spending primarily because of carry forward and price workload allocations of \$17.5 million and \$16.9 million for statutory items.

To provide Canadians with	To be demonstrated by
<b>Maximum economic and social benefits from the global movement of people</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Achievement of target immigration levels</li><li>• Family reunification of immigrants with Canadian sponsors</li><li>• Selection of business immigrants, including investors</li><li>• Selection of immigrants capable of adapting to the Canadian labour market</li><li>• Admission of visitors and foreign students whose presence in Canada stimulates demand for goods and services</li><li>• Admission of temporary workers whose presence in Canada fills skills gaps in the domestic labour market</li><li>• Admission of temporary workers who transfer to Canadian workers in-demand occupational skills</li></ul>



---

## **Achievement of target immigration levels**

- ☐ Meeting target immigration levels
- ☒ Tabling of the 2000 Immigration Plan  
in Parliament
- ☐ Self-regulation of consultants
- ☐ Refinement of medical admissibility  
criteria

Meeting the target immigration levels is a primary operational priority for CIC.

Although total arrivals fell short of target levels, there was a significant increase over the previous year. Overall, a total of 189,764 immigrants were landed in 1999, representing 95% of the low end of the 200,000-225,000 range established in the 1999 Immigration Plan. Targets were met in two categories: Family Class landings reached 103% (55,208) of the lower range and Refugee Class landings represented 110% (24,230) of the lower range. The Economic and Business categories reached 89% (105,430) of the lower range of landings, and Other landings reached 73% of the lower range.

## Immigration Levels Plan

Immigrant Category	2000 Announced	1999 Actual	1999 Plan	1998 Actual	1997 Actual
Spouses, Fiancés and Children	42,000-45,000	40,744	38,000-41,000	36,687	39,747
Parents/Grandparents	15,000-16,000	14,464	15,500-17,300	14,200	20,218
<b>Total Family</b>	<b>57,000-61,000</b>	<b>55,208</b>	<b>53,500-58,300</b>	<b>50,887</b>	<b>59,965</b>
Skilled Workers	100,500-113,300	92,415	100,200-111,200	81,208	105,562
Business	15,000-16,000	13,015	17,700-19,700	13,778	19,927
Provincial Nominees	1,400				
<b>Total Economic</b>	<b>116,900-130,700</b>	<b>105,430</b>	<b>117,900-130,900</b>	<b>94,986</b>	<b>125,489</b>
<b>Total Other</b>	<b>4,000</b>	<b>4,766</b>	<b>6,500</b>	<b>5,417</b>	<b>6,174</b>
<b>Total Immigrant</b>	<b>177,900-195,700</b>	<b>165,404</b>	<b>177,900-195,700</b>	<b>151,290</b>	<b>191,628</b>
<b>Refugees</b>					
Government-assisted	7,300	7,313	7,300	7,425	7,710
Privately Sponsored	2,800-4,000	2,332	2,800-4,000	2,220	2,659
Refugees Landed in Canada	10,000-15,000	11,780	10,000-15,000	10,179	10,628
Dependants Abroad	2,000-3,000	2,805	2,000-3,000	2,962	3,222
<b>Total Refugee</b>	<b>22,100-29,300</b>	<b>24,230</b>	<b>22,100-29,300</b>	<b>22,786</b>	<b>24,219</b>
Kosovo Refugees		130			
<b>Total</b>	<b>200,000-225,000</b>	<b>189,764</b>	<b>200,000-225,000</b>	<b>174,076</b>	<b>215,847</b>

Some of the challenges in meeting immigration levels:

- The Kosovo refugee crisis caused significant resources to be diverted temporarily from overseas processing offices to the relief effort. This resource reallocation placed significant strain on the remaining resources at the processing centres, hampering their ability to process applications in the expected time frame.
- China, India and Pakistan were the top three source countries for immigrants to Canada in 1999, with an increase in landings of 30% over the previous year. However, the processing of immigrant applications was delayed by factors such as poor local infrastructure, the lack of reliable documentation and shortfalls in the resources needed to meet the increased demand at offices abroad.

- Significant increases in applications from all three non-immigrant categories (visitors, students and temporary workers) constituted a non-discretionary workload pressure. Maintaining or improving service standards in those categories required resource reallocations at processing offices. As a consequence, fewer resources were available to process the immigrant applications received.

Recognizing the challenges, the Department took aggressive steps toward meeting future levels targets. CIC is dedicating more resources to overseas offices and to other measures such as augmenting the number of temporary duty assignments abroad, all of which were made possible by the additional resources received at the end of 1999-2000. This new investment will also improve processing times, enhance client service, improve the quality of decisions, and increase the likelihood of meeting future target levels.

In addition, CIC tabled the Immigration Plan for 2000 in November 1999.<sup>17</sup> Overall target levels were set at 200,000 to 225,000, and levels for the individual categories were set as well. The Department is currently developing a multi-year planning process on immigration targets. This process is designed to provide a long-term horizontal view of issues that could affect the immigration program and the strategic directions of the Department. It will also provide more planning flexibility to maximize CIC's success at meeting program objectives. CIC will prepare an annual report on this process. Operationally, such long-term planning will also allow the Department to ensure a better alignment of resources with anticipated demand.

Applicants often seek the services of immigration consultants who are part of an unregulated industry in Canada. CIC is striving to increase both the integrity of its own programs and public confidence in the immigration process by encouraging the industry to develop a system of self-regulation for consultants. The system would require all immigration consultants to possess a basic body of knowledge and to meet a number of minimum standards. It would also enable them to provide better information to clients and would establish a complaints and disciplinary process. One of the underpinnings of this system is the development of a national occupational standard for immigration consultants. The criteria in the standard will be used as benchmarks in the qualifications process. The Memorandum of Understanding (MOU) which CIC has signed with the newly established College of Immigration Practitioners of Canada sets out the parameters for both the establishment of the national standard and the development of an essential skills profile for consultants. It also provides for the establishment of a task force that will develop the self-governing framework to regulate immigration consultants. Despite these steps, however, the Department is aware that this process is complex and will take some time to resolve.

CIC has consulted with Health Canada and all provinces and territories on the definition of medical inadmissibility to gain their input on applicable regulations under Bill C-31. It is anticipated that the new definition of excessive medical demand will provide greater transparency, objectivity and legal clarity.

---

### **Family reunification of immigrants with Canadian sponsors**

- ☑ Enhanced family reunification
- ☑ Better observance of sponsorship obligations

In 1999-2000, CIC reunited 55,208 family members with their sponsors in Canada and surpassed the planned target level by meeting 103% of the lower range. CIC also demonstrated its commitment to recognizing the core family unit through proposals in Bill C-31, the Immigration and Refugee Protection Act. The Department has proposed to increase the age of dependent children from under 19 to under 22 years; recognize common-law partners (which includes both same-sex and opposite-sex relationships) in the definitions of members of the family class and dependants; create an in-Canada landing class to allow spouses and common-law partners of Canadians to apply for permanent residence from within Canada; and exempt sponsored spouses, common-law partners and dependants from medical inadmissibility based on excessive demand for health or social services. New provisions proposed in Bill C-16, the Citizenship of Canada Act, would grant citizenship to the adopted children of Canadian parents rather than first requiring the adopted children to obtain permanent resident status under the *Immigration Act*.

CIC reinforced observance of sponsorship obligations through collaboration with the provinces and territories. This collaboration resulted in procedures to facilitate the identification of defaulting sponsors, encourage such sponsors to resume their

---

<sup>17</sup>See Immigration Levels Plan table on p. 17 or <http://www.cic.gc.ca/english/press/99/9935-pre.html>

obligations, or recover from sponsors the amounts paid in social services benefits to sponsored relatives in Canada covered by a valid sponsorship undertaking. While approximately 90% of sponsors do live up to their obligations, maintaining our collaboration with provinces and territories will further reduce the financial burden on Canadian taxpayers by ensuring that sponsors live up to the financial commitment made on behalf of their sponsored relatives. In addition, federal-provincial cooperation on sponsorship default and collection sends a strong message on the seriousness of signing a sponsorship undertaking. Collection action as proposed in Bill C-31 will support our efforts to streamline our sponsorship integrity initiatives.

---

### **Selection of business immigrants, including investors**

#### **✓ Immigrant Investor Program**

CIC has undertaken extensive consultations with the provinces and territories to promote the immigration of investors and enhance their contribution to the Canadian economy. As a result, a revised Immigrant Investor Program was implemented in the spring of 1999.<sup>18</sup> This initiative simplifies program administration, reduces the potential for abuse, and promotes economic growth in Canada. These results are achieved through several key changes to the program. Under the new program, successful investor immigrants must invest a minimum of \$400,000 in Canada, and must have a net worth of at least \$800,000. Provincial and territorial governments will secure the investment against loss, and investments will be used without interest for five years to allow the recipient jurisdiction to meet its economic objectives. CIC has developed a promotional strategy for the new program aimed at potential investor immigrants abroad and agents who market the program. Working with the provinces, the Department has conducted recruitment campaigns in Europe and the Middle East.

Pivotal to this program are the cooperative relations between the provincial and territorial governments and CIC and the freedom provided to each jurisdiction to determine its own participation in the program. At this date, Ontario and Prince Edward Island have joined the Program and discussions continue with other jurisdictions as they assess the costs and benefits of participation. In addition to this initiative, new definitions of entrepreneurs, investors and self-employed immigrants are being developed to better assess the potential value of business immigrant activities for the Canadian economy.

---

### **Selection of immigrants capable of adapting to the Canadian labour market**

#### **✓ New selection criteria**

The Department developed options for a new selection model for skilled workers in 1999-2000 that focuses on the ability of the immigrant to successfully establish in today's knowledge-based economy. Under a more flexible system, emphasis will continue to be placed on education, experience and official language abilities, while ensuring that no one is excluded on the basis of failure to meet a single criteria. Emphasis will be placed on human resources skills that are transferable and not necessarily those that are tied to specific occupations. The new selection process, for which Bill C-31 provides a framework, will facilitate more effective and comprehensive decision making. This faster processing will in turn enhance the contribution of immigrants to the Canadian labour market.

---

<sup>18</sup><http://www.cic.gc.ca/english/immigr/iip-update-e.html>



### Qualifications Recognition

In October 1999, CIC and HRDC funded a conference on Shaping the Future – Qualification Recognition in the 21st Century, the first national conference ever held to examine the recognition of foreign credentials and interprovincial mobility. The conference, organized by the Federal-Provincial-Territorial Working Group on Access to Professions and Trades, brought together 550 stakeholders to discuss the needs of foreign-trained workers in a variety of professions and trades and to develop strategies to provide for the fair assessment and recognition of credentials earned outside Canada. Building on the consensus they reached and their shared commitment to finding solutions, CIC and its conference partners have encouraged a new level of dialogue and understanding which will contribute to strengthening Canada's skills and knowledge base by removing a significant barrier to the recognition of the value newcomers can bring to Canada. Since the conference, Ontario has joined British Columbia and Manitoba in creating a credentials assessment service to assist in this process.

### Admission of visitors and foreign students whose presence in Canada stimulates demand for goods and services

- ✓ Issuing visitor visas
- ✓ Priority processing of students

The Department issued 628,974 visitor visas in 1999-2000, an increase of 11% over 1998-1999. At the same time, service standards were improved, with 60% of applicants processed the same day they applied and 90% processed within one week. Last year, visitors provided direct economic benefits to Canada by spending almost \$15.3 billion.<sup>19</sup> Increases in volumes and service improvements for each of the visitor, student and temporary worker categories required resource reallocations at many of CIC's processing offices, which consequently affected volumes and service in the immigrant categories.

### Non-immigrant Authorizations Summary

	1998-1999	1999-2000	% Change FY/FY
Visitor Visas Issued	564,200	628,974	11%
Student Authorizations Issued	90,600	108,551	20%
Employment Authorizations Issued	173,365	189,869	10%

CIC is committed to improving the processing of international students because of their vital role in knowledge transfer. In 1999, there were 114,143 foreign students with valid authorizations registered in Canada at all levels of Canadian learning institutions, constituting a 12% increase over the previous year. Same-day or next-day processing times for student authorizations were achieved in 30% of applications, while 71% were finalized within four weeks. To assist in achieving these service standards, CIC is maintaining its expedited medical procedures in seven overseas offices. As part of its efforts to continually improve its services, the Department has also initiated consultations with HRDC and representatives of post-secondary institutions to investigate the labour market implications of allowing foreign students attending post-secondary institutions to work during their course of study.

<sup>19</sup>For more information on visitor statistics, see <http://www.statcan.ca/Daily/English/000630/d000630b.htm>



---

**Admission of temporary workers whose presence in Canada fills gaps in the domestic labour market and who transfer to Canadian workers in-demand occupational skills**

✓ **Temporary Foreign Workers Program**

CIC and HRDC have redesigned the Temporary Foreign Workers Program and are now working toward its implementation. This program will facilitate the entry of temporary foreign workers who possess in-demand skills that contribute to Canada's productivity and competitiveness. Firm-specific agreements with larger employers and sectoral agreements with specific industries will allow for faster approval of groups of foreign workers in exchange for commitments on the part of employers to train and develop Canadian workers.<sup>20</sup>

---

<sup>20</sup>For more information on the Temporary Foreign Workers Program, see <http://www.cic.gc.ca/english/visit/index.html#tempwork>

## MAINTAINING CANADA'S HUMANITARIAN TRADITION

CIC is committed to maintaining Canada's humanitarian tradition by protecting and assisting refugees both overseas and upon arrival in Canada.

Planned Spending	\$ 81,195,000
<i>Total Authorities</i>	<i>\$212,555,000</i>
1999-2000 Actual	\$150,788,191

**Explanation of Variances** – Total Authorities were \$131.4 million higher than Planned Spending as a result of \$125.7 million received for the Kosovo relief effort and carry forward and price workload allocations of \$4.7 million.

Resources totalling \$61.8 million lapsed primarily as a result of a reduction of \$48.3 million in the cost of providing services to newcomers, including requirements for the Kosovo relief effort. In addition, costs for medical claims under the Interim Federal Health Program were \$9 million lower than anticipated.

Key result	To be demonstrated by
Protection of refugees and others in need of resettlement	<ul style="list-style-type: none"><li>• Achievement of the target for government-assisted and privately sponsored refugees</li><li>• An effective and more responsive refugee resettlement program</li><li>• Enhancement of Canada's influence in international initiatives to protect refugees</li><li>• Development of effective, efficient working arrangements between the Immigration and Refugee Board and CIC</li></ul>

---

### **Achievement of the target for government-assisted and privately sponsored refugees**

- ✔ Meeting government-assisted refugee targets
- ☐ Meeting privately sponsored refugee targets

CIC met the target of 7,300 for government-assisted refugees with 7,313 landings (not including the Kosovar refugees), but fell short of the privately sponsored refugee target of 2,800 to 4,000 with landings of 2,332, or 83% of the lower end of the range. This result is largely attributable to processing delays and high refusal rates. Processing times were influenced by increased infrastructure and identification difficulties associated with the shift from Europe to Africa and Asia as source areas. Higher refusal rates are associated with the use of private sponsorship as a means of family reunification, resulting in the referral of many individuals who do not meet program requirements. To address the latter situation, efforts are under way to implement a more flexible resettlement program, and to provide better instruction and training to selection officers as well as increased information and training to sponsoring groups on CIC's refugee resettlement policy.

CIC is conducting an evaluation of its response to the UNHCR's appeal for humanitarian assistance in Kosovo. Historically, Canada has met its humanitarian commitments to refugees by providing permanent residence to those most in need of resettlement, believing that neighbouring countries and regions could offer temporary protection more effectively and with the least disruption for refugees. In light of the extraordinary circumstances behind the UNHCR appeal, however, a different approach was deemed necessary for the Kosovo relief effort. Preliminary reviews indicate that CIC and its various partners

were able to respond quickly and effectively. CIC will be conducting a formal review, and will use the results in developing a policy to guide its response to future international emergencies.

---

### **An effective and more responsive refugee resettlement program**

- ✔ Testing of the updated resettlement model
- ✔ Greater flexibility in eligibility and selection criteria
- ✔ Swifter processing of urgent protection cases
- ✔ New procedures to maintain the cohesion of the family unit during processing
- ✔ More effective use of international non-governmental organizations in identifying refugees overseas
- ✔ Improved working relations with new and existing in-Canada partners
- ✔ Development of an Internet site for information sharing with key partners

In order to strengthen the Refugee and Humanitarian Resettlement Program, CIC created the Refugee Resettlement Model (RRM), which comprises a variety of pilot projects and initiatives that reflect the updated principles of the Program.<sup>21</sup> The following activities related to the testing of the principles of the program were undertaken:

- Procedures were created to relax the assessment of the ability to establish. This includes assessing resettlement potential on the basis of a period of three to five years, extending the previous standard of one year. Work continues on the development of these processes.
- The Urgent Protection Pilot Project was launched on January 1, 2000, in Islamabad, Nairobi and Ankara. The pilot

---

<sup>21</sup> For more information on the RRM, see <http://www.cic.gc.ca/english/refugee/rrminfo-e.html>

program provides for the expedited processing of urgent protection refugee cases within three to five days of referral from the UNHCR. Since the start of the pilot program, 17 cases have been referred and 21 people have arrived in Canada.

- CIC implemented administrative procedures for the concurrent processing of extended family members of refugees and their de facto dependants (those who fall outside the normal definition of dependants). In addition, CIC has developed administrative guidelines that encourage visa officers to give priority to the subsequent processing of dependants (spouses and dependent children) who have unavoidably been left behind. Regulations to Bill C-31, the Immigration and Refugee Protection Act, are being drafted to formalize this concept.
- The Overseas Service Provider Pilot Project is designed to allow qualified NGOs to prepare and process refugee case files. The core work of making selection decisions, however, remains with the visa officer. Bogota and Ankara have been selected as pilot sites for the project, which will start in early 2001.
- In 1999, work began on the In-Canada Service Providers Pilot Project. This pilot project was designed to provide a focal point for potential sponsors in Canada to access expertise on the private sponsorship of refugees. The implementation of this pilot project has already begun for refugees from Sierra Leone. CIC has also participated in the development of training programs for prospective sponsors.

- CIC developed a Web site to provide information on refugee resettlement to partners and the Canadian public. The site includes information on all projects under the Refugee Resettlement Model and provides feedback mechanisms.<sup>22</sup>

The Department administers the Resettlement Assistance Program (RAP), which supports Canada's international humanitarian commitment to resettling refugees from abroad.<sup>23</sup> CIC supports the resettlement of government-assisted refugees in all provinces outside of Quebec. Resources are made available to Quebec under the Canada-Quebec Accord to provide comparable services for government-assisted refugees resettled in that province.<sup>24</sup> To ensure accountability for departmental expenditures under RAP and all other contribution programs and to identify the progress and real needs of clients, a CIC contribution accountability framework has been developed. An evaluation framework for RAP was completed and essential indicators for the performance measures of this program were developed.<sup>25</sup>

#### **Refugees No Longer Required to Pay Right of Landing Fee**

On February 28, 2000, the Minister announced the elimination of the Right of Landing Fee (ROLF) for refugees. The ROLF was required to be paid by all immigrants applying for permanent resident status. The removal of this fee reflected the government's commitment to reducing the economic burden for refugees wishing to integrate into Canadian society.<sup>26</sup>

<sup>22</sup>See Refugee Resettlement Partners site at <http://www.cic.gc.ca/ref-protection>

<sup>23</sup>RAP provides income support for up to 12 months for government-assisted refugees and can extend income support for up to an additional 12 months for special needs cases. The program also includes a set of core services, exclusive to resettled refugees, which are delivered within the refugees' first four to six weeks in Canada. Services include reception at port of entry and final destination, provision of temporary accommodations, basic and financial orientation, links to essential services, links to income support, assistance in obtaining permanent accommodations, and assessment and referral to other services.

<sup>24</sup>More information on transfer payments for Quebec can be found in the Integration of Newcomers section, p. 28, 29.

<sup>25</sup>Further details regarding the contribution accountability framework can be found in the Integration of Newcomers section on p. 29.

<sup>26</sup>For more information on the elimination of the ROLF for refugees, visit <http://www.cic.gc.ca/english/press/00/0006-pre.html>



---

## **Enhancement of Canada's influence in international initiatives to protect refugees**

Through its active participation in bilateral and multilateral discussions on all aspects of international migration, and with its extensive experience in managing immigration, CIC is regarded as a world leader in addressing such challenges. The Department collaborates with international organizations active in migration and in the protection of refugees, including the UNHCR, the IOM, the informal inter-governmental consultations (IGC) on asylum and the Regional Conference on Migration (the Puebla Process).

CIC closely collaborates with the UNHCR on Canadian refugee legislation and resettlement policies and programs. CIC, DFAIT and CIDA are represented on the UNHCR Executive Committee and are working to encourage management reforms and to increase the focus on UNHCR's protection mandate. Over the past year, CIC was a key player in discussions with partners, such as the UNHCR, the IOM and IGC, on how to deal with the mixed flows of economic migrants and refugee claimants that put serious pressures on refugee determination systems. The UNHCR has since prepared a discussion paper on interception for states' consideration and has expressed its willingness to enter into a dialogue on mixed flows.

In addition, CIC experts participated in a number of intergovernmental seminars and conferences, many of which addressed complex refugee problems such as mixed flows, undocumented claimants and the difficulties in returning failed refugee claimants. The most important of these is the Four Country Conference (Canada, Australia, the United Kingdom and the United States), an annual meeting designed to provide senior immigration officials with an informal forum to

discuss the whole range of our respective immigration programs: our humanitarian, economic and non-immigrant programs, as well as irregular migration. The most recent of these conferences was held in April 2000 in Canada and chaired by CIC.

CIC also assisted in the preparation and development of a seminar in San Salvador on migrant women and children. Under the auspices of the Puebla Process Plan of Action, CIC, in partnership with CIDA, the IOM and the Government of El Salvador, funded a seminar on migrant women and children in North and Central America and the Dominican Republic. To ensure meaningful NGO representation, CIC provided funds to the Canadian Council of Refugees (CCR) to undertake a regional NGO consultative process on the subject and present its findings at the seminar. The seminar was held in San Salvador in February 2000. It will be followed up by a workshop on migrant women and children, jointly organized by CIC and the Government of Mexico, in November 2000 as part of the International Metropolis Conference.<sup>27</sup> The workshop will cover the countries of North and Central America. It is expected that the conclusions and recommendations of the seminar and workshop will help governments in the formulation of their policies on migrant women and children.

---

<sup>27</sup>For more information on the Metropolis conference, see [http://canada.metropolis.net/frameset\\_e.html](http://canada.metropolis.net/frameset_e.html)



---

## **Development of effective, efficient working arrangements between the Immigration and Refugee Board and CIC<sup>28</sup>**

- ☒ Consolidated decision making
- ☒ Increased scope for ministerial interventions
- ☒ Improved process for selecting decision makers
- ☐ Front-end screening of claimants
- ☐ Fast-tracking of manifestly unfounded claims
- ☒ Shorter waiting periods for undocumented refugees

The Department works in conjunction with the Immigration and Refugee Board to meet its objective of protecting refugees. In 1999-2000, CIC established administrative frameworks with the IRB for such issues as information sharing and employee exchanges. These frameworks have resulted in memorandums of understanding that will enable the IRB to more effectively manage its caseload. In Bill C-31, it is proposed that the protection definition under which the IRB operates be expanded to allow for more comprehensive decision making.<sup>29</sup>

A strategy has also been developed to increase the scope for ministerial interventions before the IRB. The intervention strategy is designed to make the Department proactive rather than reactive by ensuring that the Minister's representative provides all necessary information to the decision maker. The choice of cases to be included under this strategy will be based on an analysis of emerging migration trends and related information.

Last year, CIC updated the Ministerial Advisory Committee (MAC) process for selecting the decision makers for refugee determination. Mandated to identify qualified candidates for the Minister's consideration, the MAC evaluates key competencies, including analytical reasoning and thinking skills, decision making and judgment, action management, communication skills, interpersonal relations and professional ethics. A better process for selecting decision makers is expected to improve the quality of decision making.

CIC remains committed to improving the front-end screening of refugee claimants through the development of a variety of new policies and procedures at the local, regional and national levels. Policies and operational frameworks are being developed to improve identity, criminality and security screening prior to refugee determination hearings. The additional resources recently allocated to CIC will assist in the implementation of these changes.

After consultation and analysis of proposals for the fast-tracking of manifestly unfounded refugee claims, concern that this policy would not create greater processing efficiency led the Department to determine that implementation would not be pursued. Accelerated procedures for refugee claimants in detention were developed, however, and incorporated within proposals under Bill C-31.

Previously, undocumented refugees applying for permanent resident status under the Undocumented Convention Refugee in Canada Class had to wait five years before status could be obtained. In late 1999, that time was shortened to three years. This policy change and associated administrative guidelines, to be incorporated into regulations under Bill C-31, will assist in facilitating the integration of this group and promote the reunification of families.<sup>30</sup>

---

<sup>28</sup>For further information on how the policies discussed in this section are reflected in C-31, see <http://www.cic.gc.ca/english/press/00/0009-bg1.html>

<sup>29</sup>More information on the IRB is available at <http://www.cic.gc.ca/english/refugee/irb-e.html> and <http://www.irb.gc.ca>

<sup>30</sup>A fact sheet on the Undocumented Convention Refugee in Canada Class can be found at <http://www.cic.gc.ca/english/refugee/ucrc-e.html>

PROMOTING THE INTEGRATION OF NEWCOMERS

This business line promotes the integration of newcomers by defining membership in Canadian society, enhancing the value of Canadian citizenship and supporting the delivery of adaptation, settlement and integration services and programs.

Planned Spending	\$317,809,000
Total Authorities	\$321,523,000
1999-2000 Actual	\$314,035,048

**Explanation of Variances** – Total Authorities are \$3.7 million higher than Planned Spending primarily as a result of additional resources of \$10.7 million for the Kosovo relief effort, a Grant increase of \$7.2 million for the Canada-Quebec Accord on Immigration, and a reduction of \$11 million in settlement grants to provinces reprofiled to 2000-2001.

Resources of \$7.5 million lapsed primarily because of unspent Immigrant Settlement and Adaptation Program (ISAP) funds, particularly for the Kosovo relief effort, totalling \$6.1 million and fluctuations in the language instruction and settlement needs of newcomers under the Language Instruction for Newcomers to Canada (LINC) program.

Key result	To be demonstrated by
Support for the settlement, adaptation and integration of newcomers into Canadian society	<ul style="list-style-type: none"><li>• Successful integration of newcomers into Canadian society</li><li>• Advancing accountability to ensure effectiveness and efficiency in the delivery of settlement programs</li><li>• According full participation in Canadian society to eligible permanent residents through the granting of citizenship</li><li>• Effective promotion and understanding of citizenship and integration issues</li></ul>

---

## Successful Integration of Newcomers into Canadian Society

- ☑ The enduring role of the federal government
- ☑ Overseas orientation
- ☑ Creation of Integration-Net

In the past year, CIC organized and co-chaired a working group comprised of federal, provincial and territorial government representatives, which provided a forum for the exchange of information on settlement and integration issues. The Department consulted and achieved consensus among members on the Settlement Allocation Model (a methodology to distribute settlement funds, as discussed below). This was a significant accomplishment as it enhanced the transparency of the parties involved in the allocation and spending of settlement program funds. In addition, consultations provided additional information on the settlement services available across the country and a renewed foundation for bilateral relations.

The delivery of the Canadian Orientation Abroad program in Eastern Europe, Nairobi and Vietnam provides an example of a CIC-led initiative. Designed to facilitate the settlement and integration of newcomers, the program offers orientation sessions to prospective immigrants on Canada, their rights and responsibilities as Canadians, employment opportunities and the cultural environment. The Department hopes to expand the orientation to other countries. During 1999-2000, these sessions were attended by 3,159 prospective immigrants.<sup>31</sup>

CIC launched Integration-Net in January 2000, a Web site designed to be a research and communications tool for service providers and settlement organizations, and to support the settlement community in general. Intended as a forum where groups can share ideas and news and ask questions, the site also contains a virtual library, answers to frequently asked

questions, and a national calendar of events. The Web page is now not only available to settlement organizations and service providers, but also to the general Canadian public.<sup>32</sup>

---

## Advancing accountability to ensure effectiveness and efficiency in the delivery of settlement programs

- ☑ Settlement Allocation Model
- ☑ Settlement Accountability Framework

Canada has settlement services agreements in place with British Columbia and Manitoba that set out the guiding principles that govern the shared roles and responsibilities of each for the provision of settlement and integration services that are appropriate, relevant and responsive to the needs of newcomers in each province. Pursuant to the settlement realignment agreements, these provinces receive funds for the design, delivery and administration of settlement services. The framework for provincial accountability requires both provinces to account for their use of the funds. In 2000-2001, each province will issue service plans, as well as annual reports outlining the performance of their settlement program, the use of funds and the results achieved. The Department continued to manage the delivery of settlement programs in those provinces and territories where agreements have not been concluded to ensure that support for the adaptation, settlement and integration of newcomers was provided.

One key objective of the Canada-Quebec Accord on Immigration is the integration of immigrants into the province "in a manner that respects the distinct identity of Quebec." The province has exclusive responsibility for linguistic, cultural and economic integration services to immigrants who settle there. As compensation, Quebec receives a federal grant based on a formula contained in the Accord. The Accord also provides an accounting framework for the funds: services provided by Quebec must generally correspond to settle-

---

<sup>31</sup>For more information on the Canadian Orientation Abroad program, see [http://www.cic.gc.ca/english/press/vis03e/iandc\\_e.html#orient](http://www.cic.gc.ca/english/press/vis03e/iandc_e.html#orient)

<sup>32</sup>Integration-Net is located at [www.integration-net.cic.gc.ca](http://www.integration-net.cic.gc.ca)



ment and integration services offered in the rest of the country, and must be offered without discrimination to all immigrants, whether or not they were selected by the province (under the Accord, Quebec has sole authority to select immigrants in certain categories). A joint committee of senior officials is mandated to study the services provided by each government to promote the sharing of best practices and ensure that services are consistent with the Accord. In June 2000, the committee undertook to further facilitate information exchange.

To deliver improved settlement assistance programs for immigrants outside Quebec, changes were made to the allocation of settlement funds through the development of a new model. Bilateral and multilateral discussions were held with all stakeholders to determine the allocation of funds, and it was decided that the major immigrant destinations would receive the bulk of the contributions. By clearly outlining the amount of the contributions given to the provinces and regions and the activities they were intended for, the model provides a rationale for resource allocation and the basis for accountability. CIC is continuing to update the model.

During this past year, a Settlement Accountability Framework was developed. It identifies five elements that will more clearly illustrate to the Canadian public how their funds are being used for the Department's contribution programs. Elements include:

- Evaluation frameworks to be applied to CIC's settlement programs to determine their effectiveness. The evaluation framework was completed in 1999 for the Language Instruction for Newcomers to Canada program. Consultations for the Immigrant Settlement and Adaptation Program and the Host Program began in early spring and will be completed in the summer of 2000.<sup>33</sup>
- Performance measurement will identify successes and areas for improvement within the settlement programs. Indicators are currently being established through consultations with various stakeholders.
- Contribution agreements will provide an updated template for outlining the terms and conditions that apply to CIC and the provinces and territories, taking into account new policies for grants and contributions.
- The Management Control Framework focuses on internal quality control and accountability for the management of funds. A survey of current fund management systems was completed by regional and local offices and recommendations to improve current practices, particularly with regard to staff training, monitoring and audit functions, will be addressed.
- Provinces with settlement renewal agreements will strengthen accounting for contributions through the development of improved performance information. These provinces will report on the successes and experiences of their settlement program, the use of the funds and the results achieved through service plans and annual reports.

<sup>33</sup>For information on the ISAP, Host and LINC programs, see <http://www.cic.gc.ca/english/newcomer/index.html#partners>

## According full participation in Canadian society to eligible permanent residents through the granting of citizenship

- ☑ Improving the integrity of the citizenship certificate issuance process
- ☑ National Quality Assurance Program
- ☑ Improved processing

CIC is committed to enhancing the integrity of the citizenship certificate process, and works with partner agencies such as the Passport Office, the RCMP and HRDC to meet that goal. In 1999-2000, a pilot project was conducted during citizenship ceremonies in six cities to stamp the permanent resident records of new citizens to indicate that the holder is no longer a permanent resident. This will assist in curtailing the fraudulent use of permanent resident records by rendering those that have been marked useless to anyone but the new citizen. A review of this pilot is currently under way. The citizenship certificate itself is also being updated, and a detailed security review, the development of a new card and analysis of the process for issuance of the card are currently being undertaken.

The National Quality Assurance Program, begun in 1997, was identified for potential improvement. To ensure the integrity of the citizenship program, a review of the current quality assurance process was undertaken and improvements were made. This program has proven effective in measuring the reliability of client information. The measurement of the quality of decision making by CIC officers requires improvement and has been constrained to date by the scarcity of resources. However, the availability of additional funding for this initiative will be reviewed this fiscal year.

## Citizenship Processing

Improved processing methods and service standard agreements were put in place for 1999-2000, which enabled backlog clearance. Combined with the increase in citizenship applications, these improvements and agreements resulted in a considerable increase in productivity both at the Sydney Case Processing Centre (CPC) and in local CIC offices. For example, the number of applicants for Canadian citizenship rose by 21%, the number of citizenship certificates issued increased by 37%, and the CPC in Sydney processed 41% more applications than in 1998-1999 (and well exceeded the target). Overall, the CPC and local offices improved their processing times so that they were able to consistently meet their service standards.

## Effective promotion and understanding of citizenship and integration issues

- ☑ Promotional activities
- ☑ Citizine

Through various promotional activities, CIC aims to ease the settlement of newcomers into Canadian society and enhance their awareness of the Canadian cultural environment. In the past fiscal year, the Integration Branch developed and implemented three major promotional initiatives:

- "Welcome to Canada—What You Should Know," a kit given to all adult immigrants at Canada's major ports of entry, provides detailed information on getting settled in Canada (identity papers, employment, education, etc.). CIC developed the kit to assist immigrants in settling as quickly and efficiently as possible, therefore easing the transition to Canadian life.<sup>34</sup>
- The Citizenship Tree is a celebration of all the immigrants who became or will become Canadian citizens in the first year of the millennium. Every citizenship ceremony in 2000 will be represented by a gold leaf on the Citizenship Tree to symbolize Canada's welcome of new citizens and our commitment to helping them settle in Canada.<sup>35</sup>

<sup>34</sup>For a copy of the kit, see <http://www.cic.gc.ca/english/newcomer/welcome/index.html>

<sup>35</sup>For more information on the Citizenship Tree, see <http://www.cic.gc.ca/welcomehome/celebrate/tree.htm>



- The Welcome Home Campaign encourages young people to send messages of welcome to new Canadians. A two-year campaign, it is expected to peak during Citizenship Week, which will be held in October. Designed to foster in children a welcoming attitude toward newcomers, the program also promotes appreciation of Canada's rich multicultural heritage.<sup>36</sup>

The Department also developed and updated promotional activities for implementation in 2000-2001. This included updating the Citzine Web site and establishing the Citation for Citizenship Award, an annual award that will first be given in the fall of 2000 to recognize 10 individuals and 10 organizations that have assisted in the successful integration of newcomers. A Web magazine for teenagers, Citzine has the same fundamental goal as the Welcome Home Campaign but is aimed at teenagers rather than children. It is intended to encourage their participation in the settlement and integration of newcomers.<sup>37</sup> Plans for updating the Web page, including design, language and content, were developed in the past fiscal year to make the site more attractive to teenagers.<sup>38</sup>

<sup>36</sup>For more information on the Welcome Home Campaign, see <http://www.cic.gc.ca/welcomehome/index.htm>

<sup>37</sup>For more information on the Citation for Citizenship Award, see <http://www.cic.gc.ca/english/citizen/citation-e.html>

<sup>38</sup>Citzine can be found at <http://www.citzine.ca>

## MANAGING ACCESS TO CANADA

The Department is committed to preserving the integrity of Canada's citizenship, immigration and refugee programs, and protecting the safety, security and well-being of Canadian society, while facilitating the entry of legal immigrants and legitimate visitors.

Planned Spending	\$105,946,000
<i>Total Authorities</i>	<i>\$131,964,000</i>
1999-2000 Actual	\$123,471,302

**Explanation of Variances** – Total Authorities are \$26.1 million higher than Planned Spending primarily because of additional resources for the marine arrivals initiative.

Resources totalling \$8.5 million lapsed primarily because additional resources set aside in contingency planning for the marine arrivals were not required.

Key result	To be demonstrated by
Management of access to Canada with a fair and effective enforcement strategy	<ul style="list-style-type: none"><li>• Departmental activities that contribute to the protection of Canadian society</li><li>• Interdiction of individuals attempting to enter Canada with improper documentation</li><li>• Reports on and, if necessary, detention of individuals who have contravened the <i>Immigration Act</i></li><li>• Removal of people who are not eligible for admission to Canada, especially those who pose a threat to Canadian society</li></ul>

---

## Departmental activities that contribute to the protection of Canadian society

- ✔ Policy and legislative reform
- ✔ Combating human smuggling and trafficking
- ❑ Harmonization of visa policies
- ✔ Enhanced information sharing
- ✔ Shared Border Accord
- ✔ National Case Management System
- ✔ Development of a more secure identity document for permanent residents
- ✔ Facilitating entry while maintaining control

CIC's principal initiative to enhance the management of access to Canada was the tabling of Bill C-31, the Immigration and Refugee Protection Act. Specifically, Bill C-31 will improve the integrity of the immigration and refugee programs by redefining inadmissibility and increasing the penalties for contravening immigration legislation, particularly for those who aid and abet the arrival of improperly documented people. The new legislation will also enhance CIC's ability to return people who do not have the right to remain in Canada to their country of origin. This is achieved through provisions that facilitate removals while ensuring that the legal rights of these people are respected.

The CIC Secretariat for Protocols on Human Smuggling and Trafficking is coordinating Canada's position on the UN draft Protocol on Migrant Smuggling and, jointly with Status of Women Canada, Canada's position on the draft UN Protocol on Trafficking in Persons, Especially Women and Children,<sup>39</sup> both of which supplement the UN Convention against Transnational Organized Crime.<sup>40</sup> As well, CIC chairs the G-8 "Lyon" Sub-group on Alien Smuggling and Trafficking in Human

Beings. One of the functions of this sub-group is to develop the G-8 position on the UN protocols. As part of its work, the sub-group developed the Statement of Guiding Principles and Plan of Action adopted at the G-8 Ministerial Meeting on Transnational Organized Crime that took place in Moscow in October 1999.<sup>41</sup> The need for this type of international cooperation among nations to effectively address the growing problem of transnational organized crime and its involvement in migrant smuggling and trafficking was highlighted in the summer of 1999 with the marine arrivals off the coast of British Columbia.

CIC and its American counterpart, the United States Immigration and Naturalization Service (USINS), have a long history of cooperation. This relationship was strengthened in 1997 when CIC and USINS embarked on the Border Vision initiative to devise and implement strategies to more effectively deal with migration concerns that affect both countries. Key to the success of the Border Vision is its three-pronged approach, which involves finding solutions off-shore before people arrive in Canada, better coordination of visa policies and procedures, and the enhancement of cooperation inland. As part of these efforts, a statement of mutual understanding (SMU) on information sharing was signed with USINS and the U.S. Department of State in July 1999. The SMU has been an important component in facilitating a comprehensive information exchange between CIC and its United States counterpart.<sup>42</sup>

Where either Canada or the United States has no visa requirement for other foreign nationals or where processes for the granting of visas differ, it has been shown that some individuals take advantage of the close proximity of the two countries to exploit these differences. To address this situation, CIC, USINS and the U.S. Department of State are currently working together to identify opportunities to more closely align visa requirements and

---

<sup>39</sup>For more information on the trafficking of women, see <http://www.cic.gc.ca/english/srr/research/reports-e.html>

<sup>40</sup>Copies of the latest draft Convention and protocols are available at <http://www.uncjin.org/Documents/documents.html>

<sup>41</sup>For more information on the G-8 ministerial meeting, see <http://www.dfait-maeci.gc.ca/foreignp/g7/1999/moscow1-e.htm>

<sup>42</sup>For more information on the Border Vision, see <http://www.dfait-maeci.gc.ca/geo/usa/menu-e.asp>

processes. Canada and the United States have developed increasingly convergent visa requirements and are participating in consultations and information exchanges to facilitate the entry of legitimate travellers while preventing illegal movements. Recognizing that the achievement of full harmonization of visa requirements is unlikely, CIC's policy objective has refocused on minimizing the negative effects of situations where convergence may not be possible between the two countries.

To better manage the flow of travellers across the Canada/United States border, the Coordinating Committee for the Accord on Our Shared Border began work on a joint pilot project now known as NEXUS. The objective is to facilitate low-risk cross-border traffic by combining both Canadian and American processes. Rather than requiring application to both Canada and the United States, the individual traveller will need to fill out only one application form, will require only one card, and will be subject to only one enrolment process and one set of eligibility criteria. Once approved, the individual traveller will have access to a dedicated commuter lane enabling expedited border crossings.<sup>43</sup>

Efforts to facilitate the implementation of the National Case Management System continued in the last fiscal year. This system is expected to greatly improve case management at the operational level. It will also provide invaluable management information to support policy and procedural development. Although the system was rolled out in Vancouver and Montréal, implementation in Toronto was postponed until October 2000 because of resource reallocations prompted by the marine arrivals off the coast of British Columbia, program alterations to meet regional requirements and software development compatibility issues.

A new permanent resident card has been developed to replace the existing proof of landing document which is unwieldy, easily damaged and susceptible to counterfeiting or forgery. The new card will provide a more secure and convenient way for permanent residents to establish status and identity. Implementation of this major initiative is contingent upon the provision of funding.

### **The War Crimes Program**

Through its War Crimes Program, CIC is dedicated to preventing people who have committed crimes against humanity from remaining in or entering Canada. Initiated in 1998 with total inter-departmental funding of \$46.8 million over three years (\$28 million for CIC), the Program will assist CIC and its partners, the Solicitor General and the Department of Justice, in dealing with such cases. In 1999, CIC denied entry into Canada to 581 individuals (an increase of almost 90% over the previous year), intervened in 127 refugee cases, excluded 35 from the determination process (a 114% increase) and removed 38 people from Canada (an increase of 41%). CIC has developed a full program evaluation framework to measure the effectiveness of the Program.

The War Crimes Program was further strengthened with the new *Extradition Act*, which came into force in 1999. The Act expands Canada's capacity to respond to transnational crime, war crimes and crimes against humanity in an environment of new information technology and the increased mobility of people. It modifies the criteria for what is allowed as evidence, establishes clear procedures for extradition processes, and provides human rights and procedural safeguards.<sup>44</sup>

<sup>43</sup>For more information on the Accord on Our Shared Border, see <http://www.dfait-maeci.gc.ca/geo/usa/menu-e.asp>

<sup>44</sup>For information on the War Crimes Program, visit <http://www.cic.gc.ca/english/press/99/9931-pre.html>



---

## **Interdiction of individuals attempting to enter Canada with improper documentation**

- ✔ Collaborative interdiction efforts
- ✔ Scanning technology evaluation

Interdiction has proven to be one of CIC's more effective control policies despite the growth in the number of irregular migrants in most areas around the world. The deployment of immigration control officers overseas, who work with transportation companies and foreign governments to prevent the use of fraudulent documents to board aircraft, resulted in a decline of 12% over 1998 in the number of improperly documented arrivals at Canadian airports. Nonetheless, the increasing number of irregular migrants all over the world suggests we may face a similar challenge in North America. Accordingly, additional resources will be deployed in the coming year to strengthen CIC's control presence at home and abroad.

CIC continues to develop its ability to cooperate with domestic and international partners to address the problems of irregular migration and people smuggling. In November 1999, Canada participated in a joint interdiction exercise with the United States, the United Kingdom and Australia. The primary purpose was to gather intelligence on the movement of irregular migrants from and through Asia and to test the abilities of the four countries to cooperate in addressing identified threats. The initiative resulted in a two-thirds decline that month in the number of improperly documented individuals arriving at Canadian airports from China.

A key element of the Department's overseas interdiction program is the screening of passengers at overseas airports. In 1999-2000, CIC tested a new technology that scans travel documents electronically both before boarding the aircraft and again on arrival. Any inconsistencies in the documents would

identify people without valid papers. While the scanning technology is promising, there were some technical problems. CIC will continue to test and evaluate different scanning technologies before making any decision to proceed.

---

## **Reports on and, if necessary, detention of individuals who have contravened the Immigration Act**

The Department issued national policy guidelines on detention, accompanied by training for frontline staff. A national review of detention practices was commenced in early 2000 with a mandate to explore alternatives to detention and effective strategies to decrease the incidence of long-term use of detention. In 1999-2000, the Department successfully used detention for marine arrival cases in British Columbia to ensure the protection of those individuals from exploitation and to guarantee their attendance at refugee determination hearings.<sup>45</sup>

National standards for immigration holding facilities have also been developed. The principles of CIC's detention policy are reflected in Bill C-31. Regulations are being developed to clarify the current legislative provisions for detention and provide more guidance for immigration officers and adjudicators.

---

<sup>45</sup>For more information on arrests and detention, see <http://www.cic.gc.ca/english/pub/03detention-e.html>



## Removal of people who are not eligible for admission to Canada, especially those who pose a threat to Canadian society

### ☒ Removal agreements

CIC embarked on a partnership with domestic national partners and local police forces to reinforce the effectiveness of the removal program. These efforts are needed to ensure that people under removal orders will be granted travel documents and the right of entry into the countries to which they are being removed. The increase in the number of

removals from Canada highlights the importance for CIC to collaborate with other government departments (RCMP, DND) and other countries. The Department is currently working closely with the United States and other like-minded countries on a coordinated, strategic approach to removals. CIC has removal agreements with Slovenia, Lebanon, the Czech Republic, Jamaica, the United States, Hong Kong and Vietnam. Talks with a number of countries, including Poland and Portugal, are also under way.<sup>46</sup>

### Removals from Canada, 1995-1999

Year	Total Removals	% Change over Previous Year
1999	8,311	3%
1998	8,109	2%
1997	7,968	37%
1996	5,838	22%
1995	4,798	-
<b>Total</b>	<b>35,024</b>	<b>73%*</b>

\* Total % change of 1995 and 1999.

The marine arrivals off the coast of British Columbia highlighted the need for greater cooperation between the governments of Canada and the People's Republic of China to confront the growing problem of criminally organized people smuggling and trafficking. In the past year, ministers Robillard and Caplan have visited China to meet with their counterparts to discuss mutual efforts to

combat people smuggling and further a dialogue on global migration issues. These efforts were complemented with contacts at the official level to discuss joint initiatives to deal with criminally organized smuggling, including the visit of a joint CIC/RCMP senior delegation to Beijing and Fujian Province in October 1999.

<sup>46</sup>For more information on removals, see <http://www.cic.gc.ca/english/pub/05removals-e.html>

PROVIDING CORPORATE SERVICES

Corporate services support the Department’s program objectives by managing human and financial resources, maintaining and improving technology and information systems, and managing parliamentary and public affairs and communications.

Planned Spending	\$99,054,000
<i>Total Authorities</i>	<i>\$155,824,753</i>
1999-2000 Actual	\$151,133,115

**Explanation of Variances** – Total Authorities exceeded Planned Spending by \$56.7 million. Additional authorities were received in the amounts of \$7.5 million for collective bargaining settlements, \$13.8 million for the Year 2000 strategy, \$6.5 million for carry forward and price workload provisions, \$16.2 million for the marine arrivals and the Kosovo relief effort, \$2.5 million for debt write-off, and \$9.6 million for statutory adjustments.

Resources totalling \$4.7 million lapsed as \$2 million in Capital for Year 2000 activities reduced the need for capital replacement that fiscal year, and \$0.7 million for the Year 2000 contingency plan were not spent. Additional operating lapses contributed to the maximization of the carry forward to 2000-2001.

Enhanced competency  
of CIC staff

- ✔ Succession planning
- ✔ Learning framework
- ✔ Appointment of departmental Ombudsman

In May and June of 1999, the federal government surveyed federal public service employees to obtain their views on workplace issues. At CIC, a process was created to spur dialogue between managers and employees on the survey results. Extensive consultation with employees was a common feature of the different processes to validate and prioritize issues and establish work plans. A departmental action plan has been developed and accountability for follow-up action was built into management accountability accords.<sup>47</sup>

CIC experienced a staff increase of 2.8% in 1999-2000, to 4,403 from 4,284 in 1998-1999. This marks the second year that the Department’s human resources grew after several years of reductions. The number of term employees has increased by 33% and an additional 202 full-time indeterminate employees were hired last year, resulting in a strengthening of the Department’s program integrity and an improvement in the capacity of CIC to deliver its programs. This increase in program capacity is reflected in three major Human Resources initiatives: succession planning, the Movement at Level Program, and the learning framework.

CIC is engaged in planning to meet the future requirements of the Department. Work force simulations have indicated that CIC needs to develop a recruitment strategy to obtain certain skill sets and a strategy for preparing less experienced employees for increased responsibility. In 1999-2000, CIC developed a

<sup>47</sup>For more information on the survey, see <http://www.survey-sondage.gc.ca/>

recruitment strategy that expanded its partnerships with post-graduate institutes, enabling the Department to explore new recruitment sources.

Employment equity is an integral part of CIC's strategic and planning processes. An employment systems review has been completed and an implementation framework was presented to and adopted by the Departmental Management Committee. This implementation framework will address recommendations from the Perinbam Task Force on the Participation of Visible Minorities in the Federal Public Service and includes a two-year employment equity plan.

CIC has promoted initiatives aimed at facilitating the lateral movement of employees. The Movement at Level Program and the Assignment Program allow individuals to move from one area of CIC to another within the same salary range, thus acquiring experience, knowledge and understanding of the Department as a whole. These programs are particularly attractive to junior staff. The departmental Executive Committee conducts an annual succession review to ensure that the career aspirations and talents of executives and middle managers are aligned with future vacancies. Through this process, the Executive Committee is also able to identify non-executive employees with high potential as future leaders, and to determine the appropriate training and development opportunities that will prepare them for future management challenges.

In 1999-2000, CIC created a learning framework to support its objective of becoming a learning organization. Four priority learning areas have been identified for action: leadership and management, organizational awareness, client service and communications. As a result, new tools were put in place to outline, assess and improve middle management competencies, and the basis for a new corporate leadership program was defined and approved.

### **Appointment of Departmental Ombudsman**

In 1999, the position of departmental Ombudsman was created. A two-year pilot project, the Ombudsman's office reflects the Department's efforts to improve our overall work environment. The Ombudsman provides informal services to all employees at all levels with respect to concerns, dilemmas and conflict resolution. While it is too soon to assess the success of this pilot project, preliminary feedback suggests that employees are responding favourably. One achievement already realized, however, is the fostering of greater communication through the creation of a secure environment where employees and managers can explore issues that may otherwise go unaddressed.

### **Effective Organizational and Structural Systems**

- ☑ Global Case Management System
- ☑ IT development focus
- ☑ Completion of Year 2000 compliance testing

CIC is committed to constantly improving the effectiveness of its systems. In 1999-2000, considerable effort was spent in developing the business case for the Global Case Management System (GCMS). Funds were subsequently allocated for this major initiative. The GCMS is an integrated information technologies platform that will support the Department's entire client case management operations. It will also be a key enabler in the delivery of the policy and legislative reforms proposed in Bill C-31 and is a key underpinning for the Government On-Line program.<sup>48</sup> In preparation, a technology review is being conducted to validate the architecture and technical tools proposed, and a readiness review is being conducted to assess the project risks and the Department's ability to successfully develop and implement the GCMS.

The Corporate Services sector is also enhancing the existing infrastructure by updating or augmenting current systems.

<sup>48</sup>For more information on the Government On-Line program, visit <http://www.gol-ged.gc.ca/>



Desktop Internet access was provided to all CIC employees in 1999-2000. A correspondence tracking system has been implemented to facilitate the location of inquiries and documents. Enhancements to PeopleSoft included the consolidation and centralization of regional databases to facilitate the management and control of our human resources system. Various initiatives related to the government-wide implementation of the Financial Information Strategy (FIS), including new functions and required enhancements to the SAP system, are under way.

The arrival of the year 2000 received much attention, with serious fears that information technologies could fail. Well in advance of January 1, 2000, CIC ensured that all office equipment would comply with new requirements, that physical facilities had been thoroughly checked and that business resumption plans were in place. As a result, the global network of IT systems managed by CIC, and declared mission-critical systems by the government of Canada, experienced a smooth transition to the year 2000.

#### **Recognizing Information Technology Excellence**

At the 1999 Government Technology Exhibition (GTEC) in Ottawa, CIC received a gold Distinction Award for its quick response to the technology infrastructure requirements posed by the airlift and emergency relocation of the Kosovar refugees. Within 72 hours, CIC's IT team had installed the computer infrastructure to support temporary processing centres in Ontario, Nova Scotia and New Brunswick for over 5,000 Kosovar refugees who arrived in Canada in 1999. CIC's IT team also received a silver Distinction Award for developing a system that would enable departmental staff anywhere in the world to access and search CIC's central database.

The IT team was also the recipient of an Enhanced Management Framework (EMF) Corporate Citizens Award for having contributed to furthering the goals of the EMF outside CIC. Best practices and approaches for good project management were shared with other government departments, and presentations were given on CIC's implementation of a portfolio management approach for information management and information technology projects at project management symposia and events.

#### **Enhanced Public Awareness of CIC's Policies, Programs and Activities**

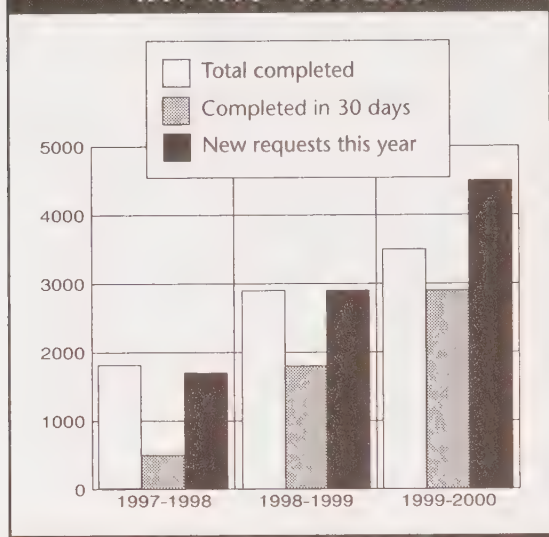
- ✔ Communications initiatives
- ✔ Responding to Access and Privacy requests

A wide range of plans, research, print and electronic products for internal and external communications were produced, particularly for three major events:

- International events such as the Kosovar refugees and marine arrivals, which required a large number of accurate news releases in a short period of time
- The two legislative initiatives, which required extensive communications material (print and Web) for internal and external audiences
- Support for projects such as "A Scattering of Seeds," a series of videos profiling immigrants that are broadcast weekly on the History Channel and La Chaîne RDI, and *Forging Our Legacy*, a book on immigration and citizenship initiatives from 1900 to 1977, targeted for distribution in October.

Responding to requests under the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* continued as a significant departmental activity in 1999-2000. CIC continues to receive the greatest number of access requests of any Canadian federal department. In part as a result of public interest in CIC activities in 1999-2000, access to information requests increased approximately 70% over 1998-1999, going from 2,770 to 4,726. Despite the additional workload, CIC significantly reduced delays in responding to requests. The Department responded to access requests within legislated deadlines 75% of the time, an improvement of almost 15% over the previous year.

### Access to Information Requests 1997-1998 – 1999-2000

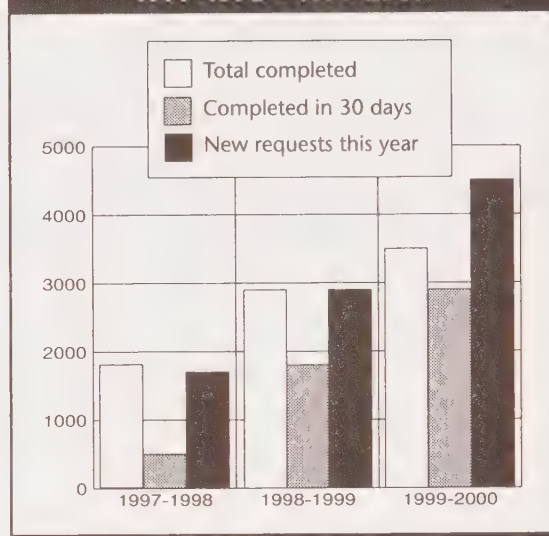


In contrast, the number of new requests made to CIC under the *Privacy Act* dropped slightly from 4,029 in 1998-1999 to 3,673 in 1999-2000. The Department responded 72% of the time to Privacy requests within legislated deadlines, representing a decline from the 86% achieved in 1998-1999. The drop in the number of formal requests under the *Privacy Act* could be attributed to two causes:

- instead of using the *Privacy Act* to obtain information on a client or personnel file, requesters are increasingly using the *Access to Information Act*; and
- more requests for personal information on client or employee files are being handled directly by the appropriate business line, thereby eliminating the need to file a request under the *Privacy Act*.

Requests for information made under the *Privacy Act* are increasingly complex to respond to and often require consultations with other federal departments and agencies. Because of this, processing times for these formal requests tended to be longer in 1999-2000 than in past years.

### Privacy Requests 1997-1998 – 1999-2000





# Section III: Consolidated Reporting

## Sustainable Development Strategy

Since the tabling of our first Sustainable Development Strategy in 1997, CIC's efforts to promote sustainable development have focused primarily on greening the Department's operations, information to support policy design and planning, selection issues and educating newcomers to Canada. The indicators associated with the measurement of our performance for these primary goals as well as the targets for 1999-2000 are outlined

in the action plan for our first strategy.<sup>49</sup> The Department's long-term goal is to improve its integrated decision-making capacity so that consideration is given to the economic, social and environmental impacts of our programs.

Our progress to date with regard to the targets for this reporting period is outlined below under the categories of Policy and Program Development, Communications, and Environmental Management Systems.

Targets	Results Achieved
<b>Policy and Program Development</b>	
<input checked="" type="checkbox"/> Consultations on the annual Immigration Plan	<input checked="" type="checkbox"/> Provinces and territories were given an opportunity to provide input through the consultations that were conducted in developing the Immigration Plan for the year 2000.  <input checked="" type="checkbox"/> Over the past year, CIC has been developing a multi-year planning process (MYPP) to better align operational realities with domestic needs and international factors that may have an impact on the program. The MYPP consists of a three-pronged approach involving consultations, research and communications. Sustainable development would form an integral part of MYPP consultations.
<input checked="" type="checkbox"/> Policies and programs that consider broad horizontal policy issues and that are consistent with Canada's social, economic and environmental well-being	<input checked="" type="checkbox"/> In April 1999, the Immigration and Refugee Protection Act was tabled in Parliament to respond to a rapidly evolving environment and emerging challenges and opportunities. <sup>50</sup>  <input checked="" type="checkbox"/> Work also progressed on identifying and developing ideas for "Horizontal Federal Activities in the Area of the Social and Cultural Dimensions of Sustainable Development" and through these activities, examine how federal departments can support integrated decision making through our various programs and services.
<input checked="" type="checkbox"/> Evaluation frameworks	<input checked="" type="checkbox"/> CIC completed six evaluation frameworks in the past fiscal year that assess the economic, social and cultural impact of CIC's programs and, by the end of the next fiscal year, will have completed an additional four. Such frameworks are intended to increase staff awareness of sustainable development issues.

<sup>49</sup>Details on the action plan can be found at <http://www.cic.gc.ca/english/pub/sds-e.html>

<sup>50</sup>Further information is available at [http://www.cic.gc.ca/english/about/policy/legrev\\_e.html](http://www.cic.gc.ca/english/about/policy/legrev_e.html)

<input checked="" type="checkbox"/> Policies and programs to prevent abuse of Canada's citizenship, immigration and refugee programs and to protect the health and safety of Canadians and the security of Canada	<input checked="" type="checkbox"/> The proposed Immigration and Refugee Protection Act has been designed to facilitate the arrival of those we have selected while curbing the abuse of the immigration and refugee system by those who do not help us to meet our program objectives.  <input checked="" type="checkbox"/> Our policies and programs have also been designed to ensure the protection of the public health of Canadians. <sup>51</sup>
<input checked="" type="checkbox"/> Develop new content for citizenship and immigration educational material on sustainable development by July 31, 1999	<input checked="" type="checkbox"/> Caring for the environment as one responsibility of citizenship is noted in the <i>Citizenship and Heritage Week Activity Guide</i> , a publication that was developed primarily for teachers and youth leaders in 1999.  <input checked="" type="checkbox"/> A section on sustainable development was added to <i>A Look at Canada</i> , the study guide for citizenship candidates. This raises awareness among citizens of their responsibility for Canada's social, economic and environmental well-being. <sup>52</sup>  <input checked="" type="checkbox"/> <i>A Newcomer's Introduction to Canada</i> , a publication distributed to visa-ready immigrants abroad, contains a section on the environment which describes Canada's land, economy and climate. It emphasizes the importance of protecting the environment and offers some suggestions on how to do so. <sup>53</sup>
<b>Communications</b>  <input checked="" type="checkbox"/> Put in place by early 1999 an Intranet and Internet site for CIC on sustainable development	
<b>Environmental Management Systems</b>  <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <input type="checkbox"/> Provide a framework by the end of 1999 for environmental initiatives with a focus on fleet management, procurement and facilities (including waste reduction, energy efficiency and water conservation) </div> <div style="width: 45%;"> <input type="checkbox"/> The framework for environmental initiatives has not yet been completed. In August and September 2000, CIC officials will meet with other departments to discuss environmental initiatives pertaining to fleet management and green procurement. From those discussions, an action plan will be developed by the end of October 2000. The action plan will also include a national communication strategy for the Department's environmental management systems.   <input type="checkbox"/> CIC being a non-custodial department, environmental initiatives in facilities management are closely tied to related initiatives of Public Works and Government Services Canada (PWGSC) and building owners who lead the efforts on energy efficiency and water conservation. One example of a waste reduction initiative is CIC's collaboration with PWGSC and building owners on the implementation of the Enhanced Recycling Program. </div> </div>	

<sup>51</sup> See p. 18 for more information on medical admissibility.

<sup>52</sup> This document is available at <http://www.cic.gc.ca/english/citizen/look/look-00e.html>

<sup>53</sup> An electronic version of this document is available at <http://www.cic.gc.ca/english/newcomer/guide/new-toce.html>

<sup>54</sup> <http://www.cic.gc.ca/english/about/policy/sds/index.html>

## PERFORMANCE OF LEGISLATIVE AND REGULATORY INITIATIVES

Purpose of legislative or regulatory initiative	Expected results	Results achieved
<b>Citizenship of Canada Act and Regulations:</b> Tabling in Parliament of new legislation that takes into account the recommendations of the Standing Committee on Citizenship and Immigration.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Simple, transparent and effective legislation and regulations</li> <li>• Reinforcement of the integrity of citizenship legislation</li> <li>• Cost-effective, efficient and consistent decision-making processes and program delivery</li> </ul>	Bill C-16 has been passed by the House of Commons and is before the Senate.
<b>Immigration and Refugee Protection Act and Regulations:</b> Tabling in Parliament of new framework legislation that touches upon virtually every major element of the immigration program. Regulations are being developed to give effect to the principles set down in the legislation.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Greater legislative transparency</li> <li>• Reinforcement of the integrity of immigration legislation</li> <li>• A family class immigration program that is more contemporary in its orientation and requirements</li> <li>• The selection of immigrants who are more capable of contributing to the Canadian economy</li> <li>• Faster, more effective and efficient determination of claims for refugee status</li> <li>• Cost-effective, efficient and consistent decision-making processes and program delivery</li> </ul>	Bill C-31 has passed second reading in the House of Commons.
<b>Immigration Regulations – New Selection Criteria for Economic Stream Immigrants:</b> Intended to update the skilled worker selection system to more effectively respond to the needs of a knowledge-based economy.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The selection of immigrants who are more capable of contributing to the Canadian economy</li> <li>• Enhanced capacity to achieve announced immigration levels</li> </ul>	Regulations are being developed as part of the package that will accompany Bill C-31.
<b>Immigration Regulations – Undocumented Convention Refugee in Canada Class:</b> Intended to reduce the waiting period for permanent resident status from five years to three for Convention refugees who are unable to comply with the requirement to be in possession of a valid travel document.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A more humanitarian response to people whose regularization of status is unnecessarily delayed by current requirements</li> </ul>	Change was not made because of a requirement that the Immigration Regulations be amended in their entirety to comply with Court decisions concerning legal entitlements of common-law and same-sex partners. These regulations are now being developed as part of the legislative package for Bill C-31.
<b>Immigration Act Fees Regulations – Right of Landing Fee exception for refugees:</b> The fee was eliminated for refugees and humanitarian designated class applicants to reduce the financial burden of these newcomers who have suffered hardship.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A more humanitarian response to the situation of refugees and humanitarian designated class immigrants</li> <li>• Such immigrants will become full contributors to Canadian society at an earlier point in time.</li> </ul>	Amendment came into force on February 28, 2000.





# Section IV: Financial Performance

## Financial Performance Overview

This section provides a summary of the Department's financial performance. The following schedules outline the resources that have been approved for the Department by Parliament as well as the Department's annual expenditures and revenues.

**Table 1: Summary of Voted Appropriations (\$ millions)**

### Authorities for 1999-2000

#### Financial Requirements by Authority

Vote	1999-2000		
	Planned Spending	Total Authorities <sup>a</sup>	Actual
1 Operating expenditures	304.7	446.9	421.4
2 To write off from the Accounts of Canada 3,897 debts due to Her Majesty in Right of Canada, amounting in the aggregate to \$2,493,494	—	2.5	2.4
5 Capital expenditures	10.6	7.0	5.0
10 Grants and contributions	333.9	421.8	366.5
(S) Salary and motor car allowance	—	—	—
(S) Contributions to employee benefit plans	34.0	39.2	39.2
(S) Refund of amounts credited to revenues in previous years	—	19.2	19.2
(S) Payments to private collection agencies pursuant to section 17.1 of the <i>Financial Administration Act</i>	—	0.1	0.1
(S) Court awards	—	1.9	1.9
(S) Spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets	—	0.1	0.1
<b>Total Department</b>	<b>683.2</b>	<b>938.7</b>	<b>855.8</b>

<sup>a</sup> For an explanation of variances, see p. 8.



**Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

The following table provides details on the allocation of 1999-2000 Total Planned Spending, Total Authorities (in italics) and Actual Expenditures (shaded areas) by business line and type of expenditure. For an explanation of the variances, see Performance Accomplishments by Business Line beginning on p. 15.

Business Lines	FTEs <sup>a</sup>	Operating <sup>b</sup>	Debt Write-off <sup>c</sup>	Capital	Grants and Contributions	Total Gross Expenditures	Less Respendable Revenues	Total Net Expenditures
Maximizing Benefits of International Migration	1,216	79.2 <i>116.8</i> 116.4	- - -	- - -	- - -	79.2 <i>116.8</i> 116.4	- - -	79.2 <i>116.8</i> 116.4
Maintaining Canada's Humanitarian Tradition	108	34.2 <i>81.4</i> 68.8	- - -	- - -	47.0 <i>131.2</i> 82.0	81.2 <i>212.6</i> 150.8	- - -	81.2 <i>212.6</i> 150.8
Promoting the Integration of Newcomers	418	30.9 <i>30.9</i> 29.5	- - -	- - -	286.9 <i>290.6</i> 284.5	317.8 <i>321.5</i> 314.0	- - -	317.8 <i>321.5</i> 314.0
Managing Access to Canada	1,260	105.9 <i>132.0</i> 123.5	- - -	- - -	- - -	105.9 <i>132.0</i> 123.5	- - -	105.9 <i>132.0</i> 123.5
Providing Corporate Services	908	88.5 <i>146.3</i> 143.7	- 2.5 2.4	10.6 <i>7.0</i> 5.0	- - -	99.1 <i>155.8</i> 151.1	- - -	99.1 <i>155.8</i> 151.1
<b>Total</b>	<b>3,910</b>	338.7 <i>507.4</i> 481.9	- 2.5 2.4	10.6 <i>7.0</i> 5.0	333.9 <i>421.8</i> 366.5	99.1 <i>155.8</i> 151.1	- - -	683.2 <i>938.7</i> 855.8

**Other Revenues and Expenditures**

Non-respendable Revenues	(363.6)
	(363.6)
	(443.6)

**Cost of Services Provided by Other Departments**

164.6
164.6
167.0

**Net Cost of the Program**

484.2
739.7
579.2

<sup>a</sup> Full-time equivalent (FTE) is a measure of human resources consumption based on average levels of employment. FTE factors out the length of time an employee works each week by calculating the rate of assigned hours of work over scheduled hours of work.

<sup>b</sup> Operating includes statutory votes identified in Table 1: Summary of Voted Appropriations.

<sup>c</sup> Write-off of outstanding immigration loans pursuant to Section 25 of the *Financial Administration Act*.

**Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**  
(\$ millions)

The following table provides a history of spending by business line. A comparison of the 1999-2000 Total Planned Spending and the actual expenditures recorded in the Public Accounts are also incorporated.

Business Lines	Actual 1997-1998	Actual 1998-1999	1999-2000		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual <sup>a</sup>
Budgetary					
Maximizing Benefits of International Migration	76.9	108.7	79.2	116.8	116.4
Maintaining Canada's Humanitarian Tradition	70.5	73.5	81.2	212.6	150.8
Promoting the Integration of Newcomers	295.0	278.4	317.8	321.5	314.0
Managing Access to Canada	107.6	81.1	105.9	132.0	123.5
Providing Corporate Services	119.5	162.8	99.1	155.8	151.1
Total Budgetary	669.5	704.5	683.2	938.7	855.8
Non-budgetary					
Settlement - Immigrant Loans Program <sup>b</sup>	4.6	(1.4)	-	-	(6.9)

<sup>a</sup> For an explanation of variances, see pp. 8, 15, 22, 27, 32, 37.

<sup>b</sup> Loan amounts represent disbursements (loans issued) less receipts (loans reimbursed). Figures in parentheses (indicating a negative value) denote receipts exceeding disbursements.

**Table 4: Non-respendable Revenues (\$ millions)**

Business Lines	Actual 1997-1998	Actual 1998-1999	1999-2000	
			Planned	Actual
Maximizing Benefits of International Migration				
Immigration Cost Recovery Fees	201.0	213.4	181.0	244.3
Right of Landing Fees	106.5	100.5	106.5	126.7
Maintaining Canada's Humanitarian Tradition				
Immigration Cost Recovery Fees	4.6	9.6	3.4	8.5
Right of Landing Fees	13.2	17.2	13.3	18.1
Interest on the Immigrant Loans Program	0.3	0.6	0.1	0.8
Promoting the Integration of Newcomers				
Citizenship Cost Recovery Fees	20.6	18.9	20.3	21.0
Right of Citizenship Fees	12.9	14.3	30.0	13.7
Managing Access to Canada				
Immigration Cost Recovery Fees	4.6	6.4	4.0	5.9
Obligations of Transportation Companies	4.8	4.2	5.0	4.6
Total Non-respendable Revenues	368.5	385.1	363.6	443.6

**Table 5: Transfer Payments by Business Line (\$ millions)**

Business Lines	Actual 1997-1998	Actual 1998-1999	1999-2000		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
<b>Grants</b>					
Promoting the Integration of Newcomers					
Grant for the Canada-Quebec Accord	90.0	101.4	95.7	102.9	102.9
Grants to provinces	46.3	0.1	75.3	51.4	51.4
<b>Total Grants</b>	<b>136.3</b>	<b>101.5</b>	<b>171.0</b>	<b>154.3</b>	<b>154.3</b>
<b>Contributions</b>					
Promoting the Integration of Newcomers					
Immigrant Settlement and Adaptation Program	25.1	28.5	14.3	34.0	32.2
Host Program	2.4	2.7	2.2	3.6	2.4
Language Instruction for Newcomers to Canada	102.2	119.0	99.4	98.7	95.6
<b>Maintaining Canada's Humanitarian Tradition</b>					
Resettlement Assistance Program	37.2	42.3	45.0	129.2	80.9
International Organization for Migration	1.4	1.5	2.0	2.0	1.1
<b>Total Contributions</b>	<b>168.3</b>	<b>194.0</b>	<b>162.9</b>	<b>267.5</b>	<b>212.2</b>
<b>Total Transfer Payments</b>	<b>304.6</b>	<b>295.5</b>	<b>333.9</b>	<b>421.8</b>	<b>366.5</b>

The Immigrant Settlement and Adaptation Program provides funds for services such as orientation, paraprofessional counselling, translation and job-finding help.

The Language Instruction for Newcomers to Canada program provides funds for basic language training in one official language to adult immigrants to facilitate their social, cultural, economic and political integration.

Grants under the Canada-Quebec Accord and grants to provinces recognize the importance of resettlement services by responding to the growing need to assist immigrants in integrating.

Host funds are provided to match Canadian volunteers (individuals and groups) with newcomers to facilitate settlement and integration.

The Resettlement Assistance Program, formerly the Adjustment Assistance Program, helps pay for temporary accommodations, necessary clothes, household effects and living expenses for up to one year for indigent Convention refugees.

**Table 6: Capital Spending by Business Line (\$ millions)**

Business Line	Actual 1997-1998	Actual 1998-1999	1999-2000		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Corporate Services	10.0	12.8	10.6	7.0	5.0
<b>Total Capital Spending</b>	<b>10.0</b>	<b>12.8</b>	<b>10.6</b>	<b>7.0</b>	<b>5.0</b>

**Table 7: Loans, Investments and Advances**

Immigration Loans	Actual 1997-1998 (\$000s)	Number of Loans 1997-1998	Actual 1998-1999 (\$000s)	Number of Loans 1998-1999	Actual 1999-2000 (\$000s)	Number of Loans 1999-2000
Transportation, Admissibility and Right of Landing Fee <sup>a</sup> Loans	15,816	6,035	16,042	6,087	11,791	5,689
Assistance Loans	1,665	4,330	1,092	4,646	1,063	1,930
<b>Total</b>	<b>17,481</b>	<b>10,365</b>	<b>17,134</b>	<b>10,733</b>	<b>12,854</b>	<b>7,619</b>

<sup>a</sup> The Right of Landing Fee was introduced in the February 1995 Budget. On February 28, 2000, it was eliminated for refugees.

**Table 8: Contingent Liabilities (\$ millions)**

Contingent Liabilities <sup>a</sup>	March 31 1998	March 31 1999	March 31 2000
1. Claims related to two individuals who, while under deportation order, were convicted of or accused of murder	121.5	10.0	10.0
2. Cases arising from the application of the provisions of the <i>Immigration Act</i>	44.9	3.7	7.7
<b>Total</b>	<b>166.4</b>	<b>13.7</b>	<b>17.7</b>

<sup>a</sup> Because these cases are before the courts, the Department cannot comment on them. They must, however, be recognized as potential liabilities against the Crown and are, therefore, presented for information purposes.





# Section V: Departmental Overview

## Mandate and Mission

Section 95 of the *Constitution Act, 1867* provides that the Parliament of Canada and the provincial legislatures exercise concurrent legislative authority over immigration, while making federal legislation paramount in situations of conflict. Section 91 (25) of the same Act gives the Parliament of Canada exclusive legislative authority over “naturalization and aliens.”

On June 23, 1994, Parliament approved the act that established the Department of Citizenship and Immigration (*Department of Citizenship and Immigration Act*) and gave its minister powers, duties and functions over all citizenship and immigration matters within its jurisdiction.

Citizenship and Immigration Canada is responsible for the administration of the *Citizenship Act*, the *Immigration Act* and the regulations issued under these acts, including the *Citizenship Regulations, 1993*, the *Immigration Act Fees Regulations*, the *Humanitarian Designated Classes Regulations* and the *Immigration Regulations, 1978*.

The objective of the Citizenship and Immigration program is to ensure that the movement of people into Canada and membership in Canadian society contribute to Canada’s social and economic interests while protecting the health and safety of Canadians. Citizenship and Immigration policies and programs are to be managed consistently with Canada’s domestic needs and capacities, and international commitments and responsibilities.

CIC’s mission is to build a stronger Canada by:

- deriving maximum benefit from the global movement of people;
- protecting refugees at home and abroad;
- supporting the settlement, adaptation and integration of newcomers; and
- managing access to Canada.

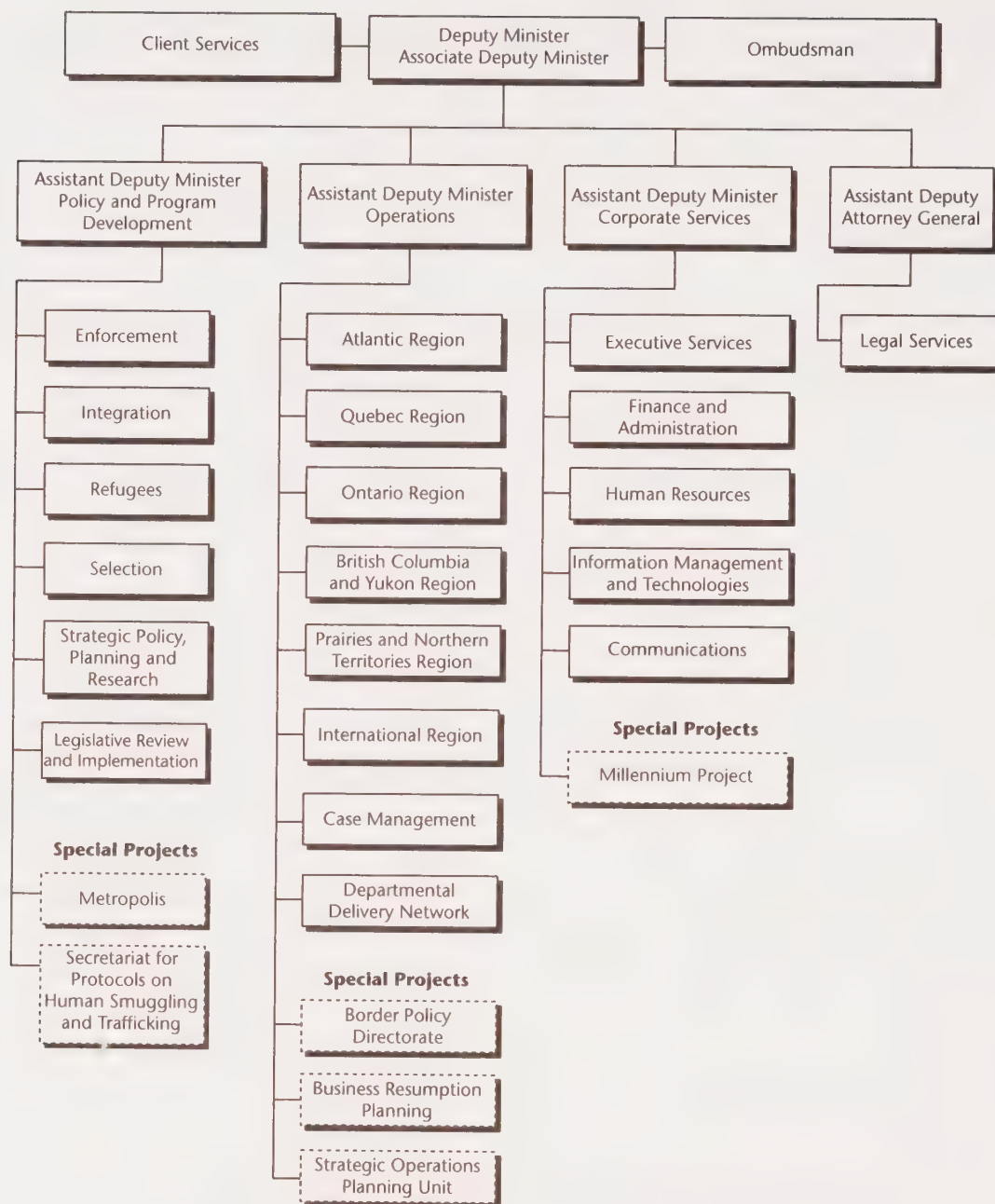
## Departmental Organization

The Citizenship and Immigration program is structured along three sectoral areas (Policy and Program Development, Operations, and Corporate Services), each reporting directly to an assistant deputy minister. Each sector is responsible for the support and delivery of the following four results-oriented business lines:

- Maximizing Benefits of International Migration;
- Maintaining Canada’s Humanitarian Tradition;
- Promoting the Integration of Newcomers; and
- Managing Access to Canada.

CIC’s business lines operate on a continuum from the initial selection of immigrants, refugees or visitors at one end, to the granting of citizenship at the other.

# Organizational Chart



# Section VI: Supplementary Information

## **Departmental Web Site and Addresses**

CIC's Internet site provides information for all users, ranging from practical advice for newcomers to Canada to research publications and reports.

Internet Site: <http://www.cic.gc.ca>

### **Elizabeth Tromp**

Director General, Enforcement  
Citizenship and Immigration Canada  
Jean Edmonds Tower North  
8th Floor, Section B  
300 Slater Street  
Ottawa, Ontario K1A 1L1  
Telephone: (613) 954-6132  
Fax: (613) 954-6765

### **Rosaline Frith**

Director General, Integration  
Citizenship and Immigration Canada  
Jean Edmonds Tower North  
5th Floor, Section D  
300 Slater Street  
Ottawa, Ontario K1A 1L1  
Telephone: (613) 957-3257  
Fax: (613) 952-0594

### **Gerry Van Kessel**

Director General, Refugees  
Citizenship and Immigration Canada  
Jean Edmonds Tower South  
17th Floor, Section D  
365 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario K1A 1L1  
Telephone: (613) 957-5874  
Fax: (613) 957-5869

### **Nick Oosterveen**

A/Director General, Selection  
Citizenship and Immigration Canada  
Jean Edmonds Tower North  
7th Floor, Section B  
300 Slater Street  
Ottawa, Ontario K1A 1L1  
Telephone: (613) 941-8989  
Fax: (613) 941-9323

### **Ann Ratcliffe**

Director General, Strategic Policy,  
Planning and Research  
Citizenship and Immigration Canada  
Jean Edmonds Tower South  
18th Floor, Section D  
365 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario K1A 1L1  
Telephone: (613) 957-5956  
Fax: (613) 957-5955

### **Claire Lavoie**

Director General, Executive Services  
Citizenship and Immigration Canada  
Jean Edmonds Tower South  
21st Floor, Section C  
365 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario K1A 1L1  
Telephone: (613) 952-9004  
Fax: (613) 952-5547

### **Lyse Ricard**

Director General, Finance and Administration  
Citizenship and Immigration Canada  
Jean Edmonds Tower North  
4th Floor, Section A  
300 Slater Street  
Ottawa, Ontario K1A 1L1  
Telephone: (613) 954-4443  
Fax: (613) 957-2775

**Linda Landry**

Director General, Human Resources  
Citizenship and Immigration Canada  
Jean Edmonds Tower South  
12th Floor, Section D  
365 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario K1A 1L1  
Telephone: (613) 941-7788  
Fax: (613) 941-7798

**Barbara Slater**

Director General, Information Management  
and Technologies  
Citizenship and Immigration Canada  
Jean Edmonds Tower South  
7th Floor, Section A  
365 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario K1A 1L1  
Telephone: (613) 954-2700  
Fax: (613) 954-6209

**Gerry Maffre**

Director General, Communications  
Citizenship and Immigration Canada  
Jean Edmonds Tower South  
19th Floor, Section C  
365 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario K1A 1L1  
Telephone: (613) 941-7077  
Fax: (613) 941-7099

**Tony Marshall**

Director, Atlantic  
Citizenship and Immigration Canada  
1875 Brunswick Street  
Halifax, Nova Scotia B3J 2G8  
Telephone: (902) 426-1752  
Fax: (902) 426-4241

**Monique Leclair**

Director General, Quebec  
Citizenship and Immigration Canada  
715 Peel Street, 3rd Floor, Suite 306  
Montréal, Quebec H3C 4H6  
Telephone: (514) 283-4900  
Fax: (514) 496-3976

**Irene Bader**

Director General, Ontario  
Citizenship and Immigration Canada  
25 St. Clair Avenue East, 7th Floor  
Toronto, Ontario M4T 1M2  
Telephone: (416) 954-7800  
Fax: (416) 954-7870

**Robert Vineberg**

Director, Prairies and Northern Territories  
Citizenship and Immigration Canada  
25 Forks Market Road, Room 400  
Winnipeg, Manitoba R3C 4S9  
Telephone: (204) 984-2013  
Fax: (204) 983-2867

**Michel Smith**

Director General, British Columbia  
and Yukon  
Citizenship and Immigration Canada  
641-800 Burrard Street  
Vancouver, British Columbia V6Z 2V8  
Telephone: (604) 666-6301  
Fax: (604) 666-3129

**Daniel Jean**

Director General, International Region  
Citizenship and Immigration Canada  
Jean Edmonds Tower South  
16th Floor, Section A  
365 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario K1A 1L1  
Telephone: (613) 957-5893  
Fax: (613) 957-5802

**Claudette Deschênes**

Director General, Case Management  
Citizenship and Immigration Canada  
Jean Edmonds Tower North  
6th Floor, Section B  
300 Slater Street  
Ottawa, Ontario K1A 1L1  
Telephone: (613) 957-3941  
Fax: (613) 941-6754

**Joyce Cavanagh-Wood**

Director General, Departmental  
Delivery Network  
Citizenship and Immigration Canada  
Jean Edmonds Tower South  
14th Floor, Section A  
365 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario K1A 1L1  
Telephone: (613) 941-8055  
Fax: (613) 941-0061

**Debra Normoyle**

Executive Director, Secretariat for Protocols  
on Human Smuggling and Trafficking  
Citizenship and Immigration Canada  
Jean Edmonds Tower North  
8th Floor, Section A  
300 Slater Street  
Ottawa, Ontario K1A 1L1  
Telephone: (613) 941-2400  
Fax: (613) 954-4322

**Meyer Burstein**

Executive Director, Metropolis  
Citizenship and Immigration Canada  
Jean Edmonds Tower South  
15th Floor, Section B  
365 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario K1A 1L1  
Telephone: (613) 957-5971  
Fax: (613) 957-5968

**Claude Rocan**

Director General, Legislative Review  
and Implementation  
Citizenship and Immigration Canada  
Narono Building, 10th Floor  
360 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario K1A 1L1  
Telephone: (613) 946-0570  
Fax: (613) 946-0581



## Legislation and Associated Regulations

### Legislation and Associated Regulations Administered by the Minister of Citizenship and Immigration Canada

The Minister has sole responsibility to Parliament for the following acts and associated regulations:

Citizenship Act	R.S.C. 1985, c.C-29, as amended
Immigration Act	R.S.C., 1985, c.I-2, as amended
Citizenship Regulations, 1993	SOR/93-246, as amended
Immigration Act Fees Regulations	SOR/86-64, as amended
Immigration Regulations, 1978	SOR/78-172, as amended
Department of Citizenship and Immigration Act	S.C. 1994, c.31
Refugee Claimants Designated Class Regulations	SOR/90-40, as amended
Humanitarian Designated Classes Regulations	SOR 97-183, as amended
Convention Refugee Determination Division Rules	SOR/93-45
Adjudication Division Rules	SOR/93-47
Immigration Appeal Division Rules	SOR/93-46, as amended

# List of Statutory Annual Reports and Other Departmental Reports

## MANDATORY TABLING OF REPORTS IN PARLIAMENT

REPORT	REQUIRED TABLING DATE	AUTHORITY
Citizenship and Immigration – Access to Information and Privacy Annual Report	Within 3 months of the end of the financial year in respect of which it is made or, if the House is not then sitting, on any of the first 15 days after it has reconvened.	R.S.C. 1985, c.A-1, s.72(2) and R.S.C. 1985, c.P-21, s.72(2)
Immigration and Refugee Board – Access to Information and Privacy Annual Report	Within 3 months of the end of the financial year in respect of which it is made or, if the House is not then sitting, on any of the first 15 days after it has reconvened.	R.S.C. 1985, c.A-1, s.72(2) and R.S.C. 1985, c.P-21, s.72(2)
Citizenship and Immigration – Annual Immigration Plan	Each year, no later than November 1 or, if Parliament is not sitting, no later than 15 days after the House has resumed sitting.	R.S.C. 1985, c.1-2, s.7 as amended by S.C. 1992, c.49, s.3
Immigration and Refugee Board – Rules Made by the Chairperson	On any of the first 15 days on which the House is sitting after approval of the rules by the Governor in Council.	R.S.C. 1985, c.1-2, s.65(2), as amended by R.S.C. 1985 (4th Supp.) c.1, s.27
Loans to Immigrants – Annual Report	Within 6 months of the commencement of each fiscal year or, if Parliament is not then sitting, within the first 15 days after the House has reconvened	R.S.C. 1985, c.1-2, s.119(4), as amended by R.S.C. 1985 (4th Supp.) c.1, s.27
Minister's Permits – Annual Report	Within 30 days of the commencement of each fiscal year or, if Parliament is not then sitting, within the first 30 days after the House has reconvened.	R.S.C. 1985, c.1-2, s.37(7)
Report on Sustainable Development	Within two years of the coming into force of the December 15, 1995, amendments to the <i>Auditor General Act</i> and every three years thereafter. Last tabled: December 1997. Next tabling: no later than December 2000	S.C. 1995, c.43, s.24(1)



# Index

**A**  
Access to Information, 39, 40, 56  
Access to Professions and Trades, 20  
Advisory Council on International  
Students, 14  
arrivals, 3, 8, 9, 12, 16, 32-37, 39

**B**  
Bill C-16, 4, 10, 18, 43  
Bill C-31, 4, 9, 10, 12, 18, 19, 24, 26, 33, 35,  
38, 43

**C**  
Case Processing Centre (CPC), 13, 30  
children, 4, 6, 10, 16, 18, 24, 25, 31, 33  
citizenship, 3-6, 8-11, 13, 14, 18, 27, 30  
Citizenship Act, 10, 51, 56  
Citizenship of Canada Act, 4, 10, 18, 43  
client service, 4, 7, 8, 10, 17, 38  
communications, 28, 37-39, 41, 42  
contributions, 8, 29, 45, 47  
Convention against Transnational  
Organized Crime, 4, 9, 33, 34  
Convention refugees, 43, 48

**D**  
Department of Foreign Affairs and  
International Trade (DFAIT), 9, 14, 25  
Department of Justice (DOJ), 10, 14  
Department of National Defence (DND), 9,  
14, 36  
dependants, 17, 18, 24

**E**  
economic migrants, 25  
economy, 4, 6, 10, 14, 19, 42, 43

**F**  
family, 3, 5, 9, 14-18, 23, 24, 43  
Financial Information Strategy (FIS), 39  
foreign students, 3, 5, 14, 15, 20

**G**  
Global Case Management System (GCMS),  
10, 38  
globalization, 6  
Government On-Line, 38  
government-wide priorities, 7  
grants, 6, 8, 12, 19, 27, 29, 45, 46, 48

**H**  
health and quality care, 6  
Health Canada, 14, 18  
Host Program, 29, 48  
human resources, 14, 19, 37, 39, 46  
Human Resources Development  
Canada (HRDC), 10, 14, 20, 21, 30  
human smuggling, 33

**I**  
Immigrant Loans Program, 47  
Immigration Act, 5, 18, 32, 35, 43, 49, 51, 56  
Immigration and Refugee  
Board (IRB), 5, 14, 22, 26, 57  
Immigration and Refugee Protection  
Act, 4, 9, 10, 18, 24, 33, 41-43  
immigration plan, 16, 18, 41, 57  
integration, 3, 5, 7, 12, 14, 26-31, 46-48,  
51, 61  
International Organization for Migration  
(IOM), 9, 14, 25, 48  
investors, 5, 15, 19

**K**  
Kosovo, 6, 8, 9, 17, 22, 23, 27, 37

**L**  
legislation, 7, 9, 10, 25, 33, 43, 51, 56  
legislative reform, 8, 9, 33, 38

**M**

Maintaining Canada's Humanitarian

Tradition, 7, 22, 47, 51, 61

Managing Access to Canada, 7, 31, 47, 51, 61

marine arrivals, 8, 9, 32-34, 36, 37, 39

Maximizing Benefits of

International Migration, 7, 15, 46, 47, 51, 61

migrant smuggling, 4, 9, 33

**N**

non-governmental organizations (NGO), 9,

10, 12, 14, 23-25, 61

**O**

organized crime, 9, 14, 33

Overseas Service Provider Pilot Project, 24

**P**

Parliament, 3, 4, 9, 10, 16, 41, 43, 45, 51, 56,  
57, 61

partners, 3, 9, 10, 12, 13, 18, 20, 23-25, 34-36,  
43, 61

people smuggling, 35, 36

permanent residents, 5, 6, 27, 30, 33, 34

Promoting the Integration

of Newcomers, 7, 27, 47, 51, 61

provinces, 7, 10, 12, 14, 18, 19, 24, 27-29,  
41, 48

**Q**

Quality assurance, 4, 10, 11, 30

**R**

Refugee Resettlement Program, 5, 22,  
23

refugees, 3, 5, 7, 9, 14, 17, 22-26, 39, 43, 48,  
49, 51, 61

Report on Plans and Priorities (RPP), 5, 8

resettlement, 5, 14, 22-24, 48

Resettlement Assistance Program (RAP), 24,  
48

Right of Landing Fee (ROLF), 24, 43, 47

**S**

skilled workers, 3, 17, 19

Social Union Framework Agreement, 7

Solicitor General, 14, 34

students, 3, 5, 14, 15, 17, 20

sustainable development, 41, 42, 57

**T**

temporary workers, 3, 5, 15, 17, 21

territories, 10, 12, 14, 18, 19, 28, 29, 41, 62

transfer payments, 12, 48

Treasury Board Secretariat (TBS), 10

**U**

United Nations, 4

United Nations High Commissioner

for Refugees (UNHCR), 3, 9, 14, 23-25

United States, 4, 25, 33-36

United States Department of State, 33

United States Immigration and

Naturalization Service (USINS), 33

Urgent Protection Pilot Project, 23

**V**

visitors, 3, 5, 11, 15, 17, 20, 32, 51

**W**

war crimes, 14, 34



# Annexes

## Annex 1 – Chart of CIC's Clients and Stakeholders

Business Line	Objective	Clients/Stakeholders
Maximizing Benefits of International Migration	To derive maximum economic and social benefit for Canada from the global movement of people	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Individual Canadians reunited with their close relatives</li> <li>• Canadian employers, workers and professional organizations/interest groups</li> <li>• Canadian educational institutions</li> <li>• Other Canadian government departments and agencies</li> <li>• Provincial, territorial and municipal governments and agencies</li> <li>• The travel and tourism industry</li> <li>• Applicants for permanent and temporary admission to Canada</li> <li>• Non-governmental organizations or advocacy groups for specific types of applicants</li> <li>• Other countries and international organizations</li> <li>• Canadian suppliers of goods and services</li> </ul>
Maintaining Canada's Humanitarian Tradition	To protect refugees and people in need of humanitarian assistance	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Refugees and others in need of humanitarian assistance</li> <li>• Other Canadian government departments and agencies</li> <li>• Non-governmental organizations</li> <li>• The international community</li> </ul>
Promoting the Integration of Newcomers	To define membership in Canadian society, enhance the role of Canadian citizenship and support the settlement, adaptation and integration of newcomers	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Newcomers to Canada</li> <li>• National and international organizations and settlement service providers</li> <li>• Private sector partners</li> <li>• Provincial and municipal governments and agencies</li> <li>• Other Canadian government departments and agencies</li> <li>• General public</li> </ul>
Managing Access to Canada	To preserve the integrity of Canada's citizenship, immigration and refugee programs and protect the health and safety of Canadians and the security of Canada	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Domestic and international partners working in cooperation against crime and terrorism</li> <li>• Private sector partners</li> <li>• Other Canadian government departments and agencies</li> </ul>
Providing Corporate Services	To promote organizational effectiveness and support the Department in adapting to its changing environment through the management of resources, information and partnerships	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Members of Parliament, the Canadian public and the media</li> <li>• Provincial and municipal governments</li> <li>• Scholars and academic researchers</li> <li>• Ministers, other government departments and agencies, including central agencies</li> <li>• Clients and stakeholders of the other business lines</li> </ul>

## Annex 2 – Table of Federal-Provincial/Territorial Agreements

PROVINCE/TERRITORY		STATUS		
	Framework Agreement	Provincial Nominees	Settlement Realignment	Other
Newfoundland		Agreement signed September 1, 1999		Letter of Agreement signed in 1979
Prince Edward Island				Letter of Agreement signed in 1978
Nova Scotia				Letter of Agreement signed in 1978
New Brunswick		Agreement signed February 22, 1999		Letter of Agreement signed in 1978
Quebec	Canada-Quebec Accord concluded in 1991	N/A	N/A	
Ontario				
Manitoba	Agreement signed in 1996	Agreement signed in June 1998	Annex signed in June 1998; services transferred on January 1, 1999	
Saskatchewan	Agreement signed in March 1998	Agreement signed in March 1998		
Alberta				
British Columbia	Agreement signed in May 1998	Agreement signed in May 1998	Settlement services were transferred on January 1, 1999	
Yukon	Negotiations under way	Negotiations under way	Negotiations under way	
Nunavut				
Northwest Territories				





Annexe 2 – Tableau des ententes fédérales-provinciales-territoriales

PROVINCE/TERRITOIRE		SITUATION ACTUELLE	
	Entente cadre	Candidats d'une province	Restructuration de l'établissement
Terre-Neuve		Entente signée le 1 <sup>er</sup> septembre 1999	Lettre d'entente signée en 1979
Île-du-Prince-Édouard			Lettre d'entente signée en 1978
Nouvelle-Écosse			Lettre d'entente signée en 1978
Nouveau-Brunswick		Entente signée le 22 février 1999	Lettre d'entente signée en 1978
Québec	Accord Canada-Québec signé en 1991	S.O.	S.O.
Ontario			
Manitoba	Accord signé en 1996	Entente signée en juin 1998	Annexe signée en juin 1998; services transférés le 1 <sup>er</sup> janvier 1999
Saskatchewan	Accord signé en mars 1998	Entente signée en mars 1998	
Alberta			
Colombie-Britannique	Accord signé en mai 1998	Entente signée en mai 1998	Services d'établissements transférés le 1 <sup>er</sup> janvier 1999
Yukon	Négociations en cours	Négociations en cours	Négociations en cours
Nunavut			
Territoires du Nord-Ouest			



Annexe 1 – Liste des clients et partenaires de CIC

Secteur d'activité		Objectif	Clients/Partenaires
Maximiser les avantages des migrations internationales	Tirer le plus d'avantages possible des migrations internationales pour l'économie et la société canadiennes	<ul style="list-style-type: none"><li>• Canadiens réunis avec leurs proches parents</li><li>• Employeurs, travailleurs, organisations professionnelles et groupes d'intérêts canadiens</li><li>• Établissements d'enseignement canadiens</li><li>• Autres ministères et organismes gouvernementaux canadiens</li><li>• Gouvernements et organismes provinciaux et territoriaux, administrations municipales</li><li>• L'industrie touristique</li><li>• Personnes qui demandent la résidence permanente ou une autorisation de séjour temporaire au Canada</li><li>• Organisations non gouvernementales ou groupes d'intérêts représentant différentes catégories de requérants</li><li>• Autres pays et organisations internationales</li><li>• Fournisseurs canadiens de biens et services</li></ul>	
Maintenir la tradition humanitaire du Canada	Protéger les réfugiés et les personnes ayant besoin d'une aide humanitaire	<ul style="list-style-type: none"><li>• Réfugiés et autres personnes ayant besoin d'une aide humanitaire</li><li>• Autres ministères et organismes gouvernementaux canadiens</li><li>• Organisations non gouvernementales</li><li>• Communauté internationale</li></ul>	
Promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants	Aider à l'établissement, à l'adaptation et à l'intégration des nouveaux arrivants; promouvoir la citoyenneté canadienne; définir la notion d'appartenance à la société canadienne	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nouveaux arrivants</li><li>• Organisations nationales et internationales et fournisseurs de services d'aide à l'établissement</li><li>• Partenaires du secteur privé</li><li>• Gouvernements et organismes provinciaux, administrations municipales</li><li>• Autres ministères et organismes gouvernementaux canadiens</li><li>• Grand public</li></ul>	
Gérer l'accès au Canada	Veiller au respect des règles des programmes canadiens de citoyenneté, d'immigration et d'accueil des réfugiés, et accroître la sécurité et le bien-être de la société canadienne	<ul style="list-style-type: none"><li>• Partenaires nationaux et internationaux collaborant dans la lutte contre le crime et le terrorisme</li><li>• Partenaires du secteur privé</li><li>• Autres ministères et organismes gouvernementaux canadiens</li></ul>	
Fournir des services de gestion	Veiller à l'efficacité de l'organisation et aider le Ministère à s'adapter à l'évolution de l'environnement dans lequel il offre ses services, en assurant la gestion des ressources, de l'information et des partenariats	<ul style="list-style-type: none"><li>• Députés, grand public et médias</li><li>• Gouvernements provinciaux et administrations municipales</li><li>• Universitaires et chercheurs</li><li>• Ministères, autres organismes et ministères gouvernementaux, notamment les organismes centraux</li><li>• Clients et partenaires des autres secteurs d'activité</li></ul>	

- M** Maintenir la tradition humanitaire du Canada, 9, 24, 53, 57, 67
- Maximiser les avantages des migrations internationales, 9, 17, 53, 57, 67
- migrants économiques, 27
- migration clandestine, 36, 40
- Ministère de la Défense nationale (MIND), 11, 16, 39
- Ministère de la Justice, 12, 16, 38
- Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI), 11, 16, 27
- mondialisation, 8
- N** Nations Unies, 3, 4, 14, 11, 36
- O** Organisation internationale pour les migrations (OIM), 11, 16, 27
- organisations non gouvernementales (ONG), 11, 12, 15, 25, 26, 28, 67
- P** paiements de transfert, 15, 54
- Parlement, 3, 4, 12, 18, 47, 49, 51, 57, 62, 63
- partenaires, 3, 9, 11, 12, 14, 15, 22, 25-27, 33, 38, 39, 49, 67
- personnes à charge, 19, 20, 26
- plan d'immigration, 18, 20, 47
- priorités gouvernementales, 9
- Programme d'accueil, 32, 54
- Programme d'aide au rétablissement (PAR), 26, 27, 54
- Programme de prêts aux immigrants, 53
- Programme de rétablissement des réfugiés, 7, 24, 25
- projet de loi C-16, 4, 12, 21, 49
- projet de loi C-31, 4, 11, 12, 20-22, 28, 29, 36, 39, 49
- Projet pilote de fournisseurs de services à l'étranger, 26
- Projet pilote sur la protection d'urgence, 26
- Promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants, 9, 30, 53, 57
- provinces, 9, 12, 14-16, 20, 21, 26, 30-33, 47, 54, 57
- R** Rapport sur les plans et les priorités (RPP), 7, 10
- rétablissement, 7, 25-27, 54
- réforme législative, 10, 12
- réfugiés, 3, 4, 7, 9-12, 14, 16, 18-20, 24-29, 35, 36, 44, 47-49, 54, 55, 57, 67
- réfugiés au sens de la Convention, 49, 54
- résidents permanents, 7, 8, 30, 33, 36, 37
- ressources humaines, 16, 22, 41-43
- S** Santé Canada, 16, 20
- santé et qualité des soins, 9
- Secrétariat du Conseil du Trésor, 12
- service à la clientèle, 4, 9, 10, 13, 19, 42
- Solliciteur général, 16, 38
- Stratégie de l'information financière, 43
- subventions, 10, 30, 32, 51, 52, 54
- Système mondial de gestion des cas (SMGC), 12, 43
- T** territoires, 12, 14, 16, 18, 20, 21, 31, 32, 68
- trafic de personnes, 3, 4, 11, 36, 38, 40
- travailleurs qualifiés, 3, 19, 22, 49
- travailleurs temporaires, 4, 7, 13, 17, 19, 22, 23
- U** United States Department of State, 37
- United States Immigration and Naturalization Service (USINS), 36, 37
- V** visiteurs, 3, 4, 7, 13, 17, 19, 22, 35, 57

## A

Accès à l'information, 44, 63  
 Accès aux professions et aux métiers, 22  
 arrivées, 3, 10, 11, 24, 26, 36-38, 40, 44  
 assurance de la qualité, 4, 13, 33

## C

Centre de traitement des demandes  
 (CTD), 15, 33

citoyenneté, 3-5, 7, 8, 10, 12, 14-16, 21, 30,  
 33-35, 44, 48, 49, 53, 57, 62, 63, 67  
 clandestins de la mer, 10, 35, 39, 41  
 Comité consultatif sur les étudiants  
 internationaux, 16

communications, 9, 41, 42, 44, 47, 48  
 Conseil de l'immigration et du statut  
 de réfugié (CISR), 16, 28

contributions, 10, 15, 27, 32, 33, 51, 54  
 Convention des Nations Unies contre la  
 criminalité transnationale organisée, 4,  
 11, 36

crime organisé, 11, 16, 36, 40  
 crimes de guerre, 16, 38

## D

Développement des ressources humaines  
 Canada (DRHC), 12, 16, 22, 23, 33  
 développement durable, 47, 48, 63  
 Droit exigé pour l'établissement (DEPE),  
 27, 55

## L

léislation, 49, 57  
 Loi sur la citoyenneté, 4, 12, 21, 49, 57, 62  
 Loi sur la citoyenneté au Canada, 4, 12, 21, 49  
 Loi sur l'immigration, 4, 7, 11, 12, 20, 21, 26,  
 35, 36, 47-49, 55, 57, 62  
 Loi sur l'immigration et la protection  
 des réfugiés, 4, 11, 12, 20, 26, 36, 47, 48

## K

Kosovo, 10, 11, 19, 24, 25, 30, 41

## I

intégration, 3, 7, 9, 14-16, 29-34, 43, 52-54,  
 57, 67  
 investisseurs, 7, 17, 21

## H

Haut Commissaire des Nations Unies pour  
 les réfugiés (HCR), 3, 16, 25-27, 43

## G

Gérer l'accès au Canada, 9, 16, 53, 57  
 Gouvernement en direct (GED), 43

## F

famille, 3, 7, 11, 16-21, 25, 26, 29, 49,

## E

économie, 4, 8, 9, 12, 16, 21, 22, 48, 49, 67  
 enfants, 4, 9, 12, 19-21, 26-28, 34, 36  
 Entente-cadre sur l'union sociale, 9  
 États-Unis, 4, 27, 36-39  
 étudiants, 3, 4, 7, 14, 16, 17, 19, 22, 23  
 étudiants étrangers, 3, 7, 16, 17, 22, 23



# Liste des rapports annuels exigés par la loi et des autres rapports du Ministère

## RAPPORTS OBLIGATOIRES DEVANT ÊTRE PRÉSENTÉS AU PARLEMENT

RAPPORT	DÉLAI DE PRÉSENTATION	RENVOI À L'ARTICLE DE LA LOI
Citoyenneté et Immigration – Accès à l'information et Protection des renseignements personnels : Rapport annuel	Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice financier ou, si la Chambre ne siège pas, dans les 15 premiers jours de séance suivant l'ouverture de la prochaine session.	L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2) et L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2)
Commission de l'immigration et du statut de réfugié – Accès à l'information et Protection des renseignements personnels : Rapport annuel	Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice financier ou, si la Chambre ne siège pas, dans les 15 premiers jours de séance suivant l'ouverture de la prochaine session.	L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2) et L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2)
Citoyenneté et Immigration – Plan annuel en matière d'immigration	Au plus tard le 1 <sup>er</sup> novembre ou, si le Parlement ne siège pas, au plus tard dans les 15 premiers jours de séance ultérieurs.	L.R.C. 1985, ch. 1-2, art. 7, modifié par L.C. 1992, ch. 49, art. 3
Commission de l'immigration et du statut de réfugié – Règles établies par le président	Dans les 15 premiers jours de séance de la Chambre, suivant l'agrément des règles par le gouverneur en conseil.	L.R.C. 1985, ch. 1-2, par. 65(2), modifié par L.R.C. 1985 (4 <sup>e</sup> suppl.), ch. 1, art. 27
Prêts aux immigrants – Rapport annuel	Dans les six premiers mois de chaque exercice financier ou, si le Parlement ne siège pas, dans les 15 premiers jours de séance ultérieurs.	L.R.C. 1985, ch. 1-2, par. 119(4), modifié par L.R.C. 1985 (4 <sup>e</sup> suppl.), ch. 1, art. 27
Permis ministériels – Rapport annuel	Dans les 30 premiers jours de chaque exercice financier ou, si le Parlement ne siège pas, dans les 30 premiers jours de séance ultérieurs.	L.R.C. 1985, ch. 1-2, par. 37(7)
Rapport sur le développement durable	Dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur des modifications apportées à la Loi sur le vérificateur général et entrées en vigueur le 15 décembre 1995 et tous les trois ans par la suite. Dernier dépôt : décembre 1997. Prochain dépôt : au plus tard en décembre 2000	L.C. 1995, ch. 43, par. 24(1)



Lois et règlements connexes relevant du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration

Le Ministre est responsable devant le Parlement des lois et règlements connexes suivants :

Loi sur la citoyenneté	I.R.C., 1985, ch. C-29, modifiée
Loi sur l'immigration	I.R.C., 1985, ch. I-2, modifiée
Règlement sur la citoyenneté de 1993	DORS/93-246, modifié
Règlement sur les prix à payer – Loi sur l'immigration	DORS/86-64, modifié
Règlement sur l'immigration de 1978	DORS/78-172, modifié
Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration	L.C. 1994, ch. 31
Règlement sur la catégorie admissible de demandeurs du statut de réfugié	DORS/90-40, modifié
Règlement sur les catégories d'immigrants précisées pour des raisons d'ordre humanitaire	DORS 97-183, modifié
Règles de la section du statut de réfugié	DORS/93-45
Règles de la section d'arbitrage	DORS/93-47
Règles de la section d'appel de l'immigration	DORS/93-46, modifiées

**Debra Normoyle**  
Directrice exécutive, Secrétariat des  
protocoles relatifs à la migration  
clandestine et au trafic de personnes  
Citoyenneté et Immigration Canada  
Tour Jean-Edmonds Nord  
8<sup>e</sup> étage, Section A  
300, rue Slater  
Ottawa (Ontario) K1A 1L1  
Téléphone : (613) 941-2400  
Fax : (613) 954-4322

**Meyer Burstein**  
Directeur exécutif, Métropolis  
Citoyenneté et Immigration Canada  
Tour Jean-Edmonds Sud  
1<sup>er</sup> étage, Section B  
365, av. Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario) K1A 1L1  
Téléphone : (613) 957-5971  
Fax : (613) 957-5968

**Claude Rocan**  
Directeur général, Révision et mise en œuvre  
de la législation sur l'immigration  
Citoyenneté et Immigration Canada  
Edifice Naron, 10<sup>e</sup> étage  
360, av. Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario) K1A 1L1  
Téléphone : (613) 946-0570  
Fax : (613) 946-0581

**Linda Landry**

Directrice générale, Ressources humaines

Citoyenneté et Immigration Canada

Tour Jean-Eldmonds Sud

12<sup>e</sup> étage, Section D

365, av. Laurier Ouest

Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Téléphone : (613) 941-7788

Fax : (613) 941-7798

**Barbara Slater**

Directrice générale, Gestion et Technologies

de l'information

Citoyenneté et Immigration Canada

Tour Jean-Eldmonds Sud

7<sup>e</sup> étage, Section A

365, av. Laurier Ouest

Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Téléphone : (613) 954-2700

Fax : (613) 954-6209

**Gerry Maffre**

Directeur général, Communications

Citoyenneté et Immigration Canada

Tour Jean-Eldmonds Sud

19<sup>e</sup> étage, Section C

365, av. Laurier Ouest

Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Téléphone : (613) 941-7077

Fax : (613) 941-7099

**Tony Marshall**

Directeur, Atlantique

Citoyenneté et Immigration Canada

1875, rue Brunswick

Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2G8

Téléphone : (902) 426-1752

Fax : (920) 426-4241

**Monique Leclair**

Directrice générale, Québec

Citoyenneté et Immigration Canada

715, rue Peel, 3<sup>e</sup> étage, pièce 306

Montréal (Québec) H3C 4H6

Téléphone : (514) 283-4900

Fax : (514) 496-3976

**Irene Bader**

Directrice générale, Ontario

Citoyenneté et Immigration Canada

25, av. St. Clair Est, 7<sup>e</sup> étage

Toronto (Ontario) M4T 1M2

Téléphone : (416) 954-7800

Fax : (416) 954-7870

**Robert Vineberg**

Directeur, Prairies et Territoires du Nord

Citoyenneté et Immigration Canada

25, ch. Forks Market, pièce 400

Winnipeg (Manitoba) R3C 4S9

Téléphone : (204) 984-2013

Fax : (204) 983-2867

**Michel Smith**

Directeur général, Colombie-Britannique

et Yukon

Citoyenneté et Immigration Canada

641-800, rue Burrard

Vancouver (Colombie-Britannique)

V6Z 2V8

Téléphone : (604) 666-6301

Fax : (604) 666-3129

**Daniel Jean**

Directeur général, Région internationale

Citoyenneté et Immigration Canada

Tour Jean-Eldmonds Sud

16<sup>e</sup> étage, Section A

365, av. Laurier Ouest

Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Téléphone : (613) 957-5893

Fax : (613) 957-5802

**Claudette Deschênes**

Directrice générale, Règlement des cas

Citoyenneté et Immigration Canada

Tour Jean-Eldmonds Nord

6<sup>e</sup> étage, Section B

300, rue Slater

Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Téléphone : (613) 957-3941

Fax : (613) 941-6754

**Joyce Cavanagh-Wood**

Directrice générale, Réseau de services

du Ministère

Citoyenneté et Immigration Canada

Tour Jean-Eldmonds Sud

14<sup>e</sup> étage, Section A

365, av. Laurier Ouest

Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Téléphone : (613) 941-8055

Fax : (613) 941-0061

# Partie VI : Autres renseignements

## Site Web et adresses du Ministère

Le site Internet de CIC fournit des renseignements à tous les utilisateurs, que ce soit des conseils pratiques pour les nouveaux arrivants au Canada ou des publications et des rapports de recherche.

Site Internet : <http://www.cic.gc.ca>

### Elizabeth Tromp

Directrice générale, Exécution de la loi

Citoyenneté et Immigration Canada

Tour Jean-Edmonds Nord

8<sup>e</sup> étage, Section B

300, rue Slater

Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Téléphone : (613) 954-6132

Fax : (613) 954-6765

### Rosaline Frith

Directrice générale, Intégration

Citoyenneté et Immigration Canada

Tour Jean-Edmonds Nord

5<sup>e</sup> étage, Section D

300, rue Slater

Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Téléphone : (613) 957-3257

Fax : (613) 952-0594

### Gerry Van Kessel

Directeur général, Réfugiés

Citoyenneté et Immigration Canada

Tour Jean-Edmonds Sud

17<sup>e</sup> étage, Section D

365, av. Laurier Ouest

Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Téléphone : (613) 957-5874

Fax : (613) 957-5869

### Nick Oosterveen

Directeur général p. i., Sélection

Citoyenneté et Immigration Canada

Tour Jean-Edmonds Nord

7<sup>e</sup> étage, Section B

300, rue Slater

Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Téléphone : (613) 941-8989

Fax : (613) 941-9323

### Ann Ratcliffe

Directrice générale, Politique, planification

et recherche stratégiques

Citoyenneté et Immigration Canada

Tour Jean-Edmonds Sud

18<sup>e</sup> étage, Section D

365, av. Laurier Ouest

Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Téléphone : (613) 957-5956

Fax : (613) 957-5955

### Claire Lavoie

Directrice générale, Services exécutifs

Citoyenneté et Immigration Canada

Tour Jean-Edmonds Sud

21<sup>e</sup> étage, Section C

365, av. Laurier Ouest

Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Téléphone : (613) 952-9004

Fax : (613) 952-5547

### Lyse Ricard

Directrice générale, Finances

et administration

Citoyenneté et Immigration Canada

Tour Jean-Edmonds Nord

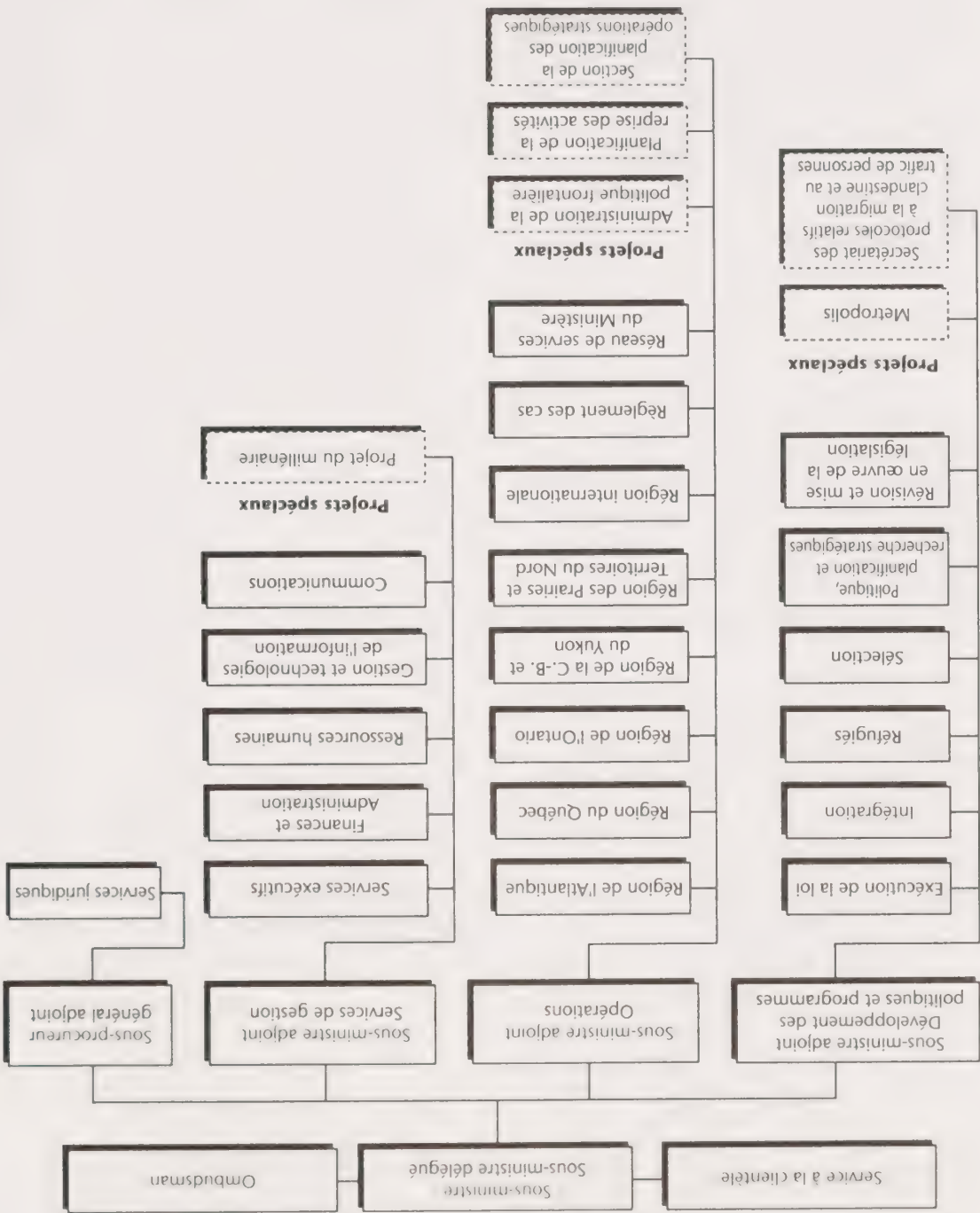
4<sup>e</sup> étage, Section A

300, rue Slater

Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Téléphone : (613) 954-4443

Fax : (613) 957-2775





# Partie V : Aperçu du Ministère

## Mandat et mission

Aux termes de l'article 95 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, le Parlement du Canada

et les assemblées législatives des provinces partagent le pouvoir législatif en matière d'immigration, la législation fédérale ayant la prépondérance en cas de conflit. Le paragraphe 91(25) de la même Loi confère également au Parlement la compétence exclusive en ce qui concerne « la naturalisation et les étrangers ».

Le 23 juin 1994, le Parlement créait le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration (en vertu de la *Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration*) et confiait à son ministre les pouvoirs et fonctions concernant la législation en matière de citoyenneté et d'immigration.

Citoyenneté et Immigration Canada est responsable de l'application de la *Loi sur la citoyenneté* ainsi que de la *Loi sur l'immigration*. Il est également chargé d'appliquer les règlements adoptés en vertu de ces lois, dont le *Règlement sur la citoyenneté*, 1993, le *Règlement sur les prix à payer – Loi sur l'immigration*, le *Règlement sur les catégories d'immigrants précisés pour des motifs d'ordre humanitaire* et le *Règlement sur l'immigration*, 1978.

L'objectif du programme de citoyenneté et d'immigration est de faire en sorte que l'arrivée de personnes au Canada et l'appartenance à la société canadienne soient favorables aux intérêts sociaux et économiques du Canada tout en protégeant la santé et la sécurité des Canadiens. Les politiques et les programmes de citoyenneté et d'immigration doivent être gérés conformément aux capacités et aux besoins internes du Canada ainsi qu'à ses responsabilités et à ses engagements internationaux.

## Organisation du Ministère

La mission de Citoyenneté et Immigration Canada est de bâtir un Canada plus fort en :

- tirant le plus grand profit possible des mouvements de personnes dans le monde;
- protégeant les réfugiés au pays et à l'étranger;
- soutenant l'établissement, l'adaptation et l'intégration des nouveaux arrivants;
- gérant l'accès au Canada.

Le programme de citoyenneté et d'immigration est structuré en trois secteurs (le Développement des politiques et des programmes, les Opérations, et les Services de gestion), chacun relevant directement d'un sous-ministre adjoint. Chaque secteur doit appuyer les quatre grands secteurs d'activité suivants axés sur les résultats, c'est-à-dire :

- maximiser les avantages des migrations internationales;
- maintenir la tradition humanitaire du Canada;
- promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants;
- gérer l'accès au Canada.

Les secteurs d'activité de CIC couvrent un continuum qui va de la sélection initiale des immigrants, des réfugiés ou des visiteurs jusqu'à l'attribution de la citoyenneté.



**Tableau 6 : Dépenses en capital par secteur d'activité (en millions \$)**

Secteur d'activité	1999-2000			
	Réel	Réel	Dépenses prévues	Total des autorisations
Services de gestion	10,0	12,8	10,6	7,0
Total des dépenses en capital	10,0	12,8	10,6	7,0
				5,0

**Tableau 7 : Prêts, investissements et avances**

Prêts aux immigrants	Réal		Nombre		Réal		Nombre		Réal		Nombre	
	1997-1998	(milliers \$)	1997-1998	(milliers \$)	1998-1999	(milliers \$)	1998-1999	(milliers \$)	1999-2000	(milliers \$)	1999-2000	(milliers \$)
Prêts de transport, d'admissibilité et au titre du droit exigé pour l'établissement <sup>a</sup>	15 816	6 035	16 042	6 087	11 791	5 689						
Prêts d'aide à l'établissement	1 665	4 330	1 092	4 646	1 063	1 930						
Total	17 481	10 365	17 134	10 733	12 854	7 619						

<sup>a</sup> Le droit exigé pour l'établissement a été adopté dans le Budget de février 1995. Le 28 février 2000, il a été éliminé pour les réfugiés.

**Tableau 8 : Éléments de passif éventuels (en millions \$)**

Éléments de passif éventuels <sup>a</sup>	31 mars 1998		31 mars 1999		31 mars 2000	
	1998	1999	2000			
1. Réclamations relatives à deux personnes visées par des mesures d'expulsion qui ont été reconnues coupables ou accusées de meurtre	121,5	10,0	10,0			
2. Affaires découlant de l'application de la Loi sur l'immigration	44,9	3,7	7,7			
Total	166,4	13,7	17,7			

<sup>a</sup> Ces affaires étant actuellement devant les tribunaux, le Ministère ne peut pas donner de détails à leur sujet. Il faut toutefois les considérer comme des éléments de passif éventuels de la Couronne et ils sont donc présentés pour fins d'information.

Tableau 5 : Paiements de transfert par secteur d'activité (en millions \$)

Secteurs d'activité	1999-2000			
	Réel	Réel	Dépenses prévues	Total des autorisations
<b>Subventions</b>				
Promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants	90,0	101,4	95,7	102,9
Subvention pour l'Accord Canada-Québec				
Subventions aux provinces	46,3	0,1	75,3	51,4
<b>Total des subventions</b>	<b>136,3</b>	<b>101,5</b>	<b>171,0</b>	<b>154,3</b>
<b>Contributions</b>				
Promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants				
Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants	25,1	28,5	14,3	34,0
Programme d'accueil	2,4	2,7	2,2	3,6
Cours de langue pour les immigrants au Canada	102,2	119,0	99,4	98,7
Maintenir la tradition humanitaire du Canada				
Programme d'aide au rétablissement	37,2	42,3	45,0	129,2
Organisation internationale pour les migrations	1,4	1,5	2,0	2,0
<b>Total des contributions</b>	<b>168,3</b>	<b>194,0</b>	<b>162,9</b>	<b>267,5</b>
<b>Total des paiements de transfert</b>	<b>304,6</b>	<b>295,5</b>	<b>333,9</b>	<b>421,8</b>
<b>366,5</b>				

Le Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants offre des services comme l'orientation, les conseils paraprofessionnels, la traduction et la recherche d'un emploi.

Le programme Cours de langue pour les immigrants au Canada offre des fonds pour des cours de langue élémentaires dans une langue officielle à des immigrants adultes afin de faciliter leur intégration sociale, culturelle, économique et politique.

Les subventions versées en vertu de l'Accord Canada-Québec et les subventions versées à des provinces permettent de reconnaître l'importance des services de rétablissement et de répondre à la nécessité croissante d'aider les immigrants à s'intégrer.

Les fonds du programme d'accueil servent à jumeler des bénévoles canadiens (particuliers et groupes) avec des nouveaux arrivants pour faciliter leur établissement et leur intégration.

Le Programme d'aide au rétablissement, auparavant connu comme le Programme d'aide à l'adaptation, permet d'aider au paiement d'un logement temporaire, de vêtements nécessaires, d'articles ménagers et de frais de subsistance jusqu'à concurrence d'un an pour des réfugiés au sens de la Convention qui sont dans le besoin.

**Tableau 3 : Comparaison chronologique des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles (en millions \$)**

Le tableau suivant donne un aperçu chronologique des dépenses par secteur d'activité. Il comprend également une comparaison entre les dépenses totales prévues pour 1999-2000 et les dépenses réelles figurant dans les Comptes publics.

Secteurs d'activité	Réel 1997-1998	Réel 1998-1999	Dépenses prévues	Total des autorisations
1999-2000	Réel <sup>a</sup>			

Dépenses budgétaires	76,9	108,7	79,2	116,8	116,4
Maximiser les avantages des migrations internationales					
Maintenir la tradition humanitaire du Canada	70,5	73,5	81,2	212,6	150,8
Promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants	295,0	278,4	317,8	321,5	314,0
Gérer l'accès au Canada	107,6	81,1	105,9	132,0	123,5
Fournir des services de gestion	119,5	162,8	99,1	155,8	151,1
Total - Budget	669,5	704,5	683,2	938,7	855,8
Dépenses non budgétaires					
Etablissement - Programme de prêts aux immigrants <sup>b</sup>	4,6	(1,4)	-	-	(6,9)

<sup>a</sup> Pour l'explication des écarts, voir p. 17, 24, 30, 35, 41.

<sup>b</sup> Les montants relatifs aux prêts représentent les sommes avancées (prêts accordés) moins les sommes reçues (prêts remboursés). Les chiffres entre parenthèses (indiquant des valeurs négatives) signalent que les sommes reçues ont dépassé les sommes déboursées.

**Tableau 4 : Recettes non disponibles (en millions \$)**

Secteurs d'activité	Réel 1997-1998	Réel 1998-1999	Prévu 1999-2000	Réel
Maximiser les avantages des migrations internationales	201,0	213,4	181,0	244,3
Recouvrement des coûts de l'immigration	106,5	100,5	106,5	126,7
Maintenir la tradition humanitaire du Canada	4,6	9,6	3,4	8,5
Recouvrement des coûts de l'immigration	13,2	17,2	13,3	18,1
Droits exigés pour l'établissement	0,3	0,6	0,1	0,8
Intérêts - Programme de prêts aux immigrants	20,6	18,9	20,3	21,0
Recouvrement des coûts de la citoyenneté	12,9	14,3	30,0	13,7
Droits exigés pour la citoyenneté	4,6	6,4	4,0	5,9
Recouvrement des coûts de l'immigration	4,8	4,2	5,0	4,6
Obligations des transporteurs				
Gérer l'accès au Canada				
Recouvrement des coûts de l'immigration				
Total des recettes non disponibles	368,5	385,1	363,6	443,6



**Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles**

Le tableau suivant indique en détail la répartition des dépenses totales prévues, des autorisations (en italiques) et des dépenses réelles (lignes ombrées) pour 1999-2000, par secteur d'activité et selon le genre de dépenses. Pour obtenir l'explication des écarts, voir Rendement par secteur d'activité à partir de la p. 17.

Secteurs d'activité	ETP <sup>a</sup>	Fonction-nement <sup>b</sup>	Radiation de créances <sup>c</sup>	Immobi-lisations	Subventions et contri-butions	Total des dépenses brutes	Moins : Recettes disponibles nettes	Total des dépenses
Maximiser les avantages des migrations internationales	1 216	79,2	116,8	-	-	79,2	116,8	116,8
Maintenir la tradition humanitaire du Canada	108	34,2	81,4	-	47,0	81,2	212,6	81,2
Promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants	418	30,9	30,9	-	286,9	317,8	-	317,8
Gérer l'accès au Canada	1 260	105,9	132,0	-	-	105,9	-	105,9
Fournir des services de gestion	908	88,5	146,3	10,6	-	99,1	-	99,1
Totaux	3 910	338,7	507,4	10,6	333,9	99,1	-	683,2
Autres recettes et dépenses		481,9	2,5	2,4	5,0	366,5	151,1	855,8
Recettes non disponibles								(363,6)
Coût des services obtenus d'autres ministères								164,6
Coût net du programme								484,2
								167,0
								579,2

<sup>a</sup> L'équivalent temps plein (ETP) est une unité de mesure de l'utilisation des ressources humaines établie en fonction des niveaux moyens d'emploi. Il est calculé en fonction de la durée de travail hebdomadaire d'un employé, obtenue en calculant le nombre des heures assignées par rapport au nombre prévu d'heures de travail.

<sup>b</sup> Les dépenses de fonctionnement comprennent les crédits législatifs indiqués dans le tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés.

<sup>c</sup> Radiation de prêts aux immigrants non remboursés, conformément à l'article 25 de la Loi sur la gestion des finances publiques.

# Partie IV : Rendement sur le plan financier

## Aperçu du rendement sur le plan financier

Cette partie présente un résumé du rendement du Ministère sur le plan financier. Les tableaux qui suivent indiquent les ressources du Ministère qui ont été approuvées par le Parlement ainsi que les dépenses annuelles et les recettes de CIC.

Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés (en millions \$)

Autorisations pour 1999-2000			
Besoins financiers par autorisation			
Credit	Dépenses prévues	Total des autorisations <sup>a</sup>	Réel
1 Dépenses de fonctionnement	304,7	446,9	421,4
2 Pour radier des Comptes du Canada			
3 897 dettes envers Sa Majesté en chef du Canada d'un montant de 2 493 494 \$	—	2,5	2,4
5 Dépenses en capital	10,6	7,0	5,0
10 Subventions et contributions	333,9	421,8	366,5
(5) Traitement et allocation d'automobile	—	—	—
(5) Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	34,0	39,2	39,2
(5) Remboursement de montants préalablement crédités aux recettes	—	19,2	19,2
(5) Versements faits à des agences de recouvrement en vertu de l'article 17.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques	—	0,1	0,1
(5) Montants adjugés par les tribunaux	—	1,9	1,9
(5) Affectation des produits de la disposition de biens excédentaires de la Couronne	—	0,1	0,1
<b>Total pour le Ministère</b>	<b>683,2</b>	<b>938,7</b>	<b>855,8</b>

<sup>a</sup> Pour l'explication des écarts, voir p. 10



# RENDEMENT DES INITIATIVES LÉGISLATIVES ET RÉGLEMENTAIRES

Objet de l'initiative	Résultats attendus	Résultats obtenus
<p><b>Loi sur la citoyenneté au Canada et règlement d'application :</b> Dépôt au Parlement d'une nouvelle législation qui tient compte des recommandations du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Loi et règlement simples, transparents et efficaces</li> <li>Accroissement de l'intégrité de la législation sur la citoyenneté et processus décisionnels et exécution de programme qui soient cohérents, peu coûteux et efficaces</li> </ul>	<p>Le projet de loi C-16 a été adopté par la Chambre des communes et se trouve devant le Sénat.</p>
<p><b>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et règlement d'application :</b> Dépôt au Parlement de la nouvelle législation cadre qui touche à presque tous les éléments principaux du programme d'immigration. Un règlement est en voie de rédaction pour l'application des principes énoncés dans la Loi.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Plus grande transparence législative</li> <li>Accroissement de l'intégrité de la législation sur l'immigration pour la catégorie de la famille dont l'orientation et les exigences sont plus contemporaines</li> <li>Sélection d'immigrants qui sont plus en mesure de contribuer à l'économie canadienne</li> <li>Examen plus rapide, plus efficace et plus efficient des revendications du statut de réfugié</li> <li>Processus décisionnels et exécution de programme qui soient cohérents, peu coûteux et efficaces</li> </ul>	<p>Le projet de loi C-31 a passé l'étape de la deuxième lecture à la Chambre des communes.</p>
<p><b>Règlement sur l'immigration – Nouveaux critères de sélection pour les immigrants de la composante économique :</b> Afin de mettre à jour le système de sélection des travailleurs qualifiés et, ainsi, de mieux répondre aux besoins de l'économie fondée sur le savoir.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sélection d'immigrants qui sont plus en mesure de contribuer à l'économie canadienne</li> <li>Capacité accrue de réaliser les objectifs d'immigration annoncés.</li> </ul>	<p>Des dispositions réglementaires sont rédigées dans le cadre de la documentation qui accompagnera le projet de loi C-31.</p>
<p><b>Règlement sur l'immigration – Catégorie des réfugiés au sens de la Convention se trouvant au Canada sans pièces d'identité :</b> On veut réduire de cinq ans à trois le délai d'attente pour l'obtention du statut de résident permanent dans le cas des réfugiés au sens de la Convention qui ne peuvent satisfaire à l'exigence de détenir un document de voyage valide.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Réponse plus humanitaire à l'égard des personnes dont la régularisation du statut est retardée inutilement en raison des exigences actuelles</li> </ul>	<p>La modification n'a pas été apportée à cause de l'obligation de modifier entièrement le <i>Règlement sur l'immigration</i> pour se conformer à des décisions de la Cour concernant les droits juridiques des conjoints de fait et des partenaires de même sexe. Ces dispositions réglementaires sont maintenant rédigées dans le cadre des documents législatifs accompagnant le projet de loi C-31.</p>
<p><b>Règlement sur les prix à payer – Loi sur l'immigration – Exception pour les réfugiés :</b> On a éliminé la perception du droit pour les réfugiés et pour les demandeurs des catégories désignées pour des motifs d'ordre humanitaire, et cela afin de réduire le fardeau financier de ces nouveaux arrivants qui ont connu une situation difficile.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Réponse plus humanitaire à l'égard des réfugiés et des immigrants appartenant à des catégories de personnes pouvant être admises pour des motifs d'ordre humanitaire</li> <li>Ces immigrants deviendront plus rapidement des membres à part entière de la société canadienne.</li> </ul>	<p>La modification est entrée en vigueur le 28 février 2000.</p>



☒ Politiques et programmes pour empêcher les abus contre les programmes canadiens de citoyenneté, d'immigration et pour protéger la santé et la sécurité du Canada

☒ La Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés proposée vise à faciliter l'arrivée des personnes que nous avons sélectionnées et à freiner le recours abusif au processus d'immigration et de protection des réfugiés par des personnes qui ne contribuent pas à la réalisation de nos objectifs.

☒ Nos politiques et nos programmes sont également conçus de façon à garantir la protection de la santé des Canadiens<sup>51</sup>.

☒ Préparer pour le 31 juillet 1999 un contenu renouvelé pour les documents de citoyenneté et d'immigration qui concernent le développement durable

☒ Une section sur le développement durable a été ajoutée à *Regard sur le Canada*, le guide d'étude des candidats à la citoyenneté. On veut ainsi sensibiliser les citoyens à leur responsabilité quant au bien-être social, économique et environnemental du Canada<sup>52</sup>.

☒ La publication *Le Canada et les nouveaux arrivants*, qui est remise aux immigrants à l'étranger qui sont prêts à recevoir un visa, renferme une section sur l'environnement qui décrit le territoire canadien, son économie et son climat. On y insiste sur l'importance de protéger l'environnement et on offre des suggestions sur la façon d'y parvenir<sup>53</sup>.

**Communications**

☒ Créer pour le début de 1999 un site intranet et un site Internet pour CIC au sujet du développement durable

☒ CIC a créé un site Internet en février 2000<sup>54</sup>. Son site intranet, accessible à tous les employés du Ministère, a été créé au printemps 1999. Ces deux sites électroniques aident à sensibiliser les employés du Ministère et les intervenants aux objectifs concernant le développement durable.

**Systèmes de gestion de l'environnement**

☒ Établir pour la fin de 1999 un cadre aux fins des initiatives environnementales en insistant sur la gestion du parc de véhicules, les achats et les locaux (y compris la réduction des déchets, l'efficacité énergétique et la conservation de l'eau)

☒ Le cadre pour les initiatives environnementales n'est pas encore prêt. Des représentants de CIC rencontreront, en août et septembre 2000, des gens d'autres ministères pour discuter des initiatives environnementales concernant la gestion du parc de véhicules et les achats écologiques. Un plan d'action sera ensuite établi pour la fin d'octobre 2000. Ce plan comportera une stratégie nationale de communication pour les systèmes de gestion de l'environnement du Ministère.

☒ Étant donné que CIC n'a pas la garde de biens immobiliers, les initiatives environnementales concernant la gestion des locaux sont liées étroitement aux initiatives connexes de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) et des propriétaires des immeubles qui dirigent les efforts pour l'efficacité énergétique et la conservation de l'eau. Voici un exemple de réduction des déchets : la collaboration de CIC avec TPSGC et les propriétaires des immeubles pour mettre en œuvre le programme Non aux déchets.

☐

<sup>51</sup> Pour obtenir plus d'information concernant l'admissibilité sur le plan médical, voir la p. 20

<sup>52</sup> Ce document peut être consulté à l'adresse <http://www.cic.gc.ca/french/citizen/look/look-001.html>

<sup>53</sup> La version électronique de ce document peut être consultée à l'adresse <http://www.cic.gc.ca/french/newcomer/guide/new-to-001.html>

<sup>54</sup> <http://www.cic.gc.ca/french/about/policy/sds/index.html>

48 CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION CANADA



# Partie III : Rapport d'ensemble

## Stratégie de développement durable

Depuis le dépôt de notre première stratégie de développement durable en 1997, les efforts de CIC pour favoriser le développement durable ont porté principalement sur la nécessité de rendre plus écologiques les opérations du Ministère, sur l'information nécessaire pour l'élaboration des politiques et la planification, sur les questions relatives à la sélection et sur l'information à fournir aux nouveaux arrivants au Canada. Les indicateurs associés à l'évaluation de notre rendement pour ces objectifs principaux ainsi que pour les objec-

tifs de 1999-2000 sont exposés dans le plan d'action pour notre première stratégie<sup>49</sup>. Le Ministère a pour objectif à long terme d'améliorer son processus décisionnel unifié afin qu'il soit tenu compte des répercussions économiques, sociales et environnementales de nos programmes. Les progrès que nous avons réalisés jusqu'ici pour atteindre les objectifs de cette période de rapport sont exposés ci-après, sous les catégories Développement des politiques et des programmes, Communications, et Systèmes de gestion de l'environnement.

Objectifs	Résultats obtenus
-----------	-------------------

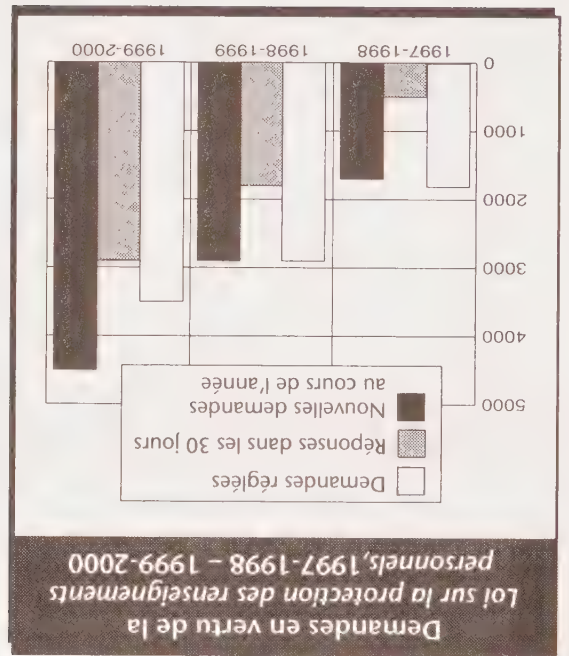
### Développement des politiques et des programmes

<p><input checked="" type="checkbox"/> Consultations sur le Plan d'immigration annuel</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Au cours de la dernière année, CIC a établi un processus de planification pluriannuelle (PPP) afin de mieux faire correspondre la réalité opérationnelle aux besoins nationaux et aux facteurs internationaux pouvant influencer sur le programme. Le PPP comporte trois volets, soit les consultations, les recherches et les communications. Le développement durable ferait partie intégrante des consultations relatives au PPP.</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> En avril 1999, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés a été déposée au Parlement afin d'être adaptée à une évolution rapide du contexte et à de nouveaux défis et possibilités<sup>50</sup>.</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Les travaux ont également progressé pour ce qui est de trouver et de développer des idées pour « des activités fédérales horizontales dans le domaine des dimensions sociales et culturelles du développement durable » et, au moyen de ces activités, d'examiner de quelle façon les ministères fédéraux peuvent appuyer un processus décisionnel unifié par leurs divers programmes et services.</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> Politiques et programmes qui portent sur des questions générales de politique horizontale et qui sont compatibles avec le bien-être social, économique et environnemental du Canada</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> Cadres d'évaluation</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> CIC a établi, au cours du dernier exercice financier, six cadres d'évaluation portant sur les effets économiques, sociaux et culturels des programmes de CIC, d'ici la fin du prochain exercice, nous en établirons quatre autres. Ces cadres visent à sensibiliser davantage le personnel aux questions concernant le développement durable.</p>
---	---	--	---

<sup>49</sup>Les détails du plan d'action peuvent être consultés à l'adresse <http://www.cic.gc.ca/french/pub/sds-f.html> et les autres renseignements sont disponibles à l'adresse <http://www.cic.gc.ca/french/about/policy/legrev-f.html>



- le secteur d'activité compétent traite de plus en plus de demandes de renseignements personnels concernant le dossier d'un client ou d'un employé, si bien qu'il n'est pas nécessaire de présenter une demande aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels.
- Les demandes de renseignements présentées en application de la Loi sur la protection des renseignements personnels sont de plus en plus complexes et exigent souvent la consultation d'autres ministères et organismes fédéraux. Voilà pourquoi les délais de traitement de ces demandes officielles ont eu tendance à être plus longs en 1999-2000 que par les années passées.



## Sensibilisation accrue de la population aux politiques, aux programmes et aux activités de CIC

- Initiatives en matière de communications

- Réponse aux demandes d'accès à l'information et de protection des renseignements personnels

On a produit un large éventail de plans, de recherches et de documents sur support papier et électronique aux fins de communications internes et externes, en rapport tout particulièrement avec trois événements majeurs :

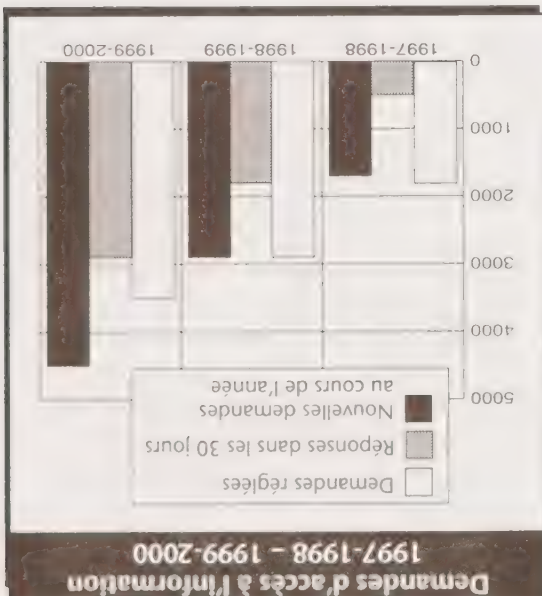
- Des événements internationaux comme les arrivées de réfugiés kosovars et de migrants clandestins transportés par bateau, ce qui a entraîné la production d'un grand nombre de communiqués exacts dans un bref délai;

- Les deux initiatives législatives, qui ont exigé des documents de communication détaillés (support papier et Web) destinés à des publics internes et externes;

- Le soutien de projets comme « Mémoires d'un pays », séries de vidéocassettes sur la vie des immigrants présentées chaque semaine par le History Channel et la chaîne RDI ainsi que *Les artisans de notre patrie*, livre sur les initiatives relatives à l'immigration et à la citoyenneté de 1900 à 1977, dont la distribution est prévue pour octobre.

En 1999-2000, la réponse aux demandes de renseignements présentées en application de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est demeurée une activité ministérielle importante. De tous les ministères du gouvernement fédéral canadien, c'est CIC qui continue de recevoir le plus grand nombre de demandes d'accès à l'information. En partie en raison de l'intérêt suscité auprès du grand public par les activités menées par CIC en 1999-2000, le nombre de demandes d'accès à l'information a augmenté d'environ 70 % par rapport à 1998-1999, passant de 2 770 à 4 726. Malgré la charge de travail additionnelle, CIC a considérablement réduit le temps de réponse aux

## Demandes d'accès à l'information 1997-1998 - 1999-2000



demandes de renseignements. Le Ministère a répondu aux demandes d'accès à l'information dans les délais prescrits par la loi dans 75 % des cas, soit une amélioration de près de 15 % par rapport à l'année précédente.

Par comparaison, le nombre de nouvelles demandes présentées à CIC en application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* a diminué légèrement, passant de 4 029 en 1998-1999 à 3 673 en 1999-2000. Le Ministère a répondu à ces demandes dans les délais prescrits par la loi dans 72 % des cas, ce qui représente une diminution par rapport au pourcentage de 86 % obtenu en 1998-1999. Deux causes expliquent la diminution du nombre officiel de demandes de renseignements présentées en application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* :

- au lieu d'utiliser la *Loi sur la protection des renseignements personnels* pour obtenir de l'information sur le dossier d'un client ou sur un membre du personnel, les demandeurs font de plus en plus fréquemment appel à la *Loi sur l'accès à l'information*;



- ☒ Système mondial de gestion des cas
- ☒ Accent mis sur le développement des TI
- ☒ Parachèvement des essais de conformité à l'an 2000

CIC est déterminé à sans cesse améliorer l'efficacité de ses systèmes. En 1999-2000, on a consacré des efforts considérables à la mise au point de l'analyse de rentabilisation du Système mondial de gestion des cas (SMGC). Des fonds ont ultérieurement été affectés à cette initiative importante. Il s'agit d'une plate-forme intégrée de technologies de l'information qui servira de point d'appui à l'ensemble des activités du Ministère au chapitre de la gestion des cas. Le système sera aussi l'un des facteurs habilitants clés de l'exécution des réformes stratégiques et législatives proposées dans le projet de loi C-31; en outre, il s'agit de l'un des fondements du programme Gouvernement en direct<sup>48</sup>. En guise de préparatifs, on procède à un examen de la technologie pour valider l'architecture et les outils techniques proposés, et on procède à une analyse de l'état de préparation pour évaluer les risques associés au projet et la capacité du Ministère de réussir la mise au point et la mise en œuvre du SMGC. Le secteur des services de gestion s'emploie aussi à bonifier l'infrastructure existante en mettant à niveau les systèmes actuels ou en augmentant leur capacité. En 1999-2000, on a assuré à tous les employés de CIC l'accès à Internet à partir de leur poste de travail. Pour faciliter le repérage des demandes de renseignements et de documents, on a mis au point un système de suivi de la correspondance. Au nombre des améliorations apportées à PeopleSoft, citons l'intégration et la centralisation des bases régionales afin de faciliter la gestion et le contrôle de notre système de ressources humaines. Ces diverses initiatives liées à la mise en œuvre gouvernementale de la Stratégie de l'information financière, y com-

pris de nouvelles fonctions et les améliorations requises par le système SAP, sont en cours. L'avènement de l'an 2000 a beaucoup retenu l'attention, de même que la grande crainte que les technologies de l'information ne soient pas à la hauteur. Longtemps avant le 1<sup>er</sup> janvier 2000, CIC a fait le nécessaire pour que tous les appareils de bureau soient conformes aux nouvelles exigences, que les locaux soient vérifiés minutieusement et que des plans de reprise des activités soient prêts. En bout de ligne, le réseau mondial de systèmes de TI gérés par CIC, et déclarés essentiels à la mission par le gouvernement canadien, a effectué la transition en douceur.

### Récompenser l'excellence dans le domaine de la technologie de l'information

À l'occasion de l'Exposition sur la technologie dans l'administration gouvernementale (GTFC) qui s'est tenue à Ottawa en 1999, CIC a obtenu le Prix de distinction (médaille d'or) pour sa réaction rapide aux besoins en infrastructure de la technologie liés aux ports aériens et aux déplacements d'urgence des réfugiés kosovars. Dans un délai de 72 heures, l'équipe de la TI de CIC a installé l'infrastructure informatique nécessaire au soutien d'un centre de traitement temporaire en Ontario, en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick pour plus de 5 000 réfugiés kosovars arrivés au Canada en 1999. L'équipe de la TI de CIC a également obtenu un Prix de distinction (médaille d'argent) pour la mise au point d'un système qui permet à tous les employés du Ministère, où qu'ils se trouvent dans le monde, d'accéder à la base de données centrale de CIC et d'y effectuer des recherches. L'équipe de la TI a également obtenu le Prix du Cadre amélioré de gestion (CAG) aux entreprises se comportant en bon citoyen en raison de sa contribution à l'atteinte des objectifs du Cadre en marge de CIC. Des pratiques et des méthodes exemplaires de gestion de projets ont été communiquées à d'autres ministères du gouvernement. À l'occasion de colloques et de manifestations portant sur la gestion de projets, on a présenté des exposés sur la mise en œuvre par CIC d'une méthode de gestion de portefeuille relativement aux projets de gestion de l'information et des technologies de l'information.

<sup>48</sup>Pour plus de renseignements sur le Gouvernement en direct, voir <http://www.gol-ged.gc.ca/>



d'employés nommés pour une période déterminée de 33 %, et 202 employés à temps plein nommés pour une période indéterminée ont été embauchés l'année dernière, ce qui s'est soldé par un renforcement de l'intégrité des programmes du Ministère et une amélioration de la capacité de CIC d'exécuter ses programmes. Cette augmentation de la capacité des programmes se reflète dans trois importantes ressources liées aux ressources humaines : la planification de la relève, le programme de mutations latérales et le cadre d'apprentissage.

CIC planifie pour répondre à ses besoins futurs. Des simulations ont montré que CIC doit élaborer une stratégie de recrutement pour s'assurer d'obtenir certains ensembles de compétences de même qu'une stratégie pour préparer les employés moins expérimentés à assumer plus de responsabilités. En 1999-2000, CIC a élaboré une stratégie de recrutement visant sur des partenariats élargis avec des établissements d'études supérieures, ce qui permet au Ministère d'exploiter de nouvelles sources de recrutement.

L'équité en matière d'emploi fait partie intégrante de la planification stratégique de CIC. Les systèmes d'emploi ont fait l'objet d'une révision, et le Comité de gestion du Ministère a approuvé le plan de mise en œuvre qui lui a été soumis. Ce plan tient compte des recommandations du rapport du groupe de travail Perinbam sur la participation des minorités visibles à la fonction publique fédérale et prévoit un plan d'équité en matière d'emploi de deux ans.

CIC a favorisé des initiatives pour faciliter le mouvement latéral des employés. Le programme de mutations latérales et le programme d'affectations permettent à des employés de passer d'un secteur à l'autre de CIC en conservant le même salaire, acquérant ainsi de l'expérience, des connaissances et une meilleure compréhension de l'ensemble du Ministère. Ces programmes sont particulièrement attrayants pour les employés subalternes.

#### Nomination d'un ombudsman au Ministère

En 1999, on a créé le poste d'ombudsman du Ministère. Projet pilote d'une durée de deux ans, le bureau de l'ombudsman rend compte des efforts du Ministère pour améliorer les conditions générales au sein de notre milieu de travail. L'ombudsman fournit des services non officiels aux employés de tout niveau, qu'ils aient trait à des préoccupations, à des dilemmes ou au règlement de différends. S'il est encore trop tôt pour évaluer la réussite du projet pilote, les réactions préliminaires laissent entendre que les employés y réagissent favorablement. L'amélioration de la communication au moyen de la création d'un environnement sûr, dans lequel les employés et les gestionnaires sont en mesure de se pencher sur des questions qui demeuraient autrement sans réponse, est cependant l'un des avantages du projet qu'on constate déjà.

Le Comité exécutif du Ministère effectue un examen annuel de la relève afin de s'assurer que les aspirations de carrière et les talents des cadres supérieurs et intermédiaires sont pris en compte en fonction des postes à combler dans l'avenir. Ce processus permet également au Comité exécutif de déceler les employés qui ne sont pas actuellement des cadres supérieurs, mais qui possèdent un grand potentiel de leadership, et ainsi de déterminer la formation et les occasions de perfectionnement appropriées pour préparer ces employés à assumer, dans l'avenir, des fonctions de gestion.

En 1999-2000, CIC a créé un cadre d'apprentissage pour soutenir l'objectif qu'il s'est fixé de devenir une organisation du savoir. On a ainsi défini quatre secteurs d'apprentissage prioritaires : le leadership et la gestion, la sensibilisation organisationnelle, le service à la clientèle et les communications. Ainsi, on a mis en place de nouveaux outils pour cerner, évaluer et améliorer les compétences des cadres intermédiaires, tout comme on a défini et approuvé les fondements d'un nouveau programme de leadership ministériel.

Les services de gestion soutiennent les objectifs des programmes du Ministère en administrant les ressources humaines et financières, en entretenant et en améliorant les systèmes d'information et de technologie de même qu'en gérant les affaires parlementaires et publiques et les communications qui s'y rapportent.

Dépenses prévues	99 054 000 \$
Total des autorisations	155 824 753 \$
Dépenses réelles 1999-2000	151 133 115 \$

**Explication de l'écart** — Le total des autorisations a été supérieur de 56,7 millions de dollars aux dépenses prévues. Le montant total des autorisations comprend les 7,5 millions de dollars prévus pour le règlement de nouvelles conventions collectives, les 13,8 millions de dollars prévus pour la stratégie de l'an 2000, les 6,5 millions de dollars au titre des reports et des dispositions relatives à la charge de travail, les 16,2 millions de dollars octroyés pour les clandestins de la mer et l'aide au Kosovo, les 2,5 millions de dollars fournis aux fins de la radiation de dettes et 9,6 millions de dollars prévus pour des redressements législatifs.

Des fonds d'une valeur totale de 4,7 millions de dollars n'ont pas été dépensés : les 2 millions de dollars affectés aux immobilisations pour des activités liées à l'an 2000 ont entraîné une réduction des besoins de remplacement des immobilisations pour l'exercice, et une somme de 0,7 million de dollars prévue pour le plan d'urgence de l'an 2000 n'a pas été dépensée. Des fonds de fonctionnement non dépensés additionnels ont contribué à l'optimisation du report vers 2000-2001.

## Perfectionnement des compétences des employés de CIC

- ☒ Planification de La relève
- ☒ Cadre d'apprentissage
- ☒ Nomination d'un ombudsman au Ministère

En mai et juin 1999, le gouvernement fédéral a sondé ses employés pour connaître leur point de vue sur des questions liées au milieu de travail. À CIC, on a élaboré un processus visant à stimuler le dialogue entre gestionnaires et employés à propos des résultats du sondage. La consultation poussée des employés a été

L'une des caractéristiques communes des différents mécanismes mis en place pour valider les enjeux et établir des plans de travail de même que pour définir l'ordre des priorités. On a élaboré un plan d'action ministériel et des mécanismes de reddition de comptes à l'égard des mesures de suivi ont été intégrés aux accords concernant la responsabilisation des gestionnaires<sup>47</sup>.  
En 1999-2000, CIC a vu son effectif augmenter de 2,8 % : en effet, le nombre d'employés est passé à 4 403, de 4 284 qu'il était en 1998-1999. Il s'agit donc de la deuxième année de hausse des ressources humaines du Ministère après quelques années de réduction. Le nombre

<sup>47</sup>Pour plus de renseignements sur le sondage, voir <http://www.survey-sondage.gc.ca/>

L'arrivée de bateaux transportant des migrants irréguliers au large de la Colombie-Britannique a mis en lumière la nécessité de resserrer la coopération entre les gouvernements du Canada et de la Chine. En effet, ce n'est que sur la foi d'une telle coopération qu'on pourra s'attaquer au problème de plus en plus aigu de l'introduction clandestine de migrants et du trafic de personnes auquel s'adonne le crime organisé. Au cours de la dernière année, les ministres Robillard et Caplan se sont rendus en Chine pour rencontrer leurs homologues et discuter d'efforts mutuels visant à combattre le trafic de personnes et intensifier le dialogue sur les questions générales touchant la migration. Sur ces efforts, se sont greffés des contacts au niveau des fonctionnaires qui ont discuté d'initiatives conjointes visant à s'attaquer au problème de la migration clandestine par des bandes criminelles organisées, y compris la visite d'une délégation conjointe de cadres supérieurs de CIC et de la GRC à Beijing et dans la province de Fujian en octobre 1999.

**Identification et, si nécessaire, détention des contrevenants à la Loi sur l'immigration**

Le Ministère a publié les lignes directrices stratégiques nationales sur la détention, accompagnées de la formation des employés de première ligne. Au début de l'an 2000, on a entrepris un examen national des pratiques relatives à la détention dans l'espoir de trouver des solutions de rechange à la détention ainsi que de mettre au point des stratégies efficaces pour réduire l'incidence de l'utilisation à long terme de la détention. En 1999-2000, le Ministère s'est servi avec succès de la détention pour les clandestins de la mer en Colombie-Britannique afin de protéger ces personnes de toute exploitation et pour garantir leur présence lors de l'audition des revendications du statut de réfugié<sup>45</sup>.

CIC s'est associé à des partenaires nationaux des services de police locaux pour renforcer l'efficacité du programme de renvoi. Ces efforts sont nécessaires pour faire en sorte que les personnes frappées d'une mesure de renvoi se voient accorder un document de voyage et le droit de séjour par les pays où elles sont renvoyées. L'augmentation du nombre de renvois du Canada souligne l'importance que revêt la collaboration de CIC avec d'autres ministères du gouvernement (GRC, MDN) et d'autres pays. À l'heure actuelle, le Ministère travaille en étroite collaboration avec les États-Unis et d'autres pays aux vues semblables à un projet stratégique et concerté dans le domaine des renvois. CIC a conclu des accords à ce sujet avec la Slovénie, le Liban, la République tchèque, la Jamaïque, les États-Unis, Hong Kong et le Vietnam. Des pourparlers sont en cours avec un certain nombre d'autres pays, notamment avec la Pologne et le Portugal<sup>46</sup>.

On a mis au point des normes nationales relatives au centre de surveillance de l'immigration. Le projet de loi C-31 tient compte des principes de la politique de CIC en matière de détention. On s'affaire à la mise au point d'un règlement pour clarifier les dispositions législatives actuelles en matière de détention et fournir plus d'orientation aux agents d'immigration et aux arbitres.

**Renvois du Canada, 1995-1999**

Année	Total des renvois	Changement en % depuis l'année précédente
1999	8 311	3 %
1998	8 109	2 %
1997	7 968	37 %
1996	5 838	22 %
1995	4 798	—
<b>Total</b>	<b>35 024</b>	<b>73 %*</b>

\* Total du changement en % de 1995 à 1999.

<sup>45</sup>Pour plus de renseignements sur les arrestations et la détention, voir <http://cic.gc.ca/french/pub/03detention-f.html>  
<sup>46</sup>Pour plus de renseignements sur les renvois, voir <http://www.cic.gc.ca/french/pub/05removals-f.html>



<sup>44</sup>Pour de l'information sur le Programme concernant les criminels de guerre, voir <http://www.cic.gc.ca/french/press/99/9931-prf.html>

## Programme du Canada concernant les criminels de guerre

Par l'entremise de son programme concernant les criminels de guerre, CIC est déterminé à empêcher les personnes qui ont commis des crimes contre l'humanité de demeurer au Canada ou d'y entrer. Créé en 1998, le programme, doté d'un financement interministériel de 46,8 millions de dollars sur trois ans (28 millions de dollars pour CIC), a aidé CIC et ses partenaires, soit le Solliciteur général et le ministère de la Justice, à s'attaquer à de tels cas. En 1999, CIC a ainsi refusé l'admission au Canada à 581 particuliers (augmentation de près de 90 % par rapport à l'année précédente), et est intervenu dans 127 cas de réfugiés, en a exclu 35 du processus de détermination du statut de réfugié (hausse de 114 %) et a renvoyé 38 personnes (hausse de 41 %). CIC a mis au point un cadre complet d'évaluation pour mesurer l'efficacité du programme.

Le programme concernant les criminels de guerre a par ailleurs été renforcé par la nouvelle *Loi sur l'extradition*, qui est entrée en vigueur en 1999. La Loi renforce la capacité de CIC de réagir aux crimes transnationaux, aux crimes de guerre et aux crimes contre l'humanité dans le contexte des nouvelles technologies de l'information et de la mobilité accrue des personnes. Elle modifie les critères qui définissent les éléments admis comme preuve, établit des procédures claires en matière d'extradition et établit des garanties procédurales et des garanties liées aux droits de la personne<sup>44</sup>.

## Interception de personnes cherchant à entrer au Canada sans les documents voulus

- Efforts axés sur la collaboration en matière d'interception
- Évaluation des technologies de balayage

Malgré l'augmentation du nombre de migrants irréguliers observés aux quatre coins du monde, l'interception s'est révélée l'une des politiques les plus efficaces de CIC. Le déploiement d'agents de contrôle de l'immigration à l'étranger, lesquels collaborent avec les sociétés de transport et les gouvernements étrangers pour prévenir l'utilisation de

documents frauduleux pour monter à bord des avions, a entraîné une diminution de 12 % par rapport à 1998 du nombre de personnes non munies des documents voulus qui sont arrivées dans les aéroports du Canada. Néanmoins, le nombre de plus en plus grand de migrants irréguliers dans le monde entier donne à penser que l'Amérique du Nord risque de se retrouver aux prises avec un problème analogue. Ainsi, on déploiera des ressources additionnelles au cours du prochain exercice pour renforcer le contrôle exercé par CIC au pays et à l'étranger. CIC continue d'accroître sa capacité de coopérer avec ses partenaires nationaux et internationaux pour lutter contre les problèmes liés à l'introduction clandestine de migrants et au trafic de personnes. En novembre 1999, le Canada a participé, avec les États-Unis, le Royaume-Uni et l'Australie, à un exercice conjoint d'interception. L'objectif principal de l'initiative consistait à recueillir des données sur le mouvement de migrants irréguliers en Asie et en provenance d'Asie et de mettre à l'épreuve la capacité des quatre pays de coopérer pour réagir aux menaces perçues. Ce mois-là, l'initiative s'est traduite par une diminution de deux tiers du nombre de personnes non munies des documents voulus en provenance de la Chine qui sont arrivées dans les aéroports du Canada. L'examen des passagers dans les aéroports étrangers est l'un des éléments du programme d'interception à l'étranger du Ministère. En 1999-2000, CIC a fait l'essai d'une nouvelle technologie de balayage électronique des documents avant que les passagers ne montent à bord des appareils et une autre fois à leur arrivée. Les incohérences relevées dans les documents permettent d'identifier les personnes non munies de documents valides. Si la technologie de balayage est prometteuse, certains problèmes techniques demeurent. Avant de prendre la décision d'aller de l'avant, CIC fera l'essai et l'évaluation de différentes technologies de balayage.



cadre de ces efforts, on a signé une déclaration de compréhension commune sur le partage de l'information avec le USINS et le United States Department of State. La déclaration a joué un rôle important en facilitant l'échange d'informations exhaustives entre CIC et sa

contrepartie aux États-Unis.<sup>42</sup>

Lorsque le Canada ou les États-Unis n'exigent pas de visa de la part d'autres ressortissants,

ou que le processus de délivrance de visas

diffère entre ces deux pays, on s'aperçoit que

certaines personnes profitent de la proximité

des deux pays pour exploiter ces différences.

Pour corriger la situation, CIC, le USINS et

le United States Department of State tentent

de trouver ensemble des moyens de mieux

harmoniser leurs exigences et leurs processus

en matière de visas. Le Canada et les États-

Unis ont mis au point des exigences de plus

en plus convergentes à cet égard et ils partici-

pent à des consultations et à des échanges

d'information afin de faciliter l'entrée des

voyageurs légitimes tout en empêchant les

mouvements illégaux. Conséquemment, il est

improbable de pouvoir harmoniser complète-

ment les exigences en matière de visas, CIC a

maintenant pour politique de chercher à

réduire le plus possible les effets négatifs des

situations où la convergence des pratiques

entre les deux pays est impossible.

Pour mieux administrer le flux de voyageurs

qui franchissent la frontière Canada-États-

Unis, le Comité de coordination de l'Accord

sur la frontière commune a entrepris la mise

au point d'un projet pilote conjoint connu sous

le nom de NEXUS. L'objectif consiste à

faciliter le mouvement transfrontalier à faible

risque en combinant les mécanismes canadien

et américain. Plutôt que de présenter une

demande au Canada et aux États-Unis, le

voyageur ne devra remplir qu'un seul

formulaire de demande, n'aura besoin que

d'une seule carte et ne sera assujéti qu'à un

seul mécanisme d'inscription et à une seule

série de critères d'admissibilité. Après avoir

obtenu une approbation, le voyageur pourra

passer par une voie réservée aux navetteurs,

qui aura pour effet d'accélérer le mouvement transfrontalier.

Au cours du dernier exercice, on a poursuivi les efforts visant à faciliter la mise en œuvre du système national de gestion des cas. On

s'attend à ce que le système amélioré considéré

tablement la gestion des cas au niveau opérationnel. Il fournira en outre des renseignements

précieux sur la gestion, lesquels

soutiendront l'élaboration de politiques et de

procédures. Même si le système a été mis en

application à Vancouver et à Montréal, son

entrée en vigueur à Toronto a été retardée

jusqu'en octobre 2000 en raison des réaffec-

tations de ressources provoquées par l'arrivée

de migrants clandestins au large de la

Colombie-Britannique, les modifications des

programmes nécessaires pour répondre aux

exigences régionales et les problèmes liés à la

compatibilité des logiciels.

On a également mis au point une carte de

résident permanent appelée à remplacer le

document actuel qui sert de preuve de

réception, lequel est incommode, fragile et

vulnérable à la contrefaçon ou à la

falsification. La nouvelle carte procurera aux

résidents permanents un moyen plus sûr et

plus commode d'établir leur situation et leur

identité. La réalisation de ce projet important

est fonction de l'octroi de fonds suffisants.

<sup>42</sup>Pour plus de renseignements sur la Vision relative à la frontière, voir <http://dftait-maeci.gc.ca/geo/usa/menu-f.asp>  
<sup>43</sup>Pour plus de renseignements sur l'Accord entre le Canada et les États-Unis sur la frontière commune, voir [http://www.dftait-](http://www.dftait-maeci.gc.ca/geo/usa/menu-f.asp)

## Activités ministérielles aptes à contribuer à la protection de la société canadienne

☒ Réforme des politiques et des dispositions législatives

☒ Lutte contre l'introduction clandestine de migrants et le trafic de personnes

☐ Harmonisation des politiques relatives aux visas

☒ Meilleur partage de l'information

☒ Accord sur la frontière commune

☒ Système national de gestion des cas

☒ Mise au point d'une pièce d'identité plus sûre pour les résidents permanents

☒ Faciliter l'admission tout en assurant le contrôle

La principale initiative de CIC visant à

améliorer la gestion de l'accès au Canada a été le dépôt du projet de loi C-31, Loi sur

l'immigration et la protection des réfugiés. De façon plus précise, le projet de loi C-31

améliorera l'intégrité des programmes d'immigration et de réfugiés par la redéfinition de la

non-admissibilité et de l'alourdissement des peines imposées en cas de contravention aux

dispositions législatives relatives à l'immigration, particulièrement pour ceux qui se font

complices de l'arrivée de personnes non munies des documents voulus. Les nouvelles

dispositions législatives renforceront la capacité de CIC de renvoyer dans leur pays

d'origine les personnes qui n'ont pas le droit de demeurer au Canada. Pour ce faire, on

aura recours à des dispositions qui facilitent le renvoi, tout en respectant les droits que la loi

confère aux intéressés.

Le Secréariat des protocoles relatifs à la migration clandestine et au trafic de personnes

de CIC coordonne la position du Canada en ce qui a trait au protocole des Nations Unies

<sup>39</sup>Pour plus de renseignements sur le trafic des femmes, voir <http://www.cic.gc.ca/french/srr/research/reports-f.html>

<sup>40</sup>Le texte de la dernière version de la Convention et des protocoles peut être consulté à <http://www.unhcr.org/Documents/documents.html>

<sup>41</sup>Pour plus de renseignements sur la rencontre ministérielle du G-8, voir <http://dait-maecti.gc.ca/foreign/g7/1999/moscow1-f.htm>

sur l'introduction clandestine de migrants et, de concert avec Condition féminine Canada, la position du Canada en ce qui a trait au protocole des Nations Unies sur le trafic des personnes, en particulier des femmes et des enfants<sup>39</sup>; ces deux protocoles viennent compléter la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée<sup>40</sup>. De même, CIC préside le sous-groupe de « Lyon » du G-8 sur le trafic d'étrangers et d'êtres humains. L'une des fonctions du sous-groupe consiste à élaborer la position du G-8 sur le protocole de l'ONU. Dans le cadre de ses travaux, le sous-groupe a mis au point la déclaration de principes directeurs et le plan d'action adoptés à l'occasion de la réunion des ministres du G-8 sur le crime organisé transnational qui s'est tenue à Moscou en octobre 1994<sup>41</sup>. L'arrivée, à l'été 1999, de bateaux renfermant des migrants clandestins au large de la Colombie-Britannique a mis en lumière la nécessité de ce type de coopération internationale entre les nations. En effet, seul ce type de coopération permettra de remédier au problème de plus en plus aigu que représentent le crime organisé transnational et sa participation à l'introduction clandestine de migrants et au trafic de personnes.

CIC et sa contrepartie américaine, le United States Immigration and Naturalization Service (USINS), ont une longue tradition de coopération. Cette relation a été renforcée en 1997 lorsque CIC et le USINS ont lancé l'initiative « Vision relative à la frontière », afin de concevoir et de mettre en œuvre des stratégies qui permettront de lutter de façon plus efficace contre les problèmes communs des deux pays dans le domaine de la migration. La clé de la réussite de la Vision repose sur sa démarche en trois volets, soit la recherche de solutions à l'étranger avant l'arrivée de gens au Canada, une meilleure coordination des politiques et des procédures relatives aux visas et, enfin, le resserrément de la coopération sur le territoire. En juillet 1999, dans le

Le Ministère est déterminé à préserver l'intégrité des programmes de citoyenneté, d'immigration et de réfugiés du Canada ainsi que de protéger la sécurité et le bien-être de la société canadienne, tout en facilitant l'admission des immigrants autorisés et des visiteurs légitimes.

Dépenses prévues	105 946 000 \$
Total des autorisations	131 964 000 \$
Dépenses réelles 1999-2000	123 471 302 \$

**Explication de l'écart** — Le total des autorisations est supérieur de 26,1 millions de dollars aux dépenses prévues en raison surtout des ressources additionnelles consacrées à l'initiative sur les clandestins de la mer. Une somme de 8,5 millions de dollars n'a pas été dépensée surtout en raison du fait qu'on n'a pas eu besoin de ressources additionnelles mises de côté dans le cadre de la planification d'urgence relative aux clandestins de la mer.

**Résultat clé :**

**Gestion de l'accès au Canada par une stratégie juste et efficace en matière d'exécution de la loi**

- Activités ministérielles aptes à contribuer à la protection de la société canadienne
- Interception de personnes cherchant à entrer au Canada sans les documents voulus
- Identification et, si nécessaire, détention des contrevenants à la Loi sur l'immigration
- Renvoi des personnes non admissibles, surtout celles qui constituent une menace pour la société canadienne

**Démontré par :**

Le Ministère a également mis au point et actualisé des activités promotionnelles qui se tiendront en 2000-2001. Citons notamment l'actualisation du site Web Citizine et l'établissement du Certificat de mérite civique, récompense annuelle qui sera attribuée pour la première fois à l'automne 2000 en reconnaissance des efforts déployés par 10 participants et 10 organisations qui ont contribué à l'intégration réussie des nouveaux arrivants.<sup>37</sup> Un magazine Web destiné aux adolescents, Citizine, vise le même objectif fondamental que la campagne « Bienvenue chez vous », mais il vise les adolescents plutôt que les enfants. En fait, l'initiative a pour but d'inciter les adolescents à participer à l'établissement et à l'intégration des nouveaux arrivants. Au cours du dernier exercice, on a mis au point les projets de mise à jour de la page Web, y compris au chapitre du graphisme, de la langue et du contenu, afin de rendre le site plus attrayant aux yeux des adolescents.<sup>38</sup>

Le dernier exercice, la Direction générale de l'intégration a élaboré et mis en œuvre trois initiatives promotionnelles majeures :

- Dans « Bienvenue au Canada — Ce que vous devriez savoir », pochette d'information remise à tous les immigrants adultes aux principaux points d'entrée du Canada, on trouve des renseignements détaillés à propos de l'établissement au Canada (pièces d'identité, emploi, éducation, etc.). CIC a mis au point la pochette pour aider les immigrants à s'établir de la façon la plus rapide et la plus efficace possible, de manière à leur faciliter la transition à la vie au Canada.<sup>34</sup>
- L'arbre de la citoyenneté est une célébration de tous les immigrants qui sont devenus ou deviendront citoyens canadiens au cours de la première année du millénaire. On représentera toutes les cérémonies de remise de certificats de citoyenneté qui se seront tenues en 2000 par une feuille dorée accrochée à l'arbre de la citoyenneté afin de symboliser l'accueil des nouveaux citoyens par le Canada et notre engagement à les aider à s'établir au pays.<sup>35</sup>
- La campagne « Bienvenue chez vous » invite les jeunes à faire parvenir des messages de bienvenue aux nouveaux Canadiens. On s'attend à ce que la campagne, d'une durée de deux ans, atteigne son point culminant au moment de la Semaine de la citoyenneté qui se tiendra en octobre. Congu pour faire naître chez les enfants une attitude accueillante vis-à-vis des nouveaux arrivants, le programme fait également la promotion du riche patrimoine multiculturel du pays.<sup>36</sup>

<sup>34</sup>Pour un exemplaire de la trousse, voir <http://www.cic.gc.ca/french/newcomer/welcome/index.html>

<sup>35</sup>Pour plus de renseignements sur l'arbre de la citoyenneté, voir

[http://www.cic.gc.ca/bienvenuechezvous/celebrate/tree\\_f.htm](http://www.cic.gc.ca/bienvenuechezvous/celebrate/tree_f.htm)

<sup>36</sup>Pour plus de renseignements sur la campagne « Bienvenue chez vous », voir

<http://www.cic.gc.ca/bienvenuechezvous/index.htm>

<sup>37</sup>Pour plus de renseignements sur le Certificat du mérite civique, voir <http://www.cic.gc.ca/french/citizen/citizen-t.html>

<sup>38</sup>On trouve Citizine à l'adresse suivante : <http://www.citzine.ca>



• Les provinces qui ont conclu des ententes relatives au renouvellement de l'établissement renforçeront la reddition de comptes à l'égard des contributions grâce à une amélioration des informations sur le rendement. Au moyen de plans de services et de rapports annuels, ces provinces rendront compte des réussites et du fonctionnement de leur programme d'établissement, de l'utilisation des fonds et des résultats.

**Participation à part entière à la société canadienne pour les résidents permanents qui demandent et obtiennent la citoyenneté canadienne**

- ☑ Améliorer l'intégrité du processus de délivrance des certificats de citoyenneté
- ☑ Programme national d'assurance de la qualité
- ☑ Traitement amélioré

CIC, qui est déterminé à améliorer l'intégrité du processus de délivrance des certificats de citoyenneté, travaille de concert avec des organisations partenaires comme le Bureau des passeports, la GRC et DRHC pour atteindre cet objectif. En 1999-2000, on a mené un projet pilote dans le cadre des céramonies de remise des certificats de citoyenneté qui se sont tenues dans six villes. Dans le cadre du projet pilote, on a apposé un timbre sur le dossier de résident permanent des nouveaux citoyens afin d'indiquer qu'ils ne sont plus résidents permanents. Cette mesure nous aidera à freiner l'utilisation frauduleuse des dossiers de résidents permanents en rendant ceux qui ont été marqués inutilisables par quiconque, sauf le nouveau citoyen. On a entrepris un examen de ce projet pilote. On s'affaire également à la mise à jour du certificat de citoyenneté lui-même, et on a entrepris une vérification approfondie de sécurité, la mise au point d'une nouvelle carte et l'analyse du processus de délivrance de la carte.

**Traitement des demandes de citoyenneté**

C'est en 1999-2000 que les méthodes améliorées de traitement et les ententes relatives aux normes de services sont entrées en vigueur, ce qui a permis l'élimination des arrières. Si on tient compte de l'augmentation du nombre de demandes de citoyenneté, les améliorations et les ententes se sont traduites par une augmentation marquée de la productivité du Centre de traitement des demandes (CTD) de Sydney et des bureaux locaux de CIC. Par exemple, le nombre de demandes de la citoyenneté canadienne a augmenté de 21 %, et le nombre de certificats de citoyenneté délivrés, de 37 %. Le CTD de Sydney a traité 41 % de demandes de plus qu'en 1998-1999 (et a nettement dépassé l'objectif). Dans l'ensemble, le CTD et les bureaux locaux ont amélioré leurs délais de traitement de telle façon qu'ils ont été en mesure de respecter en permanence leurs normes de service.

On en est venu à la conclusion que le programme national d'assurance de la qualité, instauré en 1997, pourrait être amélioré. Pour assurer l'intégrité du programme de citoyenneté, on a entrepris un examen du processus actuel d'assurance de la qualité et apporté des améliorations à ce dernier. Le programme s'est avéré efficace pour mesurer la fiabilité de l'information sur les clients. L'évaluation de la qualité des décisions prises par les agents de CIC doit être améliorée; elle a été limitée jusqu'ici en raison de l'insuffisance des ressources. On examinera, pendant l'exercice en cours, si des fonds supplémentaires peuvent être affectés à cette initiative.

**Promotion et compréhension efficaces des questions de citoyenneté et d'intégration**

- ☑ Activités de promotion
- ☑ Citizine

Au moyen de diverses activités promotionnelles, CIC s'efforce de faciliter l'établissement des nouveaux arrivants dans la société canadienne et de mieux les sensibiliser au contexte culturel canadien. Au cours du



soutien de l'adaptation, de l'établissement et de l'intégration des nouveaux arrivants.

L'un des principaux objectifs de l'Accord Canada-Québec sur l'immigration est l'intégration des immigrants à la province dans le respect de l'identité distincte du Québec. La province assume la responsabilité exclusive des services d'intégration linguistique, culturelle et économique des immigrants qui s'établissent sur son territoire. À titre de compensation, le Québec reçoit une subvention fédérale établie en fonction d'une formule contenue dans l'Accord. On y trouve également un cadre de reddition de comptes à l'endroit des fonds : les services offerts par le Québec doivent, de façon générale, correspondre aux services d'établissement et d'intégration offerts dans le reste du pays. En outre, ils doivent être offerts sans discrimination à tous les immigrants, qu'ils aient ou non été choisis par la province (aux termes de l'Accord, le Québec a seul le pouvoir de sélectionner des immigrants dans certaines catégories). Un comité conjoint de cadres supérieurs a pour mandat d'étudier les services offerts par chacun des gouvernements afin de promouvoir le partage des pratiques exemplaires et de faire en sorte que les services soient conformes aux dispositions de l'Accord. En juin 2000, le comité a entrepris de faciliter davantage l'échange d'informations.

Afin d'offrir des programmes d'aide à l'établissement améliorés aux immigrants à l'extérieur du Québec, des modifications ont été apportées à l'affectation des fonds d'établissement au moyen d'un nouveau modèle. On a organisé des pourparlers bilatéraux et multilatéraux avec l'ensemble des intervenants pour déterminer l'affectation des fonds, et on a convenu que ce sont les principales destinations qui accueillent des immigrants qui recevront l'essentiel des contributions. En définissant clairement le montant des contributions aux provinces et aux régions, de même que les activités visées, le modèle justifie l'affectation des ressources et jette les bases de la reddition de comptes. CIC continue d'actualiser le modèle.

Au cours de l'année dernière, on a mis au point un cadre de responsabilisation en matière d'établissement. On y retrouve cinq éléments qui indiquent plus clairement aux Canadiens comment les fonds sont utilisés dans le cadre des programmes de contribution du Ministère : Les éléments en question sont les suivants :

- On assujétira les programmes d'établissement de CIC à des cadres d'évaluation pour en déterminer l'efficacité. Le cadre d'évaluation des Cours de langue pour les immigrants au Canada a été mené à bien en 1999. Des consultations relatives au Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants et au Programme d'accueil ont commencé au début du printemps et prendront fin à l'été 2000<sup>33</sup>.
- La mesure du rendement permettra de définir les réussites et les secteurs où il y a place à l'amélioration au sein des programmes d'établissement. On s'attend à ce que les résultats de l'évaluation des programmes d'établissement soient présentés au moyen de consultations auprès de divers intervenants.
- Les ententes de contribution fourniront un modèle à jour définissant les modalités qui s'appliquent à CIC de même qu'aux provinces et aux territoires, compte tenu des nouvelles politiques de subventions et de contributions.
- Le Cadre de contrôle de la gestion met l'accent sur le contrôle de la qualité interne de même que sur les responsabilités à l'égard de l'administration des fonds. Des bureaux régionaux et locaux ont procédé à un inventaire des systèmes actuels de gestion des fonds, et on s'emploiera à la mise en œuvre de recommandations visant à améliorer les pratiques actuelles, particulièrement en ce qui concerne les fonctions de formation du personnel, de contrôle et de vérification.

<sup>33</sup>Pour plus de renseignements sur le Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants, le Programme d'accueil et le programme Cours de langue pour les immigrants au Canada, consulter <http://www.cic.gc.ca/french/newcomer/index.html#partners>

L'établissement en général. Tribune où des groupes peuvent partager des idées et des nouvelles de même que poser des questions, le site renferme également une bibliothèque virtuelle, une foire aux questions et un calendrier des manifestations nationales. La page Web est aujourd'hui accessible non seulement aux fournisseurs de services et aux organisations qui œuvrent dans le domaine de l'établissement, mais aussi au grand public canadien en général<sup>32</sup>.

### Des exigences accrues en matière de reddition de comptes pour assurer l'efficacité et l'efficience de l'exécution de programmes d'établissement

- ☑ Modèle d'affectation des fonds pour l'établissement
- ☑ Cadre de responsabilisation en matière d'établissement

Le Canada a conclu avec la Colombie-Britannique et le Manitoba des ententes relatives aux services d'établissement qui définissent les principes directeurs régissant les responsabilités et les rôles partagés de chacun dans la prestation de services d'établissement et d'intégration appropriés, pertinents et adaptés aux besoins des nouveaux arrivants dans chacune des provinces. Aux termes d'ententes pour le réaménagement des responsabilités en matière d'établissement, les provinces en question reçoivent des fonds aux fins de la conception, de la prestation et de l'administration de services d'établissement. Le cadre de responsabilisation des provinces oblige ces dernières à rendre compte de l'utilisation des fonds. En 2000-2001, chacune produira un bilan de service ainsi qu'un rapport annuel décrivant le rendement de son programme d'établissement, l'utilisation des fonds et les résultats obtenus. Le Ministère a continué d'administrer l'exécution des programmes d'établissement dans les provinces et les territoires pour lesquels des ententes n'ont pas été conclues, afin d'assurer le

- ☑ L'intégration réussie des nouveaux arrivants à la société canadienne
- ☑ Rôle permanent du gouvernement fédéral
- ☑ Orientations à l'étranger
- ☑ Création d'Intégration-Net

Au cours de la dernière année, CIC a organisé et coprésidé un groupe de travail composé de représentants des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, qui a servi de tribune aux fins de l'échange d'informations sur les questions liées à l'établissement et à l'intégration. Le Ministère a consulté les membres au sujet du Modèle d'affectation des fonds pour l'établissement (méthode de répartition des fonds affectés à l'établissement, sur laquelle nous reviendrons ci-dessous) et a obtenu un consensus. La réalisation est de taille dans la mesure où elle a rendu plus transparentes les parties associées à l'affectation et à l'utilisation des fonds du programme d'établissement. En outre, les consultations ont permis de fournir des renseignements supplémentaires sur les services d'établissement offerts au pays en plus de renouveler les bases des relations bilatérales.

L'exécution du programme Orientation canadienne à l'étranger en Europe de l'Est, à Nairobi et au Vietnam a servi d'exemple à une initiative menée par CIC. Conçu pour faciliter l'établissement et l'intégration des nouveaux arrivants, le programme propose aux candidats à l'immigration des séances d'orientation sur le Canada, sur leurs droits et responsabilités à titre de Canadiens, sur les perspectives d'emploi et sur l'environnement culturel. Le Ministère espère étendre l'orientation à d'autres pays. En 1999-2000, 3 159 candidats ont assisté à de telles séances<sup>31</sup>.

En janvier 2000, CIC a lancé Intégration-Net, site Web conçu pour servir d'outil de recherche et de communication aux fournisseurs de services et aux organisations qui œuvrent dans le domaine de l'établissement ainsi que de mécanisme de soutien au milieu de

<sup>31</sup>Pour plus de renseignements sur le programme Orientation canadienne à l'étranger, voir [http://www.cic.gc.ca/french/press/vis03e/iaandc\\_f.html#orient](http://www.cic.gc.ca/french/press/vis03e/iaandc_f.html#orient)

<sup>32</sup>On trouve Intégration-Net à l'adresse suivante : [www.integration-net.cic.gc.ca](http://www.integration-net.cic.gc.ca)

Le secteur d'activité fait la promotion de l'intégration des nouveaux arrivants en définissant l'appartenance à la société canadienne, en mettant en valeur la citoyenneté canadienne et en soutenant la prestation et l'exécution des services et des programmes d'adaptation, d'établissement et d'intégration.

Dépenses prévues	317 809 000 \$
Total des autorisations	321 523 000 \$
Dépenses réelles 1999-2000	314 035 048 \$

**Explication de l'écart** — Le total des autorisations a été supérieur de 3,7 millions de dollars aux dépenses prévues en raison surtout de ressources additionnelles de 10,7 millions de dollars au titre de l'aide au Kosovo, d'une augmentation de 7,2 millions de dollars de la subvention pour l'Accord Canada-Québec sur l'immigration et d'une réduction de 11 millions de dollars au titre des subventions pour l'établissement destinées aux provinces qui a été reportée à 2000-2001.

Des ressources de 7,5 millions de dollars n'ont pas été utilisées principalement en raison de fonds non dépensés dans le cadre du programme d'établissement et d'adaptation des immigrants, particulièrement au titre de l'aide au Kosovo, pour un total de 6,1 millions de dollars, et des fluctuations quant aux besoins des nouveaux arrivants pour ce qui est des cours de langue et des services d'établissement, dans le cadre du programme de Cours de langue pour les immigrants au Canada.

Appui pour l'établissement,  
l'adaptation et l'intégration  
des nouveaux arrivants dans  
la société canadienne

- L'intégration réussie des nouveaux arrivants à la société canadienne
- Des exigences accrues en matière de reddition de comptes pour assurer l'efficacité et l'efficience de l'exécution de programmes d'établissement
- Participation à part entière à la société canadienne pour les résidents permanents qui demandent et obtiennent la citoyenneté canadienne
- Promotion et compréhension efficaces des questions de citoyenneté et d'intégration

Démontré par :

Résultat clé :

attribuées à CIC faciliteront la mise en œuvre de ces changements.

Au terme des consultations et de l'analyse des propositions visant le traitement accéléré des revendications manifestement non fondées, la crainte que cette politique n'accroît pas l'efficacité du traitement a amené le Ministère à abandonner la mise en œuvre d'une telle politique. Cependant, des procédures accélérées relatives aux demandeurs en détention ont été élaborées et intégrées aux propositions que renferme le projet de loi C-31.

Auparavant, les réfugiés non munis des documents voulus qui présentaient une demande de résidence permanente dans le cadre de la catégorie des réfugiés au sens de la Convention se trouvant au Canada sans pièces d'identité devaient attendre cinq ans avant de pouvoir obtenir le statut de résident permanent. À la fin de 1999, le délai d'attente a été ramené à trois ans. Ce changement de politique et les lignes directrices administratives s'y rapportant, dont on tiendra compte dans le règlement d'application du projet de loi C-31, faciliteront l'intégration des membres du groupe et favoriseront la réunion des familles<sup>30</sup>.

---

<sup>30</sup>On peut consulter une fiche de renseignements sur la catégorie des réfugiés au sens de la Convention se trouvant au Canada sans pièces d'identité, à l'adresse <http://www.cic.gc.ca/french/refugee/ucrcc-.html>



financé un séminaire sur la migration des femmes et des enfants en Amérique du Nord, significative des ONG, CIC a fourni des fonds au Conseil canadien pour les réfugiés afin qu'il entreprenne des consultations régionales auprès des ONG sur la question et qu'il présente ses conclusions à l'occasion du séminaire. Ce dernier s'est tenu à San Salvador en février 2000. Il sera suivi par un atelier sur la migration des femmes et des enfants, organisé conjointement par CIC et le gouvernement du Mexique, en novembre 2000, dans le cadre de la Conférence mondiale de Metropolis<sup>27</sup>. À l'occasion de l'atelier, on s'intéressera aux pays d'Amérique du Nord et d'Amérique centrale. On s'attend à ce que les conclusions et les recommandations du séminaire et de l'atelier aident les gouvernements à formuler leurs politiques sur la migration des femmes et des enfants.

### **Établissement d'ententes de travail efficaces et efficaces entre la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et CIC<sup>28</sup>**

- ☒ Prise de décisions intégrée
  - ☒ Portée accrue des interventions ministérielles
  - ☒ Processus décisionnel amélioré en matière de sélection
  - ☐ Prélèvement des demandeurs
  - ☐ Traitement rapide des revendications manifestement non fondées
  - ☒ Période d'attente plus courte pour les réfugiés non munis des documents voulus
- Le Ministère travaille en collaboration avec la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour atteindre l'objectif qui consiste à protéger les réfugiés. En 1999-2000, CIC a, de concert avec la CISR, défini des cadres

administratifs aux fins du partage de l'information et de l'échange d'employés. Ces cadres, qui ont débouché sur des protocoles d'entente, permettront à la CISR de gérer efficacement les cas dont elle est chargée. Dans le projet de loi C-31, on propose d'élargir la définition du concept de « protection » en vertu duquel la CISR est appelée à intervenir afin de permettre une prise de décisions plus globale<sup>29</sup>. On a également mis au point une stratégie pour accroître la portée des interventions de la Ministère devant la CISR. La stratégie d'intervention est conçue pour que le Ministère soit proactif plutôt que réactif, en faisant en sorte que le représentant de la Ministère fournisse au décideur toute l'information nécessaire. On fondera les choix relatifs aux cas qui seront inclus dans la stratégie sur une analyse des nouvelles tendances en matière de migration et l'information connexe. L'année dernière, CIC a actualisé le processus du Comité consultatif ministériel aux fins de la sélection des décideurs en matière de la détermination du statut de réfugié. Ayant pour mandat de présenter à la Ministère des listes de candidats qualifiés, le CCM évalue les compétences fondamentales, y compris la capacité d'analyser et de raisonner, l'aptitude à la prise de décisions et le jugement, la gestion des mesures, la capacité de communiquer, l'entente et l'éthique professionnelle. On s'attend à ce que l'amélioration du processus décisionnel en matière de sélection se traduise par une amélioration de la prise de décisions. CIC reste déterminé à améliorer la présélection des revendicateurs du statut de réfugié en élaborant une diversité de procédures et de politiques nouvelles aux niveaux local, régional et national. Ainsi, on conçoit des politiques et des cadres opérationnels pour améliorer la vérification de l'identité, des antécédents criminels et de la sécurité avant les audiences relatives à la reconnaissance du statut de réfugié. Les ressources supplémentaires

<sup>27</sup>Pour plus de renseignements sur la conférence Metropolis, voir <http://canada.metropolis.net/framezet.html>  
<sup>28</sup>Pour plus de renseignements sur la façon dont les politiques traitées dans cette partie se reflètent dans le projet de loi C-31, voir <http://www.cic.gc.ca/french/press/00/0009/bgl.html>  
<sup>29</sup>Pour d'autres renseignements sur la CISR, voir HYPERLINK <http://www.cic.gc.ca/french/refugee/trib.html> et <http://www.irb.gc.ca>



cadre du PAR et de tous les autres programmes de contribution ainsi que de définir les progrès et les besoins réels des clients, on a mis au point un cadre redditionnel en matière de contributions pour CIC. On a aussi élaboré un cadre d'évaluation pour le PAR ainsi que

### Les réfugiés ne sont plus tenus de verser le droit exigé pour l'établissement

Le 28 février 2000, la Ministre a annoncé qu'elle dispensait les réfugiés de verser le droit exigé pour l'établissement (DEPE). Le DEPE devait être versé par tous les immigrants qui demandaient le statut de résident permanent. La suppression du droit témoigne de l'engagement du gouvernement à réduire le fardeau économique des réfugiés qui souhaitent s'intégrer à la société canadienne<sup>26</sup>.

des indicateurs essentiels aux fins de la mesure du rendement du programme<sup>25</sup>.

## Une plus grande influence du Canada sur les initiatives internationales visant à protéger les réfugiés

En raison de sa participation active à des pourparlers bilatéraux et multilatéraux portant sur tous les aspects de la migration internationale, de même que de la vaste expérience qu'il a de la gestion des migrations, CIC est considéré comme un chef de file mondial dans ce domaine. Le Ministère collabore avec des organisations internationales qui œuvrent dans les domaines de la migration et de la protection des réfugiés, y compris le HCR, l'OIM, les consultations intergouvernementales officielles sur le droit d'asile et la Conférence régionale sur les migrations (processus de Puebla). CIC travaille en étroite collaboration avec le HCR sur les dispositions législatives relatives aux réfugiés de même que sur les politiques et les programmes de rétablissement du

Canada. CIC, MAECI et l'ACDI sont représentés au comité exécutif du HCR et s'efforcent d'encourager des réformes de la gestion et de mettre l'accent sur le mandat de protection du HCR. Au cours de la dernière année, CIC a joué un rôle de premier plan dans les discussions menées avec des partenaires, notamment le HCR, l'OIM et les CIC, sur le moyen de remédier au problème des flux mixtes de migrants économiques et de revendicateurs du statut de réfugié qui ont exercé de lourdes pressions sur les systèmes de détermination du statut de réfugié. Depuis, le HCR a préparé à l'intention d'États un document de travail sur l'interception et s'est montré disposé à entamer un dialogue sur les flux mixtes.

En outre, les spécialistes de CIC ont participé à un certain nombre de conférences et d'ateliers intergouvernementaux, dont bon nombre portaient sur des problèmes complexes liés aux réfugiés, par exemple les flux mixtes, les demandeurs non munis des documents voulus et les difficultés relatives au renvoi des revendicateurs du statut de réfugié déboutés. Parmi les manifestations les plus importantes, citons la Conférence des quatre nations (Canada, Australie, Royaume-Uni et États-Unis), rencontre annuelle que les agents principaux d'immigration utilisent comme tribune officielle où discuter de tout l'éventail de leurs programmes d'immigration respectifs, à savoir les programmes humanitaires, les programmes économiques et ceux destinés aux non-immigrants, de même que la migration irrégulière. La dernière de ces conférences, présidée par CIC, a eu lieu au Canada en avril 2000.

CIC a également collaboré à la préparation d'un séminaire à San Salvador sur la question des femmes et des enfants qui migrent. Sous les auspices du plan d'action du processus de Puebla, CIC, en partenariat avec l'ACDI, l'OIM et le gouvernement au Salvador, a

<sup>25</sup>Pour plus de détails concernant le cadre redditionnel en matière de contributions, consulter la partie portant sur l'intégration des nouveaux arrivants, p. 32.  
<sup>26</sup>Pour plus de renseignements sur l'élimination du DEPE pour les réfugiés, voir <http://www.cic.gc.ca/french/p/press/00/0006-pre.html>

cependant l'essentiel des pouvoirs décisionnels. On a choisi Bogota et Ankara comme siège du projet pilote qui sera lancé au début de 2001.

- En 1999, on a commencé à travailler au Projet pilote concernant les fournisseurs de services au Canada. Celui-ci a été conçu à titre de centre de référence auquel d'éventuels répondants au Canada pour- ront s'adresser pour obtenir des rensei- gnements sur le parrainage privé de réfugiés. Le projet pilote a été lancé déjà pour les réfugiés du Sierra Leone. CIC a également participé à l'élaboration de programmes de formation à l'intention des répondants éventuels.
- CIC a mis au point un site Web afin de fournir de l'information sur le rétablis- sement des réfugiés à ses partenaires et au grand public canadien. Dans le site, on trouve de l'information sur tous les projets en cours dans le cadre du Modèle de rétablissement des réfugiés ainsi que des mécanismes de rétroaction<sup>22</sup>.

Le Ministère administre le Programme d'aide international du Canada concernant le réta- blissement de réfugiés de l'étranger<sup>23</sup>. CIC soutient le rétablissement des réfugiés pris en charge par le gouvernement dans toutes les provinces, à l'exception du Québec. En vertu de l'Accord Canada-Québec, on fournit au Québec des ressources grâce auxquelles la province assure des services comparables aux réfugiés pris en charge par le gouvernement et qui sont rétablis dans la province<sup>24</sup>. Afin d'assurer la reddition de comptes à l'endroit des dépenses ministérielles effectuées dans le

<sup>22</sup>Voir le site des Partenaires du rétablissement des réfugiés à l'adresse suivante : <http://www.cic.gc.ca/ref-protection>

<sup>23</sup>Le PAR assure aux réfugiés pris en charge par le gouvernement un soutien du revenu d'une durée maximum de 12 mois; le soutien du revenu peut être reconduit pour une période additionnelle de 12 mois pour les personnes ayant des besoins particuliers. Le programme comporte aussi un ensemble de services de base, réservés aux réfugiés qui se rétablissent au Canada, dans les quatre à six premières semaines suivant leur arrivée. Au nombre de ces services, citons l'accueil au point d'entrée et à la destination finale, l'hébergement temporaire, l'orientation de base et financière, l'arquillage vers les services essentiels et le soutien du revenu. L'aide pour la recherche d'un logement permanent de même que l'évaluation et l'arquillage vers d'autres services

<sup>24</sup>Pour plus de renseignements sur les paiements de transfert au Québec, consulter la partie portant sur l'intégration des nouveaux arrivants, p. 32.

**Atteinte des objectifs en ce qui concerne les réfugiés pris en charge par le gouvernement et parrainés par des groupes privés**

☑ Objectifs concernant les réfugiés pris en charge par le gouvernement

☐ Objectifs concernant les réfugiés parrainés par le secteur privé

CIC a respecté l'objectif établi pour les réfugiés pris en charge par le gouvernement, soit 7 300, en admettant 7 313 (sans compter les réfugiés kosovars), mais n'a pas réussi à atteindre l'objectif établi pour les réfugiés parrainés par le secteur privé, n'ayant accueilli que 2 332 personnes, soit 83 % du niveau inférieur de la fourchette, qui était de 2 800 à 4 000. Ce résultat est imputable en grande partie aux longs délais de traitement et au taux élevé de refus. Les difficultés de plus en plus grandes liées à l'infrastructure et l'identification, conjuguées au passage de l'Europe à l'Afrique et à l'Asie à titre de régions sources, ont eu une incidence sur les délais de traitement. Quant au taux élevé de refus, il s'explique par l'utilisation du parrainage privé comme moyen de réunion des familles, ce qui se traduit par la présentation de nombreuses personnes qui ne répondent pas aux exigences du programme. Pour corriger la situation, on déploie des efforts afin de mettre en œuvre un programme de rétablissement plus souple, de fournir aux agents de sélection des directives plus claires et une meilleure formation ainsi que de mettre à la disposition des groupes de répondants plus de formation et de renseignements au sujet de la politique de rétablissement de CIC.

Le Ministère évalue présentement sa réaction à l'appel pour l'aide humanitaire au Kosovo lancée par le HCR. Traditionnellement, le Canada s'est acquitté de ses engagements humanitaires envers les réfugiés en accordant le statut de résident permanent à ceux qui avaient le plus besoin de rétablissement, convaincu que les régions et les pays voisins étaient mieux en mesure d'assurer une pro-

tection temporaire aux réfugiés et de réduire au minimum les bouleversements subis par ces derniers. À la lumière des circonstances extraordinaires à l'origine de l'appel du HCR, on a cependant jugé nécessaire d'opter pour une démarche différente quant à l'aide au Kosovo. Des examens préliminaires montrent que CIC et ses divers partenaires ont été en mesure de réagir de façon rapide et efficace. CIC procédera à un examen officiel et utilisera les résultats pour mettre au point une politique qui guidera ses interventions dans le cadre de futures urgences internationales.

**Un programme de rétablissement des réfugiés efficace et mieux adapté**

- ☑ Mise à l'essai du modèle de rétablissement mis à jour
  - ☑ Application plus souple des critères d'admissibilité et de sélection
  - ☑ Traitement plus rapide des cas de personnes ayant un besoin urgent de protection
  - ☑ Nouvelles procédures visant à maintenir la cohésion de l'unité familiale pendant le traitement
  - ☑ Utilisation plus efficace des organisations non gouvernementales internationales pour identifier les réfugiés à l'étranger
  - ☑ Meilleures relations de travail avec les anciens et nouveaux partenaires au Canada
  - ☑ Création d'un site Internet aux fins du partage d'informations avec les principaux partenaires
- Afin de renforcer le programme de rétablissement des réfugiés et des personnes visées par des considérations humanitaires, CIC a mis au point le Modèle de rétablissement des réfugiés (MRR), lequel comporte une diversité de projets pilotes et d'initiatives qui rendent compte des nouveaux principes régissant le programme<sup>21</sup>. On a entrepris les activités suivantes relativement à la mise à l'essai des principes du programme :

<sup>21</sup>Pour obtenir plus de renseignements sur le MRR, voir <http://www.cic.gc.ca/french/refugee/rminfo-f.html>



CIC est déterminé à maintenir la tradition humanitaire du Canada en protégeant et en aidant les réfugiés à l'étranger et à leur arrivée au Canada.

Dépenses prévues	81 195 000 \$
Total des autorisations	212 555 000 \$
Dépenses réelles 1999-2000	150 788 191 \$

**Explication de l'écart** — Le total des autorisations a été supérieur de 131,4 millions de dollars aux dépenses prévues en raison des 125,7 millions de dollars reçus au titre de l'aide pour le Kosovo ainsi que du report et des allocations pour la charge de travail de 4,7 millions de dollars.

Des ressources totalisant 61,8 millions de dollars n'ont pas été utilisées en raison surtout d'une réduction de 48,3 millions de dollars pour des coûts de la prestation de services aux nouveaux arrivants, y compris les exigences pour l'aide au Kosovo. En outre, les réclamations au titre de frais médicaux dans le cadre du programme fédéral de santé intermédiaire ont été inférieures de 9 millions de dollars aux prévisions.

Protection des réfugiés  
et d'autres personnes ayant  
besoin de rétablissement

- Atteinte des objectifs en ce qui concerne les réfugiés pris en charge par le gouvernement et parrainés par des groupes privés
- Un programme de rétablissement des réfugiés efficace et mieux adapté
- Une plus grande influence du Canada sur les initiatives internationales visant à protéger les réfugiés
- Établissement d'ententes de travail efficaces et efficaces entre la Commission de l'immigration et du statut de réfugiés et CIC

Démontré par :

Résultat clé :

**Admission de travailleurs temporaires dont la présence au Canada permet de combler les pénuries du marché du travail national et de transférer des compétences professionnelles en demande aux travailleurs canadiens**

☑ Programme concernant les travailleurs étrangers temporaires

CIC et DRHC, après avoir remanié le Programme concernant les travailleurs étrangers temporaires, s'affaiblissent maintenant à sa mise en œuvre. Le programme facilitera l'admission de travailleurs étrangers temporaires qui possèdent des compétences en demande qui contribuent à la productivité et à la compétitivité du Canada. Des ententes conclues avec de grands employeurs et des ententes sectorielles dans des industries données permettront d'accélérer l'approbation de groupes de travailleurs étrangers en échange d'engagements de la part d'employeurs à former et à perfectionner des travailleurs canadiens<sup>20</sup>.

CIC est déterminé à améliorer le traitement des demandes présentées par des étudiants internationaux en raison du rôle vital qu'ils jouent dans le transfert de connaissances. En 1999, 114 143 étudiants étrangers munis d'une autorisation valide étaient inscrits à tous les niveaux des établissements d'enseignement du Canada, ce qui représente une augmentation de 12 % par rapport à l'année précédente. Dans 30 % des cas, les autorisations d'études ont été traitées le même jour ou le jour suivant, et 71 % d'entre elles l'ont été dans un délai de quatre semaines. Pour atteindre de telles normes de service, CIC applique toujours ses procédures d'examen médical accéléré dans sept bureaux à l'étranger. Dans le cadre de ses efforts pour améliorer ses services, le Ministère a également entrepris des consultations avec DRHC et des représentants d'établissements postsecondaires pour étudier les répercussions qu'aurait sur le marché du travail le fait d'autoriser les étudiants étrangers qui fréquentent des établissements postsecondaires à travailler pendant leurs études.

<sup>20</sup>Pour plus de renseignements sur le Programme concernant les travailleurs étrangers temporaires, voir <http://www.cic.gc.ca/french/visit/index.html#tempwork>



<sup>19</sup>Pour plus de renseignements sur les statistiques concernant les visiteurs, voir <http://www.statcan.ca/Daily/Francais/000630/q000630b.htm>

Sommaire des autorisations pour les non-immigrants	1998-1999	2000	Écart en % d'un exercice à l'autre	Nombre de visas délivrés		Nombre d'autorisations d'études		Nombre d'autorisations d'emploi	
				564 200	628 974	90 600	108 551	173 365	189 869
				11 %		20 %			10 %

Sommaire des autorisations pour les non-immigrants

L'amélioration du service offert dans les catégories des visiteurs, des étudiants et des travailleurs temporaires, ont exigé une réaffectation des ressources, ce qui a eu une incidence sur le volume et le service dans les catégories d'immigrants.

**Reconnaissance des titres de compétence**

En octobre 1999, CIC et DRHC ont financé une conférence intitulée «*Agommer l'avenir - reconnaître les compétences*». Cette conférence a permis de discuter des titres de compétence au 21<sup>e</sup> siècle, les questions touchant la reconnaissance des titres de compétence étrangers et la mobilité inter-provinciale. Organisée par le Groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur l'accès aux professions et aux métiers, la conférence a réuni 550 intervenants qui ont débattu des besoins en travailleurs étrangers qualifiés dans une diversité de professions et de métiers et mis au point des stratégies de nature à assurer l'évaluation et la reconnaissance équitable des titres de compétence acquis à l'extérieur du Canada. En s'appuyant sur le consensus qu'ils ont dégagé et sur leur volonté commune de trouver des solutions, CIC et ses partenaires de conférence ont instauré un nouveau type de dialogue et de compréhension qui contribuera au renforcement des compétences et des connaissances au Canada grâce à la suppression d'un obstacle important à la reconnaissance de l'apport des nouveaux arrivants au pays. Depuis la conférence, l'Ontario s'est joint à la Colombie-Britannique et au Manitoba pour créer un service d'évaluation des titres de compétence afin de faciliter ce processus.

**Sélection d'immigrants capables de s'adapter au marché du travail canadien**

✓ Nouveaux critères de sélection

En 1999-2000, le Ministère a élaboré des options en vue de la création d'un nouveau modèle de sélection des travailleurs qualifiés mettant l'accent sur la capacité des immigrants de réussir leur établissement au sein de l'économie du savoir d'aujourd'hui. En vertu d'un système plus souple, on continuera de mettre l'accent sur l'éducation, l'expérience et la connaissance des langues officielles, tout en faisant en sorte qu'aucun candidat ne soit exclu du seul fait qu'il ne répond pas à un critère unique. On s'intéressera en particulier aux compétences reliées aux ressources humaines qui sont transférables, et non nécessaires à celles qui se rattachent à des professions données. Le nouveau mécanisme de sélection, auquel le projet de loi C-31 sert de cadre, favorisera une prise de décisions plus efficace et exhaustive. En contrepartie, ce mode de traitement plus rapide accroîtra la contribution des immigrants au marché du travail canadien.

**Admission de visiteurs et d'étudiants étrangers dont la présence au Canada stimule la demande en biens et services**

✓ Délivrance de visas de visiteurs

✓ Traitement prioritaire des demandes d'étudiants

En 1999-2000, le Ministère a délivré 628 974 visas de visiteurs, soit une augmentation de 11 % par rapport à 1998-1999. En même temps, on a amélioré les normes de service, 60 % des demandes ayant été traitées le jour de leur présentation, 90 % d'entre elles l'étant dans un délai d'une semaine. L'année dernière, les visiteurs ont procuré des avantages économiques directs au Canada en dépensant près de 15,3 milliards de dollars<sup>19</sup>. Dans de nombreux bureaux de traitement de CIC, l'augmentation du volume des demandes et

dispositions proposées dans le projet de loi C-16, Loi sur la citoyenneté au Canada, entraîneraient l'octroi de la citoyenneté aux enfants adoptifs de parents canadiens. Apparaissant, les enfants adoptifs devaient d'abord obtenir le statut de résident permanent aux termes de la *Loi sur l'immigration*.

CIC a assuré une observation plus stricte des obligations de parrainage grâce à la collaboration avec les provinces et les territoires. Cette collaboration a débouché sur des procédures qui facilitent l'identification des répondants en défaut, encouragent les répondants à recommencer à s'acquitter de leurs obligations ou leur permettent de recouvrer auprès des répondants des sommes versées au titre de prestations d'aide sociale à des proches parainés au Canada en vertu d'un engagement de parrainage valide. Si environ 90 % des répondants s'acquittent de leurs obligations, les liens que nous entretenons avec les provinces et les territoires auront pour effet de réduire davantage le fardeau financier des contribuables canadiens en faisant en sorte que les répondants respectent l'engagement financier contracté au nom des membres de leur famille parainés. En outre, la coopération fédérale-provinciale dans le domaine des mandats aux obligations de parrainage et au recouvrement ne laisse aucun doute relative-ment au sérieux de la signature d'un engagement de parrainage. Les mesures de recouvrement proposées dans le projet de loi C-31 soutiendront les efforts que nous déployons pour rationaliser les initiatives relatives à l'intégrité des parrainages.

## Sélection de gens d'affaires y compris d'investisseurs

Programme d'immigration des investisseurs

CIC a entrepris des consultations importantes auprès des provinces et des territoires afin de promouvoir l'immigration des investisseurs et d'accroître leur contribution à l'économie

<http://www.cic.gc.ca/french/immigr/iip-update-f.html>

canadienne. Ainsi on a mis en œuvre, au printemps 1999, une version révisée du Programme d'immigration des investisseurs<sup>18</sup>. L'initiative a pour effet de simplifier l'admission du programme, les investisseurs immigrants doivent investir au moins 400 000 \$ au Canada et disposer d'actifs d'une valeur nette d'au moins 800 000 \$. Les gouvernements provinciaux et territoriaux garantissent le placement contre toute perte, et l'argent est investi sans intérêt pour une période de cinq ans afin de permettre à l'administration bénéficiaire d'atteindre ses objectifs économiques. CIC a élaboré une stratégie pour le nouveau programme visant les éventuels investisseurs immigrants à l'étranger et les agents qui en font la promotion. De concert avec les provinces, CIC a mené des campagnes de recrutement en Europe et au Moyen-Orient. Les relations de coopération entre les gouvernements provinciaux et territoriaux et CIC de même que la possibilité donnée à chacune des administrations de déterminer sa participation sont au cœur du programme. Jusqu'ici, l'Ontario et l'Île-du-Prince-Édouard s'y sont associées, et des pourparlers sont en cours avec d'autres administrations, qui évaluent les coûts et les avantages d'une éventuelle participation. Outre cette initiative, on élabore de nouvelles définitions des notions d'entrepreneurs, d'investisseurs et de travailleurs autonomes immigrants de manière à mieux apprécier la valeur éventuelle des activités des gens d'affaires immigrants pour l'économie canadienne.

CIC a consulté Santé Canada et l'ensemble des provinces et des territoires sur la définition de la non-admissibilité pour des raisons médicales afin d'obtenir leurs commentaires au sujet du règlement d'application du projet de loi C-31. On s'attend à ce que la nouvelle définition de la notion de fardeau excessif pour les services de santé se traduise par une transparence, une objectivité et une clarté juridique plus grandes.

### Réunion des familles d'immigrants parrainés par des Canadiens

☒ Réunion des familles améliorée

☒ Observation plus stricte des obligations des répondants

En 1999-2000, CIC a réuni 55 208 membres d'une famille avec leurs répondants au Canada et surpassé l'objectif prévu. En fait, le nombre de personnes admises a totalisé 103 % du niveau inférieur de la fourchette. Par l'entre-mise des propositions contenues dans le projet de loi C-31, Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, CIC a aussi témoigné de sa volonté de reconnaître l'unité familiale de base. Ainsi, le Ministère a proposé de hausser l'âge des enfants à charge en le faisant passer de 19 à 22 ans, de reconnaître les conjoints de fait (ce qui comprend les relations entre les personnes de même sexe et de sexe opposé) dans les définitions des membres de la catégorie de la famille et des personnes à charge, de créer au Canada une catégorie qui permet aux conjoints et aux conjoints de fait de Canadiens de présenter une demande de résidence permanente de l'intérieur du territoire et d'exempter les conjoints parrainés, les conjoints de fait et les personnes à charge des dispositions relatives à la non-admissibilité pour raisons médicales établie en fonction de la charge excessive pour les services sociaux et les services de santé. Les nouvelles

En outre, CIC a déposé le Plan d'immigration de 2000 en novembre 1999<sup>17</sup>. On a fixé l'objectif général entre 200 000 et 225 000 et prévu des niveaux pour chacune des catégories également. Le Ministère s'emploie actuellement à la mise au point d'un mécanisme pluriannuel de planification des objectifs de l'immigration. Le processus est conçu pour donner une idée horizontale à long terme des enjeux susceptibles d'influer sur le programme d'immigration et les orientations stratégiques du Ministère. En matière de planification, il offrira également une marge de manœuvre plus grande que CIC pourra utiliser pour optimiser ses chances de réaliser les objectifs du programme. CIC compte préparer un rapport annuel à ce sujet. Sur le plan opérationnel, une telle planification à long terme donnera aussi au Ministère l'occasion de mieux aligner les ressources sur la demande prévue.

Souvent, les demandeurs s'assurent les services de consultants en immigration qui exercent une profession non réglementée. CIC s'efforce d'accroître l'intégrité de ses propres programmes et la confiance du public envers le processus d'immigration en encourageant l'industrie à se doter d'un système d'autoréglementation à l'intention des consultants. Le système obligerait tous les consultants en immigration à posséder des connaissances de base et à répondre à un certain nombre de normes minimales. Il leur donnerait aussi la possibilité de mieux informer leurs clients ainsi que d'établir un mécanisme de traitement des plaintes et un processus disciplinaire. L'élaboration d'une norme professionnelle nationale pour les consultants en immigration est l'un des points d'ancrage du système. On utilisera les critères définis dans la norme comme points de repère dans le processus de définition des qualifications. CIC a signé un protocole d'entente avec le nouveau Collège of Immigration Practitioners du Canada, lequel servira de point de départ à l'élaboration de la norme nationale et constitue un élément essentiel du profil des compétences des consultants. Dans le cadre du protocole d'entente, on a établi également un groupe de

<sup>17</sup>Voir le tableau du Plan d'immigration à la page 19 ou <http://www.cic.gc.ca/french/press/99/9935-pfr.html>



Catégorie d'immigrant		2000	1999	Plan	1998	1997
Annoncé		Réel	Réel	Réel	Réel	Réel
Conjoints, fiancé(e)s et enfants	42 000-45 000	40 744	38 000-41 000	36 687	39 747	20 218
Parents et grands-parents	15 000-16 000	14 464	15 500-17 300	14 200	50 887	59 965
Total — catégorie de la famille	57 000-61 000	55 208	53 500-58 300	50 887	50 887	59 965
Travailleurs qualifiés	100 500-113 300	92 415	100 200-111 200	81 208	105 562	105 562
Gens d'affaires	15 000-16 000	13 015	17 700-19 700	13 778	19 927	19 927
Candidats d'une province	1 400					
Total — composante économique	116 900-130 700	105 430	117 900-130 900	94 986	125 489	125 489
Total — autre	4 000	4 766	6 500	5 417	6 174	6 174
Total — immigrants	177 900-195 700	165 404	177 900-195 700	151 290	191 628	191 628
Réfugiés						
Pris en charge par le gouvernement	7 300	7 313	7 300	7 425	7 710	7 710
Parraînés par le secteur privé	2 800-4 000	2 332	2 800-4 000	2 220	2 659	2 659
Réfugiés reconnus comme tels au Canada	10 000-15 000	11 780	10 000-15 000	10 179	10 628	10 628
Personnes à charge à l'étranger	2 000-3 000	2 805	2 000-3 000	2 962	3 222	3 222
Total — réfugiés	22 100-29 300	24 230	22 100-29 300	22 786	24 219	24 219
Réfugiés du Kosovo		1 30				
Total	200 000-225 000	189 764	200 000-225 000	174 076	215 847	215 847

Voici certains défis que nous avons dû relever pour respecter les niveaux d'immigration :

- En raison de la crise des réfugiés du Kosovo, on a dû détourner temporairement des ressources importantes des bureaux de traitement à l'étranger pour les orienter vers les mesures de secours. Cette réaffectation des ressources a lourdement grevé les ressources restantes des centres de traitement et nu à leur capacité de traiter des demandes dans les délais attendus.
- En 1999, la Chine, l'Inde et le Pakistan ont été les trois principaux pays sources d'immigrants pour le Canada, le nombre d'admissions ayant augmenté de 30 % par rapport à l'année précédente. Cependant, le traitement des demandes d'immigration a été retardé par des facteurs comme la piètre qualité de l'infrastructure locale, l'absence de documents fiables et l'insuffisance des ressources pour répondre à la demande accrue dans les bureaux à l'étranger.

Conscient des défis à relever, le Ministère a pris des mesures vigoureuses pour réaliser les prochains objectifs quant au nombre d'immigrants. CIC consacre plus de ressources aux bureaux à l'étranger et à d'autres mesures, par exemple hausser le nombre d'affectations temporaires à l'étranger, toutes rendues possibles par les ressources supplémentaires reçues à la fin de 1999-2000. Ce nouvel investissement aura également les avantages suivants : réduire les délais de traitement, améliorer le service à la clientèle, améliorer la qualité des décisions et, enfin, accroître les chances pour le Ministère d'atteindre les objectifs à l'avenir.

**Atteinte des niveaux  
d'immigration prévus**

- ☐ Respect des niveaux d'immigration prévus
- ☒ Dépôt du Plan d'immigration de 2000 devant le Parlement
- ☐ Autoréglementation des experts-conseils
- ☐ Raffinement des critères liés à l'admissibilité médicale

Respecter les niveaux d'immigration prévus est une priorité opérationnelle de CIC. Même si le nombre total de nouveaux immigrants a été inférieur aux objectifs, on n'en a pas moins observé une augmentation marquée par rapport à l'année précédente. Dans l'ensemble, on a admis un total de 189 764 immigrants en 1999, ce qui correspond à 95 % de la partie inférieure de la fourchette de 200 000 à 225 000 prévue dans le Plan d'immigration de 1999. Les objectifs ont été atteints dans deux catégories : dans la catégorie de la famille, le nombre d'admissions a totalisé 103 % (55 208) du niveau inférieur de la fourchette; dans la catégorie des réfugiés, le nombre d'admissions a représenté 100 % (24 230) du niveau inférieur. Dans la composante économique et dans la composante des gens d'affaires, le nombre d'admissions a atteint 89 % (105 430) du niveau inférieur; dans la catégorie autre, le total s'est établi à 73 % du niveau inférieur.



MAXIMISER LES AVANTAGES OFFERTS PAR LES MIGRATIONS INTERNATIONALES

Le secteur d'activité porte principalement sur la sélection des immigrants, des étudiants, des travailleurs temporaires et des visiteurs le mieux en mesure d'apporter une contribution au climat social et économique du Canada.

Dépenses prévues	79 179 000 \$
Total des autorisations	116 818 000 \$
Dépenses réelles 1999-2000	116 419 300 \$

**Explication de l'écart** — Le total des autorisations est supérieur de 37,6 millions de dollars aux dépenses prévues principalement en raison de reports et d'allocations pour la charge de travail de 17,5 millions de dollars et de postes législatifs d'une valeur de 16,9 millions de dollars.

Des avantages sociaux et économiques optimaux procurés par le mouvement des personnes à l'échelle de la planète

- L'atteinte des niveaux d'immigration prévus
- La réunion des familles d'immigrants parrainés par des Canadiens
- La sélection de gens d'affaires y compris d'investisseurs
- La sélection d'immigrants capables de s'adapter au marché du travail canadien
- L'admission de visiteurs et d'étudiants étrangers dont la présence au Canada stimule la demande en biens et services
- L'admission de travailleurs temporaires dont la présence au Canada comble des lacunes au niveau des compétences dans le marché du travail national
- L'admission de travailleurs temporaires qui transfèrent aux travailleurs canadiens des compétences professionnelles en demande

Les stratégies de CIC se traduisent par :

Pour assurer aux Canadiens :

Résultat clé	Partenaire (prestation de services)	Domaine de collaboration
Des avantages sociaux et économiques optimaux procurés par le mouvement des personnes à l'échelle de la planète	DRHC, Industrie Canada, Conseil des ressources humaines dans l'industrie du logiciel et d'autres représentants Santé Canada MAECI, Comité consultatif sur les étudiants internationaux MAECI	Faciliter l'admission des personnes qui seront bénéfiques à l'économie et la société canadiennes Attirer au Canada des travailleurs étrangers hautement qualifiés pour des affectations temporaires Mieux gérer les programmes d'immigration et accroître les avantages économiques et sociaux de l'immigration Aider à gérer le programme d'évaluation médicale des dossiers Accroître le nombre d'étudiants étrangers admis au Canada Faciliter l'admission des personnes voyageant pour affaires
La protection des réfugiés et d'autres personnes ayant besoin de se rétablir	MDN, Croix-Rouge canadienne, Santé Canada, OIM Commission de l'immigration et du statut de réfugié (CISR) HCR OIM Comité international de la Croix-Rouge ONG internationales Provinces, répondants privés et fournisseurs de services (FS) MAECI, ACIDI	Assurer une protection et un abri provisoires à 5 000 réfugiés kosovars Responsable du système de détermination du statut de réfugié au Canada. Appuyer une méthode plus efficace et efficiente de traitement des cas et améliorer la collecte de données Fournir aux réfugiés des services d'orientation et de transport Point central de coordination de l'aide internationale fournie aux réfugiés. Également source de présentation de réfugiés et de quasi-réfugiés Demander la revendication déferée des réfugiés et des quasi-réfugiés, procurer des documents de voyage et trouver les membres de la famille manquants Revendication déferée des réfugiés et des quasi-réfugiés Veiller à ce que les réfugiés admis au Canada y entrent dans les meilleures conditions Gérer les fonds accordés par la Canada au HCR
Une aide pour l'adaptation et l'établissement des nouveaux arrivants ainsi que pour leur intégration à la société canadienne	Provinces, territoires, municipalités, groupes communautaires et FS Patrimoine canadien Solliciteur général MAECI	Aider les nouveaux arrivants à s'adapter et à s'intégrer à la société canadienne Favoriser la compréhension des valeurs de la citoyenneté canadienne Participer aux enquêtes et aux vérifications de sécurité de la GRC et du Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS) Favoriser le processus de naturalisation Lutter contre les problèmes liés aux apatrides
La gestion de l'accès au Canada par une stratégie juste et efficace en matière d'exécution de la loi	Ministère de la justice et Solliciteur général MDN, GRC, Transports Canada, SCRS, MAECI, ministère de la Justice, Solliciteur général, ADRC, Bureau des passeports, Condition féminine Canada, organisations internationales et autres gouvernements Solliciteur général Ministère de la Justice ADRC GRC, ministère de la Justice SCRS, GRC, ministère de la Justice, services policiers provinciaux et municipaux ADRC, GRC, et procureurs provinciaux de la Couronne Santé Canada	Renforcer les plans d'action et les stratégies du Canada pour le programme concernant les criminels de guerre et refuser l'admission à ceux qui ont participé à des crimes de guerre ou à des crimes contre l'humanité ou les renvoyer Lutter contre l'introduction clandestine de migrants et le trafic transnational des personnes Prêter main-forte, par l'intervention de la GRC et du SCRS, aux enquêtes et aux contrôles sécuritaires à l'égard des immigrants Représenter CIC dans le cadre de procédures judiciaires Gérer l'accès au Canada aux points d'entrée et au premier interrogatoire au point d'entrée Aider au renvoi des personnes du Canada Renvoyer ou refuser d'admettre toute personne non admissible au Canada et échanger de l'information de guerre et les crimes contre l'humanité Échanger de l'information et accroître la collaboration en ce qui a trait aux enquêtes et aux poursuites en matière de fraude dans le cadre des programmes d'immigration Renforcer le processus de surveillance médicale pour les arrivants ayant des maladies non évolutives ou non infectieuses

butions, de cadres additionnels aux fins de l'allocation des paiements de transfert à des fournisseurs de services. La mise au point d'indicateurs de rendement fiables jouera un rôle essentiel à cet égard, et les principes seront appliqués dans l'ensemble du Ministère. En 1999-2000, on a arrêté une stratégie de mesure du rendement pour accroître l'intégrité des données, améliorer l'accès à l'entrepôt de données du Ministère et élaborer un rapport ministériel trimestriel sur l'information stratégique. Dans le cadre de la stratégie, on a évalué les efforts déployés au sein de CIC pour mesurer le rendement ainsi que les défis qui restent à relever. On s'attend à ce que la mise en œuvre de la stratégie ait les effets suivants : améliorer la prestation de services, élaborer des politiques et des programmes qui renforcent la capacité du Ministère de produire des données significatives, fiables et opportunes et, enfin, intégrer de l'information financière et non financière pour soutenir la prise de décisions.

Au cours de la dernière année, on a également mené à bien un certain nombre d'examen de programmes, y compris un examen du processus de surveillance médicale et du Télécentre de CIC, un examen opérationnel du Centre de traitement des demandes de Sydney chargé des demandes de citoyenneté ainsi qu'une vérification du Système national de gestion des cas (SNGC)<sup>16</sup>. Les recommandations qui en ont résulté aideront le Ministère à améliorer l'efficacité et l'efficacité de la conception et de l'exécution des programmes.

### Collaboration avec les partenaires dans la prestation de services

CIC travaille en étroite collaboration avec d'autres ministères et organismes du gouvernement sur des questions ayant trait à la politique économique et sociale. Au nombre des principaux exemples de collaboration entre CIC et ses partenaires dans la prestation de services, citons :

provinces au terme d'ententes fédérales-provinciales bilatérales (voir l'annexe 2) témoignent des efforts que nous déployons pour accroître la collaboration. De plus, CIC a conclu de nombreux accords visant à promouvoir les relations fédérales-provinciales en signant des ententes relatives aux candidats des provinces avec Terre-Neuve et le Labrador ainsi qu'avec le Nouveau-Brunswick. Ces ententes, qui s'ajoutent aux ententes similaires déjà conclues avec le Manitoba, la Colombie-Britannique et la Saskatchewan, apportent des assouplissements grâce auxquels on peut mieux attirer des immigrants capables de contribuer au développement économique et industriel des provinces<sup>14</sup>.

### Le projet Metropolis

Les activités du projet Metropolis, un forum international pour la recherche et les politiques sur les migrations et les villes, dont les conférences nationales et internationales et les séries de conversations multidisciplinaires portent sur l'avenir de la politique d'immigration, ont également contribué à l'élaboration de politiques horizontales. En 1999-2000, l'équipe chargée du projet s'est vu décerner le prix prestigieux du Chef de la fonction publique pour l'excellence en politiques. La récompense reconnaît les partenariats axés sur le savoir novateurs que l'équipe a conclus, au pays et à l'étranger, avec des décideurs, des chercheurs et des ONG ainsi que la façon dont ces partenariats ont contribué à définir de meilleures politiques dans le domaine de l'immigration, de l'intégration et de la diversité<sup>15</sup>.

Conformément à l'accent mis sur le renforcement de la reddition de comptes dans l'ensemble du gouvernement, CIC est déterminé à donner suite aux principes de la fonction moderne de contrôle au moyen de la mise au point d'un cadre visant à améliorer la reddition de comptes et le rendement des programmes. Notre volonté d'assurer une gestion des ressources et une prise de décisions saines se trouve au cœur de l'exécution de notre programme. Selon ces principes, CIC a mis au point, en ce qui concerne les contri-

<sup>14</sup>Pour plus de renseignements, voir <http://www.cic.gc.ca/french/about/policy/fedprov-f.html>  
<sup>15</sup>Pour plus de renseignements, voir <http://www.cic.gc.ca/french/about/policy/research-f.html>  
<sup>16</sup>Pour plus de renseignements sur les activités d'examen de CIC, voir <http://www.cic.gc.ca/french/srr/index.html>



Convention relative aux droits de l'enfant<sup>11</sup> et de l'homme sur le système de détermination du statut de réfugié<sup>12</sup>.

Au cours de la dernière année, CIC a amélioré l'élaboration de politiques au moyen de projets de recherche stratégique. Le Ministère a ainsi augmenté sa capacité de recherche grâce à l'utilisation de la base de données longitudinales sur l'immigration afin de disposer de renseignements critiques sur les schémas de mobilité et la migration secondaire, resserré ses liens de collaboration avec les provinces et les territoires dans le domaine de la recherche sur l'établissement et de l'intégration, terminé une base de données sur les résidents temporaires afin de soutenir l'analyse des politiques relatives aux demandes présentées par les travailleurs étrangers temporaires, les étudiants et les réfugiés, du point de vue des clients plutôt qu'en fonction des documents et, enfin, a mené divers autres projets de recherche pour faciliter l'élaboration du projet de loi C-31. De concert avec Statistique Canada, CIC a réalisé la première enquête longitudinale nationale sur les immigrants en plus de 20 ans. Dans le cadre de l'enquête, on examinera les aspects sociaux et économiques de l'intégration, y compris les besoins en intégration des nouveaux arrivants et les services auxquels ils ont eu recours pour y répondre<sup>13</sup>.

En 1999-2000, CIC a resserré sa coopération avec les gouvernements provinciaux et territoriaux dans les dossiers touchant l'immigration, et les réfugiés, afin de faciliter la planification, de définir des mesures prioritaires axées sur la collaboration et de promouvoir l'élaboration de politiques mutuellement avantageuses. Dans le même esprit, CIC a tenu des consultations poussées avec ses partenaires provinciaux dans le cadre de l'élaboration des projets de loi C-16 et C-31, afin de tenir compte de leurs préoccupations. Les consultations continues que nous tenons avec le Québec et avec d'autres de l'Accord Canada-Québec et avec d'autres

## Elaboration améliorée des recherches, des politiques, des plans et des programmes horizontaux

- ☒ Améliorer les initiatives stratégiques horizontales
- ☒ Renforcer la recherche sur les immigrants
- ☒ Conclure de nouvelles ententes fédérales-provinciales-territoriales
- ☒ Elaborer une stratégie de mesure du rendement
- ☒ Entreprendre de nouveaux examens de programmes

Au cours de la dernière année, CIC a réinvesti dans sa capacité stratégique. En mettant davantage l'accent sur des solutions gouvernementales ainsi que sur l'élaboration de politiques horizontales intégrées, CIC a mis au point une stratégie qui lui permettra d'assurer une meilleure coordination interne de l'élaboration de politiques dans le cadre plus large du programme gouvernemental ainsi que de défendre les aspects touchant la citoyenneté et l'immigration d'initiatives stratégiques gouvernementales plus larges. Pour faire en sorte que les politiques et les processus du Ministère tiennent compte des impacts différents possibles sur les hommes et les femmes, on a constitué une unité chargée de l'analyse comparative entre les sexes. CIC a activement participé au processus interministériel à l'origine de l'initiative sur le secteur bénévole; du même souffle, il s'est assuré d'améliorer sa capacité d'associer de façon efficace cet important secteur au processus d'élaboration de politiques. Le Ministère a également participé à la préparation de la réponse du gouvernement fédéral à divers rapports de tribunaux internationaux et de commissions d'examen nationales et, dans certains cas, en a assuré la coordination. On songe en particulier à la révision en cours de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*<sup>10</sup> et à la réponse du Canada au rapport des NU sur la mise en œuvre de la

<sup>10</sup>On trouvera une copie de la Loi à l'adresse suivante : <http://www.chrc-ccdp.ca/Legis&Pol/index.asp?l=1>

<sup>11</sup>Pour plus de renseignements, voir <http://www.pch.gc.ca/ddp-hrd/francais/menueide.htm>

<sup>12</sup>Pour obtenir une copie du rapport, voir <http://www.cidh.org/countryrep/Canada2000en/table-of-contents.htm>

<sup>13</sup>Pour plus de renseignements sur les projets de recherche de CIC, voir <http://www.cic.gc.ca/french/srr/index.html>

## Exécution améliorée des programmes

### ■ Initiative du service à la clientèle

Pour améliorer encore l'exécution des programmes et répondre à l'objectif gouvernemental visant l'amélioration des services à la clientèle, CIC a mis en œuvre l'initiative du service à la clientèle. Dans nos efforts, nous nous sommes fondés sur les préoccupations des clients et sur la nécessité de répondre à certains problèmes fondamentaux que le Ministère a connus dans l'exécution de son programme.

CIC a décidé d'adopter des initiatives à court et à long terme pour relever cet important défi. Les initiatives à court terme permettront à CIC d'apporter des améliorations dans les domaines suivants : l'accès aux services, l'assurance de la qualité et les délais de traitement. Bon nom-

bre de ces initiatives ont été mises en application en 1999-2000 et seront reconduites en 2000-2001. CIC a également mis sur pied un projet pilote conçu pour améliorer l'efficacité de la prestation de services à l'étranger et réduire les délais de traitement pour des demandes d'immigration. Le projet pilote en question sera lancé à l'automne 2000. Par ailleurs, on a entrepris des pourparlers relativement à la conception d'initiatives à plus long terme visant à améliorer la prestation de services en général, à créer un programme d'assurance de la qualité et un système de mesure de la satisfaction des clients pour l'ensemble du Ministère et, enfin, à réorienter la culture organisationnelle vers les services aux citoyens.

Le tableau qui suit illustre les initiatives à court et à long terme que CIC met en œuvre.

INITIATIVE		RÉSULTATS	
À court terme			
Amélioration de l'accès aux services	<ul style="list-style-type: none"> <li>• perfectionnement du site Web</li> <li>• expansion des fonctions du Télécentre</li> <li>• amélioration de l'accessibilité des bureaux de CIC</li> <li>• amélioration des services offerts aux députés et aux sénateurs</li> <li>• amélioration du traitement des plaintes</li> </ul>	Assurance de la qualité	<ul style="list-style-type: none"> <li>• examen des programmes d'assurance de la qualité</li> <li>• facilitation des tests de langue</li> <li>• établissement d'une base de données pour les critères de sélection</li> <li>• fondés sur l'éducation</li> <li>• meilleurs outils et meilleure formation pour les décideurs</li> </ul>
Amélioration du traitement/réduction des arriérés	<ul style="list-style-type: none"> <li>• possibilité pour les clients étrangers de payer par carte de crédit</li> <li>• équipes chargées de supprimer les arriérés dans les missions</li> <li>• trousse de demande simplifiée</li> <li>• initiatives élargies pour les travailleurs temporaires</li> <li>• séjours multiples facilités pour les visiteurs</li> </ul>	À long terme	
Réseau de services à l'étranger	Elaboration d'un projet pilote pour mettre à l'essai la centralisation de certains mécanismes de traitement des demandes au Canada, lesquels permettront : <ul style="list-style-type: none"> <li>• de mettre à l'épreuve un cadre d'assurance de la qualité</li> <li>• d'établir des normes de service améliorées</li> <li>• de mesurer la satisfaction des clients</li> <li>• d'accélérer le traitement</li> </ul>		



☑ Dépôt de nouvelles dispositions législatives devant le Parlement

☑ Nouveaux investissements

importante.

canadien, des ONG et du monde judiciaire. Il s'agit du point culminant de quatre années de travaux et, bien que le projet de loi soit toujours devant le Parlement, on s'attend à ce que son adoption marque une étape

Même si les interventions commandées par des circonstances exceptionnelles ont exigé un temps, des efforts et des ressources considérables, le Ministère n'en a pas moins procédé à une révision fondamentale de l'infrastructure des dispositions législatives, des politiques et des programmes, notamment en déposant des projets de loi qui visent à réorganiser et à revoir les programmes de citoyenneté et d'immigration. Outre le dépôt de dispositions législatives sur la citoyenneté et l'immigration, CIC a coparrainé la *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations*<sup>8</sup>.

Au cours du dernier exercice, CIC a consacré du temps et des efforts considérables à des changements législatifs, stratégiques et administratifs substantiels. En novembre 1999, on a déposé le projet de loi C-16, *Loi sur la citoyenneté au Canada*<sup>9</sup>. Le projet de loi modernisera les règles et les processus actuels en vigueur à CIC afin de permettre une prise de décisions plus transparente et efficace, une définition plus précise de la notion de résidence, la réduction du nombre de générations nées à l'étranger à qui la citoyenneté peut être transmise et l'élimination de la distinction entre les enfants adoptés à l'étranger et les enfants nés à l'étranger de parents canadiens.

En avril 2000, le projet de loi C-31, *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, a été déposé. Conçu pour amplifier les politiques susceptibles de faire du Canada la destination de choix des immigrants capables de contribuer à l'économie et à la société canadiennes, le projet de loi limitera également les abus contre les systèmes d'immigration et d'octroi du statut de réfugié. Les dispositions législatives sont nées de consultations approfondies menées auprès d'autres ministères, des provinces et des territoires, du grand public

Compte tenu des modifications qu'entraîneront les nouvelles dispositions législatives, CIC et ses partenaires ont reçu un total de 138,6 millions de dollars pour soutenir des initiatives tout au long de l'exercice 2000-2001. Les fonds seront consacrés à l'élimination des arriérés, aux cas de non-admissibilité pour des raisons médicales, aux manquements aux engagements de parrainage, aux travailleurs étrangers temporaires, à la présélection, au Système mondial de gestion des cas, à l'intégrité du programme, aux nouvelles politiques et dispositions législatives, aux nouvelles catégories de demandeurs au Canada, à l'évaluation des risques préalable au renvoi et, enfin, au renforcement d'autres dispositions relatives à la non-admissibilité. Grâce à cette majoration de ses ressources budgétaires, le Ministère sera non seulement en mesure d'appliquer les nouvelles dispositions législatives, mais aussi d'améliorer l'exécution des programmes et de positionner le Ministère pour répondre aux objectifs d'immigration pour l'an 2000 et au-delà.

De même, CIC, de concert avec le ministère des Finances, Développement des ressources humaines Canada (DHRHC), le ministère de la Justice et le Secrétaire du Conseil du Trésor, a coparrainé la *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations* (projet de loi C-23), qui a obtenu la sanction royale en juin 2000. La Loi, qui fait en sorte que les relations entre conjoints de fait de même sexe et de sexe opposé sont traitées équitablement sur le plan législatif, a entraîné la modification de la *Loi sur la citoyenneté* actuelle et la future Loi sur la citoyenneté au Canada.

<sup>8</sup>Pour de l'information sur la Loi, voir [http://www.cic.gc.ca/french/about/policy/citleg\\_f.html](http://www.cic.gc.ca/french/about/policy/citleg_f.html), pour obtenir une copie de la Loi, voir [http://www.parl.gc.ca/cgi-bin/36/bills\\_indiv.pl?c-23-2](http://www.parl.gc.ca/cgi-bin/36/bills_indiv.pl?c-23-2)

<sup>9</sup>Pour plus de renseignements, voir [http://www.cic.gc.ca/french/about/policy/citleg\\_f.html](http://www.cic.gc.ca/french/about/policy/citleg_f.html)

Campagne d'aide au Kosovo

En 1999-2000, des circonstances exceptionnelles et hautement médiatisées ont démontré que CIC devait toujours être prêt à réagir et qu'il l'était effectivement. La situation au Kosovo a poussé le HCR à lancer un appel sans précédent à la communauté internationale pour venir en aide à la population déplacée. CIC a réagi en accueillant plus de 5 000 réfugiés kosovars transportés d'urgence par avion et près de 3 000 autres en familles kosovares et du programme relatif aux besoins spéciaux.

Les responsables de l'établissement à CIC ont notamment organisé des services d'orientation pour les kosovars, y compris la traduction de documents, des vidéos d'orientation et des séances d'information préalable à leur arrivée au Canada. En mai 2000, environ 5 000 réfugiés s'étaient déjà établis dans diverses localités du Canada et avaient demandé le droit d'établissement.

Le Ministère a non seulement réagi rapidement en établissant l'infrastructure nécessaire et en facilitant l'établissement des réfugiés, mais aussi en instaurant un programme de rapatriement à l'intention des personnes qui souhaitaient rentrer au Kosovo. À la fin de la guerre, un certain nombre de réfugiés ont exprimé le désir de rentrer chez eux. Le Ministère a alors établi un programme pour déterminer facilement ceux qui souhaitaient être rapatriés et a accéléré le processus de rapatriement. Un total de 2 028 personnes (dont 11 bébés nés au Canada) sont rentrés de leur propre gré au Kosovo.

Cet effort a exigé la collaboration de nombreux groupes autres que le HCR, y compris des nations participant à la campagne d'aide, d'autres ministères du gouvernement canadien, par exemple le ministère de la Défense nationale (MDN) et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI), les gouvernements provinciaux et territoriaux, des organisations internationales comme l'Organisation internationale pour les migrations (OIM) et la Croix-Rouge, et les nombreuses organisations non gouvernementales (ONG) et les nombreux citoyens du Canada qui ont offert leur aide aux réfugiés.

L'arrivée de bateaux transportant des migrants clandestins au large de la Colombie-Britannique, au cours de l'été 1999, a mis en lumière la recrudescence d'activités criminelles comme l'introduction clandestine de migrants et le trafic de personnes. CIC a réagi par des efforts concertés qui se sont soldés par l'arraisonnement de quatre bateaux, la détention de personnes, la détermination du statut des migrants et le renvoi dans leur pays d'origine d'un certain nombre de demandeurs déboutés du statut de réfugié. De même, CIC a contribué à la lutte contre le crime organisé transnational au moyen du projet de loi C-31, Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés<sup>6</sup>, et piloté les efforts de rédaction de la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée et du protocole provisoire des NU sur l'introduction clandestine de migrants<sup>7</sup>.

Ces événements et circonstances ont fait de 1999-2000 une année marquante pour CIC et la mise en œuvre des ressources et des infrastructures nécessaires pour y répondre a représenté un défi pour le Ministère et ses partenaires. Si les événements en question ont par moments exigé un rééquilibrage des priorités, CIC est demeuré déterminé à respecter ses engagements et ses objectifs internes. En outre, le Ministère a utilisé les leçons tirées de ces événements pour mettre au point sa planification d'urgence de même que les liens qu'il entretenait avec ses partenaires. Le cas échéant, nous sommes donc mieux placés que jamais pour réagir de façon plus efficace à de telles circonstances si elles devaient se reproduire à l'avenir.

<sup>6</sup>Pour plus de renseignements au sujet de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, voir [http://www.cic.gc.ca/french/about/policy/legrev\\_f.html](http://www.cic.gc.ca/french/about/policy/legrev_f.html)  
<sup>7</sup>On trouvera copie de la plus récente version de la Convention et du protocole à l'adresse suivante : <http://www.uncjin.org/Documents/documents.html>



En 1999-2000, CIC a réagi de façon souple et efficace à des circonstances exceptionnelles, notamment la crise des réfugiés au Kosovo et l'arrivée de réfugiés de la mer en Colombie-Britannique. Ces efforts ont coïncidé avec des initiatives ministérielles, notamment la réforme législative, l'élaboration améliorée de recherches, de politiques, de plans et de programmes horizontaux et l'amélioration de l'exécution des programmes par l'entremise de l'initiative du service à la clientèle. La description de ces résultats globaux du Ministère, comme des résultats par secteur d'activité, est précédée de renseignements financiers généraux. Le présent rapport indique les résultats obtenus, mais il renferme aussi des encadrés qui soulignent les faits nouveaux importants qui se sont produits au cours du dernier exercice. Les statistiques se fondent sur l'année civile 1999 à moins d'indication contraire.

Dépenses prévues <sup>4</sup>	683 183 000 \$
Total des autorisations <sup>5</sup>	938 684 753 \$
Dépenses réelles 1999-2000	855 846 956 \$

**Explication des écarts** — Les dépenses prévues dans le *Rapport sur les plans et les priorités* (RPP) de Citoyenneté et Immigration Canada de 1999-2000 étaient de 683,2 millions de dollars. Par l'entremise du Budget supplémentaire des dépenses et des redressements statutaires, le Ministère a reçu une somme additionnelle de 255,5 millions de dollars, pour un total des autorisations s'élevant à 938,7 millions de dollars pour 1999-2000. Au nombre des postes les plus importants dans le Budget supplémentaire des dépenses, citons 149,1 millions de dollars pour l'initiative sur le Kosovo, 31,7 millions de dollars pour les clandestins de la mer, 13,8 millions de dollars pour la préparation à l'an 2000, 11,3 millions de dollars pour les négociations collectives, un report du budget de fonctionnement de 1998-1999 de 13,3 millions de dollars et, enfin, une allocation de 10,4 millions de dollars au titre de la charge de travail.

Les dépenses ont été inférieures de 82,9 millions de dollars au total des autorisations en 1999-2000, parce qu'elles ont été inférieures de 27,5 millions au titre du fonctionnement (y compris les dépenses de capital) et inférieures de 55,3 millions de dollars au titre des subventions et contributions. Les ressources non utilisées dans les dépenses de fonctionnement sont attribuables surtout aux autorisations additionnelles non utilisées de 7,8 millions pour les clandestins de la mer, de 9 millions pour le Programme fédéral de santé intérimaire et de 2 millions en fonds non dépensés au titre des dépenses de capital. Les ressources non utilisées pour les subventions et les contributions tiennent principalement aux coûts de l'aide pour le Kosovo, qui ont été moins élevés que prévu, et aux fluctuations des besoins en services des nouveaux immigrants.

Pour assurer aux Canadiens :

Amélioration de la conception  
des politiques et des programmes

- Intervention en réponse à des circonstances exceptionnelles
- Réforme législative
- Exécution améliorée des programmes
- Élaboration améliorée des recherches, des politiques, des plans et des programmes horizontaux

Les stratégies de CIC se traduisent par :

<sup>4</sup>Les dépenses prévues sont celles du plan original établi au début de l'année, c'est-à-dire du Budget principal des dépenses de 1999-2000, plus les redressements importants.

<sup>5</sup>Le total des autorisations correspond aux dépenses plus les redressements approuvés par le Parlement dans le Budget supplémentaire des dépenses afin de tenir compte des priorités changeantes et des événements imprévus.

gouvernementale défini dans le discours du Trône<sup>2</sup>, c'est-à-dire voir à l'épanouissement de nos enfants et de nos jeunes, créer une économie dynamique et une main-d'œuvre qualifiée, améliorer la santé et la qualité des soins, assurer la qualité de notre environnement, miser sur les services gouvernementaux en direct, bâtir des collectivités plus fortes et élargir le rôle du Canada dans le monde. D'autres priorités gouvernementales, notamment le respect de nos objectifs budgétaires, l'accent plus grand mis sur l'élaboration de politiques horizontales, l'Entente-cadre sur l'union sociale<sup>3</sup> et le resserrément des relations avec les provinces, le secteur bénévole et les citoyens du Canada, ont également pour but de nous aider à relever ces défis.

Dans la partie II du présent rapport, on présente les efforts précis déployés par CIC pour relever ces défis dans le cadre de ses cinq secteurs d'activité : maximiser les avantages économiques et sociaux des migrations internationales, maintenir la tradition humanitaire du Canada en assurant la protection des réfugiés, promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants, gérer l'accès au Canada et fournir des services de gestion. Les initiatives et les activités entreprises dans le cadre de chacun de ces secteurs d'activité rendent compte des priorités ministérielles, soit la réforme des dispositions législatives, le respect des niveaux cibles d'immigration, l'amélioration du service à la clientèle, la préservation de l'intégrité des programmes, l'établissement de relations avec des partenaires et des intervenants, la revitalisation du secteur des entreprises et l'amélioration des communications.

Dans de nombreux secteurs, cependant, on a dû, pour relever ces défis, lancer des initiatives qui chevauchent l'ensemble des secteurs d'activité de CIC et supposent des efforts ministériels ou interministériels. On souligne ces initiatives dans la partie consacrée au rendement global du Ministère.

<sup>2</sup>Pour obtenir plus de renseignements sur le discours du Trône, voir <http://www.pco-bcp.gc.ca/sft-ddt/>  
<sup>3</sup>Pour obtenir un exemplaire de l'Entente-cadre sur l'union sociale, voir [http://www.scics.gc.ca/cinfo99/80003701\\_f.html](http://www.scics.gc.ca/cinfo99/80003701_f.html)

L'objectif principal de CIC est de faire en sorte que le mouvement des personnes qui entrent au Canada et l'appartenance à la société canadienne soient favorables aux intérêts sociaux et économiques du Canada, tout en assurant la santé et la sécurité des Canadiens. Les politiques et les programmes de citoyenneté et d'immigration doivent être gérés conformément aux capacités et aux besoins internes du Canada ainsi qu'à ses responsabilités et à ses engagements internationaux. Au cours de la dernière année, les priorités, les initiatives et les activités ministérielles décrites dans le présent rapport sont nées de l'obligation qui nous échoit de répondre à cet objectif dans des environnements internationaux et nationaux des plus dynamiques.

La croissance démographique mondiale, la mondialisation et l'évolution politique, économique, sociale et environnementale sont les manifestations et les tendances sous-jacentes qui influent sur CIC. Le transnationalisme, les disparités économiques croissantes à l'intérieur des nations et entre elles et, enfin, le pouvoir de transformation que représente la technologie de pointe sont en voie de modifier rapidement la façon dont les gens parcourent la planète et exercent une influence sur ceux qui choisissent d'émigrer, à titre provisoire ou permanent. Ces faits nouveaux ont fait de l'immigration une question qui gagne en importance dans de nombreux pays du monde qui, de plus en plus, se font concurrence pour attirer les migrants les plus susceptibles de contribuer à l'économie mondiale. Ces faits nouveaux ont de plus renouvelé l'attention accordée aux responsabilités humanitaires et reconduit la volonté de protéger la souveraineté de toutes les nations contre les trafiquants de migrants clandestins, les criminels de guerre et les criminels internationaux de toutes espèces. L'importance de plus en plus grande que revêt l'immigration sur la scène internationale s'est traduite par un approfondissement des relations et un renouvellement du dialogue avec d'autres nations, lesquelles s'inspirent de la réussite du Canada dans le domaine de la gestion des mouvements migratoires mixtes.

Ce contexte international en évolution présente des difficultés pour CIC, mais aussi des possibilités extraordinaires. En tant que société multiculturelle possédant une longue tradition de respect de la diversité, le Canada est bien placé pour attirer les immigrants les plus prometteurs. L'avantage de CIC quant aux services offerts aux immigrants, c'est qu'il a abondamment l'expérience de l'exécution d'un programme d'immigration équilibré et qu'il sait comment faire en sorte que les nouveaux arrivants se sentent bien accueillis dans notre société. De plus, l'expérience que CIC a acquise en temps de crise, comme l'aide offerte aux Kosovars cette année et nos programmes antérieurs en Afrique de l'Est et en Asie du Sud-Est, l'aide à s'adapter encore mieux à toute évolution future du contexte international. Néanmoins, la capacité de toujours rester prêts à réagir malgré les changements de contexte exige des ressources. CIC se rend bien compte de l'effet produit sur la qualité des services offerts à sa clientèle et il s'efforce de maintenir son avantage concurrentiel dans cet aspect du programme également. CIC est parvenu à se montrer à la hauteur de ce défi international, tout en continuant de jouer son rôle au nom de tous les Canadiens, y compris ceux qui sont le plus directement touchés par cet environnement dynamique : les personnes apparentées que parraînent des citoyens ou des résidents permanents du Canada, des personnes choisies en raison de leur capacité de contribuer au bien-être économique du Canada en participant à la nouvelle économie du savoir et, enfin, celles qui fuient leur patrie et ont besoin de protection. CIC s'est également employé à protéger le Canada contre les personnes qui représentent une menace pour la sécurité des Canadiens ou celles qui, au mépris de la loi, cherchent à profiter du désespoir des personnes défavorisées par l'évolution du contexte mondial. Au pays, le gouvernement et la population canadienne s'efforcent de composer avec un ensemble de circonstances tout aussi complexes et dont l'évolution est tout aussi rapide, sur le plan économique et social. Leurs efforts trouvent un écho dans le programme d'action



# Partie II :

## Rendement du ministère

Dans la partie II, on présente le contexte opérationnel et les initiatives horizontales du Ministère, et on rend compte, en ce qui a trait au rendement, des attentes et des réalisations clés en regard des engagements contractés dans le *Rapport sur les plans et les priorités* de 1999-2000<sup>1</sup>.

Tableau des résultats clés prévus

Tableau 1 : Résultats clés prévus	
Pour assurer : aux Canadiens :	Les stratégies de CIC se traduisent par :
Réalisation signalée dans la partie II du RRM, page	

Des avantages sociaux et économiques optimums procurés par le mouvement des personnes à l'échelle de la planète	• L'atteinte des niveaux d'immigration prévus • La réunion des familles d'immigrants parrainés par des Canadiens • La sélection de gens d'affaires y compris d'investisseurs • La sélection d'immigrants capables de s'adapter au marché du travail canadien • L'admission de visiteurs et d'étudiants étrangers dont la présence au Canada stimule la demande en biens et services • L'admission de travailleurs temporaires dont la présence au Canada comble des lacunes au niveau des compétences dans le marché du travail national • L'admission de travailleurs temporaires qui transfèrent aux travailleurs canadiens des compétences professionnelles en demande	18 20 21 22 22 22 23 23 23
La protection des réfugiés et d'autres ayant besoin de se rétablir	• L'atteinte des objectifs en ce qui concerne les réfugiés pris en charge par le gouvernement et parrainés par des groupes privés • Un programme de rétablissement des réfugiés efficace et mieux adapté • Une plus grande influence du Canada sur les initiatives internationales visant à protéger les réfugiés • L'établissement d'ententes de travail efficaces et efficaces entre la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et CIC	25 25 27 28
Une aide pour l'adaptation et l'établissement des nouveaux arrivants ainsi que pour leur intégration à la société canadienne	• L'intégration réussie des nouveaux arrivants à la société canadienne • Des exigences accrues en matière de reddition de comptes pour assurer l'efficacité et l'efficience de l'exécution de programmes d'établissement • La participation à part entière à la société canadienne pour les résidents permanents qui demandent et obtiennent la citoyenneté canadienne • La promotion et la compréhension efficaces des questions de citoyenneté et d'intégration	31 31 33 33
La gestion de l'accès au Canada par une stratégie juste et efficace en matière d'exécution de la loi	• Des activités ministérielles aptes à contribuer à la protection de la société canadienne • L'interception de personnes cherchant à entrer au Canada sans les documents voulus • L'identification et, si nécessaire, la détention des contrevenants à la Loi sur l'immigration • Le renvoi des personnes non admissibles, surtout de celles qui constituent une menace pour la société canadienne	36 38 39 39



Enfin, je dois souligner le succès qui a couronné les efforts déployés par le Ministère pour obtenir de nouvelles ressources à investir dans diverses initiatives, qui donneront à CIC la possibilité de tabler sur les améliorations apportées à ses programmes tout au long de la dernière année et de préserver l'intégrité des programmes.

Mises ensemble, les réalisations de 1999-2000 représentent un tournant important pour CIC. Nous demeurons prêts à réagir de façon efficace aux événements nationaux ou internationaux et déterminés à préserver l'intégrité des programmes de citoyenneté et d'immigration ainsi qu'à promouvoir les grandes priorités du gouvernement. Nous avons également entrepris un processus de changements et d'innovations qui, croyons-nous, procurera des avantages encore plus grands aux Canadiens et aux Canadiennes. Je tiens en outre à souligner le dévouement et le professionnalisme dont les employés du Ministère ont fait preuve au cours d'une période qui a exigé des efforts et des sacrifices personnels importants. Les fonctionnaires ont réagi de façon admirable. Je les remercie de leur appui et les félicite de leurs succès.

sants, améliorer les contrôles frontaliers et accroître l'échange d'informations.

Même si nous avons dû réagir à des événements exceptionnels et accomplir d'importantes réalisations dans nos activités de tous les jours, l'exercice 1999-2000 a également marqué un tournant dans la revitalisation de nos programmes de citoyenneté et d'immigration.

Sur ce plan, soulignons en particulier le dépôt devant le Parlement du projet de loi C-16, Loi sur la citoyenneté au Canada, et du projet de loi C-31, Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, qui, ensemble, jettent les bases de notre cadre législatif et stratégique. Ces projets de loi témoignent de notre volonté de moderniser nos programmes afin de permettre une prise de décisions plus rapide et plus efficace, tout en préservant les caractéristiques essentielles du système que sont l'équité et l'ouverture, piliers traditionnels des programmes de citoyenneté et d'immigration du Canada et

conditions clés pour attirer le genre de migrants le plus susceptible d'apporter une contribution à l'économie et à la société canadiennes.

De plus, CIC a lancé l'initiative du service à la clientèle pour mieux répondre à l'engagement du gouvernement en matière de services axés sur le client. Cette initiative débouchera sur des améliorations à court et à long terme de la prestation générale des services, de la culture organisationnelle et de l'assurance de la qualité, et un projet pilote d'amélioration de notre réseau de prestations nous aidera à relever les défis associés à un contexte mondial en évolution.

CIC a également fait des efforts pour revitaliser sa main-d'œuvre, faire du Ministère une organisation en apprentissage continu, régler des problèmes quant à la qualité du milieu de travail et faire la promotion, dans l'ensemble du Ministère, des valeurs et des normes éthiques se rattachant à la fonction publique. Ces efforts sont évidents dans le plan d'action qui vise à donner suite aux points de vue exprimés dans le Sondage auprès des fonctionnaires fédéraux et, enfin, dans la nomination d'un ombudsman à CIC.

réalisations sont présentées en détail dans le rapport, je me contenterai d'en souligner ici quelques-unes dans un certain nombre de secteurs clés.

En 1999-2000, le Ministère a accueilli un nombre accru d'immigrants et atteint ses objectifs concernant les réfugiés pris en charge par le gouvernement, tout en composant avec des augmentations encore plus marquées du nombre de visiteurs, d'étudiants et de travailleurs temporaires. Même si je m'attends à ce que le nombre de nouveaux immigrants augmente encore au cours du présent exercice, je suis convaincu que les efforts déployés en 1999-2000 pour obtenir de nouveaux fonds pour l'exercice nous permettront de nous rapprocher encore davantage des niveaux cibles que nous nous sommes fixés et de mettre au point des façons novatrices d'aborder la prestation de services.

Au cours de l'année, CIC a de plus continué de renforcer d'autres relations bilatérales et multilatérales axées sur la coopération, les- quelles ont tenu un rôle essentiel dans la stratégie adoptée pour donner suite au problème de l'introduction clandestine de migrants et du trafic de personnes. Dans le cadre d'une démarche coordonnée visant à prévenir le mouvement transfrontalier de membres d'organisations criminelles s'adonnant à des activités comme le terrorisme, l'introduction clandestine de migrants et le trafic de personnes, les États-Unis ont, le 6 juillet 1999, signé une déclaration d'entente mutuelle relative au partage de l'information. Les efforts que nous déployons pour optimiser la sécurité des Canadiens et des Canadiennes ont amené CIC à jouer un rôle de premier plan dans l'élaboration des protocoles provisoires des Nations Unies sur l'introduction clandestine de migrants et le trafic de personnes, en particulier les femmes et les enfants, ces protocoles s'ajoutant à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée. Une fois ces protocoles signés et ratifiés, les États participants devront criminaliser l'introduction clandestine de migrants et le trafic de

personnes de même que la création et l'utilisation de documents de voyage frauduleux, accepter et faciliter le retour de leurs ressortis-



# Partie I : Message de la ministre

Je suis heureuse de présenter au Parlement et aux Canadiens et Canadiennes le *Rapport ministériel sur le rendement de Citoyenneté et Immigration Canada (CIC)* pour 1999-2000. La dernière année a été marquée par des réalisations et des défis exceptionnels.

Depuis le début de l'année, des événements imprévisibles ont mis à l'épreuve et confirmé notre volonté de travailler avec nos partenaires, à l'étranger et au pays, pour offrir une aide humanitaire et assurer la sécurité de nos frontières malgré des circonstances exceptionnelles. Au printemps de 1999, le Ministère a répondu, de façon rapide, souple et efficace, à un appel sans précédent du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) afin de fournir une aide humanitaire aux réfugiés kosovars. Quelque 5 000 personnes ayant besoin de protection ont ainsi bénéficié d'un lieu sûr. Au cours de la même période de trois mois, nous avons également admis au Canada près de 3 000 Kosovars ayant des besoins particuliers ou à des fins de réunion des familles. Peu de temps après, l'arrivée de bateaux au large des côtes de la Colombie-Britannique a mis à l'épreuve notre capacité de lutter efficacement contre l'introduction clandestine de migrants et le trafic de personnes auxquelles se livrent des groupes criminels organisés. De concert avec ses partenaires nationaux et internationaux, CIC a une fois de plus réagi de façon rapide et efficace en repérant, en interceptant, en arraisonnant et en saisissant les bateaux en question.

Ces événements montrent bien que l'évolution de la situation mondiale est en voie de transformation rapidement la nature et le rythme de la migration. Entre autres influences, citons la recrudescence de la concurrence et de l'intégration économiques, qui favorisent le

mouvement des capitaux, des biens et des personnes. Ces changements s'accompagnent toutefois de nouveaux défis. Nous nous adaptons à la concurrence accrue dont font l'objet les travailleurs qualifiés, les gens d'affaires, les visiteurs et les étudiants étrangers qui aideront le Canada à enrichir ses relations avec le reste du monde, son capital humain et ses compétences. Nous sommes à l'affût de nouveaux moyens de faciliter la réunion des familles et de faire en sorte que les personnes qui fuient la persécution et celles qui ont le plus besoin de protection reçoivent de l'aide. De façon plus générale, nous devons relever le défi qui, dans le contexte international actuel, consiste à gérer les flux de migration de manière à assurer la sécurité des Canadiens et des Canadiennes et le respect de leur générosité.

Seul, CIC ne pourra ni relever ces défis ni les gérer. Sur le plan national, l'immigration représente un enjeu de plus en plus horizontal supposant l'appui de nombreux autres ministères et organismes fédéraux, des gouvernements provinciaux et territoriaux, des administrations locales ainsi que des bénévoles et de nos partenaires dans la prestation de services. Sur le plan international, nous avons resserré notre coopération avec d'autres gouvernements et organismes internationaux par la voie de réseaux diplomatiques et officiels. Le renforcement des relations de travail officielles et officielles que nous entretenons avec nos partenaires a été et demeure essentiel à la réussite des programmes de citoyenneté et d'immigration.

Tout au long de cette période, la gestion des programmes de citoyenneté et d'immigration s'est poursuivie selon le rythme habituel, et on a obtenu des résultats significatifs dans un certain nombre de secteurs. Comme ces



# Table des matières

<b>Partie I : Message de la Ministre</b> .....	3
<b>Partie II : Rendement du Ministère</b> .....	7
Tableau des résultats clés prévus .....	7
Contexte .....	8
Rendement global du Ministère .....	10
Rendement par secteur d'activité .....	17
Maximiser les avantages offerts par les migrations internationales .....	17
Maintenir la tradition humanitaire du Canada .....	24
Promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants .....	30
Gérer l'accès au Canada .....	35
Fournir des services de gestion .....	41
<b>Partie III : Rapport d'ensemble</b> .....	47
<b>Partie IV : Rendement sur le plan financier</b> .....	51
Aperçu du rendement sur le plan financier .....	51
<b>Partie V : Aperçu du Ministère</b> .....	57
Mandat et mission .....	57
Organisation du Ministère .....	57
Organigramme .....	58
<b>Partie VI : Autres renseignements</b> .....	59
Site Web et adresses du Ministère .....	59
Lois et règlements connexes .....	65
Liste des rapports annuels exigés par la loi et des autres rapports du Ministère .....	66
<b>Index</b> .....	65
<b>Annexes</b> .....	67
Annexe 1 – Liste des clients et partenaires de CIC .....	67
Annexe 2 – Tableau des ententes fédérales-provinciales-territoriales .....	68





# Citoyenneté et Immigration Canada

## Rapport ministériel sur le rendement

Pour la période s'étant terminée  
le 31 mars 2000



Approuvé par

*Elinor Caplan*  
L'honorable Elinor Caplan  
Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration



## Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* déposé au printemps et le *Rapport ministériel sur le rendement* déposé à l'automne.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information. Cette année, la série de rapports sur le rendement d'automne comprend 83 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport annuel du Président intitulé *Une gestion axée sur les résultats* - 2000.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 2000, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le *Rapport sur les plans et priorités* pour 1999-00 déposé au Parlement au printemps de 1999.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner les systèmes de gestion ainsi que le cadre de gestion sur le rendement. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secréariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secrétaire de la planification, du rendement et des rapports  
Secréariat du Conseil du Trésor  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5  
Téléphone : (613) 957-7167  
Télécopieur : (613) 957-7044

## Présentation améliorée des rapports au Parlement

### Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2000

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Éditions du gouvernement du Canada — TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/32-2000  
ISBN 0-660-61426-X





# Citoyenneté et Immigration Canada

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2000

Canada





# Civil Aviation Tribunal of Canada

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2000

Canada



## **Improved Reporting to Parliament Pilot Document**

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2000

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/33-2000

ISBN 0-660-61427-8



## Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two separate documents: a *Report on Plans and Priorities* tabled in the spring and a *Departmental Performance Report* tabled in the fall.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

The Fall Performance Package is comprised of 83 Departmental Performance Reports and the President's annual report, *Managing for Results 2000*.

This ***Departmental Performance Report***, covering the period ending March 31, 2000 provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Report on Plans and Priorities* for 1999-00 tabled in Parliament in the spring of 1999.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine its management systems and performance framework. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector  
Treasury Board Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario, Canada  
K1A 0R5  
Tel: (613) 957-7167  
Fax (613) 957-7044



# **Civil Aviation Tribunal**

## **Departmental Performance Report** **For the period ending March 31, 2000**

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'D' followed by several loops and a long horizontal stroke at the end.

The Honourable David M. Collenette, P.C., M.P.





## Table of Contents

<b>Section I: Message</b>	3
Future Plans	3
<b>Section II: Departmental Performance</b>	5
Societal Context	5
Objectives	5
Strategic Priorities	5
Key Co-delivery Partners	5
Social and Economic Factors	5
Performance Results Expectations and Chart of Key Results Commitments	6
Performance Accomplishments	6
Presentation of financial Information	10
Other Performance Issues to Note	11
Government-wide Priorities	11
Service Improvement Initiative	11
<b>Section III: Consolidating Reporting</b>	13
Statutory Annual Reports	13
<b>Section IV: Financial Performance</b>	15
<b>Section V: Departmental Overview</b>	17
Mandate, Vision and Mission	17
Departmental Organization	17
<b>Section VI: Other Information</b>	19
Contacts for Further Information	19
Legislation Administered and Associated Regulations	19
Statutory Annual Reports and Other Departmental Reports	19
<b>Annex A</b>	20
<b>Index</b>	21

## List of Figures

Figure 1: Total Cases by Category	7
Figure 2: Reviews and Appeals Concluded with a Hearing	8
Figure 3: Reviews and Appeals over the past 5 Years	8
Figure 4: Financial Information	10
Figure 5: Average Costs for Reviews and Appeals	10
Figure 6: Organization Chart	18

## List of Financial Tables

Table 1 – Summary of Voted Appropriations	15
Table 2 – Comparison of Total Planned to Actual Spending	16
Table 3 – Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual	16



## SECTION I: MESSAGE

The Civil Aviation Tribunal, an independent quasi-judicial body possessing aeronautics expertise, is integral to the enforcement of aviation safety, airworthiness, and aviation security measures in Canada. It fulfils the essential role of providing an independent review of ministerial enforcement and licensing actions taken against holders of Canadian aviation documents under the *Aeronautics Act*.

The Tribunal conducts itself in an open, impartial manner consistent with procedural fairness and the rules of natural justice. It adjudicates matters that have a serious impact on the livelihood and operations of the aviation community. Given its structure and process for conducting hearings, the Tribunal is readily accessible to that community.

The knowledge and experience in aeronautics possessed by Tribunal members enhances their independence by equipping them to understand and assess the validity of the reasons for enforcement and licensing actions. It also increases the confidence which Transport Canada and Canadian aviation document holders place in the decisions of the Tribunal.

It is important to take into account the gains in efficiency that have been achieved simply as a result of the Tribunal and the parties appearing before it adjusting to the aviation safety enforcement and licensing regime implemented in the 1986 *Aeronautics Act* amendments. Parties appearing before it, including Transport Canada and organizations representing Canadian aviation document holders, have now acquired levels of experience and judgment which contribute greatly to achieving efficiencies in the hearing process, procedurally fair results and legitimacy for the overall enforcement process. This applies to all types of hearings.

### Future Plans

The *Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations* came into force on June 11, 1999. As well, the mandate of the Civil Aviation Tribunal will be expanded to act as a multi-modal review body for administrative and enforcement actions taken under various federal transportation acts. Therefore, the Tribunal's mandate will enlarge considerably over the next few years.



Faye Smith  
Chairperson





## SECTION II: DEPARTMENTAL PERFORMANCE

### Societal Context

#### Objectives

The objective of the program is to provide Canadian aviation document holders with the opportunity to have enforcement and licensing decisions of the Minister of Transport reviewed by an independent body.

#### Strategic Priorities

To process requests from Canadian aviation document holders and hold review and appeal hearings by an independent body. All hearings are to be held expeditiously and informally, in accordance with the rules of fairness and natural justice. The Tribunal offers its services in both official languages of Canada. It is also itinerant, in the sense that its hearings take place throughout Canada, at the convenience of the parties to extent possible.

#### Key Co-delivery Partners

The Civil Aviation Tribunal reports to Parliament through the Minister of Transport. Its clients are the aviation community and Transport Canada. The Tribunal serves the Canadian flying public by contributing to a safe and efficient aviation enforcement and licensing system.

#### Social and Economic Factors

The Civil Aviation Tribunal represents the only forum for ensuring that Canadian aviation document holders have access to an independent assessment governed by considerations of natural justice. Its role does not overlap with, nor is it duplicated by, any other agency, board or commission. It is unique in the transportation sector in that its function is entirely adjudicative. There are approximately 73,000 licensed aviation personnel in Canada and approximately 30,000 registered aircraft. Because of this volume, the number of infractions under the *Aeronautics Act* should rise slightly or at least remain unchanged. The Enforcement and Licensing personnel at Transport Canada can, under the *Aeronautics Act*, suspend, cancel or refuse to renew a Canadian aviation document or impose a monetary penalty. The level of enforcement is entirely controlled by Transport Canada but impacts on the program. The program is also affected by the department's rewrite of its aviation regulations including the designation of a large number of offences under the *Designated Provisions Regulations* which were formerly adjudicated in the court system.

## Performance Results Expectations and Chart of Key Results Commitments

To provide Canadians with:	To be demonstrated by:	Reported in:
independent review of enforcement and licensing decisions taken by the Minister of Transport under the <i>Aeronautics Act</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>hearings that are held expeditiously, fairly and informally</li> </ul>	DPR Sec II P.8.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>timely disposition of review and appeal hearings within service standards</li> </ul>	DPR Sec II P.8. Annual Report P.15 Civil Aviation Tribunal Rules
	<ul style="list-style-type: none"> <li>hearings conducted in accordance with the rules of fairness and natural justice</li> </ul>	DPR Sec II P.8.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>the use of pre-hearing conferences to streamline and expedite the hearing process</li> </ul>	DPR Sec II P.8.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>quality and consistency of decision making</li> </ul>	DPR Sec II P.8.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>a level of satisfaction by the aviation community</li> </ul>	DPR Sec II Per. Accomplishments Web Site: <a href="http://www.cat-tac.gc.ca">www.cat-tac.gc.ca</a> Guide to Tribunal Hearings

## Performance Accomplishments

In conducting its reviews of enforcement and licensing decisions of the Minister of Transport, the Civil Aviation Tribunal provides a public interest program that is unique to civil aviation in Canada. The Tribunal's efficiencies provide visible validation and confirmation of Canada's civil aviation safety system. Moreover, the Civil Aviation Tribunal process is able to quickly identify aviation concerns of a technical or legislative nature that will necessitate amendment to aviation regulations to benefit all Canadians through the enhancement and maintenance of aviation safety in Canada. For 1999–2000 the Tribunal forecasted work on approximately 317 case files with planned spending of \$972,000 and eight FTEs. That forecast represented the same level over the 1997–1998 forecast. The actual case files worked on were 325. A breakdown of cases by categories

and regions as well as reviews and appeals held over the past five years are in Figures 1 to 3 on pages 7 and 8.

In the 12-month reporting period, the Civil Aviation Tribunal registered **237** new requests for reviews and **13** requests for appeals from the aviation community. This represents an increase of **43** new case files registered over fiscal year 1998–1999.

In addition to the new cases registered in this reporting period, **75** cases were carried over from the previous reporting period, bringing the total caseload to **325**. This represents an increase of **31** cases over 1998–1999.

A breakdown of the **325** cases handled by the Tribunal reveals that **8** cases awaiting a decision were carried over from the fiscal year 1998–1999. In the current reporting period, **158** cases were concluded without a hearing and **69** cases were concluded with a hearing, of which **16** are still awaiting decisions. At the end of 1999–2000, **59** cases were pending further action and **31** have been scheduled for the 2000–2001 fiscal year.

It should be noted that many of the **158** cases concluded without a hearing were requests registered with the Tribunal and concluded shortly before the hearing was to take place, which means that all registry work that leads up to the hearing was completed. In many cases an agreement was reached between the parties. In other cases Transport Canada or the document holder withdrew their applications. Of the **158** cases that were concluded without a hearing, **26** cases had been previously scheduled and cancelled.

Of the **69** cases concluded with a hearing, **61** were 1st level reviews, and **8** were 2nd level appeals.

**Figure 1: Total Cases by Category**

*Category	Pac.	West.	Cent.	Ont.	Que.	Atl.	Hq.	Total	%
Medicals	11	11	8	20	24	11	0	85	26
Suspensions	8	3	6	16	17	3	1	54	17
Fines**	12	40	41	28	50	7	1	179	55
Cancellations	0	0	0	2	5	0	0	7	2
Totals	31	54	55	66	96	21	2	325	100
%	10	17	17	20	30	6	0	100	

\* See Annex A for more information on Category

\*\* Also includes a case received from the Canadian Transportation Agency

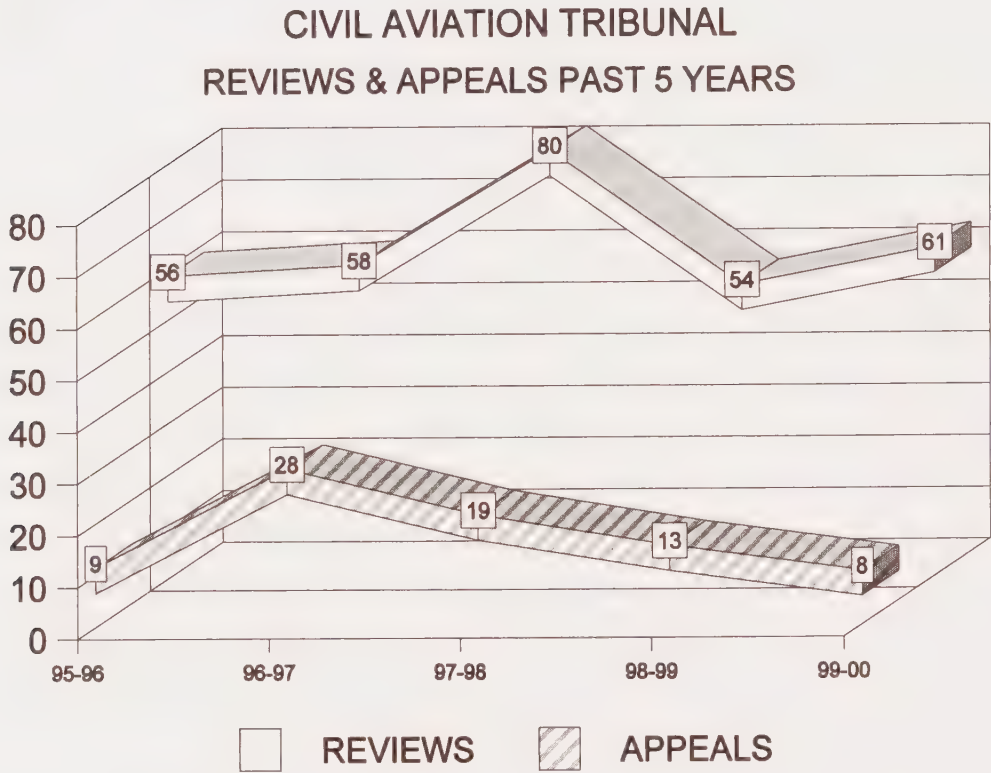
*Note: Central and Western Regions reflect Prairie & Northern Region*

Indicators in Figures 1 and 2 are actual numbers of cases. Total cases by category are not sufficient to determine all financial implications by simply forecasting the number of applications received by type of infraction and the manner in which they are resolved. However, an estimated cost average for review and appeal hearings for the past three fiscal years is presented in Figure 5 page 10.

**Figure 2: Reviews and Appeals Concluded with a Hearing**

Hearing Level	Pac.	West.	Cent.	Ont.	Que.	Atl.	Hq.	Total	%
Reviews	7	9	12	11	17	4	1	61	88
Appeals	1	1	1	1	3	1	0	8	12
Totals	8	10	13	12	20	5	1	69	100

**Figure 3: Reviews and Appeals over the past 5 Years**





The program's effectiveness can be measured by its ability to provide the aviation community with the opportunity to have Ministerial decisions reviewed fairly, equitably and within a reasonable period of time. Tribunal hearings are readily accessible to the lay person without the attendant legal complexities and case backlogs which were visited upon the court system that prevailed prior to the creation of the Civil Aviation Tribunal.

The Tribunal strongly encourages its members to provide their determinations quickly. Although there is no statutory requirement for it to do so, the Tribunal issues written reasons for all its determinations. This allows Transport Canada and Canadian aviation document holders to better understand the outcome of the matter and, where applicable, to make a more enlightened decision as to the exercise of their right of appeal. The average lapsed time between the conclusion of a review hearing and the issuance of a determination is 46 days and 50 days for an appeal. This represents an improvement in efficiency from 1992–1993 as the average lapsed time between the conclusion of a review hearing and the issuance of a determination was 120 days and 90 days for an appeal. This brings the hearing process to a timely conclusion for both parties appearing before the Tribunal.

The Tribunals's mission is to do justice and be seen to do justice in all reviews and appeals and to resolve disputes according to the *Rules Governing the Practice and Procedure in Connection with Matters Dealt with by the Civil Aviation Tribunal* in all cases in a fair independent and timely manner.

The Tribunal encourages the use of pre-hearing conferences to assist the parties appearing before it, to identify the issues for determination by the Tribunal and to disclose and exchange documents. This reduces the length of hearings and avoids last-minute adjournments necessitated by late disclosure. Such conferences have also been particularly effective in settling licence suspensions and cancellations on medical grounds without the necessity of a hearing. The Tribunal staff contacts the parties to schedule mutually agreed hearing dates to the extent possible to avoid unnecessary adjournments.

The success of the Tribunal over the past 14 years can be attributed to the importance placed on the training and development of its part-time members and staff. A significant portion of the Tribunal's budget is expended on training. The skilfully developed training programs and seminars are reflected in the quality of hearings that are held across the country and the decisions rendered by Tribunal members.



## Presentation of financial Information

Planned spending for the Tribunal was \$972,000. During the year, supplementary estimates increased the total authorities to \$1,039,527. The actual expenditures were \$992,001. The personnel costs accounted for 60% of actual expenditures and 40% for goods and services.

**Figure 4: Financial Information**

Civil Aviation Tribunal	
Planned Spending	\$972,000
Total Authorities	\$1,039,527
Actuals	\$992,001

The variance between total authorities and actuals for 1999–2000 is due to an increase of hearings in the last quarter of the fiscal year. The average is 5.5 hearings per month. In the last quarter, the average was 8 hearings per month. In the last month, the Tribunal heard nine reviews and one appeal. Two of the review hearings lasted more than one day. The cost of rendering 16 of these determinations will be carried over in the next fiscal year.

**Figure 5: Average Costs for Reviews and Appeals**

(Dollars)	1999–2000	1998–1999	1997–1998
Reviews	\$2,977.37	\$2,588.00	\$2,843.00
Appeals	\$7,114.77	\$5,740.00	\$6,064.00
Reviews and Appeals Held	69	67	99

When comparing the types of hearing actions, there are significant variances in resources spent due to uncontrollable factors such as location, travel, time spent on hearings, remuneration, interpreters, preparation, decision writing, costs for court reporting, transcripts, translations and other support personnel. The average costs fluctuate each fiscal year as they are determined by the number of reviews and the complexity of cases.

## **Other Performance Issues to Note**

### **Government-wide Priorities**

The Civil Aviation Tribunal reports to Parliament through the Minister of Transport. Its clients are the aviation community and Transport Canada. The Tribunal serves the Canadian flying public by contributing to a safe and efficient aviation enforcement and licensing system.

### **Service Improvement Initiative**

The Civil Aviation Tribunal seminar was held in Ottawa, Ontario, November 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup>, 1999. The two-day seminar was held to exchange ideas, information and experiences relating to Tribunal matters. A panel discussion took place with representatives from Canadian Owners and Pilots Association, Airline Pilots Association, Air Transport Association of Canada, Association québécoise des transporteurs aériens, Canadian Air Traffic Control Association, Air Canada Pilots Association and Transport Canada. Any recommendation brought to the attention of the Chairperson is submitted to the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) for consideration of regulations changes.



## SECTION III: CONSOLIDATING REPORTING

### Statutory Annual Reports

The Tribunal will submit for discussion to the Canadian Aviation Regulation Advisory Council the repeal of section 35 of the *Aeronautics Act*. It is our understanding that the legislation has been drafted for the expansion of the Civil Aviation Tribunal to a multi-modal tribunal. Should the decision be made to eliminate the annual report, it would likely be more expedient to make the change at that time. Consequently, it is likely that Canadian Aviation Regulation Advisory Council will defer the amendment proposal of section 35 to that time.





SECTION IV: FINANCIAL PERFORMANCE

The following tables are applicable to the Civil Aviation Tribunal

1. Summary of Voted Appropriations	Required
2. Comparison of Total Planned to Actual Spending	Required
3. Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	Required

Table 1 – Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (thousands of dollars)				
Vote		Planned Spending	1999–2000 Total Authorities	Actual
Civil Aviation Tribunal				
40	Operating expenditures	874.0	941.5	894.0
(S)	Contributions to employee benefit plans	98.0	98.0	98.0
Total Program		972.0	1,039.5	992.0

**Table 2 – Comparison of Total Planned to Actual Spending**

<b>Departmental Planned versus Actual Spending (thousands of dollars)</b>			
<b>Business Line</b>	<b>Planned</b>	<b>1999–2000</b>	
		<b>Total Authorities</b>	<b>Actual</b>
FTEs	8	8	9
Operating	972.0	1,039.5	992.0
Grants and Contributions	—	—	—
<b>Total Gross Expenditures</b>	<b>972.0</b>	<b>1,039.5</b>	<b>992.0</b>
Less:			
Respendable Revenues*	—	—	—
<b>Total Net Expenditures</b>	<b>972.0</b>	<b>1,039.5</b>	<b>992.0</b>
<b>Other Revenues and Expenditures</b>	—	—	—
Non-respendable Revenues**	—	—	—
Cost of services provided by other departments	158.2	158.2	158.2
<b>Net Cost of the Program</b>	<b>1,130.2</b>	<b>1,197.7</b>	<b>1,150.2</b>

**Table 3 – Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

<b>Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending (\$ thousands)</b>					
<b>Business Line</b>	<b>Actual 1997–1998</b>	<b>Actual 1998–1999</b>	<b>1999–2000</b>		
			<b>Planned Spending</b>	<b>Total Authorities</b>	<b>Actual</b>
Civil Aviation Tribunal	900.2	913.1	972.0	1,039.5	992.0
<b>Total</b>	<b>900.2</b>	<b>913.2</b>	<b>972.0</b>	<b>1,039.5</b>	<b>992.0</b>

## SECTION V: DEPARTMENTAL OVERVIEW

### Mandate, Vision and Mission

The mandate of the Civil Aviation Tribunal is provided for by Part IV of the *Aeronautics Act*. The Tribunal's principal mandate is to hold review and appeal hearings at the request of interested parties with respect to certain administrative actions taken by the Minister of Transport.

The objective of the program is to provide the aviation community with the opportunity to have enforcement and licensing decisions of the Minister of Transport reviewed by an independent body.

The Minister's enforcement and licensing decisions may include the imposition of monetary penalties or the suspension, cancellation, or refusal to renew a Canadian aviation document on medical or other grounds. The person or corporation affected is referred to as the document holder.

These decisions are reviewed through a two-level hearing process: review and appeal. All hearings are to be held expeditiously and informally, in accordance with the rules of fairness and natural justice.

At the conclusion of a hearing, the Tribunal may confirm the Minister's decision, substitute its own decision, or refer the matter back to the Minister for reconsideration.

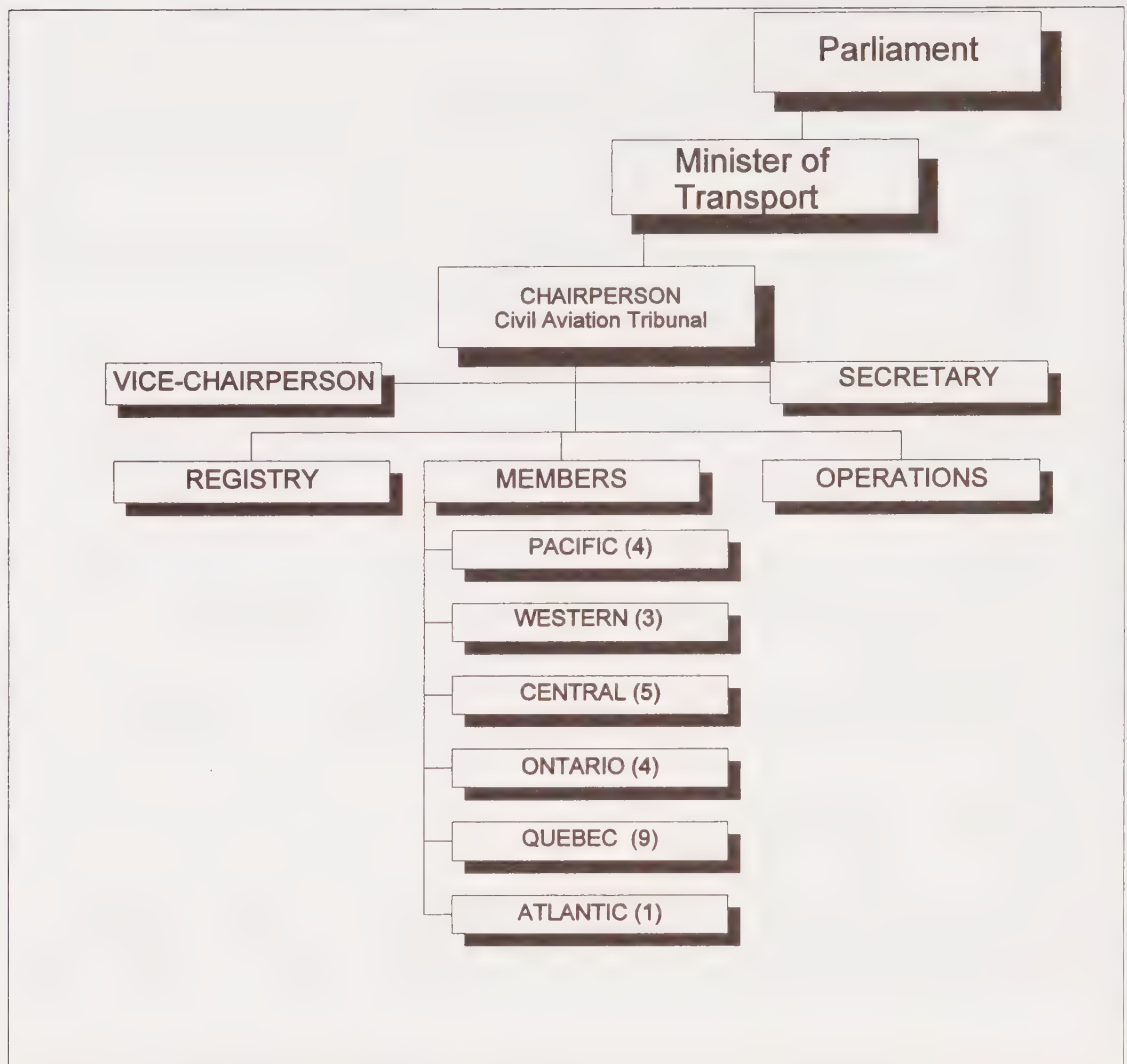
### Departmental Organization

The Civil Aviation Tribunal's only business line is to hold review and appeal hearings. The Tribunal represents the only forum for ensuring that Canadian aviation document holders have access to an independent assessment governed by considerations of natural justice.

The office of the Tribunal is located in the National Capital Region. The Civil Aviation Tribunal's Chairperson is also its Chief Executive Officer. The Chairperson, Vice-Chairperson and immediate staff account for eight full-time equivalents. Twenty-six part-time members were in office during 1999-2000. Members are drawn from across Canada and are appointed by Order in Council on the basis of their knowledge and expertise in aeronautics, including aviation medicine.

All members report to the Chairperson. The part-time members are remunerated for the days they serve. They utilize an equivalent of two full-time equivalents.

**Figure 6: Organization Chart**



- The lower half of the organization chart displays the distribution of part-time members by region. All members report to the Chairperson.
- Eight full-time equivalents are utilized by the continuing full-time employees including the Chairperson and Vice-Chairperson. The twenty-six part-time members utilize the equivalent of two full-time equivalents.

# SECTION VI: OTHER INFORMATION

## Contacts for Further Information

Civil Aviation Tribunal  
333 Laurier Avenue West  
Room 1201  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5

Telephone: (613) 990-6906  
Fax: (613) 990-9153  
e-mail: [cattac@smtp.gc.ca](mailto:cattac@smtp.gc.ca)  
Internet Web Site: [www.cat-tac.gc.ca](http://www.cat-tac.gc.ca)

Faye Smith – Chairperson  
Allister Ogilvie – Vice-Chairperson  
Marie Desjardins – Acting Executive Services Manager  
Mary Cannon – Acting Registrar (Ontario, Prairie & Northern and Pacific Regions)  
Susanne Forgues – Acting Registrar (Headquarters, Quebec and Atlantic Regions)

## Legislation Administered and Associated Regulations

Legislation Administered and Associated Regulations by the Civil Aviation Tribunal	
The Minister of Transport has sole responsibility to Parliament for the following Acts and Associated Regulations	
<i>Aeronautics Act</i>	R.S., c. A-2, as amended
<i>Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations</i>	SOR/99-244, June 11, 1999
<i>Civil Aviation Tribunal Rules</i>	SOR/93-346, as amended

## Statutory Annual Reports and Other Departmental Reports

Report on Plans and Priorities 2000–2001  
Annual Report 1999–2000  
Guide to Tribunal Hearings



## Annex A

The tables are presented under four categories

Medicals	Suspensions	Fines	Cancellations
<ul style="list-style-type: none"><li>– ATC*</li><li>– Pilot</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>– AME**</li><li>– Approved maintenance organization</li><li>– Operating certificate</li><li>– Operator security</li><li>– Personnel security</li><li>– Pilot competence</li><li>– Pilot enforcement</li><li>– Pilot instrument rating</li><li>– Pilot proficiency check</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>– AME** unpaid fine</li><li>– ATC* unpaid fine</li><li>– Aircraft owner unpaid fine</li><li>– Operator security unpaid fine</li><li>– Operator unpaid fine</li><li>– Pilot unpaid fine</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>– AME**</li><li>– Certificate of airworthiness</li><li>– Personnel security</li><li>– Pilot</li></ul>

\* Air Traffic controller

\*\* Aircraft maintenance engineer

INDEX

Annex A ..... 20

Average Costs for Reviews and Appeals ..... 10

Comparison of Total Planned to Actual Spending ..... 16

Consolidating Reporting ..... 13

Contacts for Further Information ..... 19

Departmental Organization ..... 17

Departmental Overview ..... 17

Departmental Performance ..... 5

Financial Information ..... 10

Financial Performance ..... 15

Future Plans ..... 3

Government-wide Priorities ..... 11

Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending ..... 16

Key Co-delivery Partners ..... 5

Legislation Administered and Associated Regulations ..... 19

Mandate ..... 17

Message ..... 3

Mission ..... 17

Objectives ..... 5

Organization Chart ..... 18

Other Information ..... 19

Other Performance Issues to Note ..... 11

Performance Accomplishments ..... 6

Performance Results Expectations and Chart of Key Results Commitments ..... 6

Presentation of financial Information ..... 10

Reviews and Appeals Concluded with a Hearing ..... 8

Reviews and Appeals over the past 5 Years ..... 8

Service Improvement Initiative ..... 11

Social and Economic Factors ..... 5

Societal Context ..... 5

Statutory Annual Reports ..... 13

Statutory Annual Reports and Other Departmental Reports ..... 19

Strategic Priorities ..... 5

Summary of Voted Appropriations ..... 15

Total Cases by Category ..... 7

Vision ..... 17





# INDEX

Annexe A	20
Aperçu du ministère	17
Attentes en matière de rendement et tableau des principaux engagements	6
Autres points à noter sur le rendement	11
Cadre de fonctionnement	17
Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	16
Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles	16
Contexte socio-économique	5
Coûts moyens pour les révisions et appels	10
Facteurs socio-économiques	5
Grouperement des rapports	13
Initiative d'amélioration du service	11
Initiatives de réglementation	13
Les propriétés pangouvernementales	11
Lois appliquées et règlements connexes	19
Mandat	17
Message	3
Mission	17
Objectif	5
Organigramme	18
Partenaires principaux en matière de prestation des services	5
Personnes ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires	19
Plans futurs	3
Présentation de l'information financière	10
Priorités stratégiques	5
Rapports annuels prévus par la loi et autres rapports ministériels	19
Réalisations en matière de rendements	6
Rendement du ministère	5
Rendement financier	15
Renseignements financiers	10
Renseignements supplémentaires	19
Révisions et appels réglés à la suite d'une audience	8
Révisions et appels tenus au cours des cinq dernières années	8
Sommaire des crédits approuvés	15
Total des dossiers par catégories	7
Vision	17



Annexe A

Dans les tableaux, les données se répartissent en quatre catégories

Cas médicaux	<ul style="list-style-type: none"> <li>- CCA*</li> <li>- pilote</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- certificat d'exploitation</li> <li>- contrôle de la</li> <li>- compétence du pilote</li> <li>- exploitant (sûreté)</li> <li>- organisme de</li> <li>- maintenance agréé</li> <li>- personnel (sûreté)</li> <li>- pilote (application de la loi)</li> <li>- pilote (compétence)</li> <li>- pilote (qualification de vol-instruments)</li> <li>- TFA**</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- CCA*</li> <li>- exploitant</li> <li>- pilote (sûreté)</li> <li>- propriétaire</li> <li>- d'aéronef</li> <li>- TFA**</li> <li>- utilisateur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- certificat de navigabilité</li> <li>- personnel</li> <li>- pilote (sûreté)</li> <li>- pilote</li> <li>- TFA**</li> </ul>	Annulations
Suspensions	Amendes				

\* CCA (contrôleur de la circulation aérienne)

\*\* TFA (technicien d'entretien d'aéronefs)

## PARTIE VI : RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Personnes ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires

Tribunal de l'aviation civile  
333, avenue Laurier Ouest  
Pièce 1201  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5

Téléphone : (613) 990-6906  
Télécopieur : (613) 990-9153  
Courrier électronique : [cattac@smtp.gc.ca](mailto:cattac@smtp.gc.ca)  
Site Web sur Internet : [www.cat-lac.gc.ca](http://www.cat-lac.gc.ca)

Faye Smith – Présidente  
Allister Ogilvie – Vice-président  
Marie Desjardins – Chef à la haute direction interimaire  
Mary Cannon – Greffière interimaire (régions de l'Ontario, des Prairies et du Nord et du Pacifique)  
Susanne Forgues – Greffière interimaire (siège principal et régions du Québec et de l'Atlantique)

### Lois appliquées et règlements connexes

Lois et règlement connexes appliqués par le Tribunal de l'aviation civile Le ministre des Transports assume l'entière responsabilité de l'application des lois suivantes et des règlements connexes devant le Parlement	
<i>Loi sur l'aéronautique</i>	(L.R., ch. A-2) modifié
<i>Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)</i>	(DOR/99-244) 11 juin 1999
<i>Règles du Tribunal de l'aviation civile</i>	(DOR/93-346) modifié

### Rapports annuels prévus par la loi et autres rapports ministériels

Rapport sur les plans et les priorités 2000-2001  
Rapport annuel 1999-2000  
Guide sur les audiences du Tribunal

- La partie inférieure de l'organigramme indique la répartition par région des membres à temps partiel. Tous les membres se réfèrent à la présidente.
- Huit équivalents temps plein sont utilisés par les employés à temps plein permanents, y compris la présidente et le vice-président. Les vingt-six membres à temps partiel utilisent deux équivalents temps plein.

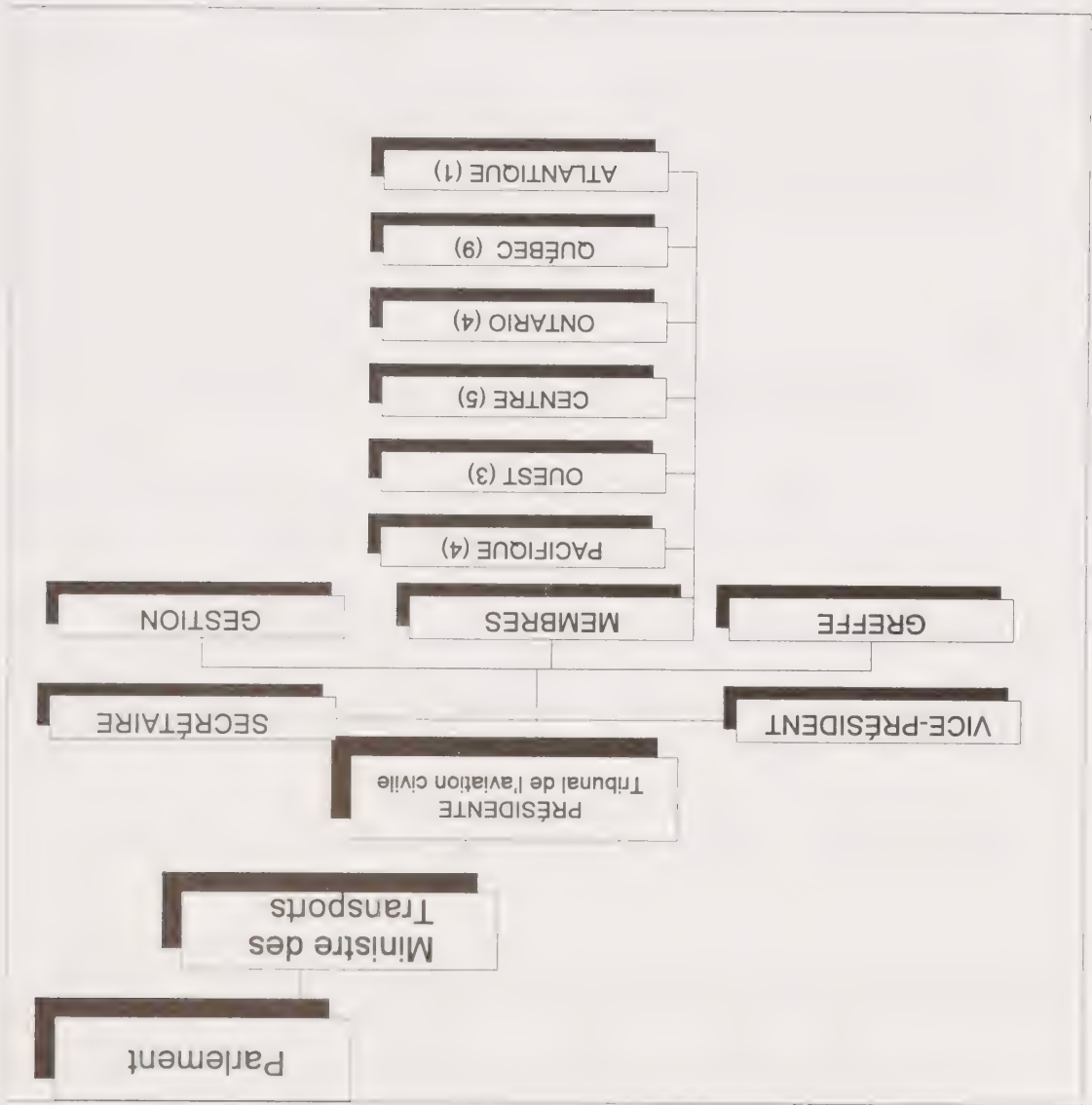


Tableau 6 : Organigramme

## PARTIE V : APERÇU DU MINISTÈRE

### Mandat, vision et mission

Le mandat du Tribunal de l'aviation civile est énoncé à la Partie IV de la *Loi sur l'aéronautique*. Le mandat principal du Tribunal est de tenir des audiences en révision ou en appel à la demande des intéressés relativement à certaines décisions administratives prises par le ministre des Transports.

L'objectif du programme est de pourvoir au milieu de l'aviation un processus indépendant permettant la révision des décisions d'application des règlements ou de délivrance des permis prises par le ministre des Transports.

Les décisions d'application des règlements ou de délivrance des permis du ministre peuvent comprendre l'imposition d'une peine monétaire, la suspension, l'annulation ou le refus de renouveler un document d'aviation canadien pour des raisons médicales ou autres. Les personnes ou les personnes morales affectées sont désignées sous le nom de titulaire d'un document d'aviation canadien.

La révision de ces décisions peut être faite à deux niveaux : une révision et un appel. Les audiences sont tenues rapidement et sans formalités aux termes des règles d'équité et de justice naturelle.

À la suite d'une audience, le Tribunal peut, selon le cas, confirmer la décision du ministre, y substituer sa propre décision ou encore renvoyer l'affaire au ministre pour réexamen.

### Cadre de fonctionnement

Le Tribunal de l'aviation civile n'a qu'un secteur d'activité, soit de tenir des audiences en révision et en appel. Le Tribunal constitue le seul forum permettant aux titulaires de documents d'aviation canadiens de s'assurer d'avoir accès à un jugement indépendant régi par les principes de la justice naturelle.

Le siège du Tribunal se trouve dans la région de la capitale nationale. La présidente du Tribunal de l'aviation civile en est aussi la première dirigeante. La présidente, le vice-président et le personnel immédiat représentent huit équivalents temps plein. Vingt-six conseillers à temps partiel étaient en fonction durant l'exercice 1999-2000. Répartis dans les diverses régions du Canada, les conseillers sont nommés par décret en conseil en raison de leurs connaissances et de leur compétence en aéronautique, y compris la médecine aéronautique.

Tous les membres se réfèrent à la présidente. Les conseillers à temps partiel sont rémunérés pour les journées qu'ils sont en fonction. Ils utilisent deux équivalents temps plein.

## depenses réelles

Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (milliers de dollars)			
1999-2000			
Secteurs d'activité	Dépenses prévues	Autorisations réelles	Dépenses réelles
ÉTP	8	8	9
Fonctionnement	972,0	1 039,5	992,0
Subventions et contributions	—	—	—
Total des dépenses brutes	972,0	1 039,5	992,0
Moins:			
Recette disponibles*	—	—	—
Total des dépenses brutes	972,0	1 039,5	992,0
Autres recettes et dépenses	—	—	—
Recettes non-disponibles**	—	—	—
Coût des services offerts par d'autres ministères	158,2	158,2	158,2
Coût net du programme	1 130,2	1 197,7	1 150,2

opposition aux dépenses réelles

Comparaison historique des dépenses prévues par aux dépenses réelles (milliers de dollars)	
1999-2000	
Dépenses	
Dépenses	Dépenses
réelles	réelles
1997-1998	1998-1999
Tribunal de l'aviation	900,2
913,2	972,0
1 039,5	992,0
Total	900,2
913,2	972,0
1 039,5	992,0



## PARTIE IV : RENDEMENT FINANCIER

Les tableaux financiers suivants s'appliquent au Tribunal de l'aviation civile

1. Sommaire des crédits approuvés	Obligatoire
2. Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	Obligatoire
3. Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	Obligatoire

Tableau financier 1 – Sommaire des crédits approuvés

Vote				
Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)				
1999-2000				
Dépenses		Prévues	Autorisations	Dépenses
			totales	réelles
40	(S)	Tribunal de l'aviation civile		
		Dépenses de fonctionnement		
		Contributions aux régimes		
		D'avantages sociaux des employés		
Total pour l'agence		972,0	1 039,5	992,0



## PARTIE III : GROUPEMENT DES RAPPORTS

### Initiatives de réglementation

Le Tribunal soumettra au Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne comme sujet de discussion la révocation de l'article 35 de la *Loi sur l'aéronautique*. Il paraît qu'un projet de loi a été préparé en vue d'élargir le mandat du Tribunal de l'aviation civile pour que ce dernier agisse à titre de Tribunal multimodal. Advenant qu'on décide d'éliminer le rapport annuel, il serait probablement jugé opportun d'apporter la modification à ce moment-là. Par conséquent, il est vraisemblable que le Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne reportera la modification proposée de l'article 35 au moment donné.



## Autres points à noter sur le rendement

### Les propriétés pangouvernementales

Le Tribunal de l'aviation civile fait rapport au Parlement par l'intermédiaire du ministre des Transports. Le Tribunal a pour clientèle le milieu de l'aviation et en offrant ses services au public canadien de l'aviation il contribue à un système de mise en application et de délivrance des permis sécuritaire et efficace.

### Initiative d'amélioration du service

Le Tribunal de l'aviation civile a tenu une séance de formation d'une durée de deux jours à Ottawa (Ontario) les 4 et 5 novembre 1999. Les participants se sont rencontrés pour discuter et partager leurs idées et expériences relativement aux affaires du Tribunal. Des représentants de la Canadian Owners and Pilots Association, de la Airline Pilots Association, de l'Association du transport aérien du Canada, de l'Association québécoise des transporteurs aériens, de l'Association canadienne du contrôle du trafic aérien, de l'Association des pilotes d'Air Canada et de Transports Canada ont participé à une discussion entre experts. Toute recommandation portée à l'attention de la présidente est signalée au Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAAC) en vue d'examiner le besoin d'apporter des modifications à la réglementation.



Le Tribunal avait des dépenses prévues de 972 000 \$, Durant l'année, le budget des dépenses supplémentaires a augmenté les autorisations totales à 1 039 527 \$. Les dépenses réelles étaient de 992 001 \$. Les coûts pour le personnel représentaient 60 % des dépenses réelles, les biens et services représentant 40 %.

Tableau 4 : Renseignements financiers

Tribunal de l'aviation civile	
Dépenses prévues	972 000 \$
Autorisations totales	1 039 527 \$
Dépenses réelles	992 001 \$

Les écarts entre les autorisations totales et les dépenses réelles pour l'exercice 1999-2000 sont attribuables à une augmentation du nombre d'audiences dans le dernier trimestre de l'exercice, soit une moyenne de 5,5 audiences par mois. Dans le dernier trimestre, la moyenne a été de 8 audiences par mois. Au cours du dernier mois, le Tribunal a entendu neuf révisions et un appel, deux des audiences en révision ayant duré plus d'une journée. Les coûts pour la rédaction de 16 décisions seront reportés au budget de l'exercice suivant.

Tableau 5 : Coûts moyens pour les révisions et appels

(Dollars)	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Révisions	2 977,37 \$	2 588,00 \$	2 843,00 \$
Appels	7 114,77 \$	5 740,00 \$	6 064,00 \$
Révisions et appels entendus	69	67	99

Lorsque nous comparons les audiences, il y a des écarts importants dans les ressources dépensées à cause de facteurs incontrôlables comme l'endroit où sont tenues les audiences, le temps qui y a été consacré, les voyages, la rémunération, les interprètes, la préparation, la rédaction des décisions, les coûts relatifs à la sténographie judiciaire, les transcriptions, la traduction et le personnel de soutien. Les coûts moyens fluctuent à chaque exercice puisqu'ils sont déterminés d'après le nombre de révisions et la complexité des causes.

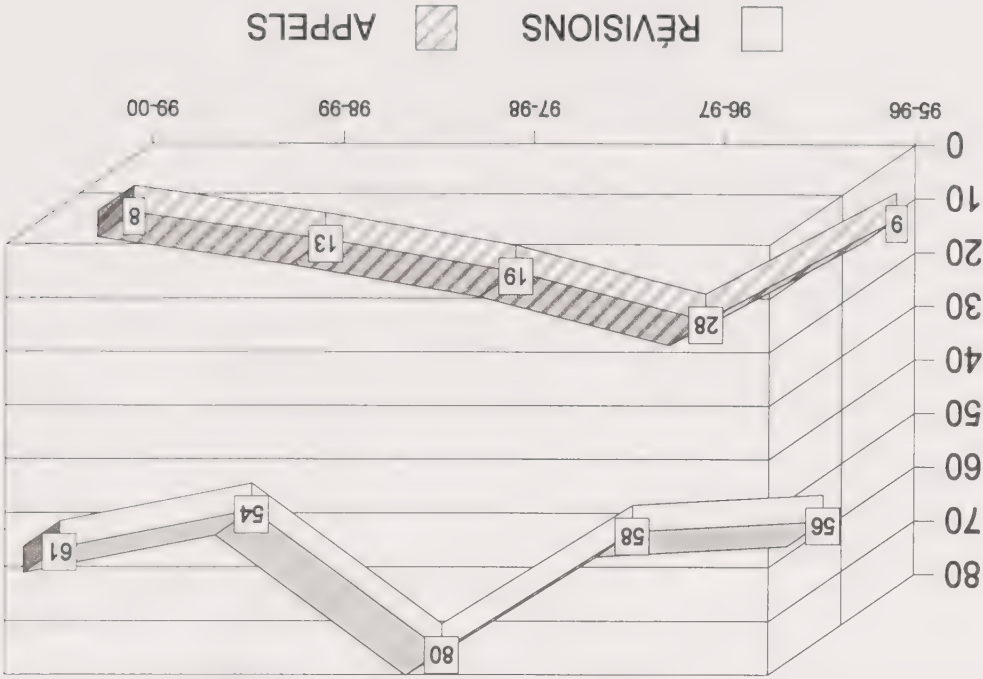
L'efficacité du programme peut se mesurer par sa capacité de permettre aux intéressés du milieu de l'aviation d'obtenir la révision des décisions ministérielles de façon juste, équitable et dans un laps de temps raisonnable. Les audiences du Tribunal sont facilement accessibles aux profanes sans les complications juridiques concomitantes et sans l'accumulation des causes que subissait le système juridique avant la création du Tribunal de l'aviation civile.

Le Tribunal encourage fortement ses conseillers à rendre leurs décisions rapidement. Le Tribunal joint les motifs écrits à ses décisions bien qu'il n'existe aucune exigence réglementaire à cet effet. Cela permet à Transports Canada et à tout titulaire d'un document d'aviation canadien de mieux comprendre l'issue de l'affaire et, le cas échéant, de pouvoir faire une décision en connaissance de cause quant à l'exercice de leur droit d'appel. Le nombre de jours écoulés avant qu'une décision ne soit rendue après la fin d'une audience se chiffre en moyenne à 46 pour une révision et 50 pour un appel, ce qui représente un accroissement de l'efficacité depuis 1992-1993 lorsque le nombre de jours écoulés avant qu'une décision ne soit rendue après la fin d'une audience se chiffrait en moyenne à 120 pour une révision et 90 pour un appel. Cela permet une conclusion du processus de révision en temps opportun pour les deux parties comparaisant devant le Tribunal.

La mission du Tribunal est de rendre justice et être perçu comme tel dans toutes les révisions et appels, et régler les litiges en accord avec les *Règles concernant la procédure des affaires portées devant le Tribunal de l'aviation civile* dans toutes causes d'une façon équitable, indépendante et dans un laps de temps raisonnable.

Le Tribunal encourage la tenue de conférences préparatoires à l'audience pour venir en aide aux parties comparaisant devant lui, pour identifier les questions sur lesquelles le Tribunal devra statuer et pour permettre la divulgation de documents et l'échange de ceux-ci. Cela permet de réduire la durée des audiences et d'éviter les ajournements à la dernière minute rendus nécessaires à la suite de divulgations tardives. De plus, ces conférences ont permis au Tribunal de régler de façon particulièrement efficace les suspensions et les annulations de licences imposées pour des raisons médicales sans que la tenue d'une audience ait été nécessaire. Le personnel du Tribunal consulte les parties autant que possible pour fixer des dates d'audiences mutuellement convenues, permettant ainsi d'éviter d'ajouter les audiences inutilement.

Le succès du Tribunal des 14 dernières années repose sur l'importance accordée à la formation et au développement de ses conseillers à temps partiel et de son personnel. Une part importante du budget du Tribunal est consacrée à la formation. Le soin apporté à la conception des programmes de formation et des colloques se reflète sur la qualité des audiences tenues partout au pays et sur les décisions rendues par les conseillers du Tribunal.



TRIBUNAL DE L'AVIATION CIVILE  
RÉVISIONS ET APPELS POUR LES 5 DERNIÈRES ANNÉES

Tableau 3 : Révisions et appels tenus au cours des cinq dernières années

Niveau des audiences	Pacif.	Ouest	Centre	Ont.	Qué.	Atlant.	SP	Total	%
Révisions	7	9	12	11	17	4	1	61	88
Appels	1	1	1	1	3	1	0	8	12
Total	8	10	13	12	20	5	1	69	100

Tableau 2 : Révisions et appels réglés à la suite d'une audience

Bien que les indicateurs dans les tableaux 1 et 2 soient des chiffres réels, ils ne sont pas suffisants pour déterminer toutes les répercussions financières simplement en prévoyant le nombre de demandes reçues pour chaque genre d'infraction et la façon dont elles seront traitées. Toutefois, les coûts estimatifs moyens pour les audiences en révision et en appel figurent au tableau 5 à la page 10.



l'exercice 1997-1998. Les causes réelles traitées par le Tribunal se chiffraient à 325. Un état détaillé des dossiers répartis par catégorie et par région ainsi que les révisions et appels entendus au cours des cinq dernières années figurent aux tableaux 1 à 3 aux pages 7 et 8.

Durant l'exercice de 12 mois, le Tribunal de l'aviation civile a enregistré 237 nouvelles requêtes en révision et 13 requêtes en appel du milieu de l'aviation. Cela représente une augmentation de 43 nouveaux dossiers enregistrés par rapport à l'exercice 1998-1999. Aux nouvelles causes enregistrées au cours de cet exercice s'ajoutent 75 causes reportées de l'exercice précédent, pour un total de 325 causes portées devant le Tribunal durant cet exercice, soit 31 dossiers de plus qu'en 1998-1999.

Les 325 causes traitées par le Tribunal se répartissent comme suit : 8 causes en attente d'une décision ont été reportées de l'exercice 1998-1999, et au cours de l'exercice 1999-2000, 158 causes ont été réglées sans audience et 69 causes ont été réglées à la suite d'une audience, dont 16 causes sont en attente d'une décision. À la fin de l'exercice 1999-2000, 59 causes étaient en suspens et 31 causes étaient fixées pour l'exercice 2000-2001.

Plusieurs des 158 causes réglées sans la tenue d'une audience avaient été enregistrées auprès du Tribunal mais ont été réglées peu avant la tenue de l'audience, c'est-à-dire que tous les préparatifs de l'audience avaient été complétés par le greffe. Dans plusieurs cas, les parties sont arrivées à une entente. Dans d'autres cas, Transports Canada ou le titulaire d'un document ont retiré leur requête. Parmi les 158 causes réglées sans audience, 26 d'entre-elles avaient été fixées et annulées. Soixante-neuf audiences ont été tenues devant le Tribunal, soit 61 révisions de premier niveau et 8 appels de second niveau.

**Tableau 1 : Total des dossiers par catégories**

*Catégorie	Pacif.	Ouest	Centre	Ont.	Qué.	Atlant.	SP	Total	%
Cas médicaux	11	11	8	20	24	11	0	85	26
Suspensions	8	3	6	16	17	3	1	54	17
Amendes	12	40	41	28	50	7	1	179	55
Annulations	0	0	0	2	5	0	0	7	2
Total	31	54	55	66	96	21	2	325	100
%	10	17	17	20	30	6	0	100	

\* Voir l'Annexe A pour plus d'information au sujet des catégories  
 \*\* Comprend une cause reçue de l'Office des transports du Canada

*Nota : Les régions du Centre et de l'Ouest sont représentées par la Région des Prairies et du Nord.*

# Attentes en matière de rendement et tableau des principaux engagements

Pour fournir aux Canadiens : qui se manifeste par :	figure dans :
<ul style="list-style-type: none"> <li>des audiences qui sont tenues rapidement, équitablement et sans formalités</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>processus indépendant permettant la révision des décisions d'application des règlements ou de délivrance des permis prises par le ministre en vertu de la Loi sur l'aéronautique</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>le règlement des audiences en révision et en appel en accord avec les normes de service et dans un laps de temps raisonnable</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>des audiences tenues aux termes des règles d'équité et de justice naturelle</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>la tenue de conférences préparatoires à l'audience pour rationaliser et accélérer le déroulement des audiences</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>la qualité et la consistance des décisions rendues</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>le niveau de satisfaction du milieu de l'aviation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Site Web : <a href="http://www.cat-tac.gc.ca">www.cat-tac.gc.ca</a></li> <li>Guide sur les audiences du Tribunal</li> </ul>

## Réalisations en matière de rendements

En effectuant ses révisions des décisions d'application des règlements ou de délivrance des permis prises par le ministre des Transports, le programme d'intérêt public que le Tribunal de l'aviation civile pourvoit est particulier dans le secteur de l'aviation civile au Canada. L'efficacité des opérations du Tribunal peut se traduire en une validation et confirmation visibles du système de sécurité de l'aviation civile au Canada. De plus, le Tribunal de l'aviation civile pourvoit un processus pouvant rapidement identifier les préoccupations de nature technique ou législative touchant l'aviation, ce qui pourrait mener à des modifications nécessaires à la réglementation aérienne. Tous les Canadiens pourraient bénéficier d'un rehaussement et du maintien de la sécurité aérienne au Canada. Au cours de l'exercice 1999-2000, le Tribunal prévoyait traiter environ 317 dossiers pour une somme de 972 000 \$ et huit ETP. Cela représentait le même niveau que prévu pour



Contexte socio-économique

Objectif

L'objectif du programme est de pourvoir aux titulaires de documents d'aviation canadiens un processus indépendant permettant la révision des décisions d'application des règlements ou de délivrance des permis prises par le ministre des Transports.

Priorités stratégiques

De traiter les requêtes des titulaires de documents d'aviation canadiens et tenir des audiences en révision ou en appel par un organisme indépendant. Les audiences sont tenues rapidement et simplement aux termes des règles d'équité et de justice naturelle. Le Tribunal offre ses services dans les deux langues officielles du Canada. Il est aussi itinérant en ce sens qu'il peut tenir ses audiences partout au Canada selon les besoins des parties.

Partenaires principaux en matière de prestation des services

Le Tribunal de l'aviation civile fait rapport au Parlement par l'intermédiaire du ministre des Transports. Le Tribunal a pour clientèle le milieu de l'aviation et en offrant ses services au public canadien de l'aviation il contribue à un système de mise en application et de délivrance des permis sécuritaire et efficace.

Facteurs socio-économiques

Le Tribunal constitue le seul forum permettant aux titulaires de documents d'aviation canadiens de s'assurer d'avoir accès à un jugement indépendant régi par les principes de la justice naturelle. Il n'y a aucun chevauchement ou double emploi du rôle du Tribunal avec le rôle de tout autre comité, agence ou commission. Le Tribunal est particulièrement dans le secteur des transports en ce sens qu'il joue un rôle d'organisme d'arbitrage. Le Canada compte environ 73 000 employés d'aviation brevetés et environ 30 000 aéronefs immatriculés. À cause de ce volume, le nombre d'infractions à la *Loi sur l'aéronautique* devrait augmenter légèrement ou au moins demeurer stable. Le personnel de l'application des règlements et de la délivrance des permis de Transports Canada peut, sous le régime de la *Loi sur l'aéronautique*, suspendre, annuler ou refuser de renouveler un document d'aviation canadien ou imposer une amende. Les mesures de contrainte relèvent de Transports Canada mais ont des effets sur le Programme. Le Programme est aussi touché par le remaniement de la réglementation aérienne par le ministre, y compris la désignation de plusieurs infractions sous le régime du *Règlement sur les textes désignés* celles-ci ayant été jugées autrefois dans l'organisation judiciaire.



Le Tribunal de l'aviation civile est un organisme quasi-judiciaire indépendant ayant des connaissances spécialisées en aéronautique. Il est indispensable à l'application de la loi au Canada en matière de la sécurité aérienne, de la navigabilité, et des mesures de sûreté en aviation au Canada. Le Tribunal remplit le rôle primordial de pourvoir un processus indépendant permettant la révision des décisions d'application des règlements et de délivrance des permis prises par le ministre contre des titulaires de documents d'aviation canadiens en vertu de la *Loi sur l'aéronautique*.

Le Tribunal exerce ses fonctions ouvertement et de façon équitable aux termes des règles d'équité et de justice naturelle. Il statue sur des questions qui produisent des effets importants sur les moyens de subsistance et sur les opérations du milieu de l'aviation. Étant donné sa structure et le processus par lequel il tient ses audiences, le Tribunal est facilement accessible aux intéressés de ce milieu.

Les connaissances et la compétence des conseillers du Tribunal font ressortir leur indépendance par le fait qu'ils sont en mesure d'évaluer la validité des raisons pour lesquelles il est nécessaire d'appliquer la loi. Leurs connaissances et leur compétence ont aussi pour effet d'accroître la confiance que Transports Canada et les titulaires de documents placent dans les décisions du Tribunal.

Il est important de noter les gains en efficacité réalisés par le fait que le Tribunal et les parties comparaisant devant lui ont pu s'adapter au régime de mise en application des mesures de sécurité aérienne élaboré dans la *Loi sur l'aéronautique*, dans sa version amendée proclamée en 1986. Les parties comparaisant devant le Tribunal, y compris Transports Canada et les organisations représentant des titulaires de documents d'aviation canadiens, ont acquis de l'expérience et font preuve de discernement, ce qui a contribué fortement à rendre le processus de tenue d'audiences plus efficace, à obtenir des résultats équitables suite aux procédures et à assurer une légitimité du processus de mise en application dans l'ensemble. Cela s'applique dans tous les types d'audiences.

## Plans futurs

Le *Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)* est en vigueur depuis le 11 juin 1999. Le Tribunal de l'aviation civile agira également à titre d'organisme multimodal de révision relativement à des décisions d'application des règlements et des mesures administratives prises en vertu de diverses lois fédérales sur les transports. C'est donc dire que le mandat du Tribunal élargira davantage au cours des prochaines années.

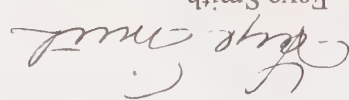
  
Faye Smith  
Présidente



Table des Matières

Partie I : Message	3
Plans futurs	3
Partie II : Rendement du ministère	5
Contexte socio-économique	5
Objectif	5
Priorités stratégiques	5
Partenaires principaux en matière de prestation des services	5
Facteurs socio-économiques	5
Attentes en matière de rendement et tableau des principaux engagements en matière de résultats	6
Réalisations en matière de rendements	6
Présentation de l'information financière	10
Autres points à noter sur le rendement	11
Les propriétés pangouvernementales	11
Initiative d'amélioration du service	11
Partie III : Groupement des rapports	13
Initiatives de réglementation	13
Partie IV : Rendement financier	15
Partie V : Aperçu du ministère	17
Mandat, vision et mission	17
Cadre de fonctionnement	17
Partie VI : Renseignements supplémentaires	19
Personnes ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires	19
Lois appliquées et règlements connexes	19
Rapports annuels prévus par la loi et autres rapports ministériels	19
Annexe A	20
Index	21
Tableau 1 : Total des dossiers par catégories	7
Tableau 2 : Révisions et appels réglés à la suite d'une audience	8
Tableau 3 : Révisions et appels tenus au cours des cinq dernières années	8
Tableau 4 : Renseignements financiers	10
Tableau 5 : Coûts moyens pour les révisions et appels	10
Tableau 6 : Organigramme	18
Tableau financier 1 – Sommaire des crédits approuvés	15
Tableau financier 2 – Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	16
Tableau financier 3 – Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles	16
Liste des tableaux	
Liste des tableaux financiers	



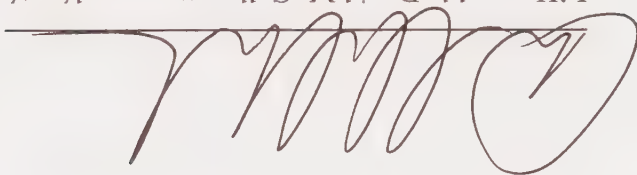


# Tribunal de l'aviation civile

## Rapport de rendement

Pour la période se terminant le 31 mars 2000

L'honorable David M. Collenette, c.p., député

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'D. Collenette', written over a horizontal line.



## Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* déposé au printemps et le *Rapport ministériel sur le rendement* déposé à l'automne.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information. Cette année, la série de rapports sur le rendement d'automne comprend 83 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport annuel du Président intitulé *Une gestion axée sur les résultats* – 2000.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 2000, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le *Rapport sur les plans et priorités* pour 1999-00 déposé au Parlement au printemps de 1999.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, présiser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner les systèmes de gestion ainsi que le cadre de gestion sur le rendement. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/ma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports  
Secrétariat du Conseil du Trésor  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5  
Téléphone : (613) 957-7167  
Télécopieur : (613) 957-7044

# Présentation améliorée des rapports au Parlement

## Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2000

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/33-2000  
ISBN 0-660-61427-8







# Tribunal de l'aviation civile du Canada

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2000

Canada

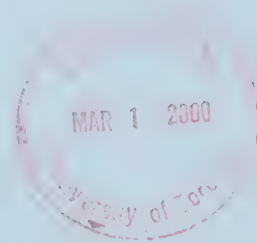
CA1  
FN  
E77



# Competition Tribunal

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2000



Canada

## Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2000

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/34-2000

ISBN 0-660-61428-6



## Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two separate documents: a *Report on Plans and Priorities* tabled in the spring and a *Departmental Performance Report* tabled in the fall.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

The Fall Performance Package is comprised of 83 Departmental Performance Reports and the President's annual report, *Managing for Results 2000*.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 2000 provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Report on Plans and Priorities* for 1999-00 tabled in Parliament in the spring of 1999.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine its management systems and performance framework. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector  
Treasury Board Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario, Canada  
K1A 0R5  
Tel: (613) 957-7167  
Fax (613) 957-7044

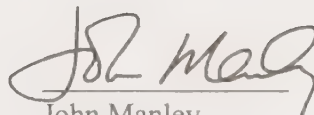




# Competition Tribunal

## Departmental Performance Report

For the period ending  
March 31, 2000

A handwritten signature in black ink, appearing to read "John Manley", written over a horizontal line.

John Manley  
Minister of Industry



# Table of Contents

---

<b>Section I:</b>	<b>Minister's Portfolio Message</b>	1
<b>Section II:</b>	<b>Departmental Performance</b>	3
	Societal Context	3
	Performance Results Expectations	5
	Chart of Key Results Commitments	5
	Performance Accomplishments	5
	Tribunal Business Line	5
	Registry Service Line	8
	Presentation of Financial Information	10
<b>Section III:</b>	<b>Financial Performance</b>	11
	Financial Performance Overview	11
	Financial Summary Tables	11
<b>Section IV:</b>	<b>Departmental Overview</b>	13
	Mandate, Vision and Mission	13
	Tribunal Organization	13
<b>Section V:</b>	<b>Other Information</b>	15
	Enabling Legislation	15
	For Further Information	15



## Section I Minister's Portfolio Message

---

Canada stands at the threshold of the new century as a world leader in the new economy, an economy fundamentally different from that of even ten years ago. In the past decade, we have seen unprecedented changes around the world, and Canada has moved quickly to take advantage of the opportunities offered. The forces of globalization mean that we are no longer competing locally, or even regionally, but with economies around the globe. And the pace of change has accelerated at a dizzying speed. New electronic communications and information technologies have hastened our transformation into a knowledge-based economy, where skilled workers are our most significant resource and innovation is the key to success. Canada is in the vanguard of this, and our economy is strong and dynamic.

### *The Industry Portfolio is ...*

Atlantic Canada Opportunities Agency  
Business Development Bank of Canada\*  
Canadian Space Agency  
Competition Tribunal  
Copyright Board Canada  
Canada Economic Development for Quebec Regions  
Enterprise Cape Breton Corporation\*  
Industry Canada  
National Research Council Canada  
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada  
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada  
Standards Council of Canada\*  
Statistics Canada  
Western Economic Diversification Canada

*\*Not required to submit Performance Reports*

The Government of Canada identified the challenges and opportunities of the new economy at an early stage, and we have been following a clear plan to capture its benefits for all Canadians. A key element of this agenda is investing in research and knowledge, and strengthening Canada's capacity for innovation, in order to increase productivity and to create well-paying jobs to improve our standard of living. We are also investing heavily in human resources, developing the knowledge workers we will need for the economy to continue to thrive, and fostering an entrepreneurial business climate. And we are working to make Canada the most connected country in the world, to maintain our position as a leader in the use of the Internet.

As Minister of Industry, I am responsible for the Industry Portfolio which consists of fourteen departments and agencies that play a key role in delivering on the government's agenda. With over 40% of federal government spending on science and technology, and a wide range of complementary programs to help businesses both large and small thrive and prosper, the Industry Portfolio represents a powerful toolkit for the government as it leads Canada's transition to the new knowledge-based economy and society.



I am pleased to present this Performance Report for the Competition Tribunal, which shows its contribution to the government's agenda by setting out the commitments made in its Report on Plans and Priorities, and its success in meeting them over the 1999–2000 fiscal year.

In support of its commitment to providing effective client service, the Competition Tribunal is proud of its leadership in the development of e-filing services within the legal community. The convergence of hardware and software technology with Internet technology has created unique opportunities for innovation in computer applications and the Competition Tribunal will continue to take full advantage of these developments to improve and expand services to its various stakeholders.

Working together to invest in our people and our future, we are making our country a stronger and more prosperous place for all Canadians. I am proud of the Industry Portfolio's significant contributions toward meeting these government priorities.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "John Manley", is written over a horizontal line.

The Honourable John Manley

## Section II Departmental Performance

### Societal Context

The Tribunal's objective is to provide a court of record to hear and determine all applications under Parts VII.1 and VIII of the *Competition Act* (see box) as informally and expeditiously as circumstances and considerations of fairness permit.

#### Matters Reviewed by the Tribunal

As a specialized court combining expertise in economics and business with legal expertise, the Competition Tribunal hears cases under Parts VII.1 and VIII of the *Competition Act* that deal with the following:

- misleading advertising;
- deceptive marketing practices;
- mergers;
- abuse of dominant position;
- specialization agreements;
- delivered pricing;
- restrictive trade practices, which include:
  - refusal to deal,
  - consignment selling,
  - exclusive dealing,
  - tied selling, and
  - market restriction; and
- foreign judgments.

For some examples of these types of cases, visit the Tribunal's Web site at <http://www.ct-tc.gc.ca>.

The Tribunal hears cases relating to mergers, abuse of dominant position and various trade practices that involve key players in a number of industries. Sectors dealt with in 1999–2000 include tobacco, pay telephones, petroleum and propane.

Most cases brought before the Tribunal, both contested and consent cases, are heard before a panel of one judicial member as chair and two lay members. Proceedings may be in either or both official languages. All final orders and reasons of the Tribunal are issued in both official languages.

The number of applications brought before the Tribunal depends on the enforcement policy adopted by the

Commissioner of Competition, the “watchdog” over the marketplace under the *Competition Act*. The Tribunal has no functions other than those associated with the hearing of applications and the issuance of orders; it does not have any investigative powers.

Cases such as the *Superior Propane* merger case can have significant financial stakes, since such decisions also affect other firms in the industry and the Canadian economy in general. For such cases, the chair of the panel will make sure parties abide by procedural time lines, and encourage parties to file earlier when possible. These efforts to fast-track scheduling aim to get cases heard within or more quickly than the six-month average. The chair of the panel also takes charge of the process to resolve concerns early. Such concerns include scheduling

of pre-hearing activities, confidentiality and any other procedural issues that may arise. This active case management is a priority of the Tribunal.

When Bill C-20 came into force on March 11, 1999, the jurisdiction of the Competition Tribunal was broadened with the addition of deceptive marketing practices through the enactment of reviewable matters provisions (except sections 55 and 55.1) under Part VII.1 of the *Competition Act*. These amendments established a new civil regime that, for most cases, replaced the current criminal provisions of the Act. The criminal provisions remain in effect to deal with the most serious deceptive marketing cases. Based on the facts of a case, the Commissioner can now choose which adjudication regime (i.e., civil or criminal) is appropriate and bring civil matters to the Tribunal.

The new procedures for registration of consent orders allowed under the deceptive marketing practices amendments invite parties to remedy a situation themselves, achieving settlements more quickly and informally. Where the Commissioner and the party consent to a remedy, they may register a consent order with the Tribunal. The consent order then effectively becomes an order of the Tribunal, whether or not the Tribunal would have had the power to make such an order if the matter had been contested. The Tribunal registered the first such consent order this year (see *Universal Payphone Systems Inc.*).

Amendments to section 100 give the Commissioner far greater scope to bring applications for interim relief to the Tribunal. For these applications, the Commissioner will have only to establish that:

- an inquiry is being made under the Act;
- more time is required in order to complete the inquiry; and
- in the absence of an interim order, a party to the proposed merger, or any other person, is likely to take an action that would substantially impair the ability of the Tribunal to remedy the effect of the proposed merger.

The onerous requirement that the Tribunal find that it is reasonably likely that a proposed transaction will result in a substantial lessening of competition has been removed from the section.

The way the Tribunal conducts its business must take into consideration advances in information technology and the inroads the Internet is making into daily living. As an Industry Portfolio partner, the Competition Tribunal supports the initiatives of Government On-Line and Connecting Canadians. The Tribunal is aggressively pursuing the adoption and development of an electronic filing and document management system by establishing a three-phase pilot project. Phase 1 defined the requirements and strategy for implementation, while phases 2 and 3 will create a prototype and evaluation environment. Depending on the results of the pilot project, the Competition Tribunal could be the first tribunal to use information technology to accept filings, to manage all case documents, to hear cases and to issue its decisions.

## Performance Results Expectations

### Chart of Key Results Commitments

to provide Canadians with:	to be demonstrated by:
A court of record to hear and determine all applications under Parts VII.1 and VIII of the <i>Competition Act</i> .	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rules of practice and procedure that provide for timely disposition of applications.</li><li>• Case management that avoids unwarranted delay.</li><li>• Information technology such as electronic filing and video conferencing which accelerate case processing and management.</li><li>• Public access to information on the Tribunal's rules of practice and procedure, case records and decisions.</li></ul>

## Performance Accomplishments

### Tribunal Business Line

Last year the Tribunal made progress on many fronts. The amendments to the Act enhanced the Tribunal's effectiveness in dealing with mergers that could threaten the competitiveness of the marketplace by enabling the Tribunal to issue an interim order allowing the Commissioner of Competition to complete an investigation. Client service was improved through the release of the updated rules of procedure to reflect changes to the *Competition Act*. The Tribunal's aggressive case management led to cases being resolved more quickly. The Tribunal's enthusiastic support of the electronic filing and document management system project also brings the agency closer to another means of meeting all the business line's goals.

#### Tribunal Business Line

A court of record to hear and determine, as informally and expeditiously as circumstances and considerations of fairness permit, applications under the *Competition Act* to deliver

- enhanced Tribunal effectiveness;
- improved client service;
- simplified procedures;
- an electronic filing system; and
- an accelerated hearing process.



*Universal Payphone Systems Inc.*

The Commissioner of Competition filed an application for an interim order asking that Universal Payphone Systems Inc. of Mississauga, Ontario, stop its advertising campaign while the Commissioner investigated complaints alleging deceptive marketing practices. In this first application under the new civil misleading representation provisions, the Commissioner sought to prevent Universal from continuing to market its payphone business to consumers by exaggerating the income potential for investors, the "turnkey" nature of the investment and the costs for entry into this market. The Tribunal heard the matter within a week and issued a temporary order requiring Universal to stop certain reviewable conduct set out in the order, and not to engage in substantially similar reviewable conduct for 28 days from the date of the order. A month later, the Commissioner filed an application requesting an order to prevent Universal from continuing to use certain marketing practices in the promotion of its payphone business opportunity, or of any other business opportunity, in Canada for 10 years. After negotiations between the company and the Competition Bureau, a consent order was registered with the Tribunal in April 2000.

First false and misleading advertising case for the Tribunal.

*British American Tobacco p.l.c.*

This case related to the acquisition of Rothmans Inc., a Canadian tobacco firm, as part of a larger merger of two multinational tobacco companies. The Commissioner of Competition was concerned the proposed merger would result in a high level of concentration (more than 80 percent of both the Canadian manufactured cigarette and fine-cut tobacco markets), high barriers to entry, lack of effective competition remaining and the virtual absence of import competition, seriously curtailing competition in these markets. The parties agreed to and submitted a consent order stating that Rothmans' Canadian interests in the merged company would be sold within one year from the merger's closing date. The Tribunal issued the consent order, satisfied that it would eliminate the substantial lessening of competition.

Tribunal satisfied consent order would eliminate substantial lessening of competition in tobacco market.

*Ultramar Ltd.*

The Tribunal rejected a proposed consent order related to eliminating the alleged substantial lessening or prevention of competition in the storage and wholesale supply of refined petroleum products in the Ottawa region. In this case, Ultramar wanted to buy the storage facilities and wholesale supply business of Coastal Canada Petroleum Inc. in Ottawa. The Commissioner of Competition was concerned that this acquisition might diminish the competitive source of supply for independent marketers. The Commissioner and Ultramar negotiated an agreement that was filed as a consent order application with the Tribunal in February. In April, after the

Consent order does not pass Tribunal's scrutiny.



period for filing of comments and requests to intervene, the Tribunal heard the application and refused to grant the consent order as it was not convinced that the terms dealing with Ultramar's wholesale prices for refined petroleum products and fuel ethanol were sufficiently clear to be enforceable or effective for meeting the objectives of the *Competition Act*.

#### *Superior Propane Inc.*

This case had its origins in December 1998, when the Competition Bureau concluded that the acquisition of ICG Propane Inc. by Superior Propane in Calgary, Alberta, would substantially lessen competition in both local and national markets. At issue was the fact that

Propane industry awaits decision on major Canadian merger.

these companies were Canada's two largest suppliers of propane and propane equipment. The application filed by the Commissioner of Competition under section 92 of the *Competition Act* seeks an order to dissolve the acquisition of ICG by Superior Propane or such other remedial orders as may appear just, depending on the circumstances. Shortly

after the filing, the Tribunal considered and granted a "hold separate" consent order, keeping the assets from the merger separate until the matter could be argued before the Tribunal. Because the discovery process involved extensive documentation, the hearing began in the fall of 1999. The Tribunal heard testimony from 91 witnesses including 17 expert witnesses from September to December, when the hearing was adjourned. The hearing reconvened in early February 2000 for eight days to hear final arguments. As of March 31, issue of the final decision was pending.

#### *Tribunal Rules Now Include 1999 Legislative Amendments*

The Tribunal has developed and keeps under review the set of rules that regulates its practice and procedure to provide a framework for informal and prompt proceedings, consistent with the requirements of a fair and impartial hearing. The rules aim for simplicity and clarity, leaving the Tribunal flexibility to direct proceedings to ensure effective management and avoid undue delay.

The Tribunal amended the Competition Tribunal Rules to bring its procedures in line with the March 1999 amendments to Canada's *Competition Act*. In keeping with the intent of the changes to the Act, the updated Rules include:

- changes to definitions to take new provisions of the Act into account;
- new rules on interim orders and on rescinding or varying orders when circumstances require; and
- a separate procedure for the registration of consent orders.

In February 1999, the Tribunal/Bar Liaison Committee (made up of Tribunal members, members of the Canadian Bar Association's National Competition Law Section and the general counsel of the Department of Justice's Competition and Consumer Law Section) produced "Proposals for Revised Procedures before the Competition Tribunal." The

committee formally invited the members of the Canadian Bar Association (Competition Law) and the Commissioner of Competition to submit their comments, and used their recommendations to formulate the amendments to the Competition Tribunal Rules.

### *E-Filing to Improve Service to Tribunal Clients*

The convergence of hardware and software technology with Internet communications has created unique opportunities for innovation in legal and regulatory areas, where electronic filing and document management are now both technically feasible and affordable.

To meet its commitment to providing effective client service in a timely manner, the Tribunal sanctioned a pilot project using state-of-the-art electronic filing and document management services that will cover the entire process from document filing and evidence accumulation to information access during the hearing process. This important initiative will, eventually, allow clients to file their applications and relevant case documentation directly into the Registry's Case Management System using the Internet.

### **Registry Service Line**

As the administrative support for the Tribunal, the effectiveness of the Registry is directly related to the effectiveness of the Tribunal in meeting its goals for improved client service and an accelerated hearing process. In 1999–2000, the Registry efficiently handled its workload by using its automated Case Management System, as it focused on best use of resources, looking at ways to boost staff development, technological solutions to Registry requirements and innovative options to gain maximum benefits from support services for such a small agency.

#### **Registry Service Line**

Administrative support to Tribunal members and litigants and timely access to case records and decisions, through

- efficient case processing;
- modern document and filing systems that use Internet technology;
- a continuous learning environment; and
- economies of sharing support services.

### *Processing Cases Smoothly*

Much of the Registry's activities involve documentation and the procedural, pre-hearing and research activities required throughout the life of the cases. Voluminous complex documentation, such as that filed in the *Superior Propane* proceeding (hundreds of thousands of documents), was managed efficiently and effectively. Through its fully automated Case Management System, the Registry processed, tracked and monitored case documents and activities, ensuring confidentiality and speedy retrieval.

The Registry provided support for pre-hearing conferences and hearings, publication of notices in the *Canada Gazette* and newspapers, as well as the preparation of directions, notices and orders for the proceedings. The proceedings before the Tribunal involved a total

of 76 hearing days (in Ottawa, Toronto and Calgary) and the issuance of 61 notices, directions and orders, including notices to provincial attorneys general and in newspapers.

### *Simplifying Document Management Electronically*

The electronic document filing and management project will provide the foundation for an electronic document repository, not only reducing the volume of paper that the Registry must store but also making document management more efficient.

To align the Registry's Case Management System with the requirements of the electronic filing project, it was converted to a Windows® application. Besides providing a better interface with the Web site, this conversion brought the system up to Year 2000 standards and strengthened its processing, tracking and monitoring capabilities.

From January to March 2000, Registry staff interviewed or sent questionnaires about electronic filing to stakeholders and other jurisdictions. The resulting research and feasibility study was presented to a working group composed of counsel from the Canadian Bar Association's National Competition Law Section, counsel from the Department of Justice, representatives from the Competition Bureau, a judicial member from the Tribunal and Tribunal staff. The working group agreed to a document management system that was functional, was reasonably priced and would not burden clients with additional costs.

The working group also approved the implementation plan for the next fiscal year, which includes launching the pilot of the e-filing system and evaluating the pilot results for making recommendations for a full implementation.

### *Learning Plan: Step in the Right Direction*

In the spirit of supporting continuous learning, the Registry developed a learning plan for staff to promote career counselling, succession planning, training and development, and team building. The learning plan contains competencies that traditionally have been associated with successful on-the-job performance. The plan includes communication, interpersonal, thinking, organizational, human resources, management, leadership, client service, business, self-management and technical/operational competencies. The Registry launched the learning plan in March 2000.

### *Partnerships Optimize Common Services*

To realize efficiencies and savings, the Registry has continued to actively promote sharing of common services with other departments and agencies. A memorandum of understanding with the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs has allowed the Registry to receive support services related to financial administration, pay and benefits, and human resources functions.



The Registry continued its active promotion to other departments and agencies to make use of the Tribunal's hearing room facilities in Ottawa. Seven federal and provincial departments and agencies used the hearing rooms for a total of 40 days.

The Tribunal does not have regional hearing rooms, so it must rely on other federal or provincial court facilities when hearings are outside of Ottawa. For example, the Federal Court facilities in Toronto were used for the *British American Tobacco* case. The *Superior Propane* case used Federal Court facilities in Calgary. Arrangements for this hearing involved transport, storage and on-site management of documents, as well as special provisions for simultaneous interpretation to accommodate francophone witnesses.

### *Web Site Easier to Navigate*

The Registry's Web site permitted clients to readily access desired information. Case documents and orders were posted on the Web site within 24 hours of filing or issuance by the Tribunal.

During 1999–2000, the Competition Tribunal improved its Web site to expand the level of service provided to litigants, counsel, the media and the public. Besides now being more easily navigable and accessible to all, the site includes:

- more complete information about cases brought before the Tribunal;
- speeches and articles written by the Tribunal members;
- quick access to relevant legislative documents;
- links to other useful sites, including the Department of Justice Canada and the Canadian Bar Association; and
- an electronic address for users to give feedback on the site.

The Web site also now enables non-graphical browsers (speech synthesizers) to easily access and navigate the site.

## **Presentation of Financial Information**

<b>Competition Tribunal</b>	
<b>Planned Spending</b>	<b>\$1,270,000</b>
<b>Total Authorities</b>	<b>\$1,503,569</b>
<b>Actuals</b>	<b>\$1,437,684</b>

## Section III Financial Performance

### Financial Performance Overview

The coming into force of Bill C-20 on March 11, 1999, conferred additional statutory responsibilities to the Competition Tribunal resulting in an increased workload. The Tribunal obtained a transfer of \$150,000 from Industry Canada to its budget.

### Financial Summary Tables

The following tables are applicable to the activities of the Competition Tribunal:

Table 1: Summary of Voted Appropriations

Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

**Table 1: Summary of Voted Appropriations**

Financial Requirements by Authority (\$ millions)			
Vote		1999-2000	
		Planned Spending	Total Authorities Actual
45 (S)	<b>Competition Tribunal</b>		
	Operating expenditures	1.27	1.504 1.438
	<b>Total Department</b>	<b>1.27</b>	<b>1.504 1.438</b>
Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates and other authorities.			



**Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line (\$ millions)			
Competition Tribunal	1999-2000		
	Planned	Total Authorities	Actual
FTEs	12	14	12
Operating <sup>1</sup>	1.270	1.504	1.438
Capital	-	-	-
Voted Grants and Contributions	-	-	-
<b>Total Gross Expenditures</b>	1.270	1.504	1.438
Less:			
Respendable Revenues	-	-	-
<b>Total Net Expenditures</b>	1.270	1.504 <sup>2</sup>	1.438
<b>Other Revenues and Expenditures</b>			
Non-Respendable Revenues	-	-	-
Cost of services provided by other departments	0.425	0.425	0.425 <sup>3</sup>
<b>Net Cost of the Program</b>	1.695	1.929	1.863
<p>Note: <i>Numbers in italics</i> denote Total Authorities for 1999-2000 (Main and Supplementary Estimates and other authorities).</p> <p><b>Bolded numbers</b> denote actual expenditures in 1999-2000. Due to rounding, figures may not add to totals shown.</p>			

1. Operating includes contributions to employee benefit plans.

2. This amount includes the 5% carry forward of \$56,600 from the budget of 1998-1999, \$16,969 for collective bargaining compensation and a transfer of \$150,000 from Industry Canada.

3. Includes accommodation provided by Public Works and employee benefits covering the employer's share of insurance premiums and costs paid by Treasury Board Secretariat.

**Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending (\$ millions)					
	1999-2000				
	Actual 1997-1998	Actual 1998-1999	Planned Spending	Total Authorities	Actual
<b>Competition Tribunal</b>	1.124	1.118	1.270	1.504	1.438
<b>Total</b>	1.124	1.118	1.270	1.504	1.438

## Section IV Departmental Overview

---

### Mandate, Vision and Mission

The Competition Tribunal is a quasi-judicial adjudicative tribunal created in 1986 by the *Competition Tribunal Act*. Its mandate is to hear applications and issue orders related to the civil reviewable matters set out in Parts VII.1 and VIII of the *Competition Act*, whose purpose is to maintain and encourage competition in Canada, and to ensure that firms compete fairly and markets operate efficiently. The Tribunal has no other function other than that associated with the hearing of applications and the issuance of orders, and operates at arm's length from government and its departments.

The *Competition Tribunal Act* also provides for a Registry to provide an administrative infrastructure for the Tribunal. Through the Registry, the Tribunal can hold its hearings anywhere in Canada as necessary for the proper conduct of the Tribunal's business. The Registry is also the repository for filing applications and documents and issuing documents and orders for all cases brought before the Tribunal.

### Tribunal Organization

The Tribunal is composed of not more than four judicial members and not more than eight non-judicial members. Non-judicial members have backgrounds in economics, business, accounting, marketing and other relevant fields.

The Governor in Council appoints judicial members, on the recommendation of the Minister of Justice, from among the judges of the Federal Court, Trial Division, and designates one of the judicial members as Chair of the Tribunal. The Governor in Council appoints non-judicial members on the recommendation of the Minister of Industry. Appointments are for a fixed term not exceeding seven years; members may be re-appointed.

The Tribunal currently has three judicial members, one full-time non-judicial member who is an economist and three part-time non-judicial members.

The Chair directs the work of the Tribunal and, in particular, allocates case work to the members. The Tribunal must hear applications in panels of three or five members. A judicial member must preside and there must be at least one non-judicial member on a panel. Although the Tribunal holds most of its hearings at its headquarters in Ottawa, a hearing may be held elsewhere in Canada if required by the circumstances of a particular application. Tribunal decisions may be appealed to the Federal Court of Appeal.

The Registry provides registry, research and administrative support services to the Tribunal. The Registry has been designated a department for the purposes of the *Financial Administration Act*, with the Minister of Industry as its minister and the Registrar as the deputy head. The Registry has 14 full-time employees including the Registrar, the Deputy Registrar, the Legal Advisor and the Corporate Officer. Registry staff provide all necessary administrative support required by the Tribunal for the hearing and disposition of all applications. They respond to all requests for information by the legal community, researchers and the public on the status of cases, the Tribunal's rules of practice and procedure, and its case law.

## Section V Other Information

---

### Enabling Legislation

*Competition Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (2nd Supp.), c. 19

Part VII.1, *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34

Part VIII, *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34

### For Further Information

Registry of the Competition Tribunal

90 Sparks Street, Suite 600

Ottawa, Ontario K1P 5B4

Telephone: (613) 957-3172

Facsimile: (613) 957-3170

World Wide Web: <http://www.ct-tc.gc.ca>

## Partie V Renseignements supplémentaires

### Lois habilitantes

*Loi sur le Tribunal de la concurrence*, L.R.C. 1985 (2<sup>e</sup> supp.), c. 19  
Partie VII.1, *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, c. C-34  
Part VIII, *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, c. C-34

### Pour obtenir d'autres renseignements

Greffe du Tribunal de la concurrence  
90, rue Sparks, pièce 600  
Ottawa (Ontario) K1P 5B4  
Téléphone : (613) 957-3172  
Télécopieur : (613) 957-3170  
Site Internet : <http://www.ct-ic.gc.ca>



Le président dirige les travaux du Tribunal et, plus particulièrement, il répartit la charge de travail entre les membres. Le Tribunal doit entendre les demandes en formation de trois ou cinq membres. Un membre judiciaire doit présider la formation qui doit se composer d'au moins un membre non judiciaire. Même si le Tribunal tient la plupart de ses audiences à ses bureaux principaux, à Ottawa, une audience peut être tenue ailleurs au Canada si les circonstances le justifient dans un cas particulier. Les décisions du Tribunal peuvent être portées en appel devant la Cour d'appel fédérale.

Le greffe fournit au Tribunal des services d'archives et de recherche ainsi qu'un appui administratif. Il a été désigné à titre de ministère aux fins de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le ministre de l'Industrie en étant le ministre responsable et le registraire, le sous-chef. Le greffe compte quatorze employés à temps plein, dont le registraire, le registraire adjoint, la conseillère juridique ainsi que l'agente des services ministériels. Le personnel du greffe fournit l'appui administratif dont le Tribunal a besoin pour entendre et trancher toutes les demandes. Il répond à toutes les demandes de renseignements du milieu juridique, des chercheurs et du public au sujet des étapes franchies dans une affaire, des règles de pratique et de procédure du Tribunal et des décisions qu'il a rendues.

Mandat, vision et mission

Le Tribunal de la concurrence est un tribunal quasi judiciaire qui a été créé en 1986 en vertu de la *Loi sur le Tribunal de la concurrence*. Il a pour mandat d'entendre des demandes et de rendre des ordonnances relatives aux affaires civiles susceptibles d'examen selon les parties VII.1 et VIII de la *Loi sur la concurrence*, dont l'objet est de maintenir et de favoriser la concurrence au Canada ainsi que de veiller à ce que les entreprises se livrent une concurrence équitable et à ce que les marchés fonctionnent de manière efficace. Le Tribunal n'est investi d'aucune autre fonction et s'acquitte de sa mission en toute indépendance vis-à-vis du gouvernement et de ses ministères.

La *Loi sur le Tribunal de la concurrence* prévoit également la mise sur pied d'un greffe qui fournit au Tribunal l'appui administratif dont il a besoin pour s'acquitter de ses fonctions. Par le biais du greffe, le Tribunal peut tenir des audiences n'importe où au Canada, selon ce qu'il juge nécessaire ou souhaitable pour l'exercice de ses fonctions. Le greffe est également l'endroit où sont déposés les demandes et autres documents et d'où proviennent les documents et ordonnances du Tribunal dans tous les cas qui lui sont soumis.

Composition du Tribunal

Le Tribunal est composé d'au plus quatre membres provenant de la magistrature et d'au plus huit autres membres. Les membres non judiciaires ont des connaissances spécialisées dans les domaines de l'économie, du commerce, de la comptabilité et de la commercialisation ainsi que dans d'autres secteurs pertinents.

Le gouverneur en conseil désigne les membres judiciaires suivant la recommandation du ministre de la Justice parmi les juges de la Section de première instance de la Cour fédérale et nomme l'un d'eux à titre de président du Tribunal. Le gouverneur en conseil nomme les membres non judiciaires suivant la recommandation du ministre de l'Industrie. Les mandats ont une durée déterminée d'au plus sept ans et peuvent être renouvelés.

À l'heure actuelle, le Tribunal compte parmi ses membres trois juges, un économiste qui est membre à temps plein et trois autres membres non judiciaires qui exercent leurs fonctions à temps partiel.

Comparaison des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (en millions de dollars)				
	Dépenses réelles 1997-1998	Dépenses réelles 1998-1999	Dépenses prévues	Autorisations totales
Tribunal de la concurrence	1.124	1.118	1.270	1.504
Total	1.124	1.118	1.270	1.504
	1.438	1.438		

Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

1. Incluent les cotisations aux régimes d'avantages sociaux des employés.
2. Ce montant comprend le surplus de 5% reporté de 1998-1999 de 56,600 \$, un montant de 16,969 \$ relatif aux conventions collectives et un transfert de 150,000 \$ d'Industrie Canada.
3. Ce montant comprend les locaux fournis par Travaux publics ainsi que les avantages des employés constitués de la contribution de l'employeur aux primes des régimes d'assurance et des frais par le Secrétariat du Conseil du Trésor.

Dépenses prévues des ministères par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité (en millions de dollars)				
	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles	
ETP	12	14		
Fonctionnement <sup>1</sup>	1.270	1.504	1.438	
Capital	-	-	-	
Subventions et contributions	-	-	-	
Total des dépenses brutes	1.270	1.504	1.438	
Moins :				
Recettes disponibles	-	-	-	
Total des dépenses nettes	1.270	1.504 <sup>2</sup>	1.438	
Autres recettes et dépenses	-	-	-	
Coût des services offerts par d'autres ministères	0.425	0.425	0.425 <sup>3</sup>	
Coût net du programme	1.695	1.929	1.863	

Nota: Les chiffres en italiques correspondent aux autorisations totales de 1999-2000 (Budget principal des

dépenses, Budget supplémentaire des dépenses et autres autorisations).

Les chiffres en caractère gras correspondent aux dépenses/recettes de 1999-2000. Les chiffres étant

arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.

Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

## Partie III Rendement financier

### Aperçu du rendement financier

Par suite de l'entrée en vigueur du projet de loi C-20 le 11 mars 1999, le Tribunal de la concurrence a été investi de responsabilités supplémentaires qui ont donné lieu à un accroissement de sa charge de travail. Le Tribunal a obtenu d'Industrie Canada un transfert de 150 000 \$ à son budget.

### Tableaux financiers récapitulatifs

Les tableaux suivants s'appliquent au Tribunal de la concurrence :

- Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés
- Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
- Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

### Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)				
Crédit	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles	1999-2000
45 (L)	Tribunal de la concurrence	1.27	1.504	1.438
	Dépenses de fonctionnement	1.27	1.504	1.438
	Total pour le ministère	1.27	1.504	1.438
Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au Budget principal des dépenses, des Budgets supplémentaires des dépenses et des autres autorisations.				

Tribunal de la concurrence		
Dépenses prévues	1,270,000 \$	
Autorisations totales	1,503,569 \$	
Dépenses réelles	1,437,684 \$	

Présentation de l'information financière

- des liens à d'autres sites utiles, notamment ceux du ministère de la Justice du Canada et de l'Association du Barreau canadien;
  - une adresse électronique à laquelle les utilisateurs peuvent faire parvenir leurs commentaires.
- De plus, le site Web peut dorénavant être consulté facilement par les utilisateurs de navigateurs non graphiques (synthétiseurs vocaux).



planification de la relève, la formation et le perfectionnement ainsi que le travail d'équipe. Le plan d'apprentissage porte sur des compétences qui ont traditionnellement été associées à un rendement satisfaisant. Il prévoit l'acquisition de compétences dans le domaine des communications, des relations interpersonnelles, de la réflexion, de l'organisation, des ressources humaines, de la gestion, du leadership, du service à la clientèle, des affaires et de l'autogestion, ainsi que des compétences techniques et opérationnelles. Le greffe a lancé le plan d'apprentissage en mars 2000.

#### *Optimisation des services communs par la création de partenariats*

Dans le but de réaliser des gains d'efficacité et des économies, le greffe a continué de promouvoir activement le partage des services communs avec d'autres ministères et organismes. Un protocole d'entente conclu avec le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale a permis au greffe de recevoir des services de soutien dans les domaines de l'administration financière, des salaires et avantages sociaux et des ressources humaines.

Le greffe a continué à encourager activement les autres ministères et organismes à utiliser les salles d'audience du Tribunal à Ottawa. Sept ministères ou organismes fédéraux ou provinciaux ont de fait utilisé ces salles pendant une période totale de 40 jours.

Le Tribunal ne dispose pas de salles d'audience dans les régions de sorte qu'il doit utiliser les installations des tribunaux fédéraux ou provinciaux lorsqu'il tient des audiences ailleurs qu'à Ottawa. Ainsi, l'affaire *British American Tobacco* a été entendue dans les bureaux de la Cour fédérale à Toronto, et l'affaire *Supérieur Propane*, dans ceux de la Cour fédérale à Calgary. Dans cette dernière affaire, des dispositions ont également été prises en ce qui a trait au transport, à l'entreposage et à la gestion sur place des documents, ainsi que pour l'interprétation simultanée afin d'accommoder les témoins francophones.

#### *Consultation plus facile du site Web*

Le site Web du greffe a permis aux clients d'avoir facilement accès aux renseignements qu'ils cherchaient. Les documents relatifs aux affaires et les ordonnances peuvent être consultés sur le site web dans les 24 heures suivant le dépôt des documents ou le prononcé d'ordonnances par le Tribunal.

Au cours de l'exercice 1999–2000, le Tribunal de la concurrence a amélioré son site Web de façon à élargir les services offerts aux parties, aux avocats, aux médias et au public. En plus d'être plus facile à consulter et plus accessible, le site offre :

- des renseignements plus complets sur les affaires soumises au Tribunal;
- des discours prononcés par les membres du Tribunal et des articles écrits par eux;
- un accès rapide aux textes législatifs pertinents;

*Propane* (des centaines de milliers de documents), a été gérée de manière efficace et fait le suivi des documents et des activités, en assurant la confidentialité et l'extraction rapide.

Le greffe fournit des services de soutien aux fins des conférences préparatoires à l'audience et des audiences, de la publication des avis dans la *Gazette du Canada* et les journaux ainsi que de la préparation des directives, des avis et des ordonnances. Les audiences du Tribunal se sont étendues sur 76 jours (à Ottawa, Toronto et Calgary), et 61 avis, directives et ordonnances ont été émis ou rendus, notamment des avis aux procureurs généraux provinciaux et dans les journaux.

#### *Simplification de la gestion des documents*

Le projet de dépôt et de gestion électroniques des documents mènera à la création d'un « entrepôt électronique » de documents qui non seulement réduira la quantité de papier que le greffe doit conserver, mais accroîtra l'efficacité de la gestion des documents.

Le Système de gestion des cas du greffe a été converti au système Windows® pour qu'il soit compatible avec le projet de dépôt électronique. En plus d'offrir une meilleure interface avec le site Web, cette conversion a permis d'adapter le système aux normes de l'an 2000 et a renforcé ses capacités concernant le traitement, la localisation et le suivi.

De janvier à mars 2000, le personnel du greffe a rencontré des intervenants et des représentants d'autres ressorts pour les interroger sur le dépôt électronique ou les a invités à remplir un questionnaire sur le sujet. La recherche et l'étude de faisabilité qui ont été effectuées dans la foulée de cet exercice ont été présentées à un groupe de travail composé d'avocats de la section nationale du droit de la concurrence de l'Association du Barreau canadien, de conseillers juridiques du ministère de la Justice, de représentants du Bureau de la concurrence, d'un juge du Tribunal et d'employés du Tribunal. Le groupe de travail s'est entendu sur l'établissement d'un système de gestion des documents qui soit fonctionnel, dont les coûts soient raisonnables et qui n'impose pas de frais additionnels aux clients.

Le groupe de travail a également approuvé le plan de mise en oeuvre du prochain exercice, qui prévoit notamment le lancement du projet pilote sur le système de dépôt électronique ainsi que l'évaluation des résultats de ce projet pilote afin que des recommandations soient préparées en vue de sa mise en oeuvre complète.

#### *Le plan d'apprentissage : un pas dans la bonne direction*

Pour favoriser l'apprentissage continu, le greffe a élaboré un plan d'apprentissage à l'intention du personnel dans le but de promouvoir l'orientation professionnelle, la

membres de l'Association du Barreau canadien (droit de la concurrence) et le commissaire de la concurrence à soumettre leurs commentaires et s'est inspiré de leurs recommandations pour rédiger les modifications aux *Règles du Tribunal de la concurrence*.

#### *Dépôt électronique visant à améliorer le service à la clientèle du Tribunal*

La technologie des logiciels et du matériel informatiques ajoutée à Internet ont créé des occasions uniques d'innover dans les domaines juridique et réglementaire en rendant possibles sur le plan technique et abordables le dépôt et la gestion électroniques des documents.

Dans le but d'atteindre son objectif qui consiste à fournir efficacement et rapidement des services à ses clients, le Tribunal a approuvé la réalisation d'un projet pilote sur des services de pointe de dépôt et de gestion électroniques des documents, qui portera sur tout le processus, du dépôt des documents et de l'accumulation des éléments de preuve jusqu'à l'accès aux renseignements pendant l'audience. Cette importante initiative permettra éventuellement aux clients de déposer directement leurs demandes et les documents à l'appui dans le Système de gestion des cas du greffe au moyen d'Internet.

### **Secteur d'activité du greffe**

Comme il fournit un appui administratif au Tribunal, l'efficacité du greffe est directement liée à l'efficacité du Tribunal dans la réalisation de ses objectifs concernant l'amélioration

**Secteur d'activité du greffe**

- Fournir un appui administratif aux membres du Tribunal et aux parties ainsi que l'accès en temps opportun aux dossiers et aux décisions
- une gestion efficace des affaires
- des systèmes modernes de préparation et de dépôt des documents qui font appel à la technologie d'Internet
- un environnement d'apprentissage continu
- la réalisation d'économies découlant du partage des services de soutien

du service à la clientèle et l'accélération des audiences. En 1999-2000, le greffe a géré efficacement sa charge de travail en utilisant son Système de gestion des cas automatisé et en mettant l'accent sur une meilleure utilisation des ressources et sur la recherche de moyens d'améliorer la formation du personnel, de solutions technologiques aux besoins du greffe et d'options innovatrices permettant d'obtenir le maximum des services de soutien dans un organisme de si petite taille.

#### *Gestion ordonnée des cas*

Une grande partie du travail du greffe consiste à effectuer des recherches et à s'occuper de la documentation, de la procédure et des mesures préalables à l'audience. Une volumineuse documentation complexe, comme celle qui a été déposée dans le cadre de l'affaire *Supérieur*



## TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE

*Supérieur Propane Inc.*

Cette affaire date de décembre 1998, lorsque le Bureau de la concurrence a conclu que l'acquisition de Propane ICG Inc. par Supérieur Propane, à Calgary, en Alberta, réduirait sensiblement la concurrence sur les marchés locaux et nationaux. Le problème provenait du fait que les sociétés étaient les deux plus grands fournisseurs de propane et de matériel de propane au Canada. La demande déposée par le commissaire de la concurrence en application de l'article 92 de la *Loi sur la concurrence* a pour but d'obtenir une ordonnance de dissolution de l'acquisition d'ICG par Supérieur Propane ou d'autres mesures de redressement qui peuvent sembler appropriées, suivant les circonstances. Peu après le dépôt de cette demande, le Tribunal a examiné et rendu une ordonnance par consentement prévoyant la séparation des éléments d'actif visés par le fusionnement jusqu'à ce qu'il ait pu entendre les arguments des parties sur cette affaire. Comme une quantité impressionnante de documents ont été communiqués, l'audience n'a pu débuter qu'à l'automne 1999. Le Tribunal a entendu 91 témoins y compris 17 témoins experts, entre septembre et décembre, après quoi l'audience a été ajournée. Elle a repris au début de février 2000. Le Tribunal a alors entendu pendant huit jours les plaidoiries finales. Aucune décision n'avait encore été rendue le 31 mars.

*Modifications législatives de 1999 reflétées dans les Règles du Tribunal*

Le Tribunal a établi et révisé à l'occasion un ensemble de règles régissant sa pratique et sa procédure afin d'assurer l'encadrement du traitement informel et expéditif des affaires, conformément aux exigences liées à une audition juste et impartiale. Les règles privilégient la simplicité et la clarté tout en accordant au Tribunal la souplesse voulue quant au déroulement de la procédure pour assurer une gestion efficace des affaires et éviter tout retard injustifié.

Le Tribunal a modifié ses règles afin de les rendre conformes aux modifications apportées à la *Loi sur la concurrence* en mars 1999. À cette fin, il a notamment :

- modifié les définitions afin qu'elles tiennent compte des nouvelles dispositions de la Loi;
- ajouté de nouvelles règles sur les ordonnances provisoires et sur l'annulation ou la modification des ordonnances lorsque les circonstances l'exigent;
- prévu une procédure distincte pour l'enregistrement des ordonnances par consentement.

En février 1999, le comité de liaison entre le Tribunal et le Barreau (composé de membres du Tribunal, de membres de la section nationale du droit de la concurrence de l'Association du Barreau canadien et de l'avocat général de la Division du droit de la concurrence et des consommateurs du ministère de la Justice) a présenté un document intitulé « Proposals for Revised Procedures before the Competition Tribunal ». Le comité a invité officiellement les

L'industrie du propane attend une décision sur un fusionnement majeur au Canada.

certaines pratiques commerciales dans la promotion de son occasion d'affaires relative aux téléphones payants ou de toute autre occasion d'affaires au Canada pendant 10 ans. Après que des négociations eurent été menées entre la société et le Bureau de la concurrence, une ordonnance par consentement a été enregistrée auprès du Tribunal en avril 2000.

*British American Tobacco p.l.c.*

Cette affaire concernait l'acquisition de Rothmans Inc., une entreprise de tabac canadienne, dans le cadre d'un plus large fusionnement de deux multinationales du tabac. Le commissaire de la concurrence s'inquiétait du fait que le projet de fusionnement amènerait un degré élevé de concentration (plus de 80 p. 100 des marchés canadiens des cigarettes fabriquées et du tabac haché fin), des obstacles importants à l'entrée de nouveaux joueurs sur le marché, une absence de concurrence résiduelle efficace et une absence presque totale de concurrence au niveau des importations, ce qui réduirait considérablement la concurrence sur ces marchés. Les parties se sont entendues sur un projet d'ordonnance qu'elles ont soumis au Tribunal. Ce projet prévoyait que les intérêts canadiens de Rothmans dans la société issue du fusionnement seraient vendus dans l'année suivant la date de la clôture du fusionnement. Le Tribunal a rendu l'ordonnance par consentement car il était convaincu que celle-ci empêcherait que la concurrence soit sensiblement réduite sur le marché.

Le Tribunal était convaincu que l'ordonnance par consentement aurait pour effet d'empêcher que la concurrence sur le marché canadien du tabac soit sensiblement réduite.

*Ultramar Lée*

Le Tribunal a rejeté un projet d'ordonnance par consentement ayant pour but de mettre fin aux pratiques alléguées qui empêchaient ou diminuaient sensiblement la concurrence dans le domaine de l'entreposage et du commerce en gros de produits pétroliers raffinés dans la région d'Ottawa. Dans cette affaire, Ultramar voulait acquérir les installations d'entreposage et les activités de commerce en gros de Coastal Petroleum Inc., à Ottawa. Le commissaire de la concurrence s'inquiétait du fait que cette acquisition pouvait empêcher les détaillants indépendants d'avoir accès à une source d'approvisionnement concurrentielle. Le commissaire et Ultramar ont négocié une entente qui a été déposée à titre de demande d'ordonnance par consentement auprès du Tribunal en février. En avril, après l'expiration du délai dans lequel des commentaires et des demandes d'intervention pouvaient être déposées, le Tribunal a entendu la demande et a refusé d'accorder l'ordonnance par consentement parce qu'il n'était pas convaincu que les modalités relatives aux prix du gros d'Ultramar concernant les produits pétroliers raffinés et l'éthanol utilisé comme carburant étaient suffisamment claires pour être exécutées ou efficaces aux fins de la réalisation des objectifs de la Loi sur la concurrence.

L'ordonnance par consentement n'a pas résisté à l'examen attentif du Tribunal.



## Résultats en matière de rendement

### Secteur d'activité du Tribunal

Le Tribunal a réalisé des progrès sur de nombreux plans l'année dernière. Les modifications apportées à la Loi ont accru l'efficacité du Tribunal au regard des cas de fusionnements

susceptibles de menacer la compétitivité du marché en lui donnant le pouvoir de rendre des ordonnances provisoires dans le but de permettre au commissaire de la concurrence de compléter une enquête. Le service à la clientèle a été amélioré grâce à la publication des règles de procédure à jour reflétant les modifications apportées à la *Loi sur la concurrence*. La gestion dynamique des cas du Tribunal a fait en sorte d'accélérer le règlement des affaires. Par ailleurs, le soutien enthousiaste du Tribunal à la mise en place d'un système de dépôt et de gestion électronique des documents permet également à l'organisme de se rapprocher de la réalisation de tous les buts du secteur d'activité.

#### Secteur d'activité du Tribunal

Tenir lieu de cour d'archives appelée à  
entendre et à trancher de façon aussi  
informelle et expéditive que possible,  
compte tenu des circonstances et des  
impératifs liés à l'équité, les demandes  
fondées sur la *Loi sur la concurrence* en  
vue :

- d'accroître l'efficacité du Tribunal
- d'améliorer le service à la clientèle
- de simplifier les procédures
- de mettre en place un système de dépôt électronique
- d'accélérer le processus d'audition des demandes

*Une « cour d'archives » — Affaires entendues en 1999-2000*

*Universal Payphone Systems Inc.*

Le commissaire de la concurrence a déposé une demande dans le but d'obtenir une ordonnance provisoire enjoignant à Universal Payphone Systems Inc., de Mississauga, en Ontario, d'interrompre sa campagne de publicité pendant l'enquête du commissaire sur des

plaintes de pratiques commerciales trompeuses. Dans cette première demande présentée en application des nouvelles dispositions civiles relatives aux indications trompeuses, le commissaire voulait empêcher Universal de continuer à annoncer ses téléphones payants en exagérant les revenus que pourraient en tirer les investisseurs, le caractère « clés en

Premier cas de publicité fautive et trompeuse soumis au Tribunal.

main » de l'investissement et les coûts nécessaires pour entrer sur le marché. Le Tribunal a entendu l'affaire en moins d'une semaine et a rendu une ordonnance provisoire enjoignant à Universal de mettre fin à certains comportements susceptibles d'examen décrits dans l'ordonnance et de ne pas adopter de comportements sensiblement similaires dans les 28 jours suivant la date de l'ordonnance. Un mois plus tard, le commissaire a déposé une demande dans le but d'obtenir une ordonnance empêchant Universal de continuer à utiliser

Il n'est plus nécessaire que le Tribunal soit d'avis qu'il est raisonnablement probable qu'une opération proposée réduise sensiblement la concurrence.

Le Tribunal doit, dans la mesure où il mène ses activités, tenir compte des progrès réalisés dans le domaine de la technologie de l'information et des incursions d'Internet dans la vie de tous les jours. En tant que partenaire du Portefeuille de l'Industrie, le Tribunal de la concurrence appuie les initiatives Gouvernementales en direct et Un Canada branché. Le Tribunal travaille avec acharnement à l'adoption et à l'élaboration d'un système de dépôt et de gestion électroniques des documents en mettant en place un projet pilote à trois phases. Dans le cadre de la phase 1, on a défini les exigences et la stratégie de mise en oeuvre et, dans le cadre des phases 2 et 3, on créera un prototype et une méthode d'évaluation. Suivant les résultats du projet pilote, le Tribunal de la concurrence pourrait être le premier tribunal administratif à recevoir des documents soumis aux fins de dépôt, à gérer tous les documents liés aux affaires, et à rendre ses décisions au moyen de la technologie de l'information.

### Attentes en matière de rendement

Tableau des principaux engagements en matière de résultats

<b>Pour fournir aux Canadiens et aux Canadiennes : Qui se manifeste par :</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Des règles de pratique et de procédure qui permettent le traitement rapide des demandes.</li> <li>• Une gestion des affaires qui évite tout retard injustifié.</li> <li>• Une technologie de pointe en matière d'information, comme le dépôt électronique et la vidéoconférence, pour accélérer le déroulement de la procédure et l'instruction des affaires.</li> <li>• L'accès du public à des renseignements sur les règles de pratique et de procédure, les dossiers et les décisions du Tribunal.</li> </ul>	<p>Les services d'une cour d'archives chargée d'entendre et de trancher toutes les demandes formulées en application des parties VII.1 et VIII de la Loi sur la concurrence.</p>

Des affaires comme celle du fusionnement de *Supérieur Propane* peuvent avoir des enjeux financiers importants vu que ces décisions touchent également d'autres entreprises de l'industrie ainsi que l'économie canadienne en général. Dans les cas de cette nature, le président de la formation s'assure que les parties respectent les délais et les encouragent à déposer leurs documents plus tôt, lorsqu'elles peuvent le faire. Ces efforts visent à faire en sorte que l'affaire soit entendue avant ou dans le délai habituel de six mois. Le président de la formation s'occupe également de régler rapidement les problèmes, notamment lorsque les parties ne peuvent s'entendre sur le calendrier des activités préalables à l'audience, la confidentialité et d'autres questions de procédure. Cette forme de gestion active des affaires représente une priorité pour le Tribunal.

Lorsque le projet de loi C-20 est entré en vigueur le 11 mars 1999, notamment les dispositions de la partie VII.1 de la *Loi sur la concurrence* relatives aux comportements susceptibles d'examen (sauf les articles 55 et 55.1), la compétence du Tribunal de la concurrence a été élargie par l'ajout des pratiques commerciales trompeuses. Ces modifications ont eu pour effet de créer un nouveau régime civil qui, pour la majeure partie des affaires, a remplacé le régime pénal de la Loi. Les dispositions de nature pénale demeurent en vigueur en ce qui a trait aux cas de pratiques commerciales trompeuses les plus graves. Le commissaire peut maintenant choisir le régime qui convient le mieux (civil ou pénal) selon les faits de l'affaire et soumettre des affaires civiles au Tribunal.

La nouvelle procédure d'enregistrement des ordonnances par consentement prévue par les modifications relatives aux pratiques commerciales trompeuses invite les parties à régler elles-mêmes leurs différends de manière plus expéditive et informelle. Lorsque le commissaire et la partie s'entendent sur un règlement, ils peuvent enregistrer une ordonnance par consentement auprès du Tribunal. L'ordonnance par consentement devient alors une ordonnance du Tribunal; la question de savoir si le Tribunal aurait eu le pouvoir ou non de rendre une telle ordonnance si l'affaire avait été contestée n'a aucune importance. Le Tribunal a enregistré pour la première fois une ordonnance par consentement de cette nature cette année (voir *Universal Payphone Systems Inc.*).

L'article 100 a été modifié de façon à élargir considérablement le pouvoir du commissaire de présenter des demandes d'ordonnance provisoire au Tribunal. Ainsi, dans le cadre de ces demandes, le commissaire n'aura qu'à établir :

- qu'une enquête est en cours en vertu de la Loi;
- qu'un délai supplémentaire est nécessaire pour l'achever;
- qu'en l'absence d'une ordonnance provisoire une personne, partie ou non au fusionnement proposé, posera vraisemblablement des gestes qui auraient pour effet de réduire sensiblement l'aptitude du Tribunal à remédier à l'influence du fusionnement proposé.



## Partie II Rendement du ministère

### Contexte socioéconomique

L'objectif du Tribunal est de tenir lieu de cour d'archives appelée à entendre et à trancher toutes les demandes formulées en application des parties VII.1 et VIII de la *Loi sur la*

*concurrency* (voir encadré) de façon aussi informelle et expéditive que possible, compte tenu des circonstances et des considérations liées à l'équité.

Le Tribunal entend des affaires relatives aux fusions, à l'abus de position dominante et à différentes pratiques commerciales mettant en cause les principaux acteurs de diverses industries. Les demandes traitées au cours de l'exercice 1999-2000 concernent les secteurs du tabac, des téléphones payants, du pétrole et du propane.

La plupart des affaires portées à l'attention du Tribunal, qu'elles soient contestées ou présentées par consentement, sont entendues par une formation composée d'un juge, qui agit en qualité de président, et de deux membres non judiciaires. La procédure peut se dérouler dans l'une ou l'autre des langues officielles ou les deux. Tous les motifs et ordonnances définitifs du Tribunal sont communiqués dans les deux langues officielles.

Le nombre de demandes dont le Tribunal est saisi dépend de la politique adoptée par le commissaire de la concurrence - le « surveillant » du marché suivant la *Loi sur la concurrence* - en matière d'application de la loi. Le Tribunal a pour seules fonctions l'audition de demandes et le prononcé d'ordonnances; il ne possède aucun pouvoir d'enquête.

**Questions soumises à l'examen du Tribunal**  
En qualité de tribunal spécialisé possédant des compétences autant dans les secteurs économique et commercial que juridique, le Tribunal de la concurrence entend les litiges fondés sur les parties VII.1 et VIII de la *Loi sur la concurrence* au sujet des questions suivantes :

- publicité trompeuse;
- pratiques commerciales déloyales;
- fusions;
- abus de position dominante;
- accords de spécialisation;
- prix à la livraison;
- pratiques restrictives du commerce, y compris :
- refus de fournir,
- vente par voie de consignation,
- exclusivité,
- ventes liées,
- limitation du marché;
- jugements étrangers.

Pour obtenir des exemples de ces types d'affaires, visitez le site Web du Tribunal à l'adresse <http://www.ct-ct.gc.ca>.

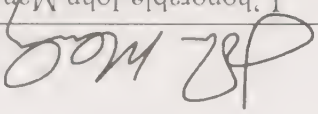
À titre de ministre responsable du Portefeuille de l'Industrie, j'ai la charge de 14 ministères et organismes qui jouent un rôle déterminant dans l'exécution du programme du gouvernement. Ce Portefeuille gère plus de 40 p. 100 des fonds fédéraux destinés aux sciences et à la technologie ainsi que toute une gamme de programmes complémentaires destinés à aider les entreprises, grandes et petites, à prendre leur essor et à prospérer. Il s'agit donc d'un puissant outil mis à la disposition du gouvernement, au moment même où le Canada opère la transition vers la nouvelle économie et la nouvelle société du savoir.

Je suis heureux de présenter le *Rapport sur le rendement* du Tribunal de la concurrence, qui montre comment il a contribué à réaliser le programme du gouvernement, d'abord en définissant des engagements dans son Rapport sur les plans et les priorités, puis en décrivant à quel point il les a honorés au cours de l'exercice 1999-2000.

À l'appui de son engagement à fournir des services efficaces à sa clientèle, le Tribunal de la concurrence est fier du rôle de chef de file qu'il joue dans l'élaboration des services de dépôt électronique au sein de la communauté juridique. La convergence des technologies matérielle et logicielle a engendré des occasions uniques qui ouvrent la porte à l'innovation dans le domaine des applications sur ordinateur. Le Tribunal de la concurrence continuera de se prévaloir pleinement de ces développements afin d'améliorer ses services à la clientèle.

En investissant collectivement dans les ressources humaines et dans l'avenir, nous faisons du Canada un pays plus fort et plus prospère. Je suis fier de l'importante contribution apportée par le Portefeuille de l'Industrie à la réalisation des priorités gouvernementales.

L'honorable John Mahley





# Partie I Message du Ministre pour le Portefeuille

Le Canada amorce le nouveau millénaire en étant l'un des chefs de file de la nouvelle économie, fondamentalement différente de celle d'il y a dix ans à peine. Partout dans le monde, les dix dernières années ont été marquées par des changements inouis. Sans tarder, le Canada s'est mis à l'action pour tirer parti des possibilités offertes. La mondialisation fait en sorte que ce n'est plus avec des concurrents locaux ni même régionaux que l'on doit se mesurer, mais bien avec les économies de toute la planète. Le rythme du changement s'est accéléré de façon vertigineuse : la nouvelle technologie dans le domaine de la communication électronique et de l'information a fait surgir l'économie du savoir, dont les travailleurs

qualités constituent la ressource la plus précieuse, et l'innovation, la clé du succès. Le Canada se trouve à l'avant-garde de ce mouvement et son économie est vigoureuse et dynamique.

Conscient des défis et des possibilités offerts par la nouvelle économie et souhaitant en faire profiter tous les Canadiens, le gouvernement du Canada s'est doté d'un programme d'action clair. En vue d'améliorer la productivité, de créer des emplois bien rémunérés et du même coup de rehausser le niveau de vie, il a choisi comme l'un des éléments clés de ce programme d'investir dans la recherche et dans la connaissance et de renforcer la capacité d'innovation du Canada. En outre, le gouvernement investit beaucoup dans les ressources humaines, assure le perfectionnement des travailleurs intellectuels nécessaires à une économie prospère et favorise un climat propice à l'esprit d'entreprise. Enfin, il s'efforce de faire du Canada le pays le plus branché du monde et de maintenir sa position parmi les chefs de file de l'utilisation d'Internet.

## Les membres du Portefeuille de l'Industrie

- Agence de promotion économique du Canada atlantique
- Agence spatiale canadienne
- Banque de développement du Canada\*
- Commission du droit d'auteur Canada
- Conseil canadien des normes\*
- Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
- Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
- Canada
- Conseil national de recherches Canada
- Développement économique Canada pour les régions du Québec
- Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
- Industrie Canada
- Société d'expansion du Cap-Breton\*
- Statistique Canada
- Tribunal de la concurrence

*\* N'est pas tenu de soumettre un rapport sur le rendement*



## Table des matières

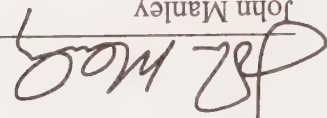
<b>Partie I :</b>	<b>Message du Ministre pour le Portefeuille</b>	1
<b>Partie II :</b>	<b>Rendement du ministère</b>	3
<b>Partie III :</b>	<b>Rendement financier</b>	13
	Contexte socioéconomique	3
	Attentes en matière de rendement	5
	Tableau des principaux engagements en matière de résultats	5
	Résultats en matière de rendement	6
	Secteur d'activité du Tribunal	6
	Secteur de services du greffe	9
	Présentation de l'information financière	12
<b>Partie IV :</b>	<b>Aperçu du ministère</b>	15
	Aperçu du rendement financier	13
	Tableaux financiers récapitulatifs	13
<b>Partie V :</b>	<b>Renseignements supplémentaires</b>	17
	Mandat, vision et mission	15
	Composition du Tribunal	15
	Lois habilitantes	17
	Références	17



# Tribunal de la concurrence

## Rapport ministériel sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2000

  
John Manley  
Ministre de l'Industrie





## Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* déposé au printemps et le *Rapport ministériel sur le rendement* déposé à l'automne.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information. Cette année, la série de rapports sur le rendement d'automne comprend 83 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport annuel du Président intitulé *Une gestion axée sur les résultats* - 2000.

**Ce Rapport ministériel sur le rendement**, qui couvre la période se terminant le 31 mars 2000, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le *Rapport sur les plans et priorités* pour 1999-00 déposé au Parlement au printemps de 1999.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessite un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner les systèmes de gestion ainsi que le cadre de gestion sur le rendement. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/ma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports  
Secrétariat du Conseil du Trésor  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5  
Téléphone : (613) 957-7167  
Télécopieur : (613) 957-7044

## Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2000

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/34-2000  
ISBN 0-660-61428-6





# Tribunal de la concurrence

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2000

Canada



# Copyright Board Canada

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2000



Canada



## **Improved Reporting to Parliament Pilot Document**

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2000

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/35-2000

ISBN 0-660-61429-4



## Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two separate documents: a *Report on Plans and Priorities* tabled in the spring and a *Departmental Performance Report* tabled in the fall.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

The Fall Performance Package is comprised of 83 Departmental Performance Reports and the President's annual report, *Managing for Results 2000*.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 2000 provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Report on Plans and Priorities* for 1999-00 tabled in Parliament in the spring of 1999.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine its management systems and performance framework. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

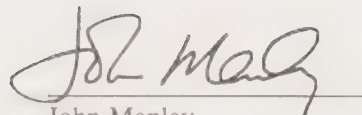
Planning, Performance and Reporting Sector  
Treasury Board Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario, Canada  
K1A 0R5  
Tel: (613) 957-7167  
Fax (613) 957-7044



# **Copyright Board Canada**

## **Performance Report**

**For the  
period ending  
March 31, 2000**

A handwritten signature in black ink, appearing to read "John Manley", is positioned above a horizontal line.

John Manley  
Minister of Industry





## Table of Contents

Executive Summary .....	1
Section I: The Minister's Portfolio Message .....	2
Section II: The Board's Performance .....	4
Societal Context .....	4
A. Objectives .....	4
B. Strategic Priorities .....	4
C. Social and Economic Factors .....	4
D. Performance Results Expectations and Chart of Key Results Commitments .....	5
E. Performance Accomplishments .....	6
1. Public Performance of Music Tariffs .....	6
2. Retransmission Tariffs .....	7
3. Private Copying Tariffs .....	7
4. Unlocatable Copyright Owners .....	7
5. Arbitration Proceedings .....	7
6. Court Decisions .....	8
7. Agreements Filed With the Board .....	8
F. Summary of Financial Information .....	9
G. Service Improvement Initiative .....	9
Section III: Consolidated Reporting .....	10
Regulatory Initiatives .....	10
Section IV: Financial Performance .....	10
Financial Performance Overview .....	10
Summary of Financial Tables .....	10
1. Summary of Voted Appropriations .....	10
2. Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending, 1999-00 .....	11
3. Historical Comparison of Total Planned versus Actual Spending .....	11
Section V: The Board's Overview .....	12
Mandate, Roles, and Responsibilities .....	14
Organization of the Board .....	15
The Board's Staff .....	15
Section VI: Other Information .....	16
Appendix 1. Contact for Further Information .....	16
Appendix 2. Statutes Administered by the Board .....	16
Appendix 3. Listing of Statutory Reports .....	16
Appendix 4. The Board's Personnel .....	17
Appendix 5. Public Performance of Music .....	18
Appendix 6. Retransmission .....	25
Appendix 7. Private Copying .....	29
Appendix 8. Unlocatable Copyright Owners .....	33



---

## Executive Summary

Copyright Board Canada is an independent administrative agency which has been conferred department status for purposes of the *Financial Administration Act*.

Its mandate stems from the *Copyright Act* (the *Act*). The Board is an economic regulatory body empowered to establish, either mandatorily or at the request of an interested party, the royalties to be paid for the use of copyrighted works, when the administration of such copyright is entrusted to a collective-administration society. Moreover, the Board has the right to supervise agreements between users and licensing bodies, issues licences when the copyright owner cannot be located, and may determine the compensation to be paid by a copyright owner to a user when there is a risk that the coming into force of a new copyright might adversely affect the latter.

In the exercise of its mandate, the Board aims at setting royalties which are fair and equitable to both copyright owners and the users of copyright-protected works.

In the course of 1999-2000, the Board issued four major decisions. The first one dated August 13, 1999, certified Neighbouring Rights Tariff 1.A (Commercial Radio) for the years 1998 to 2002. The second one dated October 27, 1999, dealt with the legal issues pertaining to SOCAN Tariff 22 (Music over the Internet). The third one dated December 17, 1999 certified a tariff on private copying. The fourth one dated February 25, 2000, certified the radio and television retransmission tariffs for 1998, 1999 and 2000. The Board continued the consultation process with respect to "Educational Broadcast Program Information Regulations". The Board also issued 11 non-exclusive licences for the use of works of unlocatable copyright owners. Finally, 489 agreements were filed with the Board.

During the same period, the Board dealt with other matters and heard other contested cases, some of them involving protracted hearings, which will be the subject of decisions to be rendered in the next financial year. It also prepared itself, in preliminary hearings and by preliminary rulings, for pending cases which are scheduled to come before it in the months to come.

In order to better serve Canadians, the Board launched its Web site ([www.cb-cda.gc.ca](http://www.cb-cda.gc.ca)) in December 1999. Interested persons can learn of all proposed and certified tariffs, obtain the full text of the *Copyright Act and Regulations*, and access other information concerning the Board's activities. Judging from comments received and by the number of visits to the site, this innovation is greatly appreciated by those for whom the Board's work is of interest.

---

## Section I: The Minister's Portfolio Message

### Minister's Portfolio Message

Canada stands at the threshold of the new century as a world leader in the new economy, an economy fundamentally different from that of even ten years ago. In the past decade, we have seen unprecedented changes around the world, and Canada has moved quickly to take advantage of the opportunities offered. The forces of globalization mean that we are no longer competing locally, or even regionally, but with economies around the globe. And the pace of change has accelerated at a dizzying speed. New electronic communications and information technologies have hastened our transformation into a knowledge-based economy, where skilled workers are our most significant resource and innovation is the key to success. Canada is in the vanguard of this, and our economy is strong and dynamic.

#### *The Industry Portfolio is ...*

Atlantic Canada Opportunities Agency  
Business Development Bank of Canada\*  
Canadian Space Agency  
Competition Tribunal  
Copyright Board Canada  
Canada Economic Development for Quebec Regions  
Enterprise Cape Breton Corporation\*  
Industry Canada  
National Research Council Canada  
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada  
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada  
Standards Council of Canada\*  
Statistics Canada  
Western Economic Diversification Canada

*\*Not required to submit Performance Reports*

The Government of Canada identified the challenges and opportunities of the new economy at an early stage, and we have been following a clear plan to capture its benefits for all Canadians. A key element of this agenda is investing in research and knowledge, and strengthening Canada's capacity for innovation, in order to increase productivity and to create well-paying jobs to improve our standard of living. We are also investing heavily in human resources, developing the knowledge workers we will need for the economy to continue to thrive, and fostering an entrepreneurial business climate. And we are working to make Canada the most connected country in the world, to maintain our position as a leader in the use of the Internet.

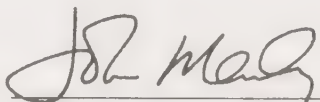
As Minister of Industry, I am responsible for the Industry Portfolio which consists of fourteen departments and agencies that play a key role in delivering on the government's agenda. With over 40% of federal government spending on science and technology, and a wide range of complementary programs to help businesses both large and small thrive and prosper, the Industry Portfolio represents a powerful toolkit for the government as it leads Canada's transition to the new knowledge-based economy and society.

---

I am pleased to present this Performance Report for Copyright Board Canada, which shows its contribution to the government's agenda by setting out the commitments made in its Report on Plans and Priorities, and its success in meeting them over the 1999-2000 fiscal year.

Copyright Board Canada protects the interests of Canadians by setting royalties which are fair and equitable to both copyright owners and the users of copyright-protected works. The Board also issues non-exclusive licences authorizing the use of works when the copyright owner cannot be located. In 1999-2000 the Board rendered decisions on neighbouring rights (commercial radio), on the retransmission of distant radio and television signals, on the public performance of music on the Internet, on private copy and issued 11 non-exclusive licences for the use of works of unlocatable copyright owners. The Board continued the consultation process with respect to "Educational Broadcast Program Information Regulations". During the course of the year, members and staff of the Board also participated in numerous professional, government and industry meetings dealing with copyright policy and law. They provided advice and guidance in intellectual property to many Canadians who contacted the Board, either in writing or by phone. The Board also launched its Web site as a source of information on Canadian Copyright law.

Working together to invest in our people and our future, we are making our country a stronger and more prosperous place for all Canadians. I am proud of the Industry Portfolio's significant contributions toward meeting these government priorities.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "John Manley", written over a horizontal line.

The Honourable John Manley



---

## Section II: The Board's Performance

### Societal Context

#### A. Objectives

To protect the interests of Canadians by setting royalties which are fair and equitable to both the copyright owners and the users of copyright-protected works; and, to permit the use of works for which the owner of the copyright cannot be located.

#### B. Strategic Priorities

The Board's priorities in 1999-2000 included the following functions:

1. to establish tariffs for the public performance of music;
2. to adopt tariffs, at the option of a collective society referred to in section 70.1 of the *Copyright Act*, for any act protected by copyright, as mentioned in sections 3, 15, 18 and 21 of the *Act* [sections 70.1 to 70.191];
3. to establish tariffs for the retransmission of distant television and radio signals;
4. to set levies for the private copying of recorded musical works [sections 79 to 88];
5. to adjudicate rate disputes between collective societies representing classes of copyright owners and users of their works;
6. to rule on applications for non-exclusive licences to use published works of unlocatable copyright owners; and
7. to set compensation, under certain circumstances, for formerly unprotected acts in countries that later join the Berne Convention, the Universal Convention or the Agreement establishing the World Trade Organization.

#### C. Social and Economic Factors

Despite the constraint of operating with extremely limited human and financial resources, the Board managed to have one of its most productive years. The Board continued to work with officials at Industry Canada and Canadian Heritage to find the best solution to the issue of funding brought about by the adoption of the Phase II of the *Copyright Act* (Bill C-32, which received Royal Assent on April 25, 1997). The Board's funding requirements and its organizational structure were addressed. The Board is seeking ways to adopt a more stable and permanent operating and financial structure that will enable it to carry out its responsibilities effectively.

This past year, Copyright Board Canada found itself in the centre of the most pressing social and technological issues facing copyright owners: the private copying of music; the transmission of music over the Internet; the protection of performers' and producers' copyright (neighbouring rights) and the retransmission of distant radio and television signals by cable and satellite companies.

## D. Performance Results Expectations and Chart of Key Results Commitments

Copyright Board Canada		
to provide Canadians with:	to be demonstrated by:	achievement reported in:
Royalties which are fair and equitable to both copyright owners and the users of copyright-protected works, and issue non-exclusive licences authorizing the use of works when the copyright owner cannot be located.	<p>Fair and equitable royalties:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ User satisfaction with tariff structures.</li> <li>▪ Frequency of objections to tariffs.</li> <li>▪ Judicial reviews which support the findings of the Board.</li> </ul> <p>Timely examination of disputed tariffs.</p> <p>Assessment of the impact that technological developments in the use of copyrighted material will have in non-traditional media.</p> <p>Provision of advice and guidance in the area of intellectual property.</p> <p>Public and client awareness of the activities and mandate of the Board.</p> <p>Licences granted for use of published works for which the copyright owners are unlocatable.</p>	<p>*Performance Report (PR)</p> <p>Page 29 of the PR Page 8, item 6 of the PR</p> <p>Pages 6,7 items 1,2,3 Pages 18-33 appendices 5,6,7 of the PR</p> <p>Pages 21-25 of the PR</p> <p>Page 3 of the PR</p> <p>Web Site : <a href="http://www.cb-cda.gc.ca">www.cb-cda.gc.ca</a> Annual Report of Copyright Board Canada</p> <p>Page 7, item 4, Page 33-35 appendix 8 of the PR</p>

---

## E. Performance Accomplishments

### The Board's Performance

In the course of 1999-2000, the Board issued four major decisions. The first one dated August 13, 1999, certified Neighbouring Rights Tariff 1.A (Commercial Radio) for the years 1998 to 2002. The second one dated October 27, 1999, dealt with the legal issues pertaining to SOCAN Tariff 22 (Music over the Internet). The third one dated December 17, 1999 certified a tariff on private copying. The fourth one dated February 25, 2000, certified the radio and television retransmission tariffs for 1998, 1999 and 2000. The Board also issued 11 non-exclusive licences for the use of works of unlocatable copyright owners. Finally, 489 agreements were filed with the Board.

During the same period, the Board dealt with other matters and heard other contested cases, some of them involving protracted hearings, which will be the subject of decisions to be rendered in the next financial year. It prepared itself, in preliminary hearings and by preliminary rulings, for pending cases which are scheduled to come before it in the months to come.

The Board launched its Web site ([www.cb-cda.gc.ca](http://www.cb-cda.gc.ca)) from which interested persons may learn of all proposed and certified tariffs, obtain the full text of the *Copyright Act and Regulations*, and access other information concerning the Board's activities. Judging from comments received and by the number of visits to the site, this innovation is greatly appreciated by those for whom the Board's work is of interest.

#### 1. PUBLIC PERFORMANCE OF MUSIC

In 1999-2000, the Board held one hearing on the public performance of music, which lasted nine days over the months of November 1999, January and February 2000. It dealt with Neighbouring Rights Tariff 1.C (Canadian Broadcasting Corporation – Radio) for the years 1998 to 2002.

The Board issued three decisions during 1999-2000 on the public performance of music. The first one dated July 30, 1999, certified undisputed tariffs which, in some cases, reflected agreements reached between SOCAN and users. The second one dated August 13, 1999, certified Neighbouring Rights Tariff 1.A (Commercial Radio) for the years 1998 to 2002. The third one dated October 27, 1999, dealt with the legal issues pertaining to SOCAN Tariff 22 (Music over the Internet).

*[For further details on these decisions, please refer to Appendix 5]*

---

## **2. RETRANSMISSION TARIFFS**

On December 21, 1999, at the request of the Copyright Collective of Canada, with the concurrence of all the other parties, the Board adopted as interim tariffs to be paid for the retransmission of distant radio and television signals during 2000, tariffs similar to the ones certified by the Board for 1999.

On February 25, 2000, the Board certified the radio and television retransmission tariffs for 1998, 1999 and 2000. The matter required 12 days of hearings, which addressed only television signals, an agreement having been reached with regard to radio signals. The decision was delayed by various factors, including a reopening of the matter triggered by the February 12, 1999, decision of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC) requiring all Canadian retransmitters to carry the French-language TVA service.

*[For further details on these decisions, please refer to Appendix 6]*

## **3. PRIVATE COPYING**

On December 17, 1999, the Board adopted a tariff to be applied on the sale of blank audio recording media ordinarily used by individuals to record music for their personal use. The decision followed a 17-day hearing held in August and September 1999.

*[For further details on this decision, please refer to Appendix 7]*

## **4. UNLOCATABLE COPYRIGHT OWNERS**

In 1999-2000, the Board issued 11 licences, totalling 79 licences issued since the Board's inception in 1989.

*[For further details on the licences granted, please refer to Appendix 8]*

## **5. ARBITRATION PROCEEDINGS**

Pursuant to section 70.2 of the *Act*, the Board can arbitrate disputes between a collective society that represents copyright owners, and the users of the works of those owners. Its intervention is triggered by application by either the collective society or the user.

In 1999-2000, two applications were filed by the Society for Reproduction Rights of Authors, Composers and Publishers in Canada (SODRAC) pursuant to that section. On June 6, 1999, it asked the Board to set, on an interim and final basis, the terms of a licence authorizing record companies that are member of the *Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo* (ADISQ) to copy musical works in SODRAC's repertoire for the years 1999, 2000 and 2001. On August 31, the Board issued an interim decision reflecting the terms of an earlier agreement between the parties. A timetable that was to lead to hearings in April 2000 was then issued. On January 19, 2000, the Board denied a request from SODRAC that the terms of the interim licence be changed, being unconvinced that this was necessary to protect SODRAC's



---

interests. On February 24, 2000 the Board granted a joint request that the terms of the interim licence be modified to reflect an agreement reached between them and that the proceedings be suspended until August 11, 2000 in order to allow further negotiations between the parties.

On August 31, 1999, SODRAC asked the Board to set, on an interim and final basis, the terms of a licence authorizing MusiquePlus inc. and its services *Musimax* and *MusiquePlus* to copy works in SODRAC's repertoire for the period September 1, 1999 to August 31, 2002. On November 22, 1999, the Board issued an interim decision. A timetable leading to a hearing in May 2000 was issued in December 1999.

## **6. COURT DECISIONS**

In June 1999, some of the objectors to the private copying tariff asked the Federal Court of Appeal to stop the proceedings before the Board, claiming that the Board could not hear and decide the matter for a number of reasons including that the private copying regime was invalid copyright law, invalid taxation law and contrary to the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. On June 30, the Court ruled that the application for interim and final stay of the proceedings was properly brought before it. On August 18, the Court dismissed the application.

The Court held that since the authority of a law enforcement agency was being constitutionally challenged, the interest of the public in having the law being enforced had to be balanced against the interests of the private litigants. The Court had little difficulty concluding that the balance of inconvenience on the issue of irreparable harm favoured the public interest. It took into account the fact that the applicants could have acted earlier as well as the Board's stated intention to consider any constitutional question raised before it, commenting (without deciding) that the legal and practical arguments in favour of letting the Board first deal with such issues appeared very strong.

## **7. AGREEMENTS FILED WITH THE BOARD**

Pursuant to the *Act*, collective societies and users of copyrights can agree on the royalties and related terms of licences for the use of a society's repertoire. Filing an agreement with the Board, within 15 days of its conclusion, shields the parties from prosecutions pursuant to section 45 of the *Competition Act* [s. 70.5 of the *Copyright Act*]. The same provision also grants the Commissioner of Competition appointed under the *Competition Act* access to those agreements. In turn, where the Director considers that such an agreement is contrary to the public interest, he may request the Board to examine it. The Board then sets the royalties payable under the agreement, as well as the related terms and conditions.

During 1999-2000, 489 agreements were filed with the Board, totalling 2,526 agreements filed since the Board's inception in 1989.

The Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY), which licenses reproduction rights, such as photocopy rights, on behalf of writers, publishers and other creators, filed 446 agreements granting various institutions and firms a licence to photocopy works in its



---

repertoire. Amongst these agreements, there were those concluded with Ministries of Education. Provincial governments, public libraries, corporations, non-profit associations and copy shops.

The Audio-Video Licensing Agency (AVLA), which is a copyright collective that administers the copyright for the owners of master and music video recordings has filed, for its part, 30 agreements.

The *Société québécoise de gestion collective des droits de reproduction* (COPIBEC) filed 12 agreements. COPIBEC is the collective society which authorizes in Quebec the reproduction of works from Quebec, Canadian (through a bilateral agreement with CANCOPY) and foreign rights holders. COPIBEC was founded in 1997 by *l'Union des écrivaines et écrivains québécois* (UNEQ) and the *Association nationale des éditeurs de livres* (ANEL).

Finally, the *Association québécoise des auteurs dramatiques* (AQAD), a non-profit organization which defends the socio-economic, moral and professional rights and interests of French Quebec and Canadian playwrights, librettists, adapters and translators, has filed one agreement. This agreement, which has been reached with Quebec Ministry of Education, is managed by the *Société québécoise des auteurs dramatiques* (SQAD) which was created by AQAD to collect and distribute to copyright owners whose works are performed in public or private teaching institutions of the pre-school, primary and secondary levels, royalties provided for in the financial agreement between the Ministry of Education and AQAD. It must be noted that this agreement does not apply to performances of dramatic works of the *Société des auteurs et compositeurs dramatiques* (SACD) repertoire.

## F. Summary of Financial Information

---

Copyright Board Canada	
Planned Spending	\$ 870,000
Total authorities	\$ 1,694,000
1999-00 Actuals	\$ 1,693,000

---

## G. Service Improvement Initiative

The Board has created a Web site ([www.cb-cda.gc.ca](http://www.cb-cda.gc.ca)) from which interested persons may learn of all proposed and certified tariffs, obtain the full text of the *Copyright Act and Regulations*, and other information concerning the Board's activities. Judging from comments received and by the number of visits to the site, this innovation is greatly appreciated by those for whom the Board's work is of interest.

---

## Section III: Consolidated Reporting

### Regulatory Initiatives

#### *Educational Broadcast Program Information Regulations*

The Board continued the consultation process with respect to the "Educational Broadcast Program Information Regulations".

## Section IV: Financial Performance

### Financial Performance Overview

The coming into force of Bill C-32 on April 25, 1997 conferred additional statutory responsibilities to the Board resulting in an increased workload. For financial year 1999-2000, Industry Canada and Canadian Heritage have each transferred \$400,000 to the Board for a total of \$800,000. This amount has allowed the Board to balance its budget.

### Summary of Financial Tables

The following tables are applicable to Copyright Board Canada:

Table 1: Summary of Voted Appropriations

Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending, 1999-00 by Business Line (\$ millions)

Table 3: Historical Comparison of Total Planned versus Actual Spending (\$ millions)

**Table 1 - Summary of Voted Appropriations**

Financial Requirements by Authority (\$ millions)				
Vote	Copyright Board Canada	Planned Spending	1999-2000 Total Authorities	Actual
50	Operating expenditures	0.870	1.694	1.693
Total Agency		0.870	1.694	1.693

**Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending, 1999-00  
(\$ millions)**

Departmental Planned versus Actual Spending			
	1999-00		
Copyright Board Canada	Planned	Total Authorities	Actual
FTEs <sup>1</sup>	10	10	10
Operating <sup>2</sup>	0.870	1.694	1.693
Capital	-	-	-
Total Gross Expenditures <sup>3</sup>	<b>0.870</b>	<b>1.694</b>	<b>1.693</b>
Other Expenditures			
Cost of Services Provided by Other Departments <sup>4</sup>			<b>0.170</b>
Net Cost of the Program			<b>1.863</b>

Note: Bolded numbers denote actual expenditures in 1999-2000

1 This total includes four Governor in Council appointees.

2 Operating includes contributions to employee benefit plans.

3 This amount includes the 5% carry forward of \$36,000 from the budget of 1998-99 and a transfer of \$800,000 (\$400,000 from Industry Canada and \$400,000 from Canadian Heritage) and an amount of \$13,022 for collective bargaining agreements which gives to Copyright Board Canada a total budget of \$1,694,022. This takes into account money set aside for EBP for a transfer to salaries.

4. Includes accommodation received by Public Works, and employee benefits covering the employer's share of insurance premiums and costs paid by Treasury Board Secretariat.

**Table 3: Historical Comparison of Total Planned versus Actual Spending (\$ millions)**

Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending (\$ millions)					
	1999-00				
	Actual 1997-98	Actual 1998-99	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Copyright Board Canada	1.039	1.350	0.870	1.694	1.693
Total	<b>1.039</b>	<b>1.350</b>	<b>0.870</b>	<b>1.694</b>	<b>1.693</b>

---

## Section V: The Board's Overview

In 1925, PRS England set up a subsidiary called the Canadian Performing Rights Society (CPRS). In 1931, the *Copyright Act* was amended in several respects. The need to register copyright assignments was abolished. Instead, CPRS had to deposit a list of all works comprising its repertoire and file tariffs with the Minister. If the Minister thought the society was acting against the public interest, he could trigger an inquiry into the activities of CPRS. Following such an inquiry, Cabinet was authorized to set the fees the society would charge.

Inquiries were held in 1932 and 1935. The second inquiry recommended the establishment of a tribunal to review, on a continuing basis and before they were effective, public performance tariffs. In 1936, the *Act* was amended to set up the Copyright Appeal Board.

On February 1, 1989, Copyright Board Canada took over from the Copyright Appeal Board. The regime for public performance of music was continued, with a few minor modifications. The new Board also assumed jurisdiction in two new areas: the collective administration of copyright and the licensing of uses of published works whose owners cannot be located. Later the same year, the *Canada-US Free Trade Implementation Act* vested the Board with the power to set and apportion royalties for the newly created compulsory licensing scheme for works retransmitted on distant radio and television signals.

Bill C-32 (An Act to amend the *Copyright Act*) which received Royal Assent on April 25, 1997, modifies the mandate of the Board by adding the responsibilities for the adoption of tariffs for the public performance and communication to the public by telecommunication of sound recordings of musical works, for the benefit of the performers of these works and of the makers of the sound recordings ("the neighbouring rights") and for the adoption of tariffs for private copying of recorded musical works, for the benefit of the rights owners in the works, the recorded performances and the sound recordings ("the home-taping regime").

### *General Powers of the Board*

The Board has powers of a substantive and procedural nature. Some powers are granted to the Board expressly in the *Act*, and some are implicitly recognized by the courts.

As a rule, the Board holds hearings. No hearing will be held if proceeding in writing accommodates a small music user that would otherwise incur large costs. The hearing may be dispensed with on certain preliminary or interim issues. No hearings have been held yet for a request to use a work whose owner cannot be located. The process has been kept simple. Information is obtained either in writing or through telephone calls.

### *Guidelines and Principles Influencing the Board's Decisions*

The decisions the Board makes are constrained in several respects. These constraints come from sources external to the Board: the law, regulations, judicial pronouncements. Others are self-imposed, in the form of guiding principles that can be found in the Board's decisions.



---

Court decisions also provide a large part of the framework within which the Board operates. Most decisions focus on issues of procedure, or apply the general principles of administrative decision-making to the peculiar circumstances of the Board. However, the courts have also set out several substantive principles for the Board to follow or that determine the ambit of the Board's mandate or discretion.

The Board itself also enjoys a fair amount of discretion, especially in areas of fact or policy. In making decisions, the Board itself has used various principles or concepts. Strictly speaking, these principles are not binding on the Board. They can be challenged by anyone at anytime. Indeed, the Board would illegally fetter its discretion if it considered itself bound by its previous decisions. However, these principles do offer guidance to both the Board and those who appear before it. In fact, they are essential to ensuring a desirable amount of consistency in decision-making.

Among those factors, the following seem to be the most prevalent: the coherence between the various elements of the public performance of music tariff, the practicality aspects, the ease of administration to avoid, as much as possible, tariff structures that make it difficult to administer the tariff in a given market, the avoidance of price discrimination, the relative use of protected works, the taking into account of Canadian circumstances, the stability in the setting of tariffs that minimizes disruption to users, as well as the comparisons with "proxy" markets and comparisons with similar prices in foreign markets.

### *Outline of the Board's Areas of Jurisdiction*

In short, the Board's jurisdiction extends to the following four areas (the manner in which the Board is seized of a matter is indicated between brackets):

#### 1. Copyright in works

- Public performance of music (compulsory filing of tariffs);
- Retransmission of distant signals (compulsory filing of tariffs);
- Other rights administered collectively (optional filing of tariffs);
- Other rights administered collectively (arbitration of conditions of licences, upon request from a collective society or a user);
- Issuance of licences when the rights owner cannot be located (upon request by the potential user).

#### 2. Copyright in performers' performances and sound recordings

- Public performance of recorded music (compulsory filing of tariffs);
- Other rights administered collectively (optional filing of tariffs);
- Other rights administered collectively (arbitration of conditions of licences, upon request from a collective society or a user);
- Issuance of licences when the rights owner cannot be located (upon request by the potential user).



- 
3. Home taping of recorded musical works, recorded performers' performances and sound recordings
    - Reproduction for private use (compulsory filing of tariffs).
  4. Off-air taping and use of radio and television programs for educational or training purposes (works, performances, sound recordings and communication signals)
    - Reproduction and public performance (compulsory filing of tariffs).

### *Royalty Proposal and Review Mechanism*

The *Act* requires that the Board certify tariffs in the following fields: the public performance or communication of music, the public performance or communication of sound recordings of musical works, the retransmission of distant television and radio signals, the reproduction of television and radio programs by educational institutions and private copying. The *Act* also allows any other collective societies to proceed by way of tariffs rather than individually negotiated agreements.

The examination process is always the same. The collective society must file a statement of proposed royalties (on or before the 31<sup>st</sup> of March prior to its expected date of coming into effect) which the Board publishes in the *Canada Gazette*. The users targeted by the proposal (or in the case of private copying, any interested person) or their representatives may object to the statement within sixty days of its publication. The collective society in question and the opponent will have the opportunity to argue their case. After investigating, the Board certifies the tariff, publishes it in the *Canada Gazette*, and explains the reasons for its decision in writing.

### **Mandate, Roles and Responsibilities**

Copyright Board Canada was established on February 1, 1989, as the successor of the Copyright Appeal Board. Its responsibilities under the *Copyright Act* are to:

- ◆ adopt tariffs for the public performance or the communication to the public by telecommunication of musical works and sound recordings [sections 67 to 69];
- ◆ adopt tariffs, at the option of a collective society referred to in section 70.1, for the doing of any protected act mentioned in sections 3, 15, 18 and 21 of the *Act* [sections 70.1 to 70.191];
- ◆ set royalties payable by a user to a collective society, when there is disagreement on the royalties or on the related terms and conditions [sections 70.2 to 70.4];
- ◆ adopt tariffs for the retransmission of distant television and radio signals or the reproduction and public performance by educational institutions, of radio or television news or news commentary programs and all other programs, for educational or training purposes [sections 71 to 76];
- ◆ set levies for the private copying of recorded musical works [sections 79 to 88];

- 
- ◆ rule on applications for non-exclusive licences to use published works, fixed performances, published sound recordings and fixed communication signals, when the copyright owner cannot be located [section 77];
  - ◆ examine, at the request of the Commissioner of Competition [formerly the Director of Research] appointed under the *Competition Act*, agreements made between a collective society and a user which have been filed with the Board, where the Commissioner considers that the agreement is contrary to the public interest [sections 70.5 and 70.6];
  - ◆ set compensation, under certain circumstances, for formerly unprotected acts in countries that later join the Berne Convention, the Universal Convention or the Agreement establishing the World Trade Organization [section 78].

In addition, the Minister of Industry can direct the Board to conduct studies with respect to the exercise of its powers [section 66.8].

Finally, any party to an agreement on a licence with a collective society can file the agreement with the Board within 15 days of its conclusion, thereby avoiding certain provisions of the *Competition Act* [section 70.5].

## **Organization of the Board**

Board members are appointed by the Governor in Council to hold office during good behaviour for a term not exceeding five years. They may be reappointed once.

The *Act* states that the Chairman must be a judge, either sitting or retired, of a superior, county or district court. The Chairman directs the work of the Board and apportions its caseload among the members.

The *Act* also designates the Vice-Chairman as Chief Executive Officer of the Board, exercising direction over the Board and supervision of its staff.

*[For biographical notes of the Members, please see Appendix 4]*

## **The Board's Staff**

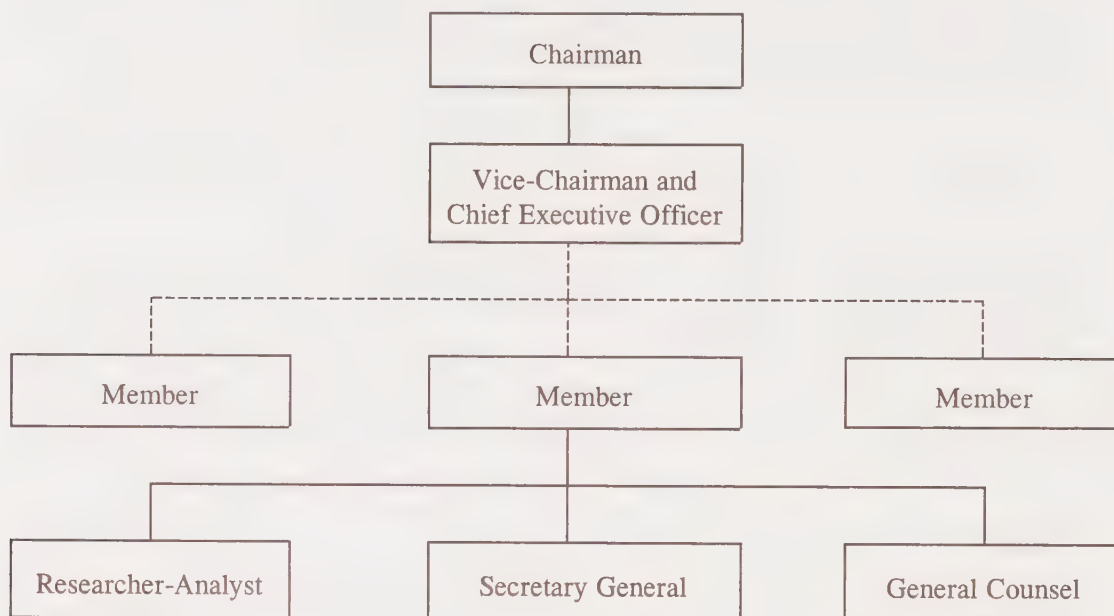
The Board has a staff of eleven employees, three of whom report to the Chief Executive Officer: the Secretary General, the General Counsel and the Researcher-Analyst.

The Secretary General plans the Board's operations, serves as its Registrar, represents the Board in its relations with members of parliament, provincial governments, the media and the public and directs the preparation of the Board's reports to Parliament and to the federal government's central agencies.

The General Counsel provides legal advice on proposed tariff and licence applications before the Board. The General Counsel also represents the Board before the Courts in matters involving its jurisdiction.

---

The Researcher-Analyst provides economic expertise to the Board on matters raised by proposed tariffs and licence applications and conducts studies on specific aspects of rate regulation. This position was vacant during the year in review.



## Section VI: Other Information

### Appendix 1 - Contact for Further Information

Claude Majeau  
Secretary General of the Board  
56 Sparks Street, Room 800  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C9

Telephone: (613) 952-8621  
Facsimile: (613) 952-8630  
Email: [cb-cda@smtp.gc.ca](mailto:cb-cda@smtp.gc.ca)  
Web Site: <http://www.cb-cda.gc.ca>

### Appendix 2 - Statutes Administered by Copyright Board Canada

*Copyright Act*, R.S.C. (1985), c. C-42

### Appendix 3 - List of Statutory Reports

Annual Report

---

## Appendix 4 - The Board's Personnel

### *Chairman*

The **Honourable John H. Gomery**, a justice of the Quebec Superior Court since 1982, has been appointed part-time Chairman of the Board for a three-year term commencing in March 1999. Prior to his appointment to the Bench, Mr. Justice Gomery practised law with the firm Martineau Walker for 25 years. He obtained his B.A. in 1953 and graduated in law from McGill University in 1956. He was an active member of the Canadian Bar Association as National Secretary of the Commercial Law Section and as a member of the special committee on "Uniformity on Personal Property Security Law."

### *Vice-Chairman & Chief Executive Officer*

**Stephen J. Callary** is a full-time member appointed in May 1999 for a five-year term. Mr. Callary has served as Managing Director of consulting firms, RES International and IPR International; as Executive Director of TIMEC - the Technology Institute for Medical Devices for Canada; and as President of Hemo-Stat Limited and Sotech Projects Limited. He has extensive international experience dealing with technology transfer, software copyrights and patents and the licensing of intellectual property rights. From 1976 to 1980, Mr. Callary worked with the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC), the Privy Council Office (PCO) and the Federal-Provincial Relations Office (FPRO). He has a B.A. degree from the University of Montreal (Loyola College) and a B.C.L. degree from McGill University. He was admitted to the Quebec Bar in 1973 and pursued studies towards a Dr.jur. degree in Private International Law at the University of Cologne.

### *Members*

**Adrian Burns** is a full-time member appointed on September 1, 1995 for a five-year term. Mrs. Burns has a degree in Art History from the University of British Columbia and has done graduate studies at the British Academy in Rome. Mrs. Burns served as a Commissioner of the Canadian Radio-Television Telecommunications Commission (CRTC) for seven years. Before being appointed to the CRTC, she worked in television as the Business Editor for CFCN (CTV) Calgary. During her years at CFCN and at CBC prior to that, she also worked as a news Anchor/Writer and Producer. Mrs. Burns is presently a Member of the Boards of Trustees of the Canadian Athletic Foundation, as well as Governor of Ashbury College Foundation and of the Stratford Festival Senate. She has also served on several other corporate and community boards.

**Sylvie Charron** is a full-time member appointed in May 1999 for a five-year term. She was an Assistant Professor with the University of Ottawa's Faculty of Law (French Common Law Section) and worked as a private consultant in broadcasting, telecommunications and copyright law. Prior to her law studies, she worked with the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission for 15 years. Ms. Charron is a graduate of the University of Ottawa (B.Sc. Biology in 1974, M.B.A. in 1981 and LL.B. - Magna cum laude in 1992). Ms. Charron is a member of the Canadian Association of Law Teachers, of the *Association des juristes d'expression française de l'Ontario* (AJEFO), former Vice-Chair of the Ottawa



---

Chapter of Canadian Women in Communications and past Executive Director of the Council of Canadian Law Deans.

**Andrew E. Fenus, C. Arb.**, is a full-time member appointed in July 1994 and reappointed in 1999 for five years. He was a Board member and Provincial Adjudicator with the Rent Review Hearings Board of Ontario from 1988 to 1994 where he served as Senior Member of the Eastern Region. Mr. Fenus is a Chartered Arbitrator and member of the Arbitration and Mediation Institute of Canada. He is a graduate of Queen's University (Honours BA in 1972 and Master of Public Administration in 1977) and McGill University (Master of Library Science in 1974).

## **Appendix 5 - Public Performance of Music**

### *Background*

The provisions under sections 67 onwards of the *Act* apply to the public performance of music or the communication of music to the public by telecommunication. Public performance of music means any musical work that is sung or performed in public, whether it be in a concert hall, a restaurant, a hockey stadium, a public plaza or other venue. Communication of music to the public by telecommunication means any transmission by radio, television or the Internet. Collective societies collect royalties from users based on the tariffs approved by the Board.

### *Hearings*

In 1999-2000, the Board held one hearing on the public performance of music, which lasted nine days over the months of November 1999, January and February 2000. It dealt with Neighbouring Rights Tariff 1.C (Canadian Broadcasting Corporation – Radio) for the years 1998 to 2002.

### *Decisions of the Board*

The Board issued three decisions during 1999-2000. The first one dated July 30, 1999, certified undisputed tariffs which, in some cases, reflected agreements reached between the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) and users. The second one dated August 13, 1999, certified Neighbouring Rights Tariff 1.A (Commercial Radio) for the years 1998 to 2002. The third one dated October 27, 1999, dealt with the legal issues pertaining to SOCAN Tariff 22 (Music over the Internet).

## **NEIGHBOURING RIGHTS TARIFF 1.A (COMMERCIAL RADIO)**

For the first time, the Board dealt with the so-called neighbouring rights regime set up in 1997. Makers and performers now jointly enjoy a right to share equally in an equitable remuneration for the public performance and communication to the public by telecommunication of eligible published sound recordings. In the case of recorded music, that right is exercised through a collective society subject to the rate regulation regime already in place for the performance or telecommunication of musical works.



---

The *Act* sets out three limits on the Board's power to certify a tariff. The tariff must apply only in respect of eligible recordings; must not put at a disadvantage users that are subject to different linguistic and content requirements as a result of Canada's broadcasting policy; and must provide for the payment of royalties in a single payment. Special conditions apply to radio stations notwithstanding the tariffs approved by the Board.

The Neighbouring Rights Collective of Canada (NRCC) and the *Société de gestion des droits des artistes-musiciens* (SOGEDAM) filed proposed tariffs with the Board, one of which targeted commercial radio stations. The Canadian Association of Broadcasters (CAB) objected to that tariff and participated in hearings which took place over 16 days. On August 13, 1999, the Board certified the tariff item dealing with commercial radio stations for the years 1998 to 2002.

#### *The Extent of the Eligible Repertoire and of its Use by Commercial Radio Stations*

The right to remuneration is contingent on a recording being eligible and being part of the repertoire of a collective society that has filed a tariff. Almost all American recordings are not eligible. Consequently, the Board had to decide whether NRCC and SOGEDAM are collective societies and whether they represent those they say they represent. It was then necessary to determine the extent to which commercial radio uses the eligible repertoire. The real issue was the extent, if any, to which NRCC represented its claimed share of the eligible repertoire. This in turn required looking at the status of NRCC's own member societies.

From the record, it was safe to assume that NRCC brought with it almost all of the makers' rights. The situation was far from that simple with respect to performers' rights. NRCC only has in its repertoire what its members and affiliates have authorized it to manage. The *Société de gestion collective de l'Union des artistes* (ArtistI) systematically secures assignments of the remuneration right from the performers it represents. The American Federation of Musicians (AFM) relied on amendments to its by-laws. ACTRA Performers' Rights Society (APRS) referred to three amendments to its "parent's" by-laws, though it had sought and obtained some agency contracts. NRCC pointed to no principle in the law of agency empowering an association to obtain, through a change in its by-laws, the agency for its members' remuneration rights; the Board even expressed doubt that this may be possible. Consequently, the Board concluded that the only performers' rights that NRCC had secured through APRS and AFM were those of persons who have executed an instrument (be it an assignment or a membership form) which expressly deals with the remuneration right.

NRCC nevertheless administers the remuneration right of all eligible performers. Makers and performers are joint and several creditors and each have the right to seek payment for the whole debt. Consequently, NRCC could claim the entire remuneration for the use of a sound recording whose maker it represents. Given the Board's earlier finding that NRCC brought with it the makers' share of virtually all the eligible recordings, the performers' share of this repertoire was equally properly before the Board in these proceedings.

NRCC filed a study which concluded that eligible sound recordings account for 49.3 per cent of all use of sound recordings by commercial radio stations. CAB did not succeed in discrediting its methodology and findings. Given the results of the study and evidence tending to establish that NRCC represents the makers' share of at least 95 per cent of eligible

---

recordings, the Board found that NRCC's repertoire accounts for 45 per cent of all use of sound recordings by commercial radio stations.

### *The Canadian Broadcasting Policy*

The *Act* requires that the tariff does not, because of linguistic and content requirements of Canada's broadcasting policy, place some users that are subject to the *Act* at a financial disadvantage. French language radio stations use the eligible repertoire for more than three-quarters of their airtime, while their English counterparts do so for less than half of the time. CAB argued that this meant stations could use the eligible repertoire for free when they use more than other stations in order to comply with that policy. The Board rejected that interpretation. The *Act* does not require that the Board ignore the impact of the regulatory environment on use patterns. Instead, it mandates that users not be put at a *greater* financial disadvantage *than others* because of requirements of Canada's broadcasting policy. This is achieved if all users in a given group share equally the financial burden imposed as a result of the policy, as long as imposing that burden is fair. The regime does not require that rights owners subsidize the radio industry on account of regulatory requirements.

### *The Value of Rights in Sound Recordings*

The Board first set aside a number of pricing models offered by NRCC which, it argued, supported the assertion that the combined value of rights in sound recordings is, at a minimum, 12 per cent. A comparison based on the relative programming costs of music stations and low music use stations was rejected since the notion that the value of non-exclusive recorded music would be close to the value of talk and information programming, if negotiated in a market situation, is unsustainable. Comparisons with what performers and makers receive for compilation CDs or for supplying recorded music to disc jockeys were rejected because they value the right to reproduce, not the right to broadcast.

CAB would have used SOCAN's tariff as a starting point, but would have reduced the rate to 0.7 per cent for several reasons, all of which the Board rejected. The Board disagreed that neighbouring rights are intrinsically worth less than copyrights; for one thing, the *Act* does not set any order of priority. It also rejected CAB's arguments that neighbouring rights are generally valued at a lower level than authors' rights. It refused to account for the value that performers and makers derive from air play; this is but one case of a symbiotic relationship between different industries with no direct bearing on the price. For the same reasons, it did not take into account the radio industry's other contributions to the record industry.

The Board nevertheless used SOCAN's present tariff as its starting point. Both tariffs involve a similar use and a similar right in a similar market. SOCAN's tariff has been in place for a long time; it is a price that the Board simply cannot ignore. The current tariff reflects an agreement, even though SOCAN still maintains that the current rate is too low while CAB still argues that it is too high.

The only issue remaining was whether the 3.2 per cent rate ought to be adjusted. Having already ruled out a reduced rate, the Board also concluded that evidence tending to establish that performers may provide radio stations with more value than authors was at best anecdotal and impressionistic and could pull either way. As a result, the Board set the rate to be paid by



---

most commercial radio stations at 45 per cent of what they pay to SOCAN, or 1.44 per cent generally and 0.63 per cent for low music use stations for the purposes of the SOCAN tariff. It also set a \$100 a month tariff for stations which do not use any eligible sound recordings other than production music.

The tariff as certified would have yielded royalties of \$11.29 million in 1997 (the only figures available at the time of the hearing). Given the preferential treatment afforded to each station's first \$1.25 million of annual advertising revenues, royalties would have been reduced to \$5.68 million. In addition, the phasing in of the regime over three years, would further reduce that amount to \$1.89 million in 1998 and to \$3.78 million in 1999.

### *Single Collection Entity*

NRCC wanted to collect all royalties payable under the tariff while SOGEDAM wanted the share attributable to its repertoire. The Board granted NRCC's request for practical as well as legal reasons. It first ruled that the single payment requirement directed the Board to identify a single entity to collect royalties on account of all the repertoire entitled to remuneration. SOGEDAM worried that NRCC might use its status to impose upon SOGEDAM certain distribution practices. Any complaint of that nature is within the purview of the Commissioner of Competition.

Given the Board's interpretation of the single payment requirement, it was impossible for it to direct users to pay SOGEDAM its share of the remuneration right. The Board also ruled that it cannot decide how co-creditors are to apportion the royalties among themselves, since nothing in the *Act* would allow the reader to infer a power of the Board to determine SOGEDAM's share of royalties as a necessary incident to setting the neighbouring rights tariff.

### **SOCAN'S TARIFF 22 (MUSIC OVER THE INTERNET)**

SOCAN's proposed tariffs for 1996 to 1998 include an item 22, the primary target of which is the Internet. Since some of the objections to this item raised issues of a preliminary nature, the Board opted to conduct the hearings in two phases. On October 27, 1999, following eleven days of hearings, the Board issued its legal conclusions on activities relating to Internet transmissions that may give rise to liability, the applicability of the exemption set out in paragraph 2.4(1)(b) of the *Act* and the circumstances in which any communications over the Internet may occur in Canada.

Those who support Tariff 22 argued that a communication to the public occurs when the end user can access a musical work from a computer connected to a network and that virtually everyone involved in the Internet transmission chain is liable for the communication. Those who oppose the tariff contended that Internet transmissions involve a reproduction of data, not a communication by telecommunication, that non-simultaneous, on demand transmissions are not communications to the public, that what is communicated is not a musical work or a substantial part of the work and that in any event, some participants would be able to rely on the immunity provided in paragraph 2.4(1)(b) of the *Act*.

---

In essence, the Internet is a telecommunications network. Its purpose is to transmit files containing data, including music as that term is commonly understood. In order for a transmission to occur, the following events must take place. First, the file is incorporated to an Internet-accessible server. Second, upon request and at a time chosen by the recipient, the file is broken down into packets and transmitted from the host server to the recipient's server, via one or more routers. Third, the recipient, usually using a computer, can reconstitute and open the file upon reception or save it to open it later; either action involves a reproduction of the file, again as that term is commonly understood.

The Board's decision analyses what occurs on the Internet from a legal perspective. Its conclusions can be summarized as follows:

- A musical work is not communicated when it is made available on a server; it is communicated when a server containing the work responds to a request and packets are transmitted;
- A communication can be to the public without being instantaneous or simultaneous;
- By making a work available, a person authorizes its communication; that same person communicates it when it is transmitted from any server;
- Persons exempt from liability under paragraph 2.4(1)(b) of the *Act* do not communicate the work; these persons generally include ISPs as well as persons who operate routers, caches or mirrors. They cannot claim the benefit of the exemption if they do not confine themselves to the role of an Internet intermediary;
- Embedded hyperlinks involve an authorization to communicate; user-activated links do not;
- Communications occur at the site of the server from which the work is transmitted. Communications triggered by an embedded hyperlink occur at the site to which the link leads.

These conclusions flowed from the following propositions.

*Internet transmissions are communications.* To communicate is to make known or convey information. A musical work is information that is conveyed when packets of data are transmitted so that once reassembled, they allow the work to be conveyed or made known to the recipient.

*Internet transmissions are communications by telecommunication.* A telecommunication is any transmission of intelligence by electromagnetic system.

*The public or private character of a communication over the Internet can be determined according to established legal principles.* Expressions such as "in public" and "to the public" are to be interpreted by taking a realistic view of the impact and effect of technological developments and in a manner consistent with their plain and usual meaning that is to say openly, without concealment and to the knowledge of all. Consequently, a communication intended to be received by a segment of the public in individual private settings.

---

*A communication can be to the public without being instantaneous or simultaneous.* To communicate is to convey information, simultaneously or otherwise. The focus is on the intended target, not the time frame. The Board refused to read into a decision of Federal Court a requirement for simultaneousness; such an interpretation might render nugatory all Canadian copyright legislation in the world of telecommunications, by putting future advances in interactivity, addressability and transmission on demand outside of the realm of copyright protection.

*Musical works can be communicated by telecommunication over the Internet.* The various operations and technologies involved in making music available over the Internet (compression, breaking down into packets) do not mean that musical works are not communicated over the Internet. Any other interpretation would make it impossible to communicate a musical work through a digital transmission; radio stations would only have to switch to digital technology in order to avoid paying royalties to SOCAN. What is done occurs solely to respond to the technical exigencies of the Internet; the end users' experience is not affected.

*A work is communicated not when it is made available, but when it is transmitted.* Earlier court decisions allowed the Board to establish the following propositions. First, a communication to the public occurs over the Internet each time that any member of the public uses a browser to access the work from the source computer. Second, a work is communicated to the public even if it is transmitted only once, as long as it is accessible to a segment of the public. Third, the communication occurs at the time the work is transmitted whether or not it is played or viewed upon receipt, is stored for use at a later date or is never used at all.

*The person who posts a work is the one who communicates it.* The fact that this is achieved at the request of the recipient or through an agent neither adds to, nor detracts from the fact that the content provider effects the communication. The fact that the communication is automated is a function of design only and is also irrelevant. The person who programs a facsimile to transmit a message while he/she is asleep nevertheless effects the communication.

*Persons who can avail themselves of paragraph 2.4(1)(b) of the Act do not communicate the work; these generally include ISPs as well as persons who operate routers, caches or mirrors.* A person whose only act consists of providing the means of telecommunication necessary for another person to so communicate a work does not communicate the work to the public. Opponents of Tariff 22 argued that only the sender and recipient are legally involved in the communication, while proponents contended that the exemption applies only to the provision of physical facilities used by others to communicate a work to the public. The Board concluded that "means" include all software connection equipment, connectivity services, hosting and other facilities without which such communications would not occur, just as much as the switching equipment, software and other facilities that are used as part of the infrastructure of a common carrier for the transmission of information. The exemption applies to ISPs who provide services that are ancillary to providing the means of communication or perform certain steps (such as caching) to improve performance. As long as one's role in respect of any given transmission is limited to providing the means necessary to allow data initiated by other persons to be transmitted, and as long as the ancillary services provided fall short of involving the act of communicating the work or authorizing its



---

communication, the exemption applies. Generally speaking, only the person who posts a musical work communicates it.

Having said this, *ISPs cannot always avail themselves of the exemption*. They can do so only with respect to communications in which they limit themselves to acting as intermediaries. The liability of ISPs that post content, associate with others to offer content, create embedded links, moderate a newsgroup or interfere with any means of obtaining information as to the number of “hits” or “accesses” to the cached material, will be assessed according to the general rules dealing with copyright liability.

*By making a work available to the public on a server, a person authorizes its communication.* “Authorization” constitutes a separate protected right. To authorize is to sanction, approve and countenance. Persons who make a work available over the Internet do more than merely provide the means to communicate it; they ask that their ISP transmit it at the request of end users. They purport to have authority to put the work to the use for which it is intended. Court decisions have refused to find that the supply of equipment or facilities that may be used to infringe copyright constitutes authorization. However, content providers do not provide tools for the use to occur; they provide the work. They dictate content. They determine whether the site will contain musical works. They select those musical works. They know and expect that the materials they post will serve to effect a use which is protected if the work is not in the public domain; in fact, once posted, protected music cannot be used without infringing copyright.

*The person that creates an automatic or embedded hyperlink to a work authorizes the communication of the work from the site to which the link leads. The person that merely supplies a link which must be activated by the user does not.* In itself, the creation of hyperlinks does not involve a communication to the public of any works contained at the linked sites. In their simplest form, hyperlinks represent an electronic directory of addresses. However, the person who includes an automatic link which effects the transmission of a musical work without the need for further action by the end user holds itself out as responsible for the material at the linked sites and therefore, authorizes its communication.

*To occur in Canada, a communication must originate from a server located in Canada on which content has been posted.* A communication occurs where the transmission originates. The place of origin of the request, the location of the person posting the content and the location of the original Web site are irrelevant. The right to authorize must be obtained from the person administering the right in Canada only when the information is posted on a Canadian server, and the right to communicate must be obtained from that same person only when the transmission originates from a server located in Canada. Communications triggered by an embedded hyperlink occur at the site to which the link leads. As a result, the person who creates an embedded link to a foreign site from a Canadian site does not require a licence from SOCAN. When a transmission involves a cache, the communication occurs at the location of the site from which the cache originally obtained the information. The cache, just as the router, is but an intrinsic element of Internet. The information, and the means taken to communicate it, reside elsewhere. This is in contrast to mirror sites, which exist with the knowledge and consent of the content provider.

---

Participants also raised other issues that the Board addressed separately. Among other things, the Board concluded that SOCAN administers the right to authorize a communication as well as the right to communicate. The Board also ruled that it could proceed with the examination of the tariff as filed. The Board must certify a tariff if any of the contemplated activities constitutes a communication to the public by telecommunication or the authorization of such a communication. Moreover, a tariff need not specify who shall pay it. It is sufficient that it specify the use being targeted and the price for that use, which is the case here.

*[NOTE: On November 26, 1999, SOCAN filed an application in the Federal Court of Appeal for judicial review of that decision.]*

## **Appendix 6 - Retransmission**

### *Background*

The *Act* provides for royalties to be paid by cable companies and other retransmitters for the carrying of distant television and radio signals. The Board sets the royalties and allocates them among the collective societies representing copyright owners whose works are retransmitted.

### *Decisions of the Board*

At the request of the Copyright Collective of Canada, with the concurrence of all the other parties, the Board adopted, in an interim decision dated December 21, 1999, as interim tariffs to be paid for the retransmission of distant radio and television signals during 2000, tariffs similar to the ones certified by the Board for 1999, also on an interim basis.

On February 25, 2000, the Board certified the radio and television retransmission tariffs for 1998, 1999 and 2000. The matter required 12 days of hearings, which addressed only television signals, an agreement having been reached with regard to radio signals. The decision was delayed by various factors, including a reopening of the matter triggered by the February 12, 1999 decision of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) requiring all Canadian retransmitters to carry the French-language TVA service.

Many aspects of the television tariff were themselves the object of an agreement. As a result, the issues raised in these proceedings were relatively few.

#### *A. Discounts for DTH Systems*

Retransmitters that serve Francophone markets are entitled to a 50 per cent discount. The discount takes into account that Quebec subscribers receive on average fewer distant signals, that most of those are in the English language and that distant signal viewing in Quebec is lower than in the rest of Canada. Even though all the signals DTH systems retransmit are distant to all their subscribers, Bell ExpressVu asked that they be entitled to a similar discount for subscribers who only take the basic Francophone package, essentially for the reason that the four Montreal-based stations offered in the basic Francophone package are “virtual” local signals to most Quebec subscribers.

---

The Board ruled that a case had not been made for a discount. DTH systems already benefit from the tariff structure which ensures that systems carrying many distant signals are not prejudiced. Also, since the basic DTH package is smaller and cheaper than the basic cable package, it can be said that DTH subscribers purchase packages that contain mainly signals that are valuable to them; the fact that some signals may be “virtually local” does not reduce their value to Bell ExpressVu or its subscribers.

The Board also rejected a request for a rate reduction on account of amounts Bell ExpressVu pays to local broadcasters, ruling that these payments compensate local broadcasters for their loss of programming exclusivity and help maintain the value to Bell ExpressVu of distant signals.

### *B. Broadcasters' Compilation*

The Board revisited the full range of issues raised by the status and value of broadcast days as protected compilations. It first rejected all legal challenges to the validity of the claim, finding that recent changes to the *Act* granted broadcasters rights over their signals distinct from the rights that they continue to have over their works and dismissing other legal arguments for reasons already set out in earlier decisions. Again for reasons set out in earlier decisions, the Board dismissed arguments in favour of accounting for the value of compilations through an increase in the rates.

On the issue of valuation, the compilers urged the Board to abandon its 1996 formula and adopt a new approach which would have increased their share from 0.67 per cent to between 10 and 15 per cent of the total royalty.

The compilers argued that, since compilation viewing and program viewing are coextensive, then the same proportion of available compilations and available programs are being consumed. The Board responded that compilations and programs cannot be compared and assessed on the same basis because compilations are different in nature and small in number. The compilers also noted that as the number of compilations increases, the compilers' share decreases. The Board did not feel uncomfortable with this result, given that as the number of compilations increases, their importance to viewers relative to programs diminishes and viewers' attention becomes more and more focussed on individual programs.

Witnesses for the compilers developed a proxy in order to measure what they viewed as the value of the two key components of broadcast compilations: selection and scheduling. That proxy was derived from earlier research into the effect of inheritance (i.e., the contribution of lead-in viewers to the ratings of the next program in the schedule) and promotion on individual program ratings. The Board found significant deficiencies with this analysis. Thus, the data used related only to prime-time programs, in the United States, on local and distant signals carrying the six US networks; while the Board must establish a value for the entire broadcast day, in Canada, on US and Canadian network and non-network distant signals only. Again, no one could say whether value derived from inheritance should accrue to the first program, to the second program or to the compilation, and no one knew whether promotion is of the same value as either selection or scheduling. Finally, since viewing has for years remained more or less constant, any impact that a compiler's efforts may have is first and



---

foremost at the detriment of another compiler – something that is completely immaterial to cable operators carrying a multiplicity of channels.

### *C. A Proposal for a New Allocation Methodology*

The retransmission tariff generally allocates royalties according to a “hybrid approach”. The Board first divides the royalty into two pools, based on the supply of Canadian and American distant signals. It then apportions royalties within the pools based on the share of viewing attributable to each program. Over the years, attempts have been made to convince the Board that certain programs should be allocated a premium for “value-beyond-viewing”, all of which have failed.

FWS, which represents all major league sports organizations except baseball, proposed that royalties be divided up into pools representing each program genre, based on a survey of cable operators on the relative values of various programming genres on distant signals. Each pool would then be divided on viewing data. Under that methodology, the share of FWS would be approximately 14 times higher than under the existing formula.

FWS relied on a survey intended to provide insight into the value that cable operators place on different programs available on distant signals. FWS also submitted evidence of the higher prices paid for sports programs in other markets, of the impact of FOX’s acquisition of National Football League rights for 1994 on cable operators’ willingness to carry the FOX network and on the decisions of the US Copyright Arbitration Royalty Panel, which allocate to sports a value higher than its share of viewing.

The Board rejected the survey results for a variety of reasons. Cable operators do not normally engage in this sort of valuation and have virtually no choice over which signals to carry on the basic tier. The survey was based on invalid assumptions. Simultaneous substitution requirements were not taken into account. The survey also generated some clearly absurd results, with religious programs receiving 20 times the royalties of drama per unit of viewing, and basketball receiving 17.5 times the royalties of hockey per viewing unit.

The Board rejected as in the past evidence of prices paid for programming as a factor to be considered in the allocation exercise, and rejected for similar reasons the use of evidence dealing with the impact of the purchase of NFL rights by FOX in 1994. The Board reiterated that American experience is of little use if only because of the fundamental differences between the American and Canadian retransmission regimes.

The Board stayed with the hybrid approach. It measures actual viewing of programs carried on distant signals in Canada: it is an objective and equitable way of allocating royalties among rights holders; and it avoids the pitfalls and potential inaccuracies of attempting to measure cable operators’ subjective valuation of these programs. In the Board’s view, within the two pools of Canadian and US signals, viewing represents the most equitable measure of use and thus of value.

The Board added that efforts aimed at allocating royalties based on the value of distant signal programming to cable operators may flow from a misunderstanding of a passage in the Board’s 1990 decision that could have left some with the impression that ideally, value of

---

distant signal programming to cable operators ought to be the measure of choice. The Board clearly stated the contrary, reiterating that subscriber valuation is the most appropriate measure for purposes of allocation.

In the end, the Board rejected FWS' valuation approach for three reasons of principle, rather than methodology. First, the price paid for sports programming is a function of economic factors that have little to do with retransmission rights. Second, sports programs attract a premium price because they deliver a coveted demographic in the local, not the distant, market. Third, viewers' purchasing power is not an appropriate way of allocating royalties; viewing by all demographics should count equally.

#### *D. TVA Signal Discount*

Some twelve systems faced an increase in their royalties as a result of being ordered by the CRTC to carry the TVA signal. These systems receive the so-called TVA East signal, which is essentially CFTM's terrestrial signal, modified by TVA at the request of advertisers and to change some public service announcements. Western systems have the option of receiving the so-called TVA West signal which is identical to the TVA East signal but delayed three hours. The question was whether the TVA service delivered in this manner constitutes a "signal" within the meaning of the retransmission regime.

In an earlier decision, the Board had ruled on four aspects of the retransmission regime that were relevant here. Firstly, in order to be subject to the retransmission regime, a signal must be available for free reception by the public in its local market. Secondly, a signal never ceases to be a signal, without regard to the technology being used to deliver it outside its local market. Thirdly, it is also irrelevant that the retransmitted signal is not identical to the signal transmitted by the terrestrial station. Fourthly, the conditions specified in the retransmission regime relate to the retransmission of the signal by the cable operator and not to the condition of the signal at the time when it is received by the cable operator.

The Board concluded that this earlier analysis remained correct. Consequently, the TVA East and TVA West services are "signals" for the purpose of the retransmission regime, whether or not any alterations are made by anyone (including the broadcaster) to those signals, and whether or not the signal is received by the retransmitter at the same time as the original broadcast occurs. The Board rejected as unconvincing a number of policy and legal arguments to the contrary.

The Board then noted that the economic consequences of the CRTC order favoured TVA's national network licence strategy and burdened the affected retransmitters. TVA had enlisted unwilling and uncompensated retransmitters as surrogates to local affiliates.

In the Board's view, the discount for carrying TVA as the sole distant signal in non-Francophone markets had to be significantly greater than the Francophone market discount. Firstly, the TVA discount would apply only to the TVA signal and not to a whole market. Secondly, Francophones represent two per cent or less of the population in the affected areas. Thirdly, since a significant amount of TVA's programming is produced and owned by TVA, it was appropriate to offset its value with the value that TVA obtains from having its signal



---

distributed in its extended markets. Taking these factors into account, the Board set the discount at 95 per cent.

The rest of the decision dealt with an agreed reduction in SOCAN's share of royalties, the final allocation of royalties, the establishment of transitional provisions to address changes in allocation and various administrative provisions. On this last point, the Board accepted to modify the tariff's confidentiality provisions but declined to make most other changes to the tariff's wording that had been jointly submitted by all parties, for the reason that these appeared either misinformed or unnecessary.

*[NOTE: On March 29, 2000, FWS filed an application in the Federal Court of Appeal for judicial review of that decision.]*

## **Appendix 7 - Private Copying**

### *Background*

On March 19, 1998, Part VIII of the *Copyright Act* dealing with private copying came into force. Until that time, copying any sound recording for almost any purpose infringed copyright, although, in practice, the prohibition was largely unenforceable. The amendment to the *Act* legalized copying of sound recordings of musical works onto audio recording media for the private use of the person who makes the copy (referred to as "private copying"). In addition, the amendment made provision for the imposition of a levy on blank audio recording media to compensate authors, performers and makers who own copyright in eligible sound recordings being copied for private use.

Manufacturers and importers of blank audio recording media pay a levy when they sell or otherwise dispose of such media in Canada. That levy is set by the Board and collected by a single collecting body designated by the Board. Entities that represent persons with a perceptual disability do not pay the levy.

### *Hearing*

In August and September 1999, a 17-day hearing was held on the private copying matter.

### *Decision of the Board*

On December 17, 1999, the Board certified a tariff after having received over 3,000 objections and letters of comment. Participants at the hearings were the Canadian Private Copying Collective (CPCC), acting on behalf of all collectives that had filed proposed tariffs; the Canadian Storage Media Alliance (CSMA), representing major importers of blank audio media; the Independent Canadian Recording Media Coalition (ICRMC), a coalition of smaller suppliers of blank media, together with churches and individuals objecting to the levy being applied to media used by churches in their outreach ministry; and a number of other persons interested in the matter.

---

CPCC asked that the levy be set, for each 15 minutes of available recording time, at 20¢ for analog media, 39¢ for MiniDiscs, digital audio tapes (DATs), CD-Rs Audio and CD-RWs Audio, and 9¢ for CD-Rs and CD-RWs. CSMA asked that the levy be set at no more than three per cent of the wholesale price for audio cassettes and one per cent for recordable CDs (though it objected to any levy being imposed on ordinary recordable CDs). Two objectors argued that the legislation was unconstitutional. Others objected to the levy applying to them on several counts which are reviewed later.

### *Legal Issues*

The Board first ruled that it could deal with constitutional and *Charter* issues because it has the implicit power to decide general questions of law. It then concluded that the private copying regime constitutes valid copyright law. The regime provides compensation for an activity that involves the use of a subject matter that is properly within the purview of copyright. There is a clear link between the activity, the amount of the compensation and the goods being levied. The Board's involvement makes the nexus between activity, media and levy as strong as realistically possible.

The Board also concluded that the private copying levy is not an improperly enacted tax, but a compulsory charge imposed pursuant to a regulatory scheme. It provides for a payment, in lieu of a royalty, as compensation for the copying of copyright works as a result of the legalization of private copying.

The Board finally disagreed with the argument that the regime hinders the dissemination of the Gospel by adherents to the Evangelical Christian movement and is discriminatory. The impact of the levy on religious organizations is likely to be insubstantial. It does not impose any burden on one group that it does not impose on others, nor does it limit anyone's opportunities. Finally, the regime is not likely to threaten anyone's full membership in Canadian society.

### *The Validity of CPCC's Claim to All of the Eligible Repertoire*

What was sometimes referred to as the "chain of title" issue raised two questions. First, is the Board properly seized of the private copying matter? Second, to what extent is the eligible repertoire entitled to remuneration?

The answer to the first question depended on whether the proposed tariffs had been filed by private copying collectives. The Board found that this was the case. Unless a collective acts for the benefit of rights owners who have already authorized it to act on their behalf when it files the proposed tariff of royalties, the filing is invalid. However, the necessary authorization can be secured by any implicit or explicit means available at common law, including rules governing implicit contract agency or agency by ratification.

On the second question, the Board ruled that the tariff should cover all works, performer's performances and sound recordings for which a proposed tariff had been filed. The Board was satisfied that at the time of filing, the collectives had secured a sufficient number of authorizations to administer private copying rights in each and every possible type of subject matter, performer's performance and sound recording comprising the eligible repertoire.

---

### *The Importance of the Eligible Repertoire in Private Copying*

Only Canadian performers and makers are entitled to share in the levy until the Minister issues a statement widening the eligibility list. In order to establish the eligible share of those repertoires, the Board used a simple average of the results obtained from a radio airplay survey and an analysis of record sales. The Board concluded that 28 per cent of private copies use the repertoire of eligible performers, 23 per cent use the repertoire of eligible makers, and 96 per cent use the repertoire of eligible authors.

### *The Meaning of “Ordinarily Used by Individual Consumers”*

Only recording media that are of a kind ordinarily used by individual consumers to make private copies are subject to the levy. To CPCC, this meant any medium that is regularly, commonly or normally used for private copying. CSMA would have applied the levy only to the media that are most often used for private copying, excluding media (e.g., MiniDiscs) whose share of the market is marginal, even if most or all are used to make private copies.

“Ordinary” describes anything from that which is regular, normal or average, to what is merely recurring or consistent. Therefore, the ordinary character of an occurrence is more a matter of consistency than a function of quantity. The use of a secondary residence needs to be consistent, not frequent, in order for it to be ordinary. The purpose of the regime is of primary importance in interpreting as fluid a notion as “ordinary”. One of the purposes of the regime is to legalize private copying. Another is to adequately compensate eligible rights holders. Too restrictive an interpretation will strip the regime of any meaning.

This yielded a number of principles. First, ordinary use includes all non-negligible uses. Second, a medium can have more than one ordinary use. Third, since the definition speaks of ordinary use *by individual consumers*, the analysis must focus on that person to the exclusion of others.

As a result, the Board concluded that all audio cassettes with a playing time of 40 minutes or more are subject to the levy, anything shorter being not convenient to make private copies. No distinction was made between Type I (low bias) and other cassettes. The Board also refused to distinguish between standard length and custom length cassettes or cassettes with other characteristics that may make them less suited to private copying, concluding that much specificity may open the door to levy avoidance.

MiniDisc, CD-R Audio and CD-RW Audio qualify. They account for only one per cent of total sales, but are mostly, if not exclusively, targeted at consumers and sold for the purpose of copying music. CD-R and CD-RW also qualify. The Board estimated that some two million private copies were made onto these media in 1999, a number that definitely meets the Board’s threshold of ordinariness.

The definition of what is a blank audio recording medium is an open one. As markets evolve, new types may be identified if the Board is satisfied that consumers have found other ways to make private copies of their favourite music.



---

### *Economic Evidence*

Evidence about the nature and structure of the recording media industry, the economic impact of the proposed levy and the impact that an emerging grey market might have on the relevant market led the Board to conclude that the tariff as certified should not have a significant negative effect on the industry.

Market trends for audio cassettes and digital media are fundamentally different. While most Canadian households own a tape recorder, demand for audio cassettes has been shrinking. On the other hand, penetration for CD burners is currently low but should grow rapidly and with it, the demand for recordable CD media. The share of other forms of digital recording media is much smaller, and probably will remain so. Anecdotal evidence was provided about the impact of downloading music from the Internet using MP3 and other similar formats.

### *The Amount of the Levy*

In setting the amount of the levy, the Board developed a tariff structure, selected a valuation methodology and made certain adjustments.

The Board first rejected as unfair a tariff set as a percentage of the wholesale price, given that those prices are expected to fall significantly while the value of the underlying intellectual property will not. For administrative ease and simplicity and to minimize the cost of determining the levy payable, a set price for each type of medium was deemed preferable to a tariff based on 15-minute intervals; furthermore, types were established only where the proportion of media used for private copying varies significantly.

CPCC offered the only complete valuation model, based on how much rights holders typically receive on the sale of prerecorded CDs. Subject to certain adjustments, the Board concluded that this could be used as a starting point.

The Board first determined how much rights holders typically get for the sale of a top-line prerecorded CD. The author's share was set using the current CD price and estimating the number of selections on average compact disc. The performers' and makers' share was derived from the royalty payable to the recording artist who pays the costs of a sound recording and approaches a record company to manufacture and distribute it.

The next step removes the non-eligible repertoire. This involves establishing the share of private copies that use the eligible repertoire (which had already been done) and setting relative weights for the three groups or colleges of rights owners. For the latter, the Board used the ratio of author remuneration to combined performer and maker remuneration, and then split the performer/maker share equally. These figures were used to calculate the weighted share of all private copies for each college which, added up, gave the weighted share of all private copies attributable to all the eligible repertoire, non-eligible rights holders accounting for the rest.

Next, the Board concluded that the underlying intellectual property contained in private copies is worth less than in top-line recordings, as consumers would not be willing to pay as much for the underlying rights in a private copy of a CD they already own, and because it cannot

---

be assumed that there is a one-to-one correlation between lost sales and private copying activity. The recording market already sets lower prices in secondary markets such as record club and budget line sales. The Board discounted the proxy by 50 per cent.

Finally, the Board made adjustments to account for the market share of media actually used for private copying and for differences between analog and digital media. It refused to adjust the rate on account of the longer playing time of recording media than that of a typical prerecorded CD. It also refused to adjust the rate on account of medium reuse.

The Board derived the levy for audio cassettes directly from the rate set for digital media, halving it to account for the fact that the retail and wholesale prices of top-line prerecorded cassettes are approximately half of those of top-line CDs. The Board then assumed that 80 per cent of audio cassettes are sold to individual consumers, and that consumers use 80 per cent of the cassettes they purchase to copy sound recordings. As audio cassettes are reusable, there was no need to provide for an adjustment for wasted media. This yielded a tariff of 23.3¢. Similar calculations yielded tariffs of 60.8¢ for CD-Rs Audio, CD-RWs Audio and MiniDiscs and 5.2¢ for CD-Rs and CD-RWs. The Board estimated that the levy would generate approximately \$8.85 million in 2000, without taking into account any grey market activity or CPCC's proposed zero-rating scheme.

#### *Other Matters*

The Board designated CPCC as the collecting body for the private copying tariff. It also refused to follow the terms of an agreement reached by the collectives on the issue of apportioning the royalties among them. The formula used to set the levy was the logical reflection of the valuation of the three repertoires, and should be reflected in the apportionment. Authors received 60.8 per cent, performers 21.5 per cent, and makers 17.7 per cent.

#### *The Zero-Rating Scheme*

To help alleviate the effect of the levy on certain groups, CPCC had proposed to enter into agreements allowing manufacturers and importers to sell audio recording media to certain categories of users without having to pay the levy. The Board noted that the existence or absence of such a mechanism may well have an impact on the amount that constitutes a reasonable rate. For example, a rate so high that it threatens a manufacturer's existing relationship with large institutional clients could well be inherently unreasonable, irrespective of the value of the underlying intellectual property, unless CPCC found a way to accommodate the manufacturer so that it can maintain that relationship. Fortunately, the rates set in the decision were at a level such that they need not be examined from that angle.

*[NOTE: On January 14, 2000, CSMA filed an application in the Federal Court of Appeal for judicial review of that decision.]*

### **Appendix 8 - Unlocatable Copyright Owners**

Pursuant to section 77 of the *Act*, the Board may grant licences authorizing the use of published works, fixed performances, published sound recordings and fixed communication



---

signals, if the copyright owner is unlocatable. However, the *Act* requires licence applicants to make reasonable efforts to find the copyright owner. Licences granted by the Board are non-exclusive and valid only in Canada.

In 1999-2000, the Board issued the following 11 licences, totalling 79 licences issued since the Board's inception in 1989.

- *Ontario Ministry of Education*, authorizing the reproduction of the work entitled "Mr. Gilligan's Goat" written by Joan Weston, in an anthology entitled *The Ontario Curriculum Exemplars: Reading* (The "Reading Anthology").
- *Regal Recordings Limited*, Mississauga, Ontario, authorizing the reproduction of nine photographs of jazz pianist Oscar Peterson on a CD-ROM on his life.
- *Canadian Institute for Historical Microreproductions*, Ottawa, Ontario: the Institute is an organization which locates, preserves, catalogues and distributes early Canadiana in print form, microfiches or CD-ROMs. Its objectives are to improve access to printed Canadiana, to make rare and scarce Canadiana more widely available to bring together fragmented collections of Canadiana and to ensure preservation of Canadiana in Canada and elsewhere. Two licences were issued: the first one authorizing the reproduction of 588 works and the second one for 560 works.
- *The National Film Board of Canada*. Two licences were issued as follows: (1) authorizing the reproduction of the work entitled *Le cinéma direct et ses prolongements* written by Agathe Martin-Thériault published in *Cinéma Québec* magazine in 1972, in a brochure included in a video package on the film *L'Acadie, l'Acadie!?* of Canadian film maker Pierre Perrault; and (2) authorizing the reproduction and incorporation of a photograph of a demonstrator published in the *Soleil de Québec* on June 21, 1969, in a documentary film entitled *Mai en décembre*.
- *L'Information Essentielle inc.*, Lachine, Quebec, authorizing the reproduction and incorporation of two photographs, three film images, a song extract and a short musical score, in a television documentary series entitled *Histoire d'un Canadien / The Maurice "Rocket" Richard Story*.
- *Donald Rutherford*, Abbotsford, B.C., authorizing the reproduction of various articles published in the *Wainwright Star* newspaper during the years 1908 to 1918 in a reference book on the history of Wainwright, Alberta.
- *Harcourt Brace and Company, Canada*, authorizing the reprint of the following works for inclusion in a textbook anthology of short stories for high school English classes: (1) *Barney* written by Will Stanton, originally published in "Fifty Short Science Fiction Tales" in 1951 by MacMillan Publishing; (2) *The Inheritor* written by Frank Roberts, originally published in the Australian magazine "Man" in 1963; and (3) *The Curlew's Cry*, written by J. Leslie Bell, originally published in "Alberta Bound: Thirty Stories by Alberta Writers", edited by Fred Stenson and published in 1986 by NeWest Press as originally published.
- *Les Éditions du Vermillon*, Ottawa, Ontario, authorizing the reproduction of a newspaper article excerpt written by Roger Cyr and entitled *Jean Duceppe dénonce les sociétés*

---

*secrètes* published in *La Patrie* («*La Patente se meurt*») in May 1964, in the novel entitled *Ottawa, P.Q.* written by Jean Taillefer.

- *Les Éditions Triptyque*, Montreal, Quebec, authorizing the production and publication of a translation of Juan Butler's work entitled *Cabbagetown Diary: A Documentary* published by Peter Martin Associates Limited in 1970.

rendre plus facilement disponibles les documents rares, de consolider les collections qui ont été fragmentées et d'assurer la préservation des documents se rattachant à l'histoire et à la civilisation canadiennes, qu'ils se trouvent au Canada ou ailleurs. Deux licences ont été délivrées : la première autorisant la reproduction de 588 œuvres et la deuxième de 560 œuvres.

- *L'Office national du film du Canada* : deux licences ont été délivrées, la première autorisant la reproduction de l'œuvre de Agathe Martin-Thériault intitulée *Le cinéma direct et ses prolongements* publiée dans la revue *Cinéma Québec* en 1972, dans une brochure accompagnant un coffret de vidéocassettes du film *L'Acadie, l'Acadie?!* du cinéaste canadien Pierre Perrault; la deuxième autorisant la reproduction et l'incorporation d'une photographie d'un manifestant publiée dans le *Soleil de Québec* le 21 juin 1969, dans un film documentaire intitulé *Mai en décembre*.

- *L'Information Essentielle inc.*, Lachine (Québec), autorisant la reproduction et l'incorporation de deux photographies, trois images de film, un extrait de chanson et une pièce musicale tirée d'un film, dans une série documentaire télévisée intitulée *Histoire d'un Canadien / The Maurice "Rocket" Richard Story*.

- *Donald Ruetherford*, Abbotsford, C.-B., autorisant la reproduction de divers articles publiés dans le *Wainwright Star* dans les années 1908 à 1918, dans un livre de référence sur l'histoire de Wainwright (Alberta) durant ces années.

- *Harcourt Brace and Company, Canada*, autorisant la réimpression des œuvres suivantes dans une anthologie de nouvelles pour un cours d'anglais de niveau secondaire : (1) *Barney de Will Stanton*, originalement publiée dans *Fifty Short Science Fiction Tales* en 1951 par MacMillan Publishing; (2) *The Inheritor* de Frank Roberts, originalement publiée dans la revue australienne *Man* en 1963; (3) *The Curlew's Cry* de J. Leslie Bell, originalement publiée dans *Alberta Bound: Thirty Stories by Alberta Writers*, éditée par Fred Stenson et publiée en 1986 par NeWest Press tel qu'originalement publiée.

- *Les Éditions du Vermillon*, Ottawa (Ontario), autorisant la reproduction d'un extrait d'un article de journal de Roger Cyr intitulé *Jean Duceppe dénonce les sociétés secrètes* paru dans *La Patrie* («La Patente se meurt») en mai 1964, dans le roman *Ottawa, P.Q.* de Jean Taillefer.

- *Les Éditions Triptyque*, Montréal (Québec), autorisant la production et la publication d'une traduction de l'œuvre de Juan Butler intitulée *Cabbagetown Diary: A Documentary* publiée par *Peter Martin Associates Limited* en 1970.

La Commission a désigné la SCPCP à titre d'organisme de perception aux fins du tarif. Elle a par ailleurs refusé de prendre acte d'un accord conclu entre les sociétés de gestion et portant sur la répartition des redevances. La formule utilisée pour fixer la redevance est le reflet logique de l'évaluation des trois répertoires et devrait se traduire dans la répartition des redevances. Les auteurs ont droit à 60,8 pour cent, les artistes-interprètes, à 21,5 pour cent et les producteurs, à 17,7 pour cent.

#### *Le système d'exonération de la redevance*

Afin d'atténuer les effets de la redevance pour certains groupes, la SCPCP a proposé de conclure des accords autorisant la vente en franchise de la redevance à certaines catégories d'utilisateurs. La Commission a noté que l'existence ou l'absence d'un tel mécanisme d'accommodant pourrait bien avoir des répercussions sur le montant qui constitue un taux raisonnable. Ainsi, il se pourrait qu'un taux élevé au point de menacer les liens entre un fabricant et les grandes institutions avec lesquelles il fait affaires soit foncièrement déraisonnable, indépendamment de la valeur de l'élément de propriété intellectuelle sous-jacent, à moins que la SCPCP ne trouve une façon d'accommoder le fabricant pour lui permettre de maintenir ce lien. Heureusement, vu le niveau des taux fixés dans la décision, il ne fut pas nécessaire de les examiner sous cet angle.

*[NOTE : La CSMA a déposé une requête en révision judiciaire de cette décision le 14 janvier 2000 auprès de la Cour fédérale d'appel.]*

#### **Annexe 8 - Les titulaires de droits d'auteur introuvables**

L'article 77 de la Loi donne à la Commission le pouvoir d'accorder des licences pour autoriser l'utilisation d'œuvres publiées, de fixations de prestations, d'enregistrements sonores publiés ou de la fixation d'un signal de communication lorsque le titulaire du droit d'auteur est introuvable. La Loi exige cependant des demandeurs de licences qu'ils aient fait des efforts raisonnables pour retracer le titulaire du droit d'auteur. Les licences délivrées par la Commission sont non exclusives et valides seulement au Canada.

En 1999-2000, la Commission a délivré les 11 licences suivantes, pour un total de 79 licences délivrées depuis la création de la Commission en 1989.

- *Ministère de l'Éducation de l'Ontario*, autorisant la reproduction de l'œuvre de Joan Weston Mr. Gilligan's Goat dans une anthologie intitulée *The Ontario Curriculum Exemplars: Reading (The "Reading Anthology")*.
- *Regal Recordings Limited*, Mississauga (Ontario), autorisant la reproduction de neuf photographies du pianiste Oscar Peterson sur un CD-ROM portant sur sa vie.
- *L'Institut canadien de microreproductions historiques*, Ottawa (Ontario) : cet institut est un organisme créé pour localiser, préserver, cataloguer et distribuer sous forme d'imprimés, de microfiches ou de CD-ROMs, les documents anciens se rattachant à l'histoire et à la civilisation canadiennes. Ses objectifs sont de faciliter l'accès aux documents imprimés, de



La SCPCP a offert le seul modèle d'évaluation complet, fondé sur la rémunération type qui revient aux titulaires dans le cas de CD préenregistrés. Sous réserve de certains rajustements, la Commission a retenu ce modèle comme point de départ.

La première étape consiste à déterminer la rémunération type des titulaires pour la vente d'un CD préenregistré haut de gamme. La part des auteurs a été établie en fonction du prix actuel des licences et du nombre de pièces gravées sur le disque compact moyen. La part des artistes-interprètes et des producteurs est fondée sur les redevances que touche l'interprète qui paie le coût d'un enregistrement sonore et demande à une maison de disques de se charger de sa confection et de sa commercialisation.

Dans l'étape suivante, on tient compte du répertoire non admissible, ce qui exige d'établir la part des copies privées utilisant le répertoire admissible (ce qui avait déjà été fait) ainsi que les valeurs relatives pour les trois collèges d'ayants droit. Les seconds chiffres ont été établis en se fondant sur le ratio de la rémunération reçue par les auteurs d'une part, et les artistes-interprètes et producteurs d'autre part, puis en répartissant également entre ces derniers la part combinée qui leur est attribuable. Les deux ensembles de chiffres permettent alors de calculer la part pondérée des copies privées qui revient à chaque catégorie. La somme de ces parts représente la part pondérée de toutes les copies privées attribuable à l'ensemble du répertoire admissible, les ayants droit non admissibles représentant le reste.

La Commission a ensuite énoncé le principe que la propriété intellectuelle incluse dans les copies privées vaut moins que les redevances payées pour des enregistrements haut de gamme, parce que les consommateurs ne paieraient pas autant pour les droits sous-jacents dans le cas de la copie privée d'un CD qu'ils possèdent déjà et qu'il n'est pas raisonnable de supposer que chaque copie privée entraîne la perte d'une vente. Le marché de l'enregistrement fixe déjà des prix plus bas dans les marchés secondaires comme les clubs de disque et les gammes à prix réduits. La Commission a donc réduit de moitié le prix de substitution.

Enfin, la Commission a procédé à des rajustements pour tenir compte du pourcentage de supports utilisés pour faire de la copie privée et de la différence de prix entre supports numériques et analogiques. Elle ne rajuste pas la redevance pour tenir compte de la durée plus longue des supports audio vierges par rapport aux supports préenregistrés, ni pour tenir compte du fait que certains supports peuvent être réutilisés.

La Commission a établi la redevance applicable aux cassettes audio à partir du taux fixé pour les supports numériques, la diminuant de moitié au motif que les prix de détail et de gros des cassettes préenregistrées haut de gamme sont environ la moitié de ceux des CD. Elle tient ensuite pour acquis que les consommateurs achètent 80 pour cent des cassettes audio et que 80 pour cent des cassettes qu'ils achètent servent à copier des enregistrements sonores. Puisque les cassettes audio sont réutilisables, il n'est pas nécessaire de tenir compte des pertes. Il en est résulté un tarif de 23,3 ¢ pour les cassettes. Des calculs similaires ont mené à un tarif de 60,8 ¢ pour les CD-R audio, les CD-RW audio et les minidisques et de 5,2 ¢ pour les CD-R et CD-RW. En se fondant sur les chiffres dont elle disposait, la Commission a évalué que la redevance générerait environ 8,85 millions de dollars en 2000, sans tenir compte de l'impact de toute activité du marché gris ni du système proposé d'exonération de la redevance.



Comme on s'attend à ce que les prix de gros des supports baissent, contrairement à la valeur de la propriété intellectuelle sous-jacente, la Commission a d'abord rejeté comme inéquitable un tarif établi sous forme d'un pourcentage de ce prix. Pour la facilité et la simplicité administratives, et pour réduire au minimum le coût de détermination de la redevance à payer, elle a jugé préférable de l'établir à un prix donné pour chaque type de support plutôt qu'en termes d'intervalles de 15 minutes, et d'établir des types différents seulement quand la proportion des supports utilisés pour la copie privée varie de façon importante.

Afin d'établir le montant de la redevance, la Commission s'est penchée sur la structure du tarif, choisi une méthode d'évaluation et procédé à certains rajustements.

### *Le montant de la redevance*

Les tendances sont diamétralement opposées pour les cassettes audio et les supports numériques. La plupart des foyers canadiens possèdent un magnétophone, mais la demande de cassettes fléchit. En revanche, la faible pénétration des graveurs CD devrait croître rapidement, entraînant avec elle la demande de supports CD enregistrables. La part des autres formes de supports numériques est beaucoup plus faible et le demeurera probablement. La Commission a aussi pris acte d'une preuve anecdotique quant aux répercussions du téléchargement, à partir de l'Internet, de musique en format MP3 ou d'autres formats semblables.

Une preuve portant sur la nature et la structure de l'industrie des supports audio vierges, les répercussions économiques de la redevance proposée et les répercussions possibles, sur le marché concerné, de l'émergence d'un marché gris ont amené la Commission à conclure que le tarif homologué ne devrait pas avoir d'effet négatif important sur l'industrie.

### *La preuve économique*

Le minidisque, le CD-R audio et le CD-RW audio sont assujettis au régime. Même s'ils ne représentent qu'un pour cent du total des ventes, ils visent principalement, sinon exclusivement, les consommateurs qui les achètent dans le but de copier de la musique. Il en est de même du CD-R et du CD-RW, la Commission ayant estimé que quelque deux millions de copies privées ont été faites sur ces supports en 1999, un chiffre qui respecte manifestement la norme du caractère habituel selon l'interprétation qu'en donne la Commission.

La définition de l'expression «support audio vierge» est une définition ouverte. De nouveaux types de support pourront être identifiés au fur et à mesure que les marchés évolueront, si la Commission a la conviction que les consommateurs ont trouvé d'autres façons de faire des copies privées de leurs pièces musicales préférées.

normale et les cassettes de durée spéciale ou encore celles présentant d'autres caractéristiques qui les rendent moins aptes à l'utilisation pour la copie privée, au motif qu'une trop grande spécificité pourrait permettre l'évitement de la redevance.

peut être obtenue au moyen de toute méthode implicite ou explicite reconnue par les règles de droit privé, y compris les règles régissant le mandat implicite ou le mandat par ratification.

Sur le deuxième point, la Commission a conclu que les tarifs homologués doivent tenir compte de tous les objets admissibles à l'égard desquels des projets ont été valablement déposés. La Commission s'est dite convaincue qu'à la date du dépôt des projets de tarif, les sociétés avaient obtenu un nombre suffisant d'autorisations pour représenter chaque type possible d'objets de droit d'auteur faisant partie du répertoire admissible.

#### *L'importance du répertoire admissible servant à la copie privée*

Jusqu'à ce que le ministre émette une déclaration étendant ce bénéfice à d'autres, seuls les interprètes et producteurs canadiens ont droit à une part de la redevance. Dans le but d'établir la part du répertoire qui se qualifie à ce titre, la Commission a utilisé la moyenne simple d'une étude de temps d'antenne et d'une analyse des ventes d'enregistrements. Elle a conclu que 28 pour cent de la copie privée est faite à partir du répertoire des artistes-interprètes admissibles, 23 pour cent à partir de celui des producteurs admissibles, et 96 pour cent à partir de celui des auteurs admissibles.

#### *Qu'entend-on par «habituellement utilisé par les consommateurs»*

Seuls les supports habituellement utilisés par les consommateurs pour faire de la copie privée sont assujettis à la redevance. Selon la SCPCP, cela comprend tout support régulièrement, couramment ou normalement utilisé pour la copie privée. La CSMA prétendait que la redevance vise uniquement les supports qui sont le plus souvent utilisés pour la copie privée, ce qui exclurait ceux (comme les minidisques) dont la part du marché est marginale, même si la plupart ou la totalité de ceux-ci sont utilisés à cette fin.

Est «habituel» tout ce qui est régulier, normal ou ordinaire ou encore simplement tout ce qui se répète. Ce qui contredit un événement ou à une situation son caractère habituel n'est pas nécessairement la quantité, mais plutôt la régularité. Pour être habituelle, l'utilisation d'une résidence secondaire ne doit pas nécessairement être fréquente, mais plutôt régulière. L'objet du régime a une importance primordiale pour l'interprétation d'une notion aussi fluide que celle que véhicule le mot «habituel». Un des objets du régime consiste à légaliser la copie privée. Un autre est de compenser adéquatement les titulaires de droits. Une interprétation trop restrictive enlève toute signification au régime.

De ces propositions découlent certains principes. Premièrement, l'utilisation habituelle comprend tous les emplois non négligeables. Deuxièmement, un support peut se prêter à plus d'une utilisation habituelle. Troisièmement, étant donné que la définition renvoie à l'utilisation habituelle par les consommateurs, l'analyse doit porter sur ces derniers à l'exclusion des autres.

Conséquemment, la Commission conclut que toutes les cassettes audio d'une durée d'au moins 40 minutes sont assujetties au régime, toute autre durée ne convenant pas à la copie privée. Aucune distinction n'est établie entre les cassettes de type I (à polarisation normale) et les autres cassettes. La Commission n'a pas établi de distinction entre les cassettes de durée

l'application de la redevance aux supports que les églises utilisent pour l'exercice de leur ministère, ainsi que d'autres intéressés.

La SCPCP demandait une redevance, pour chaque période de 15 minutes de temps d'enregistrement disponible, de 20 ¢ pour les supports analogiques, 39 ¢ pour les minidisques, les bandes audio numériques (DAT), les CD-R audio et les CD-RW audio et 9 ¢ pour les CD-R et les CD-RW. La CSMa aurait plafonné la redevance à trois pour cent du prix de gros pour les cassettes audio et un pour cent dans le cas des CD enregistrables, tout en s'opposant à toute redevance dans le cas des CD enregistrables ordinaires. Deux opposants soutenaient que la loi était inconstitutionnelle. D'autres protestèrent contre le fait que le régime s'applique à eux pour des motifs qui sont passés en revue plus loin.

### *Questions juridiques*

La Commission a d'abord décidé qu'elle pouvait se prononcer sur les questions constitutionnelles et sur celles relatives à la *Charte*, au motif qu'elle est implicitement habilitée à trancher des questions de droit générales. Elle a ensuite conclu que le régime de copie privée constitue une législation valide en matière de droit d'auteur. Il prévoit le paiement d'une rémunération aux titulaires de droits à l'égard d'une activité mettant en cause l'utilisation d'un objet qui est bel et bien visé par le droit d'auteur. Il existe un lien manifeste entre l'activité, le montant de la rémunération et les marchandises assujetties à la redevance. Le rôle que joue la Commission permet d'établir, entre l'activité, le support et la redevance, une relation aussi forte qu'il est humainement possible.

La Commission a aussi conclu que la redevance pour la copie privée ne constitue pas une taxe illégalement adoptée. Il s'agit plutôt d'une charge obligatoire imposée conformément à un régime de réglementation. Elle assure un paiement, en lieu et place d'une *royalty*, visant à compenser la reproduction d'œuvres protégées par suite de la légalisation de la copie privée. Enfin, la Commission a rejeté l'argument portant que le régime nuit à la diffusion des Évangiles par les adeptes du mouvement chrétien évangélique et est discriminatoire. Ses répercussions sur les organisations religieuses seront probablement peu importantes. Il n'impose à aucun groupe une charge qu'elle n'impose pas à d'autres ni ne restreint les possibilités de qui que ce soit. Enfin, le régime n'est pas susceptible de menacer la participation pleine et entière de qui que ce soit dans la société canadienne.

### *La capacité de la SCPCP de se réclamer de tout le répertoire admissible*

La « chaîne de titres », ainsi qu'on l'a parfois appelée, soulevait deux questions. D'abord, la Commission est-elle dûment saisie de la question de la copie privée? En deuxième lieu, dans quelle mesure le répertoire admissible peut-il donner lieu à rémunération?

Pour répondre à la première question, il fallait savoir si c'étaient bien des sociétés de gestion en matière de copie privée qui avaient déposé les projets de tarifs. La Commission a conclu que oui. Le dépôt d'un projet de tarif n'est valable que si la société qui y procède a déjà été autorisée par certains titulaires à agir pour leur compte et à ce titre. Cependant, l'autorisation



dans ses marchés étendus. Compte tenu de ces facteurs, la Commission a fixé le rabais à 95 pour cent.

Le reste de la décision traite d'une réduction convenue de la part de la SOCAN, de la répartition finale, de dispositions transitoires tenant compte des changements dans cette répartition et de diverses questions d'ordre administratif. À cet égard, la Commission a convenu de modifier les dispositions relatives à la confidentialité mais refusé à plusieurs égards de modifier le libellé du tarif de la façon dont les participants l'avaient demandé, au motif que ces demandes étaient soit mal informées, soit inutiles.

[NOTE : La FWS a déposé une requête en révision judiciaire de cette décision le 29 mars 2000 auprès de la Cour fédérale d'appel.]

## Annexe 7 - Copie pour usage privé

### Arrière-plan

Le 19 mars 1998, la partie VIII de la Loi qui porte sur la copie privée est entrée en vigueur. Jusque-là, la reproduction d'un enregistrement sonore constituait dans presque tous les cas une violation du droit d'auteur, mais en pratique, cette interdiction était pour ainsi dire inapplicable. La modification apportée à la Loi a légalisé la copie d'enregistrements sonores d'œuvres musicales sur un support audio pour l'usage privé de la personne qui fait la copie (la «copie pour usage privé» ou encore, tout simplement, «copie privée»). La modification de la Loi a aussi prévu l'imposition d'une redevance sur les supports audio vierges, laquelle vise à rémunérer les auteurs, artistes-interprètes et producteurs titulaires d'un droit d'auteur sur ces enregistrements sonores utilisés pour faire de la copie privée.

La redevance est exigée des fabricants et importateurs de supports audio vierges sur la vente ou l'aliénation de ces supports au Canada. Elle est fixée par la Commission et versée à un seul organisme de perception désigné par la Commission. Le régime prévoit une exemption à l'égard de toute entité représentant des personnes ayant une déficience perceptuelle.

### Audience

Une audience de 17 jours a eu lieu au cours des mois d'août et septembre 1999 sur la copie privée.

### Décision de la Commission

Le 17 décembre 1999, la Commission homologuait le tarif après avoir reçu plus de 3 000 oppositions et lettres de commentaires. Participèrent aux audiences la Société canadienne de perception de la copie privée (SCPP), agissant au nom des sociétés ayant déposé des projets de tarif, la *Canadian Storage Media Alliance* (CSMA), représentant les grands importateurs de supports audio vierges, la *Independent Canadian Recording Media Coalition* (ICRMC), coalition de petits fournisseurs de supports audio vierges, de personnes et églises s'opposant à

En bout de piste, la Commission a rejeté l'ensemble de la méthode d'évaluation de la FWS pour des raisons de principe plutôt que de méthodologie. En premier lieu, le prix payé pour les émissions de sport est fonction de facteurs économiques qui ont peu à voir avec les droits de retransmission. En deuxième lieu, un supplément est payé pour les émissions de sport parce que celles-ci attirent une catégorie de spectateurs précieuse pour certains annonceurs sur le marché des signaux locaux et non éloignés. En troisième lieu, le pouvoir d'achat n'est pas un moyen approprié de répartir les redevances; l'écoute par tous les groupes démographiques devrait compter de façon égale.

#### *D. Rabais pour le signal TVA*

Une douzaine de systèmes faisaient face à une augmentation de leurs redevances parce que tenus par le CRTC d'offrir le signal TVA. Ces systèmes reçoivent ce qu'on appelle le signal TVA de l'Est, soit le signal terrestre de CFTM modifié par TVA à la demande des annonceurs ou pour substituer certains messages d'intérêt public. Les systèmes de cablodistribution canadiens de l'Ouest peuvent choisir ce qu'on appelle le signal TVA de l'Ouest, identique au signal de l'Est mais en différé de trois heures. Il fallait déterminer si le service TVA est un signal pour l'application du régime de la retransmission lorsqu'il est livré de cette façon.

Dans une décision antérieure, la Commission avait tranché quatre aspects du régime de la retransmission pertinents en l'espèce. Premièrement, pour être un «signal», un service doit être transmis à titre gratuit dans son marché local. Deuxièmement, un signal demeure toujours un signal, sans égard à la technologie utilisée pour le fournir à l'extérieur de ce marché. Troisièmement, il n'importe pas non plus que le signal retransmis ne soit pas identique au signal transmis par la station terrestre. Quatrièmement, les conditions prévues par le régime de la retransmission ont trait à la retransmission du signal par le cablodistributeur, et non à l'état du signal lors de sa réception par ce dernier.

La Commission a dit continuer de croire que cette analyse est correcte. Par conséquent, les services TVA de l'Est et de l'Ouest sont des «signaux» pour l'application du régime, que quiconque (notamment le radiodiffuseur) les modifie ou non, et peu importe que le signal soit reçu par le retransmetteur en même temps que sa diffusion originale. La Commission a par ailleurs jugé peu convaincants les autres arguments juridiques et de politique publique soulevés par les participants à l'encontre de cette conclusion.

La Commission a ensuite conclu que l'incidence financière de l'ordonnance du CRTC était favorable à TVA et à sa stratégie nationale en imposant un fardeau aux retransmetteurs en cause. Pour suppléer au manque de stations locales affiliées, des retransmetteurs réticents et qui ne sont en rien indemnisés pour le rôle qu'ils jouent ont été mis à contribution.

Selon la Commission, le rabais accordé pour la distribution de TVA comme unique signal éloigné dans les marchés non francophones devrait être beaucoup plus élevé que celui accordé aux marchés francophones. En premier lieu, le rabais envisagé s'applique uniquement à TVA et non à tout un marché. En deuxième lieu, les francophones représentent deux pour cent ou moins de la population dans les zones en cause. En troisième lieu, puisqu'une part importante des émissions de TVA sont produites par celle-ci et lui appartiennent, il n'est pas déraisonnable d'en compenser la valeur par la valeur que TVA obtient du fait de la distribution de son signal



tenté de convaincre la Commission que certaines émissions devraient bénéficier d'une prime par rapport à leur cote d'écoute, toutes ces tentatives ont échoué.

La FWS, qui représente les ligues de sports majeures à l'exception du baseball, a proposé que les redevances soient divisées en cagnottes représentant chaque catégorie d'émissions, selon les résultats d'un sondage effectué auprès des cablodistributeurs sur la valeur relative des diverses catégories d'émissions sur les signaux éloignés. Chaque cagnotte serait ensuite répartie en fonction des données d'écoute. Selon cette façon de procéder, la FWS aurait touché 14 fois plus de redevances que selon la formule actuelle.

La FWS s'est fondée sur un sondage visant à donner une idée de la valeur que les cablodistributeurs attribuent à différentes émissions. Elle a aussi produit une preuve des prix plus élevés qu'il faut verser pour les émissions de sport dans d'autres marchés, de l'impact de l'acquisition par le réseau Fox des droits de la Ligue nationale de football pour 1994 sur la volonté des cablodistributeurs d'offrir le signal et des décisions du *Copyright Arbitration Royalty Panel* américain qui accordent aux sports une valeur supérieure à celle découlant de leur part d'écoute.

La Commission a écarté les résultats du sondage pour plusieurs motifs. Les cablodistributeurs ne procèdent pas régulièrement à ce type d'évaluation et n'ont pratiquement pas le choix des signaux qu'ils diffusent sur le volet de base. Le sondage se fonde sur des hypothèses non valides. L'analyse des résultats n'a pas tenu compte de la substitution de signaux identiques. Enfin, le sondage a donné certains résultats clairement absurdes, les émissions religieuses obtenant, par unité d'écoute, 20 fois les redevances des émissions dramatiques, et le basketball, 17,5 fois celles du hockey.

La Commission a rejeté, comme par le passé, la preuve des prix payés pour les émissions comme facteur à retenir dans la répartition, se fondant sur les mêmes raisons pour rejeter l'utilisation de la preuve portant sur l'incidence de l'achat des droits de la NFL par FOX, en 1994. Elle a répété que l'expérience américaine est peu utile à cause des différences fondamentales entre les régimes de retransmission américain et canadien.

La Commission s'en est donc tenue à sa méthode hybride. Cette méthode mesure l'écoute réelle des émissions diffusées sur des signaux éloignés au Canada, constitue une façon objective et équitable de répartir les redevances parmi les titulaires et évite les inconvenients et les inexactitudes possibles des tentatives de jauger l'appréciation subjective de ces émissions par les cablodistributeurs. La Commission estime toujours que, au sein des deux groupes de signaux éloignés canadiens et américains, l'écoute constitue la mesure de l'utilisation et par conséquent de la valeur la plus équitable.

La Commission a opiné que les efforts visant à répartir les redevances en fonction de la valeur des émissions sur signaux éloignés pour les cablodistributeurs pourraient découler d'une interprétation erronée d'un passage de la décision de 1990 de la Commission, qui peut laisser l'impression qu'idéalement la valeur des émissions sur signaux éloignés pour les cablodistributeurs devrait être la mesure de choix. La Commission a clairement exprimé l'opinion contraire, réitérant que, pour les fins de la répartition, la mesure la plus appropriée est la valeur pour les abonnés.

mettant en doute le fondement juridique du droit, en concluant que de récentes modifications à la Loi accordent aux radiodiffuseurs de nouveaux droits sur leurs signaux, distincts de ceux qu'ils continuent d'avoir sur leurs œuvres, et écartant, pour les motifs exposés dans des décisions antérieures, les arguments soulevés à cette époque. Toujours pour les motifs exposés dans des décisions antérieures, la Commission a écarté les arguments visant à tenir compte de la valeur des compilations par une augmentation des droits.

Par ailleurs, les compilateurs demandent à la Commission d'abandonner la méthode d'évaluation adoptée en 1996 en faveur d'une méthode nouvelle qui aurait fait passer de 0,67 pour cent à entre 10 et 15 pour cent leur part de redevances.

Les compilateurs prétendaient que, puisque l'écoute des compilations et des émissions existe en parallèle, la même proportion des compilations et des émissions disponibles est consommée. La Commission a tranché en décidant que les compilations et les émissions ne peuvent être comparées et évaluées selon les mêmes critères parce que les premières sont intrinsèquement différentes en substance et sont peu nombreuses. Les compilateurs soulignaient aussi que la part attribuable aux compilateurs dans l'ensemble diminue au fur et à mesure que le nombre de compilations disponibles augmente. La Commission n'y vit rien de répréhensible. Comme le nombre de compilations disponibles augmente, leur importance pour les spectateurs relativement aux émissions diminue; les émissions individuelles retiennent de plus en plus l'attention des spectateurs.

Les témoins des compilateurs avaient mis au point un indicateur substitutif afin de mesurer la valeur des deux composantes clés des compilations : le choix des émissions et leur mise à l'horaire. L'indicateur provient de recherches antérieures sur l'effet du débordement (la contribution des spectateurs déjà à l'écoute, à l'écoute de l'émission à la case horaire suivante) et de la publicité sur la cote d'écoute d'émissions individuelles. La Commission a identifié des faiblesses importantes dans cette analyse. Ainsi, les données n'avaient trait qu'aux heures de grande écoute, aux États-Unis, sur des signaux locaux et éloignés diffusant les six réseaux américains, alors que la Commission doit établir une valeur pour toute la journée de radiodiffusion, au Canada, sur des signaux éloignés uniquement, ce qui vise tous les signaux américains et canadiens, réseaux ou non. De même, personne n'est en mesure de dire si la valeur attribuable au débordement doit être imputée à la première ou à la deuxième émission, ou à la compilation, ou encore si la publicité à la même valeur que l'une ou l'autre des activités de compilation. Enfin, l'analyse n'examine pas l'incidence du débordement et de la publicité sur les tarifs des cablodistributeurs, le roulement des abonnés ou l'écoute. L'écoute étant constante depuis des années, l'effet qu'un compilateur peut exercer est avant tout aux dépens d'un autre compilateur, – ce qui n'a absolument aucune importance pour les cablodistributeurs qui diffusent un grand nombre de canaux.

### *C. Proposition d'une nouvelle méthode de répartition*

Règle générale, les redevances pour la retransmission sont réparties conformément à une méthode hybride. On divise d'abord les redevances en deux catégories en fonction du nombre de signaux éloignés ou américains reçus, puis on répartit les redevances dans chaque catégorie en fonction de la part d'écoute attribuable à chaque émission. Au fil des ans, on a

À la demande de la Société de perception de droit d'auteur du Canada, et avec l'assentiment de tous les intéressés, la Commission a adopté dans une décision provisoire datée du 21 décembre 1999, à titre de tarifs provisoires des droits à verser pour la retransmission de signaux éloignés de radio et de télévision pour l'an 2000, des tarifs semblables à ceux homologués par la Commission pour l'année 1999, également de façon provisoire.

Le 25 février 2000, la Commission homologuait les tarifs visant la retransmission de signaux éloignés de radio et de télévision pour 1998, 1999 et 2000. Les audiences, qui ont duré 12 jours, ont porté uniquement sur les signaux de télévision, une entente ayant été conclue pour les signaux de radio. La décision fut retardée par un certain nombre de facteurs, dont la réouverture du dossier à une décision du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) ordonnant à tous les retransmetteurs canadiens de diffuser le réseau francophone TVA.

De larges volets du tarif télévision avaient eux-mêmes fait l'objet d'une entente, de sorte que les questions en litige étaient relativement peu nombreuses.

#### *A. Rabais pour les systèmes SRD*

Les retransmetteurs qui desservent les marchés francophones ont droit à un rabais de 50 pour cent. Ce rabais tient compte du fait que les Québécois reçoivent moins de signaux éloignés, que la majorité de ces signaux sont de langue anglaise et que l'écoute de signaux éloignés au Québec est plus faible que dans le reste du Canada. Tous les signaux que retransmet un système SRD sont distants pour tous les abonnés. Malgré tout, Bell ExpressVu a demandé que ces systèmes aient droit à un rabais semblable pour tous ceux qui s'abonnent au service de base en français, essentiellement au motif que les quatre stations montréalaises offertes avec ce service sont des signaux locaux «virtuels» pour la vaste majorité des abonnés québécois.

La Commission a conclu qu'on n'avait pas su justifier un rabais. Les systèmes SRD bénéficiaient déjà de la structure tarifaire, conçue de façon à ne pas léser les systèmes diffusant de nombreux signaux éloignés. Qui plus est, le service de base offert aux abonnés au SRD est plus limité et coûte moins cher que le service correspondant offert aux abonnés au câble; il est donc juste de dire que les abonnés au SRD s'abonnent principalement à des signaux qui les intéressent. Le fait que ces signaux puissent être qualifiés de «virtuellement locaux» n'amoindrit pas leur valeur pour Bell ExpressVu et ses abonnés.

La Commission n'a pas fait droit à une demande de réduction qui tienne compte des montants que Bell ExpressVu verse aux radiodiffuseurs locaux. Ces sommes indemnisent les radiodiffuseurs locaux de la perte de l'exclusivité de programmation et aident à maintenir la valeur des signaux éloignés.

#### *B. Compilation des radiodiffuseurs*

La Commission a réexaminé toutes les questions soulevées concernant l'existence et la valeur du droit de compilation dans la journée de diffusion. Elle a d'abord rejeté les arguments



*La personne qui crée un hyperlien automatique ou intégré vers une œuvre autorise la communication de l'œuvre à partir du site visé par le lien, mais pas celle qui fournit un lien qui doit être activé par l'utilisateur. En soi, la création d'hyperliens n'implique pas la communication publique de quelque œuvre comprise dans les sites visés par les liens. Dans leur forme la plus simple, les hyperliens représentent une liste électronique d'adresses. Toutefois, le fournisseur de contenu qui inclut dans une page Web un lien automatique chargé d'effectuer la transmission d'une œuvre musicale vers le destinataire, sans autre intervention de la part de ce dernier, se présente comme responsable du matériel qui se trouve sur les sites chaînés et en autorise donc la communication.*

*Pour que la communication se produise au Canada, il faut qu'elle provienne d'un serveur situé au Canada sur lequel le fichier se trouve. Une communication se produit là où la transmission provient. Le lieu d'origine de la demande, la situation de la personne qui rend disponible le contenu et la situation du site Web initial n'ont aucun rapport. Le droit d'autoriser ne doit être obtenu de la personne qui administre le droit au Canada que lorsque l'information se trouve sur un serveur canadien, et le droit de communiquer ne doit être obtenu de cette même personne que lorsque la transmission provient d'un serveur situé au Canada. La communication mise en branle par un hyperlien intégré se produit sur le site visé par le lien. Par conséquent, la personne qui crée un lien intégré vers un site étranger à partir d'un site canadien n'est pas tenue d'obtenir une licence de la SOCAN. Lorsqu'une transmission passe par une antémémoire, la communication se produit au lieu du site à partir duquel l'antémémoire a à l'origine obtenu les données. L'antémémoire, à l'instar du routeur, ne constitue qu'un élément intrinsèque de l'Internet. Cela contraste avec les sites miroirs, dont l'existence est connue et agréée par le fournisseur de contenu.*

*Les participants ont soulevé d'autres questions que la Commission a examinées séparément. Entre autres, la Commission a conclu que la SOCAN administre le droit d'autoriser une communication tout autant que le droit de communiquer. La Commission a aussi conclu qu'elle pouvait procéder à l'examen du tarif déposé. Elle doit homologuer un tarif dès lors qu'une des activités envisagées constitue une communication au public par télécommunication ou l'autorisation d'une telle communication. Qui plus est, il n'est pas nécessaire que le tarif précise qui doit payer. Il suffit qu'il précise l'utilisation qui est visée et le prix applicable à cette utilisation. Cela a été fait de façon satisfaisante en l'espèce.*

*[NOTE : La SOCAN a déposé une requête en révision judiciaire de cette décision le 26 novembre 1999 auprès de la Cour fédérale d'appel.]*

## **Annexe 6 - Les droits de retransmission**

*Arrière-plan*

*La Loi prévoit le versement de redevances par les câblodistributeurs et autres retransmetteurs pour la retransmission de signaux éloignés de télévision et de radio. La Commission fixe le montant de ces redevances et les répartit entre les sociétés de gestion représentant les titulaires de droit d'auteur dans les œuvres ainsi retransmises.*

automatisée, c'est pour répondre à des exigences techniques; cela n'est donc pas pertinent. La personne qui programme un télécopieur pour transmettre un message pendant son sommeil est néanmoins l'auteur de la communication.

*Les personnes qui peuvent invoquer l'alinéa 2.4(1)b) de la Loi ne communiquent pas l'œuvre; il s'agit généralement des ISP et des personnes exploitant les routeurs, serveurs antémémoire et sites miroirs. N'effectue pas une communication au public la personne qui ne fait que fournir à un tiers les moyens de télécommunication nécessaires pour que celui-ci l'effectue. Les opposants au tarif affirmaient que seuls l'expéditeur et le destinataire participent à la communication du point de vue juridique; ceux qui appuient le tarif soutenaient que l'alinéa s'applique seulement à la fourniture des installations matérielles utilisées par autrui pour communiquer une œuvre au public mais non la connectivité ou d'autres services. La Commission a conclu que le mot «moyens» englobe les logiciels de connexion, les services assurant la connectivité, l'hébergement et autres services sans lesquels la communication n'aurait pas lieu, tout comme l'équipement de commutation, le logiciel et les autres installations qui font partie de l'infrastructure d'une entreprise de télécommunications permettant la transmission d'informations. L'ISP qui assure des services accessoires à la fourniture des moyens de communication ou prend certains moyens (comme la mise en antémémoire) pour améliorer la performance peut aussi invoquer la disposition. Tant que son rôle relativement à une transmission donnée est limité à la fourniture des moyens nécessaires à la transmission de données provenant d'autrui, et tant que les services accessoires ne vont pas jusqu'à la participation à la communication de l'œuvre ou à l'autorisation de sa communication, il convient de lui accorder le bénéfice de l'exemption. D'une façon générale, seule la personne qui rend disponible une œuvre musicale communique celle-ci.*

Cela dit, *il n'est pas toujours loisible aux ISP d'invoquer l'exemption*, ne pouvant le faire qu'à l'égard des communications dans lesquelles ils se limitent à agir à titre d'intermédiaires. La responsabilité de l'ISP qui rend disponible du contenu, se joint à d'autres pour le faire, crée des liens intégrés, anime un groupe de discussion ou fait obstacle à tout moyen d'obtenir des renseignements quant au nombre d'«occurrences» ou d'«accès» au matériel mis en antémémoire doit être évaluée selon les règles générales qui régissent la responsabilité en matière de droit d'auteur.

*Quiconque rend une œuvre disponible au public sur un serveur se trouve à en autoriser la communication.* L'«autorisation» constitue une utilisation protégée distincte. Autoriser, c'est sanctionner, appuyer et soutenir. La personne qui rend l'œuvre disponible ne fait pas que fournir les moyens d'assurer la communication de l'œuvre; elle demande à son ISP de la transmettre sur demande. Elle prétend être habilitée à l'affecter à l'utilisation à laquelle elle est destinée. Certes, les tribunaux ont refusé de conclure que le fait de fournir du matériel ou des moyens susceptibles d'être utilisés pour porter atteinte au droit d'auteur ne constitue pas un acte d'autorisation. Cela dit, les fournisseurs de contenu ne fournissent pas des outils pour qu'il puisse y avoir utilisation; ils fournissent l'œuvre. Ils déterminent le contenu. Ils décident si le site comprendra des œuvres musicales. Ils les choisissent. Ils savent et prévoient que les fichiers qu'ils rendent disponibles serviront à permettre une utilisation qui est protégée si l'œuvre n'est pas tombée dans le domaine public; en fait, dès qu'elle est rendue disponible, la musique protégée ne peut être utilisée sans violation du droit d'auteur.



Les conclusions qui précèdent dérivent des propositions suivantes.

*Les transmissions sur l'Internet sont des communications.* Communiquer c'est faire connaître ou transmettre des renseignements. Une œuvre musicale est une information, communiquée lorsque des paquets de données sont transmis de telle façon qu'une fois ces paquets rassemblés, il est possible de l'acheminer au destinataire ou de la lui faire connaître.

*Les transmissions sur l'Internet sont des communications par télécommunication.* Une télécommunication, c'est toute transmission de renseignements par système électromagnétique. Le caractère public ou privé d'une communication sur l'Internet découle de principes juridiques établis. Les expressions comme «en public» et «au public» doivent être interprétées suivant une appréciation réaliste des effets de l'essor technologique et d'une manière compatible avec le sens courant de l'expression, c'est-à-dire de manière ouverte, sans dissimulation et au su de tous. En conséquence, une communication destinée à être captée par un segment du public individuellement au foyer est une communication au public.

*Il n'est pas nécessaire qu'une communication soit instantanée ou simultanée pour être une communication au public.* Communiquer est faire connaître, qu'il y ait simultanément ou non. Le caractère privé ou public de la communication doit être apprécié par rapport aux destinataires ciblés et non au laps de temps. La Commission s'est refusée à voir dans certaines décisions de la Cour fédérale l'exigence qu'une communication soit faite simultanément; une telle interprétation pourrait rendre inefficace toute la législation canadienne relative au droit d'auteur dans le monde des télécommunications, en soustrayant à la protection du droit d'auteur toutes les futures réalisations en interactivité, en adressabilité et en transmission sur demande. *L'œuvre musicale peut être communiquée par télécommunication sur l'Internet.* Les diverses opérations et technologies auxquelles il faut recourir pour rendre la musique disponible sur l'Internet (compression, division en paquets) ne signifient pas que les œuvres musicales ne sont pas communiquées sur l'Internet. Toute autre interprétation ferait en sorte qu'il serait impossible de communiquer une œuvre musicale par transmission numérique : les stations de radio n'auraient plus à verser de redevances à la SOCAN dès qu'elles auraient adopté la technologie numérique. Toutes ces opérations ont lieu en raison uniquement des exigences techniques de l'Internet; l'expérience du destinataire n'en est pas altérée.

*Une œuvre est communiquée non pas au moment où elle est rendue disponible, mais au moment où elle est transmise.* La jurisprudence antérieure permet de dégager trois principes pertinents. Premièrement, une communication au public a lieu chaque fois qu'une personne du public utilise un navigateur pour avoir accès à l'œuvre sur l'ordinateur d'origine. Deuxièmement, une œuvre est communiquée au public même si elle n'est transmise qu'une seule fois, pourvu qu'elle soit accessible à un segment du public. Troisièmement, la communication a lieu au moment où l'œuvre est transmise, qu'elle soit écoutée dès réception ou non, qu'elle soit enregistrée en vue d'une écoute ultérieure ou qu'elle ne soit jamais écoutée.

*C'est la personne qui a mis une œuvre à disposition qui la communique.* Le fait que cela se réalise à la demande du destinataire ou par l'intermédiaire d'un tiers ne change rien au fait que le fournisseur de contenu est l'auteur de la communication. Si la communication est

d'ordre préliminaire. La Commission a donc choisi de tenir les audiences en deux phases. Le 27 octobre 1999, après 11 jours d'audiences, la Commission rendait sa décision sur les activités relatives aux transmissions par Internet qui peuvent entraîner la responsabilité, sur l'applicabilité de la dérogation prévue à l'alinéa 2.4(1)b) de la Loi et sur les circonstances dans lesquelles les communications par Internet peuvent avoir lieu au Canada.

Ceux en faveur du tarif ont soutenu qu'une communication au public a lieu lorsque l'utilisateur final peut accéder à une œuvre musicale, à partir d'un ordinateur connecté à un réseau et que pratiquement tous ceux qui font partie de la chaîne de transmission de l'Internet sont responsables de la communication. Ceux qui s'y opposent ont soutenu que les transmissions sur l'Internet représentent une reproduction de données, et non une communication par télécommunication, que des transmissions non simultanées et sur demande ne sont pas des communications au public, que ce que l'on communique n'est pas une œuvre musicale ou une partie importante de l'œuvre, et que de toute façon, certaines personnes pourraient se prévaloir de l'alinéa 2.4(1)b) de la Loi.

Essentiellement, l'Internet est un réseau de télécommunications servant à transmettre des fichiers contenant des données, y compris de la musique au sens courant de ce terme. Pour qu'il y ait transmission, il faut, premièrement, que le fichier soit enregistré sur un serveur accessible sur l'Internet, deuxièmement, qu'à la demande du destinataire et au moment fixé par celui-ci, le fichier soit divisé en paquets et transmis du serveur hôte au serveur du destinataire, à travers un ou plusieurs routeurs, et troisièmement, que le destinataire, habituellement à l'aide d'un ordinateur, puisse reconstituer et ouvrir le fichier dès réception ou l'enregistrer en vue de son ouverture ultérieure; dans l'un et l'autre cas, il y a reproduction du fichier, encore une fois au sens courant de ce terme.

Dans sa décision, la Commission analyse ce qui se produit sur l'Internet dans l'optique du droit. Ses conclusions peuvent se résumer dans les termes suivants :

- Une œuvre musicale n'est pas communiquée au moment où elle est rendue disponible sur un serveur, mais au moment où un serveur contenant l'œuvre répond à une demande et qu'il y a transmission de paquets;
- Il n'est pas nécessaire qu'une communication soit instantanée ou simultanée pour être une communication au public;
- En rendant une œuvre disponible, une personne autorise sa communication; cette même personne la communique au moment où elle est transmise à partir d'un serveur;
- Les personnes qui peuvent invoquer l'alinéa 2.4(1)b) de la Loi ne communiquent pas l'œuvre, il s'agit généralement des ISP et des personnes exploitant les routeurs, serveurs antémémoire et sites miroirs. Elles ne peuvent invoquer la disposition si elles r. se confinent pas à un rôle d'intermédiaire;
- L'utilisation d'un hyperlien intégré implique l'autorisation de communiquer, mais non celle d'un lien que l'utilisateur doit activer;
- La communication a lieu au site du serveur à partir duquel l'œuvre est transmise. La communication mise en branle par un hyperlien intégré a lieu au site auquel le lien conduit.

entre deux industries, sans lien direct avec le prix. Elle a fait de même avec l'argument portant que les stations de radio contribuent à l'industrie du disque.

La Commission a néanmoins retenu le tarif de la SOCAN comme point de départ. Les deux tarifs traitent d'un usage similaire dans un marché similaire. Le tarif SOCAN est en place depuis un bon moment; il s'agit d'un prix que la Commission ne peut ignorer. Le tarif actuel donne suite à une entente, malgré le fait que la SOCAN continue de soutenir qu'il est trop bas et que l'ACR prétende le contraire.

Restait à déterminer si le taux de 3,2 pour cent devrait être rajusté. Les arguments favorisant une baisse ayant déjà été examinés, la Commission a conclu que la preuve voulant que l'apport des artistes-interprètes aux stations de radio est plus important que celui des auteurs était tout au plus anecdotique et impressionniste et pourrait servir tout aussi bien à établir le contraire. La Commission a donc fixé le taux payable par la plupart des stations commerciales pour les droits voisins à 45 pour cent du taux de la SOCAN, soit 1,44 pour cent en général et 0,63 pour cent pour les stations ayant droit au statut de petit utilisateur pour les fins du tarif de la SOCAN. Elle a aussi établi un tarif de 100 \$ par mois pour les stations n'utilisant pas d'enregistrements sonores admissibles à part la musique de production.

Le tarif ainsi homologué aurait entraîné le versement de 11,29 millions de dollars en 1997 (seules données disponibles lors de l'audience). Vu le traitement préférentiel accordé par la Loi à la partie des recettes publicitaires ne dépassant pas 1,25 million de dollars, ces redevances sont ramenées à 5,68 millions de dollars et les mesures transitoires prévues à la Loi les ramènent à 1,89 million de dollars en 1998 et à 3,78 millions de dollars en 1999.

#### *Une société de perception unique*

La SCGDV désirait percevoir toutes les redevances exigibles en vertu du tarif. La SOGEDAM demandait de percevoir la part qui revient à ses membres. La Commission a fait droit à la demande de la SCGDV pour des motifs juridiques et pratiques. Elle a d'abord conclu que l'exigence du versement unique l'oblige à désigner une seule entité responsable de la perception des redevances pour l'ensemble du répertoire. Le risque que la SCGDV pourrait utiliser son statut pour tenter d'amener la SOGEDAM à accepter certaines règles de distribution qui sont à l'origine même de la création de cette dernière est une question relevant au premier chef du Commissaire de la concurrence.

Par ailleurs, l'interprétation que la Commission retient du principe du versement unique rendait impossible d'exiger que les utilisateurs versent sa quote-part à la SOGEDAM. Qui plus est, la Commission a conclu qu'elle ne pouvait se substituer aux co-créateurs pour établir la façon dont ils entendent répartir le produit des redevances entre eux, rien dans la Loi ne permettant de conclure que la Commission a le pouvoir de fixer la quote-part de la SOGEDAM en tant qu'accèssoire nécessaire à l'établissement du tarif des droits voisins.

#### **TARIF 22 DE LA SOCAN (MUSIQUE SUR L'INTERNET)**

Les projets de tarifs de la SOCAN pour les années 1996 à 1998 incluent un article 22, dont la principale cible est l'Internet. Certaines des oppositions à cet article suscitaient des problèmes



rémunération à l'égard de chaque enregistrement dont elle représente le producteur. Comme la Commission avait déjà conclu que la SCGDV gère la quote-part des producteurs de pratiquement tous les enregistrements admissibles, elle était donc saisie de la quote-part revenant aux artistes-interprètes de ces enregistrements.

La SCGDV avait déposé une étude tendant à démontrer que le répertoire admissible représente 49,3 pour cent des enregistrements sonores utilisés par les stations de radio commerciale. L'ACR n'a pu en discrediter la méthodologie ou les conclusions. Compte tenu de cette étude et du fait que la SCGDV représente les producteurs d'au moins 95 pour cent des enregistrements admissibles, la Commission a conclu que 45 pour cent des enregistrements sonores utilisés par les stations de radio commerciales sont admissibles.

#### *La politique canadienne en matière de radiodiffusion*

La Loi stipule que le tarif ne peut avoir pour effet, en raison d'exigences différentes concernant la langue et le contenu imposées par le cadre de la politique canadienne de radiodiffusion, de désavantager sur le plan financier certains utilisateurs. Le répertoire admissible occupe les trois quarts du temps d'antenne des stations de langue française, par opposition à la moitié pour les stations de langue anglaise. L'ACR demandait que les stations tenues d'utiliser une partie plus grande du répertoire admissible pour se conformer à cette politique puissent le faire gratuitement. La Commission n'a pas retenu cette interprétation. La Loi n'exige pas que la Commission ignore l'impact du contexte réglementaire sur le niveau d'utilisation. Elle exige plutôt que certains utilisateurs ne soient pas désavantagés par rapport à d'autres à cause des exigences de la politique canadienne en matière de radiodiffusion. On y arrive si tous les utilisateurs faisant partie d'un groupe donné supportent également le fardeau découlant de cette politique. Le régime n'exige pas que les titulaires subventionnent l'industrie de la radio; il aurait été injuste d'agir ainsi.

#### *La valeur des droits sur les enregistrements sonores*

La Commission a d'abord rejeté les comparaisons mises de l'avant par la SCGDV afin de soutenir la proposition voulant que la valeur combinée des droits voisins soit d'au moins 12 pour cent. La comparaison fondée sur les coûts de programmation de stations de format musical par rapport à celles qui utilisent peu de musique a été rejetée : on ne peut prétendre que dans un marché libre, la musique enregistrée accessible à tous se vendrait au même prix que la programmation parlée ou l'information. Les comparaisons avec les redevances versées pour les disques compilations ou les bandes maîtresses servant, par exemple, aux *disc-jockeys* ont été rejetées au motif qu'elles concernent le droit de reproduire et non celui de diffuser. L'ACR aurait retenu le tarif de la SOCAN comme point de départ, mais aurait réduit le taux à 0,7 pour cent, invoquant divers motifs que la Commission a rejetés. La Commission a écarté l'argument voulant que les droits voisins valent moins que les droits d'auteur; entre autres, la Loi n'établit pas d'ordre de priorité entre ces droits. Elle n'a pas retenu non plus l'argument voulant que les droits voisins soient généralement moins rémunérés que les droits d'auteur. Elle a refusé de tenir compte du fait qu'artistes-interprètes et producteurs bénéficient du temps d'antenne qui leur est accordé, s'agissant là d'un cas parmi d'autres de rapport symbiotique

d'enregistrements sonores admissibles publiés. Pour les enregistrements d'œuvres musicales, le droit à rémunération s'exerce par le truchement d'une société de gestion assujettie au régime de réglementation tarifaire déjà en place pour les sociétés qui gèrent le droit d'exécution et de télécommunication d'œuvres musicales.

Le pouvoir de la Commission d'homologuer un tarif s'accompagne de trois conditions. C'est-à-dire ne doit s'appliquer qu'aux enregistrements admissibles, ne doit pas désavantager certains utilisateurs en raison d'exigences différentes imposées par le cadre de la politique canadienne de radiodiffusion et doit prévoir que le paiement des redevances soit fait en un versement unique. Certaines dispositions s'appliquent par dérogation aux tarifs homologués aux stations de radio.

La Société canadienne de gestion des droits voisins (SCGDV) et la Société de gestion des droits des artistes-musiciens (SOGEDAM) avaient déposé des projets de tarifs visant entre autres les stations de radio commerciales. L'Association canadienne des radiodiffuseurs (ACR) s'est opposée aux projets et a participé aux audiences, qui ont duré 16 jours. Le 13 août 1999, la Commission homologuait le tarif visant les stations de radio commerciales pour les années 1998 à 2002.

#### *L'importance du répertoire admissible et l'usage qu'en fait la radio commerciale*

Seul l'enregistrement admissible faisant partie du répertoire d'une société de gestion ayant déposé un projet de tarif emporte le droit à rémunération. Presque tous les enregistrements sonores américains ne sont pas admissibles. Il fallait donc établir si la SCGDV et la SOGEDAM sont des sociétés de gestion et si elles représentent les titulaires dont elles se réclament, pour ensuite déterminer l'usage que la radio commerciale fait du répertoire admissible. La vraie difficulté était d'établir l'étendue du répertoire admissible qu'elles représentent, et partant, le statut des sociétés membres de la SCGDV.

Le dossier permettait de tenir pour acquis que la SCGDV détient la quasi-totalité des droits des producteurs. La situation n'était pas aussi simple à l'égard des droits des artistes-interprètes. La SCGDV gère ce que ses sociétés membres l'ont autorisée à gérer. La Société de gestion collective de l'Union des artistes (Artisti) obtient systématiquement des cessions du droit à rémunération de la part des artistes-interprètes qu'elle représente. L'*American Federation of Musicians* (AFM) se fondait sur des modifications apportées à ses règlements administratifs. L'*ACTRA Performers' Rights Society* (APRS) s'en remettait à trois modifications aux règlements administratifs de sa «société mère», bien qu'elle ait aussi demandé et obtenu certains mandats. Par ailleurs, la SCGDV n'a cité aucun principe du droit des mandats permettant de croire qu'une association puisse s'approprier les droits voisins de ses membres par le biais de ses règlements administratifs, la Commission ajoutant qu'elle doutait qu'on puisse agir ainsi. Elle a donc conclu que les seuls droits des artistes-interprètes que la SCGDV détenait par le biais de l'AFM et de l'APRS étaient ceux de personnes ayant signé une cession, un contrat d'adhésion ou autre document qui aborde expressément la question du droit à rémunération.

La SCGDV était néanmoins autorisée à gérer le droit à rémunération de tous les artistes-interprètes éligibles. Artistes-interprètes et producteurs sont des créanciers solidaires ayant le droit de se faire payer la totalité de la dette. La SCGDV pouvait donc recevoir toute la



avec grande distinction en 1992). M<sup>e</sup> Charron est membre de l'Association canadienne des professeurs de droit, de l'Association des juristes d'expression française de l'Ontario (AJEFO), ancienne vice-présidente de l'Association des femmes en communications (chapitre d'Ottawa) et ancienne directrice générale du Conseil des doyens et doyens des facultés de droit du Canada.

**Andrew E. Fenus, Arb. C.**, a été nommé commissaire à temps plein en juillet 1994. Son mandat a été reconduit en 1999 pour cinq ans. Il était commissaire et arbitre provincial à la Commission de révision des loyers de l'Ontario de 1988 à 1994 où il occupait le poste de membre supérieur pour la région de l'Est. Monsieur Fenus est un arbitre certifié et membre de l'Institut d'arbitrage et de médiation du Canada. Il est diplômé de l'Université Queen's (B.A. Hon. en 1972 et maîtrise en administration publique en 1977) et de l'Université McGill (maîtrise en bibliothéconomie en 1974).

## **Annexe 5 - Les droits d'exécution publique de la musique**

### *Arrière-plan*

Le régime prévu aux articles 67 et suivants de la *Loi* s'applique à l'exécution publique ou la communication au public par télécommunication de la musique. La musique fait l'objet d'une exécution publique lorsqu'elle est chantée ou jouée dans un endroit public, soit dans une salle de concert, un restaurant, un stade de hockey, sur la place publique ou ailleurs. La musique est communiquée au public par télécommunication lorsqu'elle est transmise à la radio, à la télévision ou sur l'Internet. Les sociétés de gestion perçoivent auprès des utilisateurs les redevances prévues dans les tarifs homologués par la Commission.

### *Audiences*

En 1999-2000, la Commission a tenu une audience sur l'exécution publique de la musique qui a duré neuf jours au cours des mois de novembre 1999, janvier et février 2000. Elle portait sur le tarif 1. C des droits voisins (Société Radio-Canada – radio).

### *Décisions de la Commission*

La Commission a rendu trois décisions en 1999-2000. La première, datée du 30 juillet 1999, homologuait des tarifs non contestés qui, dans certains cas, reflétaient des ententes intervenues entre la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) et des usagers. La deuxième, datée du 13 août 1999, homologuait le tarif 1. A des droits voisins portant sur la radio commerciale pour les années 1998 à 2002. La troisième, datée du 27 octobre 1999, traitait les questions d'ordre juridique reliées au tarif 22 de la SOCAN pour ce qui est de la musique sur l'Internet.

### **Tarif 1. A des droits voisins (Radio commerciale)**

La Commission s'est penchée pour la première fois sur le régime dit des droits voisins mis en place en 1997. Désormais, les producteurs et artistes-interprètes bénéficient conjointement et chacun pour moitié d'un droit à rémunération pour l'exécution ou la communication

*Président*

**L'honorable John H. Gomery**, juge de la Cour supérieure du Québec depuis 1982, a été nommé à temps partiel pour un mandat de trois ans débutant en mars 1999. Avant d'accéder à la magistrature, monsieur le juge Gomery a exercé le droit au sein de l'étude Martineau Walker pendant 25 ans. Il a obtenu son baccalauréat de l'Université McGill en 1953 et son diplôme en droit en 1956. Il a été membre actif de l'Association du Barreau canadien à titre de secrétaire national de la Section du droit commercial et de membre du comité spécial sur l'uniformité du droit des sûretés personnelles.

*Vice-président et premier dirigeant*

**Stephen J. Callary** a été nommé à temps plein en mai 1999 pour un mandat de cinq ans. Préalablement, M. Callary a agi à titre de Directeur général des firmes RES International et IPR International, à titre de Directeur exécutif de TIMEC - l'Institut de technologie pour les instruments médicaux du Canada et à titre de Président des firmes les Projets Sotekh Limitée et Hemo-Stat Limitée. Il possède une expérience internationale imposante dans les domaines du transfert des technologies, du droit d'auteur et des brevets pour les logiciels et de la négociation de licences de droits de propriété intellectuelle. De 1976 à 1980, M. Callary a travaillé au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), au Bureau du Conseil privé (BCP) et au Bureau des relations fédérale-provinciales (BRFP). Il est diplômé de l'Université de Montréal (Collège Loyola) et de l'Université McGill, où il a fait ses études de droit. Il a été admis au Barreau du Québec en 1973 et a poursuivi des études en droit international privé visant le Dr. jur. à l'Université de Cologne.

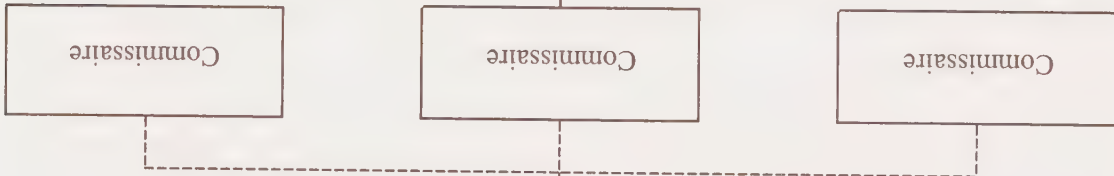
*Commissaires*

**Adrian Burns** a été nommé commissaire à temps plein le 1<sup>er</sup> septembre 1995 pour un mandat de cinq ans. M<sup>me</sup> Burns est titulaire d'un diplôme en histoire de l'art de l'Université de la Colombie-Britannique et elle a fait des études de deuxième cycle à l'Académie britannique, à Rome. Elle a occupé un poste de commissaire au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) pendant sept ans, avant qu'il elle avait travaillé comme rédactrice des affaires économiques au réseau de télévision CFCN (CTV), à Calgary. À CFCN et, auparavant, à CBC, elle avait aussi été chef d'antenne et productrice. Présentement, M<sup>me</sup> Burns siège au conseil d'administration de la Fondation canadienne d'athlétisme et elle est administratrice de l'*Ashbury College Foundation* et du *Stratford Festival*. Elle a par ailleurs été membre du conseil de plusieurs autres entreprises et organismes communautaires.

**Sylvie Chartron** a été nommée commissaire à temps plein en mai 1999 pour un mandat de cinq ans. M<sup>re</sup> Chartron était professeure adjointe à la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa (section *common law* en français) et experte-conseil en radiodiffusion, en télécommunications et en droit d'auteur. Avant d'entamer ses études de droit, elle a travaillé pendant 15 ans au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC). M<sup>re</sup> Chartron est diplômée de l'Université d'Ottawa (B.Sc. en biologie en 1974, M.B.A. en 1981 et LL.B. -

Président

Vice-président et  
premier dirigeant



## Partie VI : Autres renseignements

### Annexe 1 - Personne-ressource pour obtenir des renseignements supplémentaires

Claude Mayeau  
Secrétaire général de la Commission  
56, rue Sparks, bureau 800  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C9

Téléphone : (613) 952-8621  
Télécopieur : (613) 952-8630  
Courriel : [cb-cda@smtp.gc.ca](mailto:cb-cda@smtp.gc.ca)  
Site Web : <http://www.cda-cb.gc.ca>

### Annexe 2 - Loi appliquée par la Commission du droit d'auteur Canada

*Loi sur le droit d'auteur*, L.R. (1985), ch. C-42

### Annexe 3 - Liste des rapports exigés par la loi

Rapport annuel

Par ailleurs, le ministre de l'Industrie peut enjoindre la Commission d'entreprendre toute étude touchant ses attributions [article 66.8].

Enfin, toute partie à une entente visant l'octroi d'une licence par une société de gestion peut déposer l'entente auprès de la Commission dans les quinze jours de sa conclusion, échappant ainsi à certaines dispositions de la *Loi sur la concurrence* [article 70.5].

## La régie interne de la Commission

Les commissaires sont nommés par le gouverneur en conseil à titre inamovible pour un mandat d'au plus cinq ans, renouvelable une seule fois.

La *Loi* précise que le président doit être un juge, en fonction ou à la retraite, d'une cour supérieure, d'une cour de comté ou d'une cour de district. Celui-ci dirige les travaux de la Commission et répartit les tâches entre les commissaires.

La *Loi* désigne le vice-président comme le premier dirigeant de la Commission. À ce titre, il assure la direction de la Commission et contrôle la gestion de son personnel.

*[Pour les notes biographiques des commissaires, veuillez vous référer à l'annexe 4]*

## Le personnel de la Commission

La Commission dispose d'un personnel de onze employés, dont trois se rapportent directement au vice-président : le secrétaire général, l'avocat général et le chercheur-analyste.

Le secrétaire général assure la planification des travaux de la Commission. Il en est également le greffier, agit comme porte-parole de la Commission auprès des députés, des gouvernements provinciaux, des médias et du public et coordonne la préparation des rapports de la Commission au Parlement et aux agences centrales du gouvernement fédéral.

L'avocat général conseille la Commission sur les aspects juridiques des projets de tarifs et des demandes de licences dont elle est saisie. Il représente aussi la Commission devant les tribunaux judiciaires lorsque sa compétence est mise en cause.

Le chercheur-analyste fournit une expertise économique à la Commission sur toute question reliée aux projets de tarifs et aux demandes de licence. Il effectue des études sur des aspects particuliers de la réglementation des tarifs. Le poste était vacant au cours de cet exercice.



Le processus d'examen est toujours le même. La société de gestion intéressée doit déposer un projet de tarif (au plus tard le 31 mars précédant la date prévue pour sa prise d'effet) que la Commission fait paraître dans la *Gazette du Canada*. Les utilisateurs visés dans le projet (ou dans le cas de la copie privée, toute personne intéressée) ou leurs représentants peuvent s'opposer au projet dans les soixante jours de sa parution. La société de gestion et les opposants ont l'occasion de faire valoir leurs moyens. Après enquête, la Commission homologue le tarif, le fait paraître dans la *Gazette du Canada* et fait connaître par écrit les motifs de sa décision.

## Mandat, rôles et responsabilités

Créée le 1<sup>er</sup> février 1989, la Commission du droit d'auteur Canada a succédé à la Commission d'appel du droit d'auteur. En vertu de la *Loi sur le droit d'auteur*, voici les responsabilités qui lui sont confiées :

- ◆ établir les tarifs pour l'exécution publique et la communication au public par télécommunication d'œuvres musicales et d'enregistrements sonores [articles 67 à 69];
- ◆ établir des tarifs, à l'option des sociétés de gestion visées à l'article 70.1, pour l'accomplissement de tout acte protégé mentionné aux articles 3, 15, 18 et 21 de la *Loi* [articles 70.1 à 70.191];
- ◆ fixer les redevances payables par un utilisateur à une société de gestion, s'il y a mésestime sur les redevances ou sur les modalités afférentes [articles 70.2 à 70.4];
- ◆ établir les tarifs pour la retransmission de signaux éloignés de télévision et de radio, ou pour la reproduction et l'exécution publique par des établissements d'enseignement, à des fins pédagogiques, d'émissions ou de commentaires d'actualité et toute autre émission de télévision et de radio [articles 71 à 76];
- ◆ fixer les redevances pour la copie pour usage privé d'œuvres musicales enregistrées [articles 79 à 88];
- ◆ se prononcer sur des demandes de licences non exclusives pour utiliser une œuvre publiée, la fixation d'une prestation, un enregistrement sonore publié ou la fixation d'un signal de communication dont le titulaire du droit d'auteur est introuvable [article 77];
- ◆ examiner, à la demande du Commissaire de la concurrence [anciennement le Directeur des enquêtes et recherches] nommé au titre de la *Loi sur la concurrence*, les ententes conclues entre une société de gestion et un utilisateur et déposées auprès de la Commission, lorsque le Commissaire estime que l'entente est contraire à l'intérêt public [articles 70.5 et 70.6];
- ◆ fixer l'indemnité à verser, dans certaines circonstances, à l'égard d'actes protégés suite à l'adhésion d'un pays à la Convention de Berne, à la Convention universelle ou à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, mais qui ne l'étaient pas au moment où ils ont été accomplis [article 78].

préjudice, ainsi que les comparaisons avec des marchés de substitution et avec des marchés étrangers.

#### *Sommaire des domaines d'intervention de la Commission*

En résumé, la Commission intervient dans les quatre domaines suivants (le mode de saisine de la Commission étant indiqué entre parenthèses) :

1. Droits d'auteur sur les œuvres
  - Exécution publique de la musique (dépôt de tarifs obligatoire);
  - Retransmission de signaux éloignés (dépôt de tarifs obligatoire);
  - Autres droits gérés collectivement (dépôt de tarifs optionnel);
  - Autres droits gérés collectivement (arbitrage des droits et modalités de licences, sur demande d'une société de gestion ou d'un utilisateur);
  - Octroi de licences d'utilisation, dans les cas où le titulaire du droit est introuvable (sur demande de l'utilisateur éventuel).

2. Droits d'auteur sur les prestations et les enregistrements sonores
  - Exécution publique de la musique enregistrée (dépôt de tarifs obligatoire);
  - Autres droits gérés collectivement (dépôt de tarifs optionnel);
  - Autres droits gérés collectivement (arbitrage des droits et modalités de licences, sur demande d'une société de gestion ou sur demande d'un utilisateur);
  - Octroi de licences d'utilisation, dans les cas où le titulaire du droit est introuvable (sur demande individuelle).
3. Copie privée des œuvres musicales enregistrées, des prestations enregistrées et des enregistrements sonores d'œuvres musicales
  - Reproduction pour usage privé (dépôt de tarifs obligatoire).
4. Enregistrement d'émissions de radio et de télévision (*off-air taping*) et utilisation à des fins pédagogiques (œuvres, prestations, enregistrements sonores et signaux de communication)
  - Reproduction et exécution publique (dépôt de tarifs obligatoire).

#### *Mécanisme de dépôt et d'examen des tarifs*

La Loi exige que la Commission homologue des tarifs dans les domaines suivants : exécution ou communication publique de la musique, exécution ou communication publique d'enregistrements sonores d'œuvres musicales, retransmission de signaux éloignés de télévision et de radio, reproduction d'émissions de radio et de télévision par les établissements d'enseignement, copie privée. La Loi permet aussi à toute autre société de gestion de procéder par voie de tarif plutôt qu'au moyen d'ententes négociées à la pièce.

artistes-interprètes et des producteurs de ces enregistrements («les droits voisins») et de l'établissement de tarifs pour la copie pour usage privé d'œuvres musicales enregistrées, pour le bénéfice des titulaires de droits sur les œuvres, les prestations enregistrées et les enregistrements sonores («le régime de la copie privée»).

#### *Les pouvoirs généraux de la Commission*

La compétence de la Commission porte sur des aspects de fond et de procédure. Certains pouvoirs lui sont attribués dans la *Loi*, de façon expresse; d'autres lui sont reconnus implicitement par la jurisprudence.

Règle générale, la Commission tient des audiences. Elle peut aussi procéder par écrit pour éviter à un petit utilisateur les dépenses additionnelles qu'entraînerait la tenue d'audiences. On dispose aussi, sans audience, de certaines questions préliminaires ou intermédiaires. Jusqu'à maintenant, la Commission n'a pas tenu d'audiences pour traiter d'une demande de licence d'utilisation d'une œuvre dont le titulaire de droits d'auteur est introuvable. La Commission tient à ce que le processus d'examen de ces questions reste simple. L'information pertinente est obtenue par écrit ou au moyen d'appels téléphoniques.

#### *Les principes et contraintes qui influencent les décisions de la Commission*

Plusieurs balises viennent encadrer le pouvoir d'appréciation de la Commission. La source de ces contraintes peut être externe : loi, règlements, décisions judiciaires. D'autres lignes de conduite sont établies par la Commission elle-même, dans ses décisions. Les décisions de justice ont pour une large part défini le cadre juridique à l'intérieur duquel la Commission exerce son mandat. Pour la plupart, ces décisions portent sur des questions de procédure ou appliquent les principes généraux du droit administratif aux circonstances particulières de la Commission. Ceci dit, les tribunaux judiciaires ont aussi établi plusieurs principes de fond auxquels la Commission est soumise.

La Commission dispose aussi d'une mesure importante d'appréciation, particulièrement lorsqu'il s'agit de questions de fait ou d'opportunité. Dans ses décisions, la Commission a elle-même mis de l'avant certains principes directeurs. Ils ne lient pas la Commission. On peut les remettre en question à n'importe quel moment, et le fait pour la Commission de se considérer liée par ceux-ci constituerait une contrainte illégale de sa discrétion. Ces principes servent quand même de guide tant pour la Commission que pour ceux qui comparaissent devant elle. Sans eux, on ne saurait aspirer au minimum de cohérence essentiel à tout processus décisionnel.

Parmi les principes que la Commission a ainsi établis, certains des plus constants sont : la cohérence interne des tarifs pour l'exécution publique de la musique, les aspects pratiques, la facilité d'administration afin d'éviter, dans la mesure du possible, d'avoir recours à des structures tarifaires dont la gestion serait complexe, la recherche de pratiques non discriminatoires, l'usage relatif d'œuvres protégées, la prise en compte de la situation canadienne, la stabilité dans l'établissement de structures tarifaires afin d'éviter de causer un



Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité(millions de dollars)

Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (en millions de dollars)				
1999-2000	Dépenses réelles	Dépenses réelles 1997-1998	Dépenses réelles 1998-1999	Total des dépenses autorisations réelles
	1,039	1,350	0,870	1,694
Commission du droit d'auteur Canada	1,039	1,350	0,870	1,694
<b>Total</b>	<b>1,039</b>	<b>1,350</b>	<b>0,870</b>	<b>1,694</b>

## Partie V : Aperçu de la Commission

C'est en 1925 que fut mise sur pied la première société canadienne de gestion du droit d'exécution publique, la *Canadian Performing Rights Society* (CPRS), une filiale de la PRS anglaise. En 1931, la *Loi sur le droit d'auteur* était modifiée à plusieurs égards. L'obligation d'enregistrer toutes les cessions de droits était abolie. En lieu et place, obligation était faite à la CPRS de produire une liste des titres de toutes les œuvres faisant partie de son répertoire et de déposer des tarifs auprès du Ministre. Ce dernier pouvait mettre en branle un processus d'examen des activités de la CPRS s'il était d'avis que le comportement de la société allait à l'encontre de l'intérêt public. Après une telle enquête, le gouvernement avait le pouvoir d'établir les droits que la société pourrait percevoir.

Deux enquêtes furent tenues, en 1932 et en 1935. La seconde recommanda la mise sur pied d'un organisme chargé d'examiner les tarifs pour l'exécution publique de la musique sur une base continue et avant qu'ils entrent en vigueur. En 1936, une modification à la *Loi* créa la Commission d'appel du droit d'auteur.

La Commission du droit d'auteur Canada prit en charge les compétences de la Commission d'appel du droit d'auteur le 1<sup>er</sup> février 1989. Sous réserve de modifications mineures, on reconduisit le régime régissant l'exécution publique de la musique. La nouvelle Commission se vit attribuer deux autres domaines de compétence : la gestion collective du droit d'auteur et l'octroi de licences pour l'utilisation d'œuvres publiées dont le titulaire du droit d'auteur est introuvable. Plus tard la même année, la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Etats-Unis* confia à la Commission la tâche d'établir le montant des droits à verser pour le nouveau régime de licence obligatoire visant les œuvres retransmises sur des signaux éloignés de radio et de télévision, ainsi que celle de répartir ces droits.

Le projet de loi C-32 (Loi modifiant la *Loi sur le droit d'auteur*), dont la sanction royale a été donnée le 25 avril 1997, fait en sorte que la Commission est également responsable de l'établissement de tarifs pour l'exécution publique et la communication au public par télécommunication d'enregistrements sonores d'œuvres musicales, pour le bénéfice des



Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)				
Crédit	Commission du droit d'auteur Canada	1999-2000		
		Dépenses	Autorisations	Dépenses
		prévues	totales	réelles
50	Dépenses de fonctionnement	0,87	1,694	1,693
	Total de l'organisme	0,870	1,694	1,693

Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues de la Commission par opposition aux dépenses réelles (en millions de dollars)				
1999-2000				
Commission du droit d'auteur Canada	Dépenses	Total des	Dépenses	
	prévues	autorisations	réelles	
ETP <sup>1</sup>	10	10	10	
Fonctionnement <sup>2</sup>	0,87	1,694	1,693	
Capital	-	-	-	
Total des dépenses brutes <sup>3</sup>	0,87	1,694	1,693	
Autres dépenses				
Coût des services fournis par d'autres ministères <sup>4</sup>				
				0,170
Coût net du programme				
				1,863

Note : Les chiffres en caractère gras correspondent aux dépenses réelles en 1999-2000.

1. Ce nombre comprend quatre nominations par le gouverneur en conseil.
2. Incluent les cotisations aux régimes d'avantages sociaux des employés.
3. Ce montant comprend le surplus de 5 % reporté du budget 1998-1999 de 36 000 \$ et un transfert de 800 000 \$ (400 000 \$ de l'Industrie Canada et 400 000 \$ de Patrimoine Canada) et un montant de 13 022 \$ pour les conventions collectives; ce qui donne à la Commission un budget total de 1 694 022 \$ en tenant compte des montants réservés aux cotisations aux régimes d'avantages sociaux des employés pour les sommes qui ont été transférées au poste salarial.
4. Ce montant comprend les locaux fournis par Travaux Publics ainsi que les avantages sociaux des employés constitués de la contribution de l'employeur aux primes des régimes d'assurance et des frais par le Secrétariat du Conseil du Trésor.

## G. Initiative d'amélioration de service

La Commission a créé un site Web ([www.cda-cb.gc.ca](http://www.cda-cb.gc.ca)) où les intéressés peuvent trouver les tarifs proposés et homologués, la version intégrale de la *Loi sur le droit d'auteur* et ses règlements, ainsi que divers renseignements sur les activités de la Commission. À en juger par les commentaires que nous avons reçus et par le nombre de visiteurs, ceux qui s'intéressent aux travaux de la Commission apprécient beaucoup ce nouveau site.

## Partie III : Groupement des rapports

### Initiative de réglementation

La Commission a continué le processus de consultation en ce qui a trait au «Règlement sur la reproduction d'émissions à des fins pédagogiques».

## Partie IV : Rendement financier

### Aperçu du rendement financier

L'entrée en vigueur du projet de loi C-32 le 25 avril 1997 confère de nouvelles responsabilités statutaires à la Commission, ayant pour résultat un surcroît de sa charge de travail. Pour l'exercice financier 1999-2000, Industrie Canada et Patrimoine canadien ont chacun transféré 400 000 \$ à la Commission pour un total de 800 000 \$. Cette somme a permis à la Commission de boucler son budget.

### Sommaire des tableaux financiers

Les tableaux suivants s'appliquent à la Commission du droit d'auteur Canada :

Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés

Tableau 2 : Dépenses prévues de la Commission par rapport aux dépenses réelles, 1999-2000 (millions de dollars)

Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (millions de dollars)

public, il peut demander à la Commission de l'examiner. La Commission fixe alors les droits et les modalités afférentes.

Durant l'exercice financier 1999-2000, 489 ententes ont été déposées à la Commission, pour un total de 2 526 ententes déposées depuis sa création en 1989.

La *Canadian Copyright Licensing Agency* (CANCOPY), qui gère les droits de reproduction, telle que la photocopie, au nom d'auteurs, éditeurs et autres créateurs, a déposé 446 ententes autorisant diverses institutions et entreprises, par voie de licence, à faire des copies des œuvres publiées inscrites dans son répertoire. Parmi ces ententes, il y a celles conclues avec certains ministères de l'éducation et gouvernements provinciaux, bibliothèques municipales, compagnies, organismes à but non lucratif et centres de photocopie.

Quant à l'Agence pour les licences de reproduction audiovisuelle (AVLA), qui est une société de perception de droits d'auteur pour le compte de propriétaires d'enregistrements originaux de musique et de musique sur vidéocassettes, elle a déposé 30 ententes.

La Société québécoise de gestion collective des droits de reproduction (COPIBEC) a déposé 12 ententes. COPIBEC est la société de gestion collective qui autorise, au Québec, la reproduction des œuvres des titulaires de droits québécois, canadiens (par le biais d'une entente de réciprocité avec CANCOPY) et étrangers. COPIBEC a été fondée en 1997 par l'Union des écrivains et écrivains québécois (UNEQ) et l'Association nationale des éditeurs de livres (ANEL).

Enfin, l'*Association québécoise des auteurs dramatiques* (AQAD), société à but non lucratif qui a pour mission de défendre les droits et les intérêts moraux, sociaux, économiques et professionnels des auteurs dramatiques, des librettistes, des adaptateurs et des traducteurs francophones, québécois et canadiens, a déposé une entente. Cette entente intervient avec le ministère de l'éducation du Québec, est gérée par la *Société québécoise des auteurs dramatiques* (SQAD) qui a été fondée par l'AQAD dans le but de verser aux titulaires de droits dont les œuvres sont jouées dans les établissements d'enseignement publics et privés des niveaux préscolaire, primaire et secondaire, les sommes prévues à cette fin dans l'entente financière liant le ministère de l'Éducation et l'AQAD. Il est important de préciser que cette entente ne s'applique pas aux représentations d'œuvres dramatiques du répertoire de la *Société des auteurs et compositeurs dramatiques* (SACD).

## F. Sommaire des renseignements financiers

Commission du droit d'auteur Canada	
Dépenses prévues	870 000 \$
Autorisations totales	1 694 000 \$
Dépenses réelles	1 693 000 \$

Commission rendait une décision provisoire reprenant les conditions de l'entente antérieure entre les parties. Elle a ensuite émis un échéancier menant à la tenue d'audiences en avril 2000. Le 19 janvier 2000, la Commission rejetait la demande que la SODRAC lui avait adressée visant à modifier les conditions de la licence provisoire, la Commission n'ayant pas convenu que la mesure était nécessaire à la protection des intérêts de la SODRAC. Le 24 février 2000, la Commission faisait droit à une requête conjointe de modification de la licence visant à refléter une entente intervenue entre les parties et la suspension des procédures jusqu'au 11 août 2000 afin de permettre la poursuite de négociations.

Le 31 août 1999, la SODRAC demandait que la Commission établisse, à titre provisoire puis définitif, les conditions d'une licence autorisant MusiquePlus inc. et ses services *Musimax* et *MusiquePlus* à reproduire entre le premier septembre 1999 et le 31 août 2002 les œuvres musicales faisant partie du répertoire de la SODRAC. La Commission a rendu une décision provisoire le 22 novembre 1999 et émis en décembre 1999 un échéancier menant à la tenue d'audiences en mai 2000.

## 6. LES JUGEMENTS DES TRIBUNAUX

En juin 1999, certains opposants au tarif pour la copie privée demandaient à la Cour d'appel fédérale de mettre fin aux procédures devant la Commission, soutenant que celle-ci n'avait pas compétence pour connaître l'affaire, entre autres pour des motifs d'invalidité du régime de copie privée en tant que loi relative au droit d'auteur et en tant que loi fiscale et parce qu'il contrevenait à la *Charte canadienne des droits et libertés*. Le 30 juin, la Cour décidait que la demande était valablement introduite devant elle. Le 18 août, elle rejetait la demande.

La Cour a conclu que s'agissant d'une affaire dans laquelle l'autorité d'un organisme chargé de l'application de la loi faisait l'objet d'une attaque fondée sur la Constitution, il fallait prendre en compte les intérêts du public tout autant que ceux des plaignants privés. La Cour n'a eu guère de mal à conclure que la prépondérance des inconvénients qui oblige à prendre en considération le préjudice irréparable jouait en faveur de l'intérêt public. Elle a aussi tenu compte du fait que les demanderessees auraient pu agir plus tôt et de l'intention arrêtée de la Commission d'examiner toute question constitutionnelle qui lui serait soumise ajoutant, tout en refusant de trancher cette question, que de puissants arguments d'ordre juridique et pratique militaient en faveur de laisser à la Commission le soin de disposer de ces questions en première instance.

## 7. LES ENTENTES DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA COMMISSION

La Loi permet à une société de gestion et à un utilisateur de conclure des ententes portant sur les droits et modalités afférentes pour l'utilisation du répertoire de la société. L'article 70.5 de la Loi prévoit par ailleurs que si l'entente est déposée auprès de la Commission dans les quinze jours suivant sa conclusion, les parties ne peuvent être poursuivies aux termes de l'article 45 de la *Loi sur la concurrence*. La même disposition prévoit par ailleurs que le Commissaire de la concurrence nommé au titre de cette loi peut avoir accès aux ententes ainsi déposées. Si ce dernier estime qu'une entente est contraire à l'intérêt



## 2. LES DROITS DE RETRANSMISSION

À la demande de la Société de perception de droit d'auteur du Canada, et avec l'assentiment de tous les intéressés, la Commission a adopté dans une décision provisoire datée du 21 décembre 1999, à titre de tarifs provisoires des droits à verser pour la retransmission de signaux éloignés de radio et de télévision pour l'an 2000, des tarifs semblables à ceux homologués par la Commission pour l'année 1999.

Le 25 février 2000, la Commission homologuait les tarifs visant la retransmission de signaux éloignés de radio et de télévision pour 1998, 1999 et 2000. Les audiences, qui ont duré 12 jours, ont porté uniquement sur les signaux de télévision, une entente ayant été conclue pour les signaux de radio. La décision fut retardée par un certain nombre de facteurs, dont la réouverture du dossier suite à une décision du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) ordonnant à tous les retransmetteurs canadiens de diffuser le réseau francophone TVA.

*[Pour plus d'information sur ces décisions, veuillez vous référer à l'annexe 6]*

## 3. LA COPIE POUR USAGE PRIVÉ

Le 17 décembre 1999, la Commission homologuait le tarif qui s'applique sur la vente de supports audio vierges habituellement utilisés par les consommateurs pour faire de la copie privée. La décision a été rendue après 17 jours d'audience qui se sont déroulées en août et septembre 1999.

*[Pour plus d'informations sur cette décision, veuillez vous référer à l'annexe 7]*

## 4. LES TITULAIRES DE DROITS D'AUTEUR INTROUVABLES

En 1999-2000, la Commission a délivré 11 licences, pour un total de 79 licences délivrées depuis la création de la Commission en 1989.

*[Pour un résumé des licences délivrées, veuillez vous référer à l'annexe 8]*

## 5. LES PROCÉDURES D'ARBITRAGE

En vertu de l'article 70.2 de la Loi, la Commission a le pouvoir d'établir les droits et modalités afférentes à un régime d'octroi de licences administré par une société de gestion agissant pour le compte des titulaires de droit d'auteur, en cas de mésentente entre cette société et un utilisateur et à la demande de l'un d'eux.

En 1999-2000, la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC) a déposé deux demandes en vertu de cette disposition. Le 6 juin 1999, elle demandait que la Commission établisse, à titre provisoire puis définitif, les conditions d'une licence autorisant les maisons de disque membres de l'Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (ADISQ) à reproduire en 1999, 2000 et 2001 les œuvres musicales faisant partie du répertoire de la SODRAC. Le 31 août, la

## E. Réalisations en matière de rendement

### Rendement de la Commission

Au cours de l'exercice financier 1999-2000, la Commission a rendu quatre décisions d'importance majeure. La première en date du 13 août 1999 homologuait le tarif 1.A des droits voisins portant sur la radio commerciale pour les années 1998 à 2002. La deuxième en date du 27 octobre 1999 traitait des questions d'ordre juridique reliées au tarif 22 de la SOCAN (Musique sur l'Internet). La troisième en date du 17 décembre 1999 homologuait un tarif nécessitant le paiement de redevances pour la copie pour usage privé. La quatrième en date du 25 février 2000 homologuait des tarifs pour la retransmission de signaux éloignés de radio et de télévision pour les années 1998, 1999 et 2000. Elle a aussi délivré 11 licences pour l'utilisation d'œuvres dont les titulaires de droits sont introuvables. Enfin, 489 ententes ont été déposées à la Commission.

La Commission a, de plus, étudié d'autres dossiers et entendu diverses affaires contestées, certaines ayant nécessité de très longues audiences; les décisions seront rendues au cours du prochain exercice financier. Elle s'est également préparée pour les causes en instance qui seront entendues au cours des mois à venir, par la tenue d'audiences et la prise de décisions préliminaires.

En outre, la Commission a créé un site Web ([www.cda-cb.gc.ca](http://www.cda-cb.gc.ca)) où les intéressés peuvent trouver les tarifs proposés et homologués, la version intégrale de la *Loi sur le droit d'auteur* et ses règlements, ainsi que divers renseignements sur les activités de la Commission. À en juger par les commentaires que nous avons reçus et par le nombre de visiteurs, ceux qui s'intéressent aux travaux de la Commission apprécient beaucoup ce nouveau site.

### 1. LES DROITS D'EXÉCUTION PUBLIQUE DE LA MUSIQUE

En 1999-2000, la Commission a tenu une audience sur l'exécution publique de la musique qui a duré 9 jours au cours des mois de novembre 1999, janvier et février 2000. Elle portait sur le tarif 1.C des droits voisins (Société Radio-Canada – radio).

La Commission a rendu trois décisions en 1999-2000. La première, datée du 30 juillet 1999, homologuait des tarifs non contestés qui, dans certains cas, reflétaient des ententes intervenues entre la SOCAN et des usagers. La deuxième, datée du 13 août 1999, homologuait le tarif 1.A des droits voisins portant sur la radio commerciale pour les années 1998 à 2002. La troisième, datée du 27 octobre 1999, traitait les questions d'ordre juridique reliées au tarif 22 de la SOCAN pour ce qui est de la musique sur l'Internet.

*[Pour plus d'information sur ces décisions, veuillez vous référer à l'annexe 5]*

et financière stable et permanente qui lui permettra de mieux s'acquitter de ses responsabilités.

Au cours de l'année qui vient de s'écouler, la Commission a été confrontée par des sujets sociaux et technologiques forts complexes auxquels doivent faire face les titulaires de droits d'auteur telles que la copie pour usage privé de la musique, la transmission de la musique via l'Internet; la protection des artistes-interprètes et des producteurs (droits voisins) et la retransmission de signaux éloignés de radio et de télévision par les compagnies de câble et de satellite.

## D. Attentes en matière de rendement et Tableau des principaux engagements en matière de résultats

Commission du droit d'auteur Canada		
Services offerts aux Canadiens :	Seront démontrés par :	Réalisation signalée dans :
Fixer des redevances qui soient justes et équitables tant pour les titulaires de droits que pour les utilisateurs des œuvres protégées par le droit d'auteur et de délivrer des licences non exclusives qui permettent d'utiliser des œuvres dont les titulaires de droits d'auteur sont introuvables.	Redevances justes et équitables : <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Satisfaction des usagers avec les structures tarifaires.</li> <li>■ Fréquence des oppositions aux tarifs.</li> <li>■ Révisions judiciaires appuyant les conclusions de la Commission.</li> </ul> Examen rapide des tarifs contestés.	*Rapport de rendement (RR) Page 31 du RR Page 8, section 6 du RR Pages 6,7, sections 1,2,3 Pages 19-36, annexes 5,6,7 du RR Pages 23-27 du RR Page 3 du RR Site Web: <a href="http://www.cda-cb.gc.ca">www.cda-cb.gc.ca</a> Rapport annuel de la Commission du droit d'auteur Canada Page 7, section 4 Page 36, annexe 8 du RR
	Conseil et aide dans le milieu de la propriété intellectuelle. Diffusion du mandat et des activités de la Commission pour qu'ils soient d'avantage connus auprès de sa clientèle ainsi que du public en général. Délivrance de licences permettant l'utilisation d'œuvres publiées dont les titulaires de droits d'auteur sont introuvables.	



## Partie II : Rendement de la Commission

### Contexte socio-économique

#### A. Objectifs

La Commission veille aux intérêts des canadiens et canadiennes en fixant des redevances qui soient justes et équitables tant pour les titulaires de droits que pour les utilisateurs des œuvres protégées par le droit d'auteur et de délivrer des licences non exclusives qui permettent d'utiliser des œuvres dont les titulaires de droits d'auteur sont introuvables.

#### B. Priorités stratégiques

Le mandat de la Commission en 1999-2000 comprenait les fonctions suivantes :

1. établir des tarifs pour l'exécution publique de la musique;
2. établir des tarifs, à l'option des sociétés de gestion visées à l'article 70.1, pour l'accomplissement de tout acte protégé mentionné aux articles 3, 15, 18 et 21 de la *Loi sur le droit d'auteur* [articles 70.1 à 70.191];
3. établir des tarifs pour la retransmission de signaux éloignés de télévision et de radio;
4. fixer les redevances pour la copie pour usage privé d'œuvres musicales enregistrées
5. fixer, à défaut d'entente entre les intéressés, les droits et modalités afférentes payables par un utilisateur à une société de gestion collective du droit d'auteur administrant un système d'octroi de licences;
6. se prononcer sur des demandes de licences non exclusives pour utiliser des œuvres publiées dont le titulaire du droit d'auteur est introuvable; et
7. fixer l'indemnité à verser, dans certaines circonstances, à l'égard d'actes protégés suite à l'adhésion d'un pays à la Convention de Berne, la Convention universelle ou à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, mais qui ne l'étaient pas au moment où ils ont été accomplis.

#### C. Facteurs socio-économiques

La Commission qui opère déjà avec un personnel et des ressources très limités à tout de même réussi une de ses meilleures années en terme de productivité. La Commission continue de travailler de concert avec les fonctionnaires d'Industrie Canada et de Patrimoine canadien afin de trouver la meilleure solution à son problème de financement causé par l'adoption de la phase II de la *Loi sur le droit d'auteur* (projet de loi C-32). La question du financement et de la structure organisationnelle de la Commission a été examinée. La Commission cherche les moyens afin d'adopter une structure opérationnelle

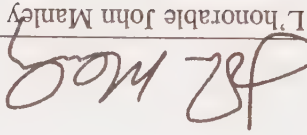


Je suis heureux de présenter le *Rapport sur le rendement* de la Commission du droit

d'auteur Canada, qui montre comment elle a contribué à réaliser le programme du gouvernement, d'abord en définissant des engagements dans son Rapport sur les plans et les priorités, puis en décrivant à quel point elle les a honorés au cours de l'exercice 1999-2000.

La Commission du droit d'auteur Canada veille aux intérêts des canadiens et canadiennes en établissant des redevances qui soient justes et équitables tant pour les titulaires de droits que pour les utilisateurs des œuvres protégées par le droit d'auteur et de délivrer des licences non exclusives qui permettent d'utiliser des œuvres dont les titulaires de droits d'auteur sont introuvables. En 1999-2000, la Commission a rendu des décisions sur les droits voisins (radio commerciale), sur la retransmission de signaux éloignés de radio et de télévision, sur l'exécution publique de la musique sur l'Internet, sur la copie pour usage privé et a délivré 11 licences non exclusives pour l'utilisation d'œuvres dont les titulaires de droits d'auteur sont introuvables. La Commission a continué le processus de consultation en ce qui a trait au «Règlement sur la reproduction d'émissions à des fins pédagogiques». Au cours de l'année écoulée, les commissaires et personnel de la Commission ont participé à de nombreuses rencontres dans le milieu professionnel, au sein du gouvernement et de l'industrie pour discuter de droit et de politiques concernant le droit d'auteur. Ils apportent leurs soutien et conseil à de nombreux canadiens qui communiquent avec la Commission, par écrit ou par téléphone. La Commission a également créé un site web comme source de renseignements sur la loi canadienne du droit d'auteur.

En investissant collectivement dans les ressources humaines et dans l'avenir, nous faisons du Canada un pays plus fort et plus prospère. Je suis fier de l'importante contribution apportée par le Portefeuille de l'Industrie à la réalisation des priorités gouvernementales.



L'honorable John Manley

## Partie I : Le message du Ministre pour le portefeuille

### Message du Ministre pour le Portefeuille

Le Canada amorce le nouveau millénaire en étant l'un des chefs de file de la nouvelle économie, fondamentalement différente de celle d'il y a dix ans à peine. Partout dans le monde, les dix dernières années ont été marquées par des changements inouïs. Sans tarder, le Canada s'est mis à l'action pour tirer parti des possibilités offertes. La mondialisation fait en sorte que ce n'est plus avec des concurrents locaux ni même régionaux que l'on doit se mesurer, mais bien avec les économies de toute la planète. Le rythme du changement s'est accéléré de façon vertigineuse : la nouvelle technologie dans le domaine de la communication électronique et de l'information a fait surgir l'économie du savoir, dont les travailleurs qualifiés constituent la ressource la plus précieuse, et l'innovation, la clé du succès. Le Canada se trouve à l'avant-garde de ce mouvement et son économie est vigoureuse et dynamique.

Conscient des défis et des possibilités offerts par la nouvelle économie et souhaitant en faire profiter tous les Canadiens, le gouvernement du Canada s'est doté d'un programme d'action clair. En vue d'améliorer la productivité, de créer des emplois bien rémunérés et du même coup de relever le niveau de vie, il a choisi comme l'un des éléments clés de ce programme d'investir dans la recherche et dans la connaissance et de renforcer la capacité d'innovation du Canada. En outre, le gouvernement investit beaucoup dans les ressources humaines, assure le perfectionnement des travailleurs intellectuels nécessaires à une économie prospère et favorise un climat propice à l'esprit d'entreprise. Enfin, il s'efforce de faire du Canada le pays le plus branché du monde et de maintenir sa position parmi les chefs de file de l'utilisation d'Internet.

À titre de ministre responsable du Portefeuille de l'Industrie, j'ai la charge de 14 ministères et organismes qui jouent un rôle déterminant dans l'exécution du programme du gouvernement. Ce Portefeuille gère plus de 40 p. 100 des fonds fédéraux destinés aux sciences et à la technologie ainsi que toute une gamme de programmes complémentaires destinés à aider les entreprises, grandes et petites, à prendre leur essor et à prospérer. Il s'agit donc d'un puissant outil mis à la disposition du gouvernement, au moment même où le Canada opère la transition vers la nouvelle économie et la nouvelle société du savoir.

#### Les membres du Portefeuille de l'Industrie

Agence de promotion économique du Canada atlantique  
Agence spatiale canadienne  
Banque de développement du Canada\*

Commission du droit d'auteur Canada

Conseil canadien des normes\*

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

Canada

Conseil national de recherches Canada

Développement économique Canada pour les régions du

Québec

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada

Industrie Canada

Société d'expansion du Cap-Breton\*

Statistique Canada

Tribunal de la concurrence

\* N'est pas tenu de soumettre un rapport sur le rendement

La Commission du droit d'auteur Canada Canada est un organisme administratif autonome qui a reçu le statut de ministère aux fins de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Son mandat découle de la *Loi sur le droit d'auteur* (la *Loi*). La Commission est un organisme de réglementation économique investi du pouvoir d'établir, soit de façon obligatoire, soit à la demande d'un intéressé, les redevances à être versées pour l'utilisation d'œuvres protégées par le droit d'auteur, lorsque la gestion de ce droit est confiée à une société de gestion collective. Par ailleurs, la Commission exerce un pouvoir de surveillance des ententes intervenues entre utilisateurs et sociétés de gestion, délivre elle-même certaines licences lorsque le titulaire du droit d'auteur est introuvable, et peut établir l'indemnité à verser par un titulaire de droits à un utilisateur lorsque l'entrée en vigueur d'un nouveau droit risque de porter préjudice à ce dernier.

Dans l'exercice de son mandat, la Commission vise à fixer des redevances qui soient justes et équitables tant pour les titulaires de droits que pour les utilisateurs des œuvres protégées par le droit d'auteur.

Au cours de l'exercice financier 1999-2000, la Commission a rendu quatre décisions d'importance majeure. La première en date du 13 août 1999 homologuait le tarif 1.A des droits voisins portant sur la radio commerciale pour les années 1998 à 2002. La deuxième en date du 27 octobre 1999 traitait des questions d'ordre juridique reliées au tarif 22 de la SOCAN (Musique sur l'Internet). La troisième en date du 17 décembre 1999 homologuait un tarif nécessitant le paiement de redevances pour la copie pour usage privé. La quatrième en date du 25 février 2000 homologuait des tarifs pour la retransmission de signaux éloignés de radio et de télévision pour les années 1998, 1999 et 2000. La Commission a aussi continué le processus de consultation en ce qui a trait au «Règlement sur la reproduction d'émissions à des fins pédagogiques». Elle a aussi délivré 11 licences pour l'utilisation d'œuvres dont les titulaires de droits sont introuvables. Enfin, 489 ententes ont été déposées à la Commission.

La Commission a, de plus, étudié d'autres dossiers et entendu diverses affaires contestées, certaines ayant nécessité de très longues audiences; les décisions seront rendues au cours du prochain exercice financier. Elle s'est également préparée pour les causes en instance qui seront entendues au cours des mois à venir, par la tenue d'audiences et la prise de décisions préliminaires.

Afin de mieux servir les canadiens et canadiennes, la Commission a créé un site Web ([www.cda-cb.gc.ca](http://www.cda-cb.gc.ca)) où les intéressés peuvent trouver les tarifs proposés et homologués, la version intégrale de la *Loi sur le droit d'auteur* et de ses règlements, ainsi que divers renseignements sur les activités de la Commission. À en juger par les commentaires que nous avons reçus et par le nombre de visiteurs, ceux qui s'intéressent aux travaux de la Commission apprécieraient beaucoup ce nouveau site.





## Table des matières

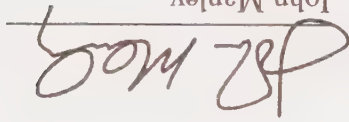
Résumé	1
Partie I : Le message du Ministre pour le portefeuille	2
Partie II : Rendement de la Commission	4
Contexte socio-économique	4
A. Objectifs	4
B. Priorités stratégiques	4
C. Facteurs socio-économiques	4
D. Attentes en matière de rendement et	5
Tableau des principaux engagements en matière de résultats	5
E. Réalisations en matière de rendement	6
1. Les droits d'exécution publique de la musique	6
2. Les droits de retransmission	7
3. La copie pour usage privé	7
4. Les titulaires de droit d'auteur introuvables	7
5. Les procédures d'arbitrage	7
6. Les jugements des tribunaux	8
7. Les ententes déposées auprès de la Commission	8
F. Sommaire des renseignements financiers	9
G. Initiative d'amélioration du service	10
Partie III : Groupement des rapports	10
Initiatives de réglementation	10
Partie IV : Rendement financier	10
Aperçu du rendement financier	10
Sommaire des tableaux financiers	10
1. Sommaire des crédits approuvés	11
2. Dépenses prévues de la Commission par rapport aux dépenses réelles, 1999-2000	11
3. Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles	12
Partie V : Aperçu de la Commission	12
Mandat, rôles et responsabilités	15
La régie interne de la Commission	16
Le personnel de la Commission	16
Partie VI : Autres renseignements	17
Annexe 1. Personne-ressource pour obtenir des renseignements supplémentaires	17
Annexe 2. Loi appliquée par la Commission	17
Annexe 3. Liste des rapports exigés par la loi	17
Annexe 4. La régie interne de la Commission	18
Annexe 5. Les droits d'exécution publique de la musique	19
Annexe 6. Les droits de retransmission	26
Annexe 7. La copie pour usage privé	31
Annexe 8. Les titulaires de droits d'auteur introuvables	36



Commission  
du droit d'auteur  
Canada

Rapport de rendement

Pour la période  
se terminant le  
31 mars 2000

  
John Manley  
Ministre de l'Industrie





## Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* déposé au printemps et le *Rapport ministériel sur le rendement* déposé à l'automne.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information. Cette année, la série de rapports sur le rendement d'automne comprend 83 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport annuel du Président intitulé *Une gestion axée sur les résultats* - 2000.

Ce ***Rapport ministériel sur le rendement***, qui couvre la période se terminant le 31 mars 2000, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le *Rapport sur les plans et priorités* pour 1999-00 déposé au Parlement au printemps de 1999.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner les systèmes de gestion ainsi que le cadre de gestion sur le rendement. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.ubs-sct.gc.ca/ma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports  
Secrétariat du Conseil du Trésor  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5  
Téléphone : (613) 957-7167  
Télécopieur : (613) 957-7044

# Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2000

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/35-2000  
ISBN 0-660-61429-4



Canada

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2000

# Rapport sur le rendement

## Commission du droit d'auteur Canada



5570













3 1761 11548650 8